

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000001

2. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000002

3. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000003

4. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000004

5. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000005

6. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000006

7. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000007

8. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000008

9. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000009

10. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000010

11. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000011

12. 命运的怪胎；或，环游世界半圈(freaks Of Fortune; Or, Half Round The World) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第1/12页

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæribi:] . — [peɪdʒ] - .
THE WRECK OF THE CARIBBEE . — Page 273 .
这 破坏 的 这 加勒比海 . — 页 - .

加勒比号沉没事件——第273页。

[ˈfri:ks] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ;
FREAKS OF FORTUNE ;
怪胎 的 财富 ;

幸运的怪胎；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
HALF ROUND THE WORLD .
一半 圆形的 这 世界 .

环游世界半圈。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑ:lɪvər] [ˈɑ:ptɪk] ,
OLIVER OPTIC ,
奥利弗 光学 ,

奥利弗光学

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ə'brɔ:d] , "
AUTHOR OF " YOUNG AMERICA ABROAD , "
作者 的 " 年轻的 美国 国外 , "

《美国青年海外游记》的作者

" [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ænd; ənd] [ˈneɪvɪ] ['stɔ:rɪz] , "
" THE ARMY AND NAVY STORIES , "
" 这 军队 和 海军 故事 , "

《陆军和海军的故事》

" [ðə; ði] ['wʊd,vɪl] ['stɔ:rɪz] , "
" THE WOODVILLE STORIES , "
" 这 伍德维尔 故事 , "

《伍德维尔的故事》

" [ðə; ði] [boʊt] - [klʌb] ['stɔ:rɪz] , "
" THE BOAT - CLUB STORIES , "
" 这 船 - 俱乐部 故事 , "

《游艇俱乐部的故事》

" [ðə; ði] ['rɪvɜ:,deɪl] ['stɔ:rɪz] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" THE RIVERDALE STORIES , " ETC .
" 这 河谷镇 故事 , " ETC .

《河谷镇的故事》等等。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] [ˈpʌblɪʃərz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢浚德 出版商

李和谢浚德出版社

[ˈentərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过
根据国会法案，于1868年登记在册。

[ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈædəmz] ,
WILLIAM T . ADAMS ,
威廉 T . 亚当斯 ,

威廉·T·亚当斯

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .
在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ] [ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈædəmz] ,
Copyright , 1896 , by William T . Adams ,
版权 , - , 经过 威廉 T . 亚当斯 ,
版权所有，1896年，威廉·T·亚当斯所有。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈfriːks] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
FREAKS OF FORTUNE .
怪胎 的 财富 .

幸运的怪胎。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] ,
My Young Friend ,
我的 年轻的 朋友 ,

我的年轻朋友，

[ˈtɒməs] [ˈpəʊəl] , [ˈdʒʊnjɜː] .
THOMAS POWELL , JR .
托马斯 鲍威尔 , JR .

小托马斯·鲍威尔

[ɪz] [əˈfekʃənətli] [ˈdedɪkertɪd] .
IS AFFECTIONATELY DEDICATED .
是 亲切地 投入的 .

饱含深情地献给。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" [fri:ks] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] " [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəl] [ˈstɔ:riz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] " [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz]
" **Freaks of Fortune** " **is the fourth of the serial stories published in " Our Boys**
" 怪胎 的 财富 " 是 这 第四 的 这 序列号 故事 已发布 在 " 我们的 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
and Girls .
和 女孩们 :

《命运的怪胎》是《我们的男孩女孩》杂志上连载的第四个故事。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:kwəl] [tu:; tə]
" **It was written in response to a great number of calls for a sequel to**
" 它 曾是 书面 在 回复 到 一个 伟大的 数字 的 呼叫 为了 一个 续集 到
" [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] .
" **The Starry Flag** .
" 这 星空 旗帜 :

“本书的创作是为了回应众多读者对《星旗》续集的呼吁。”

" [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ˈli:vai] [ˈfer,fi:ld] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ˈplez(ə)nt]
" **The author was pleased to learn that Levi Fairfield had made so pleasant**
" 这 作者 曾是 高兴 到 学习 那 利维 费尔菲尔德 有 制成 所以 令人愉快的
[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,
an impression upon his young friends ,
一个 印象 之上 他的 年轻的 朋友们 ,

“作者很高兴得知利维·费尔菲尔德给他的年轻朋友们留下了如此美好的印象。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræɪtɪfaɪɪŋ] [rɪˈsep](ə)n] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstɔ:ri] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
and the gratifying reception extended to him in the present story , as it
和 这 可喜 接待 扩展 到 他 在 这 展示 故事 , 作为 它
[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] ,
appeared in the Magazine ,
出现 在 这 杂志 ,

而他在这篇发表于杂志上的故事中也受到了令人满意的欢迎。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [æz; əz][tu:; tə][ˈli:vai] [hɪmˈself] .
was quite as flattering to the writer as to Levi himself .
曾是 相当 作为 奉承 到 这 作家 作为 到 利维 他自己 :

这对于作者来说，和对于利维本人一样，都是一种莫大的赞美。

[wen] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [laɪk] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] ,
When a good boy , like the hero of " The Starry Flag ,
什么时候 一个 好的 男生 , 喜欢 这 英雄 的 " 这 星空 旗帜 ,

当一个好男孩，就像《星旗》中的英雄一样，

" [ɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
" **is regarded with so much kindly interest by our boys and girls** ,
" 是 认为 和 所以 很多 亲切地 兴趣 经过 我们的 男孩们 和 女孩们 ,
“深受我们男孩女孩们的喜爱和关注”，

[aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kəˈpæsəti][tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ˈnoʊb(ə)l] [kənˈdʌkt]
it is convincing evidence that they have the capacity to appreciate noble conduct
它 是 令人信服的 证据 那 他们 有 这 容量 到 欣赏 高贵 执行
[ˈderɪŋ] [di:dz] ,
daring deeds ,
大胆 契约 ,

这有力地证明他们有能力欣赏高尚的行为和勇敢的举动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [laɪf] .
and a true life .
和 一个 真的 生活 :

以及真实的生活。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu;; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ɪk'saɪtɪŋ] " ['elɪmənt] — [æz; əz]
The author is not disposed to apologize for the " exciting " element — as
这 作者 是 不是 处置 到 道歉 为了 这 " 激动人心 " 元素 — 作为
[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu;; tə] [dɪˈnɑ:mɪneɪt] [aɪˈti:] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
some have been pleased to denominate it — of this and others of his
一些 有 到过 高兴 到 定名 它 — 的 这 和 其他的 的 他的
[ˈstɔ:rɪz] .
stories .
故事 .

作者并不打算为这篇故事以及其他故事中某些人所称的“刺激”元素道歉。
[ɪf] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] [daʊn] , [ɪf] [vaɪs][ænd; ənd][sɪn][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd]
If goodness and truth have been cast down , if vice and sin have been raised
如果 善良 和 真相 有 到过 投掷 向下 , 如果 副 和 罪 有 到过 提高
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

如果善良和真理被贬低，邪恶和罪孽被抬高，
[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n [wʊd] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə] , [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
in the story , an explanation would not , and ought not to , atone for the
在 这 故事 , 一个 解释 会 不是 , 和 应该 不是 到 , 赎罪 为了 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

在这个故事中，解释并不能，也不应该能够弥补罪行。
[ðə; ði] [ˈraɪtər] [dɪˈgreɪdz] [noʊ] [seɪnts] , [hi;; hi][ˈkænəˌnaɪzɪz][noʊ] [ˈvɪlənz] .
The writer degrades no saints , he canonizes no villains .
这 作家 降解 不 圣徒 , 他 封圣 不 反派 .

作者既不贬低圣人，也不封圣恶人。
[hi;; hi] [bɪˈli:vz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ədˈmaɪər][ænd; ənd] [ʌv] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He believes that his young friends admire and love the youthful heroes of the
他 相信 那 他的 年轻的 朋友们 钦佩 和 爱 这 青春 英雄 的 这
[ˈstɔ:ri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] ,
story because they are good and true ,
故事 因为 他们 是 好的 和 真的 ,

他认为他的年轻朋友们钦佩和喜爱故事中的年轻英雄，因为他们善良真诚。
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
because they are noble and self - sacrificing , and because they are
因为 他们 是 高贵 和 自己 - 牺牲 , 和 因为 他们 是
[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] ,
generous and courageous ,
慷慨的 和 勇敢 ,
因为他们高尚无私，因为他们慷慨勇敢。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈstɜ:rɪŋ] [ədˈventʃəz] .
and not merely because they engage in stirring adventures .
和 不是 仅仅 因为 他们 从事 在 搅拌 冒险 .
不仅仅是因为他们经历了激动人心的冒险。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ;
Exciting the youthful mind in the right direction is one thing ;
激动人心 这 青春 头脑 在 这 正确的 方向 是 一 事物 ;
引导年轻人的思想朝着正确的方向发展是一回事；

[ɪk'saɪtɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪz] [kwɑɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
exciting it in the wrong direction is quite another thing .
激动人心 它 在 这 错误的 方向 是 相当 其他 事物 .
以错误的方式激发它则是另一回事。

[wʌns] [mɔːr] [aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ˈplez(ə)nt] [ˈduːti][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv]
Once more it becomes the writer's pleasant duty to acknowledge the kindness of
一次 更多的 它 变成 这 作家的 令人愉快的 责任 到 承认 这 仁慈 的
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrendz] ,
his young friends ,
他的 年轻的 朋友们 ,

作者再次感到有义务感谢年轻朋友们的善意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈgɑːdiənz] ,
as well as of very many parents and guardians ,
作为 出色地 作为 的 非常 许多 父母 和 守护者 ,
以及很多家长和监护人,

[huː] [hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ˈfriːli] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts]
who have so often and so freely expressed their approbation of his efforts
WHO 有 所以 经常 和 所以 自由 表达 他们的 赞许 的 他的 努力
[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] .
to please his readers .
到 请 他的 读者 .

他们经常毫不掩饰地表达了他努力取悦读者的赞赏。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kənˈtɪnjuəli] [tʃɪrd] [baɪ][ðer; ðər][kaɪnd] [ˈletərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ˈkɑːnstənt]
He has been continually cheered by their kind letters , and by their constant
他 有 到过 持续 欢呼 经过 他们的 种类 信件 , 和 经过 他们的 持续的
[ˈfeɪvər] , [haʊˈevər] [ˈmænɪfestɪd] ;
favor , however manifested ;
偏爱 , 然而 表现出来 ;

他一直受到他们亲切的来信和始终如一的支持（无论以何种方式表现出来）的鼓舞；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænaɪt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [huː] [dɪˈzɜːrvz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [soʊ]
and he cannot help wondering that one who deserves so little should receive so
和 他 不能 帮助 好奇 那 一 WHO 值得 所以 小的 应该 收到 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他不禁纳闷，一个如此不配的人，怎么会得到这么多呢？

[ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈædəmz] .
William T . Adams .
威廉 T . 亚当斯 .
威廉·T·亚当斯。

[ˈhæərɪsn] [ˈskwer] , [ˈmæs] . ,
Harrison Square , Mass . ,
哈里森 正方形 , 大量的 . ,
马萨诸塞州哈里森广场

[dʒʊˈlaɪ] - , - .
July 27 , 1868 .
七月 - , - .
1868年7月27日。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页
页

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftər] . -
Three Years after . **11**
三 年 后 . -

三年后。11

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈfaɪər] . -
Fire . **21**
火 . -

火.21

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] . -
The Hole in the Wall . **31**
这 洞 在 这 墙 . -

墙上的洞.31

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [plæŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkæzəm] . -
The Plank over the Chasm . **42**
这 板 超过 这 深渊 . -

跨越鸿沟的木板。42

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æn; ən] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈɑ:rgjʊmənt] . -
An Inductive Argument . **53**
一个 归纳法 争论 . -

归纳论证。53

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] . -
The Starry Flag . **64**
这 星空 旗帜 . -

星旗.64

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈɡreɪv] [ˈtʃɑːrdʒɪz] . -
Grave Charges . 75
严重 收费 . -

严重指控.75

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈkɑːnstəbl] [ˈkʊk] . -
Constable Cooke . 86
警官 库克 . -

警员库克.86

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . -
The Examination . 97
这 考试 . -

考试.97

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈmɪstər] . [siː] . [ɔːˈɡʌstəs] . - . -
Mr C . Augustus Ebénier . 108
先生 . C . 奥古斯都 . - . -

C·奥古斯都·埃比尼尔先生。108

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . -
The Result of the Examination . 119
这 结果 的 这 考试 . -

考试结果。119

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[hoʊˈtel][diː] [ˈpɔɪzən] . -
Hotel de Poisson . 130
酒店 德 泊松 . -

Hotel de Poisson.130

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [ɔːft][frʌm; frəm] [əˈpærənt] [ˈɪlz] . " -
" Oft from apparent Ills . " 141
" 经常 从 明显 疾病 . " -

“往往是出于明显的疾病。”141

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] . " -
" Lose his own Soul . " 151
" 失去 他的 自己的 灵魂 . " -

“失去他自己的灵魂。”151

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [plæn] . -
Another Little Plan . 161
其他 小的 计划 . -

另一个小计划.161

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈpɪstlz] [fɔːr; fər] [tuː] . -
Pistols for Two . 173
手枪 为了 二 . -

双枪.173

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ðɪ][ɡoʊld] [rɪˈstɔːrd] . -
The Gold Restored . 184
这 金子 恢复 . -

黄金复原.184

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[mæt] - . -
Mat Mogmore . 195
垫 - . -

马特·莫格莫尔.195

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ðɪ] [ˈkæriːbiː] . -
The Caribbee . 207
这 加勒比海 . -

加勒比海.207

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[dɑ:k] [ˈvɪnsənts] [ˈletər] . -
Dock Vincent's Letter . 219
码头 文森特的 信 . -

文森特码头的信。219

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ˈkæribi:] [seɪlz][fɔ:r; fər] [ɔ:ˈstreɪliə] . -
The Caribbee sails for Australia . 230
这 加勒比海 帆 为了 澳大利亚 . -

“加勒比号”驶往澳大利亚。230

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [hu:] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] . -
The Traveller who lost his Way . 241
这 游客 WHO 丢失的 他的 方式 . -

迷失方向的旅人.241

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ɔ:f] [ˈsændi] [hʊk] . -
Off Sandy Hook . 253
离开 沙 钩 . -

桑迪胡克.253

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . -
Half round the World . 264
一半 圆形的 这 世界 . -

环游世界半圈。264

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌri:ˈju:niən] . -
A Happy Reunion . 275
一个 快乐的 团圆 . -

一次快乐的重逢。275

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[kənˈklu:ʒ(ə)n] . -
Conclusion . 287
结论 . -

结论.287

[ˈfri:ks] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ；
FREAKS OF FORTUNE ；
怪胎 的 财富 ；

幸运的怪胎；

[ɔ:r] ，
OR ；
或者 ；

或者，

[hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ．
HALF ROUND THE WORLD ．
一半 圆形的 这 世界 ．

环游半个世界。

[ˈtʃæptər] [aɪ] ．
CHAPTER I ．
章 我 ．

第一章

[θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftər] ．
THREE YEARS AFTER ．
三 年 后 ．

三年后。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑ:t] ， [ˈbesɪ] ， " [sed] [ˈli:vərɪ] [ˈfer,fi:ld] ，
" **This is the spot , Bessie ,** " **said Levi Fairfield ,** ，
" 这 是 这 点 ， 贝西 ， " 说 利维 费尔菲尔德 ，

“就是这里，贝西，”利维·费尔菲尔德说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ˈfloʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [nɪr] [ˈmaɪks]
as he paused on the bank of the brook which flows into the bay near Mike's
作为 他 暂停 在 这 银行 的 这 溪 哪个 流量 进入 这 湾 靠近 迈克的
[pɔɪnt] ．
Point ．
观点 ．

他停在了流入迈克角附近海湾的小溪岸边。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪd] ？ " [æskt] [ˈbesɪ] [ˈwɑ:tsn] ，
" **But what was the thing you made ?** " **asked Bessie Watson ,** ，
" 但 什么 曾是 这 事物 你 制成 ？ " 问 贝西 沃森 ，

“可是你做了什么东西呢？”贝西·沃森问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ， [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]
as she looked with interest at the place indicated , though she could not see
作为 她 看起来 和 兴趣 在 这 地方 表明的 ， 尽管 她 可以 不是 看
[ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] ，
anything very remarkable ，
任何事物 非常 卓越 ，

她饶有兴趣地望着所指的地方，虽然没发现什么特别之处。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [streɪndʒ] ．
or even strange ．
或者 甚至 奇怪的 ．

甚至很奇怪。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [sɔ:] - [mɪl] ， " [læft] [ˈli:vərɪ] ．
" **It was a young saw - mill ,** " **laughed Levi .** ．
" 它 曾是 一个 年轻的 锯 - 磨 ， " 笑了 利维 ．

“那是一家很年轻的锯木厂，”利维笑着说。

" [aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n] [ðooʒ] [flæt] [stoʊnz] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dæm][ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɑ:ʃt]

" It rested on those flat stones you see there ; but the dam is entirely washed
" 它 休息 在 那些 平坦的 石头 你 看 那里 ; 但 这 坝 是 完全 洗过
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“它原本架在你们看到的那些扁平的石头上；但是大坝已经被完全冲毁了。”

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['mɪstər] . - [kɑ:rpəntɜ:z] [[ɑ:p] , [nɪr] [ˈŋk(ə)l] ['neiθənz] [haʊs] .

I made it in Mr . Mogmore's carpenter's shop , near uncle Nathan's house .
我 制成 它 在 先生 . 木匠的 店铺 , 靠近 叔叔 内森的 房子 .

我是在莫格莫先生的木匠铺里做的，就在内森叔叔家附近。

[ˈæftər][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] ,

After a deal of fussing and tinkering ,
后 一个 交易 的 唠叨 和 修修补补 ,

经过一番折腾和调整，

[aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sɔ:d] [θru:] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] [frəm; frəm][wʌn][end][tu:; tə]

I got it so that it sawed through a board two feet long from one end to
我 得到 它 所以 那 它 锯 通过 一个 木板 二 脚 长的 从 一 结尾 到
[ðə; ði] [ˈðər] .
the other .
这 其他 .

我把它锯断了，锯断了一块两英尺长的木板，从一端到另一端。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] [[ʊd] ['mɪstər] . - [ðə; ði] [tu:]

It was the proudest day of my life when I showed Mr . Mogmore the two
它 曾是 这 最引以为豪 天 的 我的 生活 什么时候 我 显示 先生 . 这 二
[pɑ:rts] ,
parts ,
部分 ,

当我把这两部分展示给莫格莫尔先生时，那是我一生中最自豪的一天。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][maɪ] [mə'ʃi:n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃi:nɪst] . "

separated by my machine ; and he declared I should make a good machinist . "

分开 经过 我的 机器 ; 和 他 声明 我 应该 制作 一个 好的 机械师 . "

被我的机器隔开；他断言我应该能成为一名优秀的机械师。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['besɪ] ,

" Where is the saw - mill now ? " inquired Bessie ,
" 在哪里 是 这 锯 - 磨 现在 ? " 询问 贝西 ,

“锯木厂现在在哪儿？”贝西问道。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['li:vəɪ] ,

interested in the machine because it had been made by Levi ,
感兴趣的 在 这 机器 因为 它 有 到过 制成 经过 利维 ,

我对这台机器很感兴趣，因为它是由利维制造的。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [mə'kænɪks] .

rather than because she had a taste for mechanics .
相当 比 因为 她 有 一个 品尝 为了 机械学 .

而不是因为她对机械感兴趣。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ʌv; əv][ˈŋk(ə)l] ['neiθənz] [haʊs] ;

" It is up in the attic of uncle Nathan's house ;
" 它 是 向上 在 这 阁楼 的 叔叔 内森的 房子 ;

“它在内森叔叔家的阁楼里；

[æʔ; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wið; wiθ]['mɪstər] .
at least it was there three years ago , when I went to live with Mr .
在 至少 它 曾是 那里 三 年 前 , 什么时候 我 去 到 居住 和 先生 .
['geɪlz] . "
Gayles . "
盖尔斯 . "

至少三年前我去和盖尔斯先生一起住的时候，它还在那里。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . "
" **I should really like to see it** . "
" 我 应该 真的 喜欢 到 看 它 . "

“我真想看看。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?
" **Should you ?**
" 应该 你 ?

你应该这样做吗？

[wel] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [sti:l] [ɪn] ['bi:ɪŋ] .
Well , you shall , if the thing is still in being .
出色地 , 你 将 , 如果 这 事物 是 仍然 在 存在 .

如果那东西还存在的话，你肯定会看到它。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['neiθənz] [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [set][aɪ 'ti:] [ʌp] ,
I will go down to uncle Nathan's and get it , and then I will set it up ,
我 将要 去 向下 到 叔叔 内森的 和 得到 它 , 和 然后 我 将要 放 它 向上 ,
我会去内森叔叔家把它拿过来，然后把它安装好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:][gəʊ] , " ['ænsər] ['li:vai] ,
and you shall see it go , " answered Levi ,
和 你 将 看 它 去 , " 回答 利维 ,
“你将会亲眼目睹这一切发生，”利维回答说。

[æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
as he led the way towards the house of his uncle .
作为 他 引领 这 方式 向 这 房子 的 他的 叔叔 .
他带头朝他叔叔家走去。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪt] ['li:vai] ['fer,fi:ld] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] , [hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] ,
The water privilege which Levi Fairfield , as a boy of thirteen , had improved ,
这 水 特权 哪个 利维 费尔菲尔德 , 作为 一个 男生 的 十三 , 有 改进 ,
利维·费尔菲尔德十三岁时就改善了自己享有的用水特权。

[wʌz; wəz]['lʊkətɪd][ɑ:n][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
was located on the brook behind the cottage of Mr . Mogmore .
曾是 位于 在 这 溪 在后面 这 小屋 的 先生 . - .
位于莫格莫尔先生小屋后面的小溪边。

['besɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [mi:t] ['ʌŋk(ə)l] ['neiθn] ; [soʊ][fɪ:; fɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Bessie did not care to meet uncle Nathan ; so she decided to call upon the
贝西 做过 不是 关心 到 见面 叔叔 内森 ; 所以 她 决定 到 称呼 之上 这
['kɑ:rpəntɜ:z] ['fæməli] ;
carpenter's family ;
木匠的 家庭 ;
贝西不想见内森叔叔，于是决定去拜访木匠一家。

[fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] [spent] [θri:] ['si:znz] [æt; ət] ['rɔ:k,pɔrt] ,
for , having spent three seasons at Rockport ,
为了 , 拥有 花费 三 季节 在 罗克波特 ,
因为，他曾在罗克波特效力三个赛季，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['fæmələɪz] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [nuː] [haʊs] , [wɪt] **she was well acquainted in several families near her father's new house , which**
她 曾是 出色地 熟人 在 一些 家庭 靠近 她 父亲的 新的 房子 , 哪个
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɔːr] , **was on the shore ,**
曾是 在 这 支撑 ,

她与父亲新家附近的几户人家都很熟，她父亲的新家就在海边。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['maɪks] [pɔɪnt] . **not far from Mike's Point .**
不是 远的 从 迈克的 观点 .

离迈克角不远。

['besɪ] — [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [naʊ] , [mɪs] ['wɑːtsn] , **Bessie — or , as we ought to call her now , Miss Watson ,**
贝西 — 或者 , 作为 我们 应该 到 称呼 她 现在 , 错过 沃森 ,

贝西——或者，我们现在应该称她为沃森小姐，

[ðoʊ] [aɪ'tiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [hæf][soʊ] ['pleɪ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪr] , **though it does not sound half so pleasant to the ear ,**
尽管 它 做 不是 声音 一半 所以 令人愉快的 到 这 耳朵 ,

虽然听起来并不那么悦耳，

[ænd; ænd][ˈliːvəɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrm(ə)] **and Levi had been several times reproved for addressing her in this formal**
和 利维 有 到过 一些 时代 责备 为了 解决 她 在 这 正式的

['mænər] — [mɪs] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] " [swiːt] [sɪks'tiːn] , **manner — Miss Watson was " sweet sixteen ,**
方式 — 错过 沃森 曾是 " 甜的 十六 ,

而利维曾多次因用这种正式的方式称呼她而受到训斥——沃森小姐“才十六岁”。

" [ɔːr][soʊ] [nɪr] [aɪ'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti]['frækʃ(ə)n] . **" or so near it that we give her the full benefit of the majority fraction .**
" 或者 所以 靠近 它 那 我们 给 她 这 满的 益处 的 这 多数 分数 .

“或者非常接近，以至于我们给予她多数派的全部利益。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [æt; ət] [twelv] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [sɪks'tiːn] . **If she was pretty at twelve , she was beautiful at sixteen .**
如果 她 曾是 漂亮的 在 十二 , 她 曾是 美丽的 在 十六 .

她十二岁时长得漂亮，十六岁时就美艳动人了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [fɔːrmd] . **She was rather tall for her age , but exceedingly well formed .**
她 曾是 相当 高的 为了 她 年龄 , 但 非常 出色地 形成 .

她个子比同龄人高很多，身材也非常好。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] , **She had spent much of her time in the open air ,**
她 有 花费 很多 的 她 时间 在 这 打开 空气 ,

她大部分时间都待在户外。

[ænd; ænd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɡləʊd] [ðə; ðɪ]['roʊzɪz][ʌ; əv] [helθ] . **and on her cheeks glowed the roses of health .**
和 在 她 脸颊 发光 这 玫瑰 的 健康 .

她双颊泛起健康的红晕。

['mɪsɪz] . [mə'ɡɪlvɜːi] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['sɪstər][ʌ; əv]['mɪstər] . ['wɑːtsn] , **Mrs . McGilvery , a widowed sister of Mr . Watson ,**
太太 . 麦吉尔弗里 , 一个 寡 姐姐 的 先生 . 沃森 ,

麦吉尔维里夫人，沃森先生的寡居妹妹，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [ˈseɪnəri] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] [ˈmæɪrɪdʒ]
who had been the principal of a young ladies ' seminary before her marriage
WHO 有 到过 这 主要的 的 一个 年轻的 女士们 - 神学院 前 她 婚姻
,
.
.
.

婚前曾任女子学院院长

[wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈniːsɪz] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
was intrusted with the care of her niece's education .
曾是 受托人 和 这 关心 的 她 侄女的 教育 .

她受托负责侄女的教育。

[ðoo] [ˈbesi] [əˈtendɪd] [sku:l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn]
Though Bessie attended school while in the city , yet she was absent four months in
尽管 贝西 参加 学校 尽管 在 这 城市 , 然而 她 曾是 缺席的 四 几个月 在
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

虽然贝西在城里期间也上学，但她一年中有四个月缺课。

[ˈdʊrɪŋ] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈɡʌvərnəs] , [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
during three of which she studied with her governess , on the sea - shore .
期间 三 的 哪个 她 研究 和 她 家庭教师 , 在 这 海 - 支撑 .

其中三年，她和她的家庭教师在海边学习。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˈbesi] , [ˈmɪsɪz] . [məˈɡɪlvəri] [wʌz; wəz][æn; ən] [æmˈfɪbiəs] [ˈleɪdi] ,
Fortunately for Bessie , Mrs . McGilvery was an amphibious lady ,
幸运的是 为了 贝西 , 太太 . 麦吉尔弗里 曾是 一个 水陆两用 女士 ,

对贝西来说幸运的是，麦吉尔维里太太是一位两栖动物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg] , [ˈliːvaɪ] [ˈferfiːldz] [wel] - [traɪd]
and was always ready for a trip in The Starry Flag , Levi Fairfield's well - tried
和 曾是 总是 准备好 为了 一个 旅行 在 这 星空 旗帜 , 利维 费尔菲尔德的 出色地 - 尝试
[kraːft] .
craft .
工艺 .

他随时准备乘坐 Levi Fairfield 久经考验的船只“星旗号”出海。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [jɑːt] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]
She had a taste for yachts , not only in pleasant weather , and on a
她 有 一个 品尝 为了 游艇 , 不是 仅有的 在 令人愉快的 天气 , 和 在 一个
[smuːð] [siː] ,
smooth sea ,
光滑的 海 ,

她喜欢游艇，不仅在天气晴朗、海面平静的时候，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,
but when the wind blew anything short of a gale ,
但 什么时候 这 风 吹 任何事物 短的 的 一个 大风 ,

但当风力未达到狂风级别时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæps] [wɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
and the white caps whipped over the gunwale of the boat .
和 这 白色的 帽子 鞭打 超过 这 舷缘 的 这 船 .

白浪拍打着船舷。

[ˈbesi] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][djuːˈenə] ,
Bessie , therefore , was frequently on the salt water with her duenna ,
贝西 , 所以 , 曾是 频繁地 在 这 盐 水 和 她 保姆 ,

因此，贝西经常和她的女管家一起在海水边玩耍。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] ['streŋθənd] [baɪ] [ðɪs] ['helθf(ə)l]
and her constitution had been wonderfully strengthened by this healthful
和 她 宪法 有 到过 太棒了 加强 经过 这 健康的
[ˈeksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 :

这项有益健康的运动极大地增强了她的体质。

[ˈli:vai] ['fer,fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg][wɜ:r; wəɹ][ɪn] [dɪ'mænd] [ˈɔ:lmʊst] ['evri] [deɪ] ;
Levi Fairfield and The Starry Flag were in demand almost every day ;
利维 费尔菲尔德 和 这 星空 旗帜 是 在 要求 几乎 每一个 天 ;

Levi Fairfield 和 The Starry Flag 几乎每天都很受欢迎；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpəɹ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]
and we need not add that the young skipper did not regard himself as a
和 我们 需要 不是 添加 那 这 年轻的 船长 做过 不是 看待 他自己 作为 一个
[ˈmɑ:rtəɹ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] .
martyr in the cause .
烈士 在 这 原因 :

我们无需赘言，这位年轻的船长并不认为自己是这场事业的殉道者。

[ðʊθ] [ðə; ði] [ɪks'kə:ʃənz] [tu:; tə] ['hælibət] [pɔɪnt] , [streɪtsməθ] , [ðə; ði] ['selvɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðəɹ]
Though the excursions to Halibut Point , Straitsmouth , the Selvages , and other
尽管 这 短途旅行 到 大比目鱼 观点 , 斯特雷茨茅斯 , 这 布边 , 和 其他
[ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
places in the vicinity ,
地方 在 这 附近 ,

尽管有前往哈利伯特角、斯特雷茨茅斯、塞尔维奇斯以及附近其他地方的短途旅行，

[wɜ:r; wəɹ] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] ,
were frequently repeated ,
是 频繁地 重复 ,

经常重复出现，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevəɹ] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [wɪð; wɪθ] ['besi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
he was never happier than when at the helm with Bessie and Mrs .
他 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 在 这 舵 和 贝西 和 太太 :
[mə'gɪlvɜ-i] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;
McGilvery on board ;
麦吉尔弗里 在 木板 ;

当他掌舵，贝西和麦吉尔维里夫人也在船上时，他感到无比快乐；

[nɑ:t] [pəɹ'tɪkjələɹli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætəɹ] , [ðʊθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
not particularly on account of the latter , though he was quite a favorite
不是 特别 在 帐户 的 这 后者 , 尽管 他 曾是 相当 一个 最喜欢的
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her :
和 她 :

虽然他很受她喜爱，但并非完全是因为后者。

[ˈli:vai] [left] [mɪs] ['wɑ:tsn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪstəɹ] . - ['kɑ:tɪdʒ] ,
Levi left Miss Watson at the door of Mr . Mogmore's cottage ,
利维 左边 错过 沃森 在 这 门 的 先生 : - 小屋 ,

利维把沃森小姐留在了莫格莫先生的小屋门口。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ʊʊvəɹ][tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['neiθənz] [haʊs] .
and walked over to uncle Nathan's house .
和 步行 超过 到 叔叔 内森的 房子 :
然后走到内森叔叔家。

[θri:] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪmˈpru:vɪd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [haʊs] ,
Three years had not improved the appearance of the miser's house ,
三 年 有 不是 改进 这 外貌 的 这 守财奴的 房子 ,
三年过去了, 守财奴的房子外观并没有改善。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [spɛnt] [noʊ] [ˈmʌni] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] [rɪˈper] .
for he spent no money upon it in paint and repairs .
为了 他 花费 不 钱 之上 它 在 画 和 维修 .
因为他没有花钱给它刷漆和修理。

[wen] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkeɪvɪd] [ɪn] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈfri:kwəntli] [dɪd] , [hi:; hi] [ˈtɪŋkəd] [,aɪ ˈti:]
When anything about the building caved in , as it frequently did , he tinkered it
什么时候 任何事物 关于 这 建筑 坍塌 在 , 作为 它 频繁地 做过 , 他 修修补补 它
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
建筑物经常出现各种问题, 每当出现问题时, 他都会自己动手修补。

[ɪf] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪmˈpru:vɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈneiθən] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [haʊs] , [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɪmˈpru:vɪd] [ˈli:vai] .
If time had not improved uncle Nathan or his house , it had improved Levi .
如果 时间 有 不是 改进 叔叔 内森 或者 他的 房子 , 它 有 改进 利维 .
如果时间没有让内森叔叔或他的房子变得更好, 那么它至少让利维变得更好了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌeɪˈti:n] , [wʌz; wəz] " [mæn] [ɡroʊn] , " [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd]
He was nearly eighteen , was " man grown , " strong as a lion , and
他 曾是 几乎 十八 , 曾是 " 男人 生长 , " 强的 作为 一个 狮子 , 和
[ˈædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .
agile as a deer .
敏捷 作为 一个 鹿 .
他快十八岁了, 已经是个“成年男子汉”, 力大如狮, 身轻如鹿。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [θɪ:ɪ] [ˈjɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtrɪps] ,
Within the preceding three years he had made two fishing trips ,
之内 这 前 三 年 他 有 制成 二 钓鱼 旅行 ,
在前三年里, 他曾两次去钓鱼。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] .
though most of his time had been spent at the academy .
尽管 最多 的 他的 时间 有 到过 花费 在 这 学院 .
虽然他大部分时间都待在学院里。

[hi:; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] .
He entered his uncle's house .
他 进入 他的 叔叔的 房子 .
他进了叔叔家。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] , [laɪk] [ˈeɪndʒəlz] - , [hæd; həd] [bɪn] [fju:] [ænd; ənd][fa:r] [brɪˈtwi:n] ,
Though his visits , like angels ' , had been few and far between ,
尽管 他的 访问 , 喜欢 天使 - , 有 到过 很少 和 远的 之间 ,
虽然他的来访如同天使一般, 寥寥无几,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][brɪˈkəz, brɪˈko:z][ˈli:vai] [ˈtʃerɪʃt] [ˈeni] [ɪl] [wɪl] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈɡɑ:rdɪən] ,
they were not so because Levi cherished any ill will towards his former guardian ,
他们 是 不是 所以 因为 利维 珍爱 任何 患病的 将要 向 他的 以前的 监护人 ,
并非因为利维对他的前监护人怀有任何恶意,

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈko:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwelkəm]
but because he had been made to feel that he was not a welcome
但 因为 他 有 到过 制成 到 感觉 那 他 曾是 不是 一个 欢迎
[ɡest] .
guest .
客人 .
但因为他感觉自己不受欢迎。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθn] [ˈnevər] [felt] [raɪt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][rɪˈmu:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv]
Uncle Nathan never felt right after his removal from the position of guardian of
叔叔 内森 绝不 毛毡 正确的 后 他的 移动 从 这 位置 的 监护人 的
[hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
his nephew .
他的 侄子 .

内森叔叔被解除侄子监护人职务后，一直感觉不太对劲。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
The care of the money was taken from him ,
这 关心 的 这 钱 曾是 已采取 从 他 ,
他失去了保管这笔钱的职责。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:fɪts][hi;; hi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd]
and he was deprived of the profits he derived from boarding and
和 他 曾是 被剥夺的 的 这 利润 他 衍生的 从 登机 和
[ˈkloʊðɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:rd] .
clothing his ward .
衣服 他的 病房 .

他失去了从供养和照料被监护人身上获得的利润。

[hi;; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd]
He realized that money had been taken out of his pocket by the spirited
他 已实现 那 钱 有 到过 已采取 出去 的 他的 口袋 经过 这 精神抖擞
[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈli:vai] ;
conduct of Levi ;
执行 的 利维 ;

他意识到，利维的肆意妄为让他损失了不少钱。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [ˈpɑ:kɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:(r)] [ˈɪndʒəri] [ðæt] [kʊd; kəd]
and taking money out of the miser's pocket was the sorest injury that could
和 采取 钱 出去 的 这 守财奴的 口袋 曾是 这 最痛 受伤 那 可以
[bi;; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
be inflicted upon him .
是 造成的 之上 他 .

从守财奴的口袋里掏钱，是对他最沉重的打击。

[bʌt; bət][ˈli:vai] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
But Levi behaved like a Christian .
但 利维 表现 喜欢 一个 基督教 .
但利维的行为举止像个基督徒。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd]
He did not forget that his uncle and aunt lived in that old and dilapidated
他 做过 不是 忘记 那 他的 叔叔 和 阿姨 居住地 在 那 老的 和 破旧的
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

他没有忘记他的叔叔和婶婶就住在那栋破旧的老房子里。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and he did his best to keep the peace with them .
和 他 做过 他的 最好的 到 保持 这 和平 和 他们 .
他尽力与他们保持和平。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈlɪtərəl] [ˈmænər] [hi;; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)l] .
In the most literal manner he returned good for evil .
在 这 最多 文字 方式 他 返回 好的 为了 邪恶的 .
他以最直接的方式以善报恶。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
It is true he could not respect his uncle ,
它是真的 他可以不是 尊重 他的 叔叔 ;
他确实无法尊重他的叔叔。

[ɔːr] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [miːn] , [ˈselfɪ] ,
or get up a very warm regard for him , — he was too mean , selfish ,
或者 得到 向上 一个 非常 温暖的 看待 为了 他 , — 他 曾是 也 意思是 , 自私 ,
或者对他产生非常美好的印象——他太刻薄、太自私了。

[ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
and unprincipled to win the respect and regard of any decent person ,
和 毫无原则的 到 赢 这 尊重 和 看待 的 任何 体面的 人 ;
而且毫无原则，根本无法赢得任何正直之人的尊重和敬佩。

— [bʌt; bət] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkaɪndnəs] .
— but he could treat him with Christian kindness .
— 但 他 可以 对待 他 和 基督教 仁慈 .
但他可以以基督徒的仁慈对待他。

[ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːvaɪz] [ˈgɑːrdiən] , [hæd; həd] , [baɪ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]
Mr Gayles , since he had been Levi's guardian , had , by the advice of
先生 . 盖尔斯 , 自从 他 有 到过 李维斯 监护人 , 有 , 经过 这 建议 的
[ˈmɪstər] . [ˈwɔːtsn] ,
Mr Watson ,
先生 . 沃森 ,
由于盖尔斯先生一直是利维的监护人，因此他听从了沃森先生的建议，

[ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈpɔːkɪt] [ˈmʌni]
given his ward a regular allowance of five dollars a week for pocket money
给定 他的 病房 一个 常规的 津贴 的 五 美元 一个 星期 为了 口袋 钱
,
/
,
他每周定期给受监护人五美元零花钱。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspensɪz] [fɔːr; fər] [ˈkloʊðɪŋ] [hɪmˈself] .
independent of his actual expenses for clothing himself .
独立的 的 他的 实际的 开支 为了 衣服 他自己 .
不包括他本人实际的服装开支。

[ðɪs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [bʊks] , [ɪn] [ɪmpˈruːvmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg] , [ɪn] [ˈtʃærəti] ,
This money was spent in books , in improvements on The Starry Flag , in charity ,
这 钱 曾是 花费 在 图书 , 在 改进 在 这 星空 旗帜 , 在 慈善机构 ,
这笔钱用于购买书籍、改善“星旗”酒吧的设施以及慈善捐赠。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈprɑːpər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
and for other proper purposes .
和 为了 其他 恰当的 目的 .
以及其他正当用途。

[naːt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [ˈevər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡrɑːɡ] - [ʃɑːp] , [ˈbɪljərd] -
Not a cent of it ever went to the keeper of a grog - shop , billiard -
不是 一个 中心 的 它 曾经 去 到 这 守门员 的 一个 格罗格酒 - 店铺 , 台球 -
[səˈluːn] ,
saloon ,
酒吧 ,
其中一分钱都没有落入酒馆或台球厅老板的口袋。

[ɔːr] [ˈʌðər] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mən] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] ; [bʌt; bət] [naːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
or other place which a young man should avoid ; but not a little of it ,
或者 其他 地方 哪个 一个 年轻的 男人 应该 避免 ; 但 不是 一个 小的 的 它 ,
或者其他年轻人应该避免的地方；但并非少之又少。

[ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌmfərtləs] [ə'boʊd][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] ['neɪθn]
in one way and another , found its way into the comfortless abode of uncle Nathan
在 一 方式 和 其他 , 成立 它是 方式 进入 这 无安慰 住所 的 叔叔 内森
.
:
.

就这样，它以某种方式进入了内森叔叔那间简陋的住所。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ænt] , [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mi:n]
Though his aunt , by the force of circumstances , had become almost as mean
尽管 他的 阿姨 , 经过 这 力量 的 情况 , 有 变得 几乎 作为 意思是
[æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
as her husband ,
作为 她 丈夫 ,

虽然他的姑姑由于环境所迫，变得几乎和她丈夫一样刻薄，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] , [ænd; ənd][ˈli:vəɪ]
she was not a bad woman in other respects , and Levi
她 曾是 不是 一个 坏的 女士 在 其他 尊重 , 和 利维
[hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
had considerable regard for her .
有 大量 看待 为了 她 .

在其他方面，她并不是一个坏女人，利维也相当尊重她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [fju:] [dʒɔɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
She had but few joys in this world , and one of them was reading the
她 有 但 很少 喜悦 在 这 世界 , 和 一 的 他们 曾是 阅读 这
[ˈnu:zpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

她在这个世界上几乎没有什么快乐，其中之一就是读报纸。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [prə'kjʊr] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] .
when she was so fortunate as to procure one , which was but seldom .
什么时候 她 曾是 所以 幸运 作为 到 采购 一 , 哪个 曾是 但 很少 .

她很幸运地得到了一个，但这非常罕见。

[ˈli:vəɪ] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,
Levi subscribed for the Boston Journal for her , which came every day ,
利维 已订阅 为了 这 波士顿 杂志 为了 她 , 哪个 来了 每一个 天 ,

Levi为她订阅了《波士顿日报》，每天都会寄到。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:kli] [rɪ'lɪdʒəs] ['nu:zpeɪpər] .
and for a weekly religious newspaper .
和 为了 一个 每周 宗教 报纸 .

以及一份每周出版的宗教报纸。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ['evri] [æftər'nu:n] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər]['peɪpər] ,
The old lady had a splendid time every afternoon reading her paper ,
这 老的 女士 有 一个 灿烂 时间 每一个 下午 阅读 她 纸 ,

每天下午，老太太都喜欢读报纸，度过了非常愉快的时光。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] " [rɪtʃ] ['si:z(ə)n] " ['evri] " ['sɑ:bə] - [deɪ] " ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
and enjoyed a " rich season " every " Sabba ' day " over her Sunday paper .
和 享受 一个 " 富有的 季节 " 每一个 " 萨巴 - 天 " 超过 她 星期日 纸 .

每个“安息日”，她都会在周日阅读报纸，享受一段“充实的时光”。

[ˈli:vəɪ][dɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Levi did more than this .
利维 做过 更多的 比 这 .

利维做的远不止这些。

[hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; ei] [greit] [ˈmeni] [fɪʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ,
He not only carried to the house a great many fish he caught himself ,
他 不是 仅有的 携带 到 这 房子 一个 伟大的 许多 鱼 他 捕捉 他自己 ,
他不仅把亲自捕捞的许多鱼带回了家,

[bʌt; bət][ə; ei][leg][ʌv; əv] [vi:l] [ɔ:r] [læm] , [ə; ei] [ˈroʊstɪŋ] - [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] , [ə; ei] [per] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] ,
but a leg of veal or lamb , a roasting - piece of beef , a pair of chickens ,
但 一个 腿 的 小牛肉或者 羊肉 , 一个 烘焙 - 片 的 牛肉 , 一个 一对 的 鸡 ,
但一条小牛肉或羊腿, 一块烤牛肉, 两只鸡,

[ɔ:r][ə; ei] [ˈtʃɜrki] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl̩] [baɪ][hɪm; ɪm] .
or a turkey was not unfrequently laid upon the kitchen table by him .
或者 一个 火鸡 曾是 不是 不常 铺设 之上 这 厨房 桌子 经过 他 .
或者说, 他经常会在厨房的桌子上放一只火鸡。

[ˈʌŋk(ə)l̩] [ˈneɪθn] [et] [ðə; ði][roʊst] [bi:f] , [ðə; ði] [ˈtʃɜ:kɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,
Uncle Nathan ate the roast beef , the turkeys , and the chickens ,
叔叔 内森 吃 这 烤 牛肉 , 这 火鸡 , 和 这 鸡 ,
内森叔叔把烤牛肉、火鸡和鸡肉都吃了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈgɪvər] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
but he hated the giver none the less .
但 他 憎恨 这 赠予者 没有任何 这 较少的 .
但他仍然憎恨赠予他礼物的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈeɪmfl̩] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
It was a shameful waste of money to buy such things ;
它 曾是 一个 可耻 浪费 的 钱 到 买 这样的 事物 ;
购买这些东西简直是浪费钱, 太可耻了;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈdelɪkəsɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z][ænd; ənd][hæf][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z] [ðæt]
and these delicacies reminded him of the dollars and half dollars that
和 这些 美味佳肴 提醒 他 的 这 美元 和 一半 美元 那
[hæd; həd] [slɪpt̩] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [lɔ:st] [ˈli:vər] ,
had slipped away from him when he lost Levi ,
有 滑倒了 离开 从 他 什么时候 他 丢失的 利维 ,
这些美味佳肴让他想起失去利维时从他手中溜走的那些美元和五十分钱。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈprezəntɪŋ]
rather than the kindness and Christian charity of the young man in presenting
相当 比 这 仁慈 和 基督教 慈善机构 的 这 年轻的 男人 在 呈现
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
而不是这位年轻人在赠送礼物时所展现的善良和基督教的博爱精神。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfi:ld] ,
It was not so with Mrs . Fairfield ,
它 曾是 不是 所以 和 太太 : 费尔菲尔德 ,
但费尔菲尔德夫人却并非如此。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [flɪŋz] [ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] [əˈlu:ʒnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
though the savage flings and unkind allusions of her husband to his
尽管 这 野蛮的 投掷 和 不友善 暗示 的 她 丈夫 到 他的
[ˈnefju:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
nephew were not without their influence upon her .
侄子 是 不是 没有 他们的 影响 之上 她 .
尽管她丈夫对侄子野蛮的放荡行为和刻薄的暗示对她产生了一定的影响。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ə; ei] [greit] [rɪˈga:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdoʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] ,
She could not help feeling a great regard for the donor of the newspapers ,
她 可以 不是 帮助 感觉 一个 伟大的 看待 为了 这 捐赠者 的 这 报纸 ,
她不禁对这位报纸捐赠者心生敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səbs'tæn]lɪz [wɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['teɪbl] [sʌt] [æn; ən] [ʌn'wʊəntɪd] [ə'træktɪvnəs] .
and the substantial which gave the table such an unwonted attractiveness .
和 这 实质 哪个 给予 这 桌子 这样的 一个 不寻常的 吸引力 .

以及赋予餐桌如此非凡吸引力的那些重要元素。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [dʌl] ['neɪtʃər] [wʊd] [pər'mɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
As far as her dull nature would permit , she appreciated the kindness and
作为 远的 作为 她 乏味的 自然 会 允许 , 她 感谢 这 仁慈 和
[gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] ['li:vəɪ] .
good will of Levi .
好的 将要 的 利维 .

尽管她性格迟钝，但她还是感激利维的善良和善意。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [ʌŋk(ə)l] ['neɪθŋ] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] , ['tʃɪkɪnz] ,
It is true that on several occasions uncle Nathan had sold the turkeys , chickens ,
它 是 真的 那 在 一些 场合 叔叔 内森 有 卖 这 火鸡 , 鸡 ,
确实，内森叔叔曾多次卖掉火鸡和鸡。

[ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] - ['pi:sɪz] [hɪz; ɪz] [leɪt] [wɔ:rd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
and roasting - pieces his late ward had given him ;
和 烘焙 - 件 他的 晚的 病房 有 给定 他 ;
还有他已故监护人送给他的烤肉块；

[jet] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['prəʊtest][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ænt] ['su:zn] .
yet it had never been without a protest on the part of aunt Susan .
然而 它 有 绝不 到过 没有 一个 反对 在 这 部分 的 阿姨 苏珊 .
然而，苏珊阿姨对此从未毫无异议。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [weɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [ðɪ:z] ['lʌkʃəɪz] ;
It was an awful waste for him to eat these luxuries ;
它 曾是 一个 可怕 浪费 为了 他 到 吃 这些 奢侈品 ;
对他来说，吃这些奢侈品是一种极大的浪费；

[bʌt; bət] ['selɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['li:vəɪ][wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
but selling the gifts of Levi was monstrous to her ,
但 销售 这 礼物 的 利维 曾是 滔天 到 她 ,
但对她来说，变卖利维的礼物是极其残忍的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prəʊtest][wʌz; wəz][soʊ][enər'dʒetɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] ,
and her protest was so energetic that she carried her point ,
和 她 反对 曾是 所以 精力充沛 那 她 携带 她 观点 ,
她的抗议非常有力，最终成功表达了自己的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪzər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [i:t] [fu:d] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɔ:stli] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
and the miser was compelled to eat food which was so costly that it
和 这 吝啬鬼 曾是 被迫 到 吃 食物 哪个 曾是 所以 昂贵 那 它
['ɔ:lmoʊst] [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm] .
almost choked him .
几乎 窒息 他 .

守财奴被迫吃下极其昂贵的食物，差点噎住。

[ʌŋk(ə)l] ['neɪθŋ] [dɪd][nɑ:t][get][fæt][ɑ:n][ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəərəl] ['nefju:] .
Uncle Nathan did not get fat on the bounty of his liberal nephew .
叔叔 内森 做过 不是 得到 胖的 在 这 赏金 的 他的 自由主义 侄子 .
内森叔叔并没有靠着他那思想开明的侄子带来的财富而发福。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['meni] [kə'rəʊdɪŋ] ['kerz] , [tu:] ['meni] [faɪ'næn](ə)l] ['tɛrərz] ,
He had too many corroding cares , too many financial terrors ,
他 有 也 许多 腐蚀 关心 , 也 许多 金融的 恐怖 ,
他背负着太多令人烦恼的重担，太多经济上的恐惧。

[tu:] [ˈmeni] [fɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði][bəŋks] [wʊd] [breɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtəz] [feɪl] , [hɪz; ɪz] [stɑ:ks] [dɪˈpri:ʃiət] ,
too many fears that the banks would break , his creditors fail , his stocks depreciate ,
也 许多 恐惧 那 这 银行 会 休息 , 他的 债权人 失败 , 他的 股票 贬值 ,
他太担心银行会倒闭, 债权人会破产, 股票会贬值。

[tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
to eat and sleep like a Christian .
到 吃 和 睡觉 喜欢 一个 基督教 .
像基督徒一样吃饭睡觉。

[ˈmaɪzəz] [ˈnevər] [ɡrʊ] [ˈlɪbərəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡrʊ] [oʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə]
Misers never grow liberal as they grow old , and he was no exception to
守财奴 绝不 生长 自由主义 作为 他们 生长 老的 , 和 他 曾是 不 例外 到
[ðə; ði] [ru:l] .
the rule .
这 规则 .
守财奴年纪大了永远不会变得宽容, 他也不例外。

[ə; eɪ][faiˈnæns(ə)] [ˈpænɪk][hæd; həd][dʒʌst] [swɛpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st]
A financial panic had just swept over the land , and though he had lost
一个 金融的 恐慌 有 只是 扫荡 超过 这 土地 , 和 尽管 他 有 丢失的
[ˈnʌθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
nothing by it ,
没有什么 经过 它 ,
一场金融恐慌席卷全国, 虽然他并未因此蒙受任何损失,

[aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ˈæŋɡwɪ] [ðæn; ðən][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər][ɔ:l] .
it caused him more anguish than thousands who had lost their all .
它 导致 他 更多的 痛苦 比 数千 WHO 有 丢失的 他们的 全部 .
这给他带来的痛苦比成千上万失去一切的人还要大。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][bəŋks] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [men] , [əˈfreɪd] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd]
He was afraid of banks , afraid of men , afraid even of good
他 曾是 害怕的 的 银行 , 害怕的 的 男人 , 害怕的 甚至 的 好的
[ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ɑ:n] [prəˈdʌktɪv] [ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] .
mortgages on productive real estate .
抵押贷款 在 生产力 真实的 财产 .
他害怕银行, 害怕人, 甚至害怕获得优质房地产抵押贷款。

[hi:; hi] [ˈdredɪd] [sʌm; səm] [kəˈlæməti] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈfaɪn] ,
He dreaded some calamity he could not define ,
他 令人恐惧的 一些 灾害 他 可以 不是 定义 ,
他害怕某种他无法定义的灾难。

[wɪtʃ] [wʊd] [rest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈdɑ:lər][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
which would wrest from him every dollar he had in the world .
哪个 会 夺取 从 他 每一个 美元 他 有 在 这 世界 .
这将让他失去他所有的积蓄。

[tu:; tə] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ɪˈvent] ,
To guard against this horrible event ,
到 警卫 反对 这 可怕 事件 ,
为了防止这种可怕的事件发生,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kənˈvɜ:rtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [rɪˈlaɪəb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siˈkjuəritis] [ˈɪntu:]
he had actually converted some of the less reliable of his securities into
他 有 实际上 转换 一些 的 这 较少的 可靠的 的 他的 证券 进入
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,
他实际上已经将一些不太可靠的证券兑换成了黄金。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði]
and concealed it in his house , preferring to sacrifice the interest to the
和 暗 它 在 他的 房子 , 偏好 到 牺牲 这 兴趣 到 这
['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,
safety of the principal ,
安全 的 这 主要的 ,
他将钱藏在家中, 宁愿牺牲利息也要保证本金的安全。

[ˈbɪtər] [æz; əz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] .
bitter as the necessity seemed to be .
苦的 作为 这 必要性 似乎 到 是 :
尽管这种必要性似乎令人难以接受。

[fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ˈŋk(ə)l] [ˈneiθn] [hæd; həd] [kept] [fɔ:r] [θaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] [ɪn] [ɡoʊld] [ɪn] [ðə; ði]
For two months uncle Nathan had kept four thousand dollars in gold in the
为了 二 几个月 叔叔 内森 有 保留 四 千 美元 在 金子 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
两个月来, 内森叔叔一直把价值四千美元的黄金放在家里。

[ˈɡroʊnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['sɪkstɪ] - [sɪks] [ænd; ənd] [tu:] [θɜ:rd] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɪntrəst] ;
groaning at the loss of sixty - six and two thirds cents a day in interest ;
呻吟 在 这 损失 的 六十 - 六 和 二 三分之一 分 一个 天 在 兴趣 ;
每天损失六十六又三分之二美分的利息, 他为此唉声叹气;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bæŋk] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [feɪld] ,
but a bank somewhere in the state had failed ,
但 一个 银行 某处 在 这 状态 有 失败的 ,
但该州某地的一家银行倒闭了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃn] .
and he dared not trust the money out of his own possession .
和 他 敢于 不是 相信 这 钱 出去 的 他的 自己的 拥有 :
他不敢把钱交给别人保管。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
It had been hidden in the cellar , hidden in the parlor , hidden in the kitchen ,
它 有 到过 隐 在 这 地窖 , 隐 在 这 客厅 , 隐 在 这 厨房 ,
它曾被藏在地窖里, 藏在客厅里, 藏在厨房里。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ; [bʌt; bət] [noʊ] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪf] ,
and hidden in his chamber ; but no place seemed to be safe ,
和 隐 在 他的 房间 ; 但 不 地方 似乎 到 是 安全的 ,
他躲在自己的房间里; 但似乎没有哪个地方是安全的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪzər] ['tremblɪd] [wen] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] [wen] [ə'sli:p] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
and the miser trembled when awake , and trembled when asleep , in his
和 这 吝啬鬼 颤抖 什么时候 醒 , 和 颤抖 什么时候 睡着了 , 在 他的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,
守财奴醒着时颤抖, 睡着时颤抖, 梦中也颤抖。

[lest] [ðə; ði] ['fɪɡjərətɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ri:ələɪzd] ,
lest the figurative description of riches should be realized ,
免得 这 比喻 描述 的 财富 应该 是 已实现 ,
以免财富的比喻性描述成为现实,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:; tə] [ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ] .
and his gold should take to itself wings and fly away .
和 他的 金子 应该 拿 到 本身 翅膀 和 飞 离开 :
他的黄金应该长出翅膀飞走。

[ˈruːɪn][ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzər] ,
Ruin and decay had invaded the sleeping - room of the miser ,
废墟 和 衰变 有 入侵 这 睡眠 - 房间 的 这 吝啬鬼 ,
守财奴的卧室已被破败和腐朽侵蚀殆尽。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈevri] [ˈððər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
as it had every other part of his house .
作为 它 有 每一个 其他 部分 的 他的 房子 .
就像他家其他所有地方一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈplæstərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ;
There was many a hole in the plastering , and many a hole in the floor ;
那里 曾是 许多 一个 洞 在 这 抹灰 , 和 许多 一个 洞 在 这 地面 ;
墙面上有很多洞, 地板上也有很多洞;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ,
but there was one particular hole in the wall , about a foot above the floor ,
但 那里 曾是 一 特别的 洞 在 这 墙 , 关于 一个 脚 多于 这 地面 ,
但墙上有一个特别的洞, 离地面大约一英尺高。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bed] .
in a corner behind the bed .
在 一个 角落 在后面 这 床 .
在床后的角落里。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [hoʊl] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊld] .
This particular hole was selected as the receptacle for the gold .
这 特别的 洞 曾是 已选 作为 这 容器 为了 这 金子 .
选定这个孔作为盛放黄金的容器。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɫəːðz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He had cut away the laths , so that he could thrust his arm down into the
他 有 切 离开 这 木条 , 所以 那 他 可以 推力 他的 手臂 向下 进入 这
[ˈæpərtʃʊr] ,
aperture ,
光圈 ,
他把木条都削掉了, 这样他就可以把胳膊伸进缝隙里。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪt][ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and deposit the bag on the sill of the house .
和 订金 这 包 在 这 窗台 的 这 房子 .
然后将袋子放在房屋的窗台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][ˈkʌvər] [ðɪs] [hoʊl] ,
He had begged a piece of board of Mr . Mogmore to cover this hole ,
他 有 乞求 一个 片 的 木板 的 先生 . - 到 覆盖 这 洞 ,
他曾恳求莫格莫尔先生给他一块木板来填补这个洞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈplæstərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [skruːz] .
and had fastened it over the plastering with four screws .
和 有 系紧 它 超过 这 抹灰 和 四 螺丝 .
并用四颗螺丝将其固定在灰泥墙上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɹʌs] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [mæt] - , [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [sʌn] ,
While he was thus engaged , Mat Mogmore , the carpenter's son ,
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 垫 - , 这 木匠的 儿子 ,
在他忙于此事之时, 木匠的儿子马特·莫格莫尔

[hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skruː] - [ˈdraɪvər][ˈʌŋk(ə)] [ˈneɪθn] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] .
had come for the screw - driver uncle Nathan had borrowed at the shop .
有 来 为了 这 拧紧 - 司机 叔叔 内森 有 借来的 在 这 店铺 .
他是来取内森叔叔在店里借的螺丝刀的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfiːld] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
Mrs . Fairfield , not knowing what her husband was doing , sent him into the
太太 . 费尔菲尔德 , 不是 会心 什么 她 丈夫 曾是 正在做 , 发送 他 进入 这
[ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
chamber for it .
房间 为了 它 .

费尔菲尔德太太不知道丈夫在做什么，便让他进房间去取。

" [ˈstɑːpɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ] [kræks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][koʊld] [aʊt] , " [hwaɪnd] [ðə; ðɪ][ˈmaɪzər] .
" **Stoppin ' up the cracks to keep the cold out , " whined the miser .**
" 停止 - 向上 这 裂缝 到 保持 这 寒冷的 出去 , " 抱怨 这 吝啬鬼 .

“堵住缝隙是为了防止寒冷进来，”守财奴抱怨道。

" [aɪ] - [aɪ][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈrʊmətɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] .
" **I cal'late I got the rheumatiz out of this hole .**
" 我 - 我 得到 这 风湿病 出去 的 这 洞 .

“我把风湿病从这个洞里弄出来了。”

" [mæt] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [skruː] - [ˈdraɪvər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] [ˈfæsn] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [brɪˈɔːr] [hiː; hi]
" **Mat wanted the screw - driver , but he helped fasten up the board before he**
" 垫 通缉 这 拧紧 - 司机 , 但 他 帮助 系 向上 这 木板 前 他
[tʊk] [aɪ ˈtiː] ,
took it ,
采取 它 ,

“马特想要螺丝刀，但他在拿螺丝刀之前先帮忙把木板固定好了。”

[ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][lɑːðz] [fɔːr; fər] .
and wondered what the old man had cut away the laths for .
和 想知道 什么 这 老的 男人 有 切 离开 这 木条 为了 .

他纳闷老人为什么要把木条锯掉。

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [seɪf] ;
The board was put up , and the money was safe ;
这 木板 曾是 放 向上 , 和 这 钱 曾是 安全的 ;

告示牌已经挂好，钱也安全了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmaɪzər][ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
but the miser hardly dared to go out of sight of the house .
但 这 吝啬鬼 几乎 敢于 到 去 出去 的 视线 的 这 房子 .

但这个守财奴几乎不敢离开房子的视线范围。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈfaɪər] .
FIRE .
火 .

火。

[ˈliːvaɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
Levi entered the house .
利维 进入 这 房子 .

利维进了屋。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈneiθn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ðɪ]
Uncle Nathan was not at home , but he was probably somewhere in the
叔叔 内森 曾是 不是 在 家 , 但 他 曾是 大概 某处 在 这
[vəˈsɪnəti] .
vicinity .
附近 .

内森叔叔不在家，但他可能就在附近。

[ænt] ['su:zn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['beɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['wi:kli] [bætʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] ,
Aunt Susan was in the kitchen baking her weekly batch of brown bread ,
阿姨 苏珊 曾是 在 这 厨房 烘烤 她 每周 批 的 棕色的 面包 ,
苏珊阿姨正在厨房里烤她每周都会烤的那批黑面包。

[ðə; ði]['steɪp(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃi:pər] [ðæn; ðən]
the staple article of food in the family , because it was cheaper than
这 主食 文章 的 食物 在 这 家庭 , 因为 它 曾是 更便宜 比
[waɪt] [bred] .
white bread .
白色的 面包 .
因为比白面包便宜，所以它是家里的主食。

" [ænt] ,
" Aunt ,
" 阿姨 ,
" 阿姨,
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd][get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ɪ] - [mɪl] [aɪ] [meɪd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]
I want to go up in the garret and get that little saw - mill I made four or five
我 想 到 去 向上 在 这 阁楼 和 得到 那 小的 锯 - 磨 我 制成 四 或者 五
['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
我想去阁楼上，拿出我四五年前做的那个小型锯木机。

" [sed] ['li:vai] .
" said Levi .
" 说 利维 .
" 利维说道。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] , ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [brɪk] ['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][paɪn]
" Well , I s'pose you can , " replied she , filling up the old brick oven with pine
" 出色地 , 我 假设 你 能 , " 回复 她 , 填充 向上 这 老的 砖 烤箱 和 松树
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
“嗯，我想应该可以吧，”她一边回答，一边往旧砖炉里添松木。

[wɪtʃ] [krækt] [ænd; ənd] [snæpt] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [fleɪmz] .
which cracked and snapped furiously in the fierce flames .
哪个 裂纹 和 啪啪 愤怒地 在 这 凶猛的 火焰 .
在熊熊烈火中，它发出噼啪作响的断裂声。

" [ɪts] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] — ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" It's up there now — isn't it ? "
" 它是 向上 那里 现在 — 不是 它 ? "
“它现在就在上面，对吧？ ”

" [aɪ] [spoʊz] - [tɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ; [aɪ] [heɪnt] [tɛtʃt] [aɪ 'ti:] . "
" I s'pose ' tis , if you put it there ; I hain't teched it . "
" 我 假设 - 的 , 如果 你 放 它 那里 ; 我 没有 技术 它 . "
“我想应该是吧，如果你把它放在那里的话；我没见过它。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? "
" Will you give me a little piece of candle , too , if you please ? "
" 将要 你 给 我 一个 小的 片 的 蜡烛 , 也 , 如果 你 请 ? "
“请问您能也给我一小块蜡烛吗？ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [tri:] [pi:s] , [ɪf] [ɪts] [lɔ:n] **" You can take that piece in the candlestick on the mantel - tree piece , if it's long enough . "**
" 你 能 拿 那 片 在 这 烛台 在 这 壁炉架 - 树 片 , 如果它是 长的 足够的 . "

“如果烛台上的那块木头够长的话，你可以把它放在壁炉架上的烛台上。”

" [ðæt] [wɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:n] , " [rɪ'plaɪd] ['li:vəɪ] , **" That will do just as well as if it were a foot long , " replied Levi ,**
" 那 将要 做 只是 作为 出色地 作为 如果 它 是 一个 脚 长的 , " 回复 利维 ,
“那样就跟一英尺长一样了，”利维回答说。

[teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][kænd(ə)] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [aɪ'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] . **taking the piece of candle , and rolling it up in a bit of newspaper .**
采取 这 片 的 蜡烛 , 和 滚动 它 向上 在 一个 少量 的 报纸 .
取下蜡烛碎片，用报纸卷起来。

[hi:; hi] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['ætɪk] , [faʊnd] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ'ti:] , **He went up into the attic , found the saw - mill just as he had left it ,**
他 去 向上 进入 这 阁楼 , 成立 这 锯 - 磨 只是 作为 他 有 左边 它 ,
他上了阁楼，发现锯木机和他离开时一模一样。

[ðoo] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪnt] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɒb.webz] . **though it was covered with half an inch of dust and cobwebs .**
尽管 它 曾是 涵盖 和 一半 一个 英寸 的 灰尘 和 蜘蛛网 .
虽然它上面覆盖着半英寸厚的灰尘和蜘蛛网。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['ʌŋk(ə)] ['neiθənz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] . **When he came down , he heard uncle Nathan's voice in the kitchen .**
什么时候 他 来了 向下 , 他 听到 叔叔 内森的 嗓音 在 这 厨房 .
他下楼时，听到内森叔叔在厨房里说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [waɪf] [ju:st] [soʊ] [mʌt] [wʊd] [tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , **He was growling because his wife used so much wood to heat the oven ,**
他 曾是 咆哮 因为 他的 妻子 用过的 所以 很多 木头 到 热 这 烤箱 ,
他低声咆哮，因为他妻子用了太多木柴来加热烤箱。

[ænd; ənd]['li:vəɪ] [kən'klu:did] [nɔ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] , **and Levi concluded not to see him that day ,**
和 利维 结束 不是 到 看 他 那 天 ,
于是利维决定那天不去见他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ʌn'eɪmiəbl] [freɪm] [ʌv; əv] **for he seemed to be in a more than usually unamiable frame of**
为了 他 似乎 到 是 在 一个 更多的 比 通常 不友善的 框架 的
mind .
头脑 .
因为他似乎比平时更加不友善。

[hi:; hi] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['besi] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['mɪstər] **He went out at the front door , and Bessie joined him as he passed Mr**
他 去 出去 在 这 正面 门 , 和 贝西 加入 他 作为 他 通过了 先生
Mogmore's house .
房子 .
他从前门出去，贝西陪着他一起经过莫格莫先生的房子。

[ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ'ti:][hæd; həd] [stʊd] [br'fɔ:r] . **The saw - mill was taken to the spot where it had stood before .**
这 锯 - 磨 曾是 已采取 到 这 点 在哪里 它 有 站立 前 .
锯木厂被搬到了它原来所在的位置。

[ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [ˈri:kən'strʌktɪd] [mʌt] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reb(ə); rɪ'bel] [steɪts] .
The dam was reconstructed much more readily than the rebel states .
这 坝 曾是 重建 很多 更多的 容易 比 这 反叛 各州 .

大坝的重建比叛乱国家的重建要容易得多。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ˈliːvəɪ] [ɡriːst] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Taking the candle from his pocket , Levi greased the running parts of the
采取 这 蜡烛 从 他的 口袋 , 利维 涂油 这 跑步 部分 的 这
[məʃiːn] , [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
machine , hoisted the gate ,
机器 , 吊起 这 门 ,

利维从口袋里掏出蜡烛，给机器的运转部件上了润滑油，然后升起了大门。

[ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [sɔː] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ['æftər][ɪts] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði]
and away went the saw as briskly as a bee after its years of rest in the
和 离开 去 这 锯 作为 轻快地 作为 一个 蜜蜂 后 它是 年 的 休息 在 这
[ˈætɪk] ,
attic ,
阁楼 ,

于是，电锯像蜜蜂从阁楼里蛰伏多年后重新飞出一样，轻快地运转起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] ['besi] ,
to the intense delight of Bessie ,
到 这 激烈的 喜 的 贝西 ,

令贝西欣喜若狂的是，

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [voʊt] [əˈhʌðər] ['feðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊ] .
who was quite ready to vote another feather for the cap of the hero .
WHO 曾是 相当 准备好 到 投票 其他 羽毛 为了 这 帽 的 这 英雄 .

他非常乐意为这位英雄再添一笔荣耀。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɔː] [brɪ'gæn][tuː; tə]
A piece of board was adjusted on the carriage , and the saw began to
一个 片 的 木板 曾是 调整 在 这 运输 , 和 这 锯 开始 到
[wɪsk] ,
whisk ,
拂 ,

一块木板被调整到滑架上，锯子开始快速转动。

[wɪsk] , [wɪsk] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
whisk , whisk through it ,
拂 , 拂 通过 它 ,

用打蛋器搅拌均匀。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
when a series of yells in the direction of the road attracted the attention
什么时候 一个 系列 的 喊叫 在 这 方向 的 这 路 吸引 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
of the engineer of the structure .
的 这 工程师 的 这 结构 .

这时，一连串朝道路方向的喊叫声引起了该结构工程师的注意。

" [waɪ] , [wɒts] [ðæt] [smoʊk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['besi] .
" **Why , what's that smoke ?** " **exclaimed Bessie** .
" 为什么 , 是什么 那 抽烟 ? " 惊呼 贝西 .

“咦？那是什么烟？”贝西惊呼道。

" [ˈfaɪər] !
" **Fire !**
" 火 !

“火！”

[ˈfaɪər] ！
Fire ！
火 ！

火！

[ˈfaɪər] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
Fire ！ " **shouted several persons in the road** .
火 ！ " 喊叫 一些 人 在 这 路 。

“着火了！”路上几个人喊道。

" [ɪts] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈneiθənz] [ˈhaʊs] , " [sed] [ˈli:vai] ; [ænd; ənd] ,
" It's uncle Nathan's house , " said Levi ; and ,
" 它是 叔叔 内森的 房子 , " 说 利维 ; 和 ,

“那是内森叔叔的房子，”利维说；而且，

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkəːtɪsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi]
without waiting to extend any further courtesies to his fair companion , he
没有 等待 到 延长 任何 更远 礼貌 到 他的 公平的 伴侣 , 他
[baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ,
bounded through the field ,
有界 通过 这 场地 ,

他没有再向美丽的同伴表达任何礼貌，便轻快地跑过了田野。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpeˈrəld] [ˈdwelɪŋ] .
and over the fence , to the imperilled dwelling .
和 超过 这 栅栏 , 到 这 危及 住宅 .

翻过围栏，来到那处岌岌可危的住所。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈtʃɪmni] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [ˈvɑːljəm] .
Around the north chimney the smoke was pouring out in a dense volume .
大约 这 北 烟囱 这 抽烟 曾是 浇注 出去 在 一个 稠密 体积 .

北侧烟囱周围浓烟滚滚涌出。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈneiθn] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
Uncle Nathan had raised a ladder to the roof ,
叔叔 内森 有 提高 一个 梯子 到 这 屋顶 ,

内森叔叔架起了一架梯子到屋顶上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [peɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaɪər] .
and was drawing up pails of water to throw on the fire .
和 曾是 绘画 向上 水桶 的 水 到 扔 在 这 火 .

他正提着几桶水准备浇灭火焰。

[ænt] [ˈsuːzn] [ænd; ənd][mæt] - [wɜːr; wər] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Aunt Susan and Mat Mogmore were assisting him ,
阿姨 苏珊 和 垫 - 是 协助 他 ,

苏珊阿姨和马特·莫格莫尔在帮他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and in a few moments several other persons arrived at the house .
和 在 一个 很少 时刻 一些 其他 人 到达的 在 这 房子 .

片刻之后，又有几个人来到了房子里。

[ˈli:vai] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
Levi ran up the ladder ,
利维 跑 向上 这 梯子 ,

利维爬上了梯子，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪgər] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [best]
and went to work with a decision and vigor which promised the best
和 去 到 工作 和 一个 决定 和 活力 哪个 承诺 这 最好的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

他以坚定的决心和饱满的热情投入工作，这必将带来最佳成果。

" [aɪm] ['ruːɪnd] !
" I'm ruined !
" 我是 毁坏 !

我完了！

[aɪm] ['ruːɪnd] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] !
I'm ruined , as true as you live !
我是 毁坏 , 作为 真的 作为 你 居住 !

我完了，就像你活着一样！

" [groʊn] [ðə; ði] ['maɪzər] .
" groaned the miser .
" 呻吟 这 吝啬鬼 .

“吝啬鬼呻吟道。”

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bɜːrn] [ʌp] ! "
" The house will burn up ! "
" 这 房子 将要 烧伤 向上 ! "

“房子会烧起来的！ ”

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] [wəʊnt] , [ʌŋk(ə)] ['neiθn] .
" No , it won't , uncle Nathan .
" 不 , 它 惯于 , 叔叔 内森 .

“不，不会的，内森叔叔。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['liːvaɪ] , [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
We can put the fire out if we stick to it , " replied Levi , in encouraging
我们 能 放 这 火 出去 如果 我们 戳 到 它 , " 回复 利维 , 在 鼓励
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“只要我们坚持下去，就能把火扑灭，”利维用鼓励的语气回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vaːljəm] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [rʌʃt] [ʌp] [æt; ət]
as he dashed a bucket of water on a volume of flame that rushed up at
作为 他 虚线 一个 桶 的 水 在 一个 体积 的 火焰 那 匆忙 向上 在
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
the side of the chimney .
这 边 的 这 烟囱 .

他将一桶水泼向从烟囱侧面窜出的熊熊火焰。

" [teɪnt] [noʊ] [juːz] !
" Tain't no use !
" 污点 不 使用 !

“没用！ ”

[ɪts] [dʒest] [maɪ] [lʌk] . "
It's jest my luck . "
它是 笑话 我的 运气 . "

真是我的运气太差了。

" [pæs] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkɪts] , [ˈʌŋk(ə)l] ['neɪθn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [rart] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
" **Pass up the buckets , uncle Nathan , and we shall be all right in a few**
" 经过 向上 这 水桶 , 叔叔 内森 , 和 我们 将 是 全部 正确的 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“内森叔叔，把水桶递过来，我们一会儿就没事了。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [aɪ 'tiː] . "
We are gaining on it . "
我们 是 获得 在 它 . "

我们正在迎头赶上。

" [oʊ] , [maɪ] ['mʌni] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['maɪzər] , [æz; əz] [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] ['empti] ['bʌkɪt] [hiː; hi]
" **O , my money ! " groaned the miser , as he dropped the empty bucket he**
" 哦 , 我的 钱 ! " 呻吟 这 吝啬鬼 , 作为 他 掉落 这 空的 桶 他
[wʌz; wəz] ['kæriŋ] .
was carrying .
曾是 携带 .

“哦，我的钱！”守财奴呻吟着，手里的空桶掉在了地上。

[ˈliːvaɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Levi glanced at him .
利维 瞥了一眼 在 他 .

利维瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
His uncle was as pale as a sheet ,
他的 叔叔 曾是 作为 苍白 作为 一个 床单 ,

他的叔叔脸色苍白如纸。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wɪltɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['blæstɪd] [hɪm; ɪm] .
and seemed to have wilted as though the flames had blasted him .
和 似乎 到 有 枯萎的 作为 尽管 这 火焰 有 炸毁 他 .

他似乎像被火焰灼烧过一样，变得萎靡不振。

[hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,
He sank down upon the roof ,
他 沉没 向下 之上 这 屋顶 ,

他瘫倒在屋顶上，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld] [ɔːf] [ɪf] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] [nɑːt] [seɪvd]
and would have rolled off if the strong arm of his nephew had not saved
和 会 有 滚动 离开 如果 这 强的 手臂 的 他的 侄子 有 不是 已保存
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果不是他侄子强壮的手臂救了他，他早就滚下山去了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [æfɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [freɪm]
His eyes were closed , his lips were blue and ashy , and his frame
他的 眼睛 是 关闭 , 他的 嘴唇 是 蓝色的 和 灰烬 , 和 他的 框架
[wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .
was motionless .
曾是 静止不动 .

他双眼紧闭，嘴唇青紫灰白，身体一动不动。

[ˈliːvaɪ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
Levi was alarmed by his appearance .
利维 曾是 惊慌 经过 他的 外貌 .

利维被他的样子吓了一跳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ded] [ɔ:r][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi]
He was either dead or had fainted , and the young man saw that he
他 曾是 任何一个 死的 或者 有 昏厥 , 和 这 年轻的 男人 锯 那 他
[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] .
must be removed .
必须 是 已移除 .

他要么已经死了, 要么已经昏过去了, 年轻人看到必须把他移走。

['laɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs] [fɔ:rm] , [hi:; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:] ,
Lying down by the side of the senseless form , he clasped his arms around it ,
说谎 向下 经过 这 边 的 这 无意义的 形式 , 他 紧握 他的 武器 大约 它 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and rose to his feet with the burden on his back .
和 玫瑰 到 他的 脚 和 这 负担 在 他的 后退 .
[ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and rose to his feet with the burden on his back .
和 玫瑰 到 他的 脚 和 这 负担 在 他的 后退 .

他躺在那具毫无知觉的尸体旁, 双臂紧紧地环抱着它。

[ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and rose to his feet with the burden on his back .
和 玫瑰 到 他的 脚 和 这 负担 在 他的 后退 .
[ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and rose to his feet with the burden on his back .
和 玫瑰 到 他的 脚 和 这 负担 在 他的 后退 .

他背着重物站了起来。

[laɪk] [ɔ:l] ['maɪzəz] , ['ʌŋk(ə)l] ['neiθn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][boʊnz] , [wɪt] [du:][nɑ:t]
Like all misers , uncle Nathan was nothing but skin and bones , which do not
喜欢 全部 守财奴 , 叔叔 内森 曾是 没有什么 但 皮肤 和 骨头 , 哪个 做 不是
[weɪ] ['heɪvɪlɪ] ,
weigh heavily ,
称重 重度 ,

像所有守财奴一样, 内森叔叔瘦得皮包骨, 没什么分量。

[ænd; ənd] ['li:vər] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
and Levi walked along the ridge - pole to the other end of the house with
和 利维 步行 沿着 这 岭 - 极 到 这 其他 结尾 的 这 房子 和
[ænd; ənd] ['li:vər] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
and Levi walked along the ridge - pole to the other end of the house with
和 利维 步行 沿着 这 岭 - 极 到 这 其他 结尾 的 这 房子 和

[ænd; ənd] ['li:vər] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
and Levi walked along the ridge - pole to the other end of the house with
和 利维 步行 沿着 这 岭 - 极 到 这 其他 结尾 的 这 房子 和

利维背着那具毫无生气的尸体, 沿着屋脊走到房子的另一端。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd] ,
It was not an easy matter to descend the ladder with such a load ,
它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 下降 这 梯子 和 这样的 一个 加载 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
the nerveless body on his back .
这 无神经 身体 在 他的 后退 .

背着这么重的东西下梯子可不是件容易的事。

[ðoʊ] ['li:vər] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [daʊn] [ə'loʊn] [ɪf] [noʊ][help][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
though Levi would have carried his uncle down alone if no help had arrived .
尽管 利维 会 有 携带 他的 叔叔 向下 独自的 如果 不 帮助 有 到达的 .
[ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
the nerveless body on his back .
这 无神经 身体 在 他的 后退 .

即使没有救援, 利维也会独自一人背着他的叔叔下去。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['lædə] , [tu:] [men][hæd; həd] ['mʌʊntɪd] [ðə; ði] [ru:f] ,
Before he reached the ladder , two men had mounted the roof ,
前 他 达到 这 梯子 , 二 男人 有 安装 这 屋顶 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
the nerveless body on his back .
这 无神经 身体 在 他的 后退 .

在他走到梯子前, 已经有两个人爬上了屋顶。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
and while one of them was directed to pour water on the fire ,
和 尽管 一 的 他们 曾是 指导 到 倒 水 在 这 火 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
and while one of them was directed to pour water on the fire ,
和 尽管 一 的 他们 曾是 指导 到 倒 水 在 这 火 ,

其中一人奉命用水扑灭火焰,

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði]['maɪzər] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] .
the other assisted in bearing the miser down the ladder .
这 其他 协助 在 轴承 这 吝啬鬼 向下 这 梯子 .
[ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
the nerveless body on his back .
这 无神经 身体 在 他的 后退 .

另一个人帮忙把守财奴从梯子上抬了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə]['mɪstər] . - [haʊs] , [ænd; ənd] [ænt] ['su:zn] ['fa:lʊd] ,
He was carried to Mr . Mogmore's house , and aunt Susan followed ,
他 曾是 携带 到 先生 . - 房子 , 和 阿姨 苏珊 随后 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
the nerveless body on his back .
这 无神经 身体 在 他的 后退 .

他被抬到莫格莫尔先生家, 苏珊姨妈随后也到了。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
having satisfied herself that her husband was not dead , but had fainted .
拥有 使满意 她自己 那 她 丈夫 曾是 不是 死的 , 但 有 昏厥 .
她确信丈夫没有死, 只是昏过去了。

[ə; eɪ] [ˈperələs] [pəˈzɪ(ə)n] . — [peɪdʒ] - .
A PERILOUS POSITION . — Page 24 .
一个 危险的 位置 . — 页 - .
危险的处境。——第24页

[ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzər][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Having deposited the form of the miser on the bed ,
拥有 已存 这 形式 的 这 吝啬鬼 在 这 床 ,
将守财奴的尸体放在床上后,

[ˈliːvaɪ] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
Levi hastened back to assist in saving the house .
利维 加快 后退 到 协助 在 保存 这 房子 .
利维赶紧赶回去帮忙保住房子。

[hɪz; ɪz][pəʊst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
His post was in the midst of danger , and he went up on the roof .
他的 邮政 曾是 在 这 中间 的 危险 , 和 他 去 向上 在 这 屋顶 .
他所在的岗位非常危险, 他爬上了屋顶。

[ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [suːn] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
A plentiful supply of water soon drowned out the fire ,
一个 丰富 供应 的 水 很快 溺水 出去 这 火 ,
充足的水源很快扑灭了大火。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [əˈraɪvd] [ðə; ði][ləst][spɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
and before the engine arrived the last spark had been extinguished .
和 前 这 引擎 到达的 这 最后的 火花 有 到过 熄灭 .
发动机还没到达, 最后一个火花就已经熄灭了。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈmʌni] ! " [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
" O , my money ! " had been the last words of Mr . Fairfield before he
" 哦 , 我的 钱 ! " 有 到过 这 最后的 字 的 先生 . 费尔菲尔德 前 他
[ˈfeɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .
“哦, 我的钱!”这是费尔菲尔德先生昏倒前说的最后一句话。

[ˈliːvaɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Levi did not understand the force of this expression ,
利维 做过 不是 理解 这 力量 的 这 表达 ,
利维并不理解这句话的含义。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz][ɪn][ˈɡoʊld]
for he was not aware that his uncle had four thousand dollars in gold
为了 他 曾是 不是 意识到的 那 他的 叔叔 有 四 千 美元 在 金子
[kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
concealed in the house .
暗 在 这 房子 .
因为他并不知道他叔叔在家里藏了价值四千美元的黄金。

[ðə; ði][ˈmaɪzər][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenərɜːdʒi][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The miser had worked with the energy of desperation to put out the fire ,
这 吝啬鬼 有 工作 和 这 活力 的 绝望 到 放 出去 这 火 ,
守财奴拼尽全力扑灭了大火。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn]
until the flames appeared to be gaining upon him , and then he was in
直到 这 火焰 出现 到 是 获得 之上 他 , 和 然后 他 曾是 在
[dɪ'speɪ] .
despair .
绝望 .

直到火焰似乎要吞噬他，他才陷入绝望。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stʌnɪŋ]
At this point the thought of his gold flashed upon him with such stunning
在 这 观点 这 想法 的 他的 金子 闪光灯 之上 他 和 这样的 令人惊叹的
[fɔ:rs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
force that it had taken away his senses .
力量 那 它 有 已采取 离开 他的 感官 .

这时，他脑海中突然闪过关于黄金的念头，这种强烈的冲击让他失去了知觉。

['daʊtləs] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Doubtless the smoke and the heat , as well as the violence of his
毫无疑问 这 抽烟 和 这 热 , 作为 出色地 作为 这 暴力 的 他的
[ɪɡ'zɜ:ʃənz] ,
exertions ,
努力 ,

毫无疑问，烟雾、高温以及他剧烈的运动都对他造成了影响。

[hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tu;; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
had contributed in some measure to this result .
有 贡献 在 一些 措施 到 这 结果 .

在一定程度上促成了这一结果。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi;; bi] [bə:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɔ:ləz] [wʊd] [bi;; bi] [lɔ:st] !
The house would be burned , and the four thousand dollars would be lost !
这 房子 会 是 烧伤 , 和 这 四 千 美元 会 是 丢失的 !
房子会被烧毁，四千美元也会付之东流！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði]['maɪzər] .
This was the reflection which overwhelmed the miser .
这 曾是 这 反射 哪个 不堪重负 这 吝啬鬼 .

正是这种反思让守财奴百思不得其解。

['i:v(ə)n] [deθ] [si:md] ['prefrəb(ə)l] [tu;; tə] ['lu:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
Even death seemed preferable to losing such a vast sum of money .
甚至 死亡 似乎 优选 到 输 这样的 一个 广阔的 和 的 钱 .

即便死亡似乎也比损失如此巨额的钱财要好。

[hɪz; ɪz][ɡɑ:d] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ['rɪvn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
His god appeared to be riven from him , and the revulsion in his mind
他的 上帝 出现 到 是 裂隙 从 他 , 和 这 厌恶 在 他的 头脑
[wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
was terrible .
曾是 糟糕的 .

他的神似乎与他分离了，他心中充满了厌恶之情。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɡreɪ] ,
If his hair had not already been gray ,
如果 他的 头发 有 不是 已经 到过 灰色的 ,

如果他的头发还没有变灰的话，

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][hæv; həv] [bli:tft] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstənt] .
the shock was heavy enough to have bleached it out in a single instant .
这 震惊 曾是 重的 足够的 到 有 漂白 它 出去 在 一个 单身的 立即的 .

冲击力之大，瞬间就把它漂白了。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] ,
When the fire had been put out ,
什么时候 这 火 有 到过 放 出去 ,

火扑灭后，

[ˈli:vai] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ-z] [ˈhaʊs] [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
Levi hastened over to the carpenter's house to ascertain the condition of his
利维 加快 超过 到 这 木匠的 房子 到 探明 这 状况 的 他的
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

利维急忙赶到木匠家，想弄清楚他叔叔的情况。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [ˈtri:tmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈmɪnɪstər]
The patient , under the skilful treatment of the old ladies who had ministered
这 病人 , 在下面 这 熟练 治疗 的 这 老的 女士们 WHO 有 服事
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

在悉心照料他的老妇人们的巧妙治疗下，病人

[wʌz; wəz][dʒʌst] [riˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
was just regaining his consciousness ,
曾是 只是 恢复 他的 意识 ,

他刚刚恢复意识，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
but had not yet sufficiently recovered to know what had happened to
但 有 不是 然而 足够 恢复 到 知道 什么 有 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他尚未完全恢复，还不知道自己身上发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ˈɪndʒəd] .
The house was not much injured .
这 房子 曾是 不是 很多 受伤 .

房子受损不严重。

[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ru:f] , [əˈbaʊt] [sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [aʊt] ,
A hole in the roof , about six feet in diameter , had been burned out ,
一个 洞 在 这 屋顶 , 关于 六 脚 在 直径 , 有 到过 烧伤 出去 ,

屋顶上有一个直径约六英尺的大洞，已被烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]
and the water poured upon the fire had found its way into the rooms
和 这 水 倾倒 之上 这 火 有 成立 它是 方式 进入 这 房间
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

浇在火上的水渗进了下面的房间里。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi][ɪn] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The neighbors had worked with energy in extinguishing the fire ,
这 邻居 有 工作 和 活力 在 熄灭 这 火 ,

邻居们齐心协力扑灭了这场火灾。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪŋ]
and some of them had gone into the house , and were removing
和 一些 的 他们 有 已消失 进入 这 房子 , 和 是 移除
[ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
the bedding and other furniture ,
这 寝具 和 其他 家具 ,
他们当中有些人已经进了屋, 正在搬动被褥和其他家具。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][dri:p] [daʊn] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
so that the water should not drip down upon it from above .
所以 那 这 水 应该 不是 滴 向下 之上 它 从 多于 .
以免水从上面滴下来。

[wen] [ˈli:vai] [keɪm] [bæk] ,
When Levi came back ,
什么时候 利维 来了 后退 ,
利维回来的时候,

[hi:; hi] [faʊnd] [dɔ:k] [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd][mæt] - [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][bed][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
he found Dock Vincent and Mat Mogmore removing the bed from his uncle's
他 成立 码头 文森特 和 垫 - 移除 这 床 从 他的 叔叔的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber :
房间 .

他发现文森特船长和马特·莫格莫尔正在把他叔叔房间里的床搬走。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [tʃerz] .
Others were carrying out the bureau and chairs .
其他的 是 携带 出去 这 局 和 椅子 .
其他人则负责搬运桌子和椅子。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ˈbesi] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
The work was about finished , and he joined Bessie in the road ,
这 工作 曾是 关于 完成的 , 和 他 加入 贝西 在 这 路 ,
工作差不多完成了, 他便和贝西一起走上了路。

[wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [si:n] .
where she had been observing the exciting scene .
在哪里 她 有 到过 观察 这 激动人心 场景 .
她当时正在那里观看这激动人心的一幕。

" [haʊ] [dɪd][,aɪ ˈti:] [teɪk] [ˈfaɪər] , [ˈli:vai] ?
" How did it take fire , Levi ?
" 如何 做过 它 拿 火 , 利维 ?
“利维, 它是怎么着火的? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[ænt] [hæd; həd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] . "
Aunt had a tremendous fire in the oven . "
阿姨 有 一个 巨大的 火 在 这 烤箱 . "
姑妈的烤箱里燃起了熊熊大火。

" [ðer; ðær] [kʌmz] [jɔr; jær][ʼʌŋk(ə)l] , " [ʼædɪd] [ʼbesɪ] , [ʼpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [oʊld][mæn] ,
" There comes your uncle , " added Bessie , pointing to the poor old man ,
" 那里 来 你的 叔叔 , " 额外 贝西 , 指向 到 这 贫穷的 老的 男人 ,
" 你叔叔来了 , " 贝西指着那位可怜的老人说。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:ld] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʼwi:knəs] , [laɪk][ə; ei] [ʼdrʌŋkən] [mæn] .
as he reeled up the road in his weakness , like a drunken man .
作为 他 卷曲 向上 这 路 在 他的 弱点 , 喜欢 一个 醉 男人 .
他像个醉汉一样, 虚弱地踉跄着走在路上。

" [haʊ] [ʼɔ:f(ə)l] [hi:; hi] [lʊks] ! "
" How awful he looks ! "
" 如何 可怕 他 看起来 ! "
" 他看起来好糟糕!

[hi:; hi] [fi:lz] [ʼbædli] [əʼbaʊt] [ai ʼti:] , [ai] [səʼpəʊz] , " [riʼplaid] [ʼli:vai] .
" He feels badly about it , I suppose , " replied Levi .
" 他 感觉 糟糕 关于 它 , 我 认为 , " 回复 利维 .
"我想他对此感到很内疚吧,"利维回答道。

[ʼʌŋk(ə)l] [ʼneiθənz] [feɪs] [dɪd] [ɪn ʼdi:d] [ʼprez(ə)nt][æn; ən][ʼæspekt] [wɪt] [wʌz; wəz][ʼɔ:lmoʊst] [ʼhɪdiəs] .
Uncle Nathan's face did indeed present an aspect which was almost hideous .
叔叔 内森的 脸 做过 的确 展示 一个 方面 哪个 曾是 几乎 可怕 .
内森叔叔的脸确实呈现出一种近乎丑陋的模样。

[ai ʼti:][wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [ʼgæstli] [æz; əz] [deθ] [ɪt ʼself] ;
It was still as pale and ghastly as death itself ;
它 曾是 仍然 作为 苍白 和 阴森 作为 死亡 本身 ;
它依然像死亡本身一样苍白可怕;

[ænd; ənd][əʼpɑ:n][ai ʼti:][ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk ʼspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn ʼtens] [ʼægəni] .
and upon it there was an expression of the most intense agony .
和 之上 它 那里 曾是 一个 表达 的 这 最多 激烈的 痛苦 .
上面写满了极度的痛苦表情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʼfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʼhɑ:rdli] [ʼeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [straɪdz]
His wife was following him , hardly able to keep pace with the long strides
他的 妻子 曾是 下列的 他 , 几乎 有能力的 到 保持 步伐 和 这 长的 步幅
[hi:; hi] [meɪd] .
he made .
他 制成 .
他的妻子跟在他身后, 几乎跟不上他迈出的大步。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ʼʌŋk(ə)l] [ʼneiθn] ; [wi:; wi] [seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" It's all right , uncle Nathan ; we saved the house ,
" 它是 全部 正确的 , 叔叔 内森 ; 我们 已保存 这 房子 ,
"没事的, 内森叔叔; 我们保住了房子。"

[ænd; ənd][nɑ:t] [mʌt] [ʼdæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ai ʼti:] , " [sed] [ʼli:vai] ,
and not much damage has been done to it , " said Levi ,
和 不是 很多 损害 有 到过 完毕 到 它 , " 说 利维 ,
"它并没有受到太大的损坏,"利维说道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [hɪm; ɪm] .
as the old man passed him .
作为 这 老的 男人 通过了 他 .
老人经过他身边时。

[ʼʌŋk(ə)l] [ʼneiθn] [tʊk] [noʊ] [ʼnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [pər ʼhæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ʼi:v(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
Uncle Nathan took no notice of him ; perhaps he did not even hear him ,
叔叔 内森 采取 不 注意 的 他 ; 也许 他 做过 不是 甚至 听到 他 ,
内森叔叔根本没理会他; 或许他甚至都没听到他说话。

[soʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gəʊld] .
so deeply was he absorbed in thinking about the gold .
所以 深 曾是 他 吸收 在 思维 关于 这 金子 .
他完全沉浸在对黄金的思考中。

[ˈli:vai][ænd; ənd] ['besi] ['fɑ:lʊsd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Levi and Bessie followed him into the house .
利维 和 贝西 随后 他 进入 这 房子 .
利维和贝西跟着他进了屋。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['maɪzər] [rʌʃt] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] .
The wretched miser rushed into his chamber .
这 可怜 吝啬鬼 匆忙 进入 他的 房间 .
那个吝啬鬼冲进了自己的房间。

[mət] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
Mat Mogmore was there , and seemed to be busy in wiping the water
垫 - 曾是 那里 , 和 似乎 到 是 忙碌的 在 擦拭 这 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
from the floor .
从 这 地面 .
马特·莫格莫尔也在那里，他似乎正忙着擦拭地板上的水。

[dɔ:k] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ə'pærəntli] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] [sʌn] .
Dock Vincent was in the next room , apparently as busy as the carpenter's son .
码头 文森特 曾是 在 这 下一个 房间 , 显然 作为 忙碌的 作为 这 木匠的 儿子 .
码头工人文森特就在隔壁房间，显然和木匠的儿子一样忙。

[ðə; ði][ˈmaɪzər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The miser , with all the powers of his being concentrated in his eyes ,
这 吝啬鬼 , 和 全部 这 权力 的 他的 存在 集中 在 他的 眼睛 ,
守财奴，他所有的精力都集中在他的眼睛里，

[geɪzd] ['treblɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
gazed tremblingly at the board which covered the hiding - place of his money .
凝视 颤抖地 在 这 木板 哪个 涵盖 这 隐藏 - 地方 的 他的 钱 .
他颤抖着目光望着那块遮盖着他藏钱之处的木板。

[ðæt] [dɔ:rk][hoʊl][wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔ:d] ,
That dark hole was the temple of his god ,
那 黑暗的 洞 曾是 这 寺庙 的 他的 上帝 ,
那个黑洞是他所信奉的神的庙宇。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['frʌʊdɪd] [ɪn][ɪts] [glu:m] .
and all his hopes seemed to be shrouded in its gloom .
和 全部 他的 希望 似乎 到 是 被遮蔽的 在 它是 愁云 .
他的所有希望似乎都笼罩在了这片阴霾之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] ,
But the board was where he left it , and as he left it ,
但 这 木板 曾是 在哪里 他 左边 它 , 和 作为 他 左边 它 ,
但棋盘还放在他离开时的位置，和他离开时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪzər] [bri:ðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪziə] .
and the miser breathed a little easier .
和 这 吝啬鬼 呼吸 一个 小的 更轻松 .
守财奴这才稍微松了口气。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['lʌki] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [wɜ:rs]

" **It was rather hard on you , Mr . Fairfield ; but it's lucky it ain't no worse**

" 它 曾是 相当 难的 在 你 ； 先生 ； 费尔菲尔德 ； 但 它是 幸运的 它 不是 不 更糟

，

，

，

“费尔菲尔德先生，这对您来说确实很艰难；但幸运的是，情况没有更糟。”

" [sed] [dɑ:k] ['vɪnsnt] .

" **said Dock Vincent** .

" 说 码头 文森特 .

“文森特码头说道。”

" [ɪts] [bæd] ['ɪnʌf] , " [groʊn] [ðə; ði] ['maɪzər] .

" **It's bad enough , " groaned the miser** .

" 它是 坏的 足够的 ， " 呻吟 这 吝啬鬼 .

“已经够糟了，”守财奴呻吟道。

" [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət] - [teɪnt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

" **That's so ; but ' tain't so bad as it might be** .

" 那就是 所以 ； 但 - 污点 所以 坏的 作为 它 可能 是 .

“确实如此；但也没那么糟糕。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [smoʊk] ;

I was just coming down from the ledges when I saw the smoke ;

我 曾是 只是 未来 向下 从 这 壁架 什么时候 我 锯 这 抽烟 ；

我刚从窗台上下来就看到了烟雾；

[ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ['evər] [sɪns] , " ['ædɪd] [dɑ:k] .

and I've been to work like a good one ever since , " added Dock .

和 我已经 到过 到 工作 喜欢 一个 好的 一 曾经 自从 ， " 额外 码头 .

“从那以后，我一直都像个好员工一样去上班，”多克补充道。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ]

" **If I can do anything more for you , I'm willing to help as much as I**

" 如果 我 能 做 任何事物 更多的 为了 你 ， 我是 愿意的 到 帮助 作为 很多 作为 我

[kæn; kən] ,

can ,

能 ，

“如果我还能为您做些什么，我愿意尽我所能。”

" [sed] [mæt] -

" **said Mat Mogmore** .

" 说 垫 - .

“马特·莫格莫尔说道。”

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] ,

" **There ain't nothing more to do , " replied Mr . Fairfield ,**

" 那里 不是 没有什么 更多的 到 做 ， " 回复 先生 . 费尔菲尔德 ，

“已经没什么可做的了，”费尔菲尔德先生回答说。

[hu:] ['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [li:v] ,

who only desired that the neighbors would leave ,

WHO 仅有的 想要的 那 这 邻居 会 离开 ，

他只希望邻居们搬走。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'ʃɔr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡoʊld] .

so that he could assure himself of the safety of his gold .

所以 那 他 可以 保证 他自己 的 这 安全 的 他的 金子 .

这样他就能确保自己的黄金安全。

[ðeɪ] [dɪd][ɡoʊ] , [wɪˈðəʊt] [iːv(ə)n][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzər] .

They did go , without even the thanks of the miser .
他们 做过 去 , 没有 甚至 这 谢谢 的 这 吝啬鬼 .

他们走了, 连吝啬鬼的一声谢都没说。

[ˈli:vai][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,fiːld] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər]

Levi was in the kitchen with Mrs . Fairfield , trying to make out how the fire
利维 曾是 在 这 厨房 和 太太 . 费尔菲尔德 , 尝试 到 制作 出去 如何 这 火

[hæd; həd] [kɔːt] .

had caught .
有 捕捉 .

利维和费尔菲尔德太太在厨房里, 试图弄清楚火灾是怎么发生的。

" [sek] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ˈmæsi] [noʊz] !

" Sech a piece of work , massy knows !
" sech 一个 片 的 工作 , 大 知道 !

“Sech 真是个杰作, massy 知道! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,

" exclaimed the old lady ,
" 惊呼 这 老的 女士 ,

“老太太惊呼道, ”

[æz; əz][ɪː; jɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdrɪpɪŋ] [daʊn]

as she looked about her in dismay at the water which was still dripping down
作为 她 看起来 关于 她 在 沮丧 在 这 水 哪个 曾是 仍然 滴落 向下

[frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

from above .
从 多于 .

她惊恐地环顾四周, 只见水还在从上面滴落下来。

" [ˈɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [əˈ^ɪn] .

" It'll take a whole month to put things to rights agin .
" 它将 拿 一个 所有的 月 到 放 事物 到 权利 再次 .

“要把事情恢复正常, 需要整整一个月的时间。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː] , [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ketʃ] . "

I can't tell , for the life of me , how it ketched . "
我 不能 告诉 , 为了 这 生活 的 我 , 如何 它 素描 . "

我实在想不明白, 它是怎么被抓到的。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ænt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈli:vai] .

" You had a large fire in the oven , aunt , " suggested Levi .
" 你 有 一个 大的 火 在 这 烤箱 , 阿姨 , " 建议 利维 .

“姑妈, 你烤箱里着火了。”利维猜测道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [ˈdɪdnt] [set][ðə; ði] [rʌf] [əˈfaɪr] !

" But the fire in the oven didn't set the ruff afire !
" 但 这 火 在 这 烤箱 没有 放 这 粗糙 着火 !

但是烤箱里的火并没有把褶皱点燃!

[sʌnθɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtʃɪmbli] , [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)] [fɪkst] [aɪ ˈtiː] -

Sunthin was the matter with that chimby , and your uncle fixed it e'enamost
阳光薄 曾是 这 事情 和 那 烟囱 , 和 你的 叔叔 固定的 它 -

[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] .

a month ago .
一个 月 前 .

那台烟囱出了点问题, 你叔叔差不多一个月前把它修好了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

I don't know nothin ' what he did to it .
我 不 知道 什么也没有 - 什么 他 做过 到 它 .

我完全不知道他对它做了什么。

[mɛˈbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðæt] [ˈtʃɪmbli] — [fɔːr; fər] [ˈmæsi] [seɪk] ！
Mebbe there was a hole in that chimbley — For massy sake ！
也许 那里 曾是 一个 洞 在 那 烟囱 — 为了 大 清酒 ！
也许那个烟囱上有洞——看在上帝的份上！

[wɒts] [ˈkʌmɪn] - [naʊ] ！
What's comin ' now ！
是什么 即将到来 - 现在 ！

接下来会发生什么！

" [ðɪs] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][laʊd] , [dɪˈspɛrɪŋ] [haʊl]
" This exclamation had been brought from her by a loud , despairing howl
" 这 感叹 有 到过 带来 从 她 经过 一个 大声 , 绝望 噪
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
from her husband ,
从 她 丈夫 ,
“她发出这声惊呼，是因为她的丈夫发出了一声响亮而绝望的嚎叫。”

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
who at this moment rushed into the kitchen ,
WHO 在 这 片刻 匆忙 进入 这 厨房 ,
这时，有人冲进了厨房。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈbesi] .
with such a look of anguish on his face that it frightened Bessie .
和 这样的 一个 看 的 痛苦 在 他的 脸 那 它 害怕 贝西 .
他脸上露出极度痛苦的表情，吓坏了贝西。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈmʌni] ！ " [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] .
" O , my money ! " groaned the wretched man .
" 哦 , 我的 钱 ！ " 呻吟 这 可怜 男人 .
“哦，我的钱！”可怜的男人呻吟道。

" [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [ˈhʌzbænd] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfiːld] .
" For pity's sake , husband , what's the matter ? " cried Mrs . Fairfield .
" 为了 可惜 清酒 , 丈夫 , 是什么 这 事情 ? " 哭 太太 . 费尔菲尔德 .
“看在老公的份上，到底怎么了？”费尔菲尔德太太喊道。

" [ɪts] [ɔːl] [ɡɔːn] ！ " [ɡɑːspt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈneiθn] .
" It's all gone ! " gasped uncle Nathan .
" 它是 全部 已消失 ！ " 倒吸一口气 叔叔 内森 .
“全没了！”内森叔叔喘着气说。

" [wɒts] [ɔːl] [ɡɔːn] ? "
" What's all gone ? "
" 是什么 全部 已消失 ? "

“都去哪儿了？ ”

" [ðə; ði] [ˈmʌni] ！
" The money !
" 这 钱 ！

“钱！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" he replied in a whisper .
" 他 回复 在 一个 耳语 .

他低声回答道。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [noʊ] [mɔːr] .
His nature could endure no more .
他的 自然 可以 忍受 不 更多的 .
他的本性再也无法忍受了。

[hiː; hi] [ˈtɒtəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,
He tottered on his legs ,
他 摇摇晃晃 在 他的 腿 ,

他摇摇晃晃地站着，

[ænd; ənd][ˈliːvər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ˈsensləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
and Levi sprang to his assistance just as he dropped senseless on the floor
和 利维 弹簧 到 他的 协助 只是 作为 他 掉落 无意义的 在 这 地面
.
:
.

就在他昏倒在地的那一刻，利维立刻冲上前去帮助他。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
THE HOLE IN THE WALL .
这 洞 在 这 墙 .

墙上的洞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɔːk] [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd][mæt] - [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪstər] .
As soon as Dock Vincent and Mat Mogmore had left the house , Mr .
作为 很快 作为 码头 文森特 和 垫 - 有 左边 这 房子 , 先生 .
[ˈfer.fiːld] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] ,
Fairfield procured a case - knife ,
费尔菲尔德 采购 一个 案件 - 刀 ,

文森特船长和马特 莫格莫尔离开房子后，费尔菲尔德先生立刻拿了一把裁缝刀。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][wɔːz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][soʊ][ˈjuːsf(ə)][æn; ən] [ˈɪmplɪment] [æz; əz][ə; eɪ] [skruː] -
— for he was not the owner of so useful an implement as a screw -
— 为了 他 曾是 不是 这 所有者 的 所以 有用 一个 实施 作为 一个 拧紧 -
[ˈdraɪvər] , — [ænd; ənd] ,
driver , — and ,
司机 , — 和 ,

——因为他没有螺丝刀这种好用的工具，——而且，

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
with trembling anxiety , removed the board that covered the hole in the wall .
和 发抖 焦虑 , 已移除 这 木板 那 涵盖 这 洞 在 这 墙 .

带着颤抖的焦虑，他取下了盖住墙上洞口的木板。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] ,
Thrusting his hand down into the aperture ,
推进 他的 手 向下 进入 这 光圈 ,

他将手伸进孔里，

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][bægz][ɪn] [wɪtʃ]
a cold chill swept through his frame when he failed to touch the bags in which
一个 寒冷的 寒意 扫荡 通过 他的 框架 什么时候 他 失败的 到 触碰 这 包 在 哪个
[ðə; ði][goʊld][wɔːz; wəz] [kənˈteɪnd] .
the gold was contained .
这 金子 曾是 包含 .

当他没能触碰到装有黄金的袋子时，一股寒意袭遍全身。

[wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈenərdʒɪ] , [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævəti] ;
With convulsive energy , he felt in every part of the cavity ;
和 痉挛 活力 , 他 毛毡 在 每一个 部分 的 这 空腔 ;

他感到体内每一处都充满了痉挛般的能量；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [ˈfɒrli] ['teɪkən][tuː; tə][ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flaʊn] [ə'veɪ] .
but the money had surely taken to itself wings and flown away .
但 这 钱 有 一定 已采取 到 本身 翅膀 和 飞行 离开 .
但钱财肯定已经飞走了。

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'strɔɪd] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Had all the human beings upon the earth been suddenly destroyed before his eyes
有 全部 这 人类 生物 之上 这 地球 到过 突然 损毁 前 他的 眼睛
,
,
,
如果地球上所有的人类在他眼前突然全部灭绝,

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈmaɪzər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [dɪ'plɔ:rəbl]
the effect upon the miser could not have been more deplorable .
这 影响 之上 这 吝啬鬼 可以 不是 有 到过 更多的 可悲的 .
对守财奴的影响简直不能更惨了。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] .
He loved his money ; he did not love his fellow - beings .
他 喜爱 他的 钱 ; 他 做过 不是 爱 他的 同伴 - 生物 .
他爱钱, 不爱他人。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] ['si:st] [tuː; tə] [bi:t] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvəd] ,
His heart almost ceased to beat beneath the shock , his lip quivered ,
他的 心 几乎 停止 到 打 下面 这 震惊 , 他的 唇 颤抖 ,
震惊之下, 他的心脏几乎停止了跳动, 嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stɑ:rtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the tears started in his eyes .
和 这 眼泪 开始 在 他的 眼睛 .
他的眼里开始涌出泪水。

[hɪz; ɪz][breɪn] [br'gæn][tuː; tə] [ri:l] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bləʊ] ; [hiː; hi] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [haʊl] ,
His brain began to reel before the blow ; he uttered a prolonged howl ,
他的 脑 开始 到 卷轴 前 这 吹 ; 他 说出 一个 延长 嚎 ,
重击袭来之前, 他的大脑开始剧烈震颤; 他发出了一声长长的嚎叫。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ræðər][frʌm; frəm] [ɪm'pʌls] [ðæn; ðən][br'keɪz, br'kɔ:z][hiː; hi]
and rushed out into the kitchen rather from impulse than because he
和 匆忙 出去 进入 这 厨房 相当 从 冲动 比 因为 他
[dɪ'zʌəd] [ɔ:r] [ɪk'spektɪd] [ˈhju:mən] ['sɪmpəθi] .
desired or expected human sympathy .
想要的 或者 预期的 人类 同情 .
他冲进厨房, 与其说是渴望或期待得到人的同情, 不如说是出于一时冲动。

['besi] ['wɑ:tsn] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] ['æspekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['fer'fi:ld] [wen] [hiː; hi]
Bessie Watson was terrified by the fearful aspect of Mr . Fairfield when he
贝西 沃森 曾是 恐惧 经过 这 可怕 方面 的 先生 . 费尔菲尔德 什么时候 他
[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,
费尔菲尔德先生走进房间时, 他那令人恐惧的神情吓坏了贝西·沃森。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][laɪk][ðə; ði]
and for weeks the awful expression upon his face haunted her like the
和 为了 周 这 可怕 表达 之上 他的 脸 闹鬼的 她 喜欢 这
[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [gəʊst] .
vision of a midnight ghost .
想象 的 一个 午夜 鬼 .
几个星期以来, 他脸上可怕的表情一直像午夜幽灵的幻影一样萦绕在她心头。

[ˈli:vai][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,fi:ld] , [əˈklʌstəmd] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]
Levi was startled , and Mrs . Fairfield , accustomed as she was to the
利维 曾是 惊慌 , 和 太太 : 费尔菲尔德 , 习惯 作为 她 曾是 到 这
[weɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
ways of her husband ,
方式 的 她 丈夫 ,
利维吓了一跳, 而费尔菲尔德太太虽然早已习惯了丈夫的行事方式,

[wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [mu:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋgjələɹ] [kənˈdʌkt] .
was deeply moved by his singular conduct .
曾是 深 已搬 经过 他的 单数 执行 :
他独特的行为深深打动了我。
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪlɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪts] ;
When he was ailing , he was subject to fainting fits ;
什么时候 他 曾是 生病 , 他 曾是 主题 到 昏厥 适合 ;
他生病时经常晕厥;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpɪrɪd] [soʊ][ˈbædli][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
but he had never appeared so badly as on the present occasion .
但 他 有 绝不 出现 所以 糟糕 作为 在 这 展示 场合 :
但他从未像这次这样表现得如此糟糕。

[ðə; ði][ˈmaɪzər] [ˈtrʌstɪd] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hæd; həd][noʊ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
The miser trusted no person , had no confidence in any one , not even in his
这 吝啬鬼 可信 不 人 , 有 不 信心 在 任何 一 , 不是 甚至 在 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 :

这个守财奴不信任任何人, 对任何人都没有信心, 甚至连他的妻子也不信任。
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tuʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔ:ləz][ɪn][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði]
He had not told her that he had four thousand dollars in gold in the
他 有 不是 讲述 她 那 他 有 四 千 美元 在 金子 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他没有告诉她, 他家里有价值四千美元的黄金。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [fi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .
for he feared that she might be tempted to rob him of his treasure .
为了 他 害怕 那 她 可能 是 受诱惑 到 抢 他 的 他的 宝藏 :
因为他担心她可能会忍不住抢走他的财物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfer,fi:ld] , [ˈðerfɔ:r] , [dɪd][nɑ:t][kɑ:mpriˈhend] [hɪz; ɪz] [dɪˈsperɪŋ] [ˈʌtərənsɪz] [wen] [hi:; hi]
Mrs . Fairfield , therefore , did not comprehend his despairing utterances when he
太太 : 费尔菲尔德 , 所以 , 做过 不是 理解 他的 绝望 话语 什么时候 他
[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
announced the loss of his money .
宣布 这 损失 的 他的 钱 :
因此, 费尔菲尔德太太并不理解他宣布自己损失了钱财时绝望的话语。

[ˈli:vai][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ˈsensləs] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,
Levi and his aunt conveyed the senseless form to the front room ,
利维 和 他的 阿姨 传递 这 无意义的 形式 到 这 正面 房间 ,
利维和他的姑姑把那具毫无知觉的尸体搬到了前厅。
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɪt] ,
and after working over him nearly half an hour , he came out of the fit ,
和 后 在职的 超过 他 几乎 一半 一个 小时 , 他 来了 出去 的 这 合身 ,
经过近半个小时的治疗, 他才从癫痫中恢复过来。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ˈægəni] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
but only to suffer the most intense agonies at the loss of his money .
但 仅有的 到 遭受 这 最多 激烈的 痛苦 在 这 损失 的 他的 钱 .

但他却因此遭受了失去金钱的极度痛苦。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈneiθn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] ,
" **What on airth is the matter with you , Nathan ?** " **asked his wife , when ,**
" 什么 在 空气 是 这 事情 和 你 , 内森 ? " 问 他的 妻子 , 什么时候 ,
“内森, 你到底怎么了?”他妻子问道。

[æftər] [əˈnʌðər] [ɪgˌzæmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
after another examination of the hole in the wall , he appeared in the kitchen
后 其他 考试 的 这 洞 在 这 墙 , 他 出现 在 这 厨房
[əˈɡen] .
again .
再次 .

在再次检查了墙上的洞之后, 他又出现在了厨房里。

[ˈbesi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ˈliːvəri] [rɪˈmeɪnd] ,
Bessie had gone home ; but Levi remained ,
贝西 有 已消失 家 ; 但 利维 剩余 ,
贝西回家了; 但利维留了下来。

[tuː; tə][ˈrendər] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [raɪts] .
to render any assistance in his power in putting the house to rights .
到 使成为 任何 协助 在 他的 力量 在 推杆 这 房子 到 权利 .
尽其所能帮助整顿房屋。

" [oʊ] ! " [ɡroʊn] [ðə; ði][ˈmaɪzər] , [ˈhevɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [straɪdz] .
" **O ! " groaned the miser , heavily , as he paced the room with furious strides .**
" 哦 ! " 呻吟 这 吝啬鬼 , 重度 , 作为 他 踱步 这 房间 和 狂怒 步幅 .
“哦!”守财奴重重地呻吟着, 在房间里焦急地踱来踱去。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfiːld] .
" **Can't you tell what ails you ?** " **continued Mrs . Fairfield .**
" 不能 你 告诉 什么 疾病 你 ? " 持续 太太 . 费尔菲尔德 .
“你难道不知道自己哪里不舒服吗?”费尔菲尔德太太继续说道。

" [ɪts] [ɔːl] [ɡɔːn] , " [ɡɑːspt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [saɪ] .
" **It's all gone , " gasped he , with a prolonged sigh .**
" 它是 全部 已消失 , " 倒吸一口气 他 , 和 一个 延长 叹 .
“一切都没了,”他长叹一声, 喘息着说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

[wɒts] [ɔːl] [ɡɔːn] ?
What's all gone ?
是什么 全部 已消失 ?
都消失了什么?

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][ˈbɔːdi] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
Why don't you tell a body what has happened ? "
为什么 不 你 告诉 一个 身体 什么 有 发生 ? "
你为什么 不告诉 尸体发生了什么事?

" [maɪ] [ˈmʌni] [ɪz][ɔːl] [ɡɔːn] !
" **My money is all gone !**
" 我的 钱 是 全部 已消失 !
我的钱全没了!

[ˈsʌmbəːdi] [hæz; həz][ˈstoʊləŋ][aɪ ˈti:] — [rɒbd] [em ˈi:],[ˈruːɪnd] [em ˈi:] ! " **Somebody has stolen it — robbed me , ruined me ! "** 某人 有 被盗 它 — 被抢劫 我 , 毁坏 我 ! " 有人偷走了它——抢劫了我，毁了我！

" [hu:] [ɑ:n] [ɜrθ] [stoʊl] [aɪ ˈti:] ? " **" Who on airth stole it ? "** " WHO 在 空气 偷窃 它 ? " “是谁在节目中偷的？ ”

" [aɪ][ˈdɑːnoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ˈliːvaɪ] . **" I donno , " replied Mr . Fairfield , glancing at Levi .** 我 唐诺 , " 回复 先生 : 费尔菲尔德 , 瞥了一眼 在 利维 : " "我不知道,"费尔菲尔德先生回答道，同时瞥了利维一眼。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [stoʊl] ? " **" How much was stole ? "** " 如何 很多 曾是 偷窃 ? " “被偷了多少钱？ ”

" [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , " [saɪd] [ðə; ði][ˈmaɪzər] . **" Four thousand dollars , " sighed the miser .** 四 千 美元 , " 叹了口气 这 吝啬鬼 . " "四千美元，"守财奴叹了口气。

" [fɔːr; fər] [ˈmæsi] [seɪk] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfiːld] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] **" For massy sake ! " exclaimed Mrs . Fairfield ; and it was a question** 为了 大 清酒 ! " 惊呼 太太 : 费尔菲尔德 ; 和 它 曾是 一个 问题 [ˈweðər] [ʃiː; ji] [wʊd] [na:t] [feɪnt] , **whether she would not faint ,** 无论 她 会 不是 头晕的 , " "看在上帝的份上！"费尔菲尔德太太惊呼道；人们不禁怀疑她会不会晕倒。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] . **for such a sum of money was beyond her comprehension .** 为了 这样的 一个 和 的 钱 曾是 超过 她 理解 . 如此巨额的金額远远超出了她的理解范围。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈneiθn] ? " [æskt] [ˈliːvaɪ] , [hu:] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] **" Where was it , uncle Nathan ? " asked Levi , who pitied the sufferings of the** 在哪里 曾是 它 , 叔叔 内森 ? " 问 利维 , WHO 可怜的 这 苦难 的 这 [oʊld][mæn] . **old man .** 老的 男人 .

"那东西在哪儿，内森叔叔？”利维问道，他很同情老人的遭遇。 [ðə; ði][ˈmaɪzər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] . **The miser looked at his nephew .** 这 吝啬鬼 看起来 在 他的 侄子 .

守财奴看了看他的侄子。

[ˈpi:p(ə)] [ˈɔːlweɪz] [səˈspekt] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [heɪt] . **People always suspect those whom they hate .** 人们 总是 怀疑 那些 谁 他们 恨 . 人们总是怀疑自己憎恨的人。

[ɪf] [ˈeni] [ˈwɪkɪd] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [aɪ ˈti:] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [liːst] , **If any wicked deed is done , they charge it upon those they love the least ,** 如果 任何 邪恶 契据 是 完毕 , 他们 收费 它 之上 那些 他们 爱 这 至少 , 如果有人做了什么坏事，他们就会把罪责推卸给他们最不爱的人。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
regardless of circumstances .
不管 的 情况 .

无论情况如何。

" [ˈliːvaɪ] [ˈfer,fiːld] , [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [ˈmʌni] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈfɪrslɪ] .
" **Levi Fairfield** , **you stole my money** ! " **continued the old man** , **fiercely** .
" 利维 费尔菲尔德 , 你 偷窃 我的 钱 ! " 持续 这 老的 男人 , 激烈地 .
“利维·费尔菲尔德，你偷了我的钱！”老人怒气冲冲地继续说道。

" [ˈnɑːnsens] , [ˈneiθn] ! " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,fiːld] .
" **Nonsense** , **Nathan** ! " **interposed Mrs** . **Fairfield** .
" 废话 , 内森 ! " 插入 太太 . 费尔菲尔德 .
“胡说，内森！”费尔菲尔德太太插嘴道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第2/12页

" ['li:vai] ['dɪdnt] [du:] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . "

" **Levi didn't do nothin ' of the sort .** "

" 利维 没有 做 什么也没有 - 的 这 种类 . "

“利维根本没做过那种事。”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][hi:; hi] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ?

" **Didn't you tell me he went up in the attic before the fire ?**

" 没有 你 告诉 我 他 去 向上 在 这 阁楼 前 这 火 ?

“你不是告诉我他在火灾发生前去了阁楼吗？ ”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kænd(ə)] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] .

Didn't you tell me you gave him a piece of candle ? " demanded Mr .

没有 你 告诉 我 你 给予 他 一个 片 的 蜡烛 ? " 要求 先生 .

['fer,fi:ld] ,

Fairfield ,

费尔菲尔德 ,

“你不是告诉我你给了他一块蜡烛吗？ ”费尔菲尔德先生质问道。

[ɜ:rnɪstli] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] [hi:; hi] [felt] [ðæt] ['li:vai][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] ,

earnestly ; and doubtless he felt that Levi was guilty ,

切实 ; 和 毫无疑问 他 毛毡 那 利维 曾是 有罪的 ,

他非常认真地；而且毫无疑问，他认为利未有罪。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

for his impulsive charge was made on the strength of a course of

为了 他的 冲动 收费 曾是 制成 在 这 力量 的 一个 课程 的

['ri:zənɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [aʊt] .

reasoning he had followed out .

推理 他 有 随后 出去 .

因为他冲动地提出指控，是基于他自己所遵循的一套推理过程。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ?

" **What if I did tell you so ?**

" 什么 如果 我 做过 告诉 你 所以 ?

“如果我告诉你呢？ ”

['li:vai] ['dɪdnt] [sti:l] [noʊ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

Levi didn't steal no four thousand dollars .

利维 没有 偷 不 四 千 美元 .

Levi并没有偷走四千美元。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [nɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ɪn] ['seɪɪn] - [soʊ] , " ['ædɪd] [ænt] ['su:zn] .

There's no sense nor reason in sayin ' so , " added aunt Susan .

有 不 感觉 也不 原因 在 说 - 所以 , " 额外 阿姨 苏珊 .

“这么说既没有道理也没有道理，”苏珊阿姨补充道。

" [aɪ] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] [sti:l] [aɪ 'ti:] .

" **I say he did steal it .**

" 我 说 他 做过 偷 它 .

“我说他确实偷了。”

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] [naʊ] , " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði]['maɪzər] .

I know he did now , " persisted the miser .

我 知道 他 做过 现在 , " 持续 这 吝啬鬼 .

“我知道他现在确实这么做了，”守财奴坚持道。

" [hi:: hi][set][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk][ðə; ði] ['mʌni] .

" He set the house afire , and then took the money .
" 他 放 这 房子 着火 , 和 然后 采取 这 钱 .

“他放火烧了房子，然后拿走了钱。”

[ðæt] [bɔɪ] [heɪts] [em 'i:] , [ænd; ənd]['hi:z][bæd] [ɪ'hʌf] [tu:: tə][du:] ['eniθɪŋ] ,
That boy hates me , and he's bad enough to do anything ,

那个男生 讨厌 我 , 和 他是 坏的 足够的 到 做 任何事物 ,

那个男孩恨我，他坏到什么事都做得出来。

[ɪf] [hi:: hi][ɪz][gə:n] - [tu:: tə][dʒaɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "

if he is go'n ' to jine the church . "
如果 他 是 去 - 到 吉恩 这 教会 . "

如果他要加入教会的话。

" ['li:vai][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'hʌf] , " ['ɑ:rgju:d]['mɪsɪz] . ['fer,fi:ld] .

" Levi has money enough , " argued Mrs . Fairfield .
" 利维 有 钱 足够的 , " 争论 太太 . 费尔菲尔德 .

“利维的钱足够多了，”费尔菲尔德太太争辩道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:: hi] [sti:l] [jɔ:r; jər] ['mʌni] ? "

" Why should he steal your money ? "
" 为什么 应该 他 偷 你的 钱 ? "

他为什么要偷你的钱？

" [kɔ:z] [hi:: hi] [heɪts] [em 'i:] . "

" Cause he hates me . "
" 原因 他 讨厌 我 . "

因为他恨我。

" ['ʌŋk(ə)l] ['neiθn] , [aɪ][dəʊnt] [heit] [ju:: jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [sti:l] [jɔ:r; jər] ['mʌni] , " [sed] ['li:vai] ,

" Uncle Nathan , I don't hate you , and I didn't steal your money , " said Levi ,
" 叔叔 内森 , 我 不 恨 你 , 和 我 没有 偷 你的 钱 , " 说 利维 ,

“内森叔叔，我不恨你，我也没偷你的钱，”利维说。

[hu:] [hæd; həd] ['kɑ:mli] ['lɪsnd] [tu:: tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .

who had calmly listened to the debate between his uncle and aunt .
WHO 有 平静地 听着 到 这 辩论 之间 他的 叔叔 和 阿姨 .

他一直平静地听着叔叔和婶婶的争论。

" [jes] , [ju:: jʊ][dɪd] ; [ju:: jʊ][set][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr] , ['soʊz] [tu:: tə][gɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:: tə][gɪt][ðə; ði]

" Yes , you did ; you set the house afire , so's to git a chance to git the
" 是的 , 你 做过 ; 你 放 这 房子 着火 , 所以也是 到 git 一个 机会 到 git 这

['mʌni] .
money .
钱 .

“是的，是你放火烧了房子，这样你才能有机会拿到钱。”

[ɪts] [ɔ:l] [pleɪn] [ɪ'hʌf] [tu:: tə][em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

It's all plain enough to me , " continued the old man ,
它是 全部 清楚的 足够的 到 我 , " 持续 这 老的 男人 ,

“对我来说，这一切都很清楚了，”老人继续说道。

[straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .

striding up and down the room more rapidly than before .
大步走 向上 和 向下 这 房间 更多的 快速 比 前 .

他比以前更快地在房间里来回踱步。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:: tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " ['ædɪd] ['li:vai] ,

" I suppose it will be useless for me to say anything , " added Levi ,
" 我 认为 它 将要 是 无用 为了 我 到 说 任何事物 , " 额外 利维 ,

“我想我说什么也没用，”利维补充道。

[mɔːr] [ɪn] [ˈpɪti] [ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋɡər] .

more in pity than in anger .
更多的 在 遗憾 比 在 愤怒 .

更多的是怜悯而非愤怒。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" I am willing to do anything I can to help you find the money ,
" 我 是 愿意的 到 做 任何事物 我 能 到 帮助 你 寻找 这 钱 ,
" "我愿意尽我所能帮助你筹钱。"

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːst] , [ɔːr] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] , [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈstɒlən] . "
if it is lost , or catch the thief , if it was stolen . "
如果 它 是 丢失的 , 或者 抓住 这 贼 , 如果 它 曾是 被盗 . "

如果东西丢了, 就去抓小偷; 如果东西被偷了, 就去抓小偷。

" - [teɪnt] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] [noʊ] [mɔːr] , [ˈliːvaɪ] [ˈferˌfiːld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" ' Tain't no use for you to talk no more , Levi Fairfield , " said the old man ,
" - 污点 不 使用 为了 你 到 讲话 不 更多的 , 利维 费尔菲尔德 , " 说 这 老的 男人 ,
" "你再说也没用了, 利维·费尔菲尔德,"老人说道。

[ˈstɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
stopping in front of him .
停止 在 正面 的 他 .

停在他面前。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" You know all about it , and you took the money .
" 你 知道 全部 关于 它 , 和 你 采取 这 钱 .
" "你知道这一切, 而且你还拿了钱。"

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] ,
If you're a mind to give it all back to me ,
如果 你是 一个 头脑 到 给 它 全部 后退 到 我 ,
" 如果你愿意把一切都还给我,

[aɪ][wəʊnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
I won't say a word to nobody about it . "
我 惯于 说 一个 单词 到 无人 关于 它 . "

我不会跟任何人透露这件事。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" I did not take it , and I know nothing about it .
" 我 做过 不是 拿 它 , 和 我 知道 没有什么 关于 它 .
" "我没有拿, 我对它一无所知。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːvaɪ] .
I was not aware that you had so much money in the house , " replied Levi .
我 曾是 不是 意识到的 那 你 有 所以 很多 钱 在 这 房子 , " 回复 利维 .
" "我不知道你家有这么多钱,"利维回答道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [stiːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
" What did you want of the candle , then , if you didn't steal the money ? "
" 什么 做过 你 想 的 这 蜡烛 , 然后 , 如果 你 没有 偷 这 钱 ? "
" "如果你没偷钱, 那你想要那根蜡烛做什么呢? "

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ɡriːs] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ,
" I wanted it to grease the saw - mill ,
" 我 通缉 它 到 润滑脂 这 锯 - 磨 ,
" "我希望它能润滑锯木厂。"

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][laɪz][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [naʊ] . "
and the candle lies on a rock by the brook now . "
和 这 蜡烛 谎言 在 一个 岩石 经过 这 溪 现在 . "

现在, 蜡烛静静地躺在小溪边的一块石头上。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ? "

" Didn't you set the house afire when you went up in the garret ? "

" 没有 你 放 这 房子 着火 什么时候 你 去 向上 在 这 阁楼 ？ "

"你上阁楼的时候，是不是把房子点着了？ "

" [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] .

" I did not .

" 我 做过 不是 .

"我没有。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [maɪ] ['pɔ:kɪt] . "

I had no light , and not even a match in my pocket . "

我 有 不 光 , 和 不是 甚至 一个 匹配 在 我的 口袋 . "

我没有灯，口袋里连根火柴都没有。

" [hu:] [dɪd] [sti:l] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ? "

" Who did steal it , then , if you didn't ? "

" WHO 做过 偷 它 , 然后 , 如果 你 没有 ？ "

"如果不是你偷的，那是谁偷的？ "

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] ?

Where did you keep the money ?

在哪里 做过 你 保持 这 钱 ？

你把钱藏在哪儿了？

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] .

" The old man led the way to his chamber , and pointed out the hole .

" 这 老的 男人 引领 这 方式 到 他的 房间 , 和 尖 出去 这 洞 .

"老人带路来到他的房间，并指着那个洞。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] ['mʌni] , " [sed] ['li:vər] .

" That's a bad place to keep money , " said Levi .

" 那就是 一个 坏的 地方 到 保持 钱 , " 说 利维 .

"把钱放在那儿可不是个好主意，"利维说。

" - [teɪnt] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [ki:p] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [naʊ] ; [ðeə(r)] [ɔ:l] [feɪlɪn] - , [ænd; ənd] [fəʊks] [ɪz]

" ' Tain't no use to keep money in the bank now ; they're all failin ' , and folks is

" - 污点 不 使用 到 保持 钱 在 这 银行 现在 ; 它们是 全部 失败 - , 和 各位 是

[feɪlɪn] - ;

failin ' ;

失败 - ;

"现在把钱存在银行里也没用了；银行都倒闭了，人们也都破产了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪz] [wʌs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪnt] [gɔ:t]

and a man that's got a little money is wus off than them that hain't got

和 一个 男人 那就是 得到 一个 小的 钱 是 伍斯 离开 比 他们 那 没有 得到

[nʌn] .

none .

没有任何 .

有点钱的人比没钱的人更可怜。

" ['li:vər] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)]

" Levi asked a great many questions about the money , and the hole , which uncle

" 利维 问 一个 伟大的 许多 问题 关于 这 钱 , 和 这 洞 , 哪个 叔叔

[ˈneiθən] ,

Nathan ,

内森 ,

"利维问了很多关于钱和洞的问题，内森叔叔问的就是这个洞，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ˈænsər] .
hoping to find his money , answered .
希望 到 寻找 他的 钱 , 回答 .

他回答说，希望能找到他的钱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈeɪdəns] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [kraɪm] [əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn] .
There was no evidence to fasten the crime upon any one .
那里 曾是 不 证据 到 系 这 犯罪 之上 任何 一 .

没有证据能将罪行归咎于任何人。

[ðə; ði] [fæktz] [ðæt] [əˈpɪrd] [wɜːr; wər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɪn] [fɔːr] [bægz] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd]
The facts that appeared were , that the money , in four bags , had been deposited
这 事实 那 出现 是 , 那 这 钱 , 在 四 包 , 有 到过 已存

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkævəti] ;
in the cavity ;
在 这 空腔 ;

事实是，这笔钱分装在四个袋子里，被放进了这个空腔里；

[ðæt] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈmaɪzər] [hæd; həd] [əˈfɔːrd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɡoʊld] [wʌz; wəz]
that an hour before the fire , the miser had assured himself the gold was
那 一个 小时 前 这 火 , 这 吝啬鬼 有 保证 他自己 这 金子 曾是
[seɪf] ;
safe ;
安全的 ;

在火灾发生前一个小时，守财奴还确信黄金是安全的；

[ðæt] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
that , after the fire , the board had been found in its place as before ,
那 , 后 这 火 , 这 木板 有 到过 成立 在 它是 地方 作为 前 ,

火灾过后，木板仍然像以前一样放在原地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡoʊld] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
but the gold was gone .
但 这 金子 曾是 已消失 .

但黄金已经不见了。

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
A dozen of the neighbors , at least , had been into the room ,
一个 打 的 这 邻居 , 在 至少 , 有 到过 进入 这 房间 ,

至少有十几个邻居进过那个房间。

[ænd; ənd] [dɔːk] [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd] [mæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ləst] [tuː; tə] [liːv] .
and Dock Vincent and Mat Mogmore had been the last to leave .
和 码头 文森特 和 垫 - 有 到过 这 最后的 到 离开 .

文森特船长和卡特·莫格莫尔是最后离开的。

[ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈniːðər] [dɔːk] [nɔːr] [mæt] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn]
Mr . Fairfield was sure that neither Dock nor Mat knew he had any money in
先生 . 费尔菲尔德 曾是 当然 那 两者都不 码头 也不 垫 知道 他 有 任何 钱 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

费尔菲尔德先生确信，无论是多克还是卡特都不知道他家里有钱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
There was no good reason for supposing they , any more than any other of
那里 曾是 不 好的 原因 为了 假如 他们 , 任何 更多的 比 任何 其他 的
[ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
the neighbors ,
这 邻居 ,

没有充分的理由认为他们，就像其他邻居一样，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ɡoʊld] .
had taken the gold .
有 已采取 这 金子 ；

已经拿走了黄金。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt
After a long and careful examination of the premises , and a patient
后 一个 长的 和 小心 考试 的 这 前提 , 和 一个 病人
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəriəri][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
inquiry into all the circumstances ,
询问 进入 全部 这 情况 ,

经过长时间仔细的现场勘察，以及对所有情况的耐心调查，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈɪmˌplɪkət] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] .
nothing could be brought forward to implicate any person in the robbery .
没有什么 可以 是 带来 向前 到 牵连 任何 人 在 这 抢劫 .
没有任何证据可以证明任何人与这起抢劫案有关。

[ˈliːvaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [jet] [ðæt] [ðə; ði][ɡoʊld][hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] .
Levi was not willing to believe yet that the gold had been stolen .
利维 曾是 不是 愿意的 到 相信 然而 那 这 金子 有 到过 被盗 .
利维还不愿相信黄金是被偷的。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈselər] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] ,
He went down cellar , and surveyed the timbers under the hole ,
他 去 向下 地窖 , 和 调查 这 木材 在下面 这 洞 ,
他下到地窖，查看了洞口下面的木材，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bægz][hæd; həd] [drɑːpt] [θruː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðəm; ðəm] .
hoping that the bags had dropped through ; but he could not find them .
希望 那 这 包 有 掉落 通过 ; 但 他 可以 不是 寻找 他们 .
他希望行李已经掉下来了，但他却找不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [kəˈhek](ə)n [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
He could not determine whether or not there was any connection between the
他 可以 不是 决定 无论 或者 不是 那里 曾是 任何 联系 之间 这
[ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ;
fire and the robbery ;
火 和 这 抢劫 ;
他无法确定火灾和抢劫之间是否存在任何联系；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈliːvaɪ] [naʊ] — [ɪnˈtendɪd]
but Mr . Fairfield insisted that some one — he did not say Levi now — intended
但 先生 . 费尔菲尔德 坚持 那 一些 一 一 他 做过 不是 说 利维 现在 一 故意的
[tuː; tə][bɜːrɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
to burn the house ,
到 烧伤 这 房子 ,
但费尔菲尔德先生坚称有人——他现在没有说是利维——打算烧毁房子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][ðə; ði] [kraɪm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [əˈfɔːrd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kəˈmɪt]
so as to cover up the crime , or at least afford an opportunity to commit
所以 作为 到 覆盖 向上 这 犯罪 , 或者 在 至少 买得起 一个 机会 到 犯罪
[ðə; ði] [θeft] .
the theft .
这 盗窃 .
为了掩盖犯罪行为，或者至少为实施盗窃提供机会。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [set][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ? " [æskt] [ˈliːvaɪ] .
" How could any one set the fire in the roof ? " asked Levi .
" 如何 可以 任何 一 放 这 火 在 这 屋顶 ? " 问 利维 .
“怎么会有人放火烧屋顶呢？”利维问道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ðer; ðər] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈræðər]
" **They might have gone up there , as you did , " replied the old man , rather**
" 他们 可能 有 已消失 向上 那里 , 作为 你 做过 , " 回复 这 老的 男人 , 相当
[məˈlɪgnəntli] .
malignantly .
恶性地 .

“他们可能也像你一样上去过,”老人恶狠狠地回答道。

" [let] [juːˈes][goʊ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [tʊk] , " [ˈædɪd] [ˈliːvaɪ] .
" **Let us go up and see how the fire took , " added Levi** .
" 让 我们 去 向上 和 看 如何 这 火 采取 , " 额外 利维 .

“我们上去看看火势蔓延得怎么样了,”利维补充道。

" [ænt] [ˈsuːzn] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] . "
" **Aunt Susan had a big fire in the oven** . "
" 阿姨 苏珊 有 一个 大的 火 在 这 烤箱 . "

“苏珊阿姨的烤箱里燃起了熊熊大火。”

" [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [ketʃ] [əˈfaɪr] [ʌp][ðer; ðər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈneɪθn] ,
" **It couldn't ketch afire up there if she did , " replied uncle Nathan** ,
" 它 不能 双体帆船 着火 向上 那里 如果 她 做过 , " 回复 叔叔 内森 ,

“就算她那样做, 船上也着不了火,”内森叔叔回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] .
as he followed his nephew up the ladder .
作为 他 随后 他的 侄子 向上 这 梯子 .

他跟着侄子爬上了梯子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlz] [hæd; həd] [bɪn] [bəˈnd] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Some of the boards and shingles had been burned through , but the
一些 的 这 板 和 带状疱疹 有 到过 烧伤 通过 , 但 这

[ˈræftəz][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tʃɑːrd] .
rafters were only charred .
椽子 是 仅有的 烧焦的 .

有些木板和瓦片被烧穿了, 但椽子只是被烧焦了。

[ˈliːvaɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊdɪwɜːrk] [nɪr] [aɪˈtiː] .
Levi went up to the chimney and examined the woodwork near it .
利维 去 向上 到 这 烟囱 和 检查 这 木工 靠近 它 .

利维走到烟囱前, 检查了附近的木工结构。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][wʌn] ,
The house was a very old one ,
这 房子 曾是 一个 非常 老的 一 ,

那房子很老了,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [əˈpɑːn] [ʌnˈtɪl] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [prəˈpɔːʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtʃt] .
and had been built upon until its present proportions had been reached .
和 有 到过 建造 之上 直到 它是 展示 比例 有 到过 达到 .

经过不断扩建, 才达到了目前的规模。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][ˈteɪkən] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [pɑːrt] ,
The chimney , where the fire had taken , was in the most ancient part ,
这 烟囱 , 在哪里 这 火 有 已采取 , 曾是 在 这 最多 古老的 部分 ,

起火的烟囱位于房屋最古老的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn] [kleɪ] .
and the bricks were laid in clay .
和 这 砖块 是 铺设 在 黏土 .

砖块是用黏土砌成的。

[ˈliːvaɪ] [fəʊnd] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ˈkɔːrnərz] , [hæd; həd]
Levi found that three or four of them , on one of the inside corners , had
利维 成立 那 三 或者 四 的 他们 , 在 一 的 这 里面 角落 , 有
[draːpt] [aʊt] .
dropped out .
掉落 出去 .

利维发现其中三四个人，在其中一个内角，已经掉下来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdiːfekt] [wɪt] [ðə; ði][ˈoʊnər] [hæd; həd] [rɪˈper] .
This was the defect which the owner had repaired .
这 曾是 这 缺点 哪个 这 所有者 有 已修复 .

这是业主已经修复的缺陷。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , " [sed] [ˈliːvaɪ] .
" **There is a great hole in the chimney ,** " **said Levi .**
" 那里 是 一个 伟大的 洞 在 这 烟囱 , " 说 利维 .

“烟囱上有一个大洞，”利维说。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [ðæt] [ʌp][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] .
" **I know there is ; but I stopped that up a month ago .**
" 我 知道 那里 是 ; 但 我 停止 那 向上 一个 月 前 .

“我知道有这种事；但我一个月前就停止了。”

[aɪ][ˈhædnt][noʊ][ˈmɔːrtər][nɔːr] [ˈnɑːθɪn] - , [ænd; ʌnd][aɪ][dʒʌst] [neɪld] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl] . "
I hadn't no mortar nor nothin ' , and I just nailed a board over the hole . "
我 之前没有 不 砂浆 也不 什么也没有 - , 和 我 只是 钉子 一个 木板 超过 这 洞 . "

我当时既没有砂浆也没有其他工具，就直接用钉子把一块木板钉在了洞上。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈfaɪər] [tʊk] , " [ˈædɪd] [ˈliːvaɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv]
" **That's the way the fire took ,** " **added Levi , wondering at the carelessness of**
" 那就是 这 方式 这 火 采取 , " 额外 利维 , 好奇 在 这 疏忽 的
[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
his uncle .
他的 叔叔 .

“火势就是这样蔓延的，”利维补充道，对叔叔的粗心大意感到不解。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [hiːt] [ʌp] [hɪr] , [ˈtwenti] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **I didn't suppose there was any heat up here , twenty foot from the fire ,**
" 我 没有 认为 那里 曾是 任何 热 向上 这里 , 二十 脚 从 这 火 ,
" "我没想到离火堆只有二十英尺的地方会这么热。"

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈʃiːpɪʃli] .
" **replied the old man , sheepishly .**
" 回复 这 老的 男人 , 羞怯地 .

“老人不好意思地回答道。”

" [ænt] [ˈsuːzn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
" **Aunt Susan had a rousing fire in the oven .**
" 阿姨 苏珊 有 一个 振奋人心的 火 在 这 烤箱 .

苏珊阿姨在烤箱里烧了一大堆火。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [freʃ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][spɑːrks] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [bɔːrd] .
The wind was pretty fresh , and I suppose the sparks caught on the dry board .
这 风 曾是 漂亮的 新鲜的 , 和 我 认为 这 火花 捕捉 在 这 干燥 木板 .

风力很大，我想火花应该是被干燥的木板点燃了。

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][emˈliː] [ðæt] [noʊ][wʌn][set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ˈfaɪər] . "
It is clear enough to me that no one set the house on fire . "
它 是 清除 足够的 到 我 那 不 一 放 这 房子 在 火 . "

在我看来，很明显没有人放火烧房子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ðen] ; [bʌt; bət] ['sʌmbə:di] [stəʊl] [maɪ] ['mʌni] .
" **I suppose they didn't , then ; but somebody stole my money .**
" 我 认为 他们 没有 , 然后 ; 但 某人 偷窃 我的 钱 .
"我想他们肯定没有；但是有人偷了我的钱。"

[mɛ'bi] [ju:l] [pru:v] [ðæt] ['nɒbə:di] ['dɪdnt] [sti:l] [aɪ 'ti:] . "
Mebbe you'll prove that nobody didn't steal it ."
也许 你会 证明 那 无人 没有 偷 它 . "
或许你会证明没人偷它。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] ;
" **I am willing to take your word for that ;**
" 我 是 愿意的 到 拿 你的 单词 为了 那 ;
我愿意相信你的话；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪzərz]['vɪzəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n]
" **and the miser's visible sufferings were all - sufficient to convince any person**
" 和 这 守财奴的 可见的 苦难 是 全部 - 充足的 到 说服 任何 人
[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
that the money was gone ,
那 这 钱 曾是 已消失 ,
"而守财奴显而易见的痛苦，足以让任何人相信钱已经没了。"

[weðər] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['stəʊlən][aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] .
whether any one had stolen it or not .
无论 任何 一 有 被盗 它 或者 不是 .
无论是否有人偷了它。

['li:vai] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:st] ['trezər] .
Levi tried in vain to obtain a clew to the lost treasure .
利维 尝试 在 徒劳 到 获得 一个 线索 到 这 丢失的 宝藏 .
利维竭尽全力想要找到失落宝藏的线索，但都徒劳无功。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][nəʊ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [hu:] [wʌz; wəz][bæd]
He knew of no one that had visited the house during the fire who was bad
他 知道 的 不 一 那 有 到访 这 房子 期间 这 火 WHO 曾是 坏的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sti:l] ,
enough to steal ,
足够的 到 偷 ,
他不知道火灾期间来过他家的人当中，有谁坏到会偷东西。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɔ:k] ['vɪnsnt] ;
unless it was Dock Vincent ;
除非 它 曾是 码头 文森特 ;
除非是码头文森特；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [raɪt] [tu:; tə] [sə'spekt] ['i:v(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]
but it was not right to suspect even him of the crime without some
但 它 曾是 不是 正确的 到 怀疑 甚至 他 的 这 犯罪 没有 一些
[eɪvɪdəns] .
evidence .
证据 .
但是，在没有证据的情况下，就怀疑他犯下罪行也是不对的。

['ni:ðər] ['li:vai][nɔ:r][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [sɔ:] [həʊ] [dɔ:k] [kɒd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [rɪ'mu:vɪd]
Neither Levi nor his uncle saw how Dock could have taken off the board , removed
两者都不 利维 也不 他的 叔叔 锯 如何 码头 可以 有 已采取 离开 这 木板 , 已移除
[ðə; ði][bægz] ,
the bags ,
这 包 ,
利维和他的叔叔都没看出多克是怎么把木板取下来、把袋子拿走的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['klʌvərɪŋ] , [waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and then restored the covering , while there were so many people in the house .
和 然后 恢复 这 覆盖 , 尽管 那里 是 所以 许多 人们 在 这 房子 .

然后趁着屋里人很多，把屋顶盖好了。

[dɑ:k] ['vɪnsnt] , [æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [nu:]
Dock Vincent , after his discharge from the state prison , had gone to New
码头 文森特 , 后 他的 释放 从 这 状态 监狱 , 有 已消失 到 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

多克·文森特从州立监狱获释后去了纽约。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] .
where he had been employed as the mate of a steamer .
在哪里 他 有 到过 受雇 作为 这 伴侣 的 一个 汽船 .

他曾在那里担任轮船的大副。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['əʊpənz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [rɪ'zaidɪŋ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [hæd; həd]
Six months before the story opens , his brother , residing in Boston , had
六 几个月 前 这 故事 打开 , 他的 兄弟 , 居住 在 波士顿 , 有
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

故事开始的六个月前，他住在波士顿的哥哥去世了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd][noʊ]['fæməli] , [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['twenti] -
and as the deceased had no family , his property , amounting to twenty -
和 作为 这 死者 有 不 家庭 , 他的 财产 , 金额 到 二十 -
[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
one thousand dollars ,
一 千 美元 ,

由于死者没有亲属，他的财产，总计两万一千美元，

[hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðərz] [ænd; ʌnd][wʌn] ['sɪstər] .
had been equally divided among his two brothers and one sister .
有 到过 同样地 分割 之中 他的 二 兄弟 和 一 姐姐 .

他的两兄弟和一位姐妹平分了遗产。

[dɑ:k] ['fəli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɑ:n] [keɪp] [æn] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [waɪp] [aʊt]
Dock fully believed that seven thousand dollars on Cape Ann would entirely wipe out
码头 完全 相信 那 七 千 美元 在 岬 安 会 完全 擦拭 出去
[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ,
the disgrace of having served a term in the state prison ,
这 耻辱 的 拥有 服务 一个 学期 在 这 状态 监狱 ,

道克坚信，在安角找到的七千美元足以彻底洗刷他在州立监狱服刑的耻辱。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɑ:kpɔrt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [su:t][ʌv; əv] [blæk] .
and he returned to Rockport , dressed in a nice suit of black .
和 他 返回 到 罗克波特 , 穿着 在 一个 好的 套装 的 黑色的 .

他回到了罗克波特，身穿一套漂亮的黑色西装。

[dɑ:k] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;
Dock was mistaken ;
码头 曾是 错误 ;

码头错了；

[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wʊd] [nɑːt] [ˈvɑːrniʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [soʊ] [ðæt] [gʊd] [men] [wʊd]
seven thousand dollars would not varnish his character so that good men would
七 千 美元 会 不是 漆 他的 特点 所以 那 好的 男人 会
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
associate with him .
联系 和 他 .
七千美元也洗不白他的名声，好人不会愿意和他交往。

[hiː; hi] [ˈblʌstəd] [ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌp][fɔːr; fər]
He blustered and swelled , and declared that he had been taken up for
他 虚张声势 和 肿胀 , 和 声明 那 他 有 到过 已采取 向上 为了
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;
他趾高气扬，自吹自擂，声称自己白白受了委屈；

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] ;
that this was not a free country ;
那 这 曾是 不是 一个 自由的 国家 ;
这是一个不自由的国家；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn] [taʊn] [huː] [hæd; həd]
and that he was a better man than thousands in town who had
和 那 他 曾是 一个 更好的 男人 比 数千 在 镇 WHO 有
[ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] .
never been to the state prison .
绝不 到过 到 这 状态 监狱 .
而且他比镇上成千上万从未进过州立监狱的人都要好。

[hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [ˈliːvaɪ][fɔːr; fər] [ˈθwɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,
He never forgave Levi for thwarting his plans ,
他 绝不 原谅了 利维 为了 挫败 他的 计划 ,
他始终没有原谅利维破坏了他的计划。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ˈraʊndli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and swore roundly that he would be the ruin of him and of Mr .
和 发誓 圆圆地 那 他 会 是 这 废墟 的 他 和 的 先生 .
[ˈwɑːtsn] .
Watson .
沃森 .
他信誓旦旦地发誓，他要毁了他和沃森先生。

[ðə; ði] [best] [frend] [dɑːk] [hæd; həd][wʌz; wəz] [ˈneɪθn] [ˈferˌfiːld] ,
The best friend Dock had was Nathan Fairfield ,
这 最好的 朋友 码头 有 曾是 内森 费尔菲尔德 ,
多克最好的朋友是内森·费尔菲尔德。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪzər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [dɑːk] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
and the miser was not willing to believe that Dock had robbed him of
和 这 吝啬鬼 曾是 不是 愿意的 到 相信 那 码头 有 被抢劫 他 的
[hɪz; ɪz][ɡoʊld] .
his gold .
他的 金子 .
守财奴不愿相信码头偷走了他的金子。

[ˈæftər][ˈliːvaɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [pəˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði] [ˈmʌni]
After Levi went home that day , his uncle persisted that he had stolen the money
后 利维 去 家 那 天 , 他的 叔叔 持续 那 他 有 被盗 这 钱
.
:
.
那天利维回家后，他的叔叔一直坚称是他偷了钱。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [plæŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkæzəm] .
THE PLANK OVER THE CHASM .
这 板 超过 这 深渊 .

横跨深渊的木板。

[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈmɪzəri] [tu:; tə] [ˈneɪθn̩] [ˈferˌfi:ld] [pæst] [əˈweɪ] ;
A week of indescribable misery to Nathan Fairfield passed away ;
一个 星期 的 无法形容 苦难 到 内森 费尔菲尔德 通过了 离开 ;
内森·费尔菲尔德在经历了难以言喻的一周痛苦后去世了;

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] .
but no trace of the robber or the money had been obtained .
但 不 痕迹 的 这 强盗 或者 这 钱 有 到过 获得 .
但是，既没有找到劫匪的踪迹，也没有找到被盗的钱款。

[ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ænd; ənd]
The constables and the deputy sheriff had visited the premises , **and**
这 警员 和 这 副 警长 有 到访 这 前提 , 和
[ˈkerfəli] [kənˈsɪdərd] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] ,
carefully considered all the facts ,
小心 经过考虑的 全部 这 事实 ,
警员和副警长已前往现场，并仔细考虑了所有事实。

[wɪˈðəʊt] [əˈfʊ:d] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l̩] [mæn][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l̩][ʌv; əv][kəˈnsəˈleɪʃ(ə)n̩] .
without affording the miserable man a particle of consolation .
没有 负担得起 这 悲惨的 男人 一个 粒子 的 安慰 .
没有给这个可怜的人一丝一毫的安慰。

[hi:; hi] [groʊn] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [fəˈlɔ:rn][ænd; ənd] [ˈdesələt̩] , [dɪˈkleɪn̩] [ðæt] [hi:; hi]
He groaned from morning till night , **forlorn and desolate** , **declaring that he**
他 呻吟 从 早晨 直到 夜晚 , 绝望 和 荒凉 , 声明 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][wɑ:nt] ,
should come to want ,
应该 来 到 想 ,
他从早到晚呻吟，孤苦伶仃，凄凉凄凉，声称自己终将一无所有。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði][ˈpʊrhaʊs,pɔ:rhaʊs] .
and die in the poorhouse .
和 死 在 这 贫民院 .
然后死在贫民院里。

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [bɔ:st] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊ:rtʃən]
Probably the money the wretch had lost was not a fifth part of his fortune
大概 这 钱 这 可怜虫 有 丢失的 曾是 不是 一个 第五 部分 的 他的 财富
,
.
,
那可怜虫损失的钱可能还不到他全部财产的五分之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][wɑ:nt][ðæən; ðæn][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz]
and he was in no more danger of coming to want than the sea was
和 他 曾是 在 不 更多的 危险 的 未来 到 想 比 这 海 曾是
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [draɪd] [ʌp] .
of being dried up .
的 存在 干燥 向上 .
他不会比大海更担心会陷入贫困，就像大海不会干涸一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stript]
But he felt as though he had lost all ; and if he had been stripped
但 他 毛毡 作为 尽管 他 有 丢失的全部 ; 和 如果 他 有 到过 脱衣舞
[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
of everything ,
的 一切 ,

但他感觉自己失去了一切；如果他真的被剥夺了一切，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [mɔ:ɹ] .
he could hardly have suffered more .
他 可以 几乎 有 遭受 更多的 .

他几乎不可能遭受更多苦难了。

[hi:; hi][felt] [pʊr] , [ænd; ənd][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɜ:rn] [ˈmʌni] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
He felt poor , and wanted to earn money in some way .
他 毛毡 贫穷的 , 和 通缉 到 赚 钱 在 一些 方式 .

他觉得自己很穷，想办法挣钱。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] - [fɪʃ] [ˈsi:z(ə)n][hæd; həd][ˈoʊpənd] [ˈfeɪvərəbli] ,
The dog - fish season had opened favorably ,
这 狗 - 鱼 季节 有 打开 有利 ,

狗鱼捕捞季开局良好。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ]
and he was actually preparing to go into the business of catching
和 他 曾是 实际上 准备 到 去 进入 这 商业 的 捕捉

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他其实正准备从事捕捉它们的生意。

[dɔ:k] [ˈvɪnsnt] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔ:ri] ,
Dock Vincent had promised him the use of a dory ,
码头 文森特 有 承诺 他 这 使用 的 一个 多莉 ,

文森特船长答应给他一艘小艇使用权。

— [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [wʌn] ,
— for he could not afford to buy one ,
— 为了 他 可以 不是 买得起 到 买 一 ,

因为他买不起。

— [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈli:vəɪz] [oʊld] [laɪnz] [ænd; ənd] [rɪˈper] [ðəm; ðəm][fɔ:ɹ; fər][ju:z] .
— and he had taken Levi's old lines and repaired them for use .
— 和 他 有 已采取 李维斯 老的 线条 和 已修复 他们 为了 使用 .

——他还把李维的旧生产线修好后重新投入使用。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [saɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] -
Mr . Fairfield groaned and sighed all day long while he worked upon his fishing -
先生 . 费尔菲尔德 呻吟 和 叹了口气 全部 天 长的 尽管 他 工作 之上 他的 钓鱼 -

[laɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][troʊlɪz] .
lines and his trolls .
线条 和 他的 喷子 .

费尔菲尔德先生整天一边摆弄他的钓线和巨魔，一边呻吟叹息。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hu:] [hæd; həd][ˈstoʊlən][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He could not tell who had stolen his money , and in his hatred of his
他 可以 不是 告诉 WHO 有 被盗 他的 钱 , 和 在 他的 仇恨 的 他的

[ˈnefju:] ,
nephew ,
侄子 ,

他无法分辨是谁偷了他的钱，而且出于对侄子的憎恨，

[hiː; hi] [stɪl] [pə'sistɪd] [ɪn] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he still persisted in suspecting him .
他 仍然 持续 在 怀疑 他 .

他仍然坚持怀疑他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [br'li:v] [ðæt] ['li:vai][wʌz; wəz]
There was no proof , and he could do nothing but believe that Levi was
那里 曾是 不 证明 , 和 他 可以 做 没有什么 但 相信 那 利维 曾是
[ðə; ði] [θi:f] .
the thief .
这 贼 .

没有证据，他只能相信利维就是小偷。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] ,
It was useless to say anything or do anything ,
它 曾是 无用 到 说 任何事物 或者 做 任何事物 ,
[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] ,
说任何话或做任何事都无济于事。

[fɔːr; fər]['li:vai][wʌz; wəz][soʊ]['pɑ:pjələ] [ðæt] ['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hæd; həd] .
for Levi was so popular that justice could not be had .
为了 利维 曾是 所以 受欢迎的 那 正义 可以 不是 是 有 .
[fɔːr; fər]['li:vai][wʌz; wəz][soʊ]['pɑ:pjələ] [ðæt] ['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hæd; həd] .
因为利维太受欢迎了，所以无法伸张正义。

[ðə; ði] [laɪnz] , [ðə; ði][troʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][beɪt][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] ,
The lines , the troll , and the bait were all ready ,
这 线条 , 这 巨魔 , 和 这 饵 是 全部 准备好 ,
[ðə; ði] [laɪnz] , [ðə; ði][troʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][beɪt][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] ,
鱼线、拖钓器和鱼饵都准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wer] [dɑːk] [hæd; həd]
and the old man carried them down to the landing - place where Dock had
和 这 老的 男人 携带 他们 向下 到 这 降落 - 地方 在哪里 码头 有
[left] [ðə; ði] ['dɔːri] .
left the dory .
左边 这 多莉 .

老人把他们背到码头，那里是码头工人停泊小艇的地方。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [keɪp] [æn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːki]
Along the shore of this part of Cape Ann there is a succession of rocky
沿着 这 支撑 的 这 部分 的 岬 安 那里 是 一个 演替 的 岩石
[pɪ'nɪnsjʊləz] ,
peninsulas ,
半岛 ,

在安角这一带的海岸线上，分布着一系列岩石半岛。

[ɪk'stendɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
extending out into the sea .
扩展 出去 进入 这 海 .

延伸至海中。

[brɪ'twiːn] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] , ['stretʃɪŋ] [ɪn] ['semɪsɜːkəlz] [frʌm; frəm] [blʌf] [tuː; tə] [blʌf] ,
Between these are the beaches , stretching in semicircles from bluff to bluff ,
之间 这些 是 这 海滩 , 伸展 在 半圆 从 虚张声势 到 虚张声势 ,
[brɪ'twiːn] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] , ['stretʃɪŋ] [ɪn] ['semɪsɜːkəlz] [frʌm; frəm] [blʌf] [tuː; tə] [blʌf] ,
这些之间是沙滩，呈半圆形从一处悬崖延伸到另一处悬崖。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [weɪvz] [wɪt] [roʊl][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]
as they have been fashioned by the mighty waves which roll in from the open
作为 他们 有 到过 造型 经过 这 强大的 波浪 哪个 卷 在 从 这 打开
[oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

它们是由来自开阔海洋的滔天巨浪塑造而成的。

[ɑ:n] [ðɪ:z] ['sændɪ] [ʃɔ:z] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [tʃænt] [ðer; ðər] ['sɑ:ləm] ['melədi] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪt]
On these sandy shores the billows chant their solemn melody all day and all night
在 这些 沙 海岸 这 波澜 呗 他们的 庄严 旋律 全部 天 和 全部 夜晚
[bɔ:n] ,
long ,
长的 ,

在这片沙滩上，波浪日夜不停地吟唱着庄严的旋律。

[ænd; ənd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rpər] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [swel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒægrɪd] ['rɑ:ks] [ðæt] [fɔ:rm]
and break with sharper pitch and fiercer swell upon the jagged rocks that form
和 休息 和 更锐利 沥青 和 更凶猛 膨胀 之上 这 锯齿状 岩石 那 形式
[ðə; ði] ['hedlənd, 'hedlənd] .
the headlands :
这 海岬 :

海浪拍打在岬角嶙峋的岩石上，浪头更加陡峭，涌浪更加猛烈。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['ferfi:ldz] , [ænd; ənd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv]
On the road , but a few rods from Mr . Fairfield's , and near one of
在 这 路 , 但 一个 很少 杆 从 先生 : 费尔菲尔德的 , 和 靠近 一 的
[ðɪ:z] [pi'nɪnsjʊləz] ,
these peninsulas ,
这些 半岛 ,

就在路上，离费尔菲尔德先生家只有几杆远，而且靠近其中一个半岛，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɑ:k] ['vɪnsnt] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fæməli][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [lɪvd] ,
was the house of Dock Vincent , where his family had always lived ,
曾是 这 房子 的 码头 文森特 , 在哪里 他的 家庭 有 总是 居住地 ,
[ðə; ði] [wɔ:tər] [bɪ'hænd] [aɪ 'ti:] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the water behind it protected from the force of the sea ,
这 水 在后面 它 受保护 从 这 力量 的 这 海 ,

那是文森特船长的家，他的家人一直住在那里。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
even when he was in New York .
甚至 什么时候 他 曾是 在 新的 约克 :
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlənd, 'hedlənd] [kɜ:rvd] [raʊnd] [soʊ][æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['pɔ:rf(ə)n] [ʌv; əv]
The end of the headland curved round so as to leave a portion of
这 结尾 的 这 海岬 弯曲 圆形的 所以 作为 到 离开 一个 部分 的
[ðə; ði] ['wɔ:tər] [bɪ'hænd] [aɪ 'ti:] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the water behind it protected from the force of the sea ,
这 水 在后面 它 受保护 从 这 力量 的 这 海 ,

即使在他身处纽约的时候也是如此。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlənd, 'hedlənd] [kɜ:rvd] [raʊnd] [soʊ][æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['pɔ:rf(ə)n] [ʌv; əv]
The end of the headland curved round so as to leave a portion of
这 结尾 的 这 海岬 弯曲 圆形的 所以 作为 到 离开 一个 部分 的
[ðə; ði] ['wɔ:tər] [bɪ'hænd] [aɪ 'ti:] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the water behind it protected from the force of the sea ,
这 水 在后面 它 受保护 从 这 力量 的 这 海 ,
[ðɒs] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['feltərd] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] .
thus forming a sheltered landing - place .
因此 成型 一个 避难所 降落 - 地方 :
[ɔ:f] [ðɪs] [pɔɪnt] [leɪ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ,
Off this point lay The Starry Flag ,
离开 这 观点 躺 这 星空 旗帜 ,

海岬末端呈弧形，使其后方的一部分水域免受海浪冲击。

[ðɒs] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['feltərd] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] .
thus forming a sheltered landing - place .
因此 成型 一个 避难所 降落 - 地方 :
[ɔ:f] [ðɪs] [pɔɪnt] [leɪ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ,
Off this point lay The Starry Flag ,
离开 这 观点 躺 这 星空 旗帜 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wer] [ðə; ði] ['boʊtmən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪm'bɑ:kt] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [skɪf] ,
and on the rocks where the boatmen usually embarked were several skiffs ,
和 在 这 岩石 在哪里 这 船夫 通常 启航 是 一些 小艇 ,

从而形成一个避风的着陆点。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wer] [ðə; ði] ['boʊtmən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪm'bɑ:kt] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [skɪf] ,
and on the rocks where the boatmen usually embarked were several skiffs ,
和 在 这 岩石 在哪里 这 船夫 通常 启航 是 一些 小艇 ,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɑ:k] ['vɪnsnts] ['dɔ:ri] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ferfi:ld] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ju:z] .
and among them Dock Vincent's dory , which Mr . Fairfield was to use .
和 之中 他们 码头 文森特的 多莉 , 哪个 先生 : 费尔菲尔德 曾是 到 使用 :
[ɔ:f] [ðɪs] [pɔɪnt] [leɪ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ,
Off this point lay The Starry Flag ,
离开 这 观点 躺 这 星空 旗帜 ,

从这里就是星旗。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wer] [ðə; ði] ['boʊtmən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪm'bɑ:kt] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [skɪf] ,
and on the rocks where the boatmen usually embarked were several skiffs ,
和 在 这 岩石 在哪里 这 船夫 通常 启航 是 一些 小艇 ,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɑ:k] ['vɪnsnts] ['dɔ:ri] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ferfi:ld] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ju:z] .
and among them Dock Vincent's dory , which Mr . Fairfield was to use .
和 之中 他们 码头 文森特的 多莉 , 哪个 先生 : 费尔菲尔德 曾是 到 使用 :
[ɔ:f] [ðɪs] [pɔɪnt] [leɪ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ,
Off this point lay The Starry Flag ,
离开 这 观点 躺 这 星空 旗帜 ,

在船夫们通常登船的岩石上，停泊着几艘小艇。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɑ:k] ['vɪnsnts] ['dɔ:ri] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ferfi:ld] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ju:z] .
and among them Dock Vincent's dory , which Mr . Fairfield was to use .
和 之中 他们 码头 文森特的 多莉 , 哪个 先生 : 费尔菲尔德 曾是 到 使用 :
[ɔ:f] [ðɪs] [pɔɪnt] [leɪ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ,
Off this point lay The Starry Flag ,
离开 这 观点 躺 这 星空 旗帜 ,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɑ:k] ['vɪnsnts] ['dɔ:ri] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ferfi:ld] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ju:z] .
and among them Dock Vincent's dory , which Mr . Fairfield was to use .
和 之中 他们 码头 文森特的 多莉 , 哪个 先生 : 费尔菲尔德 曾是 到 使用 :
[ɔ:f] [ðɪs] [pɔɪnt] [leɪ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ,
Off this point lay The Starry Flag ,
离开 这 观点 躺 这 星空 旗帜 ,

其中就包括文森特船长的独木舟，费尔菲尔德先生将要使用这艘独木舟。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd] , [ə; ei] [fju:] [rɑ:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] ,
Across the end of the headland , a few rods from the extreme point ,
穿过 这 结尾 的 这 海岬 , 一个 很少 杆 从 这 极端 观点 ,
在海岬的尽头, 距离最远端几杆远的地方,

[wʌz; wəz][ə; ei]['næt(ə)rəl]['kæzəm][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [θru:] [wɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [floʊd] [æt; ət] [haɪ] [taɪd]
was a natural chasm in the rocks , through which the water flowed at high tide
曾是 一个 自然的 深渊 在 这 岩石 , 通过 哪个 这 水 流动 在 高的 潮
.
:
.

那是岩石上的一个天然裂缝, 涨潮时海水会流过那里。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [depθ] .
It was about ten feet wide , and rather more than this in depth .
它 曾是 关于 十 脚 宽的 , 和 相当 更多的 比 这 在 深度 .
它大约宽十英尺, 深度则比这还要深一些。

[ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][ə; ei][plæŋk][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]
Across it a plank had been placed for the convenience of fishermen and
穿过 它 一个 板 有 到过 放置 为了 这 方便 的 渔民 和
[ʌðər] .
others .
其他的 .

为了方便渔民和其他人, 上面放置了一块木板。
[ɑ:n][ðə; ði][nekst]['hedlənd,'hedlənd] , [wɪt] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] ['maɪks] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['sʌməɹ]
On the next headland , which terminated in Mike's Point , was the new summer
在 这 下一个 海岬 , 哪个 终止 在 迈克的 观点 , 曾是 这 新的 夏天
[rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɑ:tsn] .
residence of Mr . Watson .
住宅 的 先生 . 沃森 .

下一个岬角, 也就是迈克角的尽头, 是沃森先生新的避暑别墅。
[hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; ei] ['ləndɪŋ] - [pɪr] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)] [æt; ət] [hæf] [taɪd] ;
He had made a landing - pier , which was available at half tide ;
他 有 制成 一个 降落 - 码头 , 哪个 曾是 可用的 在 一半 潮 ;
他建造了一个登陆码头, 可以在半潮时使用;

[bʌt; bət]['li:vai] [kept] [hɪz; ɪz][boʊt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['mu:rɪŋz] ,
but Levi kept his boat at the old moorings ,
但 利维 保留 他的 船 在 这 老的 系泊 ,
但利维仍然把他的船停泊在旧泊位上。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st]
because the place was sheltered from the violence of the north - east
因为 这 地方 曾是 避难所 从 这 暴力 的 这 北 - 东方
['waɪndz] ,
winds ,
风 ,

因为那里可以避开东北风的猛烈吹袭。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; ei] [maɪl] [ə'krɔ:s] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi; hi]
and it was less than half a mile across to the house where he
和 它 曾是 较少的 比 一半 一个 英里 穿过 到 这 房子 在哪里 他
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsəndʒə] .
usually took in his passengers .
通常 采取 在 他的 乘客 .
到他通常载客的房子不到半英里远。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɔ:ri] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [ɡɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Mr . Fairfield went down to the dory , and put his fishing - gear on board .
先生 . 费尔菲尔德 去 向下 到 这 多莉 , 和 放 他的 钓鱼 - 齿轮 在 木板 .

费尔菲尔德先生走到小艇旁，把他的渔具放到船上。

[hi:; hi][dɪd][,aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɡoʊz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] .
He did it as a man goes to a funeral .
他 做过 它 作为 一个 男人 去 到 一个 葬礼 .

他这样做就像一个男人去参加葬礼一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər]
He had been a fisherman in his younger days , but it was a bitter
他 有 到过 一个 渔夫 在 他的 年轻 天 , 但 它 曾是 一个 苦的
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

他年轻时曾是渔夫，但那是迫于无奈。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] , [wɪtʃ] [naʊ] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [,aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld]
in his view , which now compelled him to resume it when he was old
在 他的 看法 , 哪个 现在 被迫 他 到 恢复 它 什么时候 他 曾是 老的
[ænd; ənd] [stɪf] .
and stiff .
和 僵硬的 .

在他看来，这迫使他即使年老体衰，也要重新拾起这项运动。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstoʊɪŋ] [ðə; ði][beɪt][ænd; ənd][laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,
While he was stowing the bait and lines in the skiff ,
尽管 他 曾是 存放 这 饵 和 线条 在 这 小艇 ,
[ænd; ənd] [stɪf] .
当他把鱼饵和鱼线收进小艇时，

[dɔ:k] [ˈvɪnsnt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Dock Vincent came down to see him .
码头 文森特 来了 向下 到 看 他 .

文森特码头下来看他了。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][su:t][,ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈsi:mənz] [rɪɡ] .
He had laid aside his suit of black , and now wore a full seaman's rig .
他 有 铺设 旁边 他的 套装 的 黑色的 , 和 现在 穿着 一个 满的 海员的 钻井平台 .
[ænd; ənd] [stɪf] .
他脱下了黑色西装，换上了全套水手服。

" [wel] , [ˈskwaɪər] [ˈfer,fi:ld] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [ˈmʌni] [jet] ? "
" Well , Squire Fairfield , have you heard anything from your money yet ? "
" 出色地 , 乡绅 费尔菲尔德 , 有 你 听到 任何事物 从 你的 钱 然而 ? "
[dɪˈmɑ:ndɪd] [dɔ:k] ,
demanded Dock ,
要求 码头 ,

“费尔菲尔德乡绅，你的钱款有消息了吗？”码头老板问道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .
as he seated himself on a rock .
作为 他 坐着 他自己 在 一个 岩石 .

他坐在一块石头上。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] - [teɪnt] [ˈlaɪkli] [aɪ][ˈevər][[æɪ; jəl] , [ˈnʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] ,
" Not a thing ; and ' tain't likely I ever shall , nuther , " replied Mr . Fairfield ,
" 不是 一个 事物 ; 和 - 污点 可能 我 曾经 将 , 另一个 , " 回复 先生 . 费尔菲尔德 ,
[ænd; ənd] [stɪf] .
“什么也没有；而且我也不太可能会有，”费尔菲尔德先生回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a most distressing expression on his face .
和 一个 最多 令人痛心 表达 在 他的 脸 .

他脸上带着极其痛苦的表情。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" Haven't you any idea what has become of it ? "

" 还没有 你 任何 主意 什么 有 变得 的 它 ？ "

"你难道不知道它现在怎么样了么？ "

" [nɑ:t][ðə; ði] ['li:stəst] [greɪn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

" Not the leastest grain in the world .

" 不是 这 最 粮食 在 这 世界 .

"这可不是世界上最微不足道的谷物。"

[ɪts] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .

It's gone , and that's all I know about it .

它是 已消失 , 和 那就是 全部 我 知道 关于 它 .

它消失了，我对它一无所知。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['li:vai] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [gɑ:t] [dʌn] ['θɪŋkɪn] - [soʊ] [jet] . "

I did think Levi took it , and I hain't got done thinkin ' so yet . "

我 做过 思考 利维 采取 它 , 和 我 没有 得到 完毕 思考 - 所以 然而 . "

我确实认为利维拿走了它，而且我还没完全确定这一点。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [dɑ:k] ,

" What made you think he took it ? " asked Dock ,

" 什么 制成 你 思考 他 采取 它 ？ " 问 码头 ,

"你为什么认为他拿走了它？ "多克问道。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ['mænɪfɛstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌgli] [feɪs] .

with no little interest manifested on his ugly face .

和 不 小的 兴趣 表现出来 在 他的 丑陋的 脸 .

他那张丑脸上流露出不少兴趣。

" [wel] , [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][wɑ:nt][ɪn] ,

" Well , he come to the house when I wan't in ,

" 出色地 , 他 来 到 这 房子 什么时候 我 想 在 ,

"嗯，我不在家的时候他会来我家。"

[ðoo] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] .

though I was close by and see him go in .

尽管 我 曾是 关闭 经过 和 看 他 去 在 .

虽然我就在附近，亲眼看到他进去了。

[hi:; hi] [went] [ʌp] ['gærət] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:] - [mɪl] [hi:; hi] [meɪd] .

He went up garret and got a little saw - mill he made .

他 去 向上 阁楼 和 得到 一个 小的 锯 - 磨 他 制成 .

他爬上阁楼，拿出了他自己做的小型锯木机。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;

I went up to the house , and was just goin ' to see where he was ;

我 去 向上 到 这 房子 , 和 曾是 只是 去 - 到 看 在哪里 他 曾是 ;

我走到房子跟前，只是想看看他在哪里；

[bʌt; bət][aɪ] [stɔ:pt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [tel] [maɪ][waɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['wɑ:stɪn] - [ðə; ði]

but I stopped a minute in the kitchen to tell my wife she was wastin ' the

但 我 停止 一个 分钟 在 这 厨房 到 告诉 我的 妻子 她 曾是 浪费 - 这

[wʊd] ,

wood ,

木头 ,

但我还是在厨房里停了下来，告诉妻子她浪费了木柴。

[ænd; ənd]['li:vai] [went] [aʊt] [ə'fɔ:r] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .

and Levi went out afore I see him .

和 利维 去 出去 之前 我 看 他 .

我还没见到利维，他就出去了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈɑ:rtɜː] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [brʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈɑ:rtɜː] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
A little while arter , the fire bruk out , and arter that my money was gone .
一个 小的 尽管 动脉 , 这 火 布鲁克 出去 , 和 动脉 那 我的 钱 曾是 已消失 .
过了一会儿, 火势蔓延开来, 我的钱也没了。

[ˈli:vəɪz] [moʊst] [eɪˈti:n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [stændz] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:] -
Levi's most eighteen , and it stands to reason he don't want no little saw -
李维斯 最多 十八 , 和 它 站立 到 原因 他 不 想 不 小的 锯 -
[mɪl] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "
mill to play with . "
磨 到 玩 和 : "
利维已经十八岁了, 他当然不想玩什么小型锯木厂之类的东西。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dəʊnt] , " [ˈædɪd] [dɑ:k] , [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋli] .
" Of course he don't , " added Dock , encouragingly .
" 的 课程 他 不 , " 额外 码头 , 令人鼓舞的是 .
“他当然不会,”多克鼓励道。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɑ:tsn] [gæl] .
" He said arterwards that he wanted to show it to the Watson gal .
" 他 说 动脉 那 他 通缉 到 展示 它 到 这 沃森 女孩 .
“他后来又说, 他想把它给沃森小姐看。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [gæl] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ki:r] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] ?
But what does a city gal like her keer about a saw - mill ?
但 什么 做 一个 城市 女孩 喜欢 她 基尔 关于 一个 锯 - 磨 ?
但是, 一个城里姑娘怎么会喜欢锯木厂呢?

[ænd; ənd] [ˈnʌðər] [ɑ:n] - [ɪm]
and nuther on ' em
和 另一个 在 - 呢
以及其他任何东西

[heɪnt] [bɪn] [nɪr] [aɪ ˈti:] [sens] . "
hain't been near it sence . "
没有 到过 靠近 它 感觉 : "
自从那以后我就没靠近过那里。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [dɑ:k] ,
" That shows how much they care about it , " said Dock ,
" 那 演出 如何 很多 他们 关心 关于 它 , " 说 码头 ,
“这说明他们有多么重视这件事,”多克说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ɪnˈdɔ:rs] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [fəˈlɑ:səfi] .
who was evidently prepared to indorse the old man's philosophy .
WHO 曾是 显然 准备 到 拥护 这 老的 男人的 哲学 .
他显然准备赞同这位老人的理念。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈli:vəɪ] [set] [ðə; ði] [haʊs] [əˈfaɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" I can't help thinkin ' Levi set the house afire , and then took the money ,
" 我 不能 帮助 思考 - 利维 放 这 房子 着火 , 和 然后 采取 这 钱 ,
“我忍不住怀疑是利维放火烧了房子, 然后拿走了钱。”

" [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈfer.fi:ld] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" continued Mr . Fairfield , ignoring the current explanation of the cause of the
" 持续 先生 : 费尔菲尔德 , 忽略 这 当前的 解释 的 这 原因 的 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

费尔菲尔德先生继续说道, 完全无视了目前对火灾原因的解釋。

" [maɪ] [waɪf] [sez] - [teɪnt] [soʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['wɒnts] ,
" **My wife says ' tain't so , because the boy has all the money he wants ,**
" 我的 妻子 说道 - 污点 所以 , 因为 这 男生 有 全部 这 钱 他 想要 ,
“我妻子说‘不可能’，因为那孩子想要多少钱都有了。”

[ænd; ənd][dəʊnt][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [sti:l] ;
and don't have no occasion to steal ;
和 不 有 不 场合 到 偷 ;
而且他们没有偷窃的机会；

[bʌt; bət]['li:vai] [heɪnt] [noʊ] [mɔ:ɹ] ['i:'deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæən; ðən][hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv]
but Levi hain't no more idee of the vally of money than he has of
但 利维 没有 不 更多的 想法 的 这 山谷 的 钱 比 他 有 的
['flaɪɪŋ] - ,
flyin ' ,
飞行 - ,
但利维对金钱谷的了解，就像他对飞行的了解一样少。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θroʊz] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [æz; əz] ['rekləs] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪləɹ] ['ɑ:rtɜ:] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm]
and he throws it away as reckless as a sailor arter he comes home
和 他 投掷 它 离开 作为 鲁莽 作为 一个 水手 动脉 他 来 家
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪp] [hɔ:rn] - . "
from a Cape Horn v'y'ge . "
从 一个 岬 喇叭 - . "
他像个刚从合恩角航行回来的水手一样，鲁莽地把它扔掉了。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [dʌz] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] ,
" **I know he does ; if he had to earn it ,**
" 我 知道 他 做 ; 如果 他 有 到 赚 它 ,
我知道他确实有这个能力；如果他必须靠自己努力才能获得它，

[hi:; hi] ['wɒdnt] [bi:; bi][kwat] [soʊ] [fri:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
he wouldn't be quite so free with it . "
他 不会 是 相当 所以 自由的 和 它 . "
他不会那么随意地对待这件事。

" ['li:vai] [heɪts] [em 'i:] , - [ef][aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
" **Levi hates me , ' f I am his uncle ,**
" 利维 讨厌 我 , - f 我 是 他的 叔叔 ,
“如果我是利维的叔叔，利维就会恨我。”

[ænd; ənd]['nevər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [gʊd] [ki:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] — [hi:; hi]
and never did nothing but take good keer of his money for him — he
和 绝不 做过 没有什么 但 拿 好的 基尔 的 他的 钱 为了 他 — 他
[heɪts] [em 'i:] [laɪk] [dɪ'strʌkʃn] ;
hates me like destruction ;
讨厌 我 喜欢 破坏 ;
我一直尽心尽力帮他保管钱财——他恨我如恨灾祸；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and that's what makes me think he done it .
和 那就是 什么 制作 我 思考 他 完毕 它 .
正因如此，我才认为是他干的。

['hi:z] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][gɑ:n] - [tu:; tə][dʒaɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
He's a bad boy , if he is go'n ' to jine the church .
他是 一个 坏的 男生 , 如果 他 是 去 - 到 吉恩 这 教会 .
如果他要加入教会，那他就是个坏小子。

[foʊks] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
Folks will find him out one of these days ,
各位 将要 寻找 他 出去 一 的 这些 天 ,
人们总有一天会发现他的真面目。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
and then they'll know I told the truth about him . "

和 然后 他们会 知道 我 讲述 这 真相 关于 他 . "

这样他们就会知道我说的关于他的事都是真的。

" [kʊd; kəd] ['enɪbə:di] [els] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] ?
" **Could anybody else have taken the money?** ?

" 可以 任何人 别的 有 已采取 这 钱 ?

“除了我以外，还有谁会拿走这笔钱？ ”

[ðæts] [ðə; ði] [-] . "
That's the p'int . "

那就是 这 品脱 . "

那就是一品脱。

" [nɒts] [aɪ] [noʊ] [ɑ:n] — [li:st] [weɪz] ['noʊbə:di][bʌt; bət][ju;; jʊ][ænd; ənd][mæt] - . "
" **Not's I know on — least ways nobody but you and Mat Mogmore** . "

" 不 我 知道 在 — 至少 方式 无人 但 你 和 垫 - . "

“据我所知，除了你和马特·莫格莫尔之外，没人知道。”

" [ju;; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] — [du:][ju;; jʊ] ? "
" **You don't think I took it — do you?** "

" 你 不 思考 我 采取 它 — 做 你 ? "

“你不会认为是我拿的吧？ ”

" [aɪ] [heɪnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['maɪzər] ,
" **I hain't been able to think so** , " **replied the miser** ,

" 我 没有 到过 有能力的 到 思考 所以 , " 回复 这 吝啬鬼 ,

“我还没能这样想，”守财奴回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɑ:k] .
looking up into the face of Dock .

寻找 向上 进入 这 脸 的 码头 .

抬头望向码头的脸庞。

" [aɪ] [ɔ'ɪz-z] [θɔ:t] [ju;; jʊ][set] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ][em 'i:][tu;; tə] [em 'i:] [sek] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] .
" **I allers thought you set too much by me to sarve me sech a trick as that** .

" 我 过敏 想法 你 放 也 很多 经过 我 到 服务 我 sech 一个 诡计 作为 那 .

“我一直觉得你对我的要求太高了，以至于要用这种伎俩来对付我。”

[aɪv] [lent] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌn] [taɪm] - [en] [ə'nʌðər] . "
I've lent you a good deal of money one time ' n another . "

我已经借出的 你 一个 好的 交易 的 钱 — 时间 - n 其他 . "

我曾经多次借给你不少钱。

" [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [ju;; jʊ][ten] [pər] [sent] .
" **But I paid you ten per cent** .

" 但 我有薪酬的 你 十 每 中心 .

但我付给你百分之十。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .

为了 它 .

为此。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [jɔr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mæt] - ['dɪdnt] .
I didn't take your money , and I know Mat Mogmore didn't .

我 没有 拿 你的 钱 , 和 我 知道 垫 - 没有 .

我没拿你的钱，我知道马特·莫格莫尔也没拿。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I was with him all the time he was in the house .

我 曾是 和 他 全部 这 时间 他 曾是 在 这 房子 .

只要他在屋里，我就一直陪着他。

[wiː wi] [wɜːrkt] [tə'geðər] . " **We worked together** . "

我们 工作 一起 . "

我们曾一起工作。

" [aɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ðen] , [ðæt] ['liːvaɪ] [tɒk] [aɪ 'tiː] ; [aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [soʊ] . " **It stands to reason , then , that Levi took it ; I can't help thinkin ' so . "**

它 站立 到 原因 , 然后 , 那 利维 采取 它 ; 我 不能 帮助 思考 - 所以 . "

“那么，理所当然地，是利维拿走了它；我忍不住这么认为。”

" [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][jɔː; jər] [haʊs] , " [sə'dʒestɪd] [dɑːk] . **They say he carries a good many things to your house , " suggested Dock .**

他们 说 他 携带 一个 好的 许多 事物 到 你的 房子 , " 建议 码头 .

“据说他会带很多东西到你家，”多克建议道。

" ['kerɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ]['maɪzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] . **Kerries a good many things to my house ! " repeated the miser with a sneer .**

凯里斯 一个 好的 许多 事物 到 我的 房子 ! " 重复 这 吝啬鬼 和 一个 冷笑 .

“凯瑞给我家带来了很多好东西！”守财奴冷笑着重复道。

" [mɛ'bi] [hiː; hi] [dʌz] . **Mebbe he does** .

也许 他 做 .

或许他会。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [hiː; hi] ['kerɪ] [ðer; ðər] ? **What sort of things does he kerry there ?**

什么 种类 的 事物 做 他 克里 那里 ?

他在那里都做些什么？

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][rɪbz][ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd] [sek] [trʌk] ! **Chickens and turkeys , and surlines and ribs of beef , and sech truck !**

鸡 和 火鸡 , 和 - 和 肋骨 的 牛肉 , 和 sech 卡车 !

鸡、火鸡、烤肉串、牛肋排，还有一辆卡车！

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [sek] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː][dʒest][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [em 'iː] . **He knows I don't want sech things , and he does it jest to aggravate me .**

他 知道 我 不 想 sech 事物 , 和 他 做 它 笑话 到 加剧 我 .

他知道我并不想要这些东西，他这么做只是为了惹我生气。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , **If he wants to do anything for me ,**

如果 他 想要 到 做 任何事物 为了 我 ,

如果他想为我做任何事，

[waɪ] [dəʊnt][hiː; hi][gɪm][em 'iː][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [peɪz] [aʊt][fɔːr; fər] - [ɪm] ? **why don't he gim me the money he pays out for ' em ?**

为什么 不 他 吉姆 我 这 钱 他 支付 出去 为了 - 呃 ?

他为什么不把付给他们的钱给我？

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . " **That's what I want to know** . "

那就是 什么 我 想 到 知道 . "

这正是我想要知道的。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːv] [hɪt][ðə; ðɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['ferfiːld] , " ['ædɪd] **I don't think you've hit the nail on the head this time , Mr . Fairfield , " added Dock ,**

我 不 思考 你已经 打 这 指甲 在 这 头 这 时间 , 先生 . 费尔菲尔德 , " 额外 码头 ,

“费尔菲尔德先生，我觉得你这次没说到点子上，”多克补充道。

[hu:] ['evidəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [prə'pəʊz] .
who evidently had a theory of his own to propose .
WHO 显然 有 一个 理论 的 他的 自己的 到 提出 :

他显然有自己的一套理论要提出。

" [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [wɜ:rθ] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] .
" **They say you are worth some thirty or forty thousand dollars , Mr . Fairfield .**
" 他们 说 你 是 值得 一些 三十 或者 四十 千 美元 , 先生 . 费尔菲尔德 .
"
"

“据说您身价三四万美元，费尔菲尔德先生。”

" [bles] [ji:; ji] !
" **Bless ye !**
" 保佑 是的 !

愿上帝保佑你们！

[aɪ] [eɪnt] [wʊθ] [noʊ] [sek] ['mʌni] .
I ain't wuth no sech money .
我 不是 wuth 不 sech 钱 :

我没那么多钱。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [sʌnθɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . "
I've got a little or sunthin , but I expect to lose it all . "
我已经 得到 一个 小的 或者 阳光薄 , 但 我 预计 到 失去 它 全部 . "

我还有一点积蓄，但我估计会全部失去。

" [wel] , [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ðen] . "
" **Well , call it twenty thousand , then . "**
" 出色地 , 称呼 它 二十 千 , 然后 . "

“那就叫两万吧。”

" [aɪ] [eɪnt] [wʊθ] [ðæt] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , ['testɪli] ; [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l] ['maɪzəz] ,
" **I ain't wuth that , " added Mr . Fairfield , testily ; for , like all misers ,**
" 我 不是 wuth 那 , " 额外 先生 : 费尔菲尔德 , 暴躁地 ; 为了 , 喜欢 全部 守财奴 ,

“我不同意，”费尔菲尔德先生不耐烦地补充道；因为，像所有守财奴一样，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] ,
he desired to conceal his possessions ,
他 想要的 到 隐藏 他的 财产 ,

他想藏匿自己的财物。

[æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði] [ə'sesəz] [æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['rɑ:bəri] .
as much to blind the assessors as to avoid the peril of robbery .
作为 很多 到 瞎的 这 评估员 作为 到 避免 这 危险 的 抢劫 .

这样做既是为了蒙蔽评估人员，也是为了避免被抢劫的危险。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Well , you are worth something . "**
" 出色地 , 你 是 值得 某物 . "

“嗯，你还是有价值的。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [sʌnθɪn] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , [kən'si:dɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
" **A little or sunthin , " answered Mr . Fairfield , conceding this for the sake of**
" 一个 小的 或者 阳光薄 , " 回答 先生 : 费尔菲尔德 , 让步 这 为了 这 清酒 的

[ˈɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 .

“少得可怜，”费尔菲尔德先生回答道，为了论证起见，他承认了这一点。

" [hæv; həv][ju:; jə] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , ['skwaɪər] ['fer,fi:ld] ? "

" Have you made a will , Squire Fairfield ? "

" 有 你 制成 一个 将要 , 乡绅 费尔菲尔德 ? "

" 费尔菲尔德乡绅, 您立遗嘱了吗? "

" [noʊ] , [aɪ] [heɪnt] [meɪd] [noʊ] [wɪl] .

" No , I hain't made no will .

" 不 , 我 没有 制成 不 将要 :

" 不, 我没有立遗嘱。"

[aɪ] [heɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [li:v] [wʊθ] ['mækin] - [ə; eɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər] .

I hain't got nothin ' to leave wuth makin ' a will for .

我 没有 得到 什么也没有 - 到 离开 wuth 制造 - 一个 将要 为了 :

我没什么可留的, 所以没必要立遗嘱。

" [dɑ:k] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" Dock did not believe this statement , but he took no notice of it .

" 码头 做过 不是 相信 这 陈述 , 但 他 采取 不 注意 的 它 :

"Dock 不相信这种说法, 但他没有理会它。"

" [ju:; jə] ['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [hæf][ʌv; əv][jɔr; jər] ['mʌni] [wʊd] [goʊ]

" You haven't any children , and if you should die , half of your money would go

" 你 还没有 任何 孩子们 , 和 如果 你 应该 死 , 一半 的 你的 钱 会 去

[tu:; tə]['li:vai] ,

to Levi ,

到 利维 ,

"你没有孩子, 如果你死了, 你一半的钱会留给利维。"

[ænd; ənd][hæf][tu:; tə][jɔr; jər] [waɪf] .

and half to your wife .

和 一半 到 你的 妻子 :

一半给你老婆。

[ɪf] [ju:; jə][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , ['li:vai] [wʊd] [meɪk] [ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][baɪ][aɪ 'ti:] .

If you should die , Levi would make ten or fifteen thousand dollars by it .

如果 你 应该 死 , 利维 会 制作 十 或者 十五 千 美元 经过 它 :

如果你死了, 利维就能从中得到一万到一万五千美元。

[dəʊnt][ju:; jə] [si:] [nəʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['gɪvz] [ju:; jə] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] [fɔ:r; fər] ?

Don't you see now what he gives you chickens and turkeys for ?

不 你 看 现在 什么 他 给予 你 鸡 和 火鸡 为了 ?

现在你明白他为什么给你鸡和火鸡了吗?

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [smu:ð] [tɪl] [ju:; jə][step] [aʊt] .

He means to keep things smooth till you step out .

他 方法 到 保持 事物 光滑的 直到 你 步 出去 :

他的目的是在你离开之前保持一切顺利。

[ɪf] [ju:; jə] ['ʃʊdənt] [kʌm] [bæk] , [wen] [ju:; jə][goʊ][aʊt] ['æftər][dɔ:g] - [fɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] ,

If you shouldn't come back , when you go out after dog - fish to - morrow morning ,

如果 你 不应该 来 后退 , 什么时候 你 去 出去 后 狗 - 鱼 到 - 明天 早晨 ,

如果你不应该回来, 明天早上你出去钓狗鱼的时候,

['li:vai] ['wʊdnt] [fi:l] [hæf][soʊ][bəəd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

Levi wouldn't feel half so bad about it as I should .

利维 不会 感觉 一半 所以 坏的 关于 它 作为 我 应该 :

Levi 不会像我应该的那样为此感到内疚。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['tɑ:pɪk][tu:; tə][ðə; ðɪ]['maɪzər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] ;

" This was a disagreeable topic to the miser , and he cut it short ;

" 这 曾是 一个 令人不快的 话题 到 这 吝啬鬼 , 和 他 切 它 短的 ;

"对于守财奴来说, 这是一个令人不快的话题, 他很快就结束了这个话题;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['li:vai][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][hæv; həv][him; ɪm][daɪ] [tʊk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but the idea that Levi was ready to have him die took fast hold of his
但 这 主意 那 利维 曾是 准备好 到 有 他 死 采取 快速地 抓住 的 他的
[ˈætərd] [maɪnd] .
shattered mind .
破碎 头脑 .

但利威尔准备让他去死的想法迅速占据了他破碎的心灵。

[dɔ:k] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi;; hi] [dɪ'zaɪrd] ;
Dock Vincent had produced the impression he desired ;
码头 文森特 有 生产 这 印象 他 想要的 ;

文森特码头已经达到了他想要的效果；

[hi;; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [freʃ] ['fju:əl][tu;; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['heɪtrɪd] ;
he had added fresh fuel to the flame of the old man's hatred ;
他 有 额外 新鲜的 燃料 到 这 火焰 的 这 老的 男人的 仇恨 ;

他火上浇油，进一步激起了老人的仇恨；

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:ntent][tu;; tə][let][ðə; ði]['sʌbdʒekt][dra:p][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and he was content to let the subject drop for the present .
和 他 曾是 内容 到 让 这 主题 降低 为了 这 展示 .

他乐意暂时搁置这个话题。

[dɔ:k] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,
Dock , finding himself a person of no consequence at the Cape ,
码头 , 寻找 他自己 一个 人 的 不 结果 在 这 岬 ,

多克发现自己在海角是个无关紧要的人，

[hæd; həd] [ɔ:'lredi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] ['emɪgreɪt] [tu;; tə] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]
had already announced his intention to emigrate to Australia with his family
有 已经 宣布 他的 意图 到 移民 到 澳大利亚 和 他的 家庭
;
;
;

他此前已宣布打算携家人移民澳大利亚；

[ænd; ænd][hi;; hi] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][tu;; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n]['li:vai]
and he appeared to be waiting only to wreak his vengeance upon Levi
和 他 出现 到 是 等待 仅有的 到 破坏 他的 复仇 之上 利维

[ˈfer,fi:ld] ,
Fairfield ,
费尔菲尔德 ,

他似乎一直在等待时机，要向利维·费尔菲尔德复仇。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz][plæn][tu;; tə]['swɪnd(ə)]['mɪstər] . ['wɑ:tsn] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
who had defeated his plan to swindle Mr . Watson out of twenty thousand
WHO 有 战败 他的 计划 到 骗取 先生 . 沃森 出去 的 二十 千

[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
dollars .
美元 .

他骗取沃森先生两万美元的计划被挫败了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ɪk'spouzɪd][ænd; ænd] ['ru:ɪnd] [him; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [estɪ'meɪʃn] — [nɑ:t][ðə; ði]
The young man had exposed and ruined him , in his estimation — not the
这 年轻的 男人 有 裸露 和 毁坏 他 , 在 他的 估算 — 不是 这

[kraɪm] ;
crime ;
犯罪 ;

在他看来，是那个年轻人揭露并毁了他，而不是犯罪本身；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] " [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
and he could not leave the country till he had " paid him off ,
和 他 可以 不是 离开 这 国家 直到 他 有 " 有薪酬的 他 离开 ;
他必须先“付清钱”才能离开这个国家。

" [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pəˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ˈdets] .
" though he was not so particular about his honest debts .
" 尽管 他 曾是 不是 所以 特别的 关于 他的 诚实的 债务 .
“尽管他对诚实的债务并不太在意。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɑːk] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
The next morning Dock went down to the landing - place .
这 下一个 早晨 码头 去 向下 到 这 降落 - 地方 .
第二天早上，多克下到码头。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkæzəm] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈliːvaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] .
When he reached the chasm , he saw Levi coming across the beach .
什么时候 他 达到 这 深渊 , 他 锯 利维 未来 穿过 这 海滩 .
当他到达峡谷时，他看到利维正穿过沙滩走来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] ,
His eyes glowed with hatred ,
他的 眼睛 发光 和 仇恨 ,
他的眼中闪烁着仇恨的光芒，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
as they always did when he looked upon the author of his misfortunes ,
作为 他们 总是 做过 什么时候 他 看起来 之上 这 作者 的 他的 不幸 ,
就像他每次望向造成他不幸的罪魁祸首时那样，

[ðə; ði][wʌn] [huːz] [ˈtestɪmoʊni] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] .
the one whose testimony had sent him to the state prison .
这 一 谁 见证 有 发送 他 到 这 状态 监狱 .
正是那个人的证词将他送进了州立监狱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
He did not care to meet him ,
他 做过 不是 关心 到 见面 他 ,
他并不想见他。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈliːvaɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bəʊt] .
and it was evident that Levi was coming for his boat .
和 它 曾是 明显 那 利维 曾是 未来 为了 他的 船 .
很明显，利维是来取他的船的。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] ,
Stooping down ,
弯腰 向下 ,
弯下腰，

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][plæŋk][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæzəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wʊd] [biː; bi]
he adjusted the plank over the chasm in such a way that his victim would be
他 调整 这 板 超过 这 深渊 在 这样的 一个 方式 那 他的 受害者 会 是
[pɪtʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈrɑːks] [bɪˈniːθ] ,
pitched down upon the sharp rocks beneath ,
投球 向下 之上 这 锋利的 岩石 下面 ,
他调整了横跨深渊的木板，使受害者会坠落到下面的尖锐岩石上。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [stept] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] .
the instant he stepped upon it .
这 立即的 他 步 之上 它 .
他一脚踩上去。

[ðə; ði][fɔ:l] [wɒd] [nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:] [wɒd] ['oʊnli] [bru:z] [ænd; ənd][meɪm] [hɪm; ɪm] .

The fall would not kill him — it would only bruise and maim him .
这 落下 会 不是 杀 他 — 它 会 仅有的 挫伤 和 残害 他 .

这次坠落不会要了他的命——只会让他受些轻伤和残疾。

[ˈli:vai][wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .

Levi was beneath the rocky precipice , and could not see him .
利维 曾是 下面 这 岩石 悬崖 , 和 可以 不是 看 他 .

利维当时在岩石峭壁下面，看不到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hi:; hi] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

There was a smile on the villain's countenance as he retreated to a place

[ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] ,

of concealment near the spot ,

的 隐蔽 靠近 这 点 ,

恶棍脸上带着一丝微笑，退到了附近的隐蔽处。

[tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [peɪn]

to wait for the disaster that should lay his victim upon the bed of pain

到 等待 为了 这 灾难 那 应该 躺 他的 受害者 之上 这 床 的 疼痛

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .

and suffering .

和 痛苦 .

等待灾难降临，让受害者遭受痛苦和折磨。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [plæŋk] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]

He waited ten minutes for the crash of the falling plank ; but it did not

他 等待 十 分钟 为了 这 碰撞 的 这 坠落 板 ; 但 它 做过 不是

[kʌm] .

come .

来 .

他等了十分钟，想听听木板坠落的巨响；但巨响并没有到来。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wer] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

Rising from his seat , he moved to a position where , looking through the

崛起 从 他的 座位 , 他 已搬 到 一个 位置 在哪里 , 寻找 通过 这

[ˈkæzəm] ,

chasm ,

深渊 ,

他从座位上站起身，走到一个可以透过深渊向外看的位置，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . [ˈwɑ:tsənz] [haʊs] .

he saw The Starry Flag standing over towards Mr . Watson's house .

他 锯 这 星空 旗帜 常设 超过 向 先生 . 屈臣氏 房子 .

他看到星旗朝着沃森先生的房子方向飘扬。

[ˈli:vai][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfelvɪŋ] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Levi had walked on the shelving rocks , and reached the landing without

利维 有 步行 在 这 货架 岩石 , 和 达到 这 降落 没有

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

crossing the bridge .

过境 这 桥 .

利维沿着倾斜的岩石行走，没有过桥就到达了平台。

[dɑ:k] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [tu:; tə] [ˌri:ə'dʒʌst] [ðə; ði] [plæŋk]

Dock was disappointed , and began to climb the rocks to readjust the plank

码头 曾是 失望的 , 和 开始 到 爬 这 岩石 到 重新调整 这 板

.
:
.

码头工人很失望，开始爬上岩石重新调整木板。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'sendid] , [hi:; hi] [dr'skævəd] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , [dʒʌst] ['stepɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
As he ascended , he discovered Mr . Fairfield , just stepping on the bridge .
作为 他 上升 , 他 发现 先生 : 费尔菲尔德 , 只是 步进 在 这 桥 :
他向上走的时候, 发现费尔菲尔德先生正踏上桥。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] [slɪpt] [ɔ:f] ,
He shouted , but it was too late ; the end of the plank slipped off ,
他 喊叫 , 但 它 曾是 也 晚的 ; 这 结尾 的 这 板 滑倒了 离开 ,
他大声呼喊, 但为时已晚; 木板的一端滑落了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dɑ:nst] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [ə'bis] [brɪ'loʊ] .
the old man danced upon nothing , and sank in the abyss below .
这 老的 男人 跳舞 之上 没有什么 , 和 沉没 在 这 深渊 以下 :
老人在虚空中跳舞, 然后沉入下方的深渊。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :
第五章

[æn; ən] [ɪn'dʌktɪv] ['ɑ:rgjʊmənt] .
AN INDUCTIVE ARGUMENT .
一个 归纳法 争论 :
归纳论证。

[dɑ:k] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] ['ɪntu:]
Dock Vincent was appalled to find that he had tumbled Mr . Fairfield into
码头 文森特 曾是 震惊 到 寻找 那 他 有 翻滚 先生 : 费尔菲尔德 进入
[ðə; ði]['kæzəm] ;
the chasm ;
这 深渊 ;
文森特船长惊恐地发现, 他竟然把费尔菲尔德先生推入了深渊;

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪ'stɜ:rbd] [bɑɪ] ['eni] [kəm'pʌŋkfənz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
not that he was disturbed by any compuncions of conscience ,
不是 那 他 曾是 不安 经过 任何 愧疚 的 良心 ,
并非他受到任何良心谴责的困扰,

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [frʌm; frəm]
but because he wished to keep on the right side of the old man , from
但 因为 他 希望 到 保持 在 这 正确的 边 的 这 老的 男人 , 从
[pru:'denʃ(ə)l] ['məʊtɪvz] .
prudential motives .
审慎 动机 :
但他这样做是出于谨慎的动机, 为了不让老人对他不高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ɔ:r][nɑ:t] .
He was in doubt whether to exhibit himself to the injured man or not .
他 曾是 在 怀疑 无论 到 展览 他自己 到 这 受伤 男人 或者 不是 :
他犹豫着是否要向受伤男子表明身份。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ,
If he showed himself ,
如果 他 显示 他自己 ,
如果他现身的话

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][træp]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪzər][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
he might be suspected of setting the trap into which the miser had fallen .
他 可能 是 怀疑 的 环境 这 陷阱 进入 哪个 这 吝啬鬼 有 倒下 :
他可能被怀疑是设下陷阱让守财奴落入其中的人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑːsəti] , [ɪf] [noʊ] [strɔːŋɡər] [ˈmoʊtɪv] ,
The old man might be dead , and curiosity , if no stronger motive ,
这 老的 男人 可能 是 死的 , 和 好奇心 , 如果 不 更强 动机 ,
老人可能已经去世了, 而好奇心, 即便不是更强烈的动机,

[ɪnˈdjɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɪntuː][hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] ;
induced him to inquire into his condition ;
诱导 他 到 查询 进入 他的 状况 ;
促使他询问自己的病情;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] ,
but he took the precaution to reach the path by a roundabout way ,
但 他 采取 这 预防 到 抵达 这 小路 经过 一个 迂回 方式 ,
但他采取了预防措施, 绕道而行。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈkæzəm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and approach the chasm as though he had just come from his house .
和 方法 这 深渊 作为 尽管 他 有 只是 来 从 他的 房子 .
他径直走向深渊, 就像刚从家里出来一样。

[wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [əˈbɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
When he reached the abyss , he found Mr . Fairfield had risen ,
什么时候 他 达到 这 深渊 , 他 成立 先生 . 费尔菲尔德 有 升起 ,
当他到达深渊时, 发现费尔菲尔德先生已经升了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and was trying to climb up the rocks .
和 曾是 尝试 到 爬 向上 这 岩石 .
他当时正试图攀爬岩石。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [hɜːrt] .
He was groaning and taking on as though he had been badly hurt .
他 曾是 呻吟 和 采取 在 作为 尽管 他 有 到过 糟糕 伤害 .
他呻吟着, 装作受了重伤的样子。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈskwaɪər] [ˈferˌfiːld] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [dɑːk] .
" **What's the matter , Squire Fairfield ?** " **demanded Dock .**
" 是什么 这 事情 , 乡绅 费尔菲尔德 ? " 要求 码头 .
“费尔菲尔德乡绅, 怎么了? ”码头老板问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər] ? " "
" **What you doing down there ?** " "
" 什么 你 正在做 向下 那里 ? " "
你在下面干什么?

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈmaɪzər] .
" **O ! O !** " **groaned the miser .**
" 哦 ! 哦 ! " 呻吟 这 吝啬鬼 .
“哦! 哦! ”守财奴呻吟道。

" [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈmʌni] [ɪn][ðər; ðər] ? " "
" **Looking for your money in there ?** " "
" 寻找 为了 你的 钱 在 那里 ? " "
“你在里面找你的钱吗? ”

" [oʊ] ! [noʊ] ! [oʊ] ! "
" **O ! No ! O !** "
" 哦 ! 不 ! 哦 ! "
“哦! 不! 哦!

[aɪ] [fel] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] , [ɪn][ɡɑːsps] .
I fell in , " said the sufferer , in gasps .
我 跌倒 在 , " 说 这 患者 , 在 喘息 .
“我掉进去了,”受害者喘着气说。

" [fel] [ɪn] !
" **Fell in** !
" 费尔 在 !

掉进去了！

[waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [æskt] [dɑ:k] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ə'sta:nɪmənt] .
Why , how did that happen ? " asked Dock , with well - feigned astonishment .
为什么 , 如何 做过 那 发生 ? " 问 码头 , 和 出色地 - 假装 惊讶 .
“为什么？怎么会这样？”多克装出一副惊讶的样子问道。

" [aɪ][ˈdɑ:nou] .
" **I donno** .
" 我 唐诺 .

我不知道。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðæt] [plæŋk] [dʒɪn] [ə'wei] , [oʊ] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [daʊn] . "
that plank gin away , O , and let me down . "
那 板 杜松子酒 离开 , 哦 , 和 让 我 向下 . "
那块木板快走开，哦，让我下来吧。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? "
" **Are you hurt ?** "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗？

" [moʊst] [kɪld] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'splɔʊdɪŋ]
" **Most killed , " replied Mr . Fairfield , holding his breath , and then exploding**
" 最多 被杀 , " 回复 先生 : 费尔菲尔德 , 保持 他的 气息 , 和 然后 爆炸
[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .

“大部分人被杀，”费尔菲尔德先生屏住呼吸回答道，然后突然爆发出这句话。

[dɑ:k] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['felvɪŋ] [bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði]['kæzəm]
Dock walked down the shelving bank above the water , and then entered the chasm
码头 步行 向下 这 货架 银行 多于 这 水 , 和 然后 进入 这 深渊
.
:
.

码头沿着水面上的斜坡向下走，然后进入了深渊。

" [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Where are you hurt ? " he asked .**
" 在哪里 是 你 伤害 ? " 他 问 .

“你哪里受伤了？”他问。

" [maɪ][hɪps][ɪz][bəʊθ] [broʊk] , [ænd; ənd][aɪm][ˈdʒɑ:rd] - [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
" **My hips is both broke , and I'm jarred e'enamost to pieces .**
" 我的 臀部 是 两个都 打破 , 和 我是 罐装 - 到 件 .
“我的髌骨骨折了，而且我几乎被震得粉碎。”

" [dɑ:k] ['vɪnsents] ['vɪktɪm] . — [peɪdʒ] - .
" **DOCK VINCENT'S VICTIM . — Page 54 .**
" 码头 文森特的 受害者 . — 页 - .

“DOCK VINCENT 的受害者。”——第 54 页。

" [aɪ] [ges] [jɔː; jər][hips] [ɑːnt] [broʊk] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [stænd][ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sə'dʒestɪd]
" **I guess your hips aren't broke ; you couldn't stand up if they were , " suggested**
" 我 猜测 你的 臀部 不是 打破 ; 你 不能 站立 向上如果 他们 是 , " 建议
[dɑːk] .
Dock .
码头 .

“我猜你的髌关节没断；如果断了，你就站不起来，”多克说道。

" - [broʊk] , [aɪ] [noʊ] . "
" **Sunthin's broke , I know** . "
" - 打破 , 我 知道 . "

“桑辛破产了，我知道。”

" [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [siː] [wʌt] [ɪz] [broʊk] .
" **Sit down on this rock , and let me see what is broke** .
" 坐 向下 在 这 岩石 , 和 让 我 看 什么 是 打破 .

“请坐在这块石头上，让我看看哪里坏了。”

" ['mɪstər] . ['fer,fiːld] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
" **Mr . Fairfield complied , and Dock , who , as the master of a vessel ,**
" 先生 . 费尔菲尔德 遵命 , 和 码头 , WHO , 作为 这 掌握 的 一个 血管 ,
费尔菲尔德先生照做了，而作为船长的多克，

[hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['ɪndʒərɪz] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd]
had had some experience with sickness and injuries , carefully examined
有 有 一些 经验 和 疾病 和 受伤 , 小心 检查
[ðə; ði][oʊld]['mænz] [lɪmz] .
the old man's limbs .
这 老的 男人的 四肢 .

由于有过一些处理疾病和受伤的经验，他仔细检查了老人的四肢。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [bruːzd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ɑːn][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ,
He was badly bruised in several places , on the legs and arms ,
他 曾是 糟糕 瘀伤 在 一些 地方 , 在 这 腿 和 武器 ,
他的腿和胳膊上有多处严重瘀伤。

[bʌt; bət][noʊ][boʊnz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['dɑːks] ['sɜːrdʒɪkl] [skɪl] [kʊd; kəd]
but no bones appeared to be broken , so far as Dock's surgical skill could
但 不 骨头 出现 到 是 破碎的 , 所以 远的 作为 码头 外科 技能 可以
[dɪ'sɜːrn] .
discern .
辨别 .

但就多克的外科手术技巧而言，似乎没有发现骨折。

[ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][hæd; həd] ['daʊtləs] ['rækt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [sɪ'vɪrli] ;
The jar of the fall had doubtless racked his frame severely ;
这 罐 的 这 落下 有 毫无疑问 架子 他的 框架 严重 ;

坠落的冲击无疑严重损伤了他的身体；

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪzər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] ['prɪti]
but the miser was still a strong man , physically , and could bear a pretty
但 这 吝啬鬼 曾是 仍然 一个 强的 男人 , 身体 , 和 可以 熊 一个 漂亮的
[hɑːrd][ræp] .
hard rap .
难的 说唱 .

但这个守财奴身体依然很强壮，能承受相当严厉的责骂。

[ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [wɪð; wɪθ]
After resting a while , and rubbing his limbs , the sufferer was able , with
后 休息 一个 尽管 , 和 擦 他的 四肢 , 这 患者 曾是 有能力的 , 和
[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [dɑ:k] ,
the assistance of Dock ,
这 协助 的 码头 ,
休息了一会儿, 揉搓了四肢后, 在码头工人的帮助下, 病人能够.....

[tuː; tə] [wɔ:k] [hoʊm] .
to walk home .
到 走 家 .
步行回家。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
He went to bed , and his wife bathed his limbs ,
他 去 到 床 , 和 他的 妻子 洗澡 他的 四肢 ,
他上床睡觉, 妻子为他清洗四肢。

[ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] .
and dressed the bruises on his legs and arms .
和 穿着 这 瘀伤 在 他的 腿 和 武器 .
他包扎了腿和胳膊上的瘀伤。

" [æɪ; əl][aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈskwaɪər] [ˈfer,fiːld] ? " [æskt] [dɑ:k] ,
" Shall I go for the doctor , Squire Fairfield ? " asked Dock ,
" 将 我 去 为了 这 医生 , 乡绅 费尔菲尔德 ? " 问 码头 ,
“费尔菲尔德乡绅, 我去请医生来吗?”码头工人问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bed] .
when he had assisted the patient into his bed .
什么时候 他 有 协助 这 病人 进入 他的 床 .
当他扶着病人躺到床上时。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ?
" The doctor ?
" 这 医生 ?
医生?

[noʊ] ; [hiː; hi] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈfɪrfəli] ;
No ; he charges a dollar a visit , " replied the old man , fearfully ;
不 ; 他 收费 一个 美元 一个 访问 , " 回复 这 老的 男人 , 恐惧地 ;
“不, 他每次收费一美元。”老人战战兢兢地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈzɪjənz] [bɪl] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
for the idea of paying a physician's bill filled him with horror .
为了 这 主意 的 付费 一个 医生的 账单 已填 他 和 恐怖 .
一想到要支付医生的账单, 他就感到恐惧。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [boʊnz] [brook] ; [soʊ][aɪ][dəunt] [niːd] [noʊ][ˈdɑ:ktər] . "
" You say there ain't no bones broke ; so I don't need no doctor . "
" 你 说 那里 不是 不 骨头 打破 ; 所以 我 不 需要 不 医生 . " "
“你说我没骨折, 所以我不需要医生。”

" [hiː; hi][dəunt] [niːd] [noʊ][ˈdɑ:ktər] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,fiːld] .
" He don't need no doctor , " added Mrs . Fairfield .
" 他 不 需要 不 医生 , " 额外 太太 . 费尔菲尔德 .
“他不需要医生,”费尔菲尔德太太补充道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][maɪ'self] .
" I don't think you do myself .
" 我 不 思考 你 做 我 .
“我不认为你自己也这么认为。”

[aɪv] [hæd; həd] [wɜ:rs] ['keɪsɪz][ðæŋ; ðən] [ðɪs] [ə'bo:rd] [maɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
I've had worse cases than this aboard my vessel , and I got along without any
我已经 有 更糟 案例 比 这 船上 我的 血管 , 和 我 得到 沿着 没有 任何
[ˈdɑ:ktə-z] .
doctors .
医生 .

我在船上遇到过比这更糟糕的情况，但我没有请医生也挺过来了。

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , ['skwaɪər] ['fer:fi:ld] . "
You'll be all right in a week or two , Squire Fairfield . "
你会 是 全部 正确的 在 一个 星期 或者 二 , 乡绅 费尔菲尔德 . "

“过一两个星期你就没事了，费尔菲尔德乡绅。”

" [ɪts] [dʒest][maɪ] [lʌk] , " [saɪd] [ðə; ðɪ]['maɪzər] .
" **It's jest my luck , " sighed the miser .**
" 它是 笑话 我的 运气 , " 叹了口气 这 吝啬鬼 .

“真是倒霉透了，”守财奴叹了口气。

" ['evrɪ;θɪŋz] ['gɔɪn] - [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **Everything's goin ' wrong with me .**
" 一切都是 去 - 错误的 和 我 .

“我一切都不顺利。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][ə; eɪ][greɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [haʊs] [bə:nd] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ə'fɔ:r] [aɪ]
I shouldn't be a grain surprised if the house burned down over my head afore I
我 不应该 是 一个 粮食 惊讶 如果 这 房子 烧伤 向下 超过 我的 头 之前 我
[gɑ:t] [aʊt] [ə'^ɪn] .
got out agin .
得到 出去 再次 .

如果在我再次逃出来之前房子就被烧毁了，我一点也不会感到惊讶。

[aɪ] [ʌənt] [ketʃ] [noʊ][dɔ:g] - [fɪʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæts] [sɑ:r'teɪn] .
I shan't ketch no dog - fish to - day , that's sartain .
我 不会 双体帆船 不 狗 - 鱼 到 - 天 , 那就是 萨尔坦 .

今天我肯定钓不到狗鱼。

[ðeəz; ðəz][ten]['dɑ:ləz, 'dɔləz] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] ['pɑ:kɪt] , [æz; əz] - [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] !
There's ten dollars out o ' my pocket , as sure's you live !
有 十 美元 出去 o - 我的 口袋 , 作为 - 你 居住 !

我口袋里丢了十美元，你肯定活不下去了！

" [dɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌmfərtər] ;
" **Dock was a rough comforter ;**
" 码头 曾是 一个 粗糙的 棉被 ;

“码头是一张粗糙的被子；

[bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but he spoke such words of consolation as the occasion required and his
但 他 辐 这样的 字 的 安慰 作为 这 场合 必需的 和 他的
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [kən'teɪnd] .
vocabulary contained .
词汇 包含 .

但他还是根据场合需要和自己的词汇量，说了些安慰的话。

" [ɪts] [dʒest][maɪ] [lʌk] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ]['maɪzər] .
" **It's jest my luck , " repeated the miser .**
" 它是 笑话 我的 运气 , " 重复 这 吝啬鬼 .

“真是倒霉透了，”守财奴重复道。

" [ˈevri] [ˈʌðər] [mæn][ɪn] [taʊn] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [ðæt] [plæŋk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt]
" **Every other man in town might have walked over that plank , and it wouldn't**
" 每一个 其他 男人 在 镇 可能 有 步行 超过 那 板 , 和 它 不会
[dʒɪn] [əˈweɪ] .
gin away .
杜松子酒 离开 :

“镇上其他任何男人走过那块木板，它都不会消失。”

[aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [ðæt] [plæŋk] [ləst] [naɪt] , [ænd; ənd] [erli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I walked over that plank last night , and airly this morning .
我 步行 超过 那 板 最后的 夜晚 , 和 轻盈的 这 早晨 .

昨晚我走过了那块木板，今天早上又轻松地走过了。

[aɪ] [siː] , [wen] [aɪ] [stept] [ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmuːvɪn] - [ɑːn][aɪ ˈtiː]
I see , when I stepped on to it , that somebody had been a movin ' on it
我 看 , 什么时候 我 步 在 到 它 , 那 某人 有 到过 一个 移动 - 在 它
;
;
;
;

我踏上去的时候，发现有人在上面搬过东西；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] - [ˈtʌðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ketʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] . "
but I didn't know the ' tother eend was only just ketched on to the rock . "
但 我 没有 知道 这 - 其他 结束 曾是 仅有的 只是 素描 在 到 这 岩石 . "

但我不知道“另一端只是勉强粘在岩石上而已”。

" [huː] [muːvd] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [dɑːk] , [ˈræðər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Who moved it ?** " **asked Dock , rather disturbed by this suggestion of a**
" WHO 已搬 它 ? " 问 码头 , 相当 不安 经过 这 建议 的 一个
[səˈspɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 :

“是谁动的？”多克问道，他对这种怀疑的暗示感到有些不安。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmˌbəːdiːz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmuːvɪn] - [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
" **I don't know nothin ' about it ; but somebody's been a movin ' on it** ,
" 我 不 知道 什么也没有 - 关于 它 ; 但 某人的 到过 一个 移动 - 在 它 ,

“我对此一无所知；但有人一直在推进这件事。”

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [dʒɪn] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [em ˈiː] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [daʊn] . "
or it wouldn't a gin away under me , and let me down . "
或者 它 不会 一个 杜松子酒 离开 在下面 我 , 和 让 我 向下 . "

否则它就不会在我脚下溜走，让我失望了。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði][plæŋk] ? " [pəˈsɪstɪd] [dɑːk] .
" **But who could have moved the plank ?** " **persisted Dock** .
" 但 WHO 可以 有 已搬 这 板 ? " 持续 码头 .

“可是，是谁挪动了木板呢？”码头工人追问道。

" [aɪ][ˈdɑːnoʊ] ; [ðə; ði] [aɪ] [stept] [ɑːn][wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [hɔːld] [ʌp] . "
" **I donno ; the eend I stepped on was kinder hauled up** . "
" 我 唐诺 ; 这 结束 我 步 在 曾是 幼儿园 拖拽 向上 . "

“我不知道；我踩到的那一端被人轻轻地拉了起来。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [went] [daʊn] ? "
" **You say the plank was all right in the morning , when you went down ?** "
" 你 说 这 板 曾是 全部 正确的 在 这 早晨 , 什么时候 你 去 向下 ? "

“你说早上你下去的时候，木板还完好无损？”

" [ˈsɑːrtɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" **Sartin it was** .
" 萨廷 它 曾是 .

是萨廷。

[aɪ] [went] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][ˈdɔ:ri] , ['redi] [tu:; tə][gou][ˈɑ:rtəʒ][dɔ:g] - [fi] , [ˈɑ:rtəʒ]
I went over it , and fixed the dory , ready to go arter dog - fish , arter
我 去 超过 它 , 和 固定的 这 多莉 , 准备好 到 去 动脉 狗 - 鱼 , 动脉
['brekfəst] . "
breakfast . "
早餐 . "

我检查了一遍，修好了小船，准备去捕捞狗鱼，吃早餐。

" [wel] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] ? "
" **Well , the question is , Who has been down to the P'int since you went ?** "
" 出色地 , 这 问题 是 , WHO 有 到过 向下 到 这 品脱 自从 你 去 ? "
" 那么问题是，自从你离开后，谁去过P'int酒吧？ "

" [aɪ][ˈdɑ:nou] ; [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] ['sʌm,bɑ:di:z] [traɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [brɪ'li:v] . "
" **I donno ; but I believe somebody's tryin ' to kill me — that's what I believe** . "
" 我 唐诺 ; 但 我 相信 某人的 尝试 - 到 杀 我 — 那就是 什么 我 相信 . "
" 我不知道；但我相信有人想杀我——我就是这么认为的。 "

" [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] !
" **O , nonsense !**
" 哦 , 废话 !

“哦，胡说！ ”

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ? "
who should want to kill you ? "
WHO 应该 想 到 杀 你 ? "

谁会想杀你？

" [aɪ][ˈdɑ:nou] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , ['heɪstɪli] ,
" **I donno ,** " **replied Mr . Fairfield , hastily ,**
" 我 唐诺 , " 回复 先生 . 费尔菲尔德 , 草草 ,

“我不知道，”费尔菲尔德先生匆忙回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]
and in a tone which implied that he knew very well who intended to kill him
和 在 一个 语气 哪个 暗示 那 他 知道 非常 出色地 WHO 故意的 到 杀 他
,
!
,

他的语气暗示他非常清楚是谁想要杀他。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] .
but he did not wish to name the person .
但 他 做过 不是 希望 到 姓名 这 人 .

但他不愿透露此人的姓名。

" [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [blæk] - [fi] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]
" **If I hadn't been as tough as an old black - fish , it would have killed**
" 如果 我 之前没有 到过 作为 艰难的 作为 一个 老的 黑色的 - 鱼 , 它 会 有 被杀
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“如果我不是像条老黑鱼一样强壮，它早就要了我的命了。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ; [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ˌpɒnt] ! "
as sure as fate ; that's the whole truth on't ! "
作为 当然 作为 命运 ; 那就是 这 所有的 真相 不 ！ "

就像命运注定的那样；这就是全部真相！

" [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] ? " [pə'sɪstɪd] [dɑ:k] .
" **But who could have set such a trap ?** " **persisted Dock** .
" 但 WHO 可以 有 放 这样的 一个 陷阱 ? " 持续 码头 .

“可是究竟是谁设下了这样的陷阱呢？”多克追问道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] — [dɪd][juː; jʊ] ? " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ɪnəsntli] .
" You didn't — did you ? " added the old man , innocently .
" 你 没有 — 做过 你 ? " 额外 这 老的 男人 , 天真地 .
" 你没有——对吧? "老人无辜地补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] .
" Of course I didn't .
" 的 课程 我 没有 .

我当然没有。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt] , " [sed] [dɑːk] , ['læfɪŋ] .
You don't think I'd do such a thing as that , " said Dock , laughing .
你 不 思考 ID 做 这样的 一个 事物 作为 那 , " 说 码头 , 笑 .
"你不会认为我会做那种事吧?"多克笑着说。

" [maɪ][waɪf] ['dɪdnt] — [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "
" My wife didn't — did she ? "
" 我的 妻子 没有 — 做过 她 ? "
"我妻子没有——对吧?"

" ['mæsi] [seɪks] !
" Massy sakes !
" 大 清酒 !

“我的天哪!”

[wɒts] [gɑːt][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] , ['neɪθn] ? " [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
What's got into your head , Nathan ? " interposed the old lady .
是什么 得到 进入 你的 头 , 内森 ? " 插入 这 老的 女士 .
"内森, 你到底在想什么?"老太太插嘴道。

" ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][noʊ] [sek] [θɪŋ] .
" Goodness knows I didn't do no sech thing .
" 善良 知道 我 没有 做 不 sech 事物 .
天知道我什么都没做。

" ['mɪsɪz] . ['fer,fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ,
" Mrs . Fairfield was a simple - minded woman ,
" 太太 . 费尔菲尔德 曾是 一个 简单的 - 有思想 女士 ,
费尔菲尔德夫人是个头脑简单的女人,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪs'eɪblɪd] [lɔːrd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['riːzənɪŋ] [baɪ][æn; ən]
and she did not comprehend that her disabled lord was only reasoning by an
和 她 做过 不是 理解 那 她 已禁用 主 曾是 仅有的 推理 经过 一个
[ɪntərˈrɑːgətɹi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] .
interrogatory and inductive method .
质询 和 归纳法 方法 .
她没有意识到, 她那残疾的领主只是在运用提问和归纳的方法进行推理。

" ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['fer,fiːld] ['dɪdnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæŋk] , " ['ædɪd] [dɑːk] .
" Certainly Mrs . Fairfield didn't meddle with the plank , " added Dock .
" 当然 太太 . 费尔菲尔德 没有 插手 和 这 板 , " 额外 码头 .
"费尔菲尔德夫人当然没有碰过那块木板,"多克补充道。

" - - ['mɪstər] . ['wɑːtsn] — [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
" ' Twan't Mr . Watson — was it ?
" - - 先生 . 沃森 — 曾是 它 ?
“是沃森先生吗?”

[nɔːr][ðə; ði] ['wɑːtsn] [gæl] , ['hʌðər] ? "
nor the Watson gal , nuther ? "
也不 这 沃森 女孩 , 另一个 ? "
沃森家的那个女孩也没有, 对吧?

" [noʊ] , " ['ænsər] [dɑ:k] .
" **No** , " **answered Dock** .
" 不 , " 回答 码头 .

“不,”码头回答道。

" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ðen] — [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
" **Who was it , then — don't you see ?**
" WHO 曾是 它 , 然后 — 不 你 看 ?

“那究竟是谁呢——你难道看不出来吗? ”

" [dɑ:k] [dɪd][na:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [si:] [jet] ,
" **Dock did not choose to see yet ,**
" 码头 做过 不是 选择 到 看 然而 ,

“码头还没有选择去看，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)] ['vɪʒʊəlz] [hæd; həd] [pər'si:vɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
though his mental visuals had perceived from the beginning what the old man
尽管 他的 精神的 视觉效果 有 感知 从 这 开始 什么 这 老的 男人
[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ;
was driving at ;
曾是 驾驶 在 ;

虽然他从一开始就在脑海中感知到了老人想要表达的意思；

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [tʃ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and he was greatly rejoiced to have the suspicion turned away from
和 他 曾是 非常 欣喜若狂 到 有 这 怀疑 转向 离开 从
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他非常高兴，因为怀疑的焦点从他身上转移开了。

" [hu:] [els] [goʊz] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [-] , [ˈɪlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , - [sept]
" **Who else goes down on to that P'int , almost every day of the week , ' cept**
" WHO 别的 去 向下 在 到 那 品脱 , 几乎 每一个 天 的 这 星期 , - 除外
[ˈsʌndeɪ] ?
Sunday ?
星期日 ?

“除了星期天，几乎每天都有谁会去舔那个小酒馆? ”

— [ænd; ænd][hi:; hi][dəunt][goʊ] [ðen] - [kɔ:z] ['hi:z] [ɡɑ:n] - [tu:; tə][dʒaɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
— **and he don't go then ' cause he's go'n ' to jine the church , " continued the**
— 和 他 不 去 然后 - 原因 他是 去 - 到 吉恩 这 教会 , " 持续 这
[ˈmaɪzər] ,
miser ,
吝啬鬼 ,

“——那他就不会去了，因为他要去加入教会,”守财奴继续说道。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['tɑ:pɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] .
excited by the topic he was discussing .
兴奋的 经过 这 话题 他 曾是 讨论 .

他很兴奋地谈论着这个话题。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] ['li:vai] — [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] [dɑ:k] ,
" **You don't mean Levi — do you ? " said Dock ,**
" 你 不 意思是 利维 — 做 你 ? " 说 码头 ,

“你指的不会是利维吧?”多克问道。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wɑ:d] [æz; əz][ðə; ði][hɔ:z; hɔ:s] - [hoʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
opening his eyes as wide as the hawse - holes of a man - of - war .
开幕 他的 眼睛 作为 宽的 作为 这 锚索 - 孔 的 一个 男人 - 的 - 战争 .

他睁大了眼睛，就像战舰上的缆孔一样大。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg][ə; eɪ]['stændɪn] - ['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . ['wɑ:tsənz] [nu:] [haʊs] [wen] [aɪ]
" **I see The Starry Flag a standin ' over to Mr . Watson's new house when I**
" 我 看 这 星空 旗帜 一个 替身 - 超过 到 先生 : 屈臣氏 新的 房子 什么时候 我
[wʌz; wəz]['gɔɪn] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [-] . "
was goin ' down to the P'int . "
曾是 去 - 向下 到 这 品脱 : "

“我去酒吧的路上，看到沃森先生的新房子那边挂着一面星条旗。”

" [dɪd][ju:; jʊ] ? " [æskt] [dɑ:k] ,
" **Did you ? " asked Dock ,**
" 做过 你 ? " 问 码头 ,

“你真的做了吗？”多克问道。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv]
when the old man paused to note the effect of the climax of the inductive
什么时候 这 老的 男人 暂停 到 笔记 这 影响 的 这 高潮 的 这 归纳法
[ˈɑ:rgjʊmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪsənər] .
argument upon the listener .
争论 之上 这 听众 :

老人停下来，观察归纳论证的高潮对听众的影响。

" [aɪ] - [dɪd] .
" **I sartainly did .**
" 我 - 做过 :

“我当然做了。”

[ðæt] [pru:vz] [ðæt] ['li:vai] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [ə'fɔ:r] [aɪ][dɪd] — [dəunt][aɪ 'ti:] ? "
That proves that Levi went down to the P'int afore I did — don't it ? "
那 证明 那 利维 去 向下 到 这 品脱 之前 我 做过 — 不 它 ? "

那岂不是证明利维比我先去了酒馆吗？

" [wel] — [jes] ; [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ædɪd] [dɑ:k] , [ɪn] ['ræðər] ['deprəkeɪtɪŋ]
" **Well — yes ; he went down there , of course , " added Dock , in rather deprecating**
出色地 — 是的 ; 他 去 向下 那里 , 的 课程 , " 额外 码头 , 在 相当 弃用
[toʊnz] .
tones .
音调 :

“嗯——是的；他当然下去了，”多克用略带贬低的语气补充道。

" [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv][gɑ:t][hɪz; ɪz][boʊt] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [gɔ:n] [daʊn] [ðer; ðər] . "
" **He couldn't have got his boat if he hadn't gone down there . "**
" 他 不能 有 得到 他的 船 如果 他 之前没有 已消失 向下 那里 : "

“如果他没下去，就拿不到他的船。”

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['li:vai] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
" **Then of course Levi done it !**
" 然后 的 课程 利维 完毕 它 !

“当然，利维就是这么做的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **exclaimed the old man .**
" 惊呼 这 老的 男人 :

“老人惊喊道。”

" - [teɪnt] [noʊ][ju:z][oʊ] - ['bi:tɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [noʊ] [mɔ:r] .
" **' Tain't no use o ' beating round the bush no more .**
" - 污点 不 使用 o - 殴打 圆形的 这 衬套 不 更多的 :

“没必要再拐弯抹角了。”

['li:vai] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] . "
Levi done it , and he meant to kill me . "
利维 完毕 它 , 和 他 意思是 到 杀 我 : "

是利维干的，他想杀了我。

" - [teɪnt] [soʊ] ! " [prəu'testɪd]['mɪsɪz] . [ˈfer,fiːld] , [ˈwɔːrmlɪ] .
" ' **Tain't so ! " protested Mrs . Fairfield , warmly .**
" - 污点 所以 ! " 抗议 太太 : 费尔菲尔德 , 热情地 :
"才不是呢 ! "费尔菲尔德太太热情地抗议道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sens] [nɔːr] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['seɪɪn] - ['liːvaɪ] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
" **There ain't no sense nor reason in sayin ' Levi done it .**
" 那里 不是 不 感觉 也不 原因 在 说 - 利维 完毕 它 :
"说利维干的, 既没有道理也没有道理。"

['liːvaɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Levi wouldn't do sech a thing . "
利维 不会 做 sech 一个 事物 : "
利维什么也不会做。

" [hiː; hi] [meɪ] [dʒaɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
" **He may jine all the churches in town , but I tell you he's a bad boy ,**
" 他 可能 吉恩 全部 这 教堂 在 镇 , 但 我 告诉 你 他是 一个 坏的 男生 ,
"他可能跟镇上所有的教堂都有联系, 但我告诉你, 他是个坏小子。"

[ænd; ænd] ['hiːz] [gɑːn] - [æz; əz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]
and he's go'n ' as straight to the gallows as a chicken goes to her
和 他是 去 - 作为 直的 到 这 绞刑架 作为 一个 鸡 去 到 她
[dʊʊ] .
dough .
面团 :

他注定要被送上绞刑架, 就像小鸡直奔面团一样。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [ˌem 'iː] ?
Don't you know how he used me ?
不 你 知道 如何 他 用过的 我 ?
你难道不知道他是怎么利用我的吗?

[haʊ] [hiː; hi] [fɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ænd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ;
how he fit me , and found fault with his victuals ;
如何 他 合身 我 , 和 成立 过错 和 他的 食物 ;
他问我感觉如何, 还挑剔我的伙食;

[ænd; ænd] [ðen] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
and then got all the property took away from me ,
和 然后 得到 全部 这 财产 采取 离开 从 我 ,
然后我的所有财产都被夺走了。

[dʒest][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [spend] [aɪ 'tiː][ɔːl] ?
jest because I wouldn't let him spend it all ?
笑话 因为 我 不会 让 他 花费 它 全部 ?
是因为我不让他把钱全花光吗?

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !
别告诉我!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['liːvaɪ] [ˈfer,fiːld] [ɪz] ['betər] - [en] ['eni] [ˈlʌðər] [mæn] . "
I know what Levi Fairfield is better ' n any other man . "
我 知道 什么 利维 费尔菲尔德 是 更好的 - n 任何 其他 男人 : "
我知道, 利维·费尔菲尔德比任何其他男人都强。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜrθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [breɪk] [jɜr; jər] [boʊnz] [fɔ:r; fər] , [let] [ə'loʊn] ['kɪlɪn] - [ɑ:n]
" **What on airth should the boy wan't to break your bones for , let alone killin ' on**
" 什么 在 空气 应该 这 男生 想 到 休息 你的 骨头 为了 , 让 独自的 杀戮 - 在
[ju;; jʊ] ?
you ?
你 ?

“这小子究竟有什么理由不打破你的骨头，更别说杀你了？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . ['fer,fi:ld] .
" **demanded Mrs . Fairfield .**
" 要求 太太 . 费尔菲尔德 .

“费尔菲尔德夫人问道。”

" [oʊ] , [wel] , ['su:zn] , [jʊə(r)] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
" **O , well , Susan , you're nothin ' but a woman ;**
" 哦 , 出色地 , 苏珊 , 你是 什么也没有 - 但 一个 女士 ;

“哦，苏珊，你不过是个女人罢了；

[ænd; ænd][wi;; wi][kɑ:nt] [ɪk'spekt] ['wɪmɪn] [foʊks][tu;; tə] [si:] [θru:] ['evriθɪŋ] — [kæn; kən][wi;; wi] ,
and we can't expect women folks to see through everything — can we ,
和 我们 不能 预计 女性 各位 到 看 通过 一切 — 能 我们 ,
[dɑ:k] ? "
Dock ? "
码头 ? "

我们不能指望女性什么都看透——对吧，Dock？

" [jɜr; jər] [waɪf] [hæz; həz] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , ['skwaɪər] ['fer,fi:ld] , "
" **Your wife has excellent judgment about things in general , Squire Fairfield , "**
" 你的 妻子 有 出色的 判断 关于 事物 在 一般的 , 乡绅 费尔菲尔德 , "
[rɪ'plaɪd] [dɑ:k] , ['smu:ðli] .
replied Dock , smoothly .
回复 码头 , 顺利 .

“费尔菲尔德乡绅，您夫人对事物的判断力总体上非常出色，”多克平静地回答道。

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" **There now !**
" 那里 现在 !

“就在那儿！ ”

[tel] [em 'i:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
Tell me I don't know !
告诉 我 我 不 知道 !

告诉我我不知道！

" [rɪ'tʊ:tɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['helpmeɪt] , ['sʌmwʌt] [ə'pi:zɪd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] ['kɑ:mplɪmənt] .
" **retorted the irate helpmate , somewhat appeased by the delicate compliment .**
" 反驳 这 愤怒 帮手 , 有些 安抚 经过 这 精美的 赞扬 .

““愤怒的助手反驳道，被这句委婉的恭维话稍稍平息了怒气。

" - [teɪnt] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [bɔɪ] [ment] [tu;; tə][du:] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" ' **Tain't in reason that boy meant to do sech a thing .**
" - 污点 在 原因 那 男生 意思是 到 做 sech 一个 事物 .

“那孩子不可能故意做这种事。”

" ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] [groʊn] , [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bed] .
" **Mr . Fairfield groaned , and changed his position in the bed .**
" 先生 . 费尔菲尔德 呻吟 , 和 已更改 他的 位置 在 这 床 .

费尔菲尔德先生呻吟了一声，在床上换了个姿势。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [eɪkt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['bru:zɪz] [sma:tɪd] ;
His bones ached , and his bruises smarted ;
他的 骨头 疼痛 , 和 他的 瘀伤 聪明 ;

他浑身酸痛，身上的淤青也火辣辣地疼；

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈʃʊɪŋ] [ðæt] ˈliːvaɪ[wʌz; wəz] ˈwɪkɪd [ˈɪnʌf] ˈiːv(ə)n][tuː; tə][plæn][ə; eɪ]
but the task of showing that Levi was wicked enough even to plan a
但 这 任务 的 显示 那 利维 曾是 邪恶 足够的 甚至 到 计划 一个
[dɪˈlɪbəɾət] ˈmɜːrdər[wʌz; wəz] [tuː] ˈpliːzɪŋ [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ˈəˈbændənd] ,
deliberate murder was too pleasing a one to be abandoned ,
商榷 谋杀 曾是 也 令人愉悦 一个 一 到 是 弃 ,
但是, 要证明利维邪恶到甚至策划了一起蓄意谋杀, 这项任务实在太有趣了, 让人无法放弃。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [twɪndʒz] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] ˈdɑːrtɪd [θruː] [ðə; ði][ˈmaɪzərz] [lɪmz] ˈɪndɪkeɪtɪd [rest] [bəʊθ]
though the twinges of pain that darted through the miser's limbs indicated rest both
尽管 这 轻微的刺痛 的 疼痛 那 飞镖 通过 这 守财奴的 四肢 表明的 休息 两个都
[fɔːr; fər][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
for body and mind .
为了 身体 和 头脑 .
虽然吝啬鬼四肢传来阵阵刺痛, 但这也表明他的身心都需要休息。

[ðə; ði] ˈsʌfərər [rɪˈhɜːst] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] ˈberɪŋ [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ˈnefjuː [ɪn][ðə; ði] ˈheɪnəs [ækt]
The sufferer rehearsed all the points bearing against his nephew in the heinous act
这 患者 排练 全部 这 积分 轴承 反对 他的 侄子 在 这 令人发指的 行为
[ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
under consideration ,
在下面 考虑 ,
受害者仔细盘算了所有可能指控其侄子犯下这起滔天罪行的要点。

[ænd; ənd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ˈsætɪsfɑɪɪŋ [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈvɪzɪtər [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and he succeeded in satisfying himself and his visitor that the young
和 他 成功了 在 令人满意 他自己 和 他的 游客 那 这 年轻的
[mæn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ˈʌŋkəlz [laɪf] .
man intended to shorten his uncle's life .
男人 故意的 到 缩短 他的 叔叔的 生活 .
他成功地让自己和来访者确信, 这个年轻人打算缩短他叔叔的寿命。

[ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfiːld] , — [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː]
Mrs . Fairfield , — grateful for the newspapers , which had given her a new
太太 . 费尔菲尔德 , — 感激的 为了 这 报纸 , 哪个 有 给定 她 一个 新的
[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ˈdesələt] [wɜːrld] ,
joy in the desolate world ,
喜悦 在 这 荒凉 世界 ,
费尔菲尔德夫人——她对报纸充满感激, 因为报纸在这个荒凉的世界里给她带来了新的快乐——

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈtɜːkɪz] , [ænd; ənd] ˈroʊstɪŋ] - [ˈpiːsɪz] ,
and for the chickens , turkeys , and roasting - pieces ,
和 为了 这 鸡 , 火鸡 , 和 烘焙 - 件 ,
至于鸡、火鸡和烤肉块,
[wɪtʃ] ˈəˈfɔːd] [hɜːr; hər][æn; ən] ˈəˈkeɪzən(ə)] ˈrespɪt [frʌm; frəm][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [freʃ] [fɪʃ] , —
which afforded her an occasional respite from salt fish and fresh fish , —
哪个 提供 她 一个 偶然 喘息 从 盐 鱼 和 新鲜的 鱼 , —

[ˈmɪsɪz] .
Mrs .
太太 .
这让她偶尔可以暂时摆脱咸鱼和鲜鱼的困扰, ——夫人
[ˈferˌfiːld] [wʌz; wəz] ˈɔːbstɪnət] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] ˈliːvaɪ — [huː] , [baɪ][ðə; ði]
Fairfield was obstinate , and refused to believe that Levi — who , by the
费尔菲尔德 曾是 顽固 , 和 拒绝 到 相信 那 利维 — WHO , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

费尔菲尔德很固执, 不肯相信利维——顺便说一句, 利维

[hæd; həd][dʒʌst] ['ædɪd] [ðə; ði] " [keɪp] [æn] [laɪt] " [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts][sʌm; səm]['təʊt(ə)l][ʌv; əv]
had just added the " Cape Ann Light " to his aunt's sum total of
有 只是 额外 这 " 岬 安 光 " 到 他的 姑姑的 和 全部的 的
[ˈɜ:rθli] [dʒɔɪz] — [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ækt] .
earthly joys — was capable of doing a wicked act .
尘世的 喜悦 — 曾是 有能力的 的 正在做 一个 邪恶 行为 .

刚刚为他姑妈的人生增添了“安角灯塔”——他有能力做出邪恶的事情。

" ['wɪmɪn] [fəʊks][dəʊnt] [si:] [θru:] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Women folks don't see through things , " said Mr . Fairfield , disgusted at his
" 女性 各位 不 看 通过 事物 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , 厌恶 在 他的
[ˈwaɪfs] [wɑ:nt][ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] .
wife's want of perception .
妻子的 想 的 洞察力 .

“女人看不透事情，”费尔菲尔德先生厌恶地说道，他对妻子缺乏洞察力感到十分失望。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:k] .
" I've been thinkin ' o ' what you said last night , " he added , turning to Dock .
" 我已经 到过 思考 - o - 什么 你 说 最后的 夜晚 , " 他 额外 , 转弯 到 码头 .

“我一直在想你昨晚说的话，”他转过身对多克说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [vəʊ] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] .
" I never thought of sech a thing before ; but , I vow , it's just as you said .
" 我 绝不 想法 的 sech 一个 事物 前 ; 但 , 我 发誓 , 它是 只是 作为 你 说 .
"
"
"

“我以前从未想过这种事；但是，我发誓，正如你所说。”

" [wel] , ['skwaɪər] ['fer,fi:ld] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][set][ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;
" Well , Squire Fairfield , I didn't say that to set you against the boy ;
" 出色地 , 乡绅 费尔菲尔德 , 我 没有 说 那 到 放 你 反对 这 男生 ;

“费尔菲尔德乡绅，我这么说并不是想让你和那个男孩反目成仇；

[ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:k] .
only to have you keep your eyes open , " replied Dock .
仅有的 到 有 你 保持 你的 眼睛 打开 , " 回复 码头 .

“只是希望你睁大眼睛，”码头回答道。

" [wen] [aɪ] [fel] ['ɪntu:] [ðæt] [hoʊl] , [aɪ 'ti:] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [soʊ] [waɪd] ,
" When I fell into that hole , it opened my eyes so wide ,
" 什么时候 我 跌倒 进入 那 洞 , 它 打开 我的 眼睛 所以 宽的 ,
“当我掉进那个洞里时，我的眼界豁然开朗。”

[aɪ] [ʃænt] [ʃet] - [ɪm] [ə'^ɪn] ['veri] [su:n] .
I shan't shet ' em agin very soon .
我 不会 母 - 呃 再次 非常 很快 .

我不会很快再放他们走了。

" ['mɪsɪz] . ['fer,fi:ld] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] " [wʌt] [ɑ:n] [ɜrθ] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ment] ;
" Mrs . Fairfield wanted to know " what on airth all this talk meant ;
" 太太 . 费尔菲尔德 通缉 到 知道 " 什么 在 空气 全部 这 讲话 意思是 ;

费尔菲尔德夫人想知道“广播里说的这些话到底是什么意思；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪfɪnz] [ʌv; əv]['li:vai][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪ'steɪt] [wɜ:r; wər]
" and the relations of Levi to his uncle's post - mortem estate were
" 和 这 关系 的 利维 到 他的 叔叔的 邮政 - 死亡 财产 是
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“并解释了利维与他叔叔死后遗产的关系”，

[soʊ] [ðæt] " ['wɪmɪn] [fəʊks] " [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

so that " women folks " could understand them .
所以 那 " 女性 各位 " 可以 理解 他们 :

以便“女性朋友们”能够理解她们。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'li:v] ['li:vai] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][,aɪ'ti:] ,
She did not believe Levi cared for the property , what there was of it ,
她 做过 不是 相信 利维 关心 为了 这 财产 , 什么 那里 曾是 的 它 ,

她不相信利维会珍惜那处房产, 哪怕只有那么一点点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hiː; hi][set][ðə; ðɪ][træp][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]
and she was not yet willing to believe that he set the trap to destroy his
和 她 曾是 不是 然而 愿意的 到 相信 那 他 放 这 陷阱 到 破坏 他的

[ˈʌŋk(ə)l] .

uncle .
叔叔 :

她当时还不愿相信他设下陷阱是为了除掉他的叔叔。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [,aɪ'ti:] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [noʊ] [,aɪ'ti:] , " [pə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ]['maɪzər] .
" I believe it ; and what's more , I know it , " persisted the miser .
" 我 相信 它 ; 和 是什么 更多的 , 我 知道 它 , " 持续 这 吝啬鬼 :

“我相信, 而且我知道,”守财奴坚持道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][,aɪ'ti:] ; [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][wɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] !
" But I'll cheat him out of it ; I'll make a will this very day !
" 但 患病的 欺骗 他 出去 的 它 ; 患病的 制作 一个 将要 这 非常 天 !

但我会骗走他的遗产; 我今天就立遗嘱!

[aɪl] [gɪv] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['suːzn] — [aɪ] [wɪl] , [baɪ] ['greɪʃəs] ! "
I'll give what little I have to Susan — I will , by gracious ! "
患病的 给 什么 小的 我 有 到 苏珊 — 我 将要 , 经过 亲切 ! "

我会把我仅有的一点东西都给苏珊——真的, 我发誓!

" [ɪts] ['veri] ['prɑ:pər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:k] , ['maɪldli] .
" It's very proper for you to do so , " replied Dock , mildly .
" 它是 非常 恰当的 为了 你 到 做 所以 , " 回复 码头 , 轻微地 :

“你这样做非常合适,”多克温和地回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [wɪl] , [dɑ:k] ? "
" Can't you write a will , Dock ? "
" 不能 你 写 一个 将要 , 码头 ? "

“你难道不能立个遗嘱吗, 码头? ”

" [em'ti:] !
" Me !
" 我 !

“我!

[noʊ] .

No .
不 :

不。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
I don't know how .
我 不 知道 如何 :

我不知道该怎么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [,aɪ'ti:] [strɔːŋ] , [ɔːr] [ðeɪl] [breɪk] [,aɪ'ti:] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You must make it strong , or they'll break it , you know .
你 必须 制作 它 强的 , 或者 他们会 休息 它 , 你 知道 :

你必须把它弄牢固, 否则他们会把它弄坏的, 你知道的。

[ˈbetər] [send][fɒːr; fər][ˈskwaɪər] [ˈsɔːndəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [dʌn] [raɪt] . "
Better send for Squire Saunders , and have it done right . "
更好的 发送 为了 乡绅 桑德斯 , 和 有 它 完毕 正确的 . "

最好把桑德斯乡绅请来，让他把事情办妥。

" [ˈskwaɪər] [ˈsɔːndəs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
" **Squire Saunders ! " exclaimed the invalid .**
" 乡绅 桑德斯 ! " 惊呼 这 无效的 .

“桑德斯乡绅！”病人喊道。

" [ˈhwʌtəl] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒ] ? "
" **What'll he charge ? "**
" 什么会 他 收费 ? "

他会收多少钱？

" [oʊ] , [faɪv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [pərˈhæps] . "
" **O , five dollars , perhaps . "**
" 哦 , 五 美元 , 也许 . "

“哦，大概五美元吧。”

" [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
" **Five dollars !**
" 五 美元 !

五美元！

[wʌt] [dʒest][fɒːr; fər] [ˈraɪtɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [sʌnθɪn] ? "
What jest for writin ' a little or sunthin ? "
什么 笑话 为了 写作 - 一个 小的 或者 阳光薄 ? "

写点东西有什么乐趣呢？

" [pərˈhæps][hiː; hi][wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] . "
" **Perhaps he won't charge you more than three . "**
" 也许 他 惯于 收费 你 更多的 比 三 . "

“或许他不会收你超过三块钱。”

" [aɪ] [ʃænt] [ɡɪv] [noʊ] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ˈnʌðər] .
" **I shan't give no three dollars , nuther .**
" 我 不会 给 不 三 美元 , 另一个 .

“我一分钱也不会给。”

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [,aɪ ˈtiː] .
I can't afford it .
我 不能 买得起 它 .

我买不起。

[aɪm] - [stript] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
I'm e'enamost stripped of everything now .
我是 - 脱衣舞 的 一切 现在 .

我现在几乎一无所有了。

" [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] , [ænd; ənd] [dɑːk] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [əˈɡen] [ɪn]
" **The will was not made , and Dock left the house , promising to call again in**
" 这 将要 曾是 不是 制成 , 和 码头 左边 这 房子 , 有前途 到 称呼 再次 在

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

“遗嘱没有立好，Dock离开了房子，并承诺下午再来拜访。”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] .
THE STARRY FLAG .
这 繁星 旗帜 .

星光旗。

[ˈli:vai] [ˈfer,fi:ld] , [ɪn] [ˈhæpi] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
Levi Fairfield , in happy ignorance of the misfortune which had befallen his uncle
利维 费尔菲尔德 , 在 快乐的 无知 的 这 不幸 哪个 有 发生 他的 叔叔
,
.
,

利维·费尔菲尔德对叔叔遭遇的不幸一无所知，

[ˈhedɪd] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] .
headed The Starry Flag towards the mansion of Mr . Watson .
标题 这 星空 旗帜 向 这 大厦 的 先生 . 沃森 .

星旗号驶向沃森先生的宅邸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
This was to be a great day with him , and he was filled with
这 曾是 到 是 一个 伟大的 天 和 他 , 和 他 曾是 已填 和
[hoʊp][ænd; ənd] [egzəlˈteɪʃn] .
hope and exultation .
希望 和 大喜 .

对他来说，这将是意义非凡的一天，他充满了希望和喜悦。

[ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [bəʊt] ,
The Starry Flag was a capital boat ,
这 星空 旗帜 曾是 一个 首都 船 ,

“星旗号”是一艘主力舰，

[bʌt; bət][ˈli:vai][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [bɪˈset] [baɪ][æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n][tu:; tə][seɪl] ['sʌmθɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər] .
but Levi had long been beset by an ambition to sail something larger .
但 利维 有 长的 到过 围困 经过 一个 志向 到 帆 某物 更大的 .

但利维一直渴望驾驶更大的船只。

[ðɪs] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [əˈbəʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] , [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] , [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]
This desire was about to be realized , for Mr . Watson , always a lover of
这 欲望 曾是 关于 到 是 已实现 , 为了 先生 . 沃森 , 总是 一个 情人 的
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

这个愿望即将实现，因为沃森先生一直热爱大海。

[hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɑ:t] [ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] [tʌnz] ,
had contracted for a yacht of eighty tons ,
有 合同 为了 一个 游艇 的 八十 吨 ,

已签订合同订购一艘八十吨的游艇，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbɪldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
at the establishment of a celebrated builder in the city .
在 这 建立 的 一个 著名 建筑商 在 这 城市 .

在城里一位著名建筑商的创立之际。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒu:n] ,
She was to be ready by the 1st of June ,
她 曾是 到 是 准备好 经过 这 1st 的 六月 ,

她需要在6月1日之前做好准备。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəmˈpli:tli] [stɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [tɪl] [ðə; ði] 10th .
but she was not completely stored and furnished till the 10th .
但 她 曾是 不是 完全地 存储 和 提供 直到 这 10th .

但直到10号，她才完全被收拾妥当。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈoʊvər] [naɪt] ,
Mr . Watson had remained in the city over night ,
先生 . 沃森 有 剩余 在 这 城市 超过 夜晚 ,
沃森先生在城里过夜了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [jɑːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌməɹ] [hoʊm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] —
and was to sail in the yacht for his summer home the next morning —
和 曾是 到 帆 在 这 游艇 为了 他的 夏天 家 这 下一个 早晨 —
[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈliːvaɪ] [mɪst] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][ˈkæzəm] .
on the day that Levi missed falling into the chasm .
在 这 天 那 利维 错过 坠落 进入 这 深渊 .
第二天早上，他本应乘游艇前往他的避暑别墅——就在利维错过坠入深渊的那一天。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] [ˈtɑːlərəbli] [freʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpər] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ]
As the wind was fair , and tolerably fresh , the young skipper thought she
作为 这 风 曾是 公平的 , 和 勉强可以接受 新鲜的 , 这 年轻的 船长 想法 她
[wʊd] [əˈraɪv] [baɪ] [nuːn] ,
would arrive by noon ,
会 到达 经过 中午 ,
由于风向良好，而且风力也相当强劲，这位年轻的船长认为她会在中午前到达。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [raʊnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈiːstərn] [pɔɪnt] ,
and he was to take the ladies round as far as Eastern Point ,
和 他 曾是 到 拿 这 女士们 圆形的 作为 远的 作为 东 观点 ,
他的任务是带着女士们一直到东角。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .
to give her a welcome to the waters of the Cape .
到 给 她 一个 欢迎 到 这 水 的 这 岬 .
向她致以海角水域的欢迎。

[ˈliːvaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,
Levi was to be the commander of the yacht ,
利维 曾是 到 是 这 指挥官 的 这 游艇 ,
利维将担任游艇的船长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevri] [wei] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] .
and he was every way qualified for the position .
和 他 曾是 每一个 方式 合格的 为了 这 位置 .
他完全胜任这个职位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
He had studied navigation , could take an observation ,
他 有 研究 导航 , 可以 拿 一个 观察 ,
他学过航海学，会观察。

[ænd; ənd][duː; ɔːl][ðə; ði][ˈprɒːbləms] [rɪˈkwaɪəd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈmæstər] .
and do all the problems required of a thorough sailing master .
和 做 全部 这 问题 必需的 的 一个 彻底 帆船 掌握 .
并完成一名合格航海船长必须解决的所有问题。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] ,
On the deck of a vessel he was in his element ,
在 这 甲板 的 一个 血管 他 曾是 在 他的 元素 ,
在船甲板上，他如鱼得水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈsiːmənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and there was not a point in navigation or seamanship with which he
和 那里 曾是 不是 一个 观点 在 导航 或者 航海术 和 哪个 他
[wʌz; wəz][naːt] [fəˈmɪliər] .
was not familiar .
曾是 不是 熟悉的 .
航海和水手技能方面，没有他不熟悉的领域。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli][hænd] , [ri:f] , [ænd; ənd] [stɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːt] [ænd; ənd] [splaɪs] ,
He could not only hand , reef , and steer , but he could knot and splice ,
他 可以 不是 仅有的 手 , 礁 , 和 转向 , 但 他 可以 结 和 拼接 ,
[ˈpɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [sɜːrv] ,
parcel and serve ,
包裹 和 服务 ,

他不仅会操控、收帆和掌舵，还会打结、拼接、打包和服侍。

[æz; əz] [ˈniːtli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈskɪlfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvetərən] [mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːr] [mæn] .
as neatly and as skilfully as a veteran man - of - war's man .
作为 整齐地 和 作为 巧妙地 作为 一个 老将 男人 - 的 - 战争的 男人 .

像经验丰富的军官一样，动作干净利落，技巧娴熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
He was interested in such matters ,
他 曾是 感兴趣的 在 这样的 事情 ,

他对这类事情很感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [[ɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [splaisɪz] , [aɪ]
and had spent hours and hours in making short and long splices , eye
和 有 花费 小时 和 小时 在 制作 短的 和 长的 拼接 , 眼睛
[splaisɪz] , [tɜːrks] [ˈhedz] ,
splices , Turk's heads ,
拼接 , 土耳其的 头部 ,

他花了几个小时制作短接缝、长接缝、眼接缝、土耳其头接缝，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdept] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .
and other parts of rigging , until he was an adept in the art .
和 其他 部分 的 索具 , 直到 他 曾是 一个 熟练 在 这 艺术 .

以及其他索具部件，直到他精通这门技艺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第3/12页

[ˈbesi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmu:vər][ɪn] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] .
Bessie had been the prime mover in this enterprise .
贝西 有 到过 这 主要的 搬家公司 在 这 企业 .
贝西是这项事业的主要推动者。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kraːft][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
She insisted upon having a craft in which the whole family could go off for a
她 坚持 之上 拥有 一个 工艺 在 哪个 这 所有的 家庭 可以 去 离开 为了 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
她坚持要搞一项全家可以一起去一个月的工艺活动，

[ænd; ənd][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [hoʊm] .
and be almost as comfortable as in their own home .
和 是 几乎 作为 舒服的 作为 在 他们的 自己的 家 .
感觉就像在自己家里一样舒适。

[ʃiː; ʃi] [priˈveɪld] [ɪn] [ðɪs] ,
She prevailed in this ,
她 最终获胜 在 这 ,
她在这件事上取得了胜利。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈvɔːlvd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
as she did in nearly everything which involved only the will of her father to
作为 她 做过 在 几乎 一切 哪个 涉及 仅有的 这 将要 的 她 父亲 到
[ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; hər] .
gratify her .
满足 她 .
就像她做几乎所有事情一样，只要是她父亲为了让她高兴而做出的决定，她都会去做。

[ˈbesi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈɡɪlvɜːi] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [ɪnˈtuː][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Bessie and Mrs . McGilvery were handed into the boat at the pier behind the
贝西 和 太太 . 麦吉尔弗里 是 递交 进入 这 船 在 这 码头 在后面 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
贝西和麦吉尔维里太太在房子后面的码头被交上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg][wʌz; wəz] [suːn] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] [ðæt] [roʊl][ɪnˈtuː] [ˈsændi]
and The Starry Flag was soon dancing over the long waves that roll into Sandy
和 这 星空 旗帜 曾是 很快 跳舞 超过 这 长的 波浪 那 卷 进入 沙
[beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [ˈoʊ(ə)n] .
Bay from the broad ocean .
湾 从 这 广阔 海洋 .
很快，星旗便在从广阔海洋涌入桑迪湾的长浪上飘扬起来。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] , [nuː] [jɑːt] ,
All the party were excited ; for to see a splendid , new yacht ,
全部 这 派对 是 兴奋的 ; 为了 到 看 一个 灿烂 , 新的 游艇 ,
所有人都很兴奋，因为他们看到了一艘华丽的新游艇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [gʊd] [taɪmz] ,
in which they hoped to have many good times ,
在 哪个 他们 希望 到 有 许多 好的 时代 ,
他们希望在那里度过许多美好时光。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɪnd(ə)][ə; eɪ] ['glɒʊɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm][ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
was enough to kindle a glowing enthusiasm in such lovers of the art of
曾是 足够的 到 点燃 一个 发光 热情 在 这样的 恋人 的 这 艺术 的
[ˈboʊtɪŋ] .
boating .
划船 .
足以点燃这些航海爱好者的热情。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [jet] — [duː][juː; jʊ] , ['li:vai] ? " [sed] ['besɪ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" **You don't know her name yet — do you , Levi ?** " **said Bessie , in a kind of**
" 你 不 知道 她 姓名 然而 — 做 你 , 利维 ? " 说 贝西 , 在 一个 种类 的
[ˈtɔːntɪŋ] [toʊn] .
taunting tone .
嘲讽 语气 .
“你还不知道她的名字呢，是吗，利维？”贝西带着几分嘲讽的语气说道。

" [aɪ][duː][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [su:n] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðɪs] [briːz] [hoʊldz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" **I do not , but I shall soon find out if this breeze holds ,** " **replied the skipper ,**
" 我 做 不是 , 但 我 将 很快 寻找 出去 如果 这 微风 持有 , " 回复 这 船长 ,
“我不知道，但我很快就会知道这阵风是否会持续，”船长回答说。
[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlfəli] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .
who had been wilfully kept in ignorance on this important matter .
WHO 有 到过 故意 保留 在 无知 在 这 重要的 事情 .
那些被故意蒙在鼓里，对这件重要事情一无所知的人。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " ['ædɪd] ['besɪ] , ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Wouldn't you like to know ?** " **added Bessie , teasing him** .
" 不会 你 喜欢 到 知道 ? " 额外 贝西 , 戏弄 他 .
“你难道不想知道吗？”贝西揶揄道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] . "
" **Of course I would ; but I am willing to wait a few hours longer** . " "
" 的 课程 我 会 ; 但 我 是 愿意的 到 等待 一个 很少 小时 更长 . "
“我当然愿意；但我愿意再等几个小时。”
" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ]['mænɪfest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " [pəʊtɪd] [ʃiː; ʃi] .
" **Why don't you manifest a little impatience about it ?** " **pouted she** .
" 为什么 不 你 显现 一个 小的 不耐烦 关于 它 ? " 撅嘴 她 .
“你为什么就不能表现出一点不耐烦呢？”她嘟囔着。

" [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] ; [br'saɪdʒ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['jæŋki] ,
" **It wouldn't do any good ; besides , I am a Yankee** ,
" 它 不会 做 任何 好的 ; 除了 , 我 是 一个 扬基 ,
“这样做没用；再说，我是个北方佬。”
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [ges] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] .
and I think I can guess what her name is .
和 我 思考 我 能 猜测 什么 她 姓名 是 .

我想我大概能猜到她的名字。
[ɪn'diːd] , [aɪ] [fi:l] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "
Indeed , I feel almost sure I know it . "
的确 , 我 感觉 几乎 当然 我 知道 它 . "
事实上，我几乎可以肯定我知道这一点。

" [wʌt] [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? "

" **What do you think it is ?** "

" 什么 做 你 思考 它 是 ? "

你觉得那是什么？

" [ðæts] ['telɪŋ] , " [læft] ['li:vai] .

" **That's telling ,** " **laughed Levi** .

" 那就是 讲述 , " 笑了 利维 .

“这很能说明问题，”利维笑着说。

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [ju:; jə] [tel] [em 'i:] ? " [sed] ['besi] , [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊk] .

" **But won't you tell me ?** " **said Bessie , assuming an imploring look** .

" 但 惯于 你 告诉 我 ? " 说 贝西 , 假设 一个 恳求 看 .

“可是你就是不肯告诉我吗？”贝西说着，摆出一副恳求的表情。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jə] [ɔ:f] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [stɪl] . "

" **I think I will pay you off by keeping still** . "

" 我 思考 我 将要 支付 你 离开 经过 保持 仍然 . "

“我想我保持沉默就能报答你。”

" [du:] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

" **Do tell me what you think it is** .

" 做 告诉 我 什么 你 思考 它 是 .

“请告诉我你认为它是什么。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɔ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jə] [dəʊnt] .

I shall not like it if you don't .

我 将 不是 喜欢 它 如果 你 不 .

如果你不喜欢，我会不高兴。

" ['li:vai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪvd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] ,

" **Levi would have dived down among the fishes if such had been her will** ,

" 利维 会 有 潜水 向下 之中 这 鱼 如果 这样的 有 到过 她 将要 ,

“如果这是她的意愿，利维早就潜入鱼群之中了。”

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ænsər] , —

and he was compelled to answer , —

和 他 曾是 被迫 到 回答 , —

他被迫回答——

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ænd] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst]

" **Of course there is only one name for her , and your father must**

" 的 课程 那里 是 仅有的 一 姓名 为了 她 , 和 你的 父亲 必须

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðæt] . "

have chosen that . "

有 选定 那 . "

“当然，她只有一个名字，那一定是你父亲选的。”

" [pər'hæps] [nɔ:t] .

" **Perhaps not** .

" 也许 不是 .

或许并非如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jə] [seɪ] [wʌt] [ju:; jə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] ? "

But why don't you say what you think the name is ? "

但 为什么 不 你 说 什么 你 思考 这 姓名 是 ? "

但你为什么不说出你认为它的名字是什么呢？

" [wɪl] [ju:; jə] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ges] [raɪt] ? "

" **Will you tell me if I guess right ?** "

" 将要 你 告诉 我 如果 我 猜测 正确的 ? "

“你能告诉我我猜得对不对吗？”

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jə] [ges] [raɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . "

" **I will if you guess right the first time** . "

" 我 将要 如果 你 猜测 正确的 这 第一的 时间 . "

“如果你第一次就猜对了，我就给你。”

" [ˈveri] [wel] ; [hɪr] [goʊz] , [ðen] !

" **Very well ; here goes , then !**

" 非常 出色地 ; 这里 去 , 然后 !

“很好，那就开始了！ ”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˈbesi] [ˈwɑːtsn] , [tuː; tə][biː; bi] [(ʊr] .

Her name is the Bessie Watson , to be sure .

她 姓名 是 这 贝西 沃森 , 到 是 当然 .

她的名字的确是贝西·沃森。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [neɪm] [fɪt][fɜːr; fər][hɜːr; hər] . "

There is no other name fit for her . "

那里 是 不 其他 姓名 合身 为了 她 . "

没有比这更适合她的名字了。

" [noʊ] ! [haʊ] [əbˈsɜːrd][juː; jə][ɑːr; ər] , [ˈliːvaɪ] [ˈferˌfiːld] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈbesi] , [ˈblʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

" **No ! How absurd you are , Levi Fairfield !** " **replied Bessie , blushing up to the**

" 不 ! 如何 荒诞 你 是 , 利维 费尔菲尔德 ! " 回复 贝西 , 脸红 向上 到 这

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

“不！你真是太荒谬了，利维·费尔菲尔德！”贝西回答道，脸红到了眼睛。

" [noʊ] ? [waɪ] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [neɪm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .

" **No ? Why , that ought to be her name , if it isn't** .

" 不 ? 为什么 , 那 应该 到 是 她 姓名 , 如果 它 不是 .

“不是吗？如果不是的话，那也应该是她的名字。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈbesi] , [ðə; ði] [ˈbesi] [ˈwɑːtsn] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

It's the Bessie , the Bessie Watson , or something of that kind .

它是 这 贝西 , 这 贝西 沃森 , 或者 某物 的 那 种类 .

是贝西，贝西·沃森，或者类似的名字。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .

I know it is .

我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈeni] [ˈlðər] [neɪm] . "

Of course your father wouldn't think of calling her by any other name . "

的 课程 你的 父亲 不会 思考 的 呼叫 她 经过 任何 其他 姓名 . "

你父亲当然不会想到用别的名字称呼她。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈliːvaɪ] .

" **It isn't anything of the kind , Levi** .

" 它 不是 任何事物 的 这 种类 , 利维 .

“根本不是那样的事，利维。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər][ˈæftər][em ˈiː] ,

I am willing to confess that father wanted to name her after me ,

我 是 愿意的 到 承认 那 父亲 通缉 到 姓名 她 后 我 ,

我愿意承认，父亲原本想用我的名字给她命名。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] .

but I wouldn't let him .

但 我 不会 让 他 .

但我不会让他得逞。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [əˈnʌðər] [neɪm] . "
I wanted another name ."
我 通缉 其他 姓名 . "

我想要另一个名字。

" [aɪm] [ˈsaːri] [juː; jʊ][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈwɑːntɪd] [ðæt] [neɪm] ;
" I'm sorry you did , for I wanted that name ;
" 我是 对不起 你 做过 , 为了 我 通缉 那 姓名 ;

“我很抱歉你这么做了，因为我想要那个名字；

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃə][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][[ʊd; ʃəd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]
and I shall not enjoy her half so much as I should if she had been called
和 我 将 不是 享受 她 一半 所以 很多 作为 我 应该 如果 她 有 到过 称为
[ˈæftər][juː; jʊ] ,
after you ,
后 你 ,

如果她的名字是跟你同名，我本该好好享受她那份属于我的幸福，但我却无法像她那样享受这份幸福。

" [rɪˈplaɪd] [ˈliːvaɪ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈɡæləntli] ,
" replied Levi , not at all in the tones of gallantly ,
" 回复 利维 , 不是 在 全部 在 这 音调 的 英勇地 ,

利维回答道，语气丝毫没有绅士风度。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] [ænd; ʌnd] [sɪnˈserəti] .
but in those of simple truth and sincerity .
但 在 那些 的 简单的 真相 和 诚意 .

但在那些简单真诚的事物中。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈliːvaɪ] ;
" It is very kind of you to say so , and to think so , Levi ;
" 它 是 非常 种类 的 你 到 说 所以 , 和 到 思考 所以 , 利维 ;

“利维，你这么说、这么想，真是太好了；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] , " [ˈædɪd] [ˈbesi] ,
but I believe she has received a better name , " added Bessie ,
但 我 相信 她 有 已收到 一个 更好的 姓名 , " 额外 贝西 ,

但我相信她现在有了更好的名字，”贝西补充道。

[nɑːt] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈskɪpər] .
not unmoved by the devotion of the gallant skipper .
不是 不动 经过 这 虔诚 的 这 英勇 船长 .

这位英勇船长的奉献精神深深打动了他。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈbetər] [neɪm] .
" There isn't any better name .
" 那里 不是 任何 更好的 姓名 .

没有比这更好的名字了。

[aɪm] [ˈriːəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . "
I'm really disappointed ."
我是 真的 失望的 . "

我真的很失望。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [hɜːr; hər] [neɪm] . "
" You will not be when you read her name ."
" 你 将要 不是 是 什么时候 你 读 她 姓名 . "

“当你读到她的名字时，你就不会这么想了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ? " [æskt] [ˈliːvaɪ] , [ˈsɪriəsli] .
" But what is the name ? " asked Levi , seriously .
" 但 什么 是 这 姓名 ? " 问 利维 , 严重地 .

“可是它叫什么名字呢？”利维认真地问道。

" [ðə; ði] — [waɪ] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst][toʊld][juː; jʊ] ! " [læft] ['besi] .
" The — why , I almost told you ! " laughed Bessie .
" 这 — 为什么 , 我 几乎 讲述 你 ! " 笑了 贝西 .

“哎呀，我差点就告诉你了！”贝西笑着说。

" [aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [neɪm] , [fɔːr; fər] ['seɪləz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][dʒɔː] -
" I hope it is not a hard name , for sailors make such a fuss about jaw -
" 我 希望 它 是 不是 一个 难的 姓名 , 为了 水手们 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 颚 -
[ˈbreɪkɪŋ] [wɜːrdz] .
breaking words .
打破 字 .

“我希望这个名字不要太难记，因为水手们对那些拗口的词语总是很在意。”

[æn; ən][oʊld] ['koʊstər] [ment] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)] [ðə; ði] [æmfrɪ'traɪti] ,
An old coaster meant to name his vessel the Amphitrite ,
一个 老的 杯垫 意思是 到 姓名 他的 血管 这 安菲特里忒 ,

一艘古老的沿海船只原本打算将他的船命名为“安菲特里忒号”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ænθrəsaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] ,
but he gave the name of Anthracite to the painter ,
但 他 给予 这 姓名 的 无烟煤 到 这 画家 ,

但他把画家的名字取为“无烟煤”。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːli] ['letərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɜːrn] .
and it was duly lettered upon the stern .
和 它 曾是 正式地 字母 之上 这 船尾 .

船尾也正式刻上了这几个字。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [æz; əz][ðə; ði][kraːft] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊl] [treɪd] . "
However , it answered just as well , as the craft went into the coal trade . "
然而 , 它 回答 只是 作为 出色地 , 作为 这 工艺 去 进入 这 煤炭 贸易 . "

然而，它也同样出色地完成了任务，因为这艘船后来被用于煤炭贸易。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] , [nɔːr][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] . "
" It isn't a long name , nor a hard one , and I know it will suit you . "
" 它 不是 一个 长的 姓名 , 也不 一个 难的 一 , 和 我 知道 它 将要 套装 你 . "

“这个名字不长，也不难记，我知道它很适合你。”

" [wel] , ['besi] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['suːts][juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][em 'iː] , " ['ædɪd] ['liːvaɪ] ;
" Well , Bessie , if it suits you , it will suit me , " added Levi ;
" 出色地 , 贝西 , 如果 它 西装 你 , 它 将要 套装 我 , " 额外 利维 ;

“好吧，贝西，如果你觉得合适，那我也觉得合适，”利维补充道；

" [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['besi] .
" though I did hope she would be called the Bessie .
" 尽管 我 做过 希望 她 会 是 称为 这 贝西 .

“虽然我确实希望她会被叫做贝西。”

" [ðə; ði] ['staːri] [flæg] [sped][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [nuːn] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['iːstərn] [pɔɪnt] .
" The Starry Flag sped on her way , and before noon was off Eastern Point .
" 这 星空 旗帜 加速 在 她 方式 , 和 前 中午 曾是 离开 东 观点 .

“星旗号”一路疾驰，不到中午就驶离了东岬。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['koʊstərz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
There were several coasters approaching ,
那里 是 一些 杯垫 接近 ,

有好几艘过山车驶近，

[bʌt; bət][ˈli:vai][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [jɑ:t] [tɪl][hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevri] [kra:ft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spai]

but Levi could not make out the yacht till he examined every craft with the spy

但 利维 可以 不是 制作 出去 这 游艇 直到 他 检查 每一个 工艺 和 这 间谍

- [glæs] .

- glass .

- 玻璃 .

但直到利维用望远镜仔细检查了每一艘船，才发现那艘游艇。

" [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhedɪd] [hɪz; ɪz][boʊt][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntərˈsept]

" I see her ! " exclaimed he , as he headed his boat so as to intercept

" 我 看 她 ! " 惊呼 他 , 作为 他 标题 他的 船 所以 作为 到 截距

[hɜ:r; hər] .

her :

她 :

“我看到她了！”他喊道，同时驾船向她驶去。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈhænsəm] ? " [æskt] [ˈbesi] .

" Is she handsome ? " asked Bessie .

" 是 她 英俊的 ? " 问 贝西 .

“她长得漂亮吗？”贝西问道。

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hɜ:r; hər][aʊt] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] ;

" I can't make her out very well at this distance ;

" 我 不能 制作 她 出去 非常 出色地 在 这 距离 ;

“从这个距离我看不清她；

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] .

but we shall be up with her in half an hour or so .

但 我们 将 是 向上 和 她 在 一半 一个 小时 或者 所以 .

但我们大约半小时后就能和她一起起来了。

" [ˈbesi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈmɪsɪz] . [məˈgɪlvəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

" Bessie looked through the glass , and so did Mrs . McGilvery , but they did not

" 贝西 看起来 通过 这 玻璃 , 和 所以 做过 太太 . 麦吉尔弗里 , 但 他们 做过 不是

[əbˈteɪn] [mʌtʃ] [sætɪsˈfækj(ə)n] .

obtain much satisfaction .

获得 很多 满意 .

“贝西透过玻璃往里看，麦吉尔维太太也往里看，但她们并没有得到多少满意的答复。

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ten] [nɑ:ts] ,

The yacht was making her ten knots ,

这 游艇 曾是 制作 她 十 绳结 ,

游艇当时的航速是十节。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ˈli:vai][hæd; həd] [neɪmd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and in the time Levi had named they were within hailing distance of her .

和 在 这 时间 利维 有 命名 他们 是 之内 欢呼 距离 的 她 .

在利维所说的时间里，他们已经接近到可以向她发出信号的范围之内了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈwɔ:rmli] .

" She is a beauty , and no mistake ! " exclaimed the skipper , warmly .

" 她 是 一个 美丽 , 和 不 错误 ! " 惊呼 这 船长 , 热情地 .

“她真是个美人，这一点毋庸置疑！”船长热情地赞叹道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbesi] [ˈwɑ:tsn] . "

" She is pretty enough to be called the Bessie Watson . "

" 她 是 漂亮的 足够的 到 是 称为 这 贝西 沃森 . "

“她漂亮得可以被称为贝西·沃森。”

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈli:vai] .

" You mustn't say such things , Levi .

" 你 不得 说 这样的 事物 , 利维 .

“利维，你不该说这种话。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] ['prɪti] , " [sed] ['besɪ] , ['veri] ['sɪriəsli] .
They are not pretty , " said Bessie , very seriously .
他们是 不是 漂亮的 , " 说 贝西 , 非常 严重地 .

“它们并不漂亮,”贝西非常严肃地说。

" [ðə; ði] [jɑ:t] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði][wʌn][fɪː; fɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
" The yacht is pretty enough , and so is the one she ought to have been
" 这 游艇 是 漂亮的 足够的 , 和 所以 是 这 一 她 应该 到 有 到过
[neɪmd] ['æftər] ,
named after ,
命名 后 ,

“这艘游艇很漂亮, 她本该以之命名的那艘游艇也很漂亮。”

" [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['gælənt] ['skɪpər] .
" persisted the gallant skipper .
" 持续 这 英勇 船长 .

“这位英勇的船长坚持道。”

" [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
" There it is again !
" 那里 它 是 再次 !

它又来了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] ['nɔːti] , ['liːvər] , " [pəʊtɪd] [fɪː; fɪ] ; [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] , [lɑːk] [ɔːl] ['prɪti] ['gɜːlz] ,
You are real naughty , Levi , " pouted she ; and probably , like all pretty girls ,
你 是 真实的 淘气 , 利维 , " 撅嘴 她 ; 和 大概 , 喜欢 全部 漂亮的 女孩们 ,
“你真是太淘气了, 莱维,”她嘟着嘴说; 而且, 可能像所有漂亮女孩一样,

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['kɑːmpləments] .
she had a distaste for compliments .
她 有 一个 厌恶 为了 赞美 .

她不喜欢别人夸奖她。

" [jɑ:t] [ə'hɔɪ] ! " ['jəʊtɪd] ['liːvər] .
" Yacht ahoy ! " shouted Levi .
" 游艇 嘿! ! " 喊叫 利维 .

“游艇来了! ”利维喊道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [hæd; həd] [ɔː'l'redɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['stɑːrɪ] [flæg] ,
But Mr . Watson had already recognized The Starry Flag ,
但 先生 . 沃森 有 已经 认可 这 星空 旗帜 ,
但沃森先生已经认出了那面星条旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .
and the yacht was thrown up into the wind .
和 这 游艇 曾是 抛掷 向上 进入 这 风 .

游艇被风吹得高高飞起。

['liːvər] [hɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪ:t] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]
Levi hauled in his sheet , and sailed in a graceful curve around the stern of
利维 拖拽 在 他的 床单 , 和 航行 在 一个 优美 曲线 大约 这 船尾 的
[ðə; ði]['ves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,

利维收起帆脚索, 绕着船尾优雅地划出一道弧线。

[ɪn'tent][ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pə'sɪstəntli] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
intent upon reading the secret which had been so persistently kept from him .
意图 之上 阅读 这 秘密 哪个 有 到过 所以 持续地 保留 从 他 .

他一心想揭开那个一直对他隐瞒的秘密。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] !
" **Now you will know !**
" 现在 你 将要 知道 !

现在你就会知道了！

" [ɪk'skleɪmd] ['besi] , [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **exclaimed Bessie , gazing anxiously into his face to observe the effect of the**
" 惊呼 贝西 , 凝视 焦虑地 进入 他的 脸 到 观察 这 影响 的 这
[dɪ'skʌvəri] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
discovery upon him :
发现 之上 他 :

“贝西惊呼道，焦急地盯着他的脸，想看看这一发现对他有什么反应。”

" [dɔːg] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['dʌndərˌfʌŋk] !
" **Dog - fish and dunderfunk !**
" 狗 - 鱼 和 dunderfunk !

“狗鱼和笨蛋放克！ ”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ˈliːvaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] , " [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] ! "
" **ejaculated Levi , as he read the name , " The Starry Flag ! "**
" 射精 利维 , 作为 他 读 这 姓名 , " 这 星空 旗帜 ! "

“利维读着名字，惊呼道：‘星旗！’ ”

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈmɪstər] . ['skɪpər] !
" **There now , Mr . Skipper !**
" 那里 现在 , 先生 . 船长 !

“好了，船长先生！ ”

[ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "
Isn't that the name of all names for her ? "
不是 那 这 姓名 的 全部 姓名 为了 她 ? "

那难道不是她所有名字中最特别的一个吗？

" [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] ! " [rɪ'piːtɪd] ['liːvaɪ] ,
" **The Starry Flag ! "** **repeated Levi** ,
" 这 星空 旗帜 ! " 重复 利维 ,

“星旗！ ”利维重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
as he gazed at the golden letters on the stern of the yacht .
作为 他 凝视 在 这 金的 信件 在 这 船尾 的 这 游艇 .

他凝视着游艇船尾的金色字母。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][əb'sɜːrd] ['skɪpər] ?
" **Why don't you say something , you absurd skipper ?**
" 为什么 不 你 说 某物 , 你 荒诞 船长 ?

“你这个荒唐的船长，为什么不说句话呢？ ”

[aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
I'm dying to know what you think of it , and you don't say a word . "
我是 垂死 到 知道 什么 你 思考 的 它 , 和 你 不 说 一个 单词 . "

我特别想知道你的看法，可你却一句话也不说。

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː][fɜːrst] - [reɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd] - ['besi] - [ðer; ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" **I like it first - rate ; but if I had read ' Bessie ' there , I should have**
" 我 喜欢 它 第一的 - 速度 ; 但 如果 我 有 读 - 贝西 - 那里 , 我 应该 有
[laɪkt] [aɪ 'tiː] ['betər] ,
liked it better ,
喜欢 它 更好的 ,

“我非常喜欢它；但如果我在那里读到的是《贝西》，我会更喜欢它。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [naʊ] . "
much as I like it now . "
很多 作为 我 喜欢 它 现在 . "

虽然我现在很喜欢它。

" [aɪ] ['kʊdn̩t] [hæv; həv][hɜːr; hər] [neɪmd] ['æftər][em 'i:] !
" I couldn't have her named after me !
" 我 不能 有 她 命名 后 我 ！

“我不能让她以我的名字命名！”

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
How ridiculous !
如何 荒谬的 ！

真是荒谬！

[aɪm] ['sɔːrɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] . "
I'm sorry you don't like the name . "
我是 对不起 你 不 喜欢 这 姓名 . "

很抱歉你不喜欢这个名字。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['besi] ;
" But I do like it , Bessie ;
" 但 我 做 喜欢 它 , 贝西 ;

“但我确实喜欢它，贝西；

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [ɪk'spekt][em 'i:][tuː; tə] [laɪk] ['eni] [ʌðər] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrɪz] . "
though you couldn't expect me to like any other name as well as yours . "
尽管 你 不能 预计 我 到 喜欢 任何 其他 姓名 作为 出色地 作为 你的 . "

虽然你不能指望我喜欢其他任何名字，就像喜欢你的名字一样。

" [waɪ] , [haʊ] [əb'sɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [rɪ'plaɪd] ['besi] , [æz; əz][ɪ'liːvaɪ][ræən][ðə; ði] [boʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" Why , how absurd you are ! " replied Bessie , as Levi ran the boat up to the
" 为什么 , 如何 荒诞 你 是 ！ " 回复 贝西 , 作为 利维 跑 这 船 向上 到 这
[jɑ:t] .
yacht .
游艇 .

“你真是太荒谬了！”贝西回答道，这时利维正驾驶着小船靠近游艇。

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪɡd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][krɑːft][tuː; tə][ðə; ði]
The gangway had been rigged so that the passage from one craft to the
这 舷梯 有 到过 作弊 所以 那 这 通道 从 一 工艺 到 这
[ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪːzi] ['mætər] ,
other was an easy matter ,
其他 曾是 一个 简单的 事情 ,

舷梯经过精心设计，使得从一艘船到另一艘船的通行非常方便。

[ɪːv(ə)n][fɔːr; fər] ['leɪdɪz] .
even for ladies .
甚至 为了 女士们 .

甚至对女士来说也是如此。

[ˈmɪstər] . ['wɑːtsn] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] .
Mr . Watson assisted them on board .
先生 . 沃森 协助 他们 在 木板 .

沃森先生协助他们登机。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [koʊst] , [wʌz; wəz] [dɪ'rɪjuːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the hands , who knew the coast , was deputed to take charge of The
一 的 这 双手 , WHO 知道 这 海岸 , 曾是 委派 到 拿 收费 的 这
[ˈstɑːrɪ] [flæg] ,
Starry Flag ,
星空 旗帜 ,

其中一名熟悉海岸线的船员被指派负责管理“星旗号”。

[ænd; ənd][ˈli:vai] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈves(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kəˈmænd] .
and Levi went on board of the beautiful vessel he was to command .
和 利维 去 在 木板 的 这 美丽的 血管 他 曾是 到 命令 .

于是，利维登上了他即将指挥的那艘漂亮的船。

" [wel] , [ˈli:vai] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] ,
" Well , Levi , what do you think of her ? " asked Mr . Watson ,
" 出色地 , 利维 , 什么 做 你 思考 的 她 ? " 问 先生 : 沃森 ,
" 莱维，你觉得她怎么样？ " 沃森先生问道。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [kʊk] -
after they had walked around the deck , and inspected the cabin and cook -
后 他们 有 步行 大约 这 甲板 , 和 检查 这 舱 和 厨师 -
[ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
room of the yacht .
房间 的 这 游艇 .

他们绕着甲板走了一圈，检查了游艇的船舱和厨房。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [sɜ:r] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈli:vai] .
" She is magnificent , sir ! " replied Levi .
" 她 是 壮丽 , 先生 ! " 回复 利维 :
" 她真是太棒了，先生！ " 利维回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [jɑ:t] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd]
" She is , without exception , the finest yacht I ever saw , and I have examined
" 她 是 , 没有 例外 , 这 最好的 游艇 我 曾经 锯 , 和 我 有 检查
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] . "
a great many . "
一个 伟大的 许多 : " "

“毫无疑问，她是我见过的最棒的游艇，而我见过的游艇数不胜数。”

" [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][ʃi:; ʃi][ˈsu:ts][ju:; jʊ] .
" I am glad she suits you .
" 我 是 高兴的 她 西装 你 : "

“我很高兴她很适合你。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ? "
How do you like the name ? "
如何 做 你 喜欢 这 姓名 ? " "

你觉得这个名字怎么样？

" [ˈveri] [mʌt] , [sɜ:r] , [ðooʊ] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbesi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪˈti:]
" Very much , sir , though if it had been the Bessie , I should have liked it
" 非常 很多 , 先生 , 尽管 如果 它 有 到过 这 贝西 , 我 应该 有 喜欢 它
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 : " "

“确实如此，先生，不过如果是贝西号的话，我会更喜欢它。”

" [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət] [ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:ntreɪrɪ] ,
" I intended to give her that name , but Bessie was contrary ,
" 我 故意的 到 给 她 那 姓名 , 但 贝西 曾是 相反 ,
" 我本来打算给她取这个名字，但贝西不听话。 "

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] ,
and insisted that she should be called The Starry Flag ,
和 坚持 那 她 应该 是 称为 这 星空 旗帜 ,
她坚持要将自己命名为“星旗”。

[ɪn] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈnɒbskɒt] .
in grateful remembrance of her trip from the Penobscot .
在 感激的 纪念 的 她 旅行 从 这 佩诺布斯科特 :
怀着感激之情，缅怀她从佩诺布斯科特来的旅程。

[aɪ] ['ri:əli] [ə'pri:ʃiət] [hɜ:r; hə] ['məutivz] ,
I really appreciate her motives ,
我 真的 欣赏 她 动机 ,
我非常欣赏她的动机。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][dɪ'zaiər][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔr; jər][boʊt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:]
and both of us desire to perpetuate the name of your boat by giving it
和 两个都 的 我们 欲望 到 延续 这 姓名 的 你的 船 经过 给予 它
[tu:; tə][ðə; ði]['faɪnist] [jɑ:t] [ðæt] [kɒd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] . "
to the finest yacht that could be built . "
到 这 最好的 游艇 那 可以 是 建造 . "

我们双方都希望通过建造一艘最精美的游艇来传承您船只的名字。
" [sɪns] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hə] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] —
" Since it pleases both you and her , I ought to be satisfied with it —
" 自从 它 请 两个都 你 和 她 , 我 应该 到 是 使满意 和 它 —
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] .
and I am .
和 我 是 .

“既然你和她都满意，那我应该感到满意——而我也确实满意了。”
[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['stɑ:ri] [flægz] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [get][ðəm; ðəm] [mɪkst] . "
We have two Starry Flags now , and we may get them mixed . "
我们 有 二 星空 旗帜 现在 , 和 我们 可能 得到 他们 混合 . "
我们现在有两面星旗，可能会把它们弄混。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔr; jər][boʊt][ʃæl; ʃəl] [hens'fɔ:rθ] [bi:; bi][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] , ['dʒunjə] . , " [læft]
" The name of your boat shall henceforth be The Starry Flag , Jr . , " laughed
" 这 姓名 的 你的 船 将 今后 是 这 星空 旗帜 , 小 . , " 笑了
[mɪstər] . ['wɑ:tsn] .
Mr . Watson .
先生 . 沃森 .

“从今以后，你的船就叫‘星旗号’二世吧，”沃森先生笑着说。
" [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] , [wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði]
" When we say The Starry Flag , we mean the yacht , and when we say The
" 什么时候 我们 说 这 星空 旗帜 , 我们 意思是 这 游艇 , 和 什么时候 我们 说 这
['stɑ:ri] [flæg] ,
Starry Flag ,
星空 旗帜 ,

“当我们说‘星旗号’时，我们指的是那艘游艇，”
[dʒunjə] . , [wi:; wi] [mi:n] [jɔr; jər][boʊt] .
Jr . , we mean your boat .
小 . , 我们 意思是 你的 船 .
小伙子，我们指的是你的船。

" [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] , [ðen] ,
" The Starry Flag , then ,
" 这 星空 旗帜 , 然后 ,
“那么，星旗

[kʌt] [hɜ:r; hə] [wei] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bɪləʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ]
cut her way through the long billows at a rate which was highly gratifying
切 她 方式 通过 这 长的 波澜 在 一个 速度 哪个 曾是 高度 可喜
[tu:; tə][ðə; ði]['embriəʊ] ['kæptɪn] ,
to the embryo captain ,
到 这 胚胎 队长 ,
她劈开长长的波浪，速度之快令胚胎船长十分满意。

[hu:] , [prɑ:mpt][tu; tə][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][helm] , [wen] [hi; hi][hæd; həd]
who , prompt to his instincts , had taken the helm , when he had
WHO , 迅速的 到 他的 本能 , 有 已采取 这 舵 , 什么时候 他 有
[ɪgˈzæmɪnd] [hɜ:r; həɹ] .
examined her .
检查 她 .

他凭着直觉，在检查了她之后，就接管了舵权。

[hi; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [fi; fi] [stiəd] [ˈsplendɪdli] ,
He declared that she steered splendidly ,
他 声明 那 她 转向 精彩地 ,
他称赞她掌舵出色。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [fi; fi] [wʊd] [pru:v] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] [si:] - [boʊt] .
and he was sure she would prove to be a good sea - boat .
和 他 曾是 当然 她 会 证明 到 是 一个 好的 海 - 船 .
他确信她会是一艘优秀的远洋船。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [fi; fi] [keɪm] [tu; tə] [ˈæŋkər] [ɔ:f] [ˈmaɪks] [pɔɪnt] .
In a short time she came to anchor off Mike's Point .
在 一个 短的 时间 她 来了 到 锚 离开 迈克的 观点 .
不久后，她便在迈克角附近抛锚停泊。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
The steward had prepared a lunch for the party ,
这 管家 有 准备 一个 午餐 为了 这 派对 ,
管家为一行人准备了午餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [jɑ:t] [ˈswʌŋ] [raʊnd] [tu; tə]
and they sat down at the table as soon as the yacht swung round to
和 他们 卫星 向下 在 这 桌子 作为 很快 作为 这 游艇 摇摆 圆形的 到
[hɜ:r; həɹ][ˈkeɪb(ə)] .
her cable .
她 电缆 .

游艇一转身靠上缆绳，他们就立刻在桌旁坐了下来。

" [naʊ] , [ˈli:vai] , [ju; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [kru:] [fɔ:r; fər][jɒr; jər][ˈves(ə)] .
" **Now , Levi , you must get a crew for your vessel .**
" 现在 , 利维 , 你 必须 得到 一个 全体人员 为了 你的 血管 .
“现在，利维，你必须为你的船招募船员。”

[ðɪ:z] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈstu:əd] , [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu; tə]
These men , with the exception of the cook and steward , will return to
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
Boston this afternoon ,
波士顿 这 下午 ,
除了厨师和管事之外，这些人将于今天下午返回波士顿。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] .
" **said Mr . Watson .**
" 说 先生 . 沃森 .
沃森先生说道。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kru:] [tu; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ? "
" **Are the crew to leave her ?** "
" 是 这 全体人员 到 离开 她 ? "
“船员们要抛弃她吗？ ”

" [aɪ][ˈoʊnli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðəm; ðəm][tu; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] ,
" **I only engaged them to bring her down ,**
" 我 仅有的 已订婚的 他们 到 带来 她 向下 ,
我雇佣他们只是为了扳倒她，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [jər; jər] [oʊn] [hændz] . "
for I thought that you would prefer to select your own hands . "
为了 我 想法 那 你 会 更喜欢 到 选择 你的 自己的 双手 ：

因为我以为你会更愿意亲自挑选你的伴侣。

" [aɪ] [ʃəd; jəd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːvaɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [jʌŋ] [men] [hiː; hi] [kəd; kəd] [prəˈkjər] .
" I should , " replied Levi , thinking what young men he could procure .
" 我 应该 , " 回复 利维 , 思维 什么 年轻的 男人 他 可以 采购 。

“我应该这么做，”利维回答道，心里想着他能招募到哪些年轻男子。

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ˈʌvər; ɑːr] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
" We shall be ready to start on our cruise to the eastward in three or four
" 我们 将 是 准备好 到 开始 在 我们的 巡航 到 这 向东 在 三 或者 四
[deɪz] ,
days ,
天 ；

“我们将在三四天后准备好开始向东航行。”

" [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] .
" added Mr . Watson .
" 额外 先生 ； 沃森 。

沃森先生补充道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] , [sɜːr] .
" I will be ready , sir .
" 我 将要 是 准备好 ， 先生 。

“我准备好了，先生。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg] , [ˈdʒʊnjə] . [hæd; həd]
" By the time the lunch was disposed of , The Starry Flag , Jr . had
" 经过 这 时间 这 午餐 曾是 处置 的 ， 这 星空 旗帜 ， 小 ； 有
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ；

“午餐处理完毕时，《星旗》杂志的二世已经到了。”

[ænd; ænd][ˈliːvaɪ] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] .
and Levi landed the party .
和 利维 登陆 这 派对 。

利维赢得了派对。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ænd; ænd][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [boʊt] [ˈoʊvər] [tuː; tə]
He was anxious to engage his crew , and he ran the boat over to
他 曾是 焦虑的 到 从事 他的 全体人员 ， 和 他 跑 这 船 超过 到
[hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] .
her moorings .
她 系泊 。

他急于让船员们上船，于是驾船驶向她的泊位。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [hiː; hi] [faʊnd] [dɑːk] [ˈvɪnsnt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [jɑːt] .
On the rocks he found Dock Vincent , who had been observing the yacht .
在 这 岩石 他 成立 码头 文森特 ， WHO 有 到过 观察 这 游艇 。

他在岩石上发现了道克·文森特，他一直在观察那艘游艇。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 。

第七章

[greɪv] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
GRAVE CHARGES .
严重 收费 。

严重指控。

" [wʌt] [ˈvesəlz] [ðæt] , [ˈli:vai] ? " [æskt] [dɑ:k] [ˈvɪnsnt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpər] [ˈlændɪd][ɑ:n]
" **What vessel's that , Levi ?** " **asked Dock Vincent , as the young skipper landed on**
" 什么 船的 那 , 利维 ? " 问 码头 文森特 , 作为 这 年轻的 船长 登陆 在
[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
the rocks .
这 岩石 .

“利维，那是什么船？”年轻的船长文森特问道，只见他正靠岸停泊在礁石上。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] , " [rɪˈplaɪd] [ˈli:vai] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **It's The Starry Flag ,** " **replied Levi , smiling .**
" 它是 这 星空 旗帜 , " 回复 利维 , 微笑 .

“是星旗，”利维笑着回答。

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [jɑ:t] , [ɔ:f][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" **No , I mean the large yacht , off the Point .** "
" 不 , 我 意思是 这 大的 游艇 , 离开 这 观点 . "

“不，我是指岬角附近的那艘大型游艇。”

" [soʊ][du:][aɪ] . "
" **So do I .** "
" 所以 做 我 . "

“我也是。”

" [ju:; jə][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ˈvesəlz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] ! "
" **You don't mean to tell me that vessel's called The Starry Flag !** "
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 船的 称为 这 星空 旗帜 ! "

“你不会是想告诉我那艘船叫‘星旗号’吧！”

" [jes] , [aɪ][du:]; [ðæts] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
" **Yes , I do ; that's her name .**
" 是的 , 我 做 ; 那就是 她 姓名 .

“是的，我知道；那就是她的名字。”

[maɪ][boʊt][ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] , [ˈdʒʊnjɜ:] . , " [ˈænsər] [ˈli:vai] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v]
My boat is now called The Starry Flag , Jr . , " **answered Levi , beginning to move**
我的 船 是 现在 称为 这 星空 旗帜 , 小 . , " 回答 利维 , 开始 到 移动
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

“我的船现在叫‘星旗号二世’，”利维回答道，然后开始驶离。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][hoʊld] [ˈeni] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz]
for he was not disposed to hold any intercourse with such a person as
为了 他 曾是 不是 处置 到 抓住 任何 交往 和 这样的 一个 人 作为
[dɑ:k] [ˈvɪnsnt] .
Dock Vincent .
码头 文森特 .

因为他不愿意与文森特船长这样的人有任何往来。

" [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈli:vai]; [tel] [ju: ˈes] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] , " [sed] [dɑ:k] .
" **Hold on a minute , Levi ; tell us about her ,** " **said Dock .**
" 抓住 在 一个 分钟 , 利维 ; 告诉 我们 关于 她 , " 说 码头 .

“等一下，利维；给我们讲讲她的情况吧，”多克说道。

" [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃɪ][fɔ:r; fər] ? "
" **What is she for ?** "
" 什么 是 她 为了 ? "

她有什么用？

" [ə; eɪ] [jɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [naʊ] . "
" **A yacht ; but I am in a hurry now .** "
" 一个 游艇 ; 但 我 是 在 一个 匆忙 现在 . "

“一艘游艇；但我现在很赶时间。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait a minute** .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[aɪ][hæv; həv][səm; səm][bæd] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
I have some bad news to tell you . "
我 有 一些 坏的 消息 到 告诉 你 . "

我有一些坏消息要告诉你。

" [bæd] [nu:z] ? "
" **Bad news** ? "
" 坏的 消息 ? "

“坏消息？”

" [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌɡli] [fɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][ˈæftər][ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
" **Your uncle had an ugly fall this morning , just after you went off in the boat** ,
" 你的 叔叔 有 一个 丑陋的 落下 这 早晨 , 只是 后 你 去 离开 在 这 船 ,
“你叔叔今天早上摔得很重, 就在你乘船离开之后。”

" [ˈædɪd] [dɔ:k] .
" **added Dock** .
" 额外 码头 .

添加了 Dock。

" [wer] [dɪd][hi:; hi] [fɔ:l] ?
" **Where did he fall** ?
" 在哪里 做过 他 落下 ?

他摔在哪里了？

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] , ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **asked the young skipper , interested now , and troubled by the information** .
" 问 这 年轻的 船长 , 感兴趣的 现在 , 和 麻烦 经过 这 信息 .

“年轻的船长问道, 他现在很感兴趣, 但又被这些信息困扰着。

" [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [kʌt] , [wer] [ðə; ði] [plæŋk] [krɒsɪz] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [dɔ:k] ,
" **He fell into the cut , where the plank crosses it , " replied Dock** ,
" 他 跌倒 进入 这 切 , 在哪里 这 板 十字架 它 , " 回复 码头 ,

“他掉进了木板横跨的那个缺口里,”码头工人回答说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
pointing to the place where the accident had occurred .
指向 到 这 地方 在哪里 这 事故 有 发生 .

指向事故发生地点。

" [ɪz][hi:; hi] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ? "
" **Is he much hurt** ? "
" 是 他 很多 伤害 ? "

他伤得很重吗？

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['pʌti] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪmbəz] .
" **Yes ; I think the old man is putty badly damaged in his timbers** .
" 是的 ; 我 思考 这 老的 男人 是 油灰 糟糕 损坏的 在 他的 木材 .

“是的；我认为那位老人的身体已经严重受损了。”

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
He has taken to his bed ,
他 有 已采取 到 他的 床 ,

他卧床不起。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
and I shouldn't wonder if he had to stay there a month . "
和 我 不应该 想知道 如果 他 有 到 停留 那里 一个 月 . "

如果他不得不在那里待上一个月, 我也不应该感到惊讶。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] ['li:vai] , [wið; wiθ][ɪn'taɪər] [sɪn'serəti] .
" **I am sorry for it , " said Levi , with entire sincerity .**
" 我 是 对不起 为了 它 , " 说 利维 , 和 全部的 诚意 .
"我对此感到非常抱歉,"利维由衷地说道。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
" **How did it happen ?**
" 如何 做过 它 发生 ?
"它是怎么发生的？

" [dɔ:k] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
" **Dock explained how it happened ,**
" 码头 解释 如何 它 发生 ,
"Dock解释了事情的经过，
[ˈteɪkɪŋ] [kə] [tu:; tə][ˈlookeɪt] [hɪm'self] [æ; ət][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
taking care to locate himself at a considerable distance from the scene of
采取 关心 到 定位 他自己 在 一个 大量 距离 从 这 场景 的
[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
the catastrophe .
这 灾难 .
他小心翼翼地让自己置身于距离灾难现场相当远的地方。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɪŋks] ['sʌmbə:di] [fɪkst] [ðə; ði][plæŋk][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] , "
" **The old man thinks somebody fixed the plank so as to make him fall , "**
" 这 老的 男人 思考 某人 固定的 这 板 所以 作为 到 制作 他 落下 , "
[ˈædɪd] [hi:; hi] ,
added he ,
额外 他 ,
"老人认为有人故意在木板上做了手脚，让他摔下去,"他补充道。

" [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
finishing his narrative .
精加工 他的 叙述 .
他的叙述结束了。

" [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] !
" **To make him fall !**
" 到 制作 他 落下 !
"让他跌倒！ "

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] .
" **exclaimed the attentive listener .**
" 惊呼 这 细心 听众 .
"一位专注的听众惊呼道。"

" [hu:] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [dɪd][aɪ 'ti:] ? "
" **Who does he think did it ? " "**
" WHO 做 他 思考 做过 它 ? " "
"他认为是谁干的？ "

" [wel] , ['li:vai] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [dɔ:k] , ['sɔ:fnɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
" **Well , Levi , he thinks you did it , " answered Dock , softening his tones ,**
" 出色地 , 利维 , 他 思考 你 做过 它 , " 回答 码头 , 软化 他的 音调 ,
"嗯，利维，他认为是你干的,"多克放低语气回答道。

[soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] .
so as not to commit himself to this view .
所以 作为 不是 到 犯罪 他自己 到 这 看法 .
为了不让自己陷入这种境地。

" [aɪ] ! "

" **I** ! "

" 我 ! "

“我！ ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɪŋks] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

" **The old man thinks so , but that don't make it so , you know .** "

" 这 老的 男人 思考 所以 , 但 那 不 制作 它 所以 , 你 知道 . "

“老人家是这么想的，但这并不代表事实就是如此，你知道的。”

" [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] ? "

" **What makes him think I did it ?** "

" 什么 制作 他 思考 我 做过 它 ? "

他凭什么认为是我做的？

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪd] .

" **Because you were the last person that went down to the P'int before he did .**

" 因为 你 是 这 最后的 人 那 去 向下 到 这 品脱 前 他 做过 .

“因为你是最后一个在他之前去P'int酒吧的人。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['wɔ:tsənz] [nu:] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][flæg] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ]

You were running over to Watson's new house , in the Flag , when the thing happened .

" 你 是 跑步 超过 到 屈臣氏 新的 房子 , 在 这 旗帜 , 什么时候 这 事物 发生 . "

你当时正开车前往沃森在“旗帜”酒吧的新家，就在那时发生了那件事。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][plæŋk][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['li:vəɪ] .

" **I haven't been over the plank to - day ,** " **said Levi .**

" 我 还没有 到过 超过 这 板 到 - 天 , " 说 利维 .

“我今天还没上过跳板呢，”利维说。

" [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][jɔ:; jər][boʊt] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ;

" **You went to your boat just before the old man come down here ;**

" 你 去 到 你的 船 只是 前 这 老的 男人 来 向下 这里 ;

“就在老人下来之前，你上了你的船；

[ænd; ənd][hi:; hi][dəunt] [si:] [hu:] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] . "

and he don't see who else could have done it . "

" 和 他 不 看 WHO 别的 可以 有 完毕 它 . "

他想不出还有谁会这么做。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋk] ; [aɪ] [went] [ə'bo:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔ:ks] ,

" **I did not cross on the plank ; I went along on the rocks ,**

" 我 做过 不是 叉 在 这 板 ; 我 去 沿着 在 这 岩石 ,

我没有走木板过河，而是沿着岩石走过去。

[æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sekənd] [bi:tɪ] , " [prəʊ'testɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

as I always do when I come across the second beach , " **protested the young skipper .**

" 作为 我 总是 做 什么时候 我 来 穿过 这 第二 海滩 , " 抗议 这 年轻的 船长 .

“就像我每次遇到第二个海滩时那样，”年轻的船长抗议道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , ['li:vai] , " ['ædɪd] [dɑ:k] , [ɪn] ['deprɪkətɔ:ri]

" Well , I don't know anything about it , you see , Levi , " added Dock , in deprecatory

" 出色地 , 我 不 知道 任何事物 关于 它 , 你 看 , 利维 , " 额外 码头 , 在 贬义的

[toʊnz] .

tones .

音调 .

“嗯，我对此一无所知，你知道，利维，”多克用自责的语气补充道。

" [aɪ]['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][em 'i:] .

" I only tell you what the old man told me .

" 我 仅有的 告诉 你 什么 这 老的 男人 讲述 我 .

我只是把老人告诉我的话转述给你。

[hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] [heit] [hɪm; ɪm] . "

He knows you hate him . "

他 知道 你 恨 他 . "

他知道你恨他。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [heit] [hɪm; ɪm] . "

" But I don't hate him . "

" 但 我 不 恨 他 . "

但我并不恨他。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [æskt] [dɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)][grɪn] .

" Don't you ? " asked Dock , with a sceptical grin .

" 不 你 ? " 问 码头 , 和 一个 怀疑论者 咧嘴笑 .

“难道不是吗？”多克带着怀疑的笑容问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][du:][nɑ:t] , " ['ænsər] ['li:vai] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

" I'm sure I do not , " answered Levi , with emphasis .

" 我是 当然 我 做 不是 , " 回答 利维 , 和 强调 .

“我肯定没有，”利维强调道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][dəʊnt] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]

" Perhaps you don't ; but after all the trouble there's been between you and

" 也许 你 不 ; 但 后 全部 这 麻烦 有 到过 之间 你 和

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the old man ,

这 老的 男人 ,

“或许你并不这么认为；但是，在你和那位老人之间经历了这么多麻烦之后，

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ju:; jʊ] [heidɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [heidɪd] [ju:; jʊ] .

it wouldn't be strange if you hated him and he hated you .

它 不会 是 奇怪的 如果 你 憎恨 他 和 他 憎恨 你 .

如果你恨他，他也恨你，这并不奇怪。

" [prɑ:bəbli] [dɑ:k] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz]['li:vai] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

" Probably Dock was as sincere as Levi ; for there was not a Christian

" 大概 码头 曾是 作为 真诚 作为 利维 ; 为了 那里 曾是 不是 一个 基督教

[aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

idea in his head ,

主意 在 他的 头 ,

“或许道克和利维一样真诚；因为他的脑子里并没有基督教思想。”

[ɔ:r][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

or a Christian purpose in his heart .

或者 一个 基督教 目的 在 他的 心 .

或者他心中怀有基督教信仰。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ki:nər] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] [wʌnz]
He had no keener perception of the sublime doctrine of forgiving one's
他 有 不 更敏锐 洞察力 的 这 升华 教义 的 宽恕 一个人的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

他对宽恕敌人的崇高教义并没有更深刻的理解。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
than the beasts of the field or the fowls of the air .
比 这 野兽 的 这 场地 或者 这 家禽 的 这 空气 .
比田野里的走兽和空中的飞鸟都强。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə]
In his view it was the most natural thing in the world for the uncle to
在 他的 看法 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了 这 叔叔 到
[heit] [ðə; ði] [ˈnefju:] ,
hate the nephew ,
恨 这 侄子 ,

在他看来，叔叔恨侄子是世上最自然不过的事情了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnefju:] [tu:; tə] [heit] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] ;
and for the nephew to hate the uncle ;
和 为了 这 侄子 到 恨 这 叔叔 ;
让侄子恨叔叔；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈbæniʃ] [ðə; ði]
and he did not believe it possible for either of them to banish the
和 他 做过 不是 相信 它 可能的 为了 任何一个 的 他们 到 放逐 这
[faʊl] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
foul impulse from his heart .
犯规 冲动 从 他的 心 .

他认为他们两人都不可能消除他心中的邪恶冲动。

" [aɪ][dəʊnt] [heit] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ; [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnju:d]
" **I don't hate my uncle ; I would do anything in the world for him , " continued**
" 我 不 恨 我的 叔叔 ; 我 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 他 , " 持续
[ˈli:vai] ,
Levi ,
利维 ,

“我不恨我的叔叔；我愿意为他做任何事，”利维继续说道。

[ˈɜ:rnɪstli] , [bʌt; bət] ['θɔ:tfəli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv]
earnestly , but thoughtfully , for he was deeply pained by the suspicions of
切实 , 但 深思熟虑 , 为了 他 曾是 深 痛苦 经过 这 怀疑 的
[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
his uncle .
他的 叔叔 .

他认真而又深思熟虑，因为他叔叔的怀疑让他感到非常痛苦。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" **I'm going up to see the old man , by and by ,**
" 我是 去 向上 到 看 这 老的 男人 , 经过 和 经过 ,
“我一会儿要去看看那位老人。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] [dɑ:k] .
and I'll tell him what you say about it , " added Dock .
和 患病的 告诉 他 什么 你 说 关于 它 , " 额外 码头 .
“我会把你的话转告给他，”多克补充道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ,
 " I have a great deal to do , but I shall go and see him myself ,
 " 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 , 但 我 将 去 和 看 他 我 ,
 “我有很多事要做，但我会亲自去见他。”

" [sed] ['li:vai] , [æz; əz][hi; hi][br'gæn][tu; tə] [mu:v] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'gen] .
" said Levi , as he began to move up the rocks again .
 " 说 利维 , 作为 他 开始 到 移动 向上 这 岩石 再次 .
 "利维一边说着，一边再次开始攀爬岩石。"

" [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜ:ri] , ['li:vɪ] ?
" What's your hurry , Levi ?
 " 是什么 你的 匆忙 , 利维 ?

“利维，你这么着急干什么？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðæt][ˈves(ə)l] .
I want to talk with you about that vessel .
 我 想 到 讲话 和 你 关于 那 血管 .
 我想和你谈谈那艘船。

[[iː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['skuːnər] . "

She is a fine schooner . "

她 是 一个 美好的 大篷车 . "

她是一艘很棒的纵帆船。

" [ʃiː ʃi][ɪz][ɔːl] [ðæt] .
" She is all that .
 " 她 是全部 那 .

她具备所有这些特质。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kruː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I have to find a crew for her ,
 我 有 到 寻找 一个 全体人员 为了 她 ,
 我得给她找个船员。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
for we are going off on a cruise in three or four days .
 为了 我们 是 去 离开 在 一个 巡航 在 三 或者 四 天 .
 因为我们三四天后就要去坐游轮了。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] ['fɛləʊz] [hu:] [wa:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] ['weɪdʒɪz] [wɪ'daʊt] ['wɜ:rkɪŋ]
Do you know of any young fellows who want to make good wages without working
 做 你 知道 的 任何 年轻的 伙伴们 WHO 想 到 制作 好的 工资 没有 在职的
 [ˈveri] [hɑ:rd] ? "
very hard ? "
 非常 难的 ? "

你认识哪些年轻人想不费吹灰之力就挣到高薪吗？

" [jes] ; [ðeəz; ðəz][mæt] - , " [rɪ'plaɪd] [dɔ:k] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Yes ; there's Mat Mogmore , " replied Dock , after a little reflection .
 " 是的 ; 有 垫 - , " 回复 码头 , 后 一个 小的 反射 .
 "是的，还有马特·莫格莫尔，"多克沉思片刻后回答道。

" [hi:l] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [hænd][fɔ:r; fər][ju:, jə] .
" He'll make a first - rate hand for you .
 " 地狱 制作 一个 第一的 - 速度 手 为了 你 .
 他会为你做一手好牌。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['hi:l] [gʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kærɪbi:] . "
I rather think he'll go off to Australia with me in the Caribbee . "
 我 相当 思考 地狱 去 离开 到 澳大利亚 和 我 在 这 加勒比海 . "

我倒觉得他会跟我一起去加勒比的澳大利亚。

" [ɪn][ðə; ði] [wʌt] ? "

" **In the what ?** "

" 在 这 什么 ? "

“在什么情况下？”

" [ɪn][ðə; ði] ['kæribi:] — [ðæts] [maɪ][ˈves(ə)l] .

" **In the Caribbee — that's my vessel** .

" 在 这 加勒比海 — 那就是 我的 血管 .

“在加勒比海——那是我的舞台。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['sku:nər] , [ˈræðər] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [jɑ:t] ,

She's a schooner , rather larger than that yacht ,

她是 一个 大篷车 , 相当 更大的 比 那 游艇 ,

她是一艘纵帆船，比那艘游艇大得多。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [ˌaʊtˈseɪl] ['eniθɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ɪntʃɪz] [ðæt] ['evər] ['fləʊtɪd] .

and she'll outsail anything of her inches that ever floated .

和 壳 出海 任何事物 的 她 英寸 那 曾经 漂浮 .

她能游得比任何和她尺寸相近的漂浮物都远。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][mæt] - , [ˈhi:l] [bi:; bi][glæd][ʌ; əv][ə; eɪ] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [jɑ:t] ,

If you want Mat Mogmore , he'll be glad of a lay in that yacht ,

如果 你 想 垫 - , 地狱 是 高兴的 的 一个 躺 在 那 游艇 ,

如果你想要马特·莫格莫尔，他会很乐意在那艘游艇上和你共度良宵。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃænt] [get] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [jet] .

for I shan't get off for three weeks yet .

为了 我 不会 得到 离开 为了 三 周 然而 .

因为我还要三个星期才能下班。

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

I'll speak to him about it .

患病的 说话 到 他 关于 它 .

我会和他谈谈这件事。

" [ˈli:vər] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spi:kɪŋ] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ˈʌndər] ['eni]

" **Levi preferred to do his own speaking , not wishing to place himself under any**

" 利维 首选 到 做 他的 自己的 请讲 , 不是 祝 到 地方 他自己 在下面 任何

[ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] ,

obligation ,

义务 ,

列维更喜欢亲自发言，因为他不想让自己承担任何义务。

[haʊˈevər] [slɑɪt] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [ˈdɑ:ks] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌæntɪˈsi:dənts, ˌænˈtesədənts] .

however slight , to a man of Dock's character and antecedents .

然而 轻微 , 到 一个 男人 的 码头 特点 和 来路 .

然而，对于像 Dock 这样有性格和背景的人来说，这却微不足道。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət][wʌns] ,

He decided to visit his uncle at once ,

他 决定 到 访问 他的 叔叔 在 一次 ,

他决定立刻去拜访他的叔叔。

[ænd; ənd][kɔ:l][æt; ət][ˈmɪstər] . - [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

and call at Mr . Mogmore's house on his way home .

和 称呼 在 先生 : - 房子 在 他的 方式 家 .

回家途中顺道拜访莫格莫尔先生家。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
With some difficulty he escaped from his ancient enemy , and crossing the
和 一些 困难 他 逃脱 从 他的 古老的 敌人 , 和 过境 这
[plæŋk] ,
plank ,
板 ,

他费了好大劲才摆脱了宿敌，并跨过木板，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)] [pə'zɪ](ə)n [baɪ] [dɑːk] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
which had been placed in its original position by Dock after the accident ,
哪个 有 到过 放置 在 它是 原来的 位置 经过 码头 后 这 事故 ,
事故发生后，码头将其放回了原位。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][lənd] ,
he walked up the tongue of land ,
他 步行 向上 这 舌头 的 土地 ,
他沿着地势较高的方向走去，

['dredɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [led]
dreading the scene at his uncle's which the information he had received led
恐惧 这 场景 在 他的 叔叔的 哪个 这 信息 他 有 已收到 引领
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt] .
him to expect .
他 到 预计 .

他害怕在叔叔家会看到那样的情景，而他得到的消息也让他预料到了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n
He found his aunt in the kitchen , and inquired particularly into the condition
他 成立 他的 阿姨 在 这 厨房 , 和 询问 特别 进入 这 状况
[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] ['neɪθn] .
of uncle Nathan .
的 叔叔 内森 .

他在厨房找到了他的姑妈，并特别询问了内森叔叔的情况。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
She thought he was " a leetle more comfortable ,
她 想法 他 曾是 " 一个 小精灵 更多的 舒服的 ,
她觉得他“稍微放松了一些”，

" [ænd; ənd][təʊld]['liːvaɪ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] ,
" and told Levi to go in and see him if he wanted to ,
" 和 讲述 利维 到 去 在 和 看 他 如果 他 通缉 到 ,
“并告诉利维，如果他想进去见他，就进去吧。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɔːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [klɪr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv]
for she was confident that the young man could clear himself from the grave
为了 她 曾是 自信的 那 这 年轻的 男人 可以 清除 他自己 从 这 严重
[tʃɑːrdʒ] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
charge preferred against him .
收费 首选 反对 他 .

因为她相信这个年轻人能够洗清对他的严重指控。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , ['ʌŋk(ə)] ['neɪθn] ? " [æskt] ['liːvaɪ] , ['kaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][bed] -
" How do you feel , uncle Nathan ? " asked Levi , kindly , as he entered the bed -
" 如何 做 你 感觉 , 叔叔 内森 ? " 问 利维 , 亲切地 , 作为 他 进入 这 床 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“内森叔叔，您感觉怎么样？”利维走进卧室，和藹地问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [stə] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ]
The old man looked at him with a savage stare , but made no reply
 这 老的 男人 看起来 在 他 和 一个 野蛮的 盯 , 但 制成 不 回复

老人恶狠狠地瞪了他一眼，但没有回答。

" I am sorry you have had such a fall , " continued Levi

“很遗憾你摔得这么重，”利维继续说道。

" [noʊ] , [juː jə] [eɪnt] [saɪrɪ] , [nʌðər]
" No , you ain't sorry , nuther
" 不 你 不是 对不起 另一个

“不，你一点也不后悔！”

What do you want to say that for , Levi Fairfield
 什 么 做 你 想 到 说 那 为 了 利 维 费 尔 菲 尔 德

你想对利维·费尔菲尔德说什么？

[ɪts] [ɔ:l] [jʊə; jər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] - [teɪnt] [laɪkli] [ju:; jʊ] [ki:r] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [sʌfə]

It's all your work , and ' tain't likely you kee how much I suffer

它是 全部 你的 工作 , 和 - 污点 可能 你 基尔 如何 很多 我 遭受

这一切都是你的功劳，你不太可能关心我有多痛苦。

" growled the injured man , his words interspersed with many a groan
" 咆哮 这 受伤 男人 他的 字 穿插 和 许多 一个 呻吟

“受伤的男子低声咆哮着，话语间夹杂着阵阵呻吟。”

" What is my work , uncle ? " asked Levi , mildly what 是 我的 工作 , 叔叔 ? " 问 利维 , 轻轻地

“叔叔，我的工作是什么？”利维温和地問道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jə] [fɪks] [ðæt] [plæŋk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kʌt] [ˈsoʊz] [tuː; tə] [ɡɪm] [em ˈiː] [ðɪs] [fɔːl] ?
" **Didn't you fix that plank over the cut so's to gim me this fall ?**
" 没有 你 使固定 那 板 超过 这 切 所以也是 到 吉姆 我 这 落下 ?

“你不是已经把那块木板盖在切口上，好让我今年秋天用吗？”

" [nɒʊ], [sɜ:r], [aɪm] [ʃɜ] [aɪ][dɪd][nɑ:t], " [prəu'testɪd] [lɪ:vəɪ]
" No , sir , I'm sure I did not , " protested Levi
" 不 先生 我是 当然 我 做过 不是 " 抗议 利维

“不，先生，我肯定没有，”利维抗议道。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] ! " [grəʊn] [ðə; ði:] [oʊld] [mæn] , ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm] [pæʃ(ə)n] [æz; əz]
 " **Don't tell me !** " **groaned the old man , suffering as much from passion as**
 " 不 告诉 我 ! " 呻吟 这 老的 男人 , 痛苦 作为 很多 从 热情 作为

[frʌm; frəm] [peɪn]
from **pain**
从 疼痛

“别告诉我！”老人呻吟道，他既痛苦又激动。

" I can only say, uncle, that I have not touched the plank
" 我 能 仅有的 说, 叔叔, 那 我 有 不是 感动 这 板

“我只能说，叔叔，我没有碰过那块木板；

ænd; ənd [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [gəʊ] [nɪr] [aɪ tɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and I did not go near it this morning .
 和 我 做过 不是 去 靠近 它 这 早晨

今天早上我根本没靠近它。

" - [teɪnt] [noʊ][ju:z] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] !
" ' **Tain't no use ; I know you did !**
" - 污点 不 使用 ; 我 知道 你 做过 !

“没用了；我知道你做了！ ”

[ju:; jʊ] [went] [daʊn] [tu:; tə][jɔ:; jər] [boʊt] [ə'fɔ:r] [aɪ][dɪd] ,
You went down to your boat afore I did ,
你 去 向下 到 你的 船 之前 我 做过 ,

你比我先下到你的船上去了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ˈstændɪn] - [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈwa:tsənz] [nu:] [haʊs] [dʒest] [ə'fɔ:r] [aɪ] [fel] .
for I see you standin ' over to Watson's new house jest afore I fell .
为了 我 看 你 替身 - 超过 到 屈臣氏 新的 房子 笑话 之前 我 跌倒 .

因为我看见你站在沃森的新房子那边，就在我摔倒之前。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] — [ðæts] [wɒt] [jʊə(r)] [ˈtraɪn] - [tu:; tə][du:;] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] -
You want to kill me — that's what you're tryin ' to do ; and you e'enamost
你 想 到 杀 我 — 那就是 什么 你是 尝试 - 到 做 ; 和 你 -
[dʌn] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - . "
done it this mornin ' . "
完毕 它 这 早晨 - . "

你想杀了我——你就是想这么做；而且你今天早上差点就成功了。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] , [ˈŋk(ə)] , " [rɪ'plaɪd] [ˈli:vəɪ] ,
" **I'm sorry you have such an opinion of me , uncle , " replied Levi ,**
" 我是 对不起 你 有 这样的 一个 观点 的 我 , 叔叔 , " 回复 利维 ,

“叔叔，很抱歉您对我有这样的看法，”利维回答道。

[mɔ:r] [ɪn] [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋgər] .
more in sorrow and pity than in anger .
更多的 在 悲哀 和 遗憾 比 在 愤怒 .

更多的是悲伤和怜悯，而不是愤怒。

" [ju:v] [gɑ:t][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [ə'fɔ:r] [aɪm] [ded] ,
" **You've got most of my money afore I'm dead ,**
" 你已经 得到 最多 的 我的 钱 之前 我是 死的 ,

“在我死之前，你已经拿走了我的大部分钱。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [pɒnt] [ˈɑ:rtɜ:] [aɪm] [gɔ:n] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn]
and you mean to have the rest on't arter I'm gone , " continued the old man
和 你 意思是 到 有 这 休息 不 动脉 我是 已消失 , " 持续 这 老的 男人
,
!
,

“你的意思是说，在我走后，剩下的事情就不用我操心了？”老人继续说道。

[ɪn][ˈæŋgri] , [ˈwaɪnɪŋ] [toʊnz] .
in angry , whining tones .
在 生气的 , 抱怨 音调 .

用愤怒、抱怨的语气。

" [du:][ju:; jʊ] [stiɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] , [ˈŋk(ə)] [ˈneɪθn] ? "
" **Do you still think I took the gold , uncle Nathan ? "**
" 做 你 仍然 思考 我 采取 这 金子 , 叔叔 内森 ? "

“你还认为是我拿走了金子吗，内森叔叔？ ”

" [du:][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !
" **Do I think so !**
" 做 我 思考 所以 !

“我当然这么认为！ ”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] !
I know you did !
我 知道 你 做过 !

我知道你做到了！

[ˈnoʊbəːdi] [els] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][juː; jʊ] !
Nobody else took it , and nobody could done it but you !
无人 别的 采取 它 , 和 无人 可以 完毕 它 但 你 !

别人都没拿过，除了你也没人能做到！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? "
What have you done with it ?"
什么 有 你 完毕 和 它 ? "

你把它怎么处理了？

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈŋk(ə)] .
" I know nothing about it , uncle .
" 我 知道 没有什么 关于 它 , 叔叔 .

“我对此一无所知，叔叔。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ][hɑːrd][ʌv; əv][em ˈiː] .
I am sorry you think so hard of me .
我 是 对不起 你 思考 所以 难的 的 我 .

很抱歉你对我这么苛刻。

[aɪm] [ˈredi] [ænd; ʌnd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'm ready and willing to do anything I can for you . "
我是 准备好 和 愿意的 到 做 任何事物 我 能 为了 你 . "

我随时准备好，愿意为你做任何事。

" [ðen] [ɡɪm][em ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈmʌni] ! "
" Then gim me back my money ! "
" 然后 吉姆 我 后退 我的 钱 ! "

“那就把钱还给我！ ”

" [aɪ] [ˈhævnt] [aɪ ˈtiː] . "
" I haven't it . "
" 我 还没有 它 . "

我没有。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] !
" Yes , you have !
" 是的 , 你 有 !

“是的，你有！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərəɹ] , [ænd; ʌnd][ˈliːvaɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪtɪd]
" It was useless to talk with the sufferer , and Levi's presence only excited
" 它 曾是 无用 到 讲话 和 这 患者 , 和 李维斯 在场 仅有的 兴奋的

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“和病人说话毫无用处，利维的出现只会让他更加兴奋。”

[ˈæftər] [rɪˈpiːtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ʌv; əv] [tʊʊnz] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
After repeating , in the gentlest of tones , his desire to serve him ,
后 重复 , 在 这 最温柔的 的 音调 , 他的 欲望 到 服务 他 ,

他用极其温柔的语气再次表达了自己愿意为他效力的愿望后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpər] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
the young skipper turned to depart .
这 年轻的 船长 转向 到 离开 .

年轻的船长转身离开。

" [ju:l] [bi: bi] [faʊnd] [aʊt] , [li:vaɪ] ['fer,fi:ld] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] ['mʌni] [ʌp] . -
" **You'll be found out , Levi Fairfield , and you'll have to give that money up .** '
" 你会 是 成立 出去 , 利维 费尔菲尔德 , 和 你会 有 到 给 那 钱 向上 . -

“利维·费尔菲尔德，你的秘密会被发现的，到时候你就得把那笔钱交出来。”

[teɪnt] [noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɡɪt] [red] [ɑ:n][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪm][gɑ:n] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ,
Tain't no use to try to git red on me , for I'm go'n ' to make a will ,
污点 不 使用 到 尝试 到 git 红色的 在 我 , 为了 我是 去 - 到 制作 一个 将要 ,
别想激怒我，因为我要立遗嘱。

[ænd; ənd] [li:v] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][jɔr; jər] [ænt]
and leave what little I've got to your aunt
和 离开 什么 小的 我已经 得到 到 你的 阿姨

把我仅有的那点东西留给你姑妈吧。

, " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] .
, " **said Mr . Fairfield .**
, " 说 先生 . 费尔菲尔德 .

“,”费尔菲尔德先生说道。

" [ʌŋk(ə)l] ['neiθn] , [du:][ju:; jə] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][jɔr; jər] ['mʌni] ? " [æskt] ['li:vaɪ] ,
" **Uncle Nathan , do you really think I want your money ?** " **asked Levi ,**
" 叔叔 内森 , 做 你 真的 思考 我 想 你的 钱 ? " 问 利维 ,

“内森叔叔，你真以为我想要你的钱吗？”利维问道。

[br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [faʊl] [sə'spɪəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
beginning to be indignant at the foul suspicious of the old man .
开始 到 是 愤怒 在 这 犯规 可疑的 的 这 老的 男人 .

开始对老人的卑鄙猜疑感到愤慨。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:][fɔ:r; fər] , " [hwaɪnd] [ðə; ðɪ]['maɪzər] .
" **That's what you want to kill me for , " whined the miser .**
" 那就是 什么 你 想 到 杀 我 为了 , " 抱怨 这 吝啬鬼 .

“这就是你想杀我的原因吗？”守财奴抱怨道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jə] , [ɔ:r][hɜ:rt][ju:; jə] . "
" **I don't want to kill you , or hurt you .** "
" 我 不 想 到 杀 你 , 或者 伤害 你 . "
“我不想杀你，也不想伤害你。”

" [aɪm][gɑ:n] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ;
" **I'm go'n ' to make a will ;**
" 我是 去 - 到 制作 一个 将要 ;

“我要立一份遗嘱；

[soʊ] - [teɪnt] [noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɡɪt] [red] [ʌv; əv][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
so ' tain't no use to try to git red of me any more .
所以 - 污点 不 使用 到 尝试 到 git 红色的 的 我 任何 更多的 .

所以，再想摆脱我也没用了。

" ['li:vaɪ] ['pɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌfərər] , [æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl][æz; əz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [əb'tu:snəs] ,
" **Levi pitied the sufferer , as much for his moral as his mental obtuseness ,**
" 利维 可怜的 这 患者 , 作为 很多 为了 他的 道德 作为 他的 精神的 迟钝 ,

利维怜悯这个受害者，既怜悯他的道德愚钝，也怜悯他的智力愚钝。

[ænd; ənd] ['fɪr(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪndɪ'ɡneɪ(ə)n] [maɪt] [ɡet][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪti] , [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ]
and fearful that his indignation might get the better of his pity , he left the
[ru:m] .
room .
房间 .

他担心自己的义愤会压过怜悯之心，于是离开了房间。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənz]
His uncle threatened him with all the terrors of the courts and the prisons
他的 叔叔 威胁 他 和 全部 这 恐怖 的 这 法院 和 这 监狱
[æz; əz][hiː; hi] [wɪðˈdruː] .
as he withdrew .
作为 他 退出 .

他的叔叔在撤退时用法庭和监狱的种种恐怖手段威胁他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [dɔːk] [ˈvɪnsnt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪst]
In the kitchen he found Dock Vincent , who had come to make his promised
在 这 厨房 他 成立 码头 文森特 , WHO 有 来 到 制作 他的 承诺
[ˌæftərˈnuːn] [ˈvɪzɪt] .
afternoon visit .
下午 访问 .

他在厨房里找到了文森特船长，他来赴约，进行他承诺的下午拜访。

[ˈliːvaɪ] [left] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .
Levi left immediately , and called at the house of the carpenter .
利维 左边 立即地 , 和 称为 在 这 房子 的 这 木匠 .

利维立即离开，前往木匠家。

[mæt] - , [ˌæftər][sʌm; səm] [ˈhæɡlɪŋ] , [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [brˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]
Mat Mogmore , after some haggling , consented to become one of the crew of
垫 - , 后 一些 讨价还价 , 同意 到 变得 一 的 这 全体人员 的
[ðə; ði] [jɑːt] .
the yacht .
这 游艇 .

经过一番讨价还价，马特·莫格莫尔同意成为游艇上的船员之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfɪʃɪŋ]
He was a young man of eighteen , who had made two or three fishing
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 十八 , WHO 有 制成 二 或者 三 钓鱼
[ˈvɔɪɪdʒz] ,
voyages ,
航程 ,

他是个十八岁的年轻人，有过两三次出海捕鱼的经历。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] , [ˌæktɪv] [ˈfeləʊ] .
and was a smart , active fellow .
和 曾是 一个 聪明的 , 积极的 同伴 .

他是个聪明、积极的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [dɔːk] [sɪns] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ;
He had been rather intimate with Dock since the return of the latter ;
他 有 到过 相当 亲密的 和 码头 自从 这 返回 的 这 后者 ;
[sɪns] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ;
自从多克回来后，他和多克的关系就相当亲密；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈliːvaɪ][hæd; həd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and this was all Levi had against him .
和 这 曾是 全部 利维 有 反对 他 .

这就是利维唯一能指控他的证据。

[brɪfɔːr] [naɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [flæɡ][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [θriː] [ˈʌðər] [hændz]
Before night , the young captain of The Starry Flag had engaged three other hands
前 夜晚 , 这 年轻的 队长 的 这 星空 旗帜 有 已订婚的 三 其他 双手
.
:
.

天黑之前，“星旗号”的年轻船长已经雇佣了另外三名船员。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][tu;; tə][gʊʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The crew were to go on board the next morning ,
这 全体人员 是 到 去 在 木板 这 下一个 早晨 ,
船员们将于第二天早上登船。

[wen] ['li:vai] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ]['traɪəl][trɪp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
when Levi intended to start on a trial trip , for the purpose of training his
什么时候 利维 故意的 到 开始 在 一个 审判 旅行 , 为了 这 目的 的 训练 他的
[men] ,
men ,
男人 ,

当利维打算开始一次试行之旅，目的是训练他的部下时，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
and becoming more familiar himself with the working of the yacht .
和 成为 更多的 熟悉的 他自己 和 这 在职的 的 这 游艇 .
他对游艇的运作也越来越熟悉。

[dɑ:k] ['vɪnsnt] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fer,fi:ld] .
Dock Vincent entered the chamber of Mr . Fairfield .
码头 文森特 进入 这 房间 的 先生 . 费尔菲尔德 .
文森特船长走进了费尔菲尔德先生的房间。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [vek'seɪʃn]
He found the old man agitated , and almost crying with anger and vexation
他 成立 这 老的 男人 激动 , 和 几乎 哭泣 和 愤怒 和 烦恼
.
:
.

他发现老人情绪激动，几乎要因愤怒和恼怒而哭出来。

" [soʊ]['li:vai:z] [bɪn] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
" So Levi's been to see you , " said the visitor , seating himself at the bedside .
" 所以 李维斯 到过 到 看 你 , " 说 这 游客 , 座位 他自己 在 这 床头 .
“看来利维来看过你了，”来访者说着，在床边坐了下来。

" [jes] , [hi;; hi][hæz; həz] !
" Yes , he has !
" 是的 , 他 有 !

“是的，他有！ ”

[sʌnθɪŋ] [mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] , ['kæpən] ['vɪnsnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə][raɪz][ɑ:n]
Sunthin must be done , Cap'n Vincent , " replied the old man , trying to rise on
阳光薄 必须 是 完毕 , 船长 文森特 , " 回复 这 老的 男人 , 尝试 到 上升 在
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

“桑廷必须这么做，文森特船长，”老人回答道，同时试图从床上起身。

[bʌt; bət] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
but sinking back with a groan .
但 下沉 后退 和 一个 呻吟 .

但他却呻吟着向后倒去。

" [dəʊnt][traɪ][tu;; tə][ɡɪt] [ʌp] ; [ki:p] [sti:l] , ['skwaɪər] ['fer,fi:ld] , [ænd; ənd][dəʊnt][hɜ:rt] [jɔ:r'self] , "
" Don't try to git up ; keep still , Squire Fairfield , and don't hurt yourself , "
" 不 尝试 到 git 向上 ; 保持 仍然 , 乡绅 费尔菲尔德 , 和 不 伤害 你自己 , "
[ɪntər'pəʊzd] [dɑ:k] .
interposed Dock .
插入 码头 .

“别想起来；别动，费尔菲尔德乡绅，别伤到自己，”码头插话道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ! " [hauld] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , [ðə; ði] [terz] ['sta:tiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **I can't stand this no longer ! " howled the miserable man , the tears starting in his**
" 我 不能 站立 这 不 更长 ! " 嚎叫 这 悲惨的 男人 , 这 眼泪 开始 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“我再也受不了了！”那可怜的男人嚎叫着，眼泪开始在眼眶里打转。

" [sʌnθɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] . "
" **Sunthin must be done .** "
" 阳光薄 必须 是 完毕 . "

“必须完成这件事。”

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] , ['skwaɪər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] , ['ku:lɪ] .
" **What shall it be , squire ?** " **asked the comforter , coolly .**
" 什么 将 它 是 , 乡绅 ? " 问 这 棉被 , 冷静地 .

“你打算怎么做，乡绅？”侍者冷冷地问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] , ['nʌðər] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
" **I can't stand it no longer , and I won't , nuther ,** " **repeated the sufferer .**
" 我 不能 站立 它 不 更长 , 和 我 惯于 , 另一个 , " 重复 这 患者 .

“我再也忍受不了了，我再也忍受不了了，”患者重复道。

" [sʌm,bɑ:di:z] [gɑ:t][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌst; məst][ɡɪt][aɪ 'ti:] [bæk] , [ɔ:r] ['ɪtl] [kɪl] [em 'i:] .
" **Somebody's got my money , and I must git it back , or it'll kill me .**
" 某人的 得到 我的 钱 , 和 我 必须 git 它 后退 , 或者 它将 杀 我 .

“有人拿走了我的钱，我必须把它拿回来，否则我会没命的。”

[ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] - [tɪl] [ðə; ði] ['mʌni:z] [faʊnd] .
That boy must be took up , and sarched till the money's found .
那 男生 必须 是 采取 向上 , 和 - 直到 这 钱的 成立 .

必须把那个男孩带走，搜查到底，直到找到那笔钱为止。

[aɪ] [noʊ] ['hi:z] [gɑ:t][aɪ 'ti:] .
I know he's got it .
我 知道 他是 得到 它 .

我知道他有这个能力。

['noʊbə:di] [els] ['kudnt] [hæv; həv] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
Nobody else couldn't have took it .
无人 别的 不能 有 采取 它 .

其他人不可能拿走它。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [keri:d] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɔ:] - [mɪl] .
He must have kerried it off in that little saw - mill .
他 必须 有 克里德 它 离开 在 那 小的 锯 - 磨 .

他肯定是在那个小锯木厂里把它弄坏的。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [kʌm] ['ɑ:rtɜ:] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [fɔ:r; fər] — [tu:; tə] ['keri] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] . "
That's what he come arter the saw - mill for — to kerry off the money in . " "
那就是 什么 他 来 动脉 这 锯 - 磨 为了 — 到 克里 离开 这 钱 在 . "

他来锯木厂就是为了这个——把钱骗过来。

" [du:][ju:; jə] [wɑ:nt][tu:; tə] [hæv; həv] ['li:vai] [ə'restɪd] ? " [æskt] [dɑ:k] , ['mju:zɪŋ] .
" **Do you want to have Levi arrested ?** " **asked Dock , musing .**
" 做 你 想 到 有 利维 被捕 ? " 问 码头 , 沉思 .

“你想让利维被逮捕吗？”多克沉思着问道。

" [jes] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [tʊk] [ʌp] .
" **Yes ; he must be took up .**
" 是的 ; 他 必须 是 采取 向上 .

“是的，他必须被带走。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [si:z] [aim][ɪn] - , [ˈhi:l][git] [skerd] , [ænd; ənd] [giv] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
As soon as he sees I'm in airnest , he'll git scared , and give up the money ."
作为 很快 作为 他 看到 我是 在 - , 地狱 git 害怕的 , 和 给 向上 这 钱 . "

他一看到我在Airnest, 就会害怕, 然后放弃这笔钱。

" [ˈmʌzənt][bi;; bi] [tu:] [ˈheisti] , [ˈskwaɪər] .
" Musn't be too hasty , squire .
" 不得 是 也 仓促 , 乡绅 .

“切莫操之过急, 乡绅。”

[ɪf] [ju;; jʊ][bi;; bi] , [ˈɪtl] [ˈdæmɪdʒ] [ju;; jʊ] . "
If you be , it'll damage you ."
如果 你 是 , 它将 损害 你 . "

如果你那样做, 会对你造成伤害。

" [noʊ] - - ; [ˈnɑ:θɪn] - [kæn; kən] [ˈdæmɪdʒ] [em ˈi:] [naʊ] .
" No ' twon't ; nothin ' can damage me now .
" 不 - - ; 什么也没有 - 能 损害 我 现在 .

“现在没有什么能伤害我了。”

[aɪl] [rɛsk] [aɪ ˈti:] .
I'll resk it .
患病的 雷斯克 它 .

我再试一次。

[git][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] ; [bʌt; bət][dəunt][git] [ˈgeɪlz] .
Git a constable ; but don't git Gayles .
git 一个 警官 ; 但 不 git 盖尔斯 .

找个警员; 但别找盖尔斯。

" [dɑ:k] [ˈkɑʊnsəld] [ˌmɑ:dəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈbetər] [tu;; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ]
" Dock counselled moderation , and thought it would be better to wait till they
[hæd; həd] [mɔ:r] [pru:f] ,
had more proof ,
有 更多的 证明 ,

码头老板建议采取谨慎态度, 认为最好等到掌握更多证据后再采取行动。

[brɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [dɪˈsaɪsɪv] [steps] .
before taking any decisive steps .
前 采取 任何 决定性 步骤 .

在采取任何决定性步骤之前。

[hi;; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈkwaɪətɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu;; tə] " [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ,
He finally quieted the old man by promising to " hunt up the evidence ,
他 最后 安静 这 老的 男人 经过 有前途 到 " 打猎 向上 这 证据 ,

他最终答应“要找到证据”, 才让老人安静下来。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ˈli:vəɪ] [əˈrestɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [pru:f] [tu;; tə] [wɜ:rk]
" and have Levi arrested as soon as there was any proof to work
" 和 有 利维 被捕 作为 很快 作为 那里 曾是 任何 证明 到 工作
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

“一旦掌握任何证据, 就立即逮捕利维。”

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈkɑːnstəbl] [ˈkʊk] .
CONSTABLE COOKE .
警官 库克 .

库克警官。

[ˈliːvaɪ] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪment(ə)][ˈtrɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Levi went on his experimental trip in The Starry Flag the next day .
利维 去 在 他的 实验 旅行 在 这 星空 旗帜 这 下一个 天 .

第二天，利维乘坐“星旗号”开始了实验之旅。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fre] ,
The wind was very fresh ,
这 风 曾是 非常 新鲜的 ,

风很清新。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈweðərli] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv]
and he had an excellent opportunity to test the weatherly qualities of
和 他 有 一个 出色的 机会 到 测试 这 天气 品质 的

[ðə; ði] [jɑːt] ,
the yacht ,
这 游艇 ,

他有机会充分测试这艘游艇的适航性能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɔːr] [dɪˈzaɪrɪd] .
and she proved to be all he had anticipated or desired .
和 她 已证实 到 是 全部 他 有 预期 或者 想要的 .

事实证明，她完全符合他的预期和期望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl][ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwaɪndz] [aɪ] ,
She would sail almost into the wind's eye ,
她 会 帆 几乎 进入 这 风的 眼睛 ,

她几乎是迎着风眼航行，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɑːp] [siː] [æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [θruː] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
and went through a chop sea as steadily as a judge through a trial .
和 去 通过 一个 劈 海 作为 稳步 作为 一个 法官 通过 一个 审判 .

像法官审理案件一样，沉着冷静地穿越了波涛汹涌的大海。

[ˈkæptɪn] [ˈferˌfiːld] , [æz; əz][ɔːl][hændz][ɑːn] [bɔːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn]
Captain Fairfield , as all hands on board called him , was proud and happy in
队长 费尔菲尔德 , 作为 全部 双手 在 木板 称为 他 , 曾是 自豪的 和 快乐的 在

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
his new situation .
他的 新的 情况 .

船上所有人都称他为费尔菲尔德船长，他对自己的新处境感到自豪和高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] ;
He was in his element ;
他 曾是 在 他的 元素 ;

他如鱼得水；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [kʊd; kəd]
and it was not likely that the possession of any sum of money could
和 它 曾是 不是 可能 那 这 拥有 的 任何 和 的 钱 可以

[bɔːŋ] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [fɪl] — [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
long keep him from the position he was born to fill — the command of
长的 保持 他 从 这 位置 他 曾是 出生 到 充满 — 这 命令 的

[ə; eɪ] [ˈves(ə)] .
a vessel .
一个 血管 .

即使拥有再多的金钱，也不太可能长久地阻止他获得他命中注定的职位——一艘船的船长。

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [bɪˈlʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
The yacht was fitted up below with special reference to the wants of her
这 游艇 曾是 适配 向上 以下 和 特别的 参考 到 这 想要 的 她
[ˈoʊnəz] [ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] .
owner's family and friends .
所有者的 家庭 和 朋友们 .

游艇下层的装修特别考虑到了船主家人和朋友的需求。

[hɜ:r; həɪ] [trʌŋk] [ɪkˈstendɪd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ,
Her trunk extended nearly the whole length of her ,
她 树干 扩展 几乎 这 所有的 长度 的 她 ,
[ˈstændɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ,
她的躯干几乎延伸到她整个身体的长度 ,

[əˈfʊ:d] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ˈkæbɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][saɪz] .
affording a high and spacious cabin for a vessel of her size .
负担得起 一个 高的 和 宽敞 舱 为了 一个 血管 的 她 尺寸 .

对于她这个尺寸的船只来说，这提供了一个高大宽敞的船舱。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] , [ɔ:r]
On each side of the companion - way , leading down from the cockpit , or
在 每个 边 的 这 伴侣 - 方式 , 领导 向下 从 这 座舱 , 或者
[ˈstændɪŋ] - [ru:m] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪt] - [ru:m] ,
standing - room , was a small state - room ,
常设 - 房间 , 曾是 一个 小的 状态 - 房间 ,

从驾驶舱（或站立空间）向下延伸的通道两侧，各有一个小型舱室。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊpri:etɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
one of which was appropriated to the use of the captain .
一 的 哪个 曾是 挪用 到 这 使用 的 这 队长 .

其中一枚被划拨给船长使用。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bɜ:rθ] , [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈlɒkəz] ,
It contained a single berth , a writing - desk , a plentiful supply of lockers ,
它 包含 一个 单身的 泊位 , 一个 写作 - 桌子 , 一个 丰富 供应 的 储物柜 ,
[drɔ:rz] , [ˈjelvz] ,
drawers , shelves ,
抽屉 , 货架 ,

里面有一张单人床、一张写字台、大量的储物柜、抽屉和书架。

[ænd; ənd][ˈbrækəts, ˈbrækɪts][fɔ:r; fər] [ˈkloʊðɪŋ] , [tʃɑ:ts] , [ænd; ənd][ˈnɔ:tɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] .
and brackets for clothing , charts , and nautical instruments .
和 括号 为了 衣服 , 图表 , 和 航海 仪器 .

以及用于存放衣物、海图和航海仪器的支架。

[ˈli:vai][hæd; həd] [ɪnˈstɔ:ld] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɔ:rd] ,
Levi had installed himself in this little apartment , and felt like a lord ,
利维 有 已安装 他自己 在 这 小的 公寓 , 和 毛毡 喜欢 一个 主 ,
[ˈli:vai] [hæd; həd] [ɪnˈstɔ:ld] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɔ:rd] ,
利维在这间小公寓里安顿下来，感觉自己像个领主。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ɪts] [ˈkʊʃnd] [ɑ:rm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪsti]
as he sat in its cushioned arm - chair at the desk , glancing at his tasty
作为 他 卫星 在 它是 缓冲 手臂 - 椅子 在 这 桌子 , 瞥了一眼 在 他的 可口
[ænd; ənd] [kənˈvi:nɪənt] [səˈraʊndɪŋz] .
and convenient surroundings .
和 方便的 周围环境 .

他坐在书桌旁的软垫扶手椅上，环顾着周围美味又便利的环境。

[ðɪs] [stɜ:t] - [ru:m] , [ænd; ənd][ɪts] ['feləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] , ['oʊpənd][ˈɪntu:]
This state - room , and its fellow on the opposite side of the ladder , opened into
这 状态 - 房间 , 和 它是 同伴 在 这 对面的 边 的 这 梯子 , 打开 进入
[ðə; ði][meɪn][ˈkæbɪn] ,
the main cabin ,
这 主要的 舱 ,

这间客舱, 以及梯子另一侧的那间客舱, 都通向主舱。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [fɔ:r] [bɜ:θs] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:tənz] [ɪkˈstendɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] ,
which contained four berths , with curtains extending out in front ,
哪个 包含 四 泊位 , 和 窗帘 扩展 出去 在 正面 ,

里面有四个铺位, 前面有帘子垂下来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ɑ:kjəpənt] , [siˈkjuəɪŋ] [ɪnˈtaɪər][ˈpraɪvəsi] .
so as to form an enclosure for each occupant , securing entire privacy .
所以 作为 到 形式 一个 外壳 为了 每个 居住者 , 确保 全部的 隐私 .

从而为每个居住者形成一个封闭的空间, 确保完全的隐私。

['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rwərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn][wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['eri]
Opening from the forward part of the cabin were two large and airy
开幕 从 这 向前 部分 的 这 舱 是 二 大的 和 轻盈的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

船舱前部通向两个宽敞明亮的房间,

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [tu:] [bɜ:θs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɑ:tsənz] ['fæməli] .
each having two berths , for the accommodation of Mr . Watson's family .
每个 拥有 二 泊位 , 为了 这 住宿 的 先生 . 屈臣氏 家庭 .

每间房有两个铺位, 供沃森先生一家居住。

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] ['evri] [kənˈvi:niəns] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [hoʊˈtel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They contained every convenience belonging to a first - class hotel , with a
他们 包含 每一个 方便 属于 到 一个 第一的 - 班级 酒店 , 和 一个
['kjʊriəs] [ɪˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [speɪs] ,
curious economy of space ,
好奇的 经济 的 空间 ,

它们具备一流酒店的所有便利设施, 而且空间利用率极高。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]
which would have excited the admiration of those who have a taste for
哪个 会 有 兴奋的 这 钦佩 的 那些 WHO 有 一个 品尝 为了
[əʊvəˈkʌmɪŋ] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] .
overcoming impossibilities .
克服 不可能的事 .

这一定会激起那些热衷于克服不可能之事的人的钦佩之情。

[bɪˈtwi:n] [ði:z] [stɜ:t] - [ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
Between these state - rooms was a narrow passageway leading to the
之间 这些 状态 - 房间 曾是 一个 狭窄的 通道 领导 到 这
[ˈfoʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

这些舱室之间有一条通往船首楼的狭窄通道,

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupard] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] ['pæntri]
which occupied about half the length of the vessel , and contained the pantry
哪个 占领 关于 一半 这 长度 的 这 血管 , 和 包含 这 食品储藏室
, [aɪs] - [haʊs] , [kʊk] - [ru:m] ,
, ice - house , cook - room ,
, 冰 - 房子 , 厨师 - 房间 ,

它占据了船体长度的一半左右, 里面设有食品储藏室、冰窖、厨房。

[stɔːr] - [ru:m] , [ænd; ənd][sɪks] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] .
store - room , and six berths in the forward part for the hands .
店铺 - 房间 , 和 六 泊位 在 这 向前 部分 为了 这 双手 .
储藏室, 以及船头部分供船员使用的六个铺位。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈstuːərd] [wɜːr; wər] [ˈkʌlərd] [men] .
The cook and steward were colored men .
这 厨师 和 管家 是 有色 男人 .
厨师和管家都是黑人。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz]
The former had served for years in a packet ship , and the latter was
这 以前的 有 服务 为了 年 在 一个 包 船 , 和 这 后者 曾是
[ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ˈweɪtər] ,
a steamboat waiter ,
一个 汽船 服务员 ,
前者曾在邮船上工作多年, 后者是汽船上的服务员。

[huː] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈdʒækɪt][æt; ət] [miːl] [taɪmz] .
who never failed to put on a white jacket at meal times .
WHO 绝不 失败的 到 放 在 一个 白色的 夹克 在 一顿饭 时代 .
他吃饭时总是会穿上白外套。

[ðə; ði] [fɔːr] [hændz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] ,
The four hands who had been employed on the Cape were young men ,
这 四 双手 WHO 有 到过 受雇 在 这 岬 是 年轻的 男人 ,
在海角雇佣的四名工人都是年轻人。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][nɑːt][ˈoʊvər] [ˈtwenti] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɔɪdʒz] ,
the oldest not over twenty , all of whom had made several fishing voyages ,
这 最老 不是 超过 二十 , 全部 的 谁 有 制成 一些 钓鱼 航程 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈhɑːrdɪ] ,
and were hardy ,
和 是 耐寒的 ,
年龄最大的不超过二十岁, 他们都曾多次出海捕鱼, 而且身体强壮。

[ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈsiːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [kraːft] .
active , and accomplished seamen for a small craft .
积极的 , 和 完成 海员 为了 一个 小的 工艺 .
适合小型船只的活跃且经验丰富的水手。

[ɑːn][hɜːr; hər][ˈtraɪəl][trɪp][ˈliːvər] [tʊk] [ðə; ði] [jɑːt] [æz; əz][faːr][æz; əz] [buːn] [ˈaɪlənd] ,
On her trial trip Levi took the yacht as far as Boone Island ,
在 她 审判 旅行 利维 采取 这 游艇 作为 远的 作为 布恩 岛 ,
在试航中, 莉维驾驶游艇到达了布恩岛。

[ɑːn][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [meɪn] .
on the coast of Maine .
在 这 海岸 的 缅因州 .
在缅因州海岸。

[hiː; hi] [daɪnd] [ɪn] [stɛrt] , [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpæsəndʒə] [ɑːn] [ðɪs]
He dined in state , all alone in the cabin , — he had no passengers on this
他 用餐 在 状态 , 全部 独自的 在 这 舱 , — 他 有 不 乘客 在 这
[kruːz] , — [ænd; ənd]
cruise , — and
巡航 , — 和
他独自一人在船舱里享用了国宴——这次航行他没有带任何乘客——

[ɔːˈɡʌstəs] , [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈstuːərd] , [wɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Augustus , the cabin steward , wore his white jacket , and stood behind his chair .
奥古斯都 , 这 舱 管家 , 穿着 他的 白色的 夹克 , 和 站立 在后面 他的 椅子 .
客舱服务员奥古斯都穿着白色外套, 站在椅子后面。

[ɪn][fækt] , [ˈli:vai][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈfer,fi:ld] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;
In fact , Levi was Captain Fairfield on this occasion ;
在 事实 , 利维 曾是 队长 费尔菲尔德 在 这 场合 ;
事实上, 当时利维是费尔菲尔德上尉;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɔ:dəsti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
and he wore his dignity with becoming modesty and grace .
和 他 穿着 他的 尊严 和 成为 谦逊 和 优雅 .
他举止优雅, 谦逊有礼, 尽显尊严。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] ,
In the evening , after his return ,
在 这 晚上 , 后 他的 返回 ,
晚上, 他回来后,
[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪn,θu:ziˈæstɪk] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:tsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
he made a full and enthusiastic report to Mr . Watson and the ladies
他 制成 一个 满的 和 热情的 报告 到 先生 : 沃森 和 这 女士们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
of the good behavior of the yacht ,
的 这 好的 行为 的 这 游艇 ,
他向沃森先生和女士们热情洋溢地汇报了游艇的良好表现。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ɡʊʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][hɜ:r; hər] .
and declared that he was ready at once to go round the world in her .
和 声明 那 他 曾是 准备好 在 一次 到 去 圆形的 这 世界 在 她 .
他宣称他随时准备和她一起环游世界。

" [wi:; wi][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ˈli:vai] , " [læft] [ˈmɪstər] .
" We don't care about going round the world in her , Levi , " laughed Mr .
" 我们 不 关心 关于 去 圆形的 这 世界 在 她 , 利维 , " 笑了 先生 :
[ˈwɔ:tsn] ;
Watson ;
沃森 ;
“我们才不在乎开着她环游世界呢, 利维,”沃森先生笑着说;

" [bʌt; bət][ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [maʊnt] [ˈdezərt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi]
" but on Monday morning we will start for Mount Desert , if you are ready
" 但 在 周一 早晨 我们 将要 开始 为了 山 沙漠 , 如果 你 是 准备好
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
at that time . "
在 那 时间 : "
“但是, 如果你届时准备好了, 我们周一早上就会出发前往芒特迪瑟特。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [naʊ] , [sɜ:r] . "
" I am ready now , sir . "
" 我 是 准备好 现在 , 先生 : "
“我准备好了, 先生。”
" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [li:v] [bɪˈfɔ:r] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] .
" I cannot leave before Monday .
" 我 不能 离开 前 周一 :
“我周一之前不能离开。”

[ɪf] [wi:; wi][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [trɪp] ,
If we enjoy this trip ,
如果 我们 享受 这 旅行 ,
如果我们喜欢这次旅行,
[wi:; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:ɡəst] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] .
we will spend the whole of the month of August on board of The Starry Flag .
我们 将要 花费 这 所有的 的 这 月 的 八月 在 木板 的 这 星空 旗帜 :
整个八月, 我们都将在“星旗号”上度过。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡʊʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bəɾ'mjuːdəz] ,
I should like to go as far as the Bermudas ,
我 应该 喜欢 到 去 作为 远的 作为 这 百慕大 ,

我想去百慕大群岛看看。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [bːŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hær] . "
if you think it is safe to take so long a voyage in her ."
如果 你 思考 它 是 安全的 到 拿 所以 长的 一个 航程 在 她 . "

如果你认为乘坐她进行这么长时间的航行是安全的。”

" [seɪf] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ˈliːvəɪ] .
" Safe ! " exclaimed Levi .
" 安全的 ！ " 惊呼 利维 .

“安全了！”利维惊呼道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ɪn][hɜːr; hær][æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] .
" You can cross the Atlantic in her as safely as in a steamship .
" 你 能 又 这 大西洋 在 她 作为 安全 作为 在 一个 轮船 .

“乘坐她横渡大西洋，就像乘坐蒸汽船一样安全。”

[fɔːr; fær][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['seɪfər][ɪn][hɜːr; hær][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['stiːməɾ] [ðæt] ['evər] [went] [tuː; tə] [siː] .
I should feel safer in her than in any steamer that ever went to sea .
我 应该 感觉 更安全 在 她 比 在 任何 汽船 那 曾经 去 到 海 .

我觉得在她身上比在任何一艘出海的轮船上都更安全。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ʃeɪk] [juː; jʊ][ʌp] [mɔːr] , [pər'hæps] ,
She would shake you up more , perhaps ,
她 会 摇 你 向上 更多的 , 也许 ,

她或许会让你更加不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ji][ɪz] [wel] ['hændəld] . "
but she will take you through all right if she is well handled ."
但 她 将要 拿 你 通过 全部 正确的 如果 她 是 出色地 处理 . "

但只要好好对待她，她会带你顺利通过的。

" [nʊʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" No doubt of it .
" 不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[aɪ][təʊld][ðə; ði] ['bɪldər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hær][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪəɾn][kʊd; kəd]
I told the builder to have her as strong as wood and iron could
我 讲述 这 建筑商 到 有 她 作为 强的 作为 木头 和 铁 可以

[meɪk] [hɜːr; hær] .
make her .
制作 她 .

我告诉建造者，要用木头和铁把她造得尽可能坚固。

[maɪ][də'rek(ə)nz][wɜːr; wər] , [fɜːrst] , [streŋθ] , [ˈsekənd] , [ˈkʌmfəɾt] , [ænd; ənd][θɜːrd] , [spiːd] . "
My directions were , first , strength , second , comfort , and third , speed ."
我的 方向 是 , 第一的 , 力量 , 第二 , 舒适 , 和 第三 , 速度 . "

我的指示是：第一，力量；第二，舒适；第三，速度。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [spiːd] [ɪn][fɜːrst] , [fɜːr; fər][wiː; wi] [bɔːgd] [twelv] [nɑːts] [tuː; tə] -
" **I think he has got the speed in first , for we logged twelve knots to** -
" 我 思考 他 有 得到 这 速度 在 第一的 , 为了 我们 已登录 十二 绳结 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“我认为他一档速度很快，因为我们今天达到了12节的速度。”

[wɪð; wiθ][ðə; ði] [wind] [friː] [ɪn][ə; eɪ] [tʰɑːpɪŋ] [siː] .
with the wind free in a chopping sea .
和 这 风 自由的 在 一个 切碎 海 .

在波涛汹涌的大海中，风自由地吹拂着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'seld] [fɜːr; fər] [kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
But she can't be excelled for comfort and safety .
但 她 不能 是 表现出色 为了 舒适 和 安全 .

但在舒适度和安全感方面，她无人能及。

[aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [br'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] . " **I know by the feeling of her in a sea just how she would behave in a gale** . "
我 知道 经过 这 感觉 的 她 在 一个 海 只是 如何 她 会 表现 在 一个 大风 . "

我能从她在海中的感觉判断出她在狂风暴雨中会如何应对。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [sɪns] [jɔːr; jər] [rɪˈtʃːrn] , [ˈliːvaɪ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] ,
" **Have you seen Mr . Gayles since your return , Levi ?** " **asked Mr . Watson** ,
" 有 你 已见 先生 . 盖尔斯 自从 你的 返回 , 利维 ? " 问 先生 . 沃森 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [tʰeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
suddenly changing the subject ,
突然 变化 这 主题 ,

“利维，你回来后见过盖尔斯先生吗？”沃森先生突然转移话题问道。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
and wearing a look of anxiety .
和 穿着 一个 看 的 焦虑 .

脸上带着焦虑的神情。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːvaɪ] ,
" **No , sir ; he was not at home when I went to supper ,** " **replied Levi** ,
" 不 , 先生 ; 他 曾是 不是 在 家 什么时候 我 去 到 晚餐 , " 回复 利维 ,
" 不，先生；我去吃晚饭的时候他不在家，”利维回答道。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti]
satisfied something unpleasant had occurred ; and he had not much difficulty
使满意 某物 令人不快的 有 发生 ; 和 他 有 不是 很多 困难
[ɪn] [səˈmaɪzɪŋ] [ɪts] [ˈneɪtʃər] .
in surmising its nature .
在 推测 它是 自然 .

他确信发生了不愉快的事情；而且他不难猜到事情的性质。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [ˈwɔːrənt] ? "
" **Have you heard anything about a search - warrant ?** "
" 有 你 听到 任何事物 关于 一个 搜索 - 保证 ? "
" 你听说过搜查令的事吗？ "

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **Not a word , sir ; but I almost expected something of the kind** .
" 不是 一个 单词 , 先生 ; 但 我 几乎 预期的 某物 的 这 种类 .

“一句话也没说，先生；但我几乎预料到了这种情况。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [tʰɑːrdʒd] [ˌem ˈiː][wɪð; wiθ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [bɔːst] ;
My uncle charged me with taking the money he lost ;
我的 叔叔 带电 我 和 采取 这 钱 他 丢失的 ;

我叔叔指控我拿走了他输掉的钱；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [ˈænsər] [ˈli:vai]
but I did not even know that he had any money in his house , " answered Levi
但 我 做过 不是 甚至 知道 那 他 有 任何 钱 在 他的 房子 , " 回答 利维
,
:
,

“但我甚至不知道他家里有钱，”利维回答说。

[gri:vɪd] [ænd; ənd] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈgen] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [sʌt]
grieved and mortified at the necessity of again defending himself from such
伤心 和 羞愧难当 在 这 必要性 的 再次 防守 他自己 从 这样的
[æn; ən] [əˈsɔ:lt] .
an assault .
一个 突击 .

他为不得不再次自卫抵御这种袭击而感到悲痛和羞愧。

" [ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [təʊld][em ˈi:] [ðæt][jʊr; jər] [ru:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
" Mr . Gayles told me that your room at his house , and indeed all his
" 先生 . 盖尔斯 讲述 我 那 你的 房间 在 他的 房子 , 和 的确 全部 他的
[ˈpremɪsɪz] ,
premises .
前提 ,

盖尔斯先生告诉我，你在他家的房间，以及他所有的房产，

[hæd; həd] [bɪn] [sə:tʃt] [baɪ] [ˈkɑ:nstəbl] [ˈkʊk] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈæbsəns] , [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
had been searched by Constable Cooke , in your absence , to - day , for the
有 到过 搜索 经过 警官 库克 , 在 你的 缺席 , 到 - 天 , 为了 这
[ˈmɪsɪŋ] [ɡoʊld] . "
missing gold . "
丢失的 金子 . "

今天，在你不在的时候，库克警员已经搜查过这里，寻找丢失的黄金。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈli:vai] , [ˈblʌʃɪŋ] .
" Of course they did not find anything , " replied Levi , blushing .
" 的 课程 他们 做过 不是 寻找 任何事物 , " 回复 利维 , 脸红 .

“当然，他们什么也没找到。”利维脸红着回答道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ;
" No , they did not ;
" 不 , 他们 做过 不是 ;

“不，他们没有；

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf][jʊr; jər] [əˈferz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [les] [dɪˈskri:t]
but perhaps they would if your affairs had been managed by a less discreet
但 也许 他们 会 如果 你的 事务 有 到过 管理 经过 一个 较少的 慎重
[ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] .
person than Mr . Gayles .
人 比 先生 . 盖尔斯 .

但如果你的事情是由比盖尔斯先生更不谨慎的人来处理，也许就会这样了。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [dɔ:k] [ˈvɪnsnt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [əˈbaʊt] [ˈdɪnər]
It seems that Dock Vincent went to the house , with the constable , about dinner
它 似乎 那 码头 文森特 去 到 这 房子 , 和 这 警官 , 关于 晚餐
[taɪm] .
time .
时间 .

看来，文森特船长和警员在晚餐时间去了那栋房子。

[jʊər; jər][ˈʌŋk(ə)l] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ˈvɪnsnt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Your uncle appears to have employed Vincent to look up the money for him
你的 叔叔 出现 到 有 受雇 文森特 到 看 向上 这 钱 为了 他
.
:
.

你叔叔似乎雇佣了文森特帮他查找钱款。

[ˈmɪstər] . [ˈgeɪlɪz] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
Mr . Gayles was willing to admit the officer ,
先生 . 盖尔斯 曾是 愿意的 到 承认 这 官 ,
盖尔斯先生愿意接纳这位警官，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpɔːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ˈvɪnsnt] [tuː; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
but he positively refused to allow Vincent to enter his house .
但 他 积极地 拒绝 到 允许 文森特 到 进入 他的 房子 .
但他断然拒绝让文森特进入他的房子。

[ˈliːvaɪ] , [ðæt] [ˈvɪlən] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈenəmi] [ə; eɪ][mæn] [ˈevər] [hæd; həd] .
Levi , that villain is the worst enemy a man ever had .
利维 , 那 恶棍 是 这 最差 敌人 一个 男人 曾经 有 .
利维，那个恶棍是人类历史上最可怕的敌人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
You must beware of him ; have nothing to do with him , and
你 必须 提防 的 他 ; 有 没有什么 到 做 和 他 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
nothing to say to him . "
没有什么 到 说 到 他 . "
你们务必提防他；不要与他有任何瓜葛，也不要跟他说话。

" [aɪ][duː][nɑːt] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] . "
" I do not , any more than I can help . "
" 我 做 不是 , 任何 更多的 比 我 能 帮助 . "
“我没有，我也帮不上忙。”

" [ðə; ði] [ˈstoːri] [naʊ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊər; jər] [ˈʌŋkəlɪz] [ˈmʌni] ,
" The story now is , that you took your uncle's money ,
" 这 故事 现在 是 , 那 你 采取 你的 叔叔的 钱 ,
“现在的说法是，你拿了你叔叔的钱，

[ænd; ənd][set] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [sɪˈvɪrli] [ɪndʒər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kʌt] ,
and set a trap to kill or severely injure him at the cut ,
和 放 一个 陷阱 到 杀 或者 严重 损伤 他 在 这 切 ,
并设下陷阱，在伤口处杀死或重伤他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l] [er] . "
because you are his legal heir . "
因为 你 是 他的 合法的 继承人 . "
因为你是他的合法继承人。

" [haʊ] [əbˈsɜːrd] ! " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈbesɪ] , [ɪnˈdɪgnəntli] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
" How absurd ! " interposed Bessie , indignantly , as she rose from her chair ,
" 如何 荒诞 ! " 插入 贝西 , 愤慨地 , 作为 她 玫瑰 从 她 椅子 ,
“真是荒谬！”贝西愤愤不平地插嘴道，同时从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ˈliːvaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsoʊfə] ,
and seated herself by the side of Levi on the sofa ,
和 坐着 她自己 经过 这 边 的 利维 在 这 沙发 ,
然后她挨着利维在沙发上坐了下来。

[hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈfaɪər] .

her mild eyes beaming with unwonted fire .
她 温和的 眼睛 光芒四射 和 不寻常的 火 .

她那双温柔的眼睛里闪烁着异乎寻常的光芒。

" [ˈveri] [əbˈsɜːrd] , [maɪ] [dɪr] ;

" Very absurd , my dear ;

" 非常 荒诞 , 我的 亲爱的 ;

“非常荒谬，亲爱的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [əbˈsɜːrd] [ˈstɔːrɪz] [ɪˈv(ə)n]

but there are people who are foolish enough to believe such absurd stories even .

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɪnɪstər] .

of their own minister .

的 他们的 自己的 部长 .

但有些人愚蠢到会相信如此荒谬的故事，甚至连他们自己的部长也会相信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈliːvərɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪriəsli] [əˈnɔɪd] .

Of course , Levi , there is no real danger , but you may be seriously annoyed .

的 课程 , 利维 , 那里 是 不 真实的 危险 , 但 你 可能 是 严重地 恼怒 .

当然，利维，并没有真正的危险，但你可能会非常恼火。

" [ˈliːvərɪ][wʌz; wəz][smɑːrt] .

" Levi was smart .

" 利维 曾是 聪明的 .

利维很聪明。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɡreɪt] [diːdz] .

He had done great deeds .

他 有 完毕 伟大的 契约 .

他曾做过许多伟大的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ɪn][ðə; ði]

He was known to be worth thirty - five or forty thousand dollars , in the

他 曾是 已知 到 是 值得 三十 - 五 或者 四十 千 美元 , 在 这

[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] ;

hands of his guardian ;

双手 的 他的 监护人 ;

据了解，他的监护人掌握着他的财产，价值三万五千到四万美元；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwaːtsn] [ˈrendəd] [aɪˈtiː]

and his intimate relations with the family of Mr . Watson rendered it

和 他的 亲密的 关系 和 这 家庭 的 先生 . 沃森 渲染 它

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [ruːl][ɪn] [welθ] ,

exceedingly probable that he would eventually roll in wealth ,

非常 可能 那 他 会 最终 卷 在 财富 ,

他与沃森先生一家关系密切，这使得他最终极有可能成为富翁。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .

to be counted by hundreds of thousands .

到 是 计数 经过 数百 的 数千 .

将被成千上万的人统计在内。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃələɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn]

Most of the people were generous enough to congratulate the young man , in

最多 的 这 人们 是 慷慨的 足够的 到 祝贺 这 年轻的 男人 , 在

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,

their hearts ,

他们的 心 ,

大多数人都很慷慨，在心里向这位年轻人表示祝贺。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brɪljənt] ['prɑ:spekts] , ['ɪspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][pʊt][ɑ:n] ['eni] ['ɛrz] ,
on his brilliant prospects , especially as he did not put on any airs ,
在 他的 杰出的 前景 , 尤其 作为 他 做过 不是 放 在 任何 播出 ,
他前途光明, 尤其因为他为人谦逊低调。

[ɔ:r] [kʌt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .
or cut any of his old friends .
或者 切 任何 的 他的 老的 朋友们 .
或者断绝和他任何老朋友的联系。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wi:k] [ænd; ənd]['i:v(ə)] - ['maɪndɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] ['envɪd] [hɪz; ɪz]
But there were weak and evil - minded men and women who envied his
但 那里 是 虚弱的 和 邪恶的 - 有思想 男人 和 女性 WHO 令人羡慕 他的
[gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,
good fortune ,
好的 财富 ,
但有一些心胸狭隘、心怀恶意的人嫉妒他的好运。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n] ['eni] ['ru:mər] [wɪtʃ] [tendɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪs'kredit] [ə'pɑ:n]
and were ready to seize upon any rumor which tended to bring discredit upon
和 是 准备好 到 抢占 之上 任何 谣言 哪个 倾向于 到 带来 诋毁 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他们随时准备抓住任何可能损害他名誉的谣言。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəbl] ['kʊk] , [hu:m] [dɑ:k] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ]
Among these was Constable Cooke , whom Dock Vincent had employed to search
之中 这些 曾是 警官 库克 , 谁 码头 文森特 有 受雇 到 搜索
[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ferfi:ldz] ['mʌni] .
for Mr . Fairfield's money .
为了 先生 . 费尔菲尔德的 钱 .
其中包括警员库克, 他是文森特船长雇佣来寻找费尔菲尔德先生的钱财的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
He could not help thinking that ,
他 可以 不是 帮助 思维 那 ,
他忍不住这样想:

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['li:vəri] , [ɑ:n][ðə; ði]
if he had been intrusted with the warrant for the arrest of Levi , on the
如果 他 有 到过 受托人 和 这 保证 为了 这 逮捕 的 利维 , 在 这
[tʃɑ:rdʒ] ,
charge ,
收费 ,
如果他受托持有逮捕利维的逮捕令, 罪名是.....

[θri:] ['ɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] , [ʌv; əv] [pə'loʊnɪŋ] ['ru:l] ['beltʃəz] ['mʌni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['geɪlz] ,
three years before , of purloining Ruel Belcher's money , instead of Mr . Gayles ,
三 年 前 , 的 盗窃 鲁埃尔 贝尔彻的 钱 , 反而 的 先生 . 盖尔斯 ,
三年前, 他偷了鲁埃尔·贝尔彻的钱, 而不是盖尔斯先生的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðæt] ['wɜ:rði] [mæn][hæd; həd] ,
he would have done precisely as that worthy man had ,
他 会 有 完毕 恰恰 作为 那 值得 男人 有 ,
他会像那位值得尊敬的人那样去做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['gɑ:rdiən] ,
and in the end would have been appointed the young man's guardian ,
和 在 这 结尾 会 有 到过 任命 这 年轻的 男人的 监护人 ,
最终他会被指定为这名年轻人的监护人。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈevri] [jɪr] [ɪn] [kəˈmɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
making a few hundred dollars every year in commissions on the care of the
制作 一个 很少 百 美元 每一个 年 在 佣金 在 这 关心 的 这
[ˈpraːpərti] .
property .
财产 .

每年通过物业维护佣金赚取几百美元。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [fərˈɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] ;
He could not exactly forgive Mr . Gayles for being so fortunate ;
他 可以 不是 确切地 原谅 先生 . 盖尔斯 为了 存在 所以 幸运 ;
他实在无法原谅盖尔斯先生如此幸运；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ɪkˈskluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] ,
nor was he so exclusive as to confine his dislike to the guardian ,
也不 曾是 他 所以 独家的 作为 到 局限 他的 不喜欢 到 这 监护人 ,
他也并非孤例，只对监护人表达厌恶。

[bʌt; bət] [ɪkˈstendɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] .
but extended it to the ward .
但 扩展 它 到 这 病房 .
但将其扩展到了病房。

[ˈkɑːnstəbl] [ˈkʊk] , [ˈðerfɔːr] ,
Constable Cooke , therefore ,
警官 库克 , 所以 ,
因此，库克警员

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈdɜːrti] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈneiθn] [ˈferˌfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
was a fit person to do the dirty work of Nathan Fairfield and his
曾是 一个 合身 人 到 做 这 肮脏的 工作 的 内森 费尔菲尔德 和 他的
[kʊəˈædʒətər] .
coadjutor .
帮手 .

他很适合做内森·费尔菲尔德和他的助手做的脏活累活。

[hiː; hi][əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][ˈmaɪzərz] [ˈθiːəri] [ɪn] [fʊl] ,
He adopted the miser's theory in full ,
他 已采用 这 守财奴的 理论 在 满的 ,
他完全接受了守财奴的理论。

[ðæt] [ˈliːvəri][hæd; həd] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
that Levi had set the house on fire with the candle ,
那 利维 有 放 这 房子 在 火 和 这 蜡烛 ,
利维用蜡烛把房子点着了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
in order to cover up the loss of the money ,
在 命令 到 覆盖 向上 这 损失 的 这 钱 ,
为了掩盖损失的钱款，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈveɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɔː] - [mɪl] .
which he had conveyed from the house in the little saw - mill .
哪个 他 有 传递 从 这 房子 在 这 小的 锯 - 磨 .
他从那间小锯木厂房子里搬了出来。

[sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,
Since the arrival of the yacht ,
自从 这 到达 的 这 游艇 ,
自游艇抵达以来，

[aɪˈti:] [hæd; həd] [i:v(ə)n] [bɪn] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [ʌv; əv] [ˈli:vai] ,
it had even been conjectured that she was the property of Levi ,
它 有 甚至 到过 推测 那 她 曾是 这 财产 的 利维 ;
甚至有人猜测她是利维的私有财产。

[hu:] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈgɔ:tn] [ɡoʊld] .
who had paid for her with the ill - gotten gold .
WHO 有 有薪酬的 为了 她 和 这 患病的 - 获得 金子 .
谁用不义之财买下了她。

[ðɪs] [ˈθi:əri] , [ɪkˈspləɪnd] [ænd; ənd] [ˈboʊlstərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈspi:ʃəs] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ænd; ənd] [səˈfɪstɪk(ə)l]
This theory , explained and bolstered up with specious argument and sophistical
这 理论 , 解释 和 加强 向上 和 似是而非的 争论 和 诡辩的
[ˈeɪdəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] ,
evidence by the constable ,
证据 经过 这 警官 ,
这位警员用似是而非的论点和诡辩的证据来解释和支持这一理论，

[ˈræðər] [ˈstægərd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [ˈli:vai] .
rather staggered many people who believed in Levi .
相当 交错 许多 人们 WHO 相信 在 利维 .
这让许多信奉利未的人感到相当震惊。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaʊt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈθi:əri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If the young man's character had been doubtful , the theory would have been
如果 这 年轻的 男人的 特点 有 到过 疑 , 这 理论 会 有 到过
[ˈplɔ:zəb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] ,
plausible ; for ,
合情合理 ; 为了 ;
如果这个年轻人的品行令人怀疑，那么这种说法就合情合理了；因为，

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:sənz] [ɡʊd] [ˈkærəktər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
after all , a person's good character is the best testimony in his favor .
后 全部 , 一个 人的 好的 特点 是 这 最好的 见证 在 他的 偏爱 .
毕竟，一个人的良好品格就是对他最好的证明。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:tsn] [ænd; ənd] [ˈli:vai] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈku:lɪ] , [ðʊv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [wɪð; wɪθ]
Mr . Watson and Levi discussed the situation coolly , though the ladies , with
先生 . 沃森 和 利维 讨论 这 情况 冷静地 , 尽管 这 女士们 , 和
[ðer; ðər] [ˈwɔ:rmər] [ˈsɪmpəθi:z] ,
their warmer sympathies ,
他们的 更温暖 同情 ,
沃森先生和利维冷静地讨论着这件事，而女士们则带着更温暖的同情心，

[wɜ:r; wər] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈvaɪələnt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmeʒərz] .
were indignant , and disposed to be violent in their measures .
是 愤怒 , 和 处置 到 是 暴力 在 他们的 措施 .
他们义愤填膺，并倾向于采取暴力措施。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ;
Nothing could be done but to wait the issue of events ;
没有什么 可以 是 完毕 但 到 等待 这 问题 的 活动 ;
除了等待事态发展，别无他法；

[ænd; ənd] [ˈli:vai] [wɔ:kt] [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ˈevər] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
and Levi walked as proudly as ever through the streets of the town .
和 利维 步行 作为 自豪地 作为 曾经 通过 这 街道 的 这 镇 .
利维像往常一样骄傲地走在镇上的街道上。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [aʊt] [tu:; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:t] ;
The next day he took the ladies out to sail in the yacht ;
这 下一个 天 他 采取 这 女士们 出去 到 帆 在 这 游艇 ;
第二天，他带着女士们乘游艇出海航行；

[bʌt; bət] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
but before he went he called at his uncle's house ,
但 前 他 去 他 称为 在 他的 叔叔的 房子 ,
但他临走前先去了趟他叔叔家。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈtendərlɔɪn] [steɪk] [ænd; ænd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ˈdʒeli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərər] , [huː]
carrying a nice tenderloin steak and a jar of jelly for the sufferer , who
携带 一个 好的 里脊肉 牛排 和 一个 罐 的 果冻 为了 这 患者 , who
[wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] ,
was improving ,
曾是 改善 ,
他带着一块上好的牛里脊牛排和一罐果酱给病情好转的病人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈædʒɪteɪtɪd] [hɪmˈself] .
in spite of the heat and excitement to which he agitated himself .
在 尽管如此 的 这 热 和 激动 到 哪个 他 激动 他自己 .
尽管天气炎热，他自己也因此而激动不已。

" [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænt] [ˈsuːzn] , [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ðiːz] , [θɪŋz] , " [sed] [ˈliːvaɪ] .
" **Don't tell him , aunt Susan , that I brought these , things ,** " **said Levi** .
" 不 告诉 他 , 阿姨 苏珊 , 那 我 带来 这些 , 事物 , " 说 利维 .
“苏珊阿姨，别告诉他这些东西是我带来的，”利维说。

" [aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
" **I pity him , and I don't hate him** .
" 我 遗憾 他 , 和 我 不 恨 他 .
“我同情他，但我并不恨他。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wətˈevər] [hiː; hi] [dʌz] .
I shall try to be a Christian towards him now , whatever he does .
我 将 尝试 到 是 一个 基督教 向 他 现在 , 任何 他 做 .
从今以后，无论他做什么，我都会努力以基督徒的身份对待他。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
" **The old lady burst into tears** .
" 这 老的 女士 爆裂 进入 眼泪 .
老太太突然哭了起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [əˈmeɪzd] [ænd; ænd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] .
Such a spirit amazed and overwhelmed her .
这样的 一个 精神 惊叹 和 不堪重负 她 .
这种精神令她惊叹不已，深受震撼。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpeɪpər][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜːr; hər] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] ,
The reading of her religious paper had prepared her , in some measure ,
这 阅读 的 她 宗教 纸 有 准备 她 , 在 一些 措施 ,
[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] .
to appreciate such conduct .
到 欣赏 这样的 执行 .
阅读宗教报纸让她在某种程度上能够理解这种行为。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ˈliːvaɪ] [ˈkæɪrɪd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlʌkʃəɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The next day , which was Sunday , Levi carried some other luxuries for the
这 下一个 天 , 哪个 曾是 星期日 , 利维 携带 一些 其他 奢侈品 为了 这
[ɪnˈvæɪlɪd] ;
invalid ;
无效的 ;
第二天是星期天，利维又给病人带了一些其他奢侈品；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈæftər][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [siːn] [wɪt] [hæd; həd]
but he did not venture to see his uncle after the violent scene which had
但 他 做过 不是 风险投资 到 看 他的 叔叔 后 这 暴力 场景 哪个 有
[əˈtendɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
attended his first visit to the sick room .
参加 他的 第一的 访问 到 这 生病的 房间 .
但他第一次去叔叔的病房探望时，发生了一起暴力事件，之后他就再也不敢去看望叔叔了。

[ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈwaːtsn] , [ˈmɪsɪz] . [məˈɡɪlvəri] ,
On Monday morning Mr . and Mrs . Watson , Mrs . McGilvery ,
在 周一 早晨 先生 . 和 太太 . 沃森 , 太太 . 麦吉尔弗里 ,
星期一早上，沃森夫妇、麦吉尔弗里夫人
[ænd; ænd] [ˈbesi] [wɜːr; wər] [kənˈveɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg] .
and Bessie were conveyed on board of The Starry Flag .
和 贝西 是 传递 在 木板 的 这 星空 旗帜 .
贝西和她一起被送上了“星旗号”。

[ðə; ði][ˈfɔːrseɪl;fɔːrsl][ænd; ænd][ðə; ði][ˈmeɪnseɪl;meɪnsl][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði][hændz]
The foresail and the mainsail had been hoisted , and the hands
这 前帆 和 这 主帆 有 到过 吊起 , 和 这 双手
[wɜːr; wər] [ˈhiːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈæŋkər] ,
were heaving up the anchor ,
是 起伏 向上 这 锚 ,
前帆和主帆已经升起，水手们正在收锚。

[wen] [ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] .
when a boat from the shore was discovered approaching the yacht .
什么时候 一个 船 从 这 支撑 曾是 发现 接近 这 游艇 .
当发现一艘来自岸边的船正驶向游艇时。

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !
“坚持，稍等！

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈkɑːnstəbl] [ˈkʊk] ; [wen] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]
" shouted Constable Cooke ; when the boat came nearer , and was found to
" 喊叫 警官 库克 ; 什么时候 这 船 来了 更近 , 和 曾是 成立 到
[kənˈteɪn] , [brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
contain , besides the officer ,
包含 , 除了 这 官 ,
“库克警员喊道；当船靠近时，发现除了警员之外，船上还有.....”

[dɑːk] [ˈvɪnsnt] [ænd; ænd] [tuː] [ˈʌðər] [men] .
Dock Vincent and two other men .
码头 文森特 和 二 其他 男人 .
多克·文森特和另外两名男子。

" [brɪˈleɪ] , [ɔːl] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈferˌfiːld] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][wɜːr; wər]
" Belay , all ! " said Captain Fairfield ; and the operations at the cable were
" 保护 , 全部 ! " 说 队长 费尔菲尔德 ; 和 这 运营 在 这 电缆 是
[səˈspendɪd] .
suspended .
暂停 .
“所有人停止作业！”费尔菲尔德船长喊道；电缆作业随即停止。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [ˈves(ə)l] , " [sed] [ˈkɑːnstəbl] [ˈkʊk] ,
" I've come to search this vessel , " said Constable Cooke ,
" 我已经 来 到 搜索 这 血管 , " 说 警官 库克 ,
“我来搜查这艘船，”库克警员说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .
when he and his party had reached the deck .
什么时候 他 和 他的 派对 有 达到 这 甲板 .
当他和他的同伴到达甲板时。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] . "
" I have a warrant . "
" 我 有 一个 保证 . "

“我有搜查令。”

" [aɪ] [wɪl] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɹ; əv][jər; jər][ˈduːti] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːvaɪ] ,
" I will afford you every facility for the discharge of your duty , " replied Levi ,
" 我 将要 买得起 你 每一个 设施 为了 这 释放 的 你的 责任 , " 回复 利维 ,
“我将为你履行职责提供一切便利,”利维回答说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
as he led the way to the cabin .
作为 他 引领 这 方式 到 这 舱 .
他带头走向小木屋。

" [dəʊnt] [let] [ˈvɪnsnt] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" Don't let Vincent go into the cabin , " said Mr . Watson , in a whisper .
" 不 让 文森特 去 进入 这 舱 , " 说 先生 . 沃森 , 在 一个 耳语 .
“别让文森特进小木屋,”沃森先生低声说道。

[ˈliːvaɪ] [ˈprɑːmptli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈvɪnsnt] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bɪˈloʊ] .
Levi promptly informed the officer that Captain Vincent must not go below .
利维 及时 知情的 这 官 那 队长 文森特 必须 不是 去 以下 .
利维立即告知军官，文森特上尉绝对不能下到船舱。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][em ˈiː] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈkɑːnstəbl] [ˈkʊk] .
" I want him to help me , " persisted Constable Cooke .
" 我 想 他 到 帮助 我 , " 持续 警官 库克 .
“我希望他能帮帮我,”库克警员坚持道。

" [ˈkæptɪn] [ˈvɪnsnt] [kɑːnt][goʊ][ˈɪntuː][maɪ][ˈkæbɪn] .
" Captain Vincent can't go into my cabin .
" 队长 文森特 不能 去 进入 我的 舱 .
“文森特船长不能进我的船舱。”

[ɪf] [hiː; hi] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərboːrd] !
If he attempts to do so , I'll throw him overboard !
如果 他 尝试 到 做 所以 , 患病的 扔 他 落水 !
如果他胆敢这么做，我就把他扔下船！

" [ˈædɪd] [ˈliːvaɪ] , [ˈroʊlɪŋ] [ɹp][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːvz] .
" added Levi , rolling up his coat sleeves .
" 额外 利维 , 滚动 向上 他的 外套 袖子 .
“利维一边说着，一边卷起了外套袖子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第4/12页

" [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [eɪd] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [lɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['æŋgrəli] .
" **I've a right to call in aid accordin ' to law , " said the officer , angrily .**
" 我已经 一个 正确的 到 称呼 在 援助 根据 - 到 法律 , " 说 这 官 , 愤怒地 .
“我有权依法请求支援,”警官愤怒地说。

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɔːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] , " [prəu'testɪd] ['liːvəɪ] .
" **You shall not call him in , " protested Levi .**
" 你 将 不是 称呼 他 在 , " 抗议 利维 .
“你们不准把他叫来,”利维抗议道。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [spəʊk] , — [hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
Mr . Watson spoke , — he had money , and the constable was afraid of
先生 . 沃森 辐 , — 他 有 钱 , 和 这 警官 曾是 害怕的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
沃森先生开口说道：“他有钱，而且警员很怕他。”

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæɪtər] [wʌz; wəz] ['kɒmprəmaɪzd] .
— **and the matter was compromised .**
— 和 这 事情 曾是 受损 .
——事情因此变得复杂。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [prə'siːdɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]
One of the other men went with the officer , who proceeded directly to
— 的 这 其他 男人 去 和 这 官 , WHO 继续 直接地 到
['liːvaɪz] [stɜːt] - [ruːm] .
Levi's state - room .
李维斯 状态 - 房间 .
另一名男子与军官同行，军官径直前往利维的船舱。

[ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['lɒkəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɔːrɪz] [səːtʃt] .
The desk was opened , the lockers examined , and the drawers searched .
这 桌子 曾是 打开 , 这 储物柜 检查 , 和 这 抽屉 搜索 .
办公桌被打开，储物柜被检查，抽屉被搜查。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] ['ɑːt] - [bæg] , [wɪð; wɪθ] [ten] [hæf] ['iːgəlz] [ɪn] [,aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [faʊnd] .
In one of the latter , a shot - bag , With ten half eagles in it , was found .
在 — 的 这 后者 , 一个 射击 - 包 , 和 十 一半 老鹰 在 它 , 曾是 成立 .
在其中一个箱子里，发现了一个弹药袋，里面装着十枚半鹰弹。

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægɪz] !
" **That's one of the bags !**
" 那就是 — 的 这 包 !
“那是其中一个包！ ”

" ['ɔːlmoʊst] [jeld] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ɪgnəti] .
" **almost yelled the constable , in the fury of his malignity .**
" 几乎 大喊 这 警官 , 在 这 愤怒 的 他的 恶毒 .
“警员几乎是吼出来的，他满腔恶意，怒不可遏。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [,aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] , " [sed] ['liːvəɪ] , ['kwaiətli] , " [nɔːr] [ðə; ði] [goʊld] [,aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] . "
" **I never saw it before , " said Levi , quietly , " nor the gold it contains . "**
" 我 绝不 锯 它 前 , " 说 利维 , 悄悄 , " 也不 这 金子 它 包含 . "
“我以前从未见过它,”利维平静地说，“也从未见过它里面的黄金。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][jər; jər] [ə'rest] , ['li:vai] ['fer,fi:ld] ; [ænd; ənd] [sens] [juː; jʊ] [[oʊd]
" **I have a warrant for your arrest , Levi Fairfield ; and sence you showed**
" 我 有 一个 保证 为了 你的 逮捕 ; 利维 费尔菲尔德 ; 和 感觉 你 显示
[fart] [ɑ:n] [dek] ,
fight on deck ,
斗争 在 甲板 ;

“我有逮捕令，利维·费尔菲尔德；既然你表现出反抗的姿态，

[aɪ][ʌl; əl][pʊt][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑ:n][juː; jʊ] .
I shall put the handcuffs on you .
我 将 放 这 手铐 在 你 .

我会给你戴上手铐。

" ['li:vai] [ɪn] ['aɪərnz] . — [peɪdʒ] - .
" **LEVI IN IRONS . — Page 96 .**
" 利维 在 熨斗 . — 页 - .

《被铁链束缚的利维》——第 96 页。

[ˈmɪstər] . ['wɔːtsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [[ɑːkt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ;
Mr . Watson and the ladies were shocked and alarmed ;
先生 . 沃森 和 这 女士们 是 震惊 和 惊慌 ;

沃森先生和女士们都感到震惊和惊恐；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['li:vai] ,
but not one of them for a moment doubted the innocence of Levi ,
但 不是 一 的 他们 为了 一个 片刻 怀疑 这 无辜 的 利维 ,

但他们中没有一个人哪怕片刻怀疑过利维的清白。

[huː] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['aɪənd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɪstəns] .
who suffered himself to be ironed without resistance .
WHO 遭受 他自己 到 是 熨烫过的 没有 反抗 .

他甘愿被熨烫而没有反抗。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
THE EXAMINATION .
这 考试 .

考试。

['kɑːnstəbl] ['kʊk] [pʊt][ðə; ði]['aɪərnz][ɑːn][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv]['li:vai] ['fer,fi:ld] , [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens]
Constable Cooke put the irons on the wrists of Levi Fairfield , not from a sense
警官 库克 放 这 熨斗 在 这 手腕 的 利维 费尔菲尔德 , 不是 从 一个 感觉

[ʌv; əv]['duːti] ,
of duty ,
的 责任 ;

警员库克给利维·费尔菲尔德戴上手铐，并非出于职责感。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['reɪlɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ɪt'self] .
but with a keen relish for the act itself .
但 和 一个 敏锐的 尽情享受 为了 这 行为 本身 .

但他却对这种行为本身充满热情。

[aɪ'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['predʒədɪst] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
It is but justice to the officer , prejudiced though he was ,
它 是 但 正义 到 这 官 , 有偏见的 尽管 他 曾是 ,

即使这位警官带有偏见，但这仍然是对他的公正对待。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] ['stəʊlən]
to say that he was entirely sincere in the belief that his prisoner had stolen
到 说 那 他 曾是 完全 真诚 在 这 信仰 那 他的 囚犯 有 被盗
[ðə; ði] ['maɪzərz] [ɡoʊld] .
the miser's gold .
这 守财奴的 金子 .

他说他完全真诚地相信他的囚犯偷了守财奴的金子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːdləsli] [rʌf] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,
He was needlessly rough and severe in the discharge of his duty ,
他 曾是 不必要的 粗糙的 和 严重 在 这 释放 的 他的 责任 ,
他在履行职责时过于粗暴严厉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪərnz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] [ɪn'dɪɡnəti] .
and the irons were a gratuitous indignity .
和 这 熨斗 是 一个 无偿的 侮辱 .
戴上镣铐是一种毫无必要的侮辱。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [prəu'testɪd] ['vɪɡərəsli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['juːsləs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
Mr . Watson protested vigorously against the constable's useless display of authority .
先生 . 沃森 抗议 大力 反对 这 警员的 无用 展示 的 权威 .
沃森先生强烈抗议警员无谓的滥用职权行为。

['besi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['terəbli] [ɡriːvd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn]
Bessie was frightened and terribly grieved by the harsh treatment bestowed upon
贝西 曾是 害怕 和 可怕 伤心 经过 这 残酷的 治疗 授予 之上
[hɜːr; hər] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] .
her ideal of a hero .
她 理想的 的 一个 英雄 .

贝西对她心目中的英雄遭受如此残酷的对待感到既害怕又悲伤。

['liːvaɪ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] [huː] [wʌz; wəz] [kɑːm] .
Levi himself was the only person in the cabin who was calm .
利维 他自己 曾是 这 仅有的 人 在 这 舱 WHO 曾是 冷静的 .
小屋里只有利维一人保持冷静。

[hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['dɪɡnəti] [wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [hiːpt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
His quiet dignity was unruffled by the insults heaped upon him ,
他的 安静的 尊严 曾是 镇定自若 经过 这 侮辱 堆积如山 之上 他 ,
面对铺天盖地的侮辱，他沉着冷静，尊严丝毫未受影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['praʊdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
and he looked proudly conscious of his innocence .
和 他 看起来 自豪地 有意识的 的 他的 无辜 .
他看起来既骄傲又自负，因为他觉得自己是无辜的。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [wen] ['liːvaɪ] [hæd; həd] [bɪn]
" What does all this mean ? " demanded Mr . Watson , when Levi had been
" 什么 做 全部 这 意思是 ? " 要求 先生 . 沃森 , 什么时候 利维 有 到过
[ɪ'fektʃuəli] ['aɪənd] ,
effectually ironed ,
有效地 熨烫过的 ,
“这一切到底意味着什么？”沃森先生在利维被彻底熨平后问道。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
so that he could not tear the constable and his assistant to pieces ,
所以 那 他 可以 不是 撕 这 警官 和 他的 助手 到 件 ,
这样他就无法将警员和他的助手撕成碎片了。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] .
as they seemed to fear he would .
作为 他们 似乎 到 害怕 他 会 .
正如他们所担心的那样。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːvaɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I do not know , sir , " replied Levi , shaking his head , with a smile .**
" 我 做 不是 知道 , 先生 , " 回复 利维 , 摇晃 他的 头 , 和 一个 微笑 :
"我不知道, 先生,"利维笑着摇了摇头回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [klɪr] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈkɑːnstəbl] [ˈkʊk] .
" **I think it is all clear enough , Mr . Watson , " interposed Constable Cooke .**
" 我 思考 它 是全部 清除 足够的 , 先生 : 沃森 , " 插入 警官 库克 :
"我想一切都很清楚了, 沃森先生,"库克警员插话道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , [ˈʃɑːrpli] .
" **I don't think it is , " replied Mr . Watson , sharply .**
" 我 不 思考 它 是 , " 回复 先生 : 沃森 , 尖锐地 :
"我不这么认为,"沃森先生厉声回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [bæg][wɪð; wɪθ][ten] [faɪv] - [ˈdɑːləɹ][ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [ɪn][aɪˈtiː] .
" **You have found a shot - bag with ten five - dollar gold pieces in it .**
" 你 有 成立 一个 射击 - 包 和 十 五 - 美元 金子 件 在 它 :
"你发现了一个装有十枚五美元金币的弹袋。"

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ? "
What does that prove ? "
什么 做 那 证明 ? "
那又能证明什么呢?

" [aɪˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ˈliːvaɪ] [stoʊl] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [pruːvz] [ɪts] [deɪ] . "
" **It proves that Levi stole the money just as clear as the sun proves it's day . "**
" 它 证明 那 利维 偷窃 这 钱 只是 作为 清除 作为 这 太阳 证明 它是 天 : "
"这足以证明利维偷了钱, 就像太阳证明现在是白天一样显而易见。"

" [ɪz][aɪˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [səpˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] [hæz; həz] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləɹz, ˈdɔːləɹz][ɪn] [ɡoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [stɛrt] - [ruːm] ? "
" **Is it anything surprising that the captain of a yacht has fifty dollars in**
" 是 它 任何事物 奇怪 那 这 队长 的 一个 游艇 有 五十 美元 在
[ɡoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [stɛrt] - [ruːm] ? "
gold in his state - room ? "
金子 在 他的 状态 - 房间 ? "
"游艇船长的船舱里有价值五十美元的黄金, 这有什么好奇怪的吗? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊz] - [tɪz] ,
" **I don't know's ' tis ,**
" 我 不 知道的 - 的 ,

我不知道那是什么,

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌnθɪn] - - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bægz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn]
but it's sunthin surprisin ' that he should have one of the bags the old man
但 它是 阳光薄 - - 那 他 应该 有 一 的 这 包 这 老的 男人
[kept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] ,
kept his money in ,
保留 他的 钱 在 ,
但他居然有老人家装钱的袋子之一, 这并不令人意外。

[ɪn][hɪz; ɪz] [stɛrt] - [ruːm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
in his state - room , " said the officer , with a sneer .
在 他的 状态 - 房间 , " 说 这 官 , 和 一个 冷笑 :
"在他的舱房里,"军官冷笑着说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bægz] ? "
" **How do you know that is one of the bags ? "**
" 如何 做 你 知道 那 是 一 的 这 包 ? "
"你怎么知道那是其中一个包? "

" [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" How do I know ? " repeated the constable , taking the bag from his pocket .
" 如何 做 我 知道 ? " 重复 这 警官 , 采取 这 包 从 他的 口袋 .
" 我怎么知道? "警员一边重复着, 一边从口袋里掏出袋子。

" [ˈmɪstər] . ['fer,fi:ld] [təʊld][em 'i:] [hi; hi] [rɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][bægz] .
" Mr . Fairfield told me he writ his name on all the bags .
" 先生 . 费尔菲尔德 讲述 我 他 写 他的 姓名 在 全部 这 包 .
费尔菲尔德先生告诉我, 他把自己的名字写在了所有的袋子上。

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .
找到了。

" [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
" The bag was exhibited ,
" 这 包 曾是 展出 ,
"这个包被展出了,

[ænd; ænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:t] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]
and over the imprint of the manufacturers of the shot it had originally
和 超过 这 印记 的 这 制造商 的 这 射击 它 有 起初
[kən'teɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ,
contained was the name ,
包含 曾是 这 姓名 ,
在原先装填的弹药制造商的印记之上, 是弹药的名称。

" [en] . ['fer,fi:ld] , " ['ru:dli] [treɪst] [ɪn][ˈɑ:rdʒ] , [ˈɔ:kwərd] ['kærəktərz] , [ɪn][ˈpens(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] .
" N . Fairfield , " rudely traced in large , awkward characters , in pencil , on the cloth .
" N . 费尔菲尔德 , " 粗鲁地 追踪 在 大的 , 尴尬的 人物 , 在 铅笔 , 在 这 布 .
"N. Fairfield", 用铅笔在布料上粗略地写着, 字体又大又笨拙。

[ˈli:vər] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ,
Levi saw it ,
利维 锯 它 ,
利维看到了。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
and the formation of the two capital letters assured him it had been
和 这 形成 的 这 二 首都 信件 保证 他 它 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
written by his uncle .
书面 经过 他的 叔叔 .
两个大写字母的排列方式让他确信这是他叔叔写的。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɹɔ:rz] ;
The bag was found in one of his drawers ;
这 包 曾是 成立 在 一 的 他的 抽屉 ;
这个包是在他的一个抽屉里找到的;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] " [æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] . "
but it was plain that " an enemy had done this . "
但 它 曾是 清楚的 那 " 一个 敌人 有 完毕 这 . "
但很明显, “这是敌人所为”。

" [ɪf] [ðæt] [dəʊnt][ˈsætɪsfɑɪ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . ['wɑ:tsn] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] .
" If that don't satisfy you , Mr . Watson , I don't know what will .
" 如果 那 不 满足 你 , 先生 . 沃森 , 我 不 知道 什么 将要 .
“如果这还不能让您满意, 沃森先生, 那我也不知道什么才能让您满意了。”

[ðɪs] [eɪnt] [ˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help][aɪˈtiː] , " [ˈædɪd] [ˈkɑːnstəbl] [ˈkʊk] ,
This ain't pleasant business , but I can't help it , " added Constable Cooke ,
这 不是 令人愉快的 商业 , 但 我 不能 帮助 它 , " 额外 警官 库克 ,

“这并非一件令人愉快的事，但我无能为力，”库克警官补充道。

[huː] [pərˈhæps][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [əˈfend] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
who perhaps had begun to think it was imprudent to offend a rich man .
WHO 也许 有 开始 到 思考 它 曾是 轻率的 到 得罪 一个 富有的 男人 .

他或许已经开始觉得得罪富人是不明智的。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈsætɪsfai][emˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [ˈmɜːrtʃənt] .
" That doesn't satisfy me , " replied the obstinate merchant .
" 那 不 满足 我 , " 回复 这 顽固 商人 .

“这并不能让我满意，”固执的商人回答道。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈliːvəɪ][pʊt] [ðæt] [bæg][ænd; ʌnd][ðə; ði][ɡoʊld][ˈɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] ? "
" Do you suppose Levi put that bag and the gold into the drawer ? "
" 做 你 认为 利维 放 那 包 和 这 金子 进入 这 抽屉 ? "

“你觉得利维是不是把那个包和金子放进抽屉里了？ ”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] .
" I suppose he did , sir .
" 我 认为 他 做过 , 先生 .

“我想他确实这么做了，先生。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] [stet] - [ruːm] — [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? "
That's his state - room — isn't it ? "
那就是 他的 状态 - 房间 — 不是 它 ? "

那是他的舱房，对吧？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈlɑːks] [ɑːn][ðem; ðəm] .
" There are half a dozen places there with locks on them .
" 那里 是 一半 一个 打 地方 那里 和 锁 在 他们 .

“那里有六七个地方都上了锁。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [lɑːk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ? "
Do you think he would put his money into a drawer without any lock upon it ? "
做 你 思考 他 会 放 他的 钱 进入 一个 抽屉 没有 任何 锁 之上 它 ? "

你觉得他会把钱放在一个没有上锁的抽屉里吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,
" I don't know anything about that , " answered the constable ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 , " 回答 这 警官 ,

“我对此一无所知，”警员回答道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
who could not help seeing that the argument was a good one .
WHO 可以 不是 帮助 看到 那 这 争论 曾是 一个 好的 一 .

谁都不得不承认，这个论点很有道理。

" [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈrest] . "
" I've got a warrant for his arrest . "
" 我已经 得到 一个 保证 为了 他的 逮捕 . "

“我已经拿到逮捕令了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ? "
" Did you know the money was there before you came on board ? " demanded
" 做过 你 知道 这 钱 曾是 那里 前 你 来了 在 木板 ? " 要求

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , [ˈwɔːrmlɪ] .
Mr . Watson , warmly .
先生 . 沃森 , 热情地 .

“在你上任之前，你知道这笔钱就在那里吗？”沃森先生热情地问道。

" [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] . "

" I supposed it was there . "

" 我 据称 它 曾是 那里 . "

“我猜它应该在那里。”

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jə] [sə'pəʊz] [soʊ] ? "

" What made you suppose so ? "

" 什么 制成 你 认为 所以 ? "

你为什么会这么想？

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] . "

" I was told it was there . "

" 我 曾是 讲述 它 曾是 那里 . "

“有人告诉我它在那里。”

" [hu:] [təʊld][ju:; jə][soʊ] ? "

" Who told you so ? "

" WHO 讲述 你 所以 ? "

谁告诉你的？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [hu:] [təʊld][,em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

" I don't know as I'm obliged to tell you who told me , " replied the officer .

" 我 不 知道 作为 我是 有义务 到 告诉 你 WHO 讲述 我 , " 回复 这 官 .

“我不知道，因为我有义务告诉你是谁告诉我的，”警官回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] , ['i:ðər] ;

" I don't know that you are , either ;

" 我 不 知道 那 你 是 , 任何一个 ;

“我也不知道你是不是；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jə][fæl; fəl][bi:; bi] [ɪn'daɪtɪd] [fɔ:r; fər] [kən'spɪrəsi] [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt] ['ænsər] .

but some of you shall be indicted for conspiracy if you don't answer .

但 一些 的 你 将 是 被起诉 为了 阴谋 如果 你 不 回答 .

但你们中有些人如果不回答，将会被控串谋罪。

[ju:; jə] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [ɪn][jər; jər] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

You came on board with a warrant in your pocket for the arrest of Captain

你 来了 在 木板 和 一个 保证 在 你的 口袋 为了 这 逮捕 的 队长

['fer,fi:ld] .

Fairfield .

费尔菲尔德 .

你带着逮捕费尔菲尔德船长的逮捕令上船的。

[ju:; jə] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][gəʊld] [hɪr] , [ju:; jə] [seɪ] .

You expected to find the gold here , you say .

你 预期的 到 寻找 这 金子 这里 , 你 说 .

你说，你原本以为会在这里找到黄金。

['sʌmbɑ:di] [təʊld][ju:; jə][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ,

Somebody told you it was here ,

某人 讲述 你 它 曾是 这里 ,

有人告诉你它在这里，

[ænd; ænd] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jə][hæv; həv] [ə'restɪd]

and that somebody knows more about it than the person you have arrested

和 那 某人 知道 更多的 关于 它 比 这 人 你 有 被捕

[ænd; ænd] [pʊt] [ɪn]['aɪənz] ,

and put in irons ,

和 放 在 熨斗 ,

而且肯定有人比你逮捕并戴上手铐的那个人更了解情况。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **continued the merchant , indignantly .**
" 持续 这 商人 , 愤慨地 .

“商人愤愤不平地继续说道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aɪənz] .
" **You know why I put him in irons .**
" 你 知道 为什么 我 放 他 在 熨斗 .

你知道我为什么把他戴上镣铐吗？

[dɪdnt] [hi:; hi] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [θroʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['oʊvəbɔ:rd] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
Didn't he threaten to throw one of us overboard ? " replied the constable .
没有 他 威胁 到 扔 一 的 我们 落水 ? " 回复 这 警官 .

“他不是威胁要把我们其中一个扔下船吗？”警员回答道。

" [wen] ['ɑ:fəsərz] [teɪk] ['grædʒʊerts; 'grædʒʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
" **When officers take graduates of the state prison to assist them in the**
" 什么时候 警官 拿 毕业生 的 这 状态 监狱 到 协助 他们 在 这
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['du:tɪz] ,
discharge of their duties ,
释放 的 他们的 职责 ,

“当狱警带走州立监狱的毕业生来协助他们履行职责时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] . "
they must expect some opposition . "
他们 必须 预计 一些 反对 . "

他们必须预料到会遇到一些阻力。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['vɪnsnt] [ɪz] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ˈfer,fi:ld] , [hu:z] [tu:] [sɪk] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ]
" **But Captain Vincent is acting for Mr . Fairfield , who's too sick to do anything**
" 但 队长 文森特 是 表演 为了 先生 . 费尔菲尔德 , 谁是 也 生病的 到 做 任何事物
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“但是文森特上尉是代表费尔菲尔德先生行事的，费尔菲尔德先生病得太重，自己什么都做不了。”

" ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
" **pleaded the officer ,**
" 恳求 这 官 ,

“警官恳求道，”

[hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [dɑ:k] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pra:pər] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn]
who could not help seeing that Dock was not a proper person to aid him in
WHO 可以 不是 帮助 看到 那 码头 曾是 不是 一个 恰当的 人 到 援助 他 在
[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ti] .
the performance of his duty .
这 表现 的 他的 责任 .

他不禁看出，Dock 不是协助他履行职责的合适人选。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['breɪsləts] [ɔ:f] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "
" **I'll take the bracelets off , if you say so .** "
" 患病的 拿 这 手镯 离开 , 如果 你 说 所以 . "

“如果你这么说，我就把手镯摘下来。”

" [aɪ] [du:] [seɪ] [soʊ] , [moʊst] [ɪm'fætɪkli] ! " [ædɪd] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] .
" **I do say so , most emphatically ! " added Mr . Watson .**
" 我 做 说 所以 , 最多 强调地 ! " 额外 先生 . 沃森 .

“我非常肯定地说！”沃森先生补充道。

['kɑ:nstəbl] ['kʊk] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['aɪənz] , ['steɪpɪŋ] [brɪ'twi:n] ['li:vai] [ænd; ənd] ['besɪ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
Constable Cooke removed the irons , stepping between Levi and Bessie to do so .
警官 库克 已移除 这 熨斗 , 步进 之间 利维 和 贝西 到 做 所以 .

警员库克解开了利维和贝西身上的镣铐，他走到利维和贝西中间，解开了他们的镣铐。

" [soʊ] [ɒːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [duː][nɑːt] [brɪliːv] [aɪ][eɪˈlem] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kraɪm] ,
" **So long as you and your father do not believe I am guilty of any crime** ,
" 所以 长的 作为 你 和 你的 父亲 做 不是 相信 我 是 有罪的 的 任何 犯罪 ,
" 只要你和你父亲不认为我犯了任何罪行 ,

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪərnz][ɔːr][ðə; ði] [ˈprɪzn] , " [sed] [ˈliːvaɪ] , [ˈtʃɪrfəli] .
I don't care for the irons or the prison , " **said Levi , cheerfully** .
我 不 关心 为了 这 熨斗 或者 这 监狱 , " 说 利维 , 愉快地 .
"我不在乎镣铐, 也不在乎监狱,"利维兴高采烈地说。

" [aɪ][eɪˈlem] [ˈræðər] [ɡlæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [maɪˈself] ,
" **I am rather glad of an opportunity to vindicate myself** ,
" 我 是 相当 高兴的 的 一个 机会 到 表白 我 ,
" 我很高兴有机会证明自己的清白。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈʌŋkəlz]
for I have no doubt there are some people who think I took my uncle's
为了 我 有 不 怀疑 那里 是 一些 人们 WHO 思考 我 采取 我的 叔叔的
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "
因为我毫不怀疑有些人认为我拿了我叔叔的钱。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈaɪənd] ! "
" **But it is so terrible to be sent to prison , and to be ironed !** "
" 但 它 是 所以 糟糕的 到 是 发送 到 监狱 , 和 到 是 熨烫过的 ! "
[ˈædɪd] [ˈbesi] ,
added Bessie ,
额外 贝西 ,
"可是被送进监狱, 还要被熨衣服, 真是太可怕了!"贝西补充道。

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] .
her pretty face full of tender sympathy .
她 漂亮的 脸 满的 的 投标 同情 .
她漂亮的脸上满是温柔的同情。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .
"一点也不。

[æz; əz][aɪ] [vjuː] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈterəb(ə)l] .
As I view it , the guilt is the only thing that is terrible .
作为 我 看法 它 , 这 有罪 是 这 仅有的 事物 那 是 糟糕的 .
在我看来, 唯一可怕的是内疚感。

[ðɪs] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [θiːf] . "
This may lead to the discovery of the real thief . "
这 可能 带领 到 这 发现 的 这 真实的 贼 . "
这或许有助于发现真正的窃贼。

" [ˈliːvaɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ðæt] [bæg] [keɪm] [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] - [ruːm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] .
" **Levi , have you any idea how that bag came in your state - room ?** " **asked Mr** .
" 利维 , 有 你 任何 主意 如何 那 包 来了 在 你的 状态 - 房间 ? " 问 先生 .
[ˈwɑːtsn] .
Watson .
沃森 .
"利维, 你知道那个包是怎么出现在你的船舱里的吗?"沃森先生问道。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , [sɜːr] .
" **Not the least , sir** .
" 不是 这 至少 , 先生 .
"一点也不, 先生。"

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [θiːf] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər]
It must have been put there by the thief, or by some one acting for
它 必须 有 到过 放 那里 经过 这 贼 , 或者 经过 一些 一 表演 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "

一定是窃贼放在那里的，或者是他的代理人放的。

" [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə] - [deɪ] — [ðæt] [ɪz] [klɪr] [ɪˈnʌf] .
" **We shall not make our trip to - day — that is clear enough** .
" 我们 将 不是 制作 我们的 旅行 到 - 天 — 那 是 清除 足够的 .

“我们今天不会出行——这一点很明确。”

[kʌm] , [ˈmɪstər] . ['kʊk] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ɔːr] , [ænd; ənd][ɪnˈkwɪər][ˈɪntuː] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət]
Come , Mr . Cooke , we will go on shore , and inquire into this matter at
来 , 先生 . 库克 , 我们 将要 去 在 支撑 , 和 查询 进入 这 事情 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

库克先生，我们上岸后，立刻调查此事。

" [kənˈtɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
" **continued Mr . Watson** .
" 持续 先生 . 沃森 .

沃森先生继续说道。

" [ˈliːvər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈskwɪər] ['sɔːndəs] ,
" **Levi , you must send all hands to the office of Squire Saunders** ,
" 利维 , 你 必须 发送 全部 双手 到 这 办公室 的 乡绅 桑德斯 ,

“利维，你必须让所有人到桑德斯乡绅的办公室去。”

[fɔːr; fər] [ˈprɑːbəbli] [wiː; wi][jæl; jəl][wɑːnt][ðer; ðər] ['eɪdəns] .
for probably we shall want their evidence .
为了 大概 我们 将 想 他们的 证据 .

因为我们可能需要他们的证据。

" [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [huː] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [lɪvd] [ɪn] ['rɑːk.pɔrt] ,
" **The four young men who constituted the crew of the yacht lived in Rockport** ,
" 这 四 年轻的 男人 WHO 构成 这 全体人员 的 这 游艇 居住地 在 罗克波特 ,

“这艘游艇上的四名年轻船员都住在罗克波特，

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][ˈliːvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
and knew all about the relations of Levi with his uncle .
和 知道 全部 关于 这 关系 的 利维 和 他的 叔叔 .

并且了解利维与他叔叔之间的所有关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['stuːərd] ,
They were directed to go ashore , with the cook and steward ,
他们 是 指导 到 去 岸上 , 和 这 厨师 和 管家 ,

他们奉命与厨师和管事一起上岸。

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl]['dʒʌstɪs] .
and appear at the office of the trial justice .
和 出现 在 这 办公室 的 这 审判 正义 .

并到审判法官办公室出庭。

[ˈliːvər][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] ['kɑːnstəbl] ['kʊk] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [wɪð; wɪθ]
Levi was taken in charge by Constable Cooke , and went in his boat , with
利维 曾是 已采取 在 收费 经过 警官 库克 , 和 去 在 他的 船 , 和

[dɑːk] ['vɪnsnt] ,
Dock Vincent ,
码头 文森特 ,

利维被库克警官带走，和文森特码头一起乘船离开。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
much against his will .
很多 反对 他的 将要 .

这是违背他意愿的。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑ:rp] [taɪm] [ɒnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
" We are likely to have a sharp time on't , " said the officer ,
" 我们 是 可能 到 有 一个 锋利的 时间 不 , " 说 这 官 ,
“我们可能会遇到一些棘手的问题,”警官说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] .
when they had pushed off from the yacht .
什么时候 他们 有 推动 离开 从 这 游艇 .

他们离开游艇的时候。

" [waɪ] [soʊ] ?
" Why so ?
" 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [dɑ:k] .
What's up now ? " demanded Dock .
是什么 向上 现在 ? " 要求 码头 .

“现在又怎么了？”码头问道。

" ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] [hæz; həz] [sent] [ɔ:l] [hændz] [ə] 'pɔ:r] , [ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:l] [hæv; həv] ['skwaɪər]
" Mr . Watson has sent all hands ashore , and I suppose he'll have Squire
" 先生 . 沃森 有 发送 全部 双手 岸上 , 和 我 认为 地狱 有 乡绅
[kli:vz] ,
Cleaves ,
裂片 ,

“沃森先生已经派所有人上岸了，我想他应该会带上克利夫斯乡绅。”

[hu:z] [æz; əz] [jɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] [nu:] [set] , [ænd; ænd] ['hi:l] [reɪk] [ju: 'es][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] . "
who's as sharp as a razor new set , and he'll rake us all over the coals . "
谁是 作为 锋利的 作为 一个 剃刀 新的 放 , 和 地狱 耙 我们 全部 超过 这 煤炭 . "
他就像一把锋利的新剃刀，会把我们都狠狠地批评一顿。

他就像一把锋利的新剃刀，会把我们都狠狠地批评一顿。

" [wɒts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['li:vai] ? " [æskt] [dɑ:k] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" What's going to be done , Levi ? " asked Dock , turning to the prisoner .
" 是什么 去 到 是 完毕 , 利维 ? " 问 码头 , 转弯 到 这 囚犯 .
“接下来该怎么办，利维？”多克转过身问囚犯。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['li:vai] .
" I have nothing to say about it , " replied Levi .
" 我 有 没有什么 到 说 关于 它 , " 回复 利维 .
“我对此无可奉告。”利维回答道。

“我对此无可奉告。”利维回答道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [send] [ɔ:l] [hændz][ɑ:n] [jɔ:r] [fɔ:r; fər] ? "
" What did you send all hands on shore for ? "
" 什么 做过 你 发送 全部 双手 在 支撑 为了 ? "
“你们为什么派所有人上岸？”

“你们为什么派所有人上岸？”

" [aɪ][fæl; fəl] ['ænsər] [noʊ] ['kwɛstʃənz] . "
" I shall answer no questions . "
" 我 将 回答 不 问题 . "
“我不会回答任何问题。”

“我不会回答任何问题。”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [jɔ:r'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [dɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snaɪr] ,
" Afraid of committing yourself , I suppose , " said Dock , with a sneer ,
" 害怕的 的 提交 你自己 , 我 认为 , " 说 码头 , 和 一个 冷笑 ,
“我猜你是害怕做出承诺吧。”多克冷笑着说。

“我猜你是害怕做出承诺吧。”多克冷笑着说。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['hoʊli] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
which did not wholly conceal his anxiety .
哪个 做过 不是 完全 隐藏 他的 焦虑 .

但这并不能完全掩盖他的焦虑。

[ˈli:vai] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
Levi made no reply .
利维 制成 不 回复 .

利维没有回答。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:lɪŋ] ['wɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] ,
Without being willing , in the absence of some evidence ,
没有 存在 愿意的 , 在 这 缺席 的 一些 证据 ,

在缺乏证据的情况下, 且不愿提供证据,

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [sə'spekt] [dɑ:k] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʼŋkəlz] ['mʌni] ,
even to suspect Dock of stealing his uncle's money ,
甚至 到 怀疑 码头 的 偷窃 他的 叔叔的 钱 ,

甚至怀疑多克偷了他叔叔的钱,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][æntɪ'si:dənts, ,æn'tesədənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi]
he could not help feeling that the antecedents of his old enemy
他 可以 不是 帮助 感觉 那 这 来路 的 他的 老的 敌人
[ˈwɔ:rəntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,
warranted him in thinking that he had something to do with the robbery ,
有保证 他 在 思维 那 他 有 某物 到 做 和 这 抢劫 ,

他不禁觉得, 根据老对手的过往经历, 他有理由怀疑这起抢劫案与他有关。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [wɪð; wɪθ] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
or , at least , with fastening the charge upon him ,
或者 , 在 至少 , 和 紧固 这 收费 之上 他 ,

或者至少, 将指控附加在他身上。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] - [bæg][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] .
and causing the shot - bag to be placed in his state - room .
和 导致 这 射击 - 包 到 是 放置 在 他的 状态 - 房间 .

并下令将弹药袋放置在他的舱房内。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kɑ:nstəbl] ['kʊk] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
The party landed , and while Constable Cooke conveyed his prisoner to the office
这 派对 登陆 , 和 尽管 警官 库克 传递 他的 囚犯 到 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] ,
of the justice ,
的 这 正义 ,

一行人登陆后, 库克警员将囚犯押送到法官办公室。

[dɑ:k] [kɔ:ld] [æt; ət][ˈmɪstər] . ['ferfi:ldz] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] .
Dock called at Mr . Fairfield's to inform him of the arrest .
码头 称为 在 先生 . 费尔菲尔德的 到 通知 他 的 这 逮捕 .

Dock 前往 Fairfield 先生家, 告知他逮捕的消息。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['betər] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][saɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer]
The old man was somewhat better , and able to sit up in his rocking - chair
这 老的 男人 曾是 有些 更好的 , 和 有能力的 到 坐 向上 在 他的 摇滚 - 椅子
;
;
;
;

老人的身体状况稍有好转, 已经能够坐在摇椅上了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [boʊnz] [stɪl] [eɪkt] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['sʌfərd] [les] [ɪn][ˈbɑ:di][ðæn; ðən][ɪn][maɪnd] .
but his bones still ached , though he suffered less in body than in mind .
但 他的 骨头 仍然 疼痛 , 尽管 他 遭受 较少的 在 身体 比 在 头脑 .

但他的骨头仍然疼痛, 尽管身体上的痛苦远不及精神上的痛苦。

[dɑ:k] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][gəʊld][ɪn]
Dock called upon him every day , and assured him he would find his gold in
码头 称为 之上 他 每一个 天 , 和 保证 他 他 会 寻找 他的 金子 在
[taɪm] .
time .
时间 :

码头每天都去看望他, 并向他保证他总有一天会找到他的黄金。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [nu:z] ,
On the present occasion he had encouraging news ,
在 这 展示 场合 他 有 鼓励 消息 ,
这次他带来了令人鼓舞的消息。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
and related the particulars of the events which had occurred on board of
和 有关的 这 细节 的 这 活动 哪个 有 发生 在 木板 的
[ðə; ði] [jɑ:t] .
the yacht .
这 游艇 :

并讲述了游艇上发生的事件详情。

" [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['dɑ:ks]
" I knowed it ! " exclaimed Mr . Fairfield , when he had listened to Dock's
" 我 已知 它 ! " 惊呼 先生 : 费尔菲尔德 , 什么时候 他 有 听着 到 码头
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 :

“我就知道! ”费尔菲尔德先生听完道克的故事后惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][sɑ:r'teɪn] [ðæt] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" I was sartain that boy took the money . "
" 我 曾是 萨尔特 那 男生 采取 这 钱 . "
“我确信那个男孩拿了钱。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ɪ'hʌf] [naʊ] , " ['ædɪd] [dɑ:k] .
" I suppose it's a clear case enough now , " added Dock .
" 我 认为 它是 一个 清除 案件 足够的 现在 , " 额外 码头 :
“我想现在情况已经很清楚了,”多克补充道。

" ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] [neɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['setlɪz] [ðə; ði] ['mætər] . "
" Finding the bag with your name on it settles the matter . "
" 寻找 这 包 和 你的 姓名 在 它 定居点 这 事情 . "
“找到写着你名字的包就能解决问题。”

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] , ['kæpən] ['vɪnsnt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['nɜ:rvəsli] .
" But did you find all the money , Cap'n Vincent ? " asked the old man , nervously .
" 但 做过 你 寻找 全部 这 钱 , 船长 文森特 ? " 问 这 老的 男人 , 紧张地 .
“但是文森特船长, 你找到所有的钱了吗? ”老人紧张地问道。

" [noʊ] ; ['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" No ; only about fifty dollars of it . "
" 不 ; 仅有的 关于 五十 美元 的 它 . "
“不, 只有大约五十美元。”

" [ˈdɪdnt] [faɪnd][noʊ] [mɔ:ɹ] ? " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ster] .
" Didn't find no more ? " added Mr . Fairfield , with a blank stare .
" 没有 寻找 不 更多的 ? " 额外 先生 : 费尔菲尔德 , 和 一个 空白的 盯 :
“没找到更多吗? ”费尔菲尔德先生茫然地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" No , but we shall find the rest of it .
" 不 , 但 我们 将 寻找 这 休息 的 它 :
“不, 但我们会找到剩下的部分。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsənz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
Mr . Watson's going to make an awful fuss about it .
先生 . 屈臣氏 去 到 制作 一个 可怕 大惊小怪 关于 它 . "
沃森先生肯定会为此大吵大闹。

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "
“关于什么？ ”

" [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈli:vai] [ʌp] .
" About taking Levi up .
" 关于 采取 利维 向上 .
“关于带利维上去的事。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [swɛr] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæg] . "
I suppose they'll want you to swear to the bag . "
我 认为 他们会 想 你 到 发誓 到 这 包 . "
我想他们会想让你对着袋子发誓。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] ,
" But I can't go out , " said the old man with a grunt ,
" 但 我 不能 去 出去 , " 说 这 老的 男人 和 一个 咕哝 ,
“可是我不能出去,”老人咕哝着说。

[wen] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
when reminded of the pains in his frame .
什么时候 提醒 的 这 疼痛 在 他的 框架 .
当他想起自己身体上的疼痛时。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [wen] [ju:; jʊ] [swɔ:r] [brɪˈfɔ:r] .
" Then the squire must come here , as he did when you swore before .
" 然后 这 乡绅 必须 来 这里 , 作为 他 做过 什么时候 你 发誓 前 .
“那么侍从就必须来到这里,就像你之前发誓时那样。”

[aɪl] [ɡoʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I'll go up , and see about it .
患病的 去 向上 , 和 看 关于 它 .
我上去看看。

[bʌt; bət] , [ˈskwaɪər] [ˈferˌfi:ld] , [aɪ] [jənt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
But , Squire Fairfield , I shan't be able to do much more for you ,
但 , 乡绅 费尔菲尔德 , 我 不会 是 有能力的 到 做 很多 更多的 为了 你 ,
但是, 费尔菲尔德乡绅, 我能为您做的也就这么多了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ɪkˈspekt] [maɪ] [ˈves(ə)] [raʊnd] [hɪr] [su:n] ,
for I expect my vessel round here soon ,
为了 我 预计 我的 血管 圆形的 这里 很快 ,
因为我预计我的船很快就会到这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈbɪzi] [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə] . "
and I shall be busy fixing her up for the voyage to Australia . "
和 我 将 是 忙碌的 定影 她 向上 为了 这 航程 到 澳大利亚 . "
我将忙着为她前往澳大利亚的航行做准备。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [jæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" I hope I shall find the money afore you go , " added the old man ,
" 我 希望 我 将 寻找 这 钱 之前 你 去 , " 额外 这 老的 男人 ,
“我希望在你走之前我能筹到钱,”老人补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [lʊk] .
with a gloomy look .
和 一个 阴沉 看 .
神情阴郁。

" [aɪ][hʊp][soʊ][tu:] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jə][wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:k] ,
" I hope so too , and I expect you will , " replied Dock ,
" 我 希望 所以 也 , 和 我 预计 你 将要 , " 回复 码头 ,
"我也希望如此, 而且我相信你会的,"多克回答道。

[æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði][ru:m] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
as he left the room to attend the examination .
作为 他 左边 这 房间 到 出席 这 考试 .
他离开房间去参加考试。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['li:vai][hæd; həd] [bɪn] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['sɔ:ndəs] ,
In the mean time Levi had been conveyed to the office of Squire Saunders ,
在 这 意思是 时间 利维 有 到过 传递 到 这 办公室 的 乡绅 桑德斯 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
与此同时, 利维被送到了桑德斯乡绅的办公室, 桑德斯乡绅

[ˈdi:mɪn] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fer,fi:ld] [æbsə'lu:tli] ['hesəsəri] ,
deeming the evidence of Mr . Fairfield absolutely necessary ,
认为 这 证据 的 先生 . 费尔菲尔德 绝对地 必要的 ,
认为费尔菲尔德先生的证词绝对必要,

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər] ;
had decided to hold his court at the house of the miser ;
有 决定 到 抓住 他的 法庭 在 这 房子 的 这 吝啬鬼 ;
他决定在守财奴的家中开庭;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [su:n] [ə'stɔ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd]
and the old man was soon astonished by the appearance of the whole crowd
和 这 老的 男人 曾是 很快 惊讶 经过 这 外貌 的 这 所有的 人群
[ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ,
of officers ,
的 警官 ,
老人很快就被眼前这群军官的出现惊呆了。

['kaʊns(ə)l] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['wɪtnɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
counsel , justice , and witnesses in his chamber .
法律顾问 , 正义 , 和 证人 在 他的 房间 .
他的办公室里有律师、法官和证人。

['mɪstər] . ['fer,fi:ld] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [fɜ:rst] .
Mr . Fairfield was examined first .
先生 . 费尔菲尔德 曾是 检查 第一的 .
费尔菲尔德先生首先接受了检查。

[hi:; hi] ['testɪfaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [groʊn] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [ðə; ði]
He testified , with many a sigh and groan , that he had deposited the
他 作证 , 和 许多 一个 叹 和 呻吟 , 那 他 有 已存 这
[fɔ:r] [bægz] ,
four bags ,
四 包 ,
他叹息着、呻吟着作证说, 他已经存放了这四个袋子。

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][goʊld] , [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,
each containing one thousand dollars in gold , in the hole in the wall ,
每个 包含 一 千 美元 在 金子 , 在 这 洞 在 这 墙 ,
每个洞里都藏着价值一千美元的黄金, 就在墙上的洞里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
which was pointed out to the justice .
哪个 曾是 尖 出去 到 这 正义 .
这一点已向法官指出。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n] [i:tɪ] [bæg] ,
He had marked his name on each bag ,
他 有 标记 他的 姓名 在 每个 包 ,
他在每个袋子上都标上了自己的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [ðæt] [prə'du:st] [baɪ] ['kɑ:nstəbl] ['kʊk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] .
and he identified that produced by Constable Cooke as one of the four .
和 他 已识别 那 生产 经过 警官 库克 作为 一 的 这 四 .
他确认库克警官制作的那份是四份中的一份。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][ten] [hæf] ['i:gəlz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .
He was asked if the ten half eagles were his property .
他 曾是 问 如果 这 十 一半 老鹰 是 他的 财产 .
有人问他，这十枚半鹰金币是否是他的财产。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ðem; ðəm]['ɔ:lsʊʊ] ;
He was disposed to swear to them also ;
他 曾是 处置 到 发誓 到 他们 还 ;
他也愿意向他们发誓；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] ;
he had no doubt they were part of the money he had lost ;
他 有 不 怀疑 他们 是 部分 的 这 钱 他 有 丢失的 ;
他毫不怀疑这些钱是他损失的钱的一部分；

[bʌt; bət] [wen] [æskt] [tu:; tə] [steɪt] [baɪ] [wʌt] [mɑ:rkz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] ,
but when asked to state by what marks he recognized them ,
但 什么时候 问 到 状态 经过 什么 标记 他 认可 他们 ,
但当被问及他通过哪些标记认出他们时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'aɪb(ə)][tu:; tə] [fʊʊ] [weɪ'n] [ðeɪ] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
he was unable to show wherein they differed from other coins of the same
他 曾是 无法 到 展示 其中 他们 不同 从 其他 硬币 的 这 相同的
[ˈvælju:] .
value .
价值 .
他无法指出这些硬币与其他同等价值的硬币有何不同。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ðen] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bæg][ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] ,
The officer then swore that he found the bag in a locker in the state - room ,
这 官 然后 发誓 那 他 成立 这 包 在 一个 储物柜 在 这 状态 - 房间 ,
随后，这名警官发誓说，他是在船舱的储物柜里找到这个包的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][aɪ'ti:] .
with the money in it .
和 这 钱 在 它 .
里面有钱。

['skwaɪər] [kli:vz] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] ['fɒli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [baɪ]['mɪstər] . ['wɑ:tsn] ,
Squire Cleaves , who had already been fully instructed in the case by Mr . Watson ,
乡绅 裂片 , WHO 有 已经 到过 完全 指示 在 这 案件 经过 先生 . 沃森 ,
克利夫斯乡绅此前已完全接受了沃森先生的案件指示，

[brɪ'ɡæən][tu:; tə][pʊt] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
began to put disagreeable questions to him , which appeared to make him
开始 到 放 令人不快的 问题 到 他 , 哪个 出现 到 制作 他
[ˈnɜ:rʌs] .
nervous .
紧张的 .
开始向他提出一些令人不快的问题，这似乎让他感到紧张。

" [ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] - [ˈwɔ:rənt] — [dɪd] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkʊk] ?
" **You went off to the yacht with a search - warrant — did you , Mr . Cooke ?**
" 你 去 离开 到 这 游艇 和 一个 搜索 - 保证 — 做过 你 , 先生 : 库克 ?
" [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **asked the lawyer .**
" 问 这 律师 :

“你带着搜查令去了游艇——是吗，库克先生？”律师问道。

" [aɪ] [dɪd] , [sɜ:r] . "
" **I did , sir .** "
" 我 做过 , 先生 :

“我照做了，先生。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔ:r] [ðə; ði] [bæg] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? "
" **Did you expect to find the money or the bag on board ?** "
" 做过 你 预计 到 寻找 这 钱 或者 这 包 在 木板 ? "

你以为会在飞机上找到钱还是找到包？

" [aɪ] [dɪd] . "
" **I did .** "
" 我 做过 :

“我做了。”

" [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? "
" **Had any one told you the bag was there ?** "
" 有 任何 一 讲述 你 这 包 曾是 那里 ? "

“有人告诉过你包在那里吗？”

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ˈeni] [wʌn] [təʊld] [em ˈi:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkʊk] , [wɪð; wɪθ]
" **Well , I can't say any one told me it was there ,** " **replied Cooke , with**
" 出色地 , 我 不能 说 任何 一 讲述 我 它 曾是 那里 , " 回复 库克 , 和
[sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] .
some embarrassment .
一些 尴尬 :

“嗯，我不能说有人告诉我它在那里，”库克有些尴尬地回答道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ? "
" **You can't ?** "
" 你 不能 ? "

“你不能吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [kɑ:nt] . "
" **No , sir ; I can't .** "
" 不 , 先生 ; 我 不能 :

“不，先生，我不能。”

" [wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:t] ? "
" **What induced you to look for the money on board of the yacht ?** "
" 什么 诱导 你 到 看 为了 这 钱 在 木板 的 这 游艇 ? "

“是什么促使你到游艇上寻找钱财？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈli:vai] [stoʊl] [ðæt] [ˈmʌni] ,
" **I was pretty well satisfied that Levi stole that money ,**
" 我 曾是 漂亮的 出色地 使满意 那 利维 偷窃 那 钱 ,

“我基本确信是利维偷了那笔钱。”

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kru:z] ,
and being he was goin ' off on a cruise ,
和 存在 他 曾是 去 - 离开 在 一个 巡航 ,

因为他要去坐游轮，

[aɪ] [θɔ:t] [ˈlaɪkli] [hi:; hi] [wəd] [pʊt] [sʌm; səm] [pɒnt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ju:z] .
I thought likely he would put some on't on board to use .
我 想法 可能 他 会 放 一些 不 在 木板 到 使用 :

我估计他可能会带一些上船使用。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] , " [ædɪd] [ˈkɑ:nstəbl] [ˈkʊk] ,
That's what made me expect to find it there , " added Constable Cooke ,
那就是 什么 制成 我 预计 到 寻找 它 那里 , " 额外 警官 库克 ,

“正因如此，我才预料到会在那里找到它，”库克警官补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with a more satisfied expression on his face ,
和 一个 更多的 使满意 表达 在 他的 脸 ,

他脸上露出了更加满意的表情。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv]
for the explanation he had given appeared to meet the exigencies of
为了 这 解释 他 有 给定 出现 到 见面 这 紧急情况 的

[ðə; ði] [keɪs] .

the case .
这 案件 :

因为他给出的解释似乎符合案件的需要。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈri:z(ə)n] [ðɪs] [aʊt] [jɔ:'rself] , [ɔ:r] [dɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [sə'dʒest] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" Did you reason this out yourself , or did some one suggest the idea to you ? "
" 做过 你 原因 这 出去 你自己 , 或者 做过 一些 一 建议 这 主意 到 你 ? " "

“这是你自己想出来的，还是别人建议你的？ ”

" [wel] , [sʌm; səm] [wʌn] [spoʊk] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] — — "
" Well , some one spoke to me about it , but — — "
" 出色地 , 一些 一 辐 到 我 关于 它 , 但 — — " "

“嗯，有人跟我提起过这件事，但是——”

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] !
" Precisely so !
" 恰恰 所以 !

正是如此！

[hu:] [spoʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
Who spoke to you about it ? "
WHO 辐 到 你 关于 它 ? " "

谁跟你提起过这件事？

" [noʊ] [wʌn] [sed] [mʌtʃ] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] — — "
" No one said much to me , and I — — "
" 不 一 说 很多 到 我 , 和 我 — — " "

“没人跟我说话，而我——”

" [bʌt; bət] [hu:] [sed] [ˈeniθɪŋ] ? " [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
" But who said anything ? " interposed the squire .
" 但 WHO 说 任何事物 ? " 插入 这 乡绅 :

“可是谁说了什么？ ”乡绅插嘴道。

" [wel] , [ˈkæptɪn] [ˈvɪnsnt] [sed] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] [bæg] — [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] .
" Well , Captain Vincent said I might find the bag — he didn't say I should find it .
" 出色地 , 队长 文森特 说 我 可能 寻找 这 包 — 他 没有 说 我 应该 寻找 它 :

“嗯，文森特船长说我可能会找到那个包——但他没说我应该找到它。”

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X :

[ˈmɪstər] . [si:] . [ɔ:ˈɡʌstəs] .
MR C AUGUSTUS EBÉNIER .
先生 . C . 奥古斯都 .

C·奥古斯都·埃贝尼尔先生。

[ˈskwaɪər] [kli:vz] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]
Squire Cleaves had brought out from the unwilling witness the fact that he
乡绅 裂片 有 带来 出去 从 这 不情愿 证人 这 事实 那 他
[ˈwa:ntrɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

克利夫斯乡绅从那位不情愿的证人口中套出了他想要的东西：

[ænd; ənd] [dɑ:k] [ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz][pʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][stænd] .
and Dock Vincent was put upon the stand .
和 码头 文森特 曾是 放 之上 这 站立 .

于是，文森特船长被传唤出庭作证。

[ðə; ði] [ˈlɜ:rɪd] [ˈkaʊns(ə)] [əˈdrɔ:tlɪ] [kənˈveɪd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [hæd; həd] [bɪn]
The learned counsel adroitly conveyed the information that the witness had been
这 学习 法律顾问 巧妙地 传递 这 信息 那 这 证人 有 到过
[kənˈvɪktrɪd] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
convicted of crime ,
已定罪 的 犯罪 ,

这位博学的律师巧妙地传达了证人已被定罪的信息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] — [wɪtʃ] ,
and had served a term in the state prison — which ,
和 有 服务 一个 学期 在 这 状态 监狱 — 哪个 ,

并且曾在州立监狱服刑——

[ðəʊ] [aɪˈti:] [dɪd][nɑ:t] [ɪkˈsklu:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] , [maɪt] [əˈfekt] [hɪz; ɪz][ˌkredəˈbɪləti] .
though it did not exclude him from giving evidence , might affect his credibility .
尽管 它 做过 不是 排除 他 从 给予 证据 , 可能 影响 他的 信誉 .

虽然这并未排除他作证的权利，但可能会影响他的可信度。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [raʊzd] [ðə; ði][aɪər][ʌv; əv] [dɑ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] ,
This statement roused the ire of Dock , and he was cross and sullen ,
这 陈述 唤醒 这 愤怒 的 码头 , 和 他 曾是 叉 和 忧郁 ,

这句话激怒了码头老板，他又生气又闷闷不乐。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [wen] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər]
which is a very bad state of mind to be in when subjected to the torture
哪个 是 一个 非常 坏的 状态 的 头脑 到 是 在 什么时候 受 到 这 酷刑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈlɔɪər] .
of a skilful lawyer .
的 一个 熟练 律师 .

在遭受一位技艺高超的律师的拷问时，这是一种非常糟糕的心态。

[dɑ:k] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfi:ld] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
Dock described the manner in which he had assisted Mr . Fairfield in finding his
码头 描述 这 方式 在 哪个 他 有 协助 先生 . 费尔菲尔德 在 寻找 他的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

多克描述了他如何帮助费尔菲尔德先生找到他的钱。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪbə] [[ʊd; ʒəd][du:][tu:; tə]
He had done all that an honest man and a good neighbor should do to
他 有 完毕 全部 那 一个 诚实的 男人 和 一个 好的 邻居 应该 做 到
[help][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [oʊld][mæn] ;
help a feeble old man ;
帮助 一个 微弱 老的 男人 ;

他尽了正直善良的邻居应尽的一切义务去帮助一位体弱的老人；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [raɪt] [fɔ:r; fər] " [wʌn] - [hɔ:rs] [ˈlɔjə-z, ˈbɔɪə-z] " [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm] .
and it wasn't right for " one - horse lawyers " to insult him .
和 它 不是 正确的 为了 " 一 - 马 律师 " 到 侮辱 他 .
“一些名不见经传的小律师”侮辱他是不对的。

" [du:][ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [jɔ:rˈself] [ɪnˈsʌltɪd] , [ˈkæptɪn] [ˈvɪnsnt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" **Do you consider yourself insulted , Captain Vincent ? " asked the squire .**
" 做 你 考虑 你自己 受辱 , 队长 文森特 ? " 问 这 乡绅 .
“文森特上尉，你觉得自己受到了侮辱吗？”侍从问道。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ][du:] ! " " **Yes , sir ; I do !** " " 是的 , 先生 ; 我 做 ! " " 是的，先生；我愿意！ "

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ? " " **Have you been convicted of a crime ?** " " 有 你 到过 已定罪 的 一个 犯罪 ? " " 你曾被判犯有罪行吗？

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ? " " **What if I have ?** " " 什么 如果 我 有 ? " " 如果我有呢？ "

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][,aɪ ˈti:] , " [graʊld] [dɔ:k] .
There was no justice in it , " growled Dock .
那里 曾是 不 正义 在 它 , " 咆哮 码头 .
“这太不公平了，”码头咆哮道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] ? " " **Have you served a term in the state prison ?** " " 有 你 服务 一个 学期 在 这 状态 监狱 ? " " 你曾在州立监狱服刑吗？

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [,aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] ; " " **If I have , it wasn't a fair thing ;** " " 如果 我 有 , 它 不是 一个 公平的 事物 ; " " 如果我真的这么做了，那也不公平；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈbetər] [men][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][,em ˈi:][hæv; həv] [spent] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈprɪzn] . " **and a good many better men than you or me have spent years in prison .** " " 和 一个 好的 许多 更好的 男人 比 你 或者 我 有 花费 年 在 监狱 . " " 许多比你我更优秀的人都在监狱里度过了数年。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [men] [dəʊnt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][æt; ət][ðə; ði]
" **Undoubtedly , but our best men don't usually graduate at the**
" 无疑 , 但 我们的 最好的 男人 不 通常 毕业 在 这
[steɪt] [ˈprɪzn] .
state prison .
状态 监狱 .
“毫无疑问，但我们最优秀的人通常不会从州立监狱毕业。”

[juː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði][fæktɪs][æz; əz][aɪ][ˈstɛɪtɪd][ðəm; ðəm] .

You admit the facts as I stated them .
你 承认 这 事实 作为 我 声明 他们 .

你承认我陈述的事实。

[naʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈvɪnsnt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfer,fiːld] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [ˈmʌni]
Now , Captain Vincent , you were employed by Mr . Fairfield in finding the money
现在 , 队长 文森特 , 你 是 受雇 经过 先生 . 费尔菲尔德 在 寻找 这 钱

[hiː; hi][bɜːst] . "

he lost . "
他 丢失的 . "

文森特上尉，你受雇于费尔菲尔德先生，目的是帮他找回丢失的钱。

" [aɪ] [sed] [soʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] . "

" I said so ; I was . "
" 我 说 所以 ; 我 曾是 . "

“我说过；我的确说过。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][bæg][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ? "
" Did you tell the constable he would find the bag on board of the yacht ? "
" 做过 你 告诉 这 警官 他 会 寻找 这 包 在 木板 的 这 游艇 ? "

你有没有告诉警员他会在游艇上找到那个包？

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] . "

" No , sir ; I did not . "
" 不 , 先生 ; 我 做过 不是 . "

“不，先生；我没有。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

" What did you tell him ? "
" 什么 做过 你 告诉 他 ? "

你跟他说了什么了？

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈliːvaɪ] [stoʊl] [ðæt] [ˈmʌni] .

" In my opinion , Levi stole that money . "
" 在 我的 观点 , 利维 偷窃 那 钱 .

“依我看，利维偷了那笔钱。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [kənˈvɪnst] [em ˈiː][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
I didn't think so at first , but his uncle convinced me he must have
我 没有 思考 所以 在 第一的 , 但 他的 叔叔 确信 我 他 必须 有
[dʌn] [aɪ ˈtiː] .
done it .
完毕 它 .

我一开始并不这么认为，但他叔叔的话让我相信一定是他做的。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ðə; ði][bægz][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt]
I told the constable to look for the money and the bags on board that
我 讲述 这 警官 到 看 为了 这 钱 和 这 包 在 木板 那
[ˈves(ə)l] . "
vessel . "
" 血管 . "

我告诉警员去那艘船上寻找钱和袋子。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [bæg][ɪn][ˈliːvaɪz] [stɛɪt] - [ruːm] ? "

" Didn't you tell him he would find this bag in Levi's state - room ? "
" 没有 你 告诉 他 他 会 寻找 这 包 在 李维斯 状态 - 房间 ? "

“你不是告诉他会在利维的船舱里找到这个包吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] . "

" No , sir ; I did not . "
" 不 , 先生 ; 我 做过 不是 . "

“不，先生；我没有。”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ðər; ðər] ? "

" **Didn't you tell him he might expect to find it there ?** "

" 没有 你 告诉 他 他 可能 预计 到 寻找 它 那里 ? "

你不是告诉他可能会在那里找到吗？

" [pərˈhæps][aɪ][dɪd] ; [ˈweðər] [aɪ][dɪd][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ðər; ðər] ,

" **Perhaps I did ; whether I did or not , I expected he would find it there ,**

" 也许 我 做过 ; 无论 我 做过 或者 不是 , 我 预期的 他 会 寻找 它 那里 ,

“或许我的确这么做了；不管我是否这么做了，我都希望他能在那里找到它。”

" [ˈænsər] [dɑːk] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [glæns] [æt; ət][ˈliːvaɪ] .

" **answered Dock , casting a malicious glance at Levi .**

" 回答 码头 , 铸件 一个 恶意 瞥一眼 在 利维 .

“道克回答道，同时恶狠狠地瞪了利威尔一眼。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ðər; ðər] ? "

" **Why did you expect he would find it there ?** "

" 为什么 做过 你 预计 他 会 寻找 它 那里 ? "

你为什么认为他会在那里找到它？

" [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][ˈliːvaɪ] [stoʊl] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,

" **Because I was satisfied Levi stole the money ,**

" 因为 我 曾是 使满意 利维 偷窃 这 钱 ,

“因为我确信利维偷了钱，

[ænd; ænd] [wʊd] [juːz][sʌm; səm][,ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kruːz] . "

and would use some of it while he was gone on the cruise . "

和 会 使用 一些 的 它 尽管 他 曾是 已消失 在 这 巡航 . "

他会在乘游轮旅行期间使用其中的一部分。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] ? "

" **Was that the only reason ?** "

" 曾是 那 这 仅有的 原因 ? "

“就只有这个原因吗？ ”

" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "

" **It was .** "

" 它 曾是 . "

“确实如此。”

" [ˈkæptɪn] [ˈvɪnsnt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [bæg] [keɪm] [ɪn][ˈliːvaɪz] [steɪt] - [ruːm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]

" **Captain Vincent , do you know how that bag came in Levi's state - room ?** " **asked the**

" 队长 文森特 , 做 你 知道 如何 那 包 来了 在 李维斯 状态 - 房间 ? " 问 这

[ˈlɔɪər] ,

lawyer ,

律师 ,

“文森特船长，你知道那个包是怎么出现在利维的船舱里的吗？”律师问道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]

looking upon the floor , as though he considered the question of little

寻找 之上 这 地面 , 作为 尽管 他 经过考虑的 这 问题 的 小的

[ˈkɑːnsɪkwens] .

consequence .

结果 .

他低头看着地板，仿佛觉得这个问题无关紧要。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][duː] . "

" **Yes , sir ; I do .** "

" 是的 , 先生 ; 我 做 . "

“是的，先生；我愿意。”

" [pli:z] [tu:; tə] [steɪt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðer; ðər] . "

" Please to state how it came there . "

" 请 到 状态 如何 它 来了 那里 . "

请说明它是怎么到那儿的。

" ['li:vai] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] . "

" Levi put it there . "

" 利维 放 它 那里 . "

“是利维放的。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [swɜr] [ðæt] ['li:vai] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] — [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ? "

" You are willing to swear that Levi put it there — are you ? "

" 你 是 愿意的 到 发誓 那 利维 放 它 那里 — 是 你 ? "

“你愿意发誓说利维把它放在那里的——是吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [eɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:k] , ['prɑ:mptli] .

" Yes , sir ; I am , " replied Dock , promptly .

" 是的 , 先生 ; 我 是 , " 回复 码头 , 及时 .

“是的，先生；我是，”多克立即回答道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ? "

" Did you see him put it there ? "

" 做过 你 看 他 放 它 那里 ? "

你看到他把它放在那里了吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] .

" Of course I didn't .

" 的 课程 我 没有 .

我当然没有。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'bo:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [jɑ:t] [tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

I never was aboard of that yacht till this morning . "

我 绝不 曾是 船上 的 那 游艇 直到 这 早晨 . "

直到今天早上，我才第一次登上那艘游艇。

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [swɜr] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] , [ðen] ? "

" How can you swear that he put it there , then ? "

" 如何 能 你 发誓 那 他 放 它 那里 , 然后 ? "

“那你怎么能肯定那是他放的呢？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['kɑ:nstəbl] ['kʊk] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] . "

" Because Constable Cooke found it there . "

" 因为 警官 库克 成立 它 那里 . "

“因为库克警员在那里发现了它。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [swɜr] ['li:vai] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [hɪm'self] ? "

" Is that the only ground on which you swear Levi put it there himself ? "

" 是 那 这 仅有的 地面 在 哪个 你 发誓 利维 放 它 那里 他自己 ? "

“你认为只有这一点才能断定是利维自己放的吗？ ”

" [ðæts] [graʊnd] [ɪ'nʌf] . "

" That's ground enough . "

" 那就是 地面 足够的 . "

“这已经足够了。”

" ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

" Answer my question , if you please . "

" 回答 我的 问题 , 如果 你 请 . "

请回答我的问题。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ænd; ənd] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['li:vai] [rɒbd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

" Yes , it is ; and my belief that Levi robbed his uncle of his money . "

" 是的 , 它 是 ; 和 我的 信仰 那 利维 被抢劫 他的 叔叔 的 他的 钱 . "

“是的，的确如此；而且我相信利维抢了他叔叔的钱。”

" [ðæt] [wɪl] [du:] ;
" **That will do** ;
" 那 将要 做 ;

“这样就可以了；

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn][tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt][ʌv; əv] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][get]
we shall give you the little end of the horn to crawl out of before we get
我们 将 给 你 这 小的 结尾 的 这 喇叭 到 爬行 出去 的 前 我们 得到
[θru:] ,
through ,
通过 ,

我们会给你喇叭的小头让你从里面爬出来，然后再通过。

" [ˈædɪd] [ˈskwaɪər] [kli:vz] .
" **added Squire Cleaves** .
" 额外 乡绅 裂片 .

斯奎尔·克里夫斯补充道。

[dɑ:k] , [ˈsaʊər][ænd; ɛnd] [ˈkræbɪd] , [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] ;
Dock , sour and crabbed , sat down near the rocking - chair of Mr . Fairfield ;
码头 , 酸的 和 螃蟹 , 卫星 向下 靠近 这 摇滚 - 椅子 的 先生 . 费尔菲尔德 ;
[ænd; ɛnd][ˈmɪstər] . [ˈsizər] [ɔ:ˈgastəs] - ,
and Mr . Cæsar Augustus Ebénier ,
和 先生 . 凯撒 奥古斯都 - ,

脾气暴躁、性情古怪的码头先生坐在费尔菲尔德先生的摇椅旁；还有凯撒·奥古斯都·埃比尼尔先生，

[ˈkæbɪn] [ˈstu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] , [es ˈɑ:r] . , [wʌz; wəz] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd]
cabin steward of The Starry Flag , Sr . , was politely invited to take the stand
舱 管家 的 这 星空 旗帜 , 先生 . , 曾是 礼貌地 受邀 到 拿 这 站立
.
:
.

“星旗号”客舱乘务员（老）被礼貌地邀请出庭作证。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈkwɑ:ləti] ,
He appeared in his best clothes , and his name , quality ,
他 出现 在 他的 最好的 衣服 , 和 他的 姓名 , 质量 ,
他身着最好的衣服出现，他的名字、品质.....

[ænd; ɛnd][pəˈzi(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [wɜ:r; wər][ˈdu:li] [ɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
and position on board of the yacht were duly elicited by the magistrate .
和 位置 在 木板 的 这 游艇 是 正式地 引发的 经过 这 地方法官 .

治安法官随后询问了嫌疑人在游艇上的具体位置。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔ:r][ðə; ði][bæg] ? " [æskt] [ˈskwaɪər] [ˈsɔ:ndəs] .
" **What do you know about the money or the bag ?** " **asked Squire Saunders .**
" 什么 做 你 知道 关于 这 钱 或者 这 包 ? " 问 乡绅 桑德斯 .

“你对这笔钱或这个袋子了解多少？”桑德斯乡绅问道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] .
" **I know all about it , your honor ,** " **replied the witness , with a radiant smile .**
" 我 知道 全部 关于 它 , 你的 荣誉 , " 回复 这 证人 , 和 一个 辐射状 微笑 .

“我全都知道，法官大人，”证人笑着回答道。

" [hu:] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ? "
" **Who put them in the locker , where they were found ?** "
" WHO 放 他们 在 这 储物柜 , 在哪里 他们 是 成立 ? "
“是谁把它们放进储物柜里的？就是在那里发现它们的？”

" [aɪ][dɪd] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] . "
" **I did , your honor .** "
" 我 做过 , 你的 荣誉 . "
“我做到了，法官大人。”

" [ðæt] [ˈnɪɡɜːz] [bɪn] [braɪbd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [ɪntərˈpoʊzd] [dɑːk] , [ˈsævɪdʒli] .
" **That nigger's been bribed to say that , " interposed Dock , savagely .**
" 那 黑鬼的 到过 受贿 到 说 那 , " 插入 码头 , 野蛮地 .

“那个黑鬼肯定是被收买了才这么说的,”多克恶狠狠地插嘴道。

" [huː] [duː][juː; jə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsɪzər] [ɔːˈɡʌstəs] - , [ˈstepɪŋ]
" **Who do you call a nigger ? " demanded Mr . Cæsar Augustus Ebénier , stepping**
" WHO 做 你 称呼 一个 黑鬼 ? " 要求 先生 : 凯撒 奥古斯都 - , 步进
[ˈbrɪskli] [ʌp] [tuː; tə] [dɑːk] ,
briskly up to Dock ,
轻快地 向上 到 码头 ,

“你管谁叫黑鬼?”凯撒·奥古斯都·埃贝尼尔先生一边说着, 一边快步走到码头边质问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ˈdʌbld] [ʌp] [fɔːr; fər] [juːz] .
with his fists doubled up for use .
和 他的 拳头 双倍 向上 为了 使用 .

他双拳紧握, 随时准备使用。

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] . "
" **I never was convicted of crime and sent to the state prison . "**
" 我 绝不 曾是 已定罪 的 犯罪 和 发送 到 这 状态 监狱 . "

“我从未被判有罪, 也从未被送进州立监狱。”

" [ˈɔːrdər] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] .
" **Order ! " called the justice .**
" 命令 ! " 称为 这 正义 .

“肃静!”法官喊道。

[dɑːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈkwaɪətɪd] [hɪm; ɪm] ,
Dock was the more disturbed of the two ; but the constable quieted him ,
码头 曾是 这 更多的 不安 的 这 二 ; 但 这 警官 安静 他 ,
两人之中, 码头工人更为惊慌; 但警员安抚了他。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [pætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈstuːərd] ,
while Mr . Watson patched up the wounded dignity of the cabin steward ,
尽管 先生 : 沃森 已修补 向上 这 受伤 尊严 的 这 舱 管家 ,

当沃森先生抚慰客舱服务员受伤的尊严时,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [mæn] [ðæn; ðən] [dɑːk] .
who was doubtless a much better man than Dock .
WHO 曾是 毫无疑问 一个 很多 更好的 男人 比 码头 .

他无疑比多克要好得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːdi] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [luːiːziˈænə] ,
He had formerly been the body servant of a French gentleman in Louisiana ,
他 有 以前 到过 这 身体 仆人的 一个 法语 绅士 在 路易斯安那州 ,
他以前是路易斯安那州一位法国绅士的贴身男仆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [spʊk] [frentʃ] [ˈfluːəntli] .
and he could read and write , and spoke French fluently .
和 他 可以 读 和 写 , 和 辐 法语 流利地 .

他识字, 会写字, 法语说得很流利。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] " [siː] . [ɔːˈɡʌstəs] - ,
He wrote his name " C . Augustus Ebénier ,
他 写道 他的 姓名 " C : 奥古斯都 - ,

他写下了自己的名字“C. Augustus Ebénier,

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] - [biːˈeɪ] - [en iː] - [ə; eɪ] .
" **and he insisted that his surname should be pronounced A - ba - ne - a .**
" 和 他 坚持 那 他的 姓 应该 是 发音 一个 - ba - ne - 一个 .

他坚持认为他的姓氏应该发音为 A-ba-ne-a。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
He was a person of no little importance in his own estimation ,
他 曾是 一个 人 的 不 小的 重要性 在 他的 自己的 估算 ,
他自认为是一个举足轻重的人物。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈni:groʊz] [kənˈtempt] [fɔ:ɪ; fər] [mi:n] [waɪts] ,
and had a southern negro's contempt for mean whites ,
和 有 一个 南部 黑人的 鄙视 为了 意思是 白人 ,
他有着南方黑人对卑鄙白人的蔑视，

[ʌv; əv] [hu:m] [dɔ:k] [ˈvɪnsnt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:n] [ˈspesɪmən] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [si:n]
of whom Dock Vincent seemed to be the meanest specimen he had yet seen
的 谁 码头 文森特 似乎 到 是 这 最卑鄙的 标本 他 有 然而 已见
:
:
:

其中，码头文森特似乎是他见过的最卑鄙的人。
[ˈmɪstər] . [si:] . [ɔ:ˈgʌstəs] - [ɪz] [ˈræθi] . — [peɪdʒ] - .
MR . C . AUGUSTUS EBÉNIER IS WRATHY . — Page 112 .
先生 . C . 奥古斯都 - 是 愤怒的 . — 页 - .
C·奥古斯都·埃贝尼尔先生很生气。——第112页。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈebəni] , [wi:; wi] [wɪl] [proʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] . "
" **Now , Mr . Ebony , we will proceed with this examination .** "
" 现在 , 先生 . 乌木 , 我们 将要 继续 和 这 考试 . "
“现在，埃博尼先生，我们将继续进行检查。”

" [ə; eɪ] - [bi: ˈeɪ] - [en i:] - [ə; eɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [jʊɪ; jər] [ˈɑ:nər] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] , [wɪð; wɪθ]
" **A - ba - ne - a , if you please , your honor ,** " **suggested the witness , with**
" 一个 - ba - ne - 一个 , 如果 你 请 , 你的 荣誉 , " 建议 这 证人 , 和
[ðə; ði][pəˈlaɪtɪst][ʌv; əv][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
the politest of bows .
这 最有礼貌的 的 弓 .
“阿巴内阿，如果您愿意的话，法官大人，”证人恭敬地鞠了一躬，说道。

" [aɪ][beg][jʊɪ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I beg your pardon , Mr . Ebénier ,** " **said the justice , with a smile .**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . - , " 说 这 正义 , 和 一个 微笑 .
“对不起，埃贝尼埃先生，”法官笑着说。

" [ju:; jʊ] [pleɪst] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] — [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **You placed the bag and the money in the locker — did you ?** "
" 你 放置 这 包 和 这 钱 在 这 储物柜 — 做过 你 ? "
“你把包和钱都放进储物柜里了吗？ ”

" [aɪ][dɪd] , [jʊɪ; jər] [ˈɑ:nər] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈlɑ:kər] :
" **I did , your honor ; in the captain's locker :**
" 我 做过 , 你的 荣誉 ; 在 这 船长的 储物柜 :
“我照做了，法官大人；就在船长储物柜里:”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌkɑ:mprɪˈhend] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæg][æt; ət][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt] [wen]
but I didn't comprehend what was in the bag at the particular moment when
但 我 没有 理解 什么 曾是 在 这 包 在 这 特别的 片刻 什么时候
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] . "
it was in my possession . "
它 曾是 在 我的 拥有 . "
但当时我拿着这个袋子的时候，并不明白里面装的是什么。

" [ɪgˈzæktli][soʊ] . "
" **Exactly so .** "
" 确切地 所以 . "
“正是如此。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv]
" I was not precisely informed in regard to the nature of the contents of
" 我 曾是 不是 恰恰 知情的 在 看待 到 这 自然 的 这 内容 的
[ðə; ði][bæg] ,
the bag ,
这 包 ,

“我并不确切地被告知包里装的是什么，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gla:mə'reɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] , [ænd; ənd] [ɪk'sɪ:dɪŋli] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]
which was agglomerated in a mass , and exceedingly heavy for the bulk of
哪个 曾是 聚集的 在 一个 大量的 , 和 非常 重的 为了 这 大部分的
[ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] ,
the parcel ,
这 包裹 ,

它结成一团，而且对于包裹的大部分来说异常沉重。

[ə'piəriŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [tɒʊ] [klɔ:θ] . "
appearing to consist only of a portion of tow cloth . "

看起来似乎只由一部分麻布组成。

" [dʒʌst][soʊ] , ['mɪstər] . - ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . "
" Just so , Mr . Ebénier ; we are fortunate in being able to understand you . "

" 只是 所以 , 先生 . - ; 我们 是 幸运 在 存在 有能力的 到 理解 你 . "

“正是如此，埃贝尼耶先生；我们很幸运能够听懂您的话。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər] ['ɑ:nə-z] ['pɑ:rd(ə)n] ,
" I beg your honor's pardon ,

" 我 求 你的 荣誉的 赦免 ,

“请您原谅，法官大人。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'nɪj(ə)l][i:] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rneɪm] [ʊd; əd][bi:; bi] [prə'naʊnst] [laɪk] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] . "
but the initial E in my surname should be pronounced like long a . "

但我姓氏中的首字母 E 应该发长音 a 的音。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] , " [læft] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ; " [bʌt; bət][maɪ] [frentʃ] [ɪz] ['ræðər] ['rʌstɪ] .
" Excuse me , monsieur , " laughed the justice ; " but my French is rather rusty .

" 原谅 我 , 先生 , " 笑了 这 正义 ; " 但 我的 法语 是 相当 生锈的 .

“对不起，先生，”法官笑着说，“但我的法语有点生疏了。”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ðə; ði]['feɪvər][tu:; tə] [ɪndɪkeɪt] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents]
Will you do me the favor to indicate in what manner the bag and its contents
将要 你 做 我 这 偏爱 到 表明 在 什么 方式 这 包 和 它是 内容
[keɪm] [ɪntu:][jʊr; jər] [pə'zeɪn] . "
came into your possession . "

来了 进入 你的 拥有 . "

请你告诉我，你是如何得到这个包和里面的东西的。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
" With pleasure , your honor .

" 和 乐趣 , 你的 荣誉 .

“乐意效劳，法官大人。”

[ˈjestərdeɪ] [æftər'nu:n] , [dʒʌst] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['ferfi:ldz] ['gʊvɪŋ][ɑ:n] [ʃɔ:r] — — "
Yesterday afternoon , just previous to Captain Fairfield's going on shore — — "

昨天 下午 , 只是 以前的 到 队长 费尔菲尔德的 去 在 支撑 — — "

昨天下午，就在费尔菲尔德船长上岸之前——

" [hu:] ? " [æskt] ['skwaɪər] ['sɔ:ndəs] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['li:vaɪz] [nu:] ['taɪt(ə)l] .
" Who ? " asked Squire Saunders , who was not familiar with Levi's new title .

" WHO ? " 问 乡绅 桑德斯 , WHO 曾是 不是 熟悉的 和 李维斯 新的 标题 .

“谁？”桑德斯乡绅问道，他对利维的新头衔并不熟悉。

" [ˈkæptɪn] [ˈfer,fiːld] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] . "
" Captain Fairfield , your honor . "

“费尔菲尔德上尉，法官大人。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈliːvaɪ] ? "
" You mean Levi ? "

你是说利维吗？

" [noʊ] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] ;
" No , your honor ;

“不，法官大人；

[fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði][ɡroʊs] [ˌdɪsrɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
far be it from me to commit the gross disrespect of calling the captain
远的 是 它 从 我 到 犯罪 这 总的 不尊重 的 呼叫 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][seɪl][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [neɪm] .
of the yacht in which I sail by his Christian name .
的 这 游艇 在 哪个 我 帆 经过 他的 基督教 姓名 .

我绝不会犯下如此极大的不敬之举，直呼我所乘游艇船长的教名。

[ˈkæptɪn] [ˈliːvaɪ] [ˈfer,fiːld] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] . "
Captain Levi Fairfield , your honor . "

“利维·费尔菲尔德上尉，法官大人。”

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ðen] .
" Go on , then .

“那就继续吧。”

[aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] . "
I know whom you mean . "

我 知道 谁 你 意思是 . "

我知道你指的是谁。

" [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnuːn] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈfer,fiːld] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈʃɔːr] — [aɪ]
" Yesterday afternoon , just as Captain Fairfield was going on shore — I
" 昨天 下午 , 只是 作为 队长 费尔菲尔德 曾是 去 在 支撑 — 我
[ˌdɪsrɪˈmembər] [ðə; ði] [priˈsaɪs] [taɪm] ,
disremember the precise time ,
忘记 这 精确的 时间 ,

“昨天下午，就在费尔菲尔德船长准备上岸的时候——我记不清具体时间了——

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv][əˈklɒk, əu-] , [ˈpoʊst] [məˈrɪdiən] . "
but it was about five o'clock , post meridian . "

但当时大约是下午五点，正午之后。

" [ðæt] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈækjərət] , [ˈmɪstər] . - .
" That is sufficiently accurate , Mr . Ebénier .

" 那 是 足够 准确的 , 先生 . - .

“这非常准确，埃贝尼耶先生。”

[duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə] [ˈproʊˈsiːd] . "
Do me the favor to proceed . "

做 我 这 偏爱 到 继续 . "

请你继续。

" [aɪ][bɛɡ][jɔː; jər] ['ɑ:nəz] ['pɑ:rd(ə)n] ,
" **I beg your honor's pardon** ,
" 我 求 你的 荣誉的 赦免 ,

“请您原谅，法官大人。”

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪntə'rʌp[n]z] [hæv; həv][ə; ei] ['tendənsi] [tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] ['fɑ:lʊɪŋ]
but these interruptions have a tendency to prevent me from following
但 这些 中断 有 一个 趋势 到 防止 我 从 下列的
[ækjərətli] [ænd; ənd] [sək'sɪŋktli] [ðə; ði] [θred] [ʌ; əv][maɪ] ['nærətɪv] .
accurately and succinctly the thread of my narrative .
准确 和 简洁地 这 线 的 我的 叙述 .

但这些干扰往往会妨碍我准确、简洁地叙述我的故事。

" [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [boʊd] , [ænd; ənd] [læft] , [æz; əz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɪk'sept]
" **The magistrate bowed , and laughed , as all in the room were doing except**
" 这 地方法官 鞠躬 , 和 笑了 , 作为 全部 在 这 房间 是 正在做 除了
[dɑ:k] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fer,fi:ld] .
Dock and Mr . Fairfield .
码头 和 先生 . 费尔菲尔德 .

“法官鞠躬大笑，房间里除了 Dock 和 Fairfield 先生之外，所有人都笑了。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ə'gen] , [rɪ'pi:tɪŋ] ['evriθɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔ:r] ;
The witness commenced his story again , repeating everything he had said before ;
这 证人 开始 他的 故事 再次 , 重复 一切 他 有 说 前 ;

证人再次开始讲述他的故事，重复了他之前说过的一切；

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and the squire did not deem it prudent to interrupt him again .
和 这 乡绅 做过 不是 认为 它 谨慎 到 打断 他 再次 .

乡绅觉得再次打断他不太明智。

" [aɪ][wʌz; wəz]['loʊkɛɪtɪd][ɪn][ə; ei] ['stændɪŋ] [pə'zi(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ;
" **I was located in a standing position near the entrance to the main cabin ;**
" 我 曾是 位于 在 一个 常设 位置 靠近 这 入口 到 这 主要的 舱 ;

“我当时站在主舱入口附近；

[ænd; ənd][jɔː; jər] ['ɑ:nər] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] , [ɪn][fɜ:rst] - [klæs] [jɑ:t] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [kə'mensɪz] [ɪn]
and your honor is aware that , in first - class yachts , the descent commences in
和 你的 荣誉 是 意识到的 那 , 在 第一的 - 班级 游艇 , 这 下降 开始 在
[ðə; ði] ['stændɪŋ] - [ru:m] ,
the standing - room ,
这 常设 - 房间 ,

阁下也知道，在头等舱游艇上，下水是从站着开始的。

[wɪtʃ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [jɑ:t] [ɪz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɑ:kɪt] .
which in New York yachts is more frequently called the cockpit .
哪个 在 新的 约克 游艇 是 更多的 频繁地 称为 这 座舱 .

在纽约游艇界，它更常被称为驾驶舱。

[æt; ət][ə; ei] ['dɪstəns] [ʌ; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei]['kwɔ:rtər][ʌ; əv][ə; ei] [mə'ri:n] [li:g] [frʌm; frəm]
At a distance of not more than a quarter of a marine league from
在 一个 距离 的 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 海洋 联盟 从
[ʼəʊər; ɑ:r] [jɑ:t] [leɪ] [ə; ei] ['fɪʃɪŋ] ['sku:nər] ,
our yacht lay a fishing schooner ,
我们的 游艇 躺 一个 钓鱼 大篷车 ,

距离我们游艇不超过四分之一海里的距离，停泊着一艘渔船。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ] [ðooʊz] [hu:] ['prɑ:bəbli] [pə'zest] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
which I was informed by those who probably possessed an accurate knowledge of
哪个 我 曾是 知情的 经过 那些 WHO 大概 拥有 一个 准确的 知识 的
[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
the intended movements of the schooner ,
这 故意的 移动 的 这 大篷车 ,
我从那些可能对这艘纵帆船的航行计划有准确了解的人那里得知了此事。

[ðooʊ] [aɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [steɪt] [tu:; tə][jər; jər] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz]
though I really could not now state to your honor the names of the parties
尽管 我 真的 可以 不是 现在 状态 到 你的 荣誉 这 姓名 的 这 各方
[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪ](ə)n] — — "
from whom I received this intimation — — "
从 谁 我 已收到 这 暗示 — — "
虽然我现在实在无法向阁下透露我收到这份通知的各方姓名——

" [nɑ:t] [mə'tɪriəl] , " [ɪntər'poozɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Not material , " interposed the squire .
" 不是 材料 , " 插入 这 乡绅 .
“无关紧要,”乡绅插话道。

" [ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] [aɪ] [rɪ'si:vd] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'tɪriəl] , [jər; jər] ['ɑ:nər] .
" The information I received may prove to be material , your honor .
" 这 信息 我 已收到 可能 证明 到 是 材料 , 你的 荣誉 .
“我所获得的信息可能对法官大人至关重要。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [bæŋks][ɔ:r]
I was credibly informed that the vessel intended to sail for the Grand Banks or
我 曾是 可信地 知情的 那 这 血管 故意的 到 帆 为了 这 盛大 银行 或者
[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['læbrədɔ:r] ,
the coast of Labrador ,
这 海岸 的 拉布拉多 ,
我从可靠渠道获悉, 这艘船打算驶往大浅滩或拉布拉多海岸。

[aɪ] ['kænɑ:t] [naʊ] [swer] [wɪtʃ] , [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ləu'kælitɪz] .
I cannot now swear which , or , indeed , if it was either of these localities .
我 不能 现在 发誓 哪个 , 或者 , 的确 , 如果 它 曾是 任何一个 的 这些 地方 .
我现在无法确定是哪个地方, 甚至无法确定是否是这两个地方中的任何一个。

['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] , ['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bəuθ] .
Possibly it was either , possibly it was neither , or possibly it was both .
可能 它 曾是 任何一个 , 可能 它 曾是 两者都不 , 或者 可能 它 曾是 两个都 .
可能是其中之一, 也可能两者都不是, 或者两者都是。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] , [ʌndər] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ,
I wish it particularly understood that , under the solemnity of an oath ,
我 希望 它 特别 理解 那 , 在下面 这 严肃 的 一个 誓言 ,
我希望它能特别明白, 在庄严的誓言之下,

[aɪ][du:][nɑ:t] [steɪt] ['pɑ:zətɪvli] [wer] [ðə; ði]['ves(ə)][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
I do not state positively where the vessel was going .
我 做 不是 状态 积极地 在哪里 这 血管 曾是 去 .
我无法确定这艘船的目的地。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['weðər] [fɔ:r; fər]
Suffice it to say that she was going on a fishing voyage ; but whether for
足够了 它 到 说 那 她 曾是 去 在 一个 钓鱼 航程 ; 但 无论 为了
[ʃi: oʊ 'di:] ,
cod ,
鳕鱼 ,
总之, 她要出海捕鱼; 但究竟是捕捞鳕鱼,

[ˈhædək] , [ˈmækrəl] , [ɔːr][ˈhælibət] , [ɔːr] [ˈiːðər] , [ɔːr][ɔːl] ,
haddock , **mackerel** , **or halibut** , **or either** , **or all** ,

黑线鳕 , 鲭鱼 , 或者 大比目鱼 , 或者 任何一个 , 或者全部 ,

黑线鳕、鲭鱼或大比目鱼，或其中任何一种，或全部三种。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɪskəˈtɔːriəl] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːti] [diːp] , [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪərli]
or a portion of these piscatorial inhabitants of the mighty deep , **I am entirely**

或者 一个 部分 的 这些 渔民 居民 的 这 强大的 深的 , 我 是 完全

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] .

unable to say .

无法 到 说 .

或者说，对于生活在浩瀚深海中的这些鱼类居民，我完全无法确定。

" [ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənz] [bɪˈfɔːr] [ˈnoʊtɪd] , [rɔːrd]
The court , counsel , and witnesses , with the exceptions before noted , roared

" 这 法庭 , 法律顾问 , 和 证人 , 和 这 例外情况 前 著名的 , 咆哮

[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ;

with laughter ;

和 笑声 ;

“除了前面提到的例外情况外，法庭、律师和证人都哄堂大笑；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈstuːərd] [smaɪld] [kəmˈpleɪsntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
and the cabin steward smiled complacently , as though he was conscious of

和 这 舱 管家 微笑 自满地 , 作为 尽管 他 曾是 有意识的 的

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

having made a point .

拥有 制成 一个 观点 .

乘务员得意地笑了，仿佛他意识到自己说的话很有道理。

" [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [əbˈzɜːrv] , [ˈʌndər] [oʊθ] ,

I can only observe , under oath ,

" 我 能 仅有的 观察 , 在下面 誓言 ,

我只能在宣誓后作证，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
that I was informed that the vessel intended to depart in search of some of

那 我 曾是 知情的 那 这 血管 故意的 到 离开 在 搜索 的 一些 的

[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ɪkθiəˈlɒdʒɪkəl] [ˈspesɪmənz] [ðæt] [roʊm] [ɪn] [ˈfɪni] [həːdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbəʊndləs]
the numerous ichthyological specimens that roam in finny herds through the boundless

这 很多的 鱼类学 标本 那 漫游 在 芬尼 畜群 通过 这 无边无际

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] . "

depths of the sea — as soon as the tide turned . "

深度 的 这 海 — 作为 很快 作为 这 潮 转向 . "

我被告知，一旦潮水转向，这艘船就打算出发，去寻找那些成群结队游荡在无垠深海中的众多鱼类标本。

" [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [ˈmɪstər] . - , [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni]
Excuse me , Mr . Ebénier , but what has all this to do with the money

" 原谅 我 , 先生 . - , 但 什么 有 全部 这 到 做 和 这 钱

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg] ?

and the bag ?

和 这 包 ?

“对不起，埃贝尼耶先生，但这和钱和包有什么关系呢？ ”

" [æskt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] .

asked the justice , choking down his laughter .

" 问 这 正义 , 窒息 向下 他的 笑声 .

“法官问道，强忍着笑意。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər]
" **I trust I shall be able to demonstrate , to the entire satisfaction of your**
" 我 相信 我 将 是 有能力的 到 证明 , 到 这 全部的 满意的 的 你的
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

“我相信我能够证明，令您完全满意，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
that there is an intimate connection between these circumstances and the
那 那里 是 一个 亲密的 联系 之间 这些 情况 和 这
[səˈspɪʃəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈferˌfiːld] . "
suspicious articles discovered in the state - room of Captain Fairfield . "
可疑的 文章 发现 在 这 状态 - 房间 的 队长 费尔菲尔德 . "
这些情况与在费尔菲尔德船长的船舱里发现的可疑物品有着密切联系。

" [goʊ][ɑːn] , [ðen] .
" **Go on , then .**
" 去 在 , 然后 .

“那就继续吧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪnər] [taɪm] . "
It is almost dinner time . "
它 是 几乎 晚餐 时间 . "

快到晚餐时间了。

" [ə; eɪ][ˈdɔːreɪ] — [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈnɑːmələs] [kraːft][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
" **A dory — an exceedingly anomalous craft to a resident of New York ,**
" 一个 多雷 — 一个 非常 异常的 工艺 到 一个 居民 的 新的 约克 ,
“对于纽约居民来说，多雷船是一种极其罕见的船只。”

[wer] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsiːznz] — [ə; eɪ][ˈdɔːreɪ] — —
where I have had the honor to reside for several seasons — a dory — —
在哪里 我 有 有 这 荣誉 到 居住 为了 一些 季节 — 一个 多雷 — —
"
"
"

我曾有幸在那里居住数个季节——一个多雷——”

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][ˈdɔːri] — [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **You mean a dory — don't you ? "**
" 你 意思是 一个 多莉 — 不 你 ? "

“你是说一艘小艇——对吧？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɔːθəraɪzd]
" **I am really unable to pronounce the word according to any authorized**
" 我 是 真的 无法 到 发音 这 单词 根据 到 任何 授权
[ɔːrˈθɑːgrəfi] ,
orthography ,
正字法 ,

“我真的无法按照任何权威的拼写规则来发音这个词。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [prɪnt] .
as it was never my good fortune to see the word in print .
作为 它 曾是 绝不 我的 好的 财富 到 看 这 单词 在 打印 .

我从未有幸在印刷品上看到过这个词。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [əˈkjuːt] [ˈæksent][ɪz] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][iː] . "
I am not informed whether or not the acute accent is placed over the final e . "
我 是 不是 知情的 无论 或者 不是 这 急性 口音 是 放置 超过 这 最终的 e . "

我不知道重音符号是否要放在最后一个字母 e 上。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] .
" There is no e in the word .
" 那里 是 不 e 在 这 单词 .

这个词里没有字母 e。

[diː] - [oʊ] - [ɑːr] - [waɪ] . " D - o - r - y . "
D - o - r - 是 . "

多莉。”

" [ɑː] , [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] !
" Ah , excuse me ! !
" 啊 , 原谅 我 !

“啊，对不起！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frɛntʃ] [wɜːrd] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈprɑːpər][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdɔːri] .
It is not a French word , then , and it is quite proper to call it a dory .
它 是 不是 一个 法语 单词 , 然后 , 和 它 是 相当 恰当的 到 称呼 它 一个 多莉 .
"
"
"

那么它就不是一个法语词，称它为多利船完全合适。

" [prɪˈsɑːsli] [soʊ] ; [ænd; ənd] [nɑʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈsetlɪd] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdɔːri] ,
" Precisely so ; and now , having settled this important point , that it is a dory ,
" 恰恰 所以 ; 和 现在 , 拥有 定居 这 重要的 观点 , 那 它 是 一个 多莉 ,
“正是如此；现在，既然已经确定了这一点，即它是一艘多利船，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈdɔːreɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [juː; jʊ][ɡɑːt][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði]
and not a doray , will you inform the court where you got the bag and the
和 不是 一个 多雷 , 将要 你 通知 这 法庭 在哪里 你 得到 这 包 和 这
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?

你不会告诉法庭你从哪里弄到这个包和钱的吧？

" [sed] [ˈskwaɪər] [ˈsɔːndəs] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
" said Squire Saunders , beginning to be a little impatient .
" 说 乡绅 桑德斯 , 开始 到 是 一个 小的 不耐烦 .
“桑德斯乡绅说道，语气开始有些不耐烦了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈwɔːtər] [rʌn] [ʌp] [hɪl] [æz; əz][tuː; tə]
But he might as well have attempted to make water run up hill as to
但 他 可能 作为 出色地 有 尝试过 到 制作 水 跑步 向上爬坡道 作为 到
[ɪnˈduːs] [ˈmɪstər] . [siː] . [ɔːˈɡastəs] - [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
induce Mr . C . Augustus Ebénier to relate his story in any other than his own
诱导 先生 . C . 奥古斯都 - 到 涉及 他的 故事 在 任何 其他 比 他的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

但他试图让 C. Augustus Ebénier 先生以他自己的方式以外的任何方式讲述他的故事，就好比试图让水逆水道而行一样徒劳。

" [ə; eɪ][ˈdɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈves(ə)] , [əˈbaʊt][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] ,
" A dory from the fishing vessel , about to depart on her voyage ,
" 一个 多莉 从 这 钓鱼 血管 , 关于 到 离开 在 她 航程 ,
“一艘来自渔船的小艇，即将启航。”

[peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg] .
paid a visit of courtesy to the Starry Flag .
有薪酬的 一个 访问 的 礼貌 到 这 星空 旗帜 .
礼节性拜访了星旗。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔ:ri] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [θri:] [ˈpɜ:sənz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The party which came in the dory consisted of three persons , all of them
这 派对 哪个 来了 在 这 多莉 由.....组成 的 三 人 , 全部 的 他们
[ˈfɪʃmənz] ,
fishermen ,
渔民 ,

乘坐小艇前来的一行三人，都是渔民。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [jʌŋ] [men] .
and all of them young men .
和 全部 的 他们 年轻的 男人 .

而且他们都是年轻男子。

[ɔ:l] , [ɔ:r][ə; ei][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
All , or a portion of them ,
全部 , 或者 一个 部分 的 他们 ,

全部或其中一部分

[wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈpɜ:rsən(ə)] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwɜ:rði] [jʌŋ] [men] [hu:] [kəˈlektɪvli]
were evidently personal friends of the four worthy young men who collectively
是 显然 个人的 朋友们 的 这 四 值得 年轻的 男人 WHO 集体
[ˈkɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
constitute the crew of the yacht ,
构成 这 全体人员 的 这 游艇 ,
显然，他们是这四位优秀青年的私人朋友，这四位青年正是游艇上的船员。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkæbɪn] [ˈstju:ərd] .
of which I have the honor to be cabin steward .
的 哪个 我 有 这 荣誉 到 是 舱 管家 .

我有幸担任客舱乘务员。

[ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkæbɪn] [ˈvɪzɪtər] ;
The persons who came on board were not cabin visitors ;
这 人 WHO 来了 在 木板 是 不是 舱 访客 ;

登船的人并非客舱访客；

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r]
I am not even aware that they paid their respects to our
我 是 不是 甚至 意识到的 那 他们 有薪酬的 他们的 尊重 到 我们的
[ˈeksələnt] [ˈkæptɪn] ;
excellent captain ;
出色的 队长 ;

我甚至不知道他们是否向我们优秀的船长表达了敬意；

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [kəmˈpeld] [tu:; tə][eɪ diː ˈdi:] [ðæt] , [waɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but I feel compelled to add that , while on board , they behaved with the
但 我 感觉 被迫 到 添加 那 , 尽管 在 木板 , 他们 表现 和 这
[ˈʌtməʊst] [prəˈpraɪəti] .
utmost propriety .
极致 礼 .

但我必须补充一点，他们在船上时举止非常得体。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈləʊkətɪd] — — "
I was located — — "
我 曾是 位于 — — "

我被定位在——

" [əˈvæst][ðer; ðər] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] .
" **Avast there !** " **exclaimed the justice** .
" avast 那里 ! " 惊呼 这 正义 .

“到那儿去！”法官喊道。

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [ə'dʒʒ:nd] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .
" The court is adjourned till after dinner .
" 这 法庭 是 休会 直到 后 晚餐 .

“休庭至晚餐后。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪt] [dʒent(ə)lmən] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][spɪn] [aʊt][hɪz; ɪz][jɑ:rn] [brɪ'fɔ:r] [bed]
I hope the distinguished gentleman will be able to spin out his yarn before bed
我 希望 这 杰出的 绅士 将要 是 有能力的 到 旋转 出去 他的 纱 前 床
[taɪm] .
time .
时间 .

我希望这位德高望重的先生能在睡前把他的故事讲完。

" [tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
THE RESULT OF THE EXAMINATION .
这 结果 的 这 考试 .

考试结果。

[ðə; ði] [dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] [swɒmpt] [baɪ][ðə; ði] [græn'dɪləkwəns]
The dignity of the court had been effectually swamped by the grandiloquence
这 尊严 的 这 法庭 有 到过 有效地 淹没 经过 这 豪言壮语
[ʌv; əv]['mɪstər] . [si:] . [ɔ:'gʌstəs] - ,
of Mr . C . Augustus Ebénier ,
的 先生 . C . 奥古斯都 - ,

C·奥古斯都·埃贝尼埃先生的夸夸其谈彻底淹没了法庭的尊严。

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wɪtnəs] .
though it was evident that he was a very important witness .
尽管 它 曾是 明显 那 他 曾是 一个 非常 重要的 证人 .

尽管很明显他是一位非常重要的证人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði]['maɪzərz] ,
Of course no one was invited to dine at the miser's ,
的 课程 不 一 曾是 受邀 到 用餐 在 这 守财奴的 ,

当然，没有人会被邀请到这个吝啬鬼家吃饭。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ænd] ['wɪtnɪsɪz] [went] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] .
and the court and witnesses went home to dinner .
和 这 法庭 和 证人 去 家 到 晚餐 .

法庭和证人们各自回家吃晚饭。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] , ['kɑ:nstəbl] ['kʊk] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]
As a compromise , Constable Cooke was asked to dine with his prisoner
作为 一个 妥协 , 警官 库克 曾是 问 到 用餐 和 他的 囚犯
[æt; ət]['mɪstər] . ['wɑ:tsənz] .
at Mr . Watson's .
在 先生 . 屈臣氏 .

作为妥协，警员库克被要求与他的囚犯在沃森先生家共进晚餐。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'gen] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
At the appointed hour in the afternoon the court again assembled in the house of
在 这 任命 小时 在 这 下午 这 法庭 再次 组装 在 这 房子 的
[ðə; ði]['maɪzər] .
the miser .
这 吝啬鬼 .

下午指定时间，法庭再次在守财奴的家中开庭。

" ['mɪstər] . - , " [sed] ['skwærər] ['sɔ:ndəs] , " [ju:; jʊ][hæd; həd] [prə'si:dɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['nærətɪv] ,
" **Mr . Ebénier , " said Squire Saunders , " you had proceeded in your narrative ,**
" 先生 . - , " 说 乡绅 桑德斯 , " 你 有 继续 在 你的 叙述 ,
[wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'dʒɜ:nd] ,
when the court adjourned ,
什么时候 这 法庭 休会 ,
"埃贝尼尔先生,"桑德斯乡绅说道,“你继续叙述案情时, 法庭休庭了。”

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] ,
to the point where four of the crew of the fishing vessel ,
到 这 观点 在哪里 四 的 这 全体人员 的 这 钓鱼 血管 ,
以至于渔船上的四名船员,

[ə'baʊt] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪkθɪə'lɒdʒɪkəl] ['spesɪmənz] , [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
about to depart in search of ichthyological specimens , came on board of the
关于 到 离开 在 搜索 的 鱼类学 标本 , 来了 在 木板 的 这
[jɑ:t] ,
yacht ,
游艇 ,
正准备出发去寻找鱼类标本时, 他登上了游艇。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] [æz; əz] ['stu:ərd] . "
which has the honor to have your valuable services as steward . "
哪个 有 这 荣誉 到 有 你的 有价值的 服务 作为 管家 . "
能够得到您作为管家的宝贵服务, 我们深感荣幸。

" [aɪ][beg][jʊr; jər] ['ɑ:nɜ:z] ['pɑ:rd(ə)n] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [nɑ:t][ðə; ði] [jɑ:t] , " [ɪntər'pouzɪd]
" **I beg your honor's pardon ; I had the honor , not the yacht , " interposed**
" 我 求 你的 荣誉的 赦免 ; 我 有 这 荣誉 , 不是 这 游艇 , " 插入
['mɪstər] . - , ['bəʊɪŋ] .
Mr . Ebénier , bowing .
先生 . - , 鞠躬 .
“请您原谅, 我荣幸的是这个荣誉, 而不是那艘游艇,”埃贝尼埃先生鞠躬插话道。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔnɜ:z] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ;
" **Well , I should say that the honors were divided , " replied the justice ;**
" 出色地 , 我 应该 说 那 这 荣誉 是 分割 , " 回复 这 正义 ;
“嗯, 应该说荣誉是平分的,”法官回答道;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl][dʒʊʊk] .
and his remark was regarded as a judicial joke .
和 他的 评论 曾是 认为 作为 一个 司法 开玩笑 .
他的言论被认为是司法界的笑话。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kə'mens] [wer] [ju:; jʊ][left] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] ,
" **If you could commence where you left off ; and go on ,**
" 如果 你 可以 开始 在哪里 你 左边 离开 ; 和 去 在 ,
“如果你能从你中断的地方继续下去,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʌndər] ['veri] [greɪt] [ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I should be under very great obligations to you . "
我 应该 是 在下面 非常 伟大的 义务 到 你 . "
我应该对你负有莫大的恩惠。

" [aɪ] [wɪl] [merk] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['efərt] [tu:; tə][du:;][soʊ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
" **I will make a persistent effort to do so , your honor ,**
" 我 将要 制作 一个 执着的 努力 到 做 所以 , 你的 荣誉 ,
“我将为此不懈努力, 法官大人。”
" ['ædɪd] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['mɪstər] . [si:] . [ɔ:'gʌstəs] - .
" **added the obliging Mr . C . Augustus Ebénier .**
" 额外 这 乐于助人 先生 : C : 奥古斯都 - .
“热心的 C. Augustus Ebénier 先生补充道。”

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [rɪ'mɑ:rk] ,
" As I had the honor to hear your honor remark ,
" 作为 我 有 这 荣誉 到 听到 你的 荣誉 评论 ,
“我荣幸地听到了您阁下的讲话，

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)] , [ə'baʊt] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ,
the three young men from the fishing vessel , about to depart , as aforesaid ,
这 三 年轻的 男人 从 这 钓鱼 血管 , 关于 到 离开 , 作为 上述 ,
如前所述，渔船上的三名年轻人即将离开。

[wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jɑ:t] , [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
were on board of our yacht , as aforesaid , and as I was standing
是 在 木板 的 我们的 游艇 , 作为 上述 , 和 作为 我 曾是 常设
[nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] ,
near the cabin door ,
靠近 这 舱 门 ,
如前所述，当时我们都在我们的游艇上，我正站在船舱门附近，

[æz; əz] [ə'fɔ:rsed] , — [naʊ] [maɪ] ['nærətɪv] [præg'resɪz] , [jɔr; jər] ['ɑ:nər] ,
as aforesaid , — now my narrative progresses , your honor ,
作为 上述 , — 现在 我的 叙述 进展 , 你的 荣誉 ,
如前所述，——现在我的叙述继续进行，法官大人，

— [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['sku:nər] [ə'fɔ:rsed] ,
— one of the young men from the fishing schooner aforesaid ,
— 一 的 这 年轻的 男人 从 这 钓鱼 大篷车 上述 ,
——上述渔船上的一位年轻人

[æz; əz] ['kæptɪn] ['fer,fi:ld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
as Captain Fairfield was about to go over the side into his boat ,
作为 队长 费尔菲尔德 曾是 关于 到 去 超过 这 边 进入 他的 船 ,
费尔菲尔德船长正要跳入船舱登上他的小艇时，

[rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
 rushed up to me with the bag in his hand . "
匆忙 向上 到 我 和 这 包 在 他的 手 . "
他手里拿着包，朝我冲过来。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [jɑ:t] - [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊld] — [du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
" You mean the shot - bag containing the gold — do you ? " asked the squire ,
" 你 意思是 这 射击 - 包 包含 这 金子 — 做 你 ? " 问 这 乡绅 ,
“你是说装金子的那个弹袋吗？”侍从问道。

[naʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] .
now deeply interested in the substance of the story .
现在 深 感兴趣的 在 这 物质 的 这 故事 .
现在我对故事的内容非常感兴趣。

" [aɪ][du:] , [jɔr; jər] ['ɑ:nər] ; [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][bæg] [ə'fɔ:rsed] ,
" I do , your honor ; perhaps I should have said the bag aforesaid ,
" 我 做 , 你的 荣誉 ; 也许 我 应该 有 说 这 包 上述 ,
“是的，法官大人；或许我应该说的是前面提到的那个包，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [maɪ'nju:tnɪs] .
which I thought I had described with sufficient minuteness .
哪个 我 想法 我 有 描述 和 充足的 微小 .
我认为我已经描述得足够详细了。

[ðə; ði][bæg][hæd; həd] [ə'riɔzənəli] [kən'teɪnd] [[ɑ:t] , [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]
The bag had originally contained shot , if the words printed on it can be
这 包 有 起初 包含 射击 , 如果 这 字 打印 在 它 能 是
[rɪ'laid] [ə'pɑ:n] — — "
relied upon — — "
依赖 之上 — — "

如果袋子上印的字迹可信的话，那袋子原本装的是弹丸——

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [Λv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [Λv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dəʊnt] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]
" In the name of the Constitution of the United States , don't repeat the
" 在 这 姓名 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 , 不 重复 这
[dɪ'skrɪpʃn] [Λv; əv][ðə; ði][bæg] !
description of the bag !
描述 的 这 包 !
" "以美国宪法的名义，不要重复描述这个包！ "

" [prəu'testɪd][ðə; ði]['skwaɪər] .
" protested the squire .
" 抗议 这 乡绅 .
" "乡绅抗议道。"

" [wʌŋ] [Λv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rʌʃt] [Λp][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
" One of the young men rushed up to you with the bag in his hand . "
" 一 的 这 年轻的 男人 匆忙 向上 到 你 和 这 包 在 他的 手 . "
" "其中一个年轻人手里拿着袋子朝你跑过来。"

" [ðə; ði][bæg] [ə'fɔ:rsed] , [ðen] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
" The bag aforesaid , then , your honor .
" 这 包 上述 , 然后 , 你的 荣誉 .
" 那么，法官大人，就是前面提到的那个袋子。

[aɪ][ə'fɜ:rm] [ðæt] [hi:; hi] [rʌʃt] [Λp][tu:; tə][em 'i:] , ['mi:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]
I affirm that he rushed up to me , meaning that he walked briskly and rapidly
我 确认 那 他 匆忙 向上 到 我 , 意义 那 他 步行 轻快地 和 快速
[tɔ:rdz] [em 'i:] .
towards me .
向 我 .

我确认他朝我冲过来，意思是说他快步走近我。
[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bæg] — [ðə; ði][bæg] [ə'fɔ:rsed] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] — [ɪn][maɪ][hænd] ,
He placed the bag — the bag aforesaid , your honor — in my hand ,
他 放置 这 包 — 这 包 上述 , 你的 荣誉 — 在 我的 手 ,
他把那个袋子——就是前面提到的那个袋子，法官大人——放在我手里，

[ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [Λv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt]
extended for the purpose of receiving it when I understood that he wished
扩展 为了 这 目的 的 接收 它 什么时候 我 理解 那 他 希望
[tu:; tə] [kə'mɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['ki:pɪŋ] . "
to commit it to my keeping . "
到 犯罪 它 到 我的 保持 . "
我之所以延长接收期限，是因为我明白他想把东西托付给我保管。

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] ; [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" Precisely so ; what did he say ? "
" 恰恰 所以 ; 什么 做过 他 说 ? "
" "正是如此；他说了什么？ "

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'zɑ:rd] [em 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][pɑ:rs(ə)] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
" **He observed that the captain desired me to place the parcel — by which I**
" 他 观察到 那 这 队长 想要的 我 到 地方 这 包裹 — 经过 哪个 我
[mi:n] [ðə; ði][bæg] [ə'fɔ:rsed] ,
mean the bag aforesaid ,
意思是 这 包 上述 ,
"他注意到船长要我把包裹——我指的是前面提到的那个袋子——放好。"

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:ntents] , [nɑ:t] [ðen] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪkəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] -
with its contents , not then known to me — in one of the lockers in his state -
和 它是 内容 , 不是 然后 已知 到 我 — 在 一 的 这 储物柜 在 他的 状态 -
[ru:m] .
room .
房间 .
"我打开那个储物柜，发现里面的东西，当时我并不知道——就放在他船舱的一个储物柜里。"

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
As nearly as I can remember ,
作为 几乎 作为 我 能 记住 ,
"我几乎记得，就我记忆所及，"

[ðoʊ] [aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [freɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]
though I should not be willing to swear to the precise phraseology of the
尽管 我 应该 不是 是 愿意的 到 发誓 到 这 精确的 用语 的 这
[læŋgwidʒ] [hi:; hi] [ju:st] ,
language he used ,
语言 他 用过的 ,
"虽然我不愿保证他所用语言的确切措辞，"

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ɪn][hɪz; ɪz]
his words were , ' The captain wants you to put this into the locker in his
他的 字 是 , - 这 队长 想要 你 到 放 这 进入 这 储物柜 在 他的
[steɪt] - [ru:m] . - "
state - room . ' "
状态 - 房间 . - "
"他说："船长要你把这个放到他船舱的储物柜里。"

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? "
" **Didn't you ask him what it was ? "**
" 没有 你 问 他 什么 它 曾是 ? "
"你难道没问他那是什么吗？"

" [noʊ] , [jɔ:r; jər] ['ɑ:nər] ; [aɪ] ['nevər] [æsk] ['eni] ['kwɛstʃənz] [wen] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɔ:rdərz] [kʌm] [tu:; tə]
" **No , your honor ; I never ask any questions when the captain's orders come to**
" 不 , 你的 荣誉 ; 我 绝不 问 任何 问题 什么时候 这 船长的 订单 来 到
[em 'i:] .
me .
我 .
"不，法官大人；当船长下达命令时，我从不问任何问题。"

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [ə'beɪ] ,
It is my duty to obey ,
它 是 我的 责任 到 服从 ,
"我服从，服从是我的职责。"
[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][aɪ][eɪ 'em] [də'rektɪd] [tu:; tə] [teɪk] .
without knowing the reasons for the action I am directed to take .
没有 会心 这 原因 为了 这 行动 我 是 指导 到 拿 .
"在不了解我被指示采取的行动的原因的情况下。"

[aɪ] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [stɛɪt] - [ru:m] ,
I went immediately to the captain's state - room ,
我 去 立即地 到 这 船长的 状态 - 房间 ,
我立即去了船长室，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtrd] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] — [ðə; ði][bæg] [ə'fɔ:rsed] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['lɒkəz] .
and deposited the parcel — the bag aforesaid — in one of the empty lockers .
和 已存 这 包裹 — 这 包 上述 — 在 一 的 这 空的 储物柜 .
然后把包裹——也就是前面提到的那个袋子——放进了一个空的储物柜里。

[aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][frʌm; frəm][ɪts] [weɪt] [ðæt][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [neɪlz] , [ˈhɪndʒɪz] , [skru:z] , [ɔ:r]
I supposed from its weight that it contained nails , hinges , screws , or
我 据称 从 它是 重量 那 它 包含 指甲 , 铰链 , 螺丝 , 或者
[sʌm; səm] [ˈʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdwɛr] . "
some other species of hardware . "
一些 其他 物种 的 硬件 . "
根据它的重量，我推测里面装的是钉子、铰链、螺丝或其他类型的五金件。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hænd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" Did you see the captain hand it to the person who gave it to you ? "
" 做过 你 看 这 队长 手 它 到 这 人 WHO 给予 它 到 你 ? "
“你看到船长把东西交给给你的那个人了吗？”

" [noʊ] , [jɔːr; jər] [ˈɑ:nər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
" No , your honor , I did not .
" 不 , 你的 荣誉 , 我 做过 不是 .
“不，法官大人，我没有。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['peɪnfəli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mant]
Under the painfully disagreeable circumstances which have followed the dénouement
在下面 这 痛苦地 令人不快的 情况 哪个 有 随后 这 结局
[ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɔzɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [ə'fɔ:rsed] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kər] ,
of the depositing of the bag aforesaid in the locker ,
的 这 存款 的 这 包 上述 在 这 储物柜 ,
在上述包被放入储物柜后发生的令人极其不快的后续情况下，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ɪf] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:][tu:; tə] [ðɪs] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [kɔ:rt] ,
I wish to add , if my humble opinion is of any value to this honorable court ,
我 希望 到 添加 , 如果 我的 谦逊的 观点 是 的 任何 价值 到 这 光荣的 法庭 ,
如果我的意见对尊敬的法庭有任何价值，我谨补充如下：

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði][bæg] [ə'fɔ:rsed] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m]
that I do not believe the captain gave the bag aforesaid to the person of whom
那 我 做 不是 相信 这 队长 给予 这 包 上述 到 这 人 的 谁
[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] . "
I received it . "
我 已收到 它 . "
我不相信船长把上述袋子交给了我收到它的那个人。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['skwaɪər]
" Do you know the name of the man who gave it to you ? " asked Squire
" 做 你 知道 这 姓名 的 这 男人 WHO 给予 它 到 你 ? " 问 乡绅
[kli:vz] .
Cleaves .
裂片 .
“你知道把这东西送给你的那个人叫什么名字吗？”克利夫斯乡绅问道。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [ben] , — [wɪtʃ]
" I can only reply that I heard him called Ben , — which
" 我 能 仅有的 回复 那 我 听到 他 称为 本 , — 哪个
我只能回答说，我听到他被叫做本——

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ɪz][æn; ən] [ə,bri:vi'eɪŋ] [ʌv; əv][ˈbendʒəmin] , — [wen] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
I presume is an abbreviation of Benjamin , — when addressed by his companions .
我 估 是 一个 缩写 的 本杰明 , — 什么时候 已解决 经过 他的 同伴 .
"
"
"

我猜想这是本杰明的缩写——他的同伴们这样称呼他。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ben] ['si:və-] , " [sed] ['li:vəɪ] .
" It was Ben Seaver , " said Levi .
" 它 曾是 本 西弗 , " 说 利维 .

“是本·西弗,”利维说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['men](ə)nd] . "
" He was on board at the time mentioned . "
" 他 曾是 在 木板 在 这 时间 提及 . "

“事发时他就在船上。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [wət'evər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌpætrə'nɪmɪk] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['kæbɪn]
" I have no knowledge whatever in regard to his patronymic , " added the cabin
" 我 有 不 知识 任何 在 看待 到 他的 父名 , " 额外 这 舱
['stu:ərd] .
steward .
管家 .

“我对他的父名一无所知,”乘务员补充道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dəunt] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ben] ? " [kən'tɪnju:d]
" Why do you say you don't believe the captain handed it to Ben ? " continued
" 为什么 做 你 说 你 不 相信 这 队长 递交 它 到 本 ? " 持续
[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .
the justice .
这 正义 .

“你为什么说你不相信是船长把东西交给本的？”法官继续问道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [du:][nɑ:t] ['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n][maɪ]
" Because , your honor , the circumstances do not justify such a conclusion on my
" 因为 , 你的 荣誉 , 这 情况 做 不是 证明合法 这样的 一个 结论 在 我的
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

“因为，法官大人，目前的情况并不足以让我得出这样的结论。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'pouz] — — "
It is not reasonable to suppose — — "
它 是 不是 合理的 到 认为 — — "

认为——

" [kən'faɪn] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][fæktz] , ['mɪstər] . - .
" Confine yourself to the facts , Mr . Ebénier .
" 局限 你自己 到 这 事实 , 先生 . - .

“埃贝尼耶先生，请只陈述事实。”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:rgjʌmənt] , " [ɪntər'pouzd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .
We do not care to listen to an argument , " interposed the justice .
我们 做 不是 关心 到 听 到 一个 争论 , " 插入 这 正义 .

“我们不想听任何争论,”法官插话道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər] ['ɑ:nə-z] ['pɑ:rd(ə)n] ; [tu:; tə][fæktz] , [ðen] , [wɪl] [aɪ] [kən'faɪn] [maɪ'self] .
" I beg your honor's pardon ; to facts , then , will I confine myself .
" 我 求 你的 荣誉的 赦免 ; 到 事实 , 然后 , 将要 我 局限 我 .

“请法官大人原谅，我接下来只陈述事实。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [də'rektli; da'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
The captain went directly from the cabin to his boat ,
这 队长 去 直接地 从 这 舱 到 他的 船 ,
船长直接从船舱走向他的船。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɔ:ld] [ben] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:][də'rektli; da'rektli]
and the person whom his companions called Ben came to me directly
和 这 人 谁 他的 同伴 称为 本 来了 到 我 直接地
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] .
from the forecastle .
从 这 前甲板 .
他的同伴们称呼他为本的人，直接从船头楼来到我面前。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm][hoʊld] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
I did not see him hold any communication with the captain ,
我 做过 不是 看 他 抓住 任何 沟通 和 这 队长 ,
我没有看到他 与 船长 有任何交流。

[ðoʊ] [hi;; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]
though he paused for a moment at the gangway , and looked over the
尽管 他 暂停 为了 一个 片刻 在 这 舷梯 , 和 看起来 超过 这
[reɪl]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] . "
rail into the boat . "
轨 进入 这 船 . "
虽然他在舷梯处停顿了一会儿，并越过栏杆向船内望去。

" [maɪt] [nɔ:t][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæv; həv]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðen] ? "
" Might not the captain have handed him the package then ? "
" 可能 不是 这 队长 有 递交 他 这 包裹 然后 ? "
“船长当时会不会把包裹交给他了？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pa:səb(ə)l] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . "
" I don't think it was possible , your honor . "
" 我 不 思考 它 曾是 可能的 , 你的 荣誉 . "
“我认为这是不可能的，法官大人。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] ['du:ɪŋ] ? "
" What were the men on the forecastle doing ? "
" 什么 是 这 男人 在 这 前甲板 正在做 ? "
“那些在前甲板上的人在做什么？ ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sper] ['keɪb(ə)l] — [ɔ:l][bʌt; bət][bə:b] ['tɒməs] , [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə]
" They were coiling away a spare cable — all but Bob Thomas , who was to
" 他们 是 卷绕 离开 一个 空闲的 电缆 — 全部 但 鲍勃 托马斯 , WHO 曾是 到
[pʊl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'jɔ:r] ;
pull the captain ashore ;
拉 这 队长 岸上 ;
“他们正在收起备用缆绳——除了鲍勃·托马斯，他要把船长拉到岸上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] . "
and the visitors were assisting them . "
和 这 访客 是 协助 他们 . "
来访者们正在帮助他们。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['mɪstər] . - ;
" That will do , Mr . Ebénier ;
" 那 将要 做 , 先生 . - ;
“这样就可以了，埃贝尼耶先生；

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈluːsɪd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
we are much obliged to you for the lucid manner in which you have given
我们 是 很多 有义务 到 你 为了 这 清醒的 方式 在 哪个 你 有 给定
[jʊr; jər] [ˈtestɪmoʊni] ,
your testimony ,
你的 见证 ,

我们非常感谢您以如此清晰的方式作证。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , " [sed] [ˈskwaɪər] [ˈsɔːndəs] .
which is very important , " **said Squire Saunders** .
哪个 是 非常 重要的 , " 说 乡绅 桑德斯 .

“这非常重要，”斯奎尔·桑德斯说道。

[bɑːb] [ˈtɒməs] , [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [əˈʃɔːr] ,
Bob Thomas , **who had pulled the captain ashore** ,
鲍勃 托马斯 , WHO 有 拉 这 队长 岸上 ,
把船长拉上岸的鲍勃·托马斯

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and who had been in the boat with him at the time when he was
和 WHO 有 到过 在 这 船 和 他 在 这 时间 什么时候 他 曾是
[əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðə; ðɪ][bæg][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] ,
alleged to have sent the bag to the steward ,
据称 到 有 发送 这 包 到 这 管家 ,
以及当时与他同船的人，据称他将那个包交给乘务员时，这些人也和他在一起。

[wʌz; wəz][nekst] [ˈkwestʃənd] .
was next questioned .
曾是 下一个 被质问 .

接下来他被问话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [siːn] [ðə; ðɪ][bæg] , [nɔːr] [siːn] [ˈliːvər] [spiːk] [tuː; tə][ben] [ˈsiːvər] .
He had neither seen the bag , **nor seen Levi speak to Ben Seaver** .
他 有 两者都不 已见 这 包 , 也不 已见 利维 说话 到 本 西弗 .

他既没见过那个包，也没见过利维和本·西弗说话。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [frʌm; frəm]
The rest of the crew were examined , **but nothing was elicited from**
这 休息 的 这 全体人员 是 检查 , 但 没有什么 曾是 引发的 从
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

其余船员也接受了检查，但没有发现任何可疑之处。

[ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ben][ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
Each of them was asked what had passed between Ben and himself ,
每个 的 他们 曾是 问 什么 有 通过了 之间 本 和 他自己 ,
他们每个人都被问及他和本之间发生了什么事，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] .
but the conversation related entirely to fish and fishing .
但 这 对话 有关的 完全 到 鱼 和 钓鱼 .

但谈话内容完全围绕着鱼和钓鱼展开。

[mæt] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslaɪtli] [kənˈfjuːzd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
Mat Mogmore seemed to be slightly confused , **which was attributed to**
垫 - 似乎 到 是 轻微地 使困惑 , 哪个 曾是 归因于 到
[ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
bashfulness ,
臊 ,

马特·莫格莫尔似乎有些困惑，这被归因于他的羞怯。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts][wɜːr; wər][æz; əz] [skweɪ] [æz; əz] [ðʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪp,meɪts] .
for his statements were as square as those of his shipmates .
为了 他的 声明 是 作为 正方形 作为 那些 的 他的 船友 .

因为他的言论和他的船友们一样直率。

[ben] ['si:və] , [hu:] [ə'pɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [kɒd; kəd] [sɔːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
Ben Seaver , who appeared to be the only person that could solve the mystery ,
本 西弗 , WHO 出现 到 是 这 仅有的 人 那 可以 解决 这 神秘 ,
本·西弗似乎是唯一能解开这个谜团的人。

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɔːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr]
had gone on a fishing voyage , and might not return for two months or more
有 已消失 在 一个 钓鱼 航程 , 和 可能 不是 返回 为了 二 几个月 或者 更多的
.
.
.

他出海捕鱼，可能两个月或更长时间都不会回来。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['stɒlən] ;
No one had seen him at the fire , when the money was stolen ;
不 一 有 已见 他 在 这 火 , 什么时候 这 钱 曾是 被盗 ;
钱被盗时，没有人看到他在火灾现场；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːf] ,
and it was not probable that he was the original thief ,
和 它 曾是 不是 可能 那 他 曾是 这 原来的 贼 ,
他不太可能是最初的窃贼。

[wət'evər] [pɑːrt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][baɪ][ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɑːrti] .
whatever part he might have been employed to perform by the guilty party .
任何 部分 他 可能 有 到过 受雇 到 履行 经过 这 有罪的 派对 .
无论他受雇于犯罪方从事何种工作。

['liːvər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] .
Levi himself was then examined at great length .
利维 他自己 曾是 然后 检查 在 伟大的 长度 .
随后，利维本人也接受了长时间的讯问。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]['moʊmənt]
His statements , covering the time from the fire down to the present moment
他的 声明 , 覆盖 这 时间 从 这 火 向下 到 这 展示 片刻
, [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpɔːzətɪv] .
, were clear and positive .
, 是 清除 和 积极的 .
从火灾发生到现在，他的陈述清晰而积极。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ben] ['si:və]
He knew nothing about the money ; he had not given the bag to Ben Seaver
他 知道 没有什么 关于 这 钱 ; 他 有 不是 给定 这 包 到 本 西弗
;
;
;

他对这笔钱一无所知；他没有把袋子交给本·西弗；

[hæd; həd][nɔːt][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had not spoken to him ,
有 不是 说 到 他 ,
我没有和他说话，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
except to pass the time of day with him as an old acquaintance .
除了 到 经过 这 时间 的 天 和 他 作为 一个 老的 熟人 .
除了像老相识一样和他闲聊几句之外。

[wen] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈli:vai] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
When Dock and Mr . Fairfield declared that Levi hated his uncle ,
什么时候 码头 和 先生 : 费尔菲尔德 声明 那 利维 憎恨 他的 叔叔 ;
当道克和费尔菲尔德先生宣称利维恨他的叔叔时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈfer,fi:ld] [dɪsˈpru:vɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [baɪ] [əˈdju:s] [ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd][ækts][hi:; hi][hæd; həd]
Mrs . Fairfield disproved the statement by adducing all the kind acts he had
太太 : 费尔菲尔德 已被驳斥 这 陈述 经过 引 全部 这 种类 行为 他 有
[pərˈfɔ:rmɪd] .
performed .
执行 :

费尔菲尔德夫人列举了他所做的所有善事，以此反驳了这一说法。
[ˈskwaɪər] [kli:vz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [ðen] [ri:vˈju:d] [ðə; ði] [ˈtestɪməʊni] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]
Squire Cleaves , for the defendant , then reviewed the testimony for and
乡绅 裂片 , 为了 这 被告 , 然后 已审核 这 见证 为了 和
[əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
against his client .
反对 他的 客户 :

被告的代理律师斯奎尔·克利夫斯随后审查了对其当事人有利和不利的证词。
" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈfoʊn] [ðæt] [ˈli:vai] [stoʊl] [ðɪs] [ˈmʌni] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It certainly has not been shown that Levi stole this money , " said he .**
" 它 当然 有 不是 到过 所示 那 利维 偷窃 这 钱 , " 说 他 :
“目前还没有证据表明利维偷了这笔钱,”他说。

" [nɔ:r] [hæz; həz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [bɪn] [brɔ:t] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈti:] [ˈprɔ:bəb(ə)l]
" **Nor has sufficient evidence been brought against him to render it probable**
" 也不 有 充足的 证据 到过 带来 反对 他 到 使成为 它 可能
[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪlti] ;
that he is guilty ;
那 他 是 有罪的 ;

“也没有足够的证据证明他有罪；
[nɑ:t] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [ɪn] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] .
not enough to justify your honor in committing him for trial .
不是 足够的 到 证明合法 你的 荣誉 在 提交 他 为了 审判 :
不足以证明你有权以正义之名将他送上法庭审判。

[ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [hæz; həz] [led] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptənz] [stert] -
This investigation has led us to follow the bag from the captain's state -
这 调查 有 引领 我们 到 跟随 这 包 从 这 船长的 状态 -
[ru:m] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ben] [ˈsi:və] .
room to the hands of Ben Seaver .
房间 到 这 双手 的 本 西弗 :

这项调查使我们得以追踪到这个包从船长的船舱到本·西弗手中的下落。
[ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [blɑ:kt] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [tɪl] [ðɪs] [ˈpɜ:sənz] [rɪˈtɜ:rn]
There we are blocked , and can go no farther till this person's return
那里 我们 是 已屏蔽 , 和 能 去 不 更远 直到 这 人的 返回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] .
from his voyage .
从 他的 航程 :

我们被困在那里，在这个人航行归来之前，我们无法继续前进。
[ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [prəˈpəʊzɪz][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rtər] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] , [send] [hɜ:r; hər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈves(ə)l] ,
Mr . Watson proposes to charter a steamer , send her after the fishing vessel ,
先生 : 沃森 提议 到 宪章 一个 汽船 , 发送 她 后 这 钓鱼 血管 ,
沃森先生提议租一艘汽船，派它去追那艘渔船。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [bæk] [ben] ['si:və] .
and bring back Ben Seaver .
和 带来 后退 本 西弗 .

把本·西弗带回来。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] ['fa:lʊ] [ðə; ði][bæg] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [li:dz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then we can follow the bag until it leads us to the feet of a
然后 我们 能 跟随 这 包 直到 它 线索 我们 到 这 脚 的 一个
[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [maɪ]['klaɪənt] . "
conspiracy against my client . "
阴谋 反对 我的 客户 . "

然后我们就可以顺着这个袋子追踪下去，直到它把我们引向陷害我委托人的阴谋集团。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][send] ['eni] ['sti:mər] ['æftər][ðə; ði] ['wɪtnəs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
" **It is not necessary to send any steamer after the witness** , " **said the justice** .
" 它 是 不是 必要的 到 发送 任何 汽船 后 这 证人 , " 说 这 正义 .
“没有必要派轮船去追捕证人，”法官说。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['eɪvɪdəns] , [ɪn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði]
" **The only evidence , in this long examination , which has been brought against the**
" 这 仅有的 证据 , 在 这 长的 考试 , 哪个 有 到过 带来 反对 这
[ˈprɪz(ə)nər] , [ɪz] ,
prisoner , **is** ,
囚犯 , 是 ,

“在这场漫长的审讯中，唯一针对被告的证据是：

[ðæt] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] .
that the bag was found in his state - room .
那 这 包 曾是 成立 在 他的 状态 - 房间 .

该包是在他的舱房里发现的。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃʊn] , [kən'klu:sɪvli] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
It has been shown , conclusively , that he did not place it there ,
它 有 到过 所示 , 最终 , 那 他 做过 不是 地方 它 那里 ,
已经确凿地证明，他并没有把它放在那里。

[ænd; ʌnd] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ðer; ðər] .
and probably did not cause it to be placed there .
和 大概 做过 不是 原因 它 到 是 放置 那里 .

而且可能并非他造成物品被放置在那里的原因。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
The defendant is discharged .
这 被告 是 出院 .

被告被释放。

" [ænd; ʌnd]['skwaɪər] ['sɔ:ndəs] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **And Squire Saunders rose from his seat at the table** .
" 和 乡绅 桑德斯 玫瑰 从 他的 座位 在 这 桌子 .
“于是，桑德斯乡绅从桌边的座位上站了起来。”

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌnɪk'spektɪd] ,
The decision , though it had not been unexpected ,
这 决定 , 尽管 它 有 不是 到过 意外 ,

虽然这个决定并不出乎意料，

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['maɪzərz] [t'eɪmbər] .
caused a decided sensation in the little audience assembled in the miser's chamber .
导致 一个 决定 感觉 在 这 小的 观众 组装 在 这 守财奴的 房间 .

这在守财奴的房间里聚集的小群听众中引起了不小的轰动。

[dɑ:k] [ˈvɪnsnt] [wɹ; wəz][mæd] , [ˈmɪstər] . [ˈferfi:ld] [wɹ; wəz][ɪn] [dɪˈsper] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl]
Dock Vincent was mad , Mr . Fairfield was in despair , and the constable
码头 文森特 曾是 疯狂的 , 先生 : 费尔菲尔德 曾是 在 绝望 , 和 这 警官
[wɹ; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
was disappointed .
曾是 失望的 .

文森特船长气疯了，费尔菲尔德先生绝望了，警员很失望。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪzər][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [noʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]
The victim had escaped , and the miser had obtained no clew to the
这 受害者 有 逃脱 , 和 这 吝啬鬼 有 获得 不 线索 到 这
[lɔ:st] [ˈtreʒər] .
lost treasure .
丢失的 宝藏 .

受害者逃脱了，而守财奴也没有得到任何关于丢失宝藏的线索。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:ntents] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wen]
The justice took possession of the bag and its contents , to be used when
这 正义 采取 拥有 的 这 包 和 它是 内容 , 到 是 用过的 什么时候
[ben] [ˈsi:və] [rɪˈtʃ:rnd] .
Ben Seaver returned .
本 西弗 返回 .

法官没收了该包及其内容物，以便在本·西弗返回后使用。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [dɪˈspɜ:rst] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvent] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
The audience dispersed to talk over the event among themselves .
这 观众 分散的 到 讲话 超过 这 事件 之中 他们自己 .

观众们散开，彼此议论纷纷。

[ˈli:vaɪz] [frendz] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst]
Levi's friends , including Mr . Gayles , who had listened with the deepest interest
李维斯 朋友们 , 包括 先生 : 盖尔斯 , WHO 有 听着 和 这 最深处 兴趣
[tu:; tə][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] ,
to the proceedings ,
到 这 诉讼程序 ,

利维的朋友们，包括盖尔斯先生，都饶有兴致地听完了整个过程。

[wɜ:r; wər] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wɹ; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] .
were satisfied that the whole affair was a conspiracy .
是 使满意 那 这 所有的 事务 曾是 一个 阴谋 .

他们确信整件事是一场阴谋。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsənz] [ˈθi:əri] [wɹ; wəz] , [ðæt] [dɑ:k] [ˈvɪnsnt] [hæd; həd] [rɒbd] [ðə; ði][ˈmaɪzər] [hɪmˈself] ,
Mr . Watson's theory was , that Dock Vincent had robbed the miser himself ,
先生 : 屈臣氏 理论 曾是 , 那 码头 文森特 有 被抢劫 这 吝啬鬼 他自己 ,
沃森先生的推测是，码头文森特本人抢劫了守财奴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [æbsənˈti:] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][bæg][ɪn][ˈli:vaɪz] [ru:m] ,
and had employed the absentee to place the bag in Levi's room ,
和 有 受雇 这 缺席者 到 地方 这 包 在 李维斯 房间 ,
并雇佣了缺席者将袋子放在利维的房间里。

[ɪnˈtendɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə] [bɪˈfɔ:r] [ˈsi:və] [rɪˈtʃ:rnd] .
intending himself to be on the way to Australia before Seaver returned .
意图 他自己 到 是 在 这 方式 到 澳大利亚 前 西弗 返回 .

他打算在西弗返回之前启程前往澳大利亚。

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第5/12页

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [stʊd] , ['nʌθɪŋ] [kəd; kəd][bi; bi] [pru:vɪd] .
As the matter stood , nothing could be proved .
作为 这 事情 站立 , 没有什么 可以 是 已证实 .

就目前情况来看，任何事情都无法证实。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['geɪlz] [dɪ'klaɪd] [ðæt] [hi; hi][ʊd; ʊd] [wɑ:tʃ] [dɑ:k] ['vɪnsnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['sɜ:rt(ə)n]
But Mr . Gayles declared that he should watch Dock Vincent and a " certain
但 先生 . 盖尔斯 声明 那 他 应该 手表 码头 文森特 和 一个 " 肯定
['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
other person ,
其他 人 ,

但盖尔斯先生宣称，他应该监视道克·文森特和“某个其他人”，

" [hu:z] [neɪm] [hi; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu; tə] ['menʃ(ə)n] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]
" whose name he declined to mention , by night and by day , until some
" 谁 姓名 他 拒绝 到 提到 , 经过 夜晚 和 经过 天 , 直到 一些
['eɪdəns] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .
evidence was obtained .
证据 曾是 获得 .

“他日夜拒绝透露此人的名字，直到获得一些证据为止。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌ:t] [ɪ'nʌf] [tu; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [mʌst; məst][bi; bi] [ɪk'spəʊzd]
It was not enough to vindicate the innocent ; the guilty must be exposed
它 曾是 不是 足够的 到 表白 这 清白的 ; 这 有罪的 必须 是 裸露
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
and punished .
和 受到惩罚 .

仅仅为无辜者伸冤是不够的；必须揭露并惩罚罪犯。

" [ðen] ['li:vər] [dɪdnt] [sti:l] [maɪ] ['mʌni] , [ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fɪ:ld] [tu; tə] [dɑ:k] ['vɪnsnt] ,
" Then Levi didn't steal my money , arter all , " said Mr . Fairfield to Dock Vincent ,
" 然后 利维 没有 偷 我的 钱 , 动脉 全部 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 到 码头 文森特 ,
“那么，利维根本就没偷我的钱，”费尔菲尔德先生对文森特船长说道。

[æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
after the other people had gone .
后 这 其他 人们 有 已消失 .

其他人离开后。

" [jes] , [hi; hi][dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

['li:vəɪz] [smɑ:rt] , [ænd; ənd] [nəʊz] [hʌʊ] [tu; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . " **Levi's smart , and knows how to cover up his work . "**
李维斯 聪明的 , 和 知道 如何 到 覆盖 向上 他的 工作 . "

Levi很聪明，他知道如何掩盖自己的所作所为。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [mə'ren] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɒts] [kʌm] [ˌpɒnt] , " [saɪd] ['mɪstər] .
" **We don't know no more'n nothin' in the world what's come on't** , " **sighed Mr** .
" 我们 不 知道 不 更多 什么也没有 - 在 这 世界 是什么 来 不 , " 叹了口气 先生 .
[ˈferˌfiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

“我们对世界上发生的事情一无所知，”费尔菲尔德先生叹了口气。

" [ˈliːvaɪz][gɔ:t][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [jet] , " [rɪˈpiːtɪd] [dɑ:k] .
" **Levi's got it ; and it will come to light yet , " repeated Dock** .
" 李维斯 得到 它 ; 和 它 将要 来 到 光 然而 , " 重复 码头 .
“利维已经掌握了真相；而且真相终会水落石出，”多克重复道。

" [aɪ][ˈdɑ:nɒʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæz; həz][ɔ:r][nɑ:t] . "
" **I donno whether he has or not** . "
" 我 唐诺 无论 他 有 或者 不是 . "
我不知道他有没有。

" [ðæt] [ˈnɪgər] [laɪd; li:d][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θruː] .
" **That nigger lied all the way through** .
" 那 黑鬼 撒谎了 全部 这 方式 通过 .
“那个黑鬼从头到尾都在撒谎。”

[fʊks] [ðæt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [dəʊnt][spɪn][noʊ] [zɪç] [jɑ:nz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
Folks that tell the truth don't spin no sich yarns as he did .
各位 那 告诉 这 真相 不 旋转 不 sich 纱线 作为 他 做过 .
说真话的人不会像他那样编造谎言。

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] [ˈnɪgər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [aɪl] [paʊnd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] ,
If I catch that nigger in the right place , I'll pound him till he tells the truth ,
如果 我 抓住 那 黑鬼 在 这 正确的 地方 , 患病的 磅 他 直到 他 讲述 这 真相 ,
如果我抓到那个黑鬼，我非得揍他一顿，直到他说出真相为止。

[fɔ:r; fər][ˈliːvaɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [braɪbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['stɔ:ri] .
for Levi certainly bribed him to tell that story .
为了 利维 当然 受贿 他 到 告诉 那 故事 .
利维肯定贿赂了他，让他讲了那个故事。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ben] ['si:və] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ves(ə)] .
He didn't say a word about Ben Seaver on board the vessel .
他 没有 说 一个 单词 关于 本 西弗 在 木板 这 血管 .
在船上，他只字未提本·西弗。

[hiː; hi][ˈoʊnli][dɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['mæstər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] — [ðæts] [ɔ:l] ,
He only did it to get his master out of a scrape — that's all ,
他 仅有的 做过 它 到 得到 他的 掌握 出去 的 一个 刮 — 那就是 全部 ,
他这么做只是为了帮主人摆脱困境——仅此而已。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈtiː] . "
you may depend upon it . "
你 可能 依赖 之上 它 . "
你可以信赖它。

" [ɔ:l][aɪ] [wɑ:nts] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ki:r] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ˈliːvaɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][ɔ:r][nɑ:t] ,
" **All I want's my money , and I don't keer much whether Levi took it or not** ,
" 全部 我 想要 我的 钱 , 和 我 不 基尔 很多 无论 利维 采取 它 或者 不是 ,
“我只想要我的钱，至于利维有没有拿走，我并不太在意。”

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][gɪt][aɪˈtiː] , " [groʊn] ['mɪstər] . [ˈferˌfiːld] .
if I only git it , " groaned Mr . Fairfield .
如果 我 仅有的 git 它 , " 呻吟 先生 . 费尔菲尔德 .
“如果我能得到它就好了，”费尔菲尔德先生呻吟道。

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'la:rmɪd] , [ˈskwaɪər] [ˈfer,fi:ld] .
" **Don't be alarmed , Squire Fairfield .**
" 不 是 惊 慌 , 乡 绅 费 尔 菲 尔 德 .

“别惊慌，费尔菲尔德乡绅。”

[ju:l] [get][jɔː; jər] [ˈmʌni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] — [ˈevri] [ˈdɑ:lər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
You'll get your money one of these days — every dollar of it ,
你 会 得 到 你 的 钱 一 的 这 些 天 一 每 一 个 美 元 的 它 ,
总 有 一 天 你 会 拿 到 你 的 钱 —— 一 分 不 剩 。

[fɔːr; fər][ˈli:vaɪz][gʌ:t] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][sˈpendz] .
for Levi's got money enough to make up for what he spends .
为 了 李 维 斯 得 到 钱 足 够 的 到 制 作 向 上 为 了 什 么 他 花 费 .

因为李维斯有足够的钱来弥补他的开销。

[aɪv] [gʌ:t][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I've got some one in a situation to keep watch of him ,
我 已 经 得 到 一 些 一 在 一 个 情 况 到 保 持 手 表 的 他 ,

我已经安排人监视他了。

[ænd; ʌnd] - [li:k] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
and something'll leak out before long .
和 - 泄 露 出 去 前 长 的 .

不久之后就会有消息泄露出去。

[juː; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp] , [ˈskwaɪər] [ˈfer,fi:ld] , [ænd; ʌnd] [ɪtl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end]
You keep a stiff upper lip , Squire Fairfield , and it'll all come out right in the end
你 保 持 一 个 僵 硬 的 上 唇 , 乡 绅 费 尔 菲 尔 德 , 和 它 将 全 部 来 出 去 正 确 的 在 这 结 尾
,
.
,

费尔菲尔德乡绅，你只要保持镇定，最终一切都会好起来的。

" [ˈædɪd] [dɑ:k] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [li:v] .
" **added Dock , as he turned to leave .**
" 额 外 码 头 , 作 为 他 转 向 到 离 开 .

“道克一边说着，一边转身离开。”

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [kwaɪt][soʊ][sɑːrˈteɪn][æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ˈli:vəɪ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] .
" **I don't feel quite so sartain as I did that Levi done it , " replied Mr . Fairfield .**
" 我 不 感 觉 相 当 所 以 萨 尔 坦 作 为 我 做 过 那 利 维 完 毕 它 , " 回 复 先 生 . 费 尔 菲 尔 德 .

“我不再像以前那样确信是利维干的了，”费尔菲尔德先生回答说。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈnɪɡər] [gʌ:t][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
" **Yes , he did , and that nigger got him out of the scrape .**
" 是 的 , 他 做 过 , 和 那 黑 鬼 得 到 他 出 去 的 这 刮 .

“是的，他做到了，那个黑鬼把他从困境中解救了出来。”

[ˈli:vaɪz][smaːrt] , [ænd; ʌnd] [ˈsoʊz] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] .
Levi's smart , and so's the nigger .
李 维 斯 聪 明 的 , 和 所 以 也 是 这 黑 鬼 .

Levi很聪明，那个黑鬼也很聪明。

[ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn]
Wasn't it cunning for him to say the bag was given him by a man
不 是 它 狡 猾 为 了 他 到 说 这 包 曾 是 给 定 他 经 过 一 个 男 人
[huː] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] ?
who has gone off on a fishing voyage ?
W H O 有 已 消 失 离 开 在 一 个 钓 鱼 航 程 ？

他谎称这个包是一位出海捕鱼的人送给他的，这难道不是狡猾吗？

[aɪ][kæn; kən] [si:] [θru:] [ðæt] [trɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʌt] .
I can see through that trick with my eyes shut .
我 能 看 通过 那 诡计 和 我的 眼睛 关闭 .

即使闭着眼睛我也能识破那个伎俩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ˈli:vai] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ˈnɪɡər] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] ,
I shall keep an eye on Levi , and on that nigger too , " said the comforter ,
我 将 保持 一个 眼睛 在 利维 , 和 在 那 黑鬼 也 , " 说 这 棉被 ,
“我会盯紧利维, 还有那个黑鬼,”安慰者说。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
as he left the room .
作为 他 左边 这 房间 .

他离开房间时。

[dɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] .
Dock was sorely vexed at the result of the examination .
码头 曾是 非常 烦恼 在 这 结果 的 这 考试 .

多克对检查结果非常恼火。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [wəd] [bi:; bi] [kəˈmɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] ,
He had been confident that his victim would be committed for trial ,
他 有 到过 自信的 那 他的 受害者 会 是 坚定的 为了 审判 ,
他一直确信受害者会被送上法庭受审。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstju:ərdz] [ˈtestɪmoʊni] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
but the steward's testimony had saved him .
但 这 管家的 见证 有 已保存 他 .

但管家的证词救了他。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;
He walked down towards his own house ;
他 步行 向下 向 他的 自己的 房子 ;

他朝自己的房子走去；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈmɪstər] . [si:] . [ɔ:ˈɡʌstəs] - ,
but he had not gone far before he discovered Mr . C . Augustus Ebénier ,
但 他 有 不是 已消失 远的 前 他 发现 先生 . C . 奥古斯都 - ,
但他没走多远就遇到了C·奥古斯都·埃比尼尔先生。

[ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
going in the direction of the Point .
去 在 这 方向 的 这 观点 .

朝着那个点的方向走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [ɑ:n] [ˈdɑ:ks] [pɑ:rt] , [ðeɪ] [keɪm] [təˈɡeðər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]
With a little contrivance on Dock's part , they came together out of sight and
[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
hearing of everybody :
听力 的 大家 .

在 Dock 的巧妙安排下, 他们瞒着所有人走到了一起。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[hoʊˈtel] [di:] [ˈpɔɪzən] .
HOTEL DE POISSON .
酒店 德语 泊松 .

鱼酒店。

[ɪf] ['mɪstər] . [si:] . [ɔ:'gʌstəs] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['kʌlərd] [mæn] ,
If Mr . C . Augustus Ebénier had been a prudent colored man ,
如果 先生 . C . 奥古斯都 - 有 到过 一个 谨慎 有色 男人 ;
如果C·奥古斯都·埃贝尼尔先生是一位谨慎的黑人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dɑ:k] ['vɪnsnt] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [brɪŋ]
he would have avoided the meeting which Captain Dock Vincent contrived to bring
他 会 有 避免 这 会议 哪个 队长 码头 文森特 人为的 到 带来
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
他本可以避免参加由道克·文森特船长一手策划的那次会面。

[baɪ] ['dɑ:dʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [pæθ] .
by dodging around the rocks , and again appearing in the principal path .
经过 躲避 大约 这 岩石 , 和 再次 出现 在 这 主要的 小路 .
通过绕过岩石，再次出现在主路上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['kʌlərd] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
But he was not a prudent colored man ; and when he saw the
但 他 曾是 不是 一个 谨慎 有色 男人 ; 和 什么时候 他 锯 这
['deɪndʒərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
dangerous individual before him ,
危险的 个人 前 他 ,
但他并非一个谨慎的黑人；当他看到眼前这个危险人物时，

[ðʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][sɔʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
though he might easily have turned aside so as to avoid him , he did not
尽管 他 可能 容易地 有 转向 旁边 所以 作为 到 避免 他 , 他 做过 不是
[du:][sɔʊ] .
do so .
做 所以 .
虽然他完全可以转身避开他，但他并没有这样做。

[ðə; ði] ['stu:əd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pi:səbl] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
The steward was a very peaceable and well - disposed person on board the
这 管家 曾是 一个 非常 和平的 和 出色地 - 处置 人 在 木板 这
[jɑ:t] , [ænd; ənd] ['els,wer] ,
yacht , and elsewhere ,
游艇 , 和 别处 ,
这位管家在游艇上以及其他地方都是个非常平和友善的人。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['kʌlərd] [mæn] .
but under certain circumstances he was a belligerent colored man .
但 在下面 肯定 情况 他 曾是 一个 好战的 有色 男人 .
但在某些情况下，他却是一个好战的黑人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['nɪgər]
He had a very reasonable and decided objection to being called a " nigger
他 有 一个 非常 合理的 和 决定 异议 到 存在 称为 一个 " 黑鬼
.
:
.
他对被称作“黑鬼”有非常合理且坚决的反对意见。

" [hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]
" He claimed that he was a gentleman , and while he behaved like a
" 他 声称 那 他 曾是 一个 绅士 , 和 尽管 他 表现 喜欢 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“他自称是位绅士，而且他的行为举止也像个绅士，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
he declined to be insulted with impunity .
他 拒绝 到 是 受辱 和 免责 .

他拒绝容忍他人侮辱而不受惩罚。

[ˈmɪstər] . - [sɔː] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðɪs] [əb'noːkəs] [ˈepɪθet] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Mr . Ebénier saw the person who had applied this obnoxious epithet to him
先生 . 锯 这 人 WHO 有 应用 这 令人讨厌的 别名 到 他
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
during the examination .
期间 这 考试 .

埃贝尼耶先生在考试期间见到了那个对他使用这个令人厌恶的绰号的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kwɪkər] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði]
It is possible that his heart beat a little quicker when he discovered the
它 是 可能的 那 他的 心 打 一个 小的 更快 什么时候 他 发现 这
[ˈblækgɑːrd] ,
blackguard ,
浑蛋 ,

当他发现那个恶棍时，他的心跳可能加快了一些。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ;
as he regarded him ;
作为 他 认为 他 ;

他看着他时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] ,
but it is certain that he did not turn to the right or the left ,
但 它 是 肯定 那 他 做过 不是 转动 到 这 正确的 或者 这 左边 ,
但可以肯定的是，他既没有向左也没有向右转。

[bʌt; bət] [prə'siːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ðʊʊ] [dɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪgmɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
but proceeded on his way as though Dock had been a pygmy , instead of
但 继续 在 他的 方式 作为 尽管 码头 有 到过 一个 侏儒 , 反而 的
[ðə; ði] ['hevi] ,
the heavy ,
这 重的 ,

但他继续往前走，就好像多克是个侏儒，而不是个重物。

[staʊt] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
stout man he was .
肥硕 男人 他 曾是 .

他是个身材魁梧的人。

" [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈnɪgər] , " [dɑːk] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˈheɪlɪŋ] [ˈdɪstəns]
" **See here , you nigger , " Dock began , when the steward was within hailing distance**
" 看 这里 , 你 黑鬼 , " 码头 开始 , 什么时候 这 管家 曾是 之内 欢呼 距离
.
:
.

“听着，你这黑鬼，”码头工人开口说道，此时服务员已经走到了他够得着的距离。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em 'iː] , [juː; jʊ] [steɪt] - [ˈprɪzn] [bɜːrd] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" **What do you want of me , you state - prison bird ? " replied the colored man** .
" 什么 做 你 想 的 我 , 你 状态 - 监狱 鸟 ? " 回复 这 有色 男人 .

“你这只州立监狱的鸟儿，想从我这儿得到什么？”黑人回答道。

" [wʊts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dɑːk] , [ˈæŋgrəli] .
" **What's that you say ? " demanded Dock , angrily** .
" 是什么 那 你 说 ? " 要求 码头 , 愤怒地 .

“你说什么？”多克愤怒地质问道。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][em 'iː] , [juː; jʊ] [stɜrt] - [ˈprɪzn] [bɜːrd] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ]
" **I asked you what you wanted of me , you state - prison bird , " repeated the**
" 我 问 你 什么 你 通缉 的 我 , 你 状态 - 监狱 鸟 , " 重复 这
[ˈstuːərd] .
steward .
管家 .

“我问你想要我做什么，你这只州立监狱的鸟儿，”管家重复道。

" [wi:l] [ˈset(ə)l] [ðæt] [hɪr] , " [sed] [dɑːk] , [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .
" **We'll settle that here , " said Dock , rolling up his sleeves .**
" 出色地 定居 那 这里 , " 说 码头 , 滚动 向上 他的 袖子 .

“我们就在这里解决这个问题，”多克说着，卷起了袖子。

" [aɪ][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [mæn] , [waɪt] [ɔːr] [blæk] , [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em 'iː] . "
" **I don't allow any man , white or black , to insult me .** "
" 我 不 允许 任何 男人 , 白色的 或者 黑色的 , 到 侮辱 我 . "
" 我不允许任何人，无论是白人还是黑人，侮辱我。 "

“我不允许任何人，无论是白人还是黑人，侮辱我。”

" [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [pəˈzi](ə)n] [ɪɡˈzæktli] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .
" **That's just my position exactly , " added Mr . Ebénier , throwing off his coat .**
" 那就是 只是 我的 位置 确切地 , " 额外 先生 . - , 投掷 离开 他的 外套 .

“我的立场也正是如此，”埃贝尼耶先生说着，脱下了外套。

" [aɪ][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [mæn] , [bɪɡ][ɔːr] [lɪt(ə)], [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em 'iː] .
" **I don't allow any man , big or little , black or white , to insult me .**
" 我 不 允许 任何 男人 , 大的 或者 小的 , 黑色的 或者 白色的 , 到 侮辱 我 .

“我不允许任何人，无论高矮胖瘦，黑人白人，侮辱我。”

" [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [spɑːt]
" **The unexpected readiness of the steward to settle the question on the spot**
" 这 意外 准备就绪 的 这 管家 到 定居 这 问题 在 这 点
[ˈræðər] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [dɑːk] ,
rather startled and perplexed Dock ,
相当 惊慌 和 困惑 码头 ,

“管家出人意料地当场解决问题，这让码头管理员颇感惊讶和困惑。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑrt] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] " [pɪtʃ] [ɪn] " [æz; əz][hiː; hi]
and he did not appear to be quite so ready to " pitch in " as he
和 他 做过 不是 出现 到 是 相当 所以 准备好 到 " 沥青 在 " 作为 他
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] .
supposed he was .
据称 他 曾是 .

但他似乎并没有他自己认为的那样乐于“伸出援手”。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [truː] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
It is sometimes true of individuals , as it is of nations ,
它 是 有时 真的 的 个人 , 作为 它 是 的 国家 ,

这种情况有时适用于个人，有时也适用于国家。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [faɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfʊrɪst] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv] [piːs] .
that a readiness to fight is the surest guarantee of peace .
那 一个 准备就绪 到 斗争 是 这 最可靠的 保证 的 和平 .

做好战斗准备是和平最可靠的保障。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [stɜrt] - [ˈprɪzn] [bɜːrd] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [dɑːk] , [ɪn] [les]
" **What do you mean by calling me a state - prison bird ? " demanded Dock , in less**
" 什么 做 你 意思是 经过 呼叫 我 一个 状态 - 监狱 鸟 ? " 要求 码头 , 在 较少的
[ˈkɑːnfɪdənt] [toʊnz] .
confident tones .
自信的 音调 .

“你叫我‘监狱鸟’是什么意思？”多克用不太自信的语气问道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['nɪɡər] ? " [ri'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['stu:ərd] .
" What do you mean by calling me a nigger ? " retorted the steward .
" 什么 做 你 意思是 经过 呼叫 我 一个 黑鬼 ? " 反驳 这 管家 .

“你叫我黑鬼是什么意思？”乘务员反驳道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] — [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" Well , you are one — aren't you ? "
" 出色地 , 你 是 — — 不是 你 ? "

“嗯，你也是其中之一，不是吗？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [stert] - ['prɪzn] [bɜ:rd] — [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" Well , you are a state - prison bird — aren't you ? "
" 出色地 , 你 是 一个 状态 - 监狱 鸟 — 不是 你 ? "

“嗯，你可是个监狱犯人啊——对吧？”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ! " [sed] [dɑ:k] , ['ferkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Don't say that again ! " said Dock , shaking his head .
" 不 说 那 再次 ! " 说 码头 , 摇晃 他的 头 .

“别再说这种话了！”多克摇着头说。

" [aɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] [mɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] ['nɪɡər] [æz; əz] ['meni] [taɪmz]
" I'll say it twenty - five times more , if you call me a nigger as many times
" 患病的 说 它 二十 - 五 时代 更多的 , 如果 你 称呼 我 一个 黑鬼 作为 许多 时代
[æz; əz] [ðæt] . "
" as that . "
" 作为 那 . "

“如果你骂我黑鬼的次数跟你一样多，我就再说二十五遍。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ? "
" Aren't you a black man ? "
" 不是 你 一个 黑色的 男人 ? "

“你不是黑人吗？”

" [aɪ] [eɪ 'em] ; [bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:rt] ['ɪznt] [hæf] [soʊ] [blæk] [æz; əz] [jɔ:rz] .
" I am ; but my heart isn't half so black as yours .
" 我 是 ; 但 我的 心 不是 一半 所以 黑色的 作为 你的 .

“我是；但我的心远没有你的那么黑。”

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['nɪɡər] , " [prəʊ'testɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , ['staʊtli] ;
I'm not a nigger , " protested the colored man , stoutly ;
我是 不是 一个 黑鬼 , " 抗议 这 有色 男人 , 坚定地 ;

“我不是黑鬼，”黑人男子坚定地抗议道；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [wʊd] [faɪt] ,
and it was evident in this instance that the negro would fight ,
和 它 曾是 明显 在 这 实例 那 这 黑人 会 斗争 ,

很明显，这次黑人会反抗。

[wɪf] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɑ:k] ['dɪdnt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] .
which was just the thing Dock didn't wish him to do .
哪个 曾是 只是 这 事物 码头 没有 希望 他 到 做 .

而这恰恰是 Dock 最不希望他做的事。

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [wəʊnt] ['dɜ:rtɪ] [maɪ] [hændz] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪɡər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['bʊli] .
" Whatever you are , I won't dirty my hands licking a nigger , " added the bully .
" 任何 你 是 , 我 惯于 肮脏的 我的 双手 舔舐 一个 黑鬼 , " 额外 这 欺负 .

“不管你是谁人，我都不会去舔黑鬼，弄脏我的手，”恶霸补充道。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['dɜ:rtɪ] [maɪn] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stert] - ['prɪzn] [bɜ:rd] ,
" But I'll dirty mine by licking a state - prison bird ,
" 但 患病的 肮脏的 矿 经过 舔舐 一个 状态 - 监狱 鸟 ,

“但我会舔舐州立监狱的鸟，弄脏我的……”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [likt] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , " [sed]
and you shall have the satisfaction of being licked by a black man , " said
和 你 将 有 这 满意 的 存在 舔过 经过 一个 黑色的 男人 , " 说
[ðə; ði] ['stu:əd] ,
the steward ,
这 管家 ,

“你将会享受到被黑人舔舐的快感，”管家说道。

[ˈstepɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rlɪ] [æn'tægənɪst] .
stepping up towards his burly antagonist .
步进 向上 向 他的 魁梧的 反派 .

他迎向身材魁梧的对手。

" [ku:l] [ɔ:f] , ['kʌ'fi:] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒɒʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [dɑ:k] ,
" **Cool off , cuffee ; I was only joking with you , " continued Dock ,**
" 凉爽的 离开 , 黑人 ; 我 曾是 仅有的 开玩笑 和 你 , " 持续 码头 ,
“冷静点，小家伙；我只是跟你开玩笑，”多克继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['efərt] [tu:; tə] [læf] .
with a mighty effort to laugh .
和 一个 强大的 努力 到 笑 .

强忍着笑意。

" [dəunt] [kɔ:l] [em 'i:] ['kʌ'fi:] .
" **Don't call me cuffee .**
" 不 称呼 我 黑人 .

“别叫我卡菲。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][si:] . [ɔ:'gʌstəs] - , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['redi] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] ['mænərz] ,
My name is C . Augustus Ebénier , and I am ready to teach you good manners ,
我的 姓名 是 C . 奥古斯都 - , 和 我 是 准备好 到 教 你 好的 礼仪 ,
我叫C·奥古斯都·埃贝尼尔，我愿意教你们良好的礼仪。

[wɪ'ðəʊt] [fi:] [ɔ:r] [rɪ'wɔ:rd] . "
without fee or reward . "
没有 费用 或者 报酬 . "

无任何费用或报酬。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪstər] . [wɒts] - [jɔː; jər] - [neɪm] . "
" **Never mind , Mr . What's - your - name . "**
" 绝不 头脑 , 先生 . 是什么 - 你的 - 姓名 . "

“没关系，先生。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] , [du:][soʊ] , [ɔ:r] [aɪl] [sɔɪl][maɪ] [bu:t] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" **If you wish to apologize , do so , or I'll soil my boot by kicking you . "**
" 如果 你 希望 到 道歉 , 做 所以 , 或者患病的 土壤 我的 启动 经过 踢 你 . "

“如果你想道歉，那就道歉，否则我就踹你一脚，弄脏我的靴子。”

" [ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɪgər] !
" **Apologize to a nigger !**
" 道歉 到 一个 黑鬼 !

向黑鬼道歉！

" [ɪk'skleɪmd] [dɑ:k] .
" **exclaimed Dock .**
" 惊呼 码头 .

“码头惊喊道。”

[ðə; ði] ['stu:əd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .
The steward kicked him .
这 管家 踢 他 .

乘务员踢了他一脚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɑːk] [kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['levld] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
This was more than Dock could stand , and he levelled a blow at the
这 曾是 更多的 比 码头 可以 站立 , 和 他 平整 一个 吹 在 这
['spʌŋki] [ə'seɪlənt] ,
spunky assailant ,
活泼的 袭击者 ,

这让多克忍无可忍，他挥拳打向了那个胆大的袭击者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæri:d] .
which was parried .
哪个 曾是 招架 .

被挡了下来。

[dɑːk] [wʌz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [ðə; ðɪ]
Dock was heavy , but he was clumsy , and before he could repeat the
码头 曾是 重的 , 但 他 曾是 笨拙 , 和 前 他 可以 重复 这
[stroʊk] ,
stroke ,
中风 ,

码头很重，但他动作笨拙，还没等他重复划水动作，

[ðə; ðɪ][hɑːrd][fɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɔːrd] [mæn][hæd; həd] ['setld] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the hard fist of the colored man had settled under one of his eyes ,
这 难的 拳头 的 这 有色 男人 有 定居 在下面 一 的 他的 眼睛 ,
黑人的铁拳狠狠地击中了他的一只眼睛下方。

['liːvɪŋ] [ɪts][mɑːrk][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
leaving its mark there — a black eye .
离开 它是 标记 那里 — 一个 黑色的 眼睛 .

在那里留下了痕迹——一只黑眼圈。

[ðə; ðɪ] ['bʊli] [rɪ'tri:tɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
The bully retreated under the stunning force of the blow , and picked up a
这 欺负 撤退 在下面 这 令人惊叹的 力量 的 这 吹 , 和 挑选 向上 一个
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

恶霸被这一击的威力震慑得后退，捡起了一块石头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðəʊt] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
which he hurled at his opponent , but fortunately without hitting him .
哪个 他 投掷 在 他的 对手 , 但 幸运的是 没有 击中 他 .
他把球扔向对手，但幸运的是没有击中他。

['mɪstər] . [siː] . [ɔː'gʌstəs] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
Mr . C . Augustus Ebénier appeared to be satisfied with what he had done
先生 . C . 奥古斯都 - 出现 到 是 使满意 和 什么 他 有 完毕
,
,
,

C·奥古斯都·埃贝尼尔先生似乎对自己所做的一切感到满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] ,
and he did not follow up his advantage , but picked up a stone ,
和 他 做过 不是 跟随 向上 他的 优势 , 但 挑选 向上 一个 石头 ,
他没有乘胜追击，而是捡起了一块石头。

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] .
to intimate that two could play at that game as well as one .
到 亲密的 那 二 可以 玩 在 那 游戏 作为 出色地 作为 一 .
暗示两个人玩这个游戏和一个人玩一样好。

" [wi:l] ['set(ə)l] [ðɪs] [ə'hʌðər] [taɪm] , " [sed] [dɑ:k] , [waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] .
" **We'll settle this another time , " said Dock , wiping his black eye .**
" 出色地 定居 这 其他 时间 , " 说 码头 , 擦拭 他的 黑色的 眼睛 .

“我们改天再解决这件事吧。”多克一边说着，一边擦了擦他淤青的眼睛。

" [ju:; jʊ] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stu:ərd] .
" **You wanted to settle it now , and you have , " replied the steward .**
" 你 通缉 到 定居 它 现在 , 和 你 有 , " 回复 这 管家 .

“你想现在就解决这个问题，现在你也解决了，”管家回答道。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
" **If I can do anything more for you ,**
" 如果 我 能 做 任何事物 更多的 为了 你 ,

“如果我还能为您做些什么，

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] ['nɪgər] ,
all you have to do is to call me a nigger ,
全部 你 有 到 做 是 到 称呼 我 一个 黑鬼 ,

你只需要骂我黑鬼就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [ʌðər] [aɪ] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] . "
and I'll put your other eye into mourning . "
和 患病的 放 你的 其他 眼睛 进入 丧 . "

我会让你的另一只眼睛也蒙上阴影。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [dɑ:k] , [ɪn] ['θretnɪŋ] [təʊnz] ,
" **I'll see you again , " said Dock , in threatening tones ,**
" 患病的 看 你 再次 , " 说 码头 , 在 威胁 音调 ,

“我还会再见到你的，”多克用威胁的语气说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
as he turned and walked away towards his house .
作为 他 转向 和 步行 离开 向 他的 房子 .

他转身朝自己的房子走去。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
The steward put on his coat , and moved towards the landing - place , beyond the
这 管家 放 在 他的 外套 , 和 已搬 向 这 降落 - 地方 , 超过 这

['kæzəm] .
chasm .
深渊 .

管家穿上外套，走向峡谷对面的登陆点。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [prɒmə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Since the examination , he had been promenading the town to see the place ,
自从 这 考试 , 他 有 到过 漫步 这 镇 到 看 这 地方 ,

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

自考试结束后，他一直在镇上闲逛，看看这个地方，或者说，

[wʌt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] , [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] ['mɪstər] .
what is quite as likely , to permit the inhabitants to see him ; for Mr .
什么 是 相当 作为 可能 , 到 允许 这 居民 到 看 他 ; 为了 先生 .

- [wʌz; wəz] ['hju:mən] ,
Ebénier was human ,
- 曾是 人类 ,

允许居民们见到他也是很有可能的；因为埃贝尼埃先生也是人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wi:k] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and his weak point was a large estimate of his own consequence .
和 他的 虚弱的 观点 曾是 一个 大的 估计 的 他的 自己的 结果 .

他的弱点是高估了自己的影响力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [ˌjɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] .
He was on his way to the Point to hail the yacht for a boat .
他 曾是 在 他的 方式 到 这 观点 到 冰雹 这 游艇 为了 一个 船 .
他正前往岬角，准备拦一艘游艇。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][pæθ] [ˈbetər] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He followed the path better satisfied with himself than we are with him ,
他 随后 这 小路 更好的 使满意 和 他自己 比 我们 是 和 他 ,
他选择了自己想要的道路，而且他对自己比我们对他更满意。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [faɪt] [ənˈles] [əˈtækt] ,
for it is not the part of a gentleman to fight unless attacked ,
为了 它 是 不是 这 部分 的 一个 绅士 到 斗争 除非 遭到攻击 ,
因为除非受到攻击，否则绅士不应主动出击。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [ˈepɪθet] [fɔːr; fər] [ˈepɪθet] .
or to return epithet for epithet .
或者 到 返回 别名 为了 别名 .
或者以牙还牙。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈteɪkən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][steps] , [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][stoʊn] ,
But he had hardly taken half a dozen steps , before a stone ,
但 他 有 几乎 已采取 一半 一个 打 步骤 , 前 一个 石头 ,
但他还没走几步，就看到一块石头。

[æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [fɪst] , [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
as big as a man's fist , struck him on the back of the head ,
作为 大的 作为 一个 男人的 拳头 , 击 他 在 这 后退 的 这 头 ,
一个拳头大小的重物击中了他的后脑勺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [ˈsensləs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [nɑːt] [kɪld] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈbædli][hɜːrt] , [bʌt; bət] [ɪˈfektʃuəli] [stʌnd] .
and he dropped senseless upon the rocks , not killed , or even badly hurt , but effectually stunned .
和 他 掉落 无意义的 之上 这 岩石 , 不是 被杀 , 或者 甚至 糟糕 伤害 , 但 有效地 目瞪口呆 .
他昏倒在岩石上，没有死亡，也没有受重伤，只是被震晕了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɑːk] [ˈvɪnsents] [moʊd][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] — [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
This was Dock Vincent's mode of warfare — to hit a man behind his back .
这 曾是 码头 文森特的 模式 的 战争 — 到 打 一个 男人 在后面 他的 后退 .
这就是道克·文森特的作战方式——从背后攻击敌人。

" [naʊ] [juːl] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊər; jər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Now you'll keep a civil tongue in your head for a while ,**
" 现在 你会 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 为了 一个 尽管 ,
“现在你脑子里会好好说话的了。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈrʌfɪən] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] .
" **said the ruffian to himself , as he hastened towards his house .**
" 说 这 痞子 到 他自己 , 作为 他 加快 向 他的 房子 .
“恶棍一边自言自语，一边匆匆朝自己的房子走去。”

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [lei] [stɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [ˈrɑːks] .
The steward lay still upon his bed of rocks .
这 管家 躺 仍然 之上 他的 床 的 岩石 .
管家静静地躺在岩石床上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈɡæðərd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
The sun had gone down , and the darkness gathered over him ;
这 太阳 有 已消失 向下 , 和 这 黑暗 聚集 超过 他 ;
太阳落山了，黑暗笼罩着他；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə]'rendər][hɪm; ɪm]'eni] [ə'sɪstəns] .
but no one appeared to render him any assistance .
但 不 一 出现 到 使成为 他 任何 协助 :

但似乎没有人向他提供帮助。

[ðə; ði][blɒʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,
The blow had been a heavy one ,
这 吹 有 到过 一个 重的 一 ,

这一击很重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fle] [wʊ:nd] [,aɪ 'ti:]
and the blood ran down the back of his head from the flesh wound it
和 这 血 跑 向下 这 后退 的 他的 头 从 这 肉 伤口 它
[hæd; həd] [prə'du:st] .
had produced .
有 生产 :

鲜血从他后脑勺的伤口处顺着流了下来。

[wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] , [ɔ:'gʌstəs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
When it was quite dark , Augustus , as he was called on board the yacht ,
什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 , 奥古斯都 , 作为 他 曾是 称为 在 木板 这 游艇 ,
天色已晚, 奥古斯都——这是他在游艇上的名字——

[brɪ'gæən][tuː; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ;
began to move and exhibit some signs of life ;
开始 到 移动 和 展览 一些 标志 的 生活 ;
开始移动并表现出一些生命迹象;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [rɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][raɪz] .
but a few minutes elapsed before he had sufficiently recovered to rise .
但 一个 很少 分钟 过去 前 他 有 足够 恢复 到 上升 :
但过了几分钟他才恢复过来站了起来。

[hiː; hi][gɑ:t][ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He got up , rubbed his head , looked around him ,
他 得到 向上 , 摩擦 他的 头 , 看起来 大约 他 ,
他起身, 揉了揉头, 环顾四周。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and collected his ideas enough to know where he was .
和 集 他的 想法 足够的 到 知道 在哪里 他 曾是 :
他整理好思路, 足以知道自己身在何处。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][mæn] ,
He felt the blood on his head , but he was a strong - minded man ,
他 毛毡 这 血 在 他的 头 , 但 他 曾是 一个 强的 - 有思想 男人 ,
他感到头部流血, 但他意志坚定。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
and did not believe he was killed .
和 做过 不是 相信 他 曾是 被杀 :
他并不相信他已经遇害。

[hiː; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [heɪld] [ðə; ði] [jɑ:t] [wɪ'dəʊt] [əb'teɪnɪŋ]
He walked down to the landing - place , and hailed the yacht without obtaining
他 步行 向下 到 这 降落 - 地方 , 和 赞誉 这 游艇 没有 获得
[eni] [rɪ'spa:ns] .
any response .
任何 回复 :

他走到码头边, 向游艇喊话, 但没有得到任何回应。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈbetər] [səkˈses] .
He repeated the call a dozen times with no better success .
他 重复 这 称呼 一个 打 时代 和 不 更好的 成功 .
他重复拨打了十几次电话，但都没有成功。

[ɪːðər] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
Either the crew were not on board , or they had turned in for the night .
任何一个 这 全体人员 是 不是 在 木板 , 或者 他们 有 转向 在 为了 这 夜晚 .
要么船员不在船上，要么他们已经休息过夜了。

[ɔːˈɡʌstəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz] [ɪːkwəl] [tuː; tə]
Augustus was a man of the world , and his philosophy was equal to
奥古斯都 曾是 一个 男人 的 这 世界 , 和 他的 哲学 曾是 平等的 到
[ˈɔːlmʊst] [ˈeni] [əˈkeɪzn] .
almost any occasion .
几乎 任何 场合 .
奥古斯都是一位见多识广的人，他的哲学思想几乎适用于任何场合。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ɔːr] ,
He could not get on board , and therefore he decided to remain on shore ,
他 可以 不是 得到 在 木板 , 和 所以 他 决定 到 保持 在 支撑 ,
他无法登船，因此决定留在岸上。

[wɪtʃ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnaɪsəti] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kɑːmenˈdeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪmɪˈteɪʃn] .
which exhibited a nicety of judgment worthy of commendation and imitation .
哪个 展出 一个 友善 的 判断 值得 的 表彰 和 模仿 .
这展现了值得称赞和效仿的敏锐判断力。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] , [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪn] [kəʊld] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] ,
Removing his collar , he bathed his head and neck in cold salt water ,
移除 他的 衣领 , 他 洗澡 他的 头 和 脖子 在 寒冷的 盐 水 ,
他脱下衣领，用冷盐水清洗头部和颈部。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .
and was satisfied that his wound was not a dangerous one .
和 曾是 使满意 那 他的 伤口 曾是 不是 一个 危险的 一 .
他确信自己的伤势并不危险。

[hiː; hi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [nɑːt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
He congratulated himself that the stone had not hit him in the face ,
他 恭喜 他自己 那 这 石头 有 不是 打 他 在 这 脸 ,
他暗自庆幸石头没有击中他的脸。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈbjuːti] ; [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and thus marred his personal beauty ; for , being an exquisite in his own
和 因此 受损 他的 个人的 美丽 ; 为了 , 存在 一个 精美的 在 他的 自己的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
就这样损害了他的个人美貌；因为他，尽管他有自己独特的魅力，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɪrf(ə)] [kəˈlæməti] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈhæpənd]
this would have been the most fearful calamity that could possibly have happened
这 会 有 到过 这 最多 可怕 灾害 那 可以 可能 有 发生
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .
这本该是他所能遭遇的最可怕的灾难。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [prɪˈzentəbl] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
After making himself presentable , so far as he could in the darkness ,
后 制作 他自己 像样 , 所以 远的 作为 他 可以 在 这 黑暗 ,
在黑暗中尽可能地让自己看起来体面之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
and in the absence of a mirror , his first impulse was to find his
和 在 这 缺席 的 一个 镜子 , 他的 第一的 冲动 曾是 到 寻找 他的
[ˈtretʃərəs] ['enəmi] ,
treacherous enemy ,
奸诈 敌人 ,

由于没有镜子, 他首先想到的就是找到那个阴险的敌人。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɜːr; fər][hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [ə'tæk] ;
and punish him for his dastardly attack ;
和 惩治 他 为了 他的 卑鄙的 攻击 ;
并惩罚他卑鄙的袭击行为;

[fɜːr; fər]['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['skwaɪər] ['sɔːndəs] [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ]
for Mr . Ebénier did not purpose to trouble Squire Saunders or the courts with
为了 先生 . - 做过 不是 目的 到 麻烦 乡绅 桑德斯 或者 这 法院 和
[hɪz; ɪz] [ə'fer] .
his affair .
他的 事务 .

因为埃贝尼尔先生并不打算用他的事情去麻烦桑德斯乡绅或法庭。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [dɑːk] ,
But he did not know where to find Dock ,
但 他 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 码头 ,
但他不知道去哪里找码头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs]
and was not aware that he lived in the house nearest to the landing - place
和 曾是 不是 意识到的 那 他 居住地 在 这 房子 最近的 到 这 降落 - 地方
.
:
.

他并不知道他住在离码头最近的房子里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
He did not exactly like the idea of passing the night in the open air ,
他 做过 不是 确切地 喜欢 这 主意 的 通过 这 夜晚 在 这 打开 空气 ,
他并不太喜欢在露天过夜的想法。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['etɪkət] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [ɔːr]
and it would not be etiquette for him to apply to Mr . Watson or
和 它 会 不是 是 礼仪 为了 他 到 申请 到 先生 . 沃森 或者
[ðə; ði] ['kæptɪn] [fɜːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .
the captain for a lodging .
这 队长 为了 一个 住宿 .

他向沃森先生或船长请求提供住宿是不合礼仪的。

[ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [fə'laːsəfər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiːənts] .
The steward was not only a philosopher , but a man of expedients .
这 管家 曾是 不是 仅有的 一个 哲学家 , 但 一个 男人 的 权宜之计 .
管家不仅是一位哲学家, 而且是一位精于权宜之计的人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdətɪd] [fɪʃ]
On his way up to the town in the morning he had noticed a dilapidated fish
在 他的 方式 向上 到 这 镇 在 这 早晨 他 有 注意到 一个 破旧的 鱼
- [haʊs] ,
- **house ,**
- 房子 ,

早上他进城的路, 注意到了一间破旧的鱼屋。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnlet] .
at the head of a little inlet .
在 这 头 的 一个 小的 进口 ；

在一个小海湾的尽头。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wəd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeltər] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
This building would afford him a shelter , if nothing more , for the night ,
这 建筑 会 买得起 他 一个 庇护所 , 如果 没有什么 更多的 , 为了 这 夜晚 ,
这座建筑至少能给他提供一个过夜的栖身之所。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈper] [tuː; tə][ɪts] [ˈfrendli] [bʌt; bət][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] [ruːf] .
and he repaired to its friendly but inhospitable roof .
和 他 已修复 到 它是 友好的 但 不宜居住的 屋顶 ；

他修缮了它那友好却又荒凉的屋顶。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [fɪ] - [haʊs] , [hiː; hi] [grəʊpt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
Entering the fish - house , he groped about for a suitable place to lie down ,
进入 这 鱼 - 房子 , 他 摸索 关于 为了 一个 合适的 地方 到 说谎 向下 ,
他走进鱼屋, 摸索着找个合适的地方躺下。

[ænd; ænd] [ˈblʌndəd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər] .
and blundered against a rickety flight of stairs in one corner .
和 犯错 反对 一个 摇摇晃晃的 航班 的 楼梯 在 一 角落 ；

然后一头栽进了角落里一段摇摇晃晃的楼梯里。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈbetər] [ˈsliːpɪŋ] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr]
Hoping to find better sleeping accommodation in the loft than on the ground floor
希望 到 寻找 更好的 睡眠 住宿 在 这 阁楼 比 在 这 地面 地面
,
:
,

希望阁楼的住宿条件比一楼好。

— [æz; əz] [ˈlɪtərəli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ænd] [ˈrɑːks] , — [hiː; hi] [əˈsendɪd]
— as literally it was , being composed of earth and rocks , — he ascended
— 作为 字面上地 它 曾是 , 存在 由 的 地球 和 岩石 , — 他 上升

[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 ；

——正如它实际上是由泥土和岩石构成的一样，——他拾级而上。

[ðə; ði] [sterz] [kriːkt] [ænd; ænd] [ɡroʊn] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [nɜːrv] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [ɪn]
The stairs creaked and groaned , and it required some nerve to go up in
这 楼梯 嘎吱作响 和 呻吟 , 和 它 必需的 一些 神经 到 去 向上 在

[ðə; ði][dɑːrk] ;
the dark ;
这 黑暗的 ；

楼梯吱吱作响，在黑暗中上去需要一些勇气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
but the steward's courage was equal to the emergency .
但 这 管家的 勇气 曾是 平等的 到 这 紧急情况 ；

但乘务员的勇气与紧急情况相匹配。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒft] [ɪn]
He found that it was not safe to walk about on the floor of the loft in
他 成立 那 它 曾是 不是 安全的 到 走 关于 在 这 地面 的 这 阁楼 在
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

他发现，在黑暗中于阁楼地板上走动并不安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [groʊn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
for the timbers groaned under his weight , and the boards were full of
为了 这 木材 呻吟 在下面 他的 重量 , 和 这 板 是 满的 的
[hoʊlz] [ænd; ənd][træps] ;
holes and traps ;
孔 和 陷阱 ;

因为木头在他的重压下发出呻吟声，木板上布满了孔洞和陷阱；

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][seɪl] ,
but near the head of the stairs was an old sail ,
但 靠近 这 头 的 这 楼梯 曾是 一个 老的 帆 ,
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] .
which seemed to have been placed there for his especial accommodation .
哪个 似乎 到 有 到过 放置 那里 为了 他的 特别的 住宿 .
似乎是专门为他安排的住所。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði] [ˈslʌmbər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Lying down on this , he wooed the slumber which his head ,
说谎 向下 在 这 , 他 追求 这 睡眠 哪个 他的 头 ,
他躺在上面，努力让自己入睡，头也渐渐沉入梦乡。

[stiːl] [ˈdɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [rɪˈkwaɪərd] .
still dizzy from the effects of the blow , required .
仍然 晕眩的 从 这 效果 的 这 吹 , 必需的 .
仍然感到头晕目眩，这是必要的。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" I'm all right now , " said he to himself .
" 我是 全部 正确的 现在 , " 说 他 到 他自己 .
“我现在没事了，”他自言自语道。

" [aɪ ˈtiː] [smelz] [ˈfɪʃl] ; [aɪ] [wɪl] [kɔːl][aɪ ˈtiː][hoʊˈtel][diː] [ˈpɔɪzən] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" It smells fishy ; I will call it Hotel de Poisson , and go to sleep .
" 它 气味 腥 ; 我 将要 称呼 它 酒店 德 泊松 , 和 去 到 睡觉 .
“闻起来有鱼腥味；我就叫它‘鱼旅馆’吧，然后睡觉。”

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [hed] ,
" While the steward was seeking a resting - place for his weary head ,
" 尽管 这 管家 曾是 寻求 一个 休息 - 地方 为了 他的 厌倦 头 ,
“当管家正在寻找地方歇歇他疲惫的脑袋时，

[dɔːk] [ˈvɪnsnt] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əˌsərˈteɪn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd]
Dock Vincent walked down to the Point to ascertain whether or not he had
码头 文森特 步行 向下 到 这 观点 到 探明 无论 或者 不是 他 有
[kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
killed his victim .
被杀 他的 受害者 .

文森特码头走到岬角，想确认自己是否杀死了受害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [went] [hoʊm] [əˈɡen] .
He was gone , and the ruffian went home again .
他 曾是 已消失 , 和 这 痞子 去 家 再次 .
他走了，那个恶棍又回家了。

[ˈmɪstər] . [siː] . [ɔːˈɡʌstəs] - [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz]
Mr . C . Augustus Ebénier could not go to sleep in his hotel as readily as
先生 . C . 奥古斯都 - 可以 不是 去 到 睡觉 在 他的 酒店 作为 容易 作为
[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ;
he desired ;
他 想要的 ;

C·奥古斯都·埃贝尼埃先生无法像他希望的那样在酒店里安然入睡；

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['dra:pɪŋ] [ɔ:f] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
but , **just** **as** **he** **was** **dropping off** , **he** **was** **startled by the sound of**
但 , 只是 作为 他 曾是 下降 离开 , 他 曾是 惊慌 经过 这 声音 的
[ˈvoɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

但就在他快要睡着的时候, 他被说话声吓了一跳。

[ɪn] [loʊ] , [sə'prest] [toʊnz] , ['hɑ:rdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
in low , **suppressed tones** , **hardly above a whisper** .
在 低的 , 被抑制 音调 , 几乎 多于 一个 耳语 .

低沉、压抑的声音, 几乎如同耳语。

[hi;; hi] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] ,
He heard footsteps ,
他 听到 脚步声 ,

他听到了脚步声,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ləntərn] [fed] [ɪts] ['reɪz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][hoʊlz][ænd; ənd]
and then the dim light of a lantern shed its rays up through the holes and
和 然后 这 暗淡 光 的 一个 灯笼 棚 它是 射线 向上 通过 这 孔 和

[kræks] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .
cracks in the floor .
裂缝 在 这 地面 .

然后, 一盏昏暗的灯笼的光线透过地板上的孔洞和裂缝照射进来。

[ɪn] [veɪn] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈvoɪsɪz] ; [ðə; ði] ['hwɪspəz] [dɪd][na:t][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu;; tə]
In vain he tried to identify the voices ; the whispers did not enable him to
在 徒劳 他 尝试 到 确认 这 声音 ; 这 低语 做过 不是 使能够 他 到

[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

他徒劳地试图辨认这些声音; 低语声让他无法做到这一点。

[hi;; hi] [derd] [na:t] [mu:v] [lest][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbəz] [ʃʊd; ʃəd][ə'la:rm][ðə; ði][na:k'tɜ:rn(ə)]
He dared not move lest the creaking of the timbers should alarm the nocturnal
他 敢于 不是 移动 免得 这 嘎吱作响 的 这 木材 应该 警报 这 夜

['vɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

他不敢动弹, 生怕木头的吱嘎声惊扰了夜间来访的访客。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [br'loʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
He was satisfied that the persons below were engaged in some kind of
他 曾是 使满意 那 这 人 以下 是 已订婚的 在 一些 种类 的

['mɪstɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

他确信下面这些人正在从事某种不法活动。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði][men]
and it was his business to know what it was , and who the men
和 它 曾是 他的 商业 到 知道 什么 它 曾是 , 和 WHO 这 男人

[wɜ:r; wər] .
were .
是 .

他有责任弄清楚那是什么, 以及这些人是谁。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][la:rdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Near the centre of the loft there was a large hole in the floor ,
靠近 这 中心 的 这 阁楼 那里 曾是 一个 大的 洞 在 这 地面 ,

阁楼中央附近地板上有一个大洞,

[ænd; ænd][hi:; hi] [kə'menst] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][pɑ:rts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntɪ]
and he commenced working himself by hundredth parts of an inch
和 他 开始 在职的 他自己 经过 百分之一 部分 的 一个 英寸
[tɔ:rdz] [aɪ'ti:];
towards it;
向 它 ;

于是他开始一点一点地向那里移动;

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [mu:vɔd] , [haʊ'evər] [ˈslaitli] , [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [dʒɔɪst] [ˈθretnd] [tu:; tə]
but every time he moved, however slightly, the creaking joist threatened to
但 每一个 时间 他 已搬 , 然而 轻微地 , 这 嘎吱作响 托梁 威胁 到
[bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
betray his presence,
背叛 他的 在场 ,
但他每次动一下, 哪怕只是轻微的移动, 吱吱作响的横梁都会不由自主地暴露他的行踪。

[ænd; ænd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] .
and he decided to satisfy himself at once.
和 他 决定 到 满足 他自己 在 一次 .
于是他决定立刻满足自己的欲望。

[wʌn] [glæns] [maɪt] [ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [hu:] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ,
One glance might inform him who the men were,
一 瞥一眼 可能 通知 他 WHO 这 男人 是 ,
他只需一眼就能认出这些人是谁。

[ænd; ænd][pər'hæps][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstouləŋ][ɡoʊld] [wɒd] [bi:; bi] [ˈsɔ:lvd] .
and perhaps the mystery of the stolen gold would be solved.
和 也许 这 神秘 的 这 被盗 金子 会 是 已解决 .
或许, 被盗黄金之谜就能解开。

[ðə; ði] [ˈstu:ərd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
The steward made a spring towards the aperture, throwing himself forward upon his
这 管家 制成 一个 春天 向 这 光圈 , 投掷 他自己 向前 之上 他的
[hændz] ,
hands,
双手 ,
管家猛地扑向门口, 双手撑地。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] .
so as to look down through the hole.
所以 作为 到 看 向下 通过 这 洞 .
这样就可以透过洞往下看了。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈru:ɪnəs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [ˈpɔɪzən] .
He had forgotten the ruinous condition of the Hotel de Poisson.
他 有 被遗忘的 这 毁灭性的 状况 的 这 酒店 德 泊松 .
他忘记了鱼酒店破败不堪的状况。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənt] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
His weight and the force of his movement were too much for the
他的 重量 和 这 力量 的 他的 移动 是 也 很多 为了 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈra:t(ə)n] [wɒd] ;
strength of the rotten wood;
力量 的 这 烂 木头 ;
他的体重和动作的力量超过了腐朽木头的强度;

[ə; eɪ] ['tɪmbər] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [si:] . [ɔ:'gʌstəs] - [wʌz; wəz] [pri'sipiteitɪd] , [hed]
a timber gave way , and Mr C . Augustus Ebénier was precipitated , head
一个 木材 给予 方式 , 和 先生 : C : 奥古斯都 - 曾是 沉淀 , 头
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

一根木头突然断裂，C·奥古斯都·埃贝尼耶先生被甩了下来，头部先着地。

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] ,
through the hole he had made , and struck between the two men ,
通过 这 洞 他 有 制成 , 和 击 之间 这 二 男人 ,
透过他打出的洞，击中了两人之间，

[hu:] [sæt] [i:t] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n]
who sat each on a rock facing the other , with the light on the ground between
WHO 卫星 每个 在 一个 岩石 面向 这 其他 , 和 这 光 在 这 地面 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们一人坐在一块石头上，面对面坐着，中间是地面上的灯光。

[ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] [smæft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [men] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] .
The lantern was smashed , and the two men uttered a howl of terror .
这 灯笼 曾是 粉碎 , 和 这 二 男人 说出 一个 噪 的 恐怖 :
灯笼被打碎了，两人发出了一声惊恐的嚎叫。

[ɪf] [ðə; ði] ['stju:ərdz] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [splɪt] [aɪ 'ti:]
If the steward's head had struck one of the rocks it must have split it
如果 这 管家的 头 有 击 一 的 这 岩石 它 必须 有 分裂 它
[ˈoʊpən] — [ðə; ði] [hed] ,
open — the head ,
打开 — 这 头 ,
如果管家的头撞到了石头上，石头肯定会裂开——头，

[nɑ:t] [ðə; ði] [rɑ:k] !
not the rock !
不是 这 岩石 !

不是那块石头！

[hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [stʌnd] ,
He hit the ground , and , as it was , he was again stunned ,
他 打 这 地面 , 和 , 作为 它 曾是 , 他 曾是 再次 目瞪口呆 ,
他摔倒在地，再次陷入了昏迷状态。

[ðə; ði] [men] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪ'skeɪp] [wɪ'dəʊt] [rekəg'nɪ(ə)n] .
the men making a hasty escape without recognition .
这 男人 制作 一个 仓促 逃脱 没有 认出 :
这些人匆匆逃离，没有被人认出。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

" [ɔ:ft] [frʌm; frəm] [ə'pærənt] ['ɪlz] .
" OFT FROM APPARENT ILLS .
" OFT 从 明显 疾病 :

“通常从明显的疾病中。”

" [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [siː] . [ɔːˈɡastəs] - [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][dʒenˈtɪləti]
" **Doubtless a person with Mr . C . Augustus Ebénier's pretensions to gentility**
" 毫无疑问 一个 人 和 先生 . C . 奥古斯都 - 虚荣心 到 绅士风度
[ʊd; ʃəd][hæv; həv][sent] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɑːnfərəns] [bɪˈləʊ]
should have sent down his card to the individuals engaged in conference below
应该 有 发送 向下 他的 卡片 到 这 个人 已订婚的 在 会议 以下
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [daʊn] [hɪmˈself] ;
before he went down himself ;
前 他 去 向下 他自己 ;

“毫无疑问，像 C. Augustus Ebénier 先生这样自诩为绅士的人，应该在自己下去之前，先把自己的名片递给下面正在开会的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dɪd][nɑːt] [pəˈmɪt] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] .
but the circumstances did not permit the exercise of this degree of courtesy .
但 这 情况 做过 不是 允许 这 锻炼 的 这 程度 的 礼貌 .
但当时的情况不允许展现这种程度的礼貌。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈstuːərd] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈfɔːrsəbli][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz]
In fact the steward had no intention forcibly to intrude himself upon the persons
在 事实 这 管家 有 不 意图 强制 到 侵入 他自己 之上 这 人
[bɪˈləʊ] ;
below ;
以下 ;
事实上，管家并没有强行闯入下层人群的意图；

[ˈoʊnli][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
only to obtain a glance at them .
仅有的 到 获得 一个 瞥一眼 在 他们 .
只是为了瞥见他们一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
He was a man of intelligence , and the arrest of his captain ,
他 曾是 一个 男人 的 智力 , 和 这 逮捕 的 他的 队长 ,
他是个很有智慧的人，他的上尉被捕了。

[ɪn] [huːz] [ˈkærəktər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪˈkɑːmɪn] [ɪnˈtrəst] , [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈʃʊr]
in whose character he had a becoming interest , was enough to assure
在 谁 特点 他 有 一个 成为 兴趣 , 曾是 足够的 到 保证
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
him that something was wrong .
他 那 某物 曾是 错误的 .
他对自己性格中感兴趣的那个人，就足以让他确信事情不对劲。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
He had listened patiently to the details of the examination ,
他 有 听着 耐心 到 这 细节 的 这 考试 ,
他耐心地听完了考试的详细情况。

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd]
and while he was willing to admit that the old man had been robbed
和 尽管 他 曾是 愿意的 到 承认 那 这 老的 男人 有 到过 被抢劫
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
of his gold ,
的 他的 金子 ,
虽然他愿意承认老人的金子被抢走了，

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˈliːvaɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
it never entered his head that Levi was guilty of the crime .
它 绝不 进入 他的 头 那 利维 曾是 有罪的 的 这 犯罪 .
他从未想过利维会犯下这起罪行。

[ðə; ði] ['mʌfld] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] ['pɔɪzən] ,
The muffled speech of the two men in the Hotel de Poisson ,
这 闷音 演讲 的 这 二 男人 在 这 酒店 德 泊松 ,
鱼旅馆里两个男人低声交谈

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'si:mli] [ʼaʊər] [ðei] [hæd; həd] [tʼʃu:zn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] ,
and the unseemly hour they had chosen for their conference ,
和 这 不体面的 小时 他们 有 选定 为了 他们的 会议 ,
他们选择的会议时间也十分不合时宜。

[sə'dʒestɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['stu:ərd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɑ:bəri] .
suggested to the steward that they had something to do with this robbery .
建议 到 这 管家 那 他们 有 某物 到 做 和 这 抢劫 .
他们向管家暗示，他们与这起抢劫案有关。

[hi;; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [en'devəd] [tu;; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔ:rt]
He had vainly endeavored to identify their voices , and as a last resort
他 有 徒劳地 努力 到 确认 他们的 声音 , 和 作为 一个 最后的 采取
,
,
,
他曾徒劳地试图辨认他们的声音，作为最后的手段，

[f'eɪlɪŋ] [tu;; tə][əb'teɪn] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [baɪ] [ʌðər] [mi:nz] ,
failing to obtain any information by other means ,
失败 到 获得 任何 信息 经过 其他 方法 ,
未能通过其他途径获得任何信息，

[hi;; hi][dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə][əb'teɪn] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] .
he decided to obtain one glance at them at all hazards .
他 决定 到 获得 一 瞥一眼 在 他们 在 全部 危险 .
他决定不顾一切风险，也要看他们一眼。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbɜ:z] [brʊk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
Perhaps it was well for him that the timbers broke beneath his weight ,
也许 它 曾是 出色地 为了 他 那 这 木材 打破 下面 他的 重量 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ,
for the men ,
为了 这 男人 ,
或许对他来说，木头在他身下断裂反而是件好事，因为这样一来，那些人.....

[nɑ:t] ['relɪʃ] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv][səb'dʒektɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə] [mʌtʃ] ['bɑ:dɪli][hɑ:rm] .
not relishing the intrusion , might have subjected him to much bodily harm .
不是 享受 这 入侵 , 可能 有 受 他 到 很多 身体上的 伤害 .
他并不乐意这种侵犯，甚至可能因此遭受严重的身体伤害。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[ðei] ['boʊltɪd][æz; əz] [ðu:] [æn; ən][i:v(ə)l] ['spɪrɪt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dra:pt] [daʊn] [bɪ'twi:n]
they bolted as though an evil spirit had suddenly dropped down between
他们 螺栓连接 作为 尽管 一个 邪恶的 精神 有 突然 掉落 向下 之间
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌpər] ['ri:dʒənz] .
them from the upper regions .
他们 从 这 上 地区 .
他们惊慌失措地逃窜，仿佛有邪灵突然从高处坠落到他们中间。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['terəbli] ['frat(ə)nd] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['ræpɪd] [flaɪt] .
They were terribly frightened , as indicated by their rapid flight .
他们 是 可怕 害怕 , 作为 表明的 经过 他们的 迅速的 航班 .
从他们迅速逃跑的行为可以看出，他们非常害怕。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvətɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd]
The steward had not even obtained his coveted view of their faces and
这 管家 有 不是 甚至 获得 他的 令人垂涎的 看法 的 他们的 面孔 和
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,

管家甚至还没能看清他们的面容和身形。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][ˈwaɪzər][ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
and was no wiser in the end than he was in the beginning .
和 曾是 不 更明智 在 这 结尾 比 他 曾是 在 这 开始 .

结果他到最后并没有比一开始更明智。

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈtɪmbəːz] [hæd; həd] [dɪˈfi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs] , [waɪl] , [pərˈhæps] ,
The treacherous timbers had defeated his purpose , while , perhaps ,
这 奸诈 木材 有 战败 他的 目的 , 尽管 , 也许 ,

那些危险的木材破坏了他的计划, 或许,

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [kəˈlæməti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
they had saved him from a greater calamity than his fall .
他们 有 已保存 他 从 一个 更大的 灾害 比 他的 落下 .

他们让他免于比坠落更大的灾难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈstuːərd] [leɪ] [ˈsensləs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
For the second time that day , the steward lay senseless on the ground .
为了 这 第二 时间 那 天 , 这 管家 躺 无意义的 在 这 地面 .

当天第二次, 这管管事昏迷不醒地躺在地上。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [si:] . [ɔ:ˈɡʌstəs] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Though Mr . C . Augustus Ebénier was not wanting in intelligence ,
尽管 先生 . C . 奥古斯都 - 曾是 不是 想要 在 智力 ,

虽然C·奥古斯都·埃贝尼耶先生并不缺乏才智,

[hɪz; ɪz] [skʌl] [si:md] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkeɪpəˈbɪləti][fɔ:r; fər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [hɑ:rd] [nɒks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
his skull seemed to have a capability for enduring hard knocks which was
他的 颅骨 似乎 到 有 一个 能力 为了 持久 难的 敲门声 哪个 曾是

[ˈri:əli] [sərˈpraɪzɪŋ] .
really surprising .
真的 奇怪 .

他的头骨似乎具有承受重击的能力, 这真是令人惊讶。

[ˈdaʊtləs] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [pleɪs] ; [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ,
Doubtless his head was his strong place ; if it had not been ,
毫无疑问 他的 头 曾是 他的 强的 地方 ; 如果 它 有 不是 到过 ,

毫无疑问, 他的头脑是他最强大的地方; 如果不是的话,

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dæft] [aʊt] .
his brains must have been dashed out .
他的 大脑 必须 有 到过 虚线 出去 .

他的脑浆肯定被打出来了。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
According to the tradition ,
根据 到 这 传统 ,

按照传统,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈseɪfər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [straɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .
it was safer for him to strike on his head than on his shins .
它 曾是 更安全 为了 他 到 罢工 在 他的 头 比 在 他的 小腿 .

对他来说, 击打头部比击打小腿更安全。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈbædli] [ˈɪndʒərd] ,
Certainly he was not badly injured ,
当然 他 曾是 不是 糟糕 受伤 ,
他肯定没有受重伤。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə] [ɪkˈstreɪməti] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ju:z][æz; əz]
and if reduced to extremity he might have let out his head for use as
和 如果 减少 到 末端 他 可能 有 让 出去 他的 头 为了 使用 作为
[ə; eɪ] [ˈblæk,smɪθs] [ˈænvɪl] .
a blacksmith's anvil .
一个 铁匠 砧 .
如果走投无路，他甚至可能会把自己的头颅献给铁匠当铁砧。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfɜ:rɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [ˈpɔɪzən]
Before the two men who had been conferring together in the Hotel de Poisson
前 这 二 男人 WHO 有 到过 授予 一起 在 这 酒店 德 泊松
[kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] ,
could muster courage to return ,
可以 鼓起 勇气 到 返回 ,
在鱼旅馆里商议的两人还没来得及鼓起勇气返回之前，

[ðə; ði] [ˈstu:əd] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
the steward had in a great measure recovered from the effects of the fall .
这 管家 有 在 一个 伟大的 措施 恢复 从 这 效果 的 这 落下 .
管家已基本从摔倒的影响中恢复过来。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˌsu:pərəˈbʌndəns] [ʌv; əv][stɑ:rz] [wɪt] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l]
Perhaps the superabundance of stars which dawned upon his vision had not all
也许 这 过多 的 明星 哪个 黎明 之上 他的 想象 有 不是 全部
[ˈsi:st] [tu:; tə] [ʃaɪn] ;
ceased to shine ;
停止 到 闪耀 ;
或许他眼前所见的繁星并非全都已停止闪耀；

[ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] , [wɪt] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [mæs] ,
and perhaps his ideas , which had all been thrown into a confused mass ,
和 也许 他的 想法 , 哪个 有 全部 到过 抛掷 进入 一个 使困惑 大量的 ,
或许还有他那些杂乱无章、一团糟的想法。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðər; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtʃænlz] ; [bʌt; bət]
were not altogether detached and restored to their original channels ; but
是 不是 共 分离的 和 恢复 到 他们的 原来的 频道 ; 但
[ɔ:ˈɡʌstəs] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [hɪmˈself] [əˈɡen] .
Augustus was practically himself again .
奥古斯都 曾是 几乎 他自己 再次 .
虽然没有完全脱离原状并恢复原状，但奥古斯都实际上已经恢复了原状。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [saɪt]
His first thought was one of regret that he had failed to obtain a sight
他的 第一的 想法 曾是 一 的 后悔 那 他 有 失败的 到 获得 一个 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ;
of the two men ;
的 这 二 男人 ;
他首先想到的是遗憾自己没能亲眼见到那两个人；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪˈv(ə)n] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blæk] [ɔ:r] [waɪt] , [oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] ,
that he had not even learned whether they were black or white , old or young ,
那 他 有 不是 甚至 学习 无论 他们 是 黑色的 或者 白色的 , 老的 或者 年轻的 ,
他甚至都不知道他们是黑人还是白人，老人还是年轻人。

[ˈsi:mən] [ɔ:r] [ˈlændzmen] .
seamen or landsmen .
海员 或者 乡绅 .

海员或陆地居民。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈvɪvə,faɪ]
He rubbed his head to relieve the pressure on his brain , and to vivify
他 摩擦 他的 头 到 缓解 这 压力 在 他的 脑 , 和 到 复活
[hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] .
his ideas .
他的 想法 .

他揉了揉脑袋，以缓解大脑的压力，并激发自己的灵感。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [si:md] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [ˈpɔɪzən] [æn; ən]
The incident which had occurred seemed to render the Hotel de Poisson an
这 事件 哪个 有 发生 似乎 到 使成为 这 酒店 德 泊松 一个
[ʌnˈfɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
unfit place for him to remain during the balance of the night ;
不合格 地方 为了 他 到 保持 期间 这 平衡 的 这 夜晚 ;

发生的这起事件似乎使鱼酒店不再适合他继续留宿。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][loʊˈkæləti] ,
but he was not willing to leave till he had examined the locality ,
但 他 曾是 不是 愿意的 到 离开 直到 他 有 检查 这 地点 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][loʊˈkæləti] ,
但他不打算离开，直到他勘察过当地情况为止。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [wətˈevər] [ˈeɪvɪdəns] [aɪˈti:] [maɪt] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
and obtained whatever evidence it might afford him in regard to the
和 获得 任何 证据 它 可能 买得起 他 在 看待 到 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈkʌp(ə)] [hu:] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] .
mysterious couple who had met there .
神秘 夫妻 WHO 有 遇见 那里 .

并从中获取了与在那里相遇的那对神秘夫妇有关的任何证据。

[ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈfræktʃərd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] .
Kicking about the ground , he disturbed the fractured glass of the lantern .
踢 关于 这 地面 , 他 不安 这 破碎的 玻璃 的 这 灯笼 .
[ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈfræktʃərd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] .
他踢打着地面，搅动着灯笼破碎的玻璃。

[ðə; ði] [ɡloʊb] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [læmp] [wʌz; wəz] [stiɪl] [hoʊl] .
The globe had been broken , but the lamp was still whole .
这 地球 有 到过 破碎的 , 但 这 灯 曾是 仍然 所有的 .
[ðə; ði] [ɡloʊb] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [læmp] [wʌz; wəz] [stiɪl] [hoʊl] .
地球仪碎了，但灯罩却完好无损。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [si:] . [ɔ:ˈɡʌstəs] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [braɪt] [pɑ:rts] ,
Though Mr . C . Augustus Ebénier had a great many bright parts ,
尽管 先生 . C . 奥古斯都 - 有 一个 伟大的 许多 明亮的 部分 ,
[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [si:] . [ɔ:ˈɡʌstəs] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [braɪt] [pɑ:rts] ,
尽管C·奥古斯都·埃贝尼埃先生有很多精彩的角色，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " [swel] .
he was inclined to be a " swell .
他 曾是 倾斜 到 是 一个 " 膨胀 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " [swel] .
他倾向于做一个“自以为是的人”。

" [hi:; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
" **He smoked a pipe on the forecastle of the yacht ,**
" 他 熏制 一个 管道 在 这 前甲板 的 这 游艇 ,
[hi:; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
“他在游艇的前甲板上抽烟斗，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [striːts] [ʌv; əv] [ˈrɑːkɔːpt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [plæd]
but when he walked through the principal streets of Rockport , in his plaid
但 什么时候 他 步行 通过 这 主要的 街道 的 罗克波特 , 在 他的 格子图案
[pænts][ænd; ənd][ˈbɑːbteɪl] [sæk] ,
pants and bobtail sack ,
裤子 和 短尾 解雇 ,

但当他穿着格子裤，背着短款麻袋，走在罗克波特的主要街道上时，

[hiː; hi] [smoʊkt] [æn; ən][həˈvænə][sɪˈgɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪrjəm; ˈmɪrɔːm] [ˈmaʊθpiːs] ,
he smoked an Havana cigar , with a meerschaum mouthpiece ,
他 熏制 一个 哈瓦那 雪茄 , 和 一个 海泡石 喉舌 ,
他抽着一支哈瓦那雪茄，雪茄嘴是海泡石材质的。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈmʌstæf; məˈstæf] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [dʒenˈtiːl] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ]
in deference to his huge mustache — it was more genteel to smoke a
在 尊重 到 他的 巨大的 胡子 — 它 曾是 更多的 文雅的 到 抽烟 一个
[sɪˈgɑːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪp] .
cigar than a pipe .
雪茄 比 一个 管道 .

为了衬托他那浓密的胡须——抽雪茄比抽烟斗更显绅士风度。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈkærid] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [keɪs] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈteɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
The steward carried a cigar case , which always contained two or three of the
这 管家 携带 一个 雪茄 案件 , 哪个 总是 包含 二 或者 三 的 这
[ˈtʃɔɪsəst] [brænd] ,
choicest brand ,
精选 品牌 ,

乘务员随身携带一个雪茄盒，里面总是装着两三支上等品牌的雪茄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][həˈvænə] [hɪmˈself] .
and he claimed to have brought them from Havana himself .
和 他 声称 到 有 带来 他们 从 哈瓦那 他自己 .

他声称这些东西是他自己从哈瓦那带来的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈkærid] [mætʃɪz] ,
In this case he also carried matches ,
在 这 案件 他 还 携带 比赛 ,

在这种情况下，他还携带了火柴。

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbetər] [tɜːrn][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv]
which now promised to serve him a better turn than for the lighting of
哪个 现在 承诺 到 服务 他 一个 更好的 转动 比 为了 这 灯光 的
[hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .
his cigar .
他的 雪茄 .

现在看来，它对他来说将比点燃雪茄更有用。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæntərn] [ˈbɜːrɪŋ] ,
In a moment he had the lamp from the lantern burning ,
在 一个 片刻 他 有 这 灯 从 这 灯笼 燃烧 ,
片刻之后，他便点亮了灯笼里的灯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
and was looking curiously and eagerly about the premises .
和 曾是 寻找 奇怪的是 和 急切地 关于 这 前提 .

他好奇而热切地环顾四周。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] ; [pərˈhæps][naːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [wʌn] ,
The steward had an idea ; perhaps not a very brilliant one ,
这 管家 有 一个 主意 ; 也许 不是 一个 非常 杰出的 一 ,
管家有个主意；或许算不上什么绝妙的主意。

[bʌt; bət][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɪntələkt] [hæd; həd]
but as brilliant as could be expected of a man whose intellect had
但 作为 杰出的 作为 可以 是 预期的 的 一个 男人 谁 智力 有
[bɪn] [soʊ] ['ruːdli] [ˈdʒɑːrd] [twɔɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] .
been so rudely jarred twice within a brief period .
到过 所以 粗鲁地 罐装 两次 之内 一个 简短的 时期 .

但对于一个智力在短时间内两次受到如此粗暴冲击的人来说，他的表现已经非常出色了。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [gests] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][diː]
The conduct of the two transient guests at the Hotel de
这 执行 的 这 二 瞬态 客人 在 这 酒店 德
[ˈpɔɪzən] [hæd; həd] [bɪn] [səˈspɪʃəs] ,
Poisson had been suspicious ,
泊松 有 到过 可疑的 ,
[ˈfɪʃl] [ˈhɒtəl] [ˈpɔɪzən] [ˈhɒtəl]
两名在鱼酒店短暂逗留的客人的行为十分可疑。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [dɪˈskʌst] ,
That afternoon the robbery had been fully discussed ,
那 下午 这 抢劫 有 到过 完全 讨论 ,
[ˈfɪʃl] [ˈhɒtəl] [ˈpɔɪzən] [ˈhɒtəl]
当天下午，抢劫案已被充分讨论过。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [kəˈnektɪd]
and he was confident that the visitors were in some manner connected
和 他 曾是 自信的 那 这 访客 是 在 一些 方式 连接
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈfer] .
with that affair .
和 那 事务 .

他确信这些访客与那件事有着某种联系。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
His idea was , that the fish - house had been used as a place of
他的 主意 曾是 , 那 这 鱼 - 房子 有 到过 用过的 作为 一个 地方 的
[kənˈsiːlmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌndər] .
concealment for the plunder .
隐蔽 为了 这 掠夺 .

他认为，鱼屋曾被用作藏匿赃物的场所。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]
He made a hasty examination of the ground and the rocks which formed the
他 制成 一个 仓促 考试 的 这 地面 和 这 岩石 哪个 形成 这
[fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [ˈpɔɪzən] ,
first floor of the Hotel de Poisson ,
第一的 地面 的 这 酒店 德 泊松 ,

他匆匆查看了构成鱼酒店一楼的地面和岩石，

[bʌt; bət] [dɪˈskʌvəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
but discovered nothing to confirm his impression .
但 发现 没有什么 到 确认 他的 印象 .

但他并未发现任何证据来证实他的推测。

[ðə; ði] ['stuːərd] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] .
The steward crossed the place to examine under the rickety stairs .
这 管家 交叉 这 地方 到 检查 在下面 这 摇摇晃晃的 楼梯 .
[ˈfɪʃl] [ˈhɒtəl] [ˈpɔɪzən] [ˈhɒtəl]
管家穿过房子，到摇摇晃晃的楼梯下面查看。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['splɪntəd] [bɔ:rd] ,
On his way he hit his head against a splintered board ,
在 他的 方式 他 打 他的 头 反对 一个 破碎的 木板 ,
途中, 他的头撞到了一块断裂的木板上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'blʌv] , [ˈpɑ:rtli] [dɪ'tætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt]
which was hanging from the floor above , partly detached by his movement
哪个 曾是 绞刑 从 这 地面 多于 , 部分 分离的 经过 他的 移动
[θru:] [ðə; ði] ['strʌktər] .
through the structure .
通过 这 结构 .
它悬挂在楼上的地板上, 由于他在结构中的移动而部分脱落。

[aɪ 'ti:] [skrætʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:'redi] ['tendər] [frʌm; frəm] [rʌf] ['ju:sɪdʒ] ,
It scratched the top of his head , already tender from rough usage ,
它 刮痕 这 顶部 的 他的 头 , 已经 投标 从 粗糙的 用法 ,
它挠了挠他的头顶, 他的头顶因为经常被粗暴对待而已经很敏感了。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [vekst] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [slaɪt] ['æksədənts][ˈɔ:f(ə)n][ˈrʌf(ə)l][ˈi:v(ə)n]
and thereby vexed and angered him , as slight accidents often ruffle even
和 从而 烦恼 和 愤怒 他 , 作为 轻微 事故 经常 褶边 甚至
[greɪt] [maɪndz] .
great minds .
伟大的 思想 .
因此, 这件事让他感到恼怒和生气, 因为即使是伟大的思想家, 也常常会被一些小意外激怒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['petʃələnt] [wɜ:rd][nɑ:t][ɪn] [gʊd] [teɪst] [fɔ:r; fər]
With a gesture of impatience , and a petulant word not in good taste for
和 一个 手势 的 不耐烦 , 和 一个 任性的 单词 不是 在 好的 品尝 为了
[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
a drawing - room ,
一个 绘画 - 房间 ,
他不耐烦地做了个手势, 还说了句在客厅里很不雅的俏皮话。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rentʃ] .
he seized the projecting board , and gave it a savage wrench .
他 查获 这 投影 木板 , 和 给予 它 一个 野蛮的 扳手 .
他一把抓住凸出的板子, 狠狠地拧了一下。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pouət] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['pouəts] ,
Mr . Ebénier was not a poet himself , but he was fond of the poets ,
先生 . - 曾是 不是 一个 诗人 他自己 , 但 他 曾是 喜爱 的 这 诗人 ,
埃贝尼埃先生本人并非诗人, 但他喜爱诗人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'ru:zd] ['mɪltən] , ['fɛɪkspiər] , ['bi:ti] , [ˈku:pə] , [ænd; ənd] [ki:ts] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl]
and had perused Milton , Shakspeare , Beattie , Cowper , and Keats with real
和 有 仔细阅读 米尔顿 , 莎士比亚 , 比蒂 , 考珀 , 和 济慈 和 真实的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
他饶有兴致地研读了弥尔顿、莎士比亚、比蒂、考珀和济慈的作品。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ri:d] [kɔ:'rneɪl] [ænd; ənd][ˈrɑ:si:n][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
to say nothing of having read Corneille and Racine in the original .
到 说 没有什么 的 拥有 读 科内耶 和 拉辛 在 这 原来的 .
更不用说读过科内耶和拉辛的原著了。

[ðə; ði] ['stu:əd] , ['ðɜ:fɔ:r] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu; tə] [ə'pri:fiət] [ðə; ði]['pɒvəts] ['sentɪmənt] , " [ɔ:ft] **The steward , therefore , was prepared to appreciate the poet's sentiment , " Oft**
这 管家 , 所以 , 曾是 准备 到 欣赏 这 诗人的 情绪 , " 经常
[frʌm; frəm] [ə'pærənt] ['ɪlz]['ʌvə; ɑ:r] ['blesɪŋz] [raɪz] .
from apparent ills our blessings rise .
从 明显 疾病 我们的 祝福 上升 .

因此，管家准备欣赏诗人的情怀：“我们常常从看似不幸的事情中获得祝福。”

" [hɪz; ɪz][ɪm'pei(ə)nt] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['petʃələnt] [ˌɛksklə'meɪʃn] [wen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [skrætʃt]
" His impatient gesture and his petulant exclamation when the board scratched
" 他的 不耐烦 手势 和 他的 任性的 感叹 什么时候 这 木板 刮痕
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“当滑板挠到他头上时，他不耐烦的手势和任性的叫喊声，

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['æksɪdənt][æz; əz] " [æn; ən] [ə'pærənt] [ɪl] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz]
indicated that he regarded the accident as " an apparent ill ; " but , as
表明的 那 他 认为 这 事故 作为 " 一个 明显 患病的 ; " 但 , 作为
[hi; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
he wrenched the board ,
他 扭动 这 木板 ,

他表示将这起事故视为“一场明显的疾病”；但是，当他猛地扭动木板时，

[ə; eɪ] [ʌ:t] - [bæg] , [ple'θɑ:ɹɪk] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][kɔɪn] , [ˈtʌmbld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [klæŋ] , [ə'pɑ:n]
a shot - bag , plethoric with gold coin , tumbled , with a clinking clang , upon
一个 射击 - 包 , 过剩的 和 金子 硬币 , 翻滚 , 和 一个 叮当声 铛 , 之上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the ground at his feet ,
这 地面 在 他的 脚 ,

一个装满金币的沙袋，叮当作响地掉在他脚边的地上。

[ˈnæroʊli] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] ['sensləs]
narrowly avoiding his head , and thus saying him from being knocked senseless
勉强 避免 他的 头 , 和 因此 说 他 从 存在 敲门 无意义的
[ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .
a third time .
一个 第三 时间 .

险些击中他的头部，从而避免了他第三次被打晕。

[ðə; ði] ['stu:əd] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][bæg][æz; əz][ðə; ði] ['blesɪŋ] .
The steward opened his eyes , and regarded the bag as the blessing .
这 管家 打开 他的 眼睛 , 和 认为 这 包 作为 这 祝福 .
[hi; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [bæg] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] .
He shook the board again , and another bag came this time .
他 摇晃 这 木板 再次 , 和 其他 包 来了 这 时间 .

他又摇晃了一下木板，这次又掉下来一个袋子。

[ðen] [hi; hi] [pʊld] [aɪ'ti:] [ə'weɪ] ,
Then he pulled it away ,
然后 他 拉 它 离开 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [roʊld] [daʊn] .
and the sail which had formed his bed in the loft rolled down .
和 这 帆 哪个 有 形成 他的 床 在 这 阁楼 滚动 向下 .

阁楼里用来当床的帆布滚落下来。

[ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][θɜːrd][bæg] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][hiː; hi]
Overhauling this , he found a third bag ; and this was the last he
大修 这 , 他 成立 一个 第三 包 ; 和 这 曾是 这 最后的 他
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

仔细检查后，他发现了第三个袋子；而这已经是他能找到的最后一个袋子了。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləmp] [tɪl] [aɪˈtiː] [bleɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [hiː; hi] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;
Picking up the lamp till it blazed like a torch , he renewed the search ;
挑选 向上 这 灯 直到 它 燃烧的 喜欢 一个 火炬 , 他 更新 这 搜索 ;
他拿起灯，直到它像火炬一样熊熊燃烧，然后继续寻找；
[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhevi] [ˈblesɪŋz] [wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)] .
but no more of these heavy blessings were available .
但 不 更多的 的 这些 重的 祝福 是 可用的 .

但这些沉重的恩赐已不再存在。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][ləmp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Mr . Ebénier was satisfied , and he set his lamp down on the ground ,
先生 . - 曾是 使满意 , 和 他 放 他的 灯 向下 在 这 地面 ,
埃贝尼埃先生很满意，便把灯放在地上。
[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents]
intending to open one of the bags , and ascertain the nature of its contents
意图 到 打开 一 的 这 包 , 和 探明 这 自然 的 它是 内容
.
.
.

打算打开其中一个袋子，看看里面装的是什么。

[ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz]
Under ordinary circumstances the steward would have been too careful to set his
在下面 普通的 情况 这 管家 会 有 到过 也 小心 到 放 他的
[ləmp] [daʊn] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][draɪ] [ˈsiːwiːd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
lamp down so near a pile of dry seaweed as he did on the present occasion .
灯 向下 所以 靠近 一个 桩 的 干燥 海藻 作为 他 做过 在 这 展示 场合 .
正常情况下，管家会非常小心地把灯放在离一堆干海藻这么近的地方，就像这次一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] , [ˈprɑːbəbli] , [soʊ] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] [nɒks] [hɪz; ɪz] [hed]
But his mind was , probably , so confused by the hard knocks his head
但 他的 头脑 曾是 , 大概 , 所以 使困惑 经过 这 难的 敲门声 他的 头
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
had received ,
有 已收到 ,
但或许是因为头部遭受重击，他的思维变得非常混乱。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and by the excitement of finding the gold , that he took little note of his
和 经过 这 激动 的 寻找 这 金子 , 那 他 采取 小的 笔记 的 他的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

由于发现黄金的兴奋，他几乎没有注意到周围的环境。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][bægz][ʌv; əv][ɡoʊld] .
His thought was concentrated upon the bags of gold .
他的 想法 曾是 集中 之上 这 包 的 金子 .
他的心思全在那些金袋上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huːz] [ˈkɑːnfərəns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] ,
He did not even think of the two men whose conference he had disturbed ,
他 做过 不是 甚至 思考 的 这 二 男人 谁 会议 他 有 不安 ,
他甚至没有想到自己打扰了那两个人的会议。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and did not seem to fear that they would return and deprive him of his
和 做过 不是 似乎 到 害怕 那 他们 会 返回 和 剥夺 他 的 他的
[ˈbuːti] .
booty .
赃物 .

他似乎并不担心他们会回来夺走他的战利品。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [bægz] ,
He was about to untie the string of one of the heavy bags ,
他 曾是 关于 到 解开 这 细绳 的 一 的 这 重的 包 ,
他正要解开其中一个沉重袋子的绳子，

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [ɡler] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
when a bright glare overspread the space before him .
什么时候 一个 明亮的 强光 蔓延 这 空间 前 他 .
一道强光笼罩了他面前的空间。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][draɪ] [ˈsiːwiːd] , [wɪt] [hæd; həd] [brɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] [ɪn][ðə; ði]
The pile of dry seaweed , which had been used to cover a sail - boat in the
这 桩 的 干燥 海藻 , 哪个 有 到过 用过的 到 覆盖 一个 帆 - 船 在 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
那堆干海藻，曾用来在冬天覆盖一艘帆船，

[wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] .
was all in a light blaze .
曾是 全部 在 一个 光 火焰 .
一切都化作了一道耀眼的光芒。

[ðə; ði] [ˈstuːəd] [traɪd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər]
The steward tried to quench the flames with his feet , but his efforts were
这 管家 尝试 到 淬火 这 火焰 和 他的 脚 , 但 他的 努力 是
[ʌnəˈveɪlɪŋ] .
unavailing .
徒劳无功 .
管家试图用脚扑灭火焰，但他的努力毫无用处。

[ðə; ði][draɪ] [stʌf] [bəːnd] [laɪk] [ˈfeɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kɪkt] ,
The dry stuff burned like shavings , and the more he kicked ,
这 干燥 东西 烧伤 喜欢 刨花 , 和 这 更多的 他 踢 ,
干燥的东西烧起来像刨花一样，他踢得越厉害，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][spɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
the more the fire leaped up and spit at him .
这 更多的 这 火 跳跃 向上 和 吐 在 他 .
火焰越是猛烈地窜起，越是向他喷溅。

[hiː; hi] [fʊːt] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [held] [aʊt] ,
He fought the flames as long as his courage held out ,
他 战斗 这 火焰 作为 长的 作为 他的 勇气 握住 出去 ,
他奋力与火焰搏斗，直到勇气耗尽。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] " [əˈlaʊd] " [ðæt] [ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [ˈpɔɪzsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] [ˈstrʌktʃər] .
and then he " allowed " that the Hotel de Poisson was a doomed structure .
和 然后 他 " 允许 " 那 这 酒店 德 泊松 曾是 一个 注定失败 结构 .
然后他“承认”了鱼酒店注定要倒闭。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [bægz] , [hi;; hi] [riˈtri:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [prɪˈnɪnsələ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] -
Taking the money - bags , he retreated down the peninsula towards the landing -
采取 这 钱 - 包 , 他 撤退 向下 这 半岛 向 这 降落 -
[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
place at the Point ,
地方 在 这 观点 ,

他拿着钱袋，沿着半岛向岬角的登陆点撤退。

[ˈlaɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .
lighted on his way by the burning building .
照明 在 他的 方式 经过 这 燃烧 建筑 .
[ˈkrɒːsɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] , [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
Crossing the plank , he reached the shore .
十字路口 这 板 , 他 达到 这 支撑 .
[ˈlɒːntʃt] [aɪ ˈtiː] ,
launched it ,
发射 它 ,

他跨过木板，到达了岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɔːri][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bægz][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈstuːərd]
There was a dory there , and putting the three bags into it , the steward
那里 曾是 一个 多莉 那里 , 和 推杆 这 三 包 进入 它 , 这 管家
[lɔːntʃt] [aɪ ˈtiː] ,
launched it ,
发射 它 ,
[ˈpɒld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .
and pulled off to the yacht .
和 拉 离开 到 这 游艇 .
[ˈtɹezər] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈtempərərəli] [ɪn][ə; eɪ]
The treasure was conveyed to the cabin , and deposited temporarily in a
这 宝藏 曾是 传递 到 这 舱 , 和 已存 暂时地 在 一个
[ˈlɑːkər] [ˈʌndər][ə; eɪ] [bɜːrθ] .
locker under a berth .
储物柜 在下面 一个 泊位 .

那里有一艘小船，乘务员把三个袋子放进船上，然后把船开走了。

[ænd; ənd] [pɒld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .
and pulled off to the yacht .
和 拉 离开 到 这 游艇 .
[ˈtɹezər] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈtempərərəli] [ɪn][ə; eɪ]
The treasure was conveyed to the cabin , and deposited temporarily in a
这 宝藏 曾是 传递 到 这 舱 , 和 已存 暂时地 在 一个
[ˈlɑːkər] [ˈʌndər][ə; eɪ] [bɜːrθ] .
locker under a berth .
储物柜 在下面 一个 泊位 .

然后驶向游艇。

[ðə; ði] [ˈtɹezər] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈtempərərəli] [ɪn][ə; eɪ]
The treasure was conveyed to the cabin , and deposited temporarily in a
这 宝藏 曾是 传递 到 这 舱 , 和 已存 暂时地 在 一个
[ˈlɑːkər] [ˈʌndər][ə; eɪ] [bɜːrθ] .
locker under a berth .
储物柜 在下面 一个 泊位 .
[ðə; ði][ˈdɔːri][wʌz; wəz] [təʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [ðə; ði] [ˈstuːərd]
The dory was towed back to the shore , and placed where the steward
这 多莉 曾是 被拖走 后退 到 这 支撑 , 和 放置 在哪里 这 管家
[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
had found it ,
有 成立 它 ,

这笔宝藏被运到船舱，暂时存放在铺位下的储物柜里。

[ðə; ði][ˈdɔːri][wʌz; wəz] [təʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [ðə; ði] [ˈstuːərd]
The dory was towed back to the shore , and placed where the steward
这 多莉 曾是 被拖走 后退 到 这 支撑 , 和 放置 在哪里 这 管家
[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
had found it ,
有 成立 它 ,

那艘小艇被拖回岸边，并放置在管家发现它的地方。

[ðæt] [noʊ] [ˈɜːrli] [ˈfɪʃərmən] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈtrɪp] .
that no early fisherman might be deprived of his morning trip .
那 不 早期的 渔夫 可能 是 被剥夺的 的 他的 早晨 旅行 .
[ɔːˈɡʌstəs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜːri] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Augustus was in a flurry of excitement all this time ,
奥古斯都 曾是 在 一个 阵雪 的 激动 全部 这 时间 ,

不让任何早起的渔民失去他清晨的出海机会。

[ɔːˈɡʌstəs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜːri] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Augustus was in a flurry of excitement all this time ,
奥古斯都 曾是 在 一个 阵雪 的 激动 全部 这 时间 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd][duː; wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz] .
and had not even considered what he should do with the bags .
和 有 不是 甚至 经过考虑的 什么 他 应该 做 和 这 包 .

他甚至都没想过该如何处理这些袋子。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
His present object was to secure the plunder so that it could not be
他的 展示 目的 曾是 到 安全的 这 掠夺 所以 那 它 可以 不是 是
[rɪˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɒbəz] ；
recovered by the robbers ；
恢复 经过 这 强盗 ；

他现在的目标是确保掠夺物不被强盗夺回；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
and , having done this , he was entirely satisfied with himself , and
和 , 拥有 完毕 这 , 他 曾是 完全 使满意 和 他自己 , 和
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] , [ɪkˈsept] [dɑːk] [ˈvɪnsnt] ,
everybody else , except Dock Vincent ,
大家 别的 , 除了 码头 文森特 ,
做完这一切后，他对自己和其他所有人都非常满意，除了码头文森特。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ɑːn] [əˈkaʊnt] , [fɔːr; fər][ðæt] [ˈnaɪts] [ˈbɪznəs] .
to whom he owed a balance on account , for that night's business .
到 谁 他 欠款 一个 平衡 在 帐户 , 为了 那 夜晚 商业 .
他欠对方一笔款项，那是当晚生意的账款。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn] [ˈɔːr] .
There was an alarm of fire on shore .
那里 曾是 一个 警报 的 火 在 支撑 .
岸上响起了火警警报。

[ðə; ði] [braɪt] [ɡlɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [ˈpɔɪzən] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði]
The bright glare of the flames from the Hotel de Poisson penetrated the
这 明亮的 强光 的 这 火焰 从 这 酒店 德 泊松 渗透 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [dɑːk] [ˈvɪnsnts] ,
windows of a house near Dock Vincent's ,
视窗 的 一个 房子 靠近 码头 文森特的 ,
鱼酒店熊熊燃烧的火焰透过文森特码头附近一户人家的窗户照射进来。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [stoʊn] - [ˈkʌtər] .
and lighted up the bed - chamber of a sleeping stone - cutter .
和 照明 向上 这 床 - 房间 的 一个 睡眠 石头 - 刀具 .
照亮了正在熟睡的石匠的卧室。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ; [ðə; ði] [ˈbelz] [ræŋ] , [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈrætlɪd] ,
He gave the alarm ; the bells rang , the engines rattled ,
他 给予 这 警报 ； 这 铃铛 响铃 , 这 发动机 摇晃 ,
他拉响了警报；警铃大作，引擎轰鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈslʌmbəz] .
and the whole town was aroused from its peaceful slumbers .
和 这 所有的 镇 曾是 被唤醒 从 它是 和平 睡眠 .
全城从宁静的睡梦中惊醒。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] ,
Hundreds of men , who had worked hard all day ,
数百 的 男人 , WHO 有 工作 难的 全部 天 ,
数百名辛勤工作了一整天的男子，

[lɔːst] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ˈjænti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz]
lost two hours of sleep for an old shanty which was not worth five dollars
丢失的 二 小时 的 睡觉 为了 一个 老的 棚屋 哪个 曾是 不是 值得 五 美元
.
:
.
为了一个不值五美元的破旧小屋，我损失了两个小时的睡眠。

[ðə; ði][hou'tel][di:] ['pɔɪzən] [wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔ:r] ['meni] ['pi:p(ə)] [hæd; həd]
The Hotel de Poisson was burned to the ground before many people had
这 酒店 德 泊松 曾是 烧伤 到 这 地面 前 许多 人们 有
['gæðəd] .
gathered .
聚集 .

在很多人聚集之前，鱼酒店就被烧毁了。

[sʌm; səm] [gʊd] [men] [θæŋkt] [gɔ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [haʊs] ;
Some good men thanked God that it had not been a poor man's house ;
一些 好的 男人 谢谢 上帝 那 它 有 不是 到过 一个 贫穷的 男人的 房子 ;
一些善良的人感谢上帝，那不是穷人的房子；
[jʌŋ] [men] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] " ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
young men enjoyed the excitement of " running with the machine ,
年轻的 男人 享受 这 激动 的 " 跑步 和 这 机器 ,
年轻人享受着“与机器一起奔跑”的刺激感，

" [ænd; ənd] [ðouz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]
" **and those with an eye for the picturesque were thankful that the**
" 和 那些 和 一个 眼睛 为了 这 如画 是 感恩 那 这
[ʌn'saɪtli] ['ʃænti] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [dis'fɪɡəd] [ðə; ði]
unsightly shanty had been removed from a place where it disfigured the
难看的 棚屋 有 到过 已移除 从 一个 地方 在哪里 它 毁容 这
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

而那些懂得欣赏美景的人则庆幸那间碍眼的棚屋被从破坏景观的地方拆除了。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:ri] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['wʌndɜ-d] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]
No one appeared to be sorry ; but every one wondered how the fire had
不 一 出现 到 是 对不起 ; 但 每一个 一 想知道 如何 这 火 有
[kɔ:t] .
caught .
捕捉 .
似乎没有人感到遗憾；但每个人都想知道这场火是怎么烧起来的。

['veriəs] [kən'dʒektʃəz] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [noʊ][wʌn] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
Various conjectures were suggested ; but , after all , no one knew anything about
各种各样的 猜想 是 建议 ; 但 , 后 全部 , 不 一 知道 任何事物 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

人们提出了各种各样的猜测；但是，归根结底，没有人知道真相。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['stræglər] [hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌ:dʒɪŋ] ,
Some thought a straggler had used it as a lodging ,
一些 想法 一个 掉队者 有 用过的 它 作为 一个 住宿 ,
有人认为这里曾被一个落单的人当作临时住所。

[ænd; ənd][set] [aɪ 'ti:][ɑ:n]['faɪər][ɪn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and set it on fire in lighting his pipe .
和 放 它 在 火 在 灯光 他的 管道 .
点烟斗时，不小心把它点着了。

['ʌðər] [θɔ:t] [sʌm; səm][bæd] [bɔɪz] [hæd; həd][set][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər] [fʌŋ] .
Others thought some bad boys had set the fire for fun .
其他的 想法 一些 坏的 男孩们 有 放 这 火 为了 乐趣 .
另一些人则认为，是某些坏孩子为了取乐而放火的。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər][tu:; tə][kən'fɜ:r] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑ:tn] [gould]
If the two men who had met there to confer about their ill - gotten gold
如果 这 二 男人 WHO 有 遇见 那里 到 授予 关于 他们的 患病的 - 获得 金子
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
were in the crowd ,
是 在 这 人群 ,

如果那两个在那里碰面商量不义之财的人也在人群中，

[ˈdaʊtləs] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈsædɜː] [ænd; ənd][ˈwaɪzər][men] .
doubtless they were sadder and wiser men .
毫无疑问 他们 是 更悲伤 和 更明智 男人 .

毫无疑问，他们是更悲伤也更睿智的人。

[ˈpra:bəbli] [ðei] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlæntərɪn][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðə; ði]
Probably they thought that the breaking of the lantern had communicated the
大概 他们 想法 那 这 打破 的 这 灯笼 有 沟通 这
[fleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæntɪ] .
flame to the shanty .
火焰 到 这 棚屋 .

他们可能认为灯笼破碎后，火焰蔓延到了棚屋里。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈprez(ə)nt] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [ˈpɔɪzən] [wer'ɪn] [ˈmɪstər]
The people present knew nothing of the event in the Hotel de Poisson wherein Mr
这 人们 展示 知道 没有什么 的 这 事件 在 这 酒店 德 泊松 其中 先生
[si:] . [ɔ:'gʌstəs] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈæktər] .
. C . Augustus Ebénier had been the principal actor .
. C . 奥古斯都 - 有 到过 这 主要的 演员 .

在场的人对在鱼酒店发生的事件一无所知，而 C. Augustus Ebénier 先生正是该事件的主要参与者。

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][hæf] - [meltɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlæntərɪn][hæd; həd][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɔ:r]
The finding of the half - melted remains of a lantern had no significance or
这 寻找 的 这 一半 - 融化 遗迹 的 一个 灯笼 有 不 意义 或者
[sə'dʒestɪvnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
suggestiveness to them .
暗示性 到 他们 .

发现半熔化的灯笼残骸对他们来说没有任何意义或暗示。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [bə:nd] [ʌp] [kli:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ]
The building burned up clean , and there was nothing left of it but a
这 建筑 烧伤 向上 干净的 , 和 那里 曾是 没有什么 左边 的 它 但 一个
[fju:] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈtɪmbɜːz] ,
few smoking timbers ,
很少 吸烟 木材 ,

建筑物被烧得面目全非，只剩下几根冒着烟的木头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌ; əv] [ˈæfɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
and a thin sprinkling of ashes on the ground and the rocks .
和 一个 薄的 洒 的 灰烬 在 这 地面 和 这 岩石 .

地面和岩石上薄薄地撒了一层灰烬。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [hu:'evər] [ðei] [wɜ:r; wər] , [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
If the robbers , whoever they were , went to the fire ,
如果 这 强盗 , 谁 他们 是 , 去 到 这 火 ,

如果强盗们，不管他们是谁，都去了火堆那里，

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðei] [sə:tʃt] [ˈi:gərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][fɜ:r; fər][ðə; ði][gould] .
it is more than likely that they searched eagerly among the ruins for the gold .
它 是 更多的 比 可能 那 他们 搜索 急切地 之中 这 废墟 为了 这 金子 .

他们极有可能在废墟中急切地寻找黄金。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [fjuːzd] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .
If they did , they saw nothing which looked like the fused coins of the treasure .
如果 他们 做过 , 他们 锯 没有什么 哪个 看起来 喜欢 这 融合 硬币 的 这 宝藏 .
即使他们真的看到了, 也没有看到任何看起来像是宝藏中融合在一起的硬币的东西。

[ðə; ði] [oʊld] [seɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡoʊld] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsiːld] ,
The old sail , in which the gold appeared to have been concealed ,
这 老的 帆 , 在 哪个 这 金子 出现 到 有 到过 暗 ,
那张旧帆布里似乎藏着黄金。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θrəʊn] [ˈoʊvər] [ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] , [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə]
or which had been thrown over its place of concealment , was burned to
或者 哪个 有 到过 抛掷 超过 它是 地方 的 隐蔽 , 曾是 烧伤 到
[ˈtɪndər] ,
tinder ,
火种 ,
或者被扔到藏匿处上方, 烧成了引火物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
and there was not a vestige of the bags or the money .
和 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 这 包 或者 这 钱 .
包和钱都消失得无影无踪。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

" [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] !
" LOSE HIS OWN SOUL !
" 失去 他的 自己的 灵魂 !
“失去他自己的灵魂! ”

" [ðə; ði] [ˈstuːəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [flæɡ] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈdɔːrɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The steward of The Starry Flag , after he had returned the dory to the
" 这 管家 的 这 星空 旗帜 , 后 他 有 返回 这 多莉 到 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
“星旗号”的管家在将小艇送回礁石后,

[ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] - [boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] , [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rest]
and secured the jolly - boat of the yacht , had an opportunity to rest
和 安全 这 快乐的 - 船 的 这 游艇 , 有 一个 机会 到 休息
[hɪz; ɪz] [ˈfiːvəd] , [mɪksɪt] - [ʌp] [breɪn] ,
his fevered , mixed - up brain ,
他的 发烧 , 混合 - 向上 脑 ,
他系好游艇上的小艇, 终于有机会让发烧、混乱的大脑休息一下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [nekst] [step] .
and to consider his next step .
和 到 考虑 他的 下一个 步 .
并考虑下一步行动。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈsiːmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [slept] [ɑːn] [fɔːr] , [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] ,
The four seamen of the schooner slept on shore , at their own homes ,
这 四 海员 的 这 大篷车 睡着了 在 支撑 , 在 他们的 自己的 房屋 ,
双桅帆船上的四名水手都在岸上各自的家中过夜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] , [hu:] ['slʌmbərd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]
and there was no one on board but the cook , who slumbered heavily in the
和 那里 曾是 不 一 在 木板 但 这 厨师 , WHO 沉睡 重度 在 这
[ˈfoʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

船上只有厨师一个人，他正在前舱里酣睡。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:'gʌstəs] [wen] [hi:; hi] [kən'veid] [ðə; ði][bægz][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
and did not hear Augustus when he conveyed the bags to the cabin .
和 做过 不是 听到 奥古斯都 什么时候 他 传递 这 包 到 这 舱 .

当奥古斯都把行李搬到小屋时，他们并没有听到。

[ˈmɪstər] . - ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] , [kloʊzd][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:z] ,
Mr . Ebénier lighted a lamp , closed the cabin doors ,
先生 . - 照明 一个 灯 , 关闭 这 舱 门 ,

埃贝尼埃先生点亮了一盏灯，关上了舱门。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜ:tənz] ['oʊvər][ðə; ði][pɔ:rts][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
and drew the silken curtains over the ports in the upper part of the trunk ,
和 画 这 丝 窗帘 超过 这 端口 在 这 上 部分 的 这 树干 ,

然后拉上丝绸帘子，遮住箱子上部的开口。

[soʊ] [ðæt] [nɒʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
so that no one could see what he was doing .
所以 那 不 一 可以 看 什么 他 曾是 正在做 .

这样就没人能看到他在做什么了。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stu:ərd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [boʊl] [ɪn]['mɪstər] .
Though it was not lawful for the steward to use the wash - bowl in Mr .
尽管 它 曾是 不是 合法的 为了 这 管家 到 使用 这 洗 - 碗 在 先生 .

[wɑ:tsənz] ['steɪtru:m,'steɪtrəm] ,
Watson's stateroom ,
屈臣氏 客舱 ,

虽然管家使用沃森先生船舱里的洗脸盆是不合法的，

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
he considered that the present emergency would justify him in doing so .
他 经过考虑的 那 这 展示 紧急情况 会 证明合法 他 在 正在做 所以 .

他认为目前的紧急情况足以证明他这样做是正当的。

[hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ə'blu:ʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] , ['peɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə]
He performed his ablutions with the utmost care , paying particular attention to
他 执行 他的 洗礼 和 这 极致 关心 , 付费 特别的 注意力 到

[hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [hed] .
his wounded head .
他的 受伤 头 .

他极其细致地进行洗漱，尤其注意保护受伤的头部。

[hi:; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [θru:'aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər] [tu:; tə]
He then changed his clothing throughout , and devoted half an hour to
他 然后 已更改 他的 衣服 自始至终 , 和 奉献 一半 一个 小时 到

['klenzɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæd] [pænts] ,
cleansing his plaid pants ,
清洁 他的 格子图案 裤子 ,

然后他换了身上所有衣服，花了半个小时清洗他的格子裤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [soɪld] [baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['si:wi:d] .
which had been somewhat soiled by contact with the burning seaweed .
哪个 有 到过 有些 脏的 经过 接触 和 这 燃烧 海藻 .

曾因接触燃烧的海藻而略有污渍。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [ˈpɑ:lɪft] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [brɪʃɔ:r] [hi:; hi][pət][ðem; ðəm] [ə'veɪ] .
He even polished his boots before he put them away .
他 甚至 抛光 他的 靴子 前 他 放 他们 离开 .

他甚至在把靴子收起来之前还擦亮了它们。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈklenlɪnəs] [wɹz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] [ˈstu:ərd] [wɹz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪtɪ]
So far as cleanliness was concerned , the steward was a gentleman , which
所以 远的 作为 清洁 曾是 担心的 , 这 管家 曾是 一个 绅士 , 哪个
[noʊ] [ʌn'kli:n] [ˈpɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] .
no unclean person can be .
不 不洁 人 能 是 .

就清洁程度而言，管家是一位绅士，而一个不讲卫生的人是不可能成为绅士的。

[ˈhævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm]
Having completed his toilet , and removed all signs of the operation from
拥有 完全的 他的 洗手间 , 和 已移除 全部 标志 的 这 手术 从
[ðə; ði] [stert] - [ru:m] ,
the state - room ,
这 状态 - 房间 ,

他完成如厕后，清除了船舱内所有手术痕迹。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
he sat down on a locker in the cabin .
他 卫星 向下 在 一个 储物柜 在 这 舱 .

他坐在小屋里的一个储物柜上。

[hi:; hi][wɹz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
He was thinking of the extraordinary incidents of the night .
他 曾是 思维 的 这 非凡的 事件 的 这 夜晚 .

他回想起当晚发生的那些非同寻常的事情。

[hi:; hi][wɹz; wəz] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈferfi:ldz] [ˈtreʒər] ,
He was fully satisfied that he had found Mr . Fairfield's treasure ,
他 曾是 完全 使满意 那 他 有 成立 先生 . 费尔菲尔德的 宝藏 ,

他完全确信自己找到了费尔菲尔德先生的宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [,ɑ:pər'tu:nəti] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm] [sə'spɪ(ə)n]
and that the opportunity entirely to free his young captain from suspicion
和 那 这 机会 完全 到 自由的 他的 年轻的 队长 从 怀疑
[wɹz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .
was within his grasp .
曾是 之内 他的 抓牢 .

他完全有机会让年轻的船长摆脱嫌疑。

[aɪ ˈti:] [wɹz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hu:] [wɹz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈferfi:ld] ?
It was a pleasant thought ; but , after all , who was Captain Fairfield ?
它 曾是 一个 令人愉快的 想法 ; 但 , 后 全部 , WHO 曾是 队长 费尔菲尔德 ?
这是一个令人愉快的想法；但是，费尔菲尔德船长究竟是谁呢？

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [brɪ'hɑɪnd] [hu:z] [tʃer] [æt; ət] [ˈdɪnər] [hi:; hi][wɹz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][stænd] .
Only a young fellow behind whose chair at dinner he was privileged to stand .
仅有的 一个 年轻的 同伴 在后面 谁 椅子 在 晚餐 他 曾是 特权 到 站立 .
只有一位年轻人，他有幸在晚宴上站在他身后的椅子上。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪʃɔ:r] ,
He had seen him for the first time but a few days before ,
他 有 已见 他 为了 这 第一的 时间 但 一个 很少 天 前 ,
他几天前才第一次见到他。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˈʌndər] [ˈeni] [prɪ'kju:liər][,ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and he did not feel under any peculiar obligations to him .
和 他 做过 不是 感觉 在下面 任何 奇特 义务 到 他 .

他并不觉得对他负有任何特殊的义务。

[ˈmɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [bægz][ʌv; əv][ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈla:kər] ,
Mr Ebénier took the three bags of gold from the locker ,
先生 . - 采取 这 三 包 的 金子 从 这 储物柜 ,
埃贝尼埃先生从储物柜里拿出了三袋金子。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] .
and laid them on the cabin table .
和 铺设 他们 在 这 舱 桌子 .
然后把它们放在船舱的桌子上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [wɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] — [ðə; ði] [ded] [ˈaʊər][ʌv; əv]
It was midnight by the clock which hung in the cabin — the dead hour of
它 曾是 午夜 经过 这 钟 哪个 悬挂 在 这 舱 — 这 死的 小时 的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
小屋里挂着的钟显示，当时是午夜——夜深人静之时。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈsli:pɪŋ] .
when all were sleeping .
什么时候全部 是 睡眠 .
当大家都睡着的时候。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n] [ɔ:r] [hæd; həd] [bə:nd] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [seɪv] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [si:] .
The fire on shore had burned out , and all was still save the rolling sea .
这 火 在 支撑 有 烧伤 出去 , 和 全部 曾是 仍然 节省 这 滚动 海 .
岸上的火已经熄灭，除了波涛汹涌的大海，一切都恢复了平静。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] , [pæst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dek] ;
The steward went to the door , opened it , passed up to the deck ;
这 管家 去 到 这 门 , 打开 它 , 通过了 向上 到 这 甲板 ;
管家走到门口，打开门，上了甲板；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
there was no one in sight , and hardly a light to be seen on the land .
那里 曾是 不 一 在 视线 , 和 几乎 一个 光 到 是 已见 在 这 土地 .
周围一个人影也没有，陆地上也几乎看不到一丝灯光。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz][ɑ:n]
Returning to the cabin , he poured out the contents of one of the bags on
返回 到 这 舱 , 他 倾倒 出去 这 内容 的 一 的 这 包 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
回到小屋后，他把其中一个袋子里的东西倒在了桌子上。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][ɡoʊld] .
and proceeded to count the gold .
和 继续 到 数数 这 金子 .
然后开始清点黄金。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] [dʒɑ:b] ,
It was a long job ,
它 曾是 一个 长的 工作 ,
这是一项耗时很长的工作，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstu:əd] [hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [si:n]
and there was more money than the steward had ever before seen
和 那里 曾是 更多的 钱 比 这 管家 有 曾经 前 已见
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
而且，这笔钱比管家以往见过的任何东西加起来都多。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [iːtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæli] - [mɑːrk] .
On a piece of paper he noted each hundred dollars with a tally - mark .
在 一个 片 的 纸 他 著名的 每个 百 美元 和 一个 相符 - 标记 .
他在一张纸上用记号标记了每一百美元。

[hɪz; ɪz][ləst] [paɪl] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] .
His last pile contained but fifty dollars .
他的 最后的 桩 包含 但 五十 美元 .
他最后剩下的钱只有五十美元。

[kaʊntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maːrks] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
Counting up his marks , he made thirty - eight of them ; and the whole
计数 向上 他的 标记 , 他 制成 三十 - 八 的 他们 ; 和 这 所有的
[sʌm; səm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] ,
sum , according to his reckoning ,
和 , 根据 到 他的 清算 ,
他数了数自己打出的分数，一共打了三十八分；据他计算，总共是.....

[wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] .
was thirty - eight hundred and fifty dollars .
曾是 三十 - 八 百 和 五十 美元 .
是三千八百五十美元。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [lɔːst] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] , [kənˈkluːdɪŋ]
The old man had lost four thousand dollars , and the steward , concluding
这 老的 男人 有 丢失的 四 千 美元 , 和 这 管家 , 总结
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
he had made a mistake ,
他 有 制成 一个 错误 ,
老人损失了四千美元，管家认定自己弄错了，

[pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
performed the agreeable task of counting the gold a second time ,
执行 这 同意 任务 的 计数 这 金子 一个 第二 时间 ,
我欣然接受了再次清点黄金的任务。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
but with the same result as before .
但 和 这 相同的 结果 作为 前 .
但结果和之前一样。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [steɪt] -
After making the allowance for the fifty dollars found in the captain's state -
后 制作 这 津贴 为了 这 五十 美元 成立 在 这 船长的 状态 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
扣除在船长舱房里发现的五十美元后，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] [ʃɔːrt] .
the amount was one hundred dollars short .
这 数量 曾是 一 百 美元 短的 .
金额少了100美元。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][æsk] [hɪmˈself] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈmaɪzərz]
Mr . Ebénier had the impudence to ask himself if this could be the miser's
先生 . - 有 这 厚颜无耻 到 问 他自己 如果 这 可以 是 这 守财奴的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
埃贝尼耶先生竟厚颜无耻地问自己，这会不会是守财奴的钱。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][həʊld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][slʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .
since it did not hold out in the sum he had lost .

自从 它 做过 不是 抓住 出去 在 这 和 他 有 丢失的 .

因为他损失的金额并没有得到弥补。

[bʌt; bət][ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [mɑːrkt] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [hæd; həd] [bɪn] , " [en] . [ˈferˌfiːld] ,
But the bags were plainly marked , as the fourth had been , " N . Fairfield ,
但 这 包 是 显然 标记 , 作为 这 第四 有 到过 , " N . 费尔菲尔德 ,
但这些袋子都清楚地标有标记, 就像第四个袋子一样, “N. Fairfield,

" [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzər] .
" in the cramped handwriting of the miser .

" 在 这 狭窄 手写 的 这 吝啬鬼 .

“用守财奴潦草的笔迹写成。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of course there could be no doubt in regard to the ownership of the
的 课程 那里 可以 是 不 怀疑 在 看待 到 这 所有权 的 这
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

当然, 这笔宝藏的归属问题毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ɪn]
and Mr . Ebénier could not but wonder at the stupidity of the thieves in
和 先生 . - 可以 不是 但 想知道 在 这 愚蠢 的 这 窃贼 在
[ˈhaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [diː] [ˈpɔɪzən] .
hiding it in or under the old sail in the Hotel de Poisson .
隐藏 它 在 或者 在下面 这 老的 帆 在 这 酒店 德 泊松 .

埃贝尼埃先生不禁对窃贼的愚蠢行为感到疑惑, 他们竟然把东西藏在鱼旅馆的旧帆布里或帆布下面。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [pleɪst]
But he did them the justice to conclude that it had only been placed

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] ,
there for a short time ,
那里 为了 一个 短的 时间 ,

但他公正地得出结论, 认为它只在那里放置了很短的时间。

[pərˈhæps][fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
perhaps for but a few hours ; at any rate ,
也许 为了 但 一个 很少 小时 ; 在 任何 速度 ,

或许只有几个小时; 无论如何,

[ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæntɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd]
their presence in the shanty indicated that it was to have been removed
他们的 在场 在 这 棚屋 表明的 那 它 曾是 到 有 到过 已移除
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

它们出现在棚屋里表明, 棚屋是在夜间被搬走的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] !
It had been removed during the night !
它 有 到过 已移除 期间 这 夜晚 !

它夜间被人移走了!

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈtʃʌklɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
The steward chuckled when he thought of it ,
这 管家 轻笑 什么时候 他 想法 的 它 ,

乘务员想到这里, 不禁轻笑出声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [ɪntələkt] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɔːrəl] [ˈkwestʃən] .
but his capacious intellect was agitated by a great moral question .
但 他的 宽敞 智力 曾是 激动 经过 一个 伟大的 道德 问题 .
但他博大的智慧却被一个重大的道德问题所困扰。

[ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ]
Thirty - eight hundred and fifty dollars was an immense sum to a
三十 - 八 百 和 五十 美元 曾是 一个 巨大 和 到 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
person in his station ,
人 在 他的 车站 ,
对于他这样身份的人来说，三千八百五十美元是一笔巨款。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [æt; ət][wʌn]
who had never had even a hundred dollars in his possession at one
WHO 有 绝不 有 甚至 一个 百 美元 在 他的 拥有 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .
他以前从未拥有过哪怕一百美元。

[ˈɑːnəsti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəl] ,
Honesty was a precious jewel ,
诚实 曾是 一个 宝贵的 宝石 ,
诚实是一颗珍贵的宝石。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpaːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
but it was not possible for him to make thirty - eight hundred and
但 它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 制作 三十 - 八 百 和
[ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
fifty dollars ,
五十 美元 ,
但他不可能挣到三千八百五十美元。

[æt; ət][wʌn] [stuːˈpendəs] [hɔːl] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnɪst] .
at one stupendous haul , by being honest .
在 一 惊人的 运输 , 经过 存在 诚实的 .
一次巨大的收获，靠的是诚实。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
He did not steal the money .
他 做过 不是 偷 这 钱 .
他没有偷钱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][raːb][ðə; ði][oʊld][mæn] .
He did not rob the old man .
他 做过 不是 抢 这 老的 男人 .
他没有抢劫老人。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][ˈperɪlz][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbrʊkən]
If the steward had not suffered the perils and discomforts of two broken
如果 这 管家 有 不是 遭受 这 危险 和 不适 的 二 破碎的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,
如果管家没有遭受两次头部骨折的危险和不适，

[ɔːr] [ˈræðər] [wʌn] [hed] [ˈbrʊkən] [twɑɪs] , [ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
or rather one head broken twice , the robbers , whoever they were ,
或者 相当 一 头 破碎的 两次 , 这 强盗 , 谁 他们 是 ,
或者更确切地说，是其中一个人的头被打断了两次，那些强盗，不管他们是谁，

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
would doubtless have divided the money between them ,
会 毫无疑问 有 分割 这 钱 之间 他们 ,
无疑会把钱平分给他们。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [ɡoʊld] .
and the old man would never know what had become of his cherished gold .
和 这 老的 男人 会 绝不 知道 什么 有 变得 的 他的 珍爱 金子 .
而老人永远不会知道他珍爱的黄金究竟去了哪里。

[ˈmɪstər] . - [æskt] [hɪmˈself] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ;
Mr . Ebénier asked himself if this was not a freak of fortune in his favor ;
先生 . - 问 他自己 如果 这 曾是 不是 一个 怪物 的 财富 在 他的 偏爱 ;
埃贝尼耶先生心想，这会不会是对他有利的幸运巧合呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌprɑ:vɪˈdenʃ(ə)l][ˌkɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [twɑɪs] - [ˈbroʊkən] [hed]
if the money was not a providential compensation for his twice - broken head
如果 这 钱 曾是 不是 一个 天意 赔偿 为了 他的 两次 - 破碎的 头
.
:
.
如果这笔钱不是对他两次头部受伤的意外补偿。

[ˈθɜ:rti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [əˈtoʊnmənt]
Thirty - eight hundred and fifty dollars would be a very handsome atonement
三十 - 八 百 和 五十 美元 会 是 一个 非常 英俊的 赎罪
[fɔ:r; fər] [tu:] [sʌtʃ] [ræps][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
for two such raps as he had received ,
为了 二 这样的 说唱 作为 他 有 已收到 ,
对于他所遭受的两次殴打，三千八百五十美元将是一笔非常可观的补偿。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmæmən] - [ˈwɜ:rʃɪpər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd]
and he was Mammon - worshipper enough to feel willing that his head should
和 他 曾是 玛门 - 崇拜者 足够的 到 感觉 愿意的 那 他的 头 应该
[bi:; bi] [ˈpaʊndɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒeli][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
be pounded to a jelly at this rate ,
是 猛击 到 一个 果冻 在 这 速度 ,
他崇拜金钱至上，甚至甘愿以这种速度被打得脑袋粉碎。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ɪntələkt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] .
so long as the germ of his mighty intellect was not extinguished .
所以 长的 作为 这 细菌 的 他的 强大的 智力 曾是 不是 熄灭 .
只要他那强大的智慧种子没有熄灭。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪsts] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [fɔ:r; fər]
The steward was a man of exquisite tastes , and was ambitious for
这 管家 曾是 一个 男人 的 精美的 口味 , 和 曾是 雄心勃勃 为了
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
social recognition and distinction .
社会的 认出 和 区别 .
这位管家品味高雅，渴望获得社会认可和地位。

[ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæn][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] ,
In Paris a colored man was just as good as , if not a little better than ,
在 巴黎 一个 有色 男人 曾是 只是 作为 好的 作为 , 如果 不是 一个 小的 更好的 比 ,
在巴黎，黑人的地位丝毫不逊于白人，甚至可能略胜一筹。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
a white man .
一个 白色的 男人 .
一个白人男子。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈmæstər] , [ɪn] [luːɪːziˈænə] , [hæd; həd] [biˈliːvd] [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His former master , in Louisiana , had believed in Paris , and seeing with his
他的 以前的 掌握 , 在 路易斯安那州 , 有 相信 在 巴黎 , 和 看到 和 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他在路易斯安那州的前主人相信巴黎, 并且亲眼所见,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɒli] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstə-z] [feɪθ] .
he had been fully converted to his master's faith .
他 有 到过 完全 转换 到 他的 硕士学位 信仰 .

他已经完全皈依了他主人的信仰。

[ˈmɪstər] . - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
Mr . Ebénier wanted to go to Paris , wanted to live there ,
先生 . - 通缉 到 去 到 巴黎 , 通缉 到 居住 那里 ,

埃贝尼埃先生想去巴黎, 想在那里生活。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ɪn][ə; eɪ][kæˈfeɪ] , [ɪf] [noʊ] [ˈbetər] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
even as a waiter in a café , if no better situation presented itself .
甚至 作为 一个 服务员 在 一个 咖啡店 , 如果 不 更好的 情况 呈现 本身 .

即使只是在咖啡馆当服务员, 如果没有更好的机会, 我也愿意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd]
With the money before him , he could realize his dream of luxury and
和 这 钱 前 他 , 他 可以 意识到 他的 梦 的 奢华 和

[ˈsplendər] .
splendor .
辉煌 .

有了这笔钱, 他就能实现自己奢靡辉煌的梦想。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈvɜːrt] [ðiːz] [hæf] [ˈiːɡəlz] [ˈɪntuː] [nəˈpʊʊliənz] ,
He could convert these half eagles into napoleons ,
他 可以 转变 这些 一半 老鹰 进入 拿破仑 ,

他可以将这些半鹰金币兑换成拿破仑金币。

[ænd; ənd] [ˈrevl] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [məˈtrɑːpəlɪs][ʌv; əv] [fræns] .
and revel like a prince in the gay metropolis of France .
和 陶醉 喜欢 一个 王子 在 这 同性恋 都会 的 法国 .

在法国这座充满欢乐的国际大都市里, 像王子一样尽情狂欢。

[hiː; hi] [wʊd] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv] [ˈbrɔːdˌklɔːθ] , [iːt] [ðə; ði][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [ʌv; əv] [ˈdɪnəz] ,
He would wear the finest of broadcloth , eat the most sumptuous of dinners ,
他 会 穿 这 最好的 的 府绸 , 吃 这 最多 豪华 的 晚餐 ,

他会穿上最上等的呢绒衣服, 享用最丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ˈsɔːntər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmps] [eˌliːze] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and saunter up and down the Champs Elysées like a gentleman .
和 溜达 向上 和 向下 这 冠军 爱丽舍宫 喜欢 一个 绅士 .

然后像个绅士一样在香榭丽舍大街上漫步。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
In short , thirty - eight hundred and fifty dollars , or nearly twenty thousand francs
在 短的 , 三十 - 八 百 和 五十 美元 , 或者 几乎 二十 千 法郎

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənsi] [ʌv; əv] [fræns] ,
in the currency of France ,
在 这 货币 的 法国 ,

简而言之, 三千八百五十美元, 或按法国货币计算, 接近两万法郎。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
would make a gentleman of him .
会 制作 一个 绅士 的 他 .

会把他打造成一位绅士。

[ˈmɪstər] . [si:] . [ɔ:ˈgʌstəs] - [wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈtemptɪd] .
Mr . C . Augustus Ebénier was sorely tempted .
先生 . C . 奥古斯都 - 曾是 非常 受诱惑 .
C·奥古斯都·埃贝尼埃先生非常心动。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊnli][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
It might be only once in his lifetime that such a chance to be a gentleman
它 可能 是 仅有的 一次 在 他的 寿命 那 这样的 一个 机会 到 是 一个 绅士
[wʊd] [bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
would be presented to him .
会 是 呈现 到 他 .
他一生中或许只有一次机会成为真正的绅士。

[hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][ɡoʊld][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkɑ:rpɪt] - [bæg] , [wɔ:k] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈɡlɑ:stər] ,
He could put the gold into his carpet - bag , walk over to Gloucester ,
他 可以 放 这 金子 进入 他的 地毯 - 包 , 走 超过 到 格洛斯特 ,
他可以把黄金装进旅行包，然后步行去格洛斯特。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [fɔ:r; fər][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
and take the first train for Boston .
和 拿 这 第一的 火车 为了 波士顿 .
然后搭乘第一班开往波士顿的火车。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
No one would know what had become of him ; or , if they did ,
不 一 会 知道 什么 有 变得 的 他 ; 或者 , 如果 他们 做过 ,
没有人会知道他后来怎么样了；或者，即使有人知道，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] .
he would not be suspected of having the gold .
他 会 不是 是 怀疑 的 拥有 这 金子 .
他不会被怀疑拥有黄金。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [maɪt] [kɔ:z] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
But he would be missed , and his absence might cause a commotion .
但 他 会 是 错过 , 和 他的 缺席 可能 原因 一个 骚动 .
但人们会想念他，他的缺席可能会引起骚动。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
It would be better not to leave at present .
它 会 是 更好的 不是 到 离开 在 展示 .
目前最好不要离开。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈsi:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
The money could be concealed on board of the yacht ,
这 钱 可以 是 暗 在 木板 的 这 游艇 ,
这笔钱可能藏在游艇上。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði][ˈves(ə)l][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɪˈðɪn]
and when he was disposed to abandon the vessel it would be within
和 什么时候 他 曾是 处置 到 放弃 这 血管 它 会 是 之内
[hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
his reach .
他的 抵达 .
当他想要弃船时，船只就在他的触手可及之处。

[ˈæftər] [mɔ:r] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] ,
After more reflection on this important matter ,
后 更多的 反射 在 这 重要的 事情 ,
在对这一重要问题进行更深入的思考之后，

[ðə; ði] ['stu:əd] [br'keim] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər][ænd; ənd] [ˈbetər] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]
the steward became convinced that it would be safer and better to hide the
这 管家 成为 确信 那 它 会 是 更安全 和 更好的 到 隐藏 这
[gʊld][a:n] [bɔ:rd] .
gold on board .
金子 在 木板 。

管家确信，把黄金藏在船上会更安全、更好。

[æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['stændɪŋ] - [ru:m] ,
At the stern of the vessel , under the standing - room ,
在 这 船尾 的 这 血管 ， 在下面 这 常设 - 房间 ，
在船尾，站立空间下方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər]['kæbɪn][ju:z] ,
there was a space not available for cabin use ,
那里 曾是 一个 空间 不是 可用的 为了 舱 使用 ，
有一个空间不可用于小木屋，

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɔ:r] - [ru:m] [fɔ:r; fər]['ekstrə] [sə'plaɪz] .
which formed a kind of store - room for extra supplies .
哪个 形成 一个 种类 的 店铺 - 房间 为了 额外的 补给品 。

它形成了一个用于存放额外物资的储藏室。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [steps] .
It was reached by removing the cabin steps .
它 曾是 达到 经过 移除 这 舱 步骤 。

拆除小屋的台阶后就能到达那里。

[ðə; ði] ['temptɪd] [mæn] ['entəd] [ðɪs] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [loʊ] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ɪn]
The tempted man entered this contracted and low apartment with the lamp in
这 受诱惑 男人 进入 这 合同 和 低的 公寓 和 这 灯 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 。

受到诱惑的男人手里拿着灯，走进了这间狭小低矮的公寓。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['æpərtʃər] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] ,
He found a narrow aperture , which led to the space under the cabin floor ,
他 成立 一个 狭窄的 光圈 ， 哪个 引领 到 这 空间 在下面 这 舱 地面 ，
他发现了一个狭窄的开口，通往舱底地板下的空间。

[wer] [ðə; ði] ['bæləst] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ,
where the ballast was deposited ,
在哪里 这 压载物 曾是 已存 ，
压舱物堆积处，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [bɪldʒ]
and over which a board had been nailed to prevent the odor of bilge
和 超过 哪个 一个 木板 有 到过 钉子 到 防止 这 气味 的 舱底
[ˈwɔ:tər][frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] .
water from penetrating the apartment of the passengers .
水 从 渗透 这 公寓 的 这 乘客 。

上面钉了一块木板，以防止舱底水的气味渗入乘客的房间。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðɪs] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld] ,
He removed this board , and reaching down into the hold ,
他 已移除 这 木板 ， 和 到达 向下 进入 这 抓住 ，
他移开这块板子，伸手探入船舱，

[pleɪst] [ðə; ði][bægz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
placed the bags in a position where they were not likely to be discovered ,
放置 这 包 在 一个 位置 在哪里 他们 是 不是 可能 到 是 发现 ，
将袋子放在不易被发现的地方。

even by a person searching for them .
甚至 经过 一个 人 搜索 为了 他们 :

甚至有人专门去寻找它们。

Nailing on the board again , he covered it with various articles , and returned
钉钉子 在 这 木板 再次 , 他 涵盖 它 和 各种各样的 文章 , 和 返回
[tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
to the cabin .
到 这 舱 .

他再次将木板钉好，用各种物品盖住，然后回到了小屋。

On the table lay a Bible , which the steward occasionally read .
在 这 桌子 躺 一个 圣经 , 哪个 这 管家 偶尔 读 .

桌上放着一本圣经，管家偶尔会读一读。

Though it was now two o'clock in the morning , he was not sleepy ;
尽管 它 曾是 现在 二 点钟 在 这 早晨 , 他 曾是 不是 困 ;
虽然现在已经是凌晨两点，但他一点也不困；

he was too much excited to think of slumber .
他 曾是 也 很多 兴奋的 到 思考 的 睡眠 .

他兴奋得根本没心思睡觉。

He opened the good book mechanically , turned its leaves , and read a verse here
他 打开 这 好的 书 机械地 , 转向 它是 树叶 , 和 读 一个 诗 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ;
and there ;
和 那里 ;

他机械地打开那本圣经，翻动书页，偶尔读上一两节经文；

but he was thinking all the time of the luxurious gayety of the French
但 他 曾是 思维 全部 这 时间 的 这 豪华 同性恋 的 这 法语
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,

但他始终想着法国首都的奢华享乐生活。

and the pleasures which thirty - eight hundred and fifty dollars would
和 这 快乐 哪个 三十 - 八 百 和 五十 美元 会
[ˈpɜ:rtʃəs] .
purchase .
购买 .

以及三千八百五十美元可以买到的快乐。

" For what is a man profited if he shall gain the whole world and lose his
" 为了 什么 是 一个 男人 获利 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 和 失去 他的
[oʊn] [soʊl] ?
own soul ?
自己的 灵魂 ?

“人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [vɜ:rs] [hi;; hi] [ri:d] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,
" **This was the last verse he read , and he closed the book ,**
" 这 曾是 这 最后的 诗 他 读 , 和 他 关闭 这 书 ,
这是他读完的最后一节诗，然后他合上了书。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ə'pi:l] [ʌv; əv][hoʊli] [rɪt] ['gretɪd] ['hɑ:rʃli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
as though this appeal of Holy Writ grated harshly on his feelings .
作为 尽管 这 上诉 的 圣 写 磨碎的 严厉地 在 他的 情怀 .
仿佛圣经的这种诉求刺痛了他的心。

" [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , " [rɪ'pi:tɪd] [hi;; hi] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Lose his own soul , " repeated he , almost in spite of himself .**
" 失去 他的 自己的 灵魂 , " 重复 他 , 几乎 在 尽管如此 的 他自己 .
“失去自己的灵魂,”他几乎不由自主地重复道。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:]
He tried to think of the Boulevards and the gardens of the Tuileries
他 尝试 到 思考 的 这 林荫大道 和 这 花园 的 这 杜乐丽
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

他努力回想杜乐丽花园和林荫大道的情景；

[bʌt; bət] " [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] " [keɪm] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] ,
but " lose his own soul " came up to his lips still ,
但 " 失去 他的 自己的 灵魂 " 来了 向上 到 他的 嘴唇 仍然 ,
但“失去自己的灵魂”这句话还是脱口而出。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] [ɪm'presɪv]
as though some invisible power compelled him to whisper the impressive
作为 尽管 一些 无形的 力量 被迫 他 到 耳语 这 感人的
['sentəns] .
sentence .
句子 .
仿佛某种无形的力量驱使他低声说出了这句令人印象深刻的话。

[hi;; hi] [ə'temptɪd] [tu;; tə] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [sɪŋ] [æn; ən] [er] ;
He attempted to whistle , and then to sing an air ;
他 尝试过 到 哨 , 和 然后 到 唱歌 一个 空气 ;
他试着吹口哨，然后又试着唱了一首歌；

[bʌt; bət] " [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] " [keɪm] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
but " lose his own soul " came up to his lips ,
但 " 失去 他的 自己的 灵魂 " 来了 向上 到 他的 嘴唇 ,
但“失去自己的灵魂”这句话却脱口而出。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'gen] .
and he could not help whispering the sentence again .
和 他 可以 不是 帮助 耳语 这 句子 再次 .
他忍不住又低声重复了一遍这句话。

" [ðɪs] ['mʌni] [dəʊnt] [bɪ'ɔ:n] [tu;; tə][em 'i:] , " [sed] [hi;; hi] , [ɪn] ['ɔ:dəbl] [wɜ:rdz] .
" **This money don't belong to me , " said he , in audible words .**
" 这 钱 不 属于 到 我 , " 说 他 , 在 可听见的 字 .
“这笔钱不属于我,”他大声说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['hæpi] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsli] [sʌm; səm] .
" **I am not the happy owner of this princely sum .**
" 我 是 不是 这 快乐的 所有者 的 这 王子 和 .
“我并非这笔巨款的幸运拥有者。”

[ˈʌntəˌʌntu][bʌt; bət] [fjuː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Unto but few is it appointed to be both rich and good - looking ,
到 但 很少 是 它 任命 到 是 两个都 富有的 和 好的 - 寻找 ,
能同时拥有财富和美貌的人寥寥无几。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
and I am not of the number .
和 我 是 不是 的 这 数字 .
我不属于这个数字。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [lʊks] .
I must be contented with my good looks .
我 必须 是 满足 和 我的 好的 看起来 .
我应该对自己的外貌感到满意。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːtɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ,
" **It was no use to say it ; he did not mean it** ,
" 它 曾是 不 使用 到 说 它 ; 他 做过 不是 意思是 它 ,
说出来也没用，他并非真心这么想。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ɪts] [ˈlʌkʃəɪz] [stiɪl] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
and the idea of Paris and its luxuries still haunted his imagination .
和 这 主意 的 巴黎 和 它是 奢侈品 仍然 闹鬼的 他的 想像力 .
巴黎及其奢华景象仍然萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
He turned in , but it was only to think what thirty - eight hundred and
他 转向 在 , 但 它 曾是 仅有的 到 思考 什么 三十 - 八 百 和
[ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [wʊd] [ˈpɜːrtʃəs] ;
fifty dollars would purchase ;
五十 美元 会 购买 ;
他转过身去，但只是想着三千八百五十美元能买到什么；

[ænd; ənd] " [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] " [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [kɜːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and " lose his own soul " not only came to his lips ,
和 " 失去 他的 自己的 灵魂 " 不是 仅有的 来了 到 他的 嘴唇 ,
“失去自己的灵魂”这句话不仅出自他的口中，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈsentəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] , [ɪn][ˈsɑːmbər] - [hʃʊd] [ˈkæpɪtəlz] , [ɔːl]
but the solemn sentence seemed to be printed , in sombre - hued capitals , all
但 这 庄严 句子 似乎 到 是 打印 , 在 阴沉 - 有色 首都 , 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
over the cabin .
超过 这 舱 .
但是，这句庄严的句子似乎用暗色调的大写字母印满了整个小屋。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][læst] ; [bʌt; bət] " [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] " [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
He went to sleep at last ; but " lose his own soul " followed him into his
他 去 到 睡觉 在 最后的 ; 但 " 失去 他的 自己的 灵魂 " 随后 他 进入 他的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,
他终于睡着了；但是“失去自己的灵魂”却伴随他进入了梦乡。

[ˌjeld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [baɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈdiːmənz] ,
yelled in the distance and muttered in his ears by grinning demons ,
大喊 在 这 距离 和 低声说道 在 他的 耳朵 经过 咧嘴笑 恶魔 ,
远处传来喊叫声，狞笑的恶魔在他耳边低语。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] [ˈpiːpld] [ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] .
such as those with which his fancy peopled the realms of the lost .
这样的 作为 那些 和 哪个 他的 想要 人 这 领域 的 这 丢失的 .
例如，他用想象力描绘的那些迷失世界的事物。

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第6/12页

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈslʌmbərd] [ʌnˈliːzɪli] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fɑːr][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [deɪ] - [ˈdʒɜːrni] .
But he slumbered uneasily till the sun was far up on his day - journey .
但 他 沉睡 不安地 直到 这 太阳 曾是 远的 向上 在 他的 天 - 旅行 .
但在白天的旅途中，他一直睡得不安稳，直到太阳高悬空中才醒来。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg] , [ˈdʒʊnjɜː] . [ˈɔːlmʊst] [əˌbɔːnˈsaɪd] .
When he went on deck , he saw The Starry Flag , Jr . almost alongside .
什么时候 他 去 在 甲板 , 他 锯 这 星空 旗帜 , 小 . 几乎 旁边 .
当他走到甲板上时，他看到“星旗号”小船几乎就在他旁边。

[ˈkæptɪn] [ˈferˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈsiːmən] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
Captain Fairfield and the four seamen came on board .
队长 费尔菲尔德 和 这 四 海员 来了 在 木板 .
费尔菲尔德船长和四名水手登上了船。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
The young skipper announced that the trip to the eastward ,
这 年轻的 船长 宣布 那 这 旅行 到 这 向东 ,
这位年轻的船长宣布，此次东行之旅，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʊˈspoʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [wʊd] [biː; bi] [kəˈmenst] [æt; ət] [wʌnz] ,
which had been postponed from the day before , would be commenced at
哪个 有 到过 推迟 从 这 天 前 , 会 是 开始 在
once ,
一次 ,
原定于前一天进行的会议将立即开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
and the party would be on board at eight o'clock .
和 这 派对 会 是 在 木板 在 八 点钟 .
一行人将于八点钟登船。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The steward had enough to do to keep his hands , if not his mind ,
这 管家 有 足够的 到 做 到 保持 他的 双手 , 如果 不是 他的 头脑 ,
管家忙得不可开交，光是控制住自己的双手就够呛了，更别提集中精神了。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɒkjʊːpənts]][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
engaged in making preparations for the occupants of the cabin .
已订婚的 在 制作 准备工作 为了 这 居住者 的 这 舱 .
正在为小屋的居住者做准备。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [seɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [kruːz] .
At the time appointed the party came on board , and the yacht sailed on her
在 这 时间 任命 这 派对 来了 在 木板 , 和 这 游艇 航行 在 她
cruise .
巡航 .
到了约定的时间，一行人登船，游艇开始了她的巡航之旅。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [niːd] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz]
Our story need not follow them during the ten days to which the trip was
我们的 故事 需要 不是 跟随 他们 期间 这 十 天 到 哪个 这 旅行 曾是
[prəˈlɔːŋd] .
prolonged .
延长 .

我们的故事不必跟随他们度过旅程延长的十天。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaːrti] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
It is enough to say that the party enjoyed every moment of the time .
它 是 足够的 到 说 那 这 派对 享受 每一个 片刻 的 这 时间 .
可以说，聚会期间的每一刻大家都很开心。

[iːv(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ; [fɔːr; fər]
Even Mrs . Watson , who had no taste for the sea , was delighted ; for
甚至 太太 . 沃森 , WHO 有 不 品尝 为了 这 海 , 曾是 高兴极了 ; 为了
[ˈliːvaɪ] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ,
Levi , at her request ,
利维 , 在 她 要求 ,

就连原本对大海毫无兴趣的沃森太太也欣喜不已；因为应她的请求，利维

[wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn] [smuːð] [ˈwɔːtər] [ˈevri] [naɪt] ,
was careful to bring the yacht to anchor in smooth water every night ,
曾是 小心 到 带来 这 游艇 到 锚 在 光滑的 水 每一个 夜晚 ,
他每晚都小心翼翼地将游艇停泊在平静的水域。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [pɔːrt] [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rʌf] .
and to stay in port when the sea was very rough .
和 到 停留 在 港口 什么时候 这 海 曾是 非常 粗糙的 .
当海况恶劣时，则留在港口。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ten] [deɪz] [ˈmɪstər] . - [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd] [ˈriːkənˈsɪdəd] , [ænd; ənd] [ðen]
During those ten days Mr . Ebénier considered and reconsidered , and then
期间 那些 十 天 先生 . - 经过考虑的 和 重新考虑 , 和 然后
[kənˈsɪdərd] [əˈgen] ,
considered again ,
经过考虑的 再次 ,

在那十天里，埃贝尼耶先生反复考虑，然后又再次考虑。

[wʌt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
what he should do with the money that had so strangely come into his
什么 他 应该 做 和 这 钱 那 有 所以 奇怪的 来 进入 他的
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

他该如何处理这笔莫名其妙落到他手里的钱呢？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [juːz] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡɑːsp(ə)] [ˈsentəns] [ˈθʌndəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz]
He was disposed to use it ; but the gospel sentence thundered in his ears
他 曾是 处置 到 使用 它 ; 但 这 福音 句子 雷鸣 在 他的 耳朵
,
.
,

他本想使用它，但福音书中的判决却在他耳边轰鸣。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈroʊld] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [əˈvendʒər]
and trembled upon his lips , and rolled like the chariot of an avenger
和 颤抖 之上 他的 嘴唇 , 和 滚动 喜欢 这 战车 的 一个 复仇者
[θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
through his mind .
通过 他的 头脑 .

他的嘴唇颤抖着，脑海中像复仇者的战车一样翻腾。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊld] ,
Once or twice he was on the point of telling the captain all about the gold ,
一次 或者 两次 他 曾是 在 这 观点 的 讲述 这 队长 全部 关于 这 金子 ,
他曾一两次差点把黄金的事告诉船长,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'rɪzjən] ['lʌkʃəri] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
but the vision of Parisian luxury checked him .
但 这 想象 的 巴黎人 奢华 已检查 他 .
但巴黎奢华生活的景象让他打消了念头。

[wen] [ðə; ði] [jɑːt] ['entəd] ['sændi] [beɪ] , [ðə; ði] ['kærɪbiː] [leɪ] ['æŋkər] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
When the yacht entered Sandy Bay , the Caribbean lay anchored off the Point ,
什么时候 这 游艇 进入 沙 湾 , 这 加勒比海 躺 锚定 离开 这 观点 ,
当游艇驶入桑迪湾时, “加勒比号”正停泊在岬角附近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːrɪ] [flæg] [muəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['keɪbəlz] - [lenkθ; lenθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
and The Starry Flag moored a couple of cables ' length from her .
和 这 星空 旗帜 系泊 一个 夫妻 的 电缆 - 长度 从 她 .
“星旗号”系泊在离她几根缆绳远的地方。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [plæn] .
ANOTHER LITTLE PLAN .
其他 小的 计划 .
另一个小计划。

[wen] [ðə; ði] ['stɑːrɪ] [flæg] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] ,
When The Starry Flag returned from her pleasant excursion to the eastward ,
什么时候 这 星空 旗帜 返回 从 她 令人愉快的 短途旅行 到 这 向东 ,
当星旗号结束了愉快的东方之旅返回时,

[ˈmɪstər] . [ˈfer.fiːld] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [æz; əz] [tuː; tə]
Mr . Fairfield had so far recovered from the effects of his fall as to
先生 . 费尔菲尔德 有 所以 远的 恢复 从 这 效果 的 他的 落下 作为 到
[biː; bi] [aʊt] ,
be out ,
是 出去 ,
费尔菲尔德先生从摔倒的后遗症中恢复过来, 已经出院了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'gen] [tuː; tə] [kætʃ] [dɔːg] - [fɪʃ] .
and to be making his preparations again to catch dog - fish .
和 到 是 制作 他的 准备工作 再次 到 抓住 狗 - 鱼 .
他又开始准备捕捞狗鱼了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm]
It seemed to him to be absolutely necessary that he should make some
它 似乎 到 他 到 是 绝对地 必要的 那 他 应该 制作 一些
[mɔːr] ['mʌni] .
more money .
更多的 钱 .
他觉得他绝对有必要再赚些钱。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːks] [ænd; ənd] [bəˈndz] , [noʊts] [ænd; ənd]
He felt like a poor man , and his stocks and bonds , notes and
他 毛毡 喜欢 一个 贫穷的 男人 , 和 他的 股票 和 债券 , 笔记 和
[ˈmɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,
mortgages ,
抵押贷款 ,
他觉得自己像个穷人, 他的股票、债券、票据和抵押贷款.....

[ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['kʌmfərt] .
afforded him but little comfort .
提供 他 但 小的 舒适 .

这并没有给他带来多少安慰。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ:st][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ɡoʊld] .
His heart seemed to have been lost with the four thousand in gold .
他的 心 似乎 到 有 到过 丢失的 和 这 四 千 在 金子 .

他的心似乎和那四千块金子一起丢掉了。

[wen] [ðə; ði] [jɑ:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs]
When the yacht made her moorings , the old man was at the landing - place
什么时候 这 游艇 制成 她 系泊 , 这 老的 男人 曾是 在 这 降落 - 地方
,
,
,

游艇靠岸时，老人正在码头上等候。

['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ][dɔ:g] - ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
getting ready to go dog - fishing the next day .
获得 准备好 到 去 狗 - 钓鱼 这 下一个 天 .

准备第二天去钓狗。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [stɪl] [eɪkt] ,
His bones still ached ,
他的 骨头 仍然 疼痛 ,

他浑身骨头仍然疼痛，

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪtər] [nə'sesəti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [wʌn][soʊ] ['fi:b(ə)l] [æz; əz][hi:; hi]
and nothing but bitter necessity could have induced one so feeble as he
和 没有什么 但 苦的 必要性 可以 有 诱导 一 所以 微弱 作为 他
[wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ]['dɔ:ri] ,
was to think of going off in a dory ,
曾是 到 思考 的 去 离开 在 一个 多莉 ,

只有迫不得已，像他这样体弱多病的人才会想到划着小船离开。

[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['perɪlz] [ʌv; əv]['oʊ](ə)n][ænd; ænd][stɔ:rm] .
miles from the shore , braving the perils of ocean and storm .
英里 从 这 支撑 , 勇敢 这 危险 的 海洋 和 风暴 .

距离海岸数英里，冒着海洋和风暴的危险。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] ['pɑ:vərti] [ænd; ænd][wa:nt][steəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
He believed that poverty and want stared him in the face ,
他 相信 那 贫困 和 想 凝视 他 在 这 脸 ,

他深信贫穷和匮乏就在眼前。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɔrhaʊs;pɔ:rhaʊs] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [æn; ən]
and that he must go to the poorhouse if he did not make an
和 那 他 必须 去 到 这 贫民院 如果 他 做过 不是 制作 一个
['efərt] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
effort to retrieve his great misfortune .
努力 到 取回 他的 伟大的 不幸 .

如果不努力挽回自己的巨大不幸，就必须去贫民院。

[dɑ:k] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] ['nevər] [fa:r][ɔ:f] [wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [keɪm] ['ɪntu:][pɔ:rt] ; [ænd; ænd] ,
Dock Vincent was never far off when a vessel came into port ; and ,
码头 文森特 曾是 绝不 远的 离开 什么时候 一个 血管 来了 进入 港口 ; 和 ,

当有船只进港时，码头文森特总会在附近；而且，

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
though he was very busy in making the preparations for his departure ,
尽管 他 曾是 非常 忙碌的 在 制作 这 准备工作 为了 他的 离开 ,

虽然他当时正忙于准备离开的事宜，

[hi:; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .
" **he hastened down to the Point when The Starry Flag hove in sight** .
" 他 加快 向下 到 这 观点 什么时候 这 星空 旗帜 霍夫 在 视线 .

当星旗出现在视野中时，他加快脚步走向岬角。

" [ðæts] ['li:vəɪz] [ves(ə)l] , [ˈskwaɪər] [ˈfer,fi:ld] , " [sed] [hi:; hi] .
" **That's Levi's vessel , Squire Fairfield , " said he** .
" 那就是 李维斯 血管 , 乡绅 费尔菲尔德 , " 说 他 .

“那是利维的船，费尔菲尔德乡绅，”他说。

" [aɪ] [spoʊz] - [tɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [glæns] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] .
" **I s'pose 'tis , " replied the old man , casting an indifferent glance to seaward** .
" 我 假设 - 的 , " 回复 这 老的 男人 , 铸件 一个 冷漠 瞥一眼 到 向海 .

“我想应该是这样，”老人回答道，漫不经心地朝大海方向瞥了一眼。

" [aɪ][soʊld][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈskwaɪər] [ˈfer,fi:ld] , " [kənˈtɪnju:d] [dɑ:k] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ]
" **I sold my house to - day , Squire Fairfield , " continued Dock , seating himself by**
" 我 卖 我的 房子 到 - 天 , 乡绅 费尔菲尔德 , " 持续 码头 , 座位 他自己 经过
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

“我今天把房子卖了，费尔菲尔德乡绅，”多克说着，在岸边坐了下来。

" [dɪd] [ji:; ji] ?
" **Did ye ?**
" 做过 是的 ?

是吗？

[wʌt] [-] [ɡɪt][fɔ:r; fər] - [ti:] ? "
What d'ye git for 't ? "
什么 染料 git 为了 - t ? "

你得到了什么好处？

" [fɪfˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
" **Fifteen hundred dollars** .
" 十五 百 美元 .

“一千五百美元。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɜ: rθ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə] [raɪt] [ɔ:f] ,
It was worth two thousand ; but , as I'm going to Australia right off ,
它 曾是 值得 二 千 ; 但 , 作为 我是 去 到 澳大利亚 正确的 离开 ,

它价值两千块；但是，因为我马上要去澳大利亚了，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][hoʊld][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [praɪs] . "
I couldn't afford to hold it for a better price . "
我 不能 买得起 到 抓住 它 为了 一个 更好的 价格 . "

我负担不起以更低的价格持有它。

" [ju:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈkerɪ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" **You'll have a good deal of money to kerry off with you** . "
" 你会 有 一个 好的 交易 的 钱 到 克里 离开 和 你 . "

“你会带走一大笔钱。”

" [nɔ:t] [mʌt] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[aɪ] [peɪd] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [dɔ:g] - [tʃi:p] [æt; ət] [ðæt] ;
I paid six thousand for that vessel , and she's dog - cheap at that ;
我有薪酬的 六 千 为了 那 血管 , 和 她是 狗 - 便宜的 在 那 ;

我花了六千块钱买下了那艘船，这价格简直是白菜价；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [maɪ] [ˈfʊ:rtʃən] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ˈkæriɪŋ] [ˈpæsndʒə] . "

but I shall make my fortune in her , carrying passengers . "

但 我 将 制作 我的 财富 在 她 , 携带 乘客 . "

但我会靠载客发家致富。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] , [fɔ:r; fər] [ju:v] [dʌn] [wel] [baɪ][em ˈi:] , [ðoo] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][maɪ] [ˈmʌni] ;

" I hope you will , for you've done well by me , though you didn't find my money ;

" 我 希望 你 将要 , 为了 你已经 完毕 出色地 经过 我 , 尽管 你 没有 寻找 我的 钱 ;

“我希望你能做到，因为你对我很好，虽然你没有找到我的钱；

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [saɪd] [ˈheɪvɪli] .

" and the old man sighed heavily .

" 和 这 老的 男人 叹了口气 重度 .

老人重重地叹了口气。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][jæl; jəl][ˈnevər] [si:] [ˈnɑ:θɪn] - [mɔ:r] [pɒnt] . "

" I reckon I shall never see nothin ' more on't . "

" 我 估计 我 将 绝不 看 什么也没有 - 更多的 不 . "

“我想我再也看不到它了。”

" [aɪm][əˈfreɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] , [ˈskwaɪər] [ˈfer.fi:ld] .

" I'm afraid you never will , Squire Fairfield .

" 我是 害怕的 你 绝不 将要 , 乡绅 费尔菲尔德 .

“恐怕你永远不会如愿，费尔菲尔德乡绅。”

[ðæt] [ˈnɪɡər] [laɪd; li:d][soʊ] [laɪk] [ɔ:l] [pəˈzest] [ðæt] [ˈli:vai][ɡɑ:t] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ˈkudnt]

That nigger lied so like all possessed that Levi got clear , and then we couldn't

那 黑鬼 撒谎了 所以 喜欢 全部 拥有 那 利维 得到 清除 , 和 然后 我们 不能

[du:] [ˈeniθɪŋ] .

do anything .

做 任何事物 .

那个黑鬼撒谎撒得像着了魔一样，让利维脱身了，然后我们就什么也做不了了。

[aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] .

I'm afraid it's too late to do anything more .

我是 害怕的 它是 也 晚的 到 做 任何事物 更多的 .

恐怕现在做任何事都太晚了。

[aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [ˈnɪɡər] [ænd; ənd][ˈli:vai] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈprɪti] [wel] .

I calculate that nigger and Levi understand one another pretty well .

我 计算 那 黑鬼 和 利维 理解 一 其他 漂亮的 出色地 .

我估计黑鬼和利维彼此非常了解。

[ðeɪ] [ˈfɪkst] [θɪŋz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,

They fixed things between them ,

他们 固定的 事物 之间 他们 ,

他们解决了彼此之间的问题。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] [jɒr; jər] [ˈmʌni] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ðæt] [ˈves(ə)l]

and I'm just as sure as I can be that your money went off in that vessel

和 我是 只是 作为 当然 作为 我 能 是 那 你的 钱 去 离开 在 那 血管

. "

"

∴ "

. "

我几乎可以肯定，你的钱在那艘船上都泡汤了。

" [ɪn][ðə; ði] [jæk] ? "

" In the yack ? "

" 在 这 废话 ? "

“在牦牛里？ ”

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] , [rɪ'plaɪd] [dɑ:k] , ['wɔ:ɹmlɪ] .

" **Yes , in the yacht , " replied Dock , warmly .**
" 是的 , 在 这 游艇 , " 回复 码头 , 热情地 .

“是的，在游艇上，”多克热情地回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'veɪ] ['sʌmwer] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ;

" **It was stowed away somewhere in her ;**
" 它 曾是 已存放 离开 某处 在 她 ;

“它被藏在她身体的某个地方；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

but I suppose they have got rid of it by this time . "
但 我 认为 他们 有 得到 摆脱 的 它 经过 这 时间 . "

但我想他们现在应该已经处理掉了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [jænt] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [groʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

" **You think I shan't never see it again , " groaned the old man ,**
" 你 思考 我 不会 绝不 看 它 再次 , " 呻吟 这 老的 男人 ,

“你以为我再也见不到它了吗？”老人呻吟道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] .

with a piteous expression on his thin face .
和 一个 可怜的 表达 在 他的 薄的 脸 .

他瘦削的脸上带着可怜的表情。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['evər] [wɪl] , ['skwaɪər] ['fer,fɪ:ld] . "

" **I'm sorry to say I don't think you ever will , Squire Fairfield . "**
" 我是 对不起 到 说 我 不 思考 你 曾经 将要 , 乡绅 费尔菲尔德 . "

“很遗憾，我认为你永远也做不到，费尔菲尔德乡绅。”

" [ðen] [aɪm][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] !

" **Then I'm a ruined man !**
" 然后 我是 一个 毁坏 男人 !

“那我就彻底完了！ ”

[aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

I can't afford to lose four thousand dollars .
我 不能 买得起 到 失去 四 千 美元 .

我输不起四千美元。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:]

It was e'enamost all I had , and I don't see
它 曾是 - 全部 我 有 , 和 我 不 看

那几乎是我全部的家当，我看不清

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɔrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] .

but I must go to the poorhouse .
但 我 必须 去 到 这 贫民院 .

但我必须去济贫院。

" [dɑ:k] ['vɪnsnt] [tɔk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

" **Dock Vincent took off his hat , rubbed his head , gazed upon the ground ,**
" 码头 文森特 采取 离开 他的 帽子 , 摩擦 他的 头 , 凝视 之上 这 地面 ,

“文森特船长摘下帽子，揉了揉头，低头看着地面，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [di:p] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

and seemed to be in deep thought for several minutes .
和 似乎 到 是 在 深的 想法 为了 一些 分钟 .

他似乎陷入了沉思，持续了好几分钟。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['maɪzər][ɪn] [di:p] [θɔ:t] — ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɔ:st] ['treʒər] .

So was the miser in deep thought — brooding over his lost treasure .
所以 曾是 这 吝啬鬼 在 深的 想法 — 沉思 超过 他的 丢失的 宝藏 .

守财奴也陷入了沉思——他正在为失去的宝藏而懊恼不已。

" [ˈskwaɪər] [ˈferˌfiːld] , [wen] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː][aɪ ˈtiː] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈliːtər] ,
" **Squire Fairfield , when I begin to do a thing I always do it , sooner or later ,**
" 乡绅 费尔菲尔德 , 什么时候 我 开始 到 做 一个 事物 我 总是 做 它 , 很快 或者 之后 ,
" 费尔菲尔德乡绅 , 我一旦开始做一件事 , 迟早都会做到。"

" [sed] [dɔːk] , [ˈglænsɪŋ] [ˈdaʊtəfəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **said Dock , glancing doubtfully at the old man .**
" 说 码头 , 瞥了一眼 怀疑地 在 这 老的 男人 .
" 道克说着 , 疑惑地看了老人一眼。"

" [juː; jə] [ˈdɪdnt] [faɪnd][maɪ] [ˈmʌni] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] .
" **You didn't find my money , " added Mr . Fairfield .**
" 你 没有 寻找 我的 钱 , " 额外 先生 . 费尔菲尔德 .
" 你没找到我的钱 , " 费尔菲尔德先生补充道。"

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][sʌm; səm] [mɔːr] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **No ; but I'm going to find it , or some more just like it .**
" 不 ; 但 我是 去 到 寻找 它 , 或者 一些 更多的 只是 喜欢 它 .
" 不 , 但我会找到它 , 或者找到更多类似的。"

[ˈskwaɪər] [ˈferˌfiːld] ,
Squire Fairfield ,
乡绅 费尔菲尔德 ,
斯奎尔·费尔菲尔德
[aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi]
I can put you in the way of making twenty thousand dollars just as easy
我 能 放 你 在 这 方式 的 制作 二十 千 美元 只是 作为 简单的
[æz; əz][juː; jə][lɔːst] [ðæt] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
as you lost that four thousand . "
作为 你 丢失的 那 四 千 . "
我可以让你轻而易举地赚到两万美元 , 就像你丢掉那四千美元一样简单。"

" [juː; jə][dəʊnt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !
" 你别说 ! "

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
" **exclaimed the old man , his sunken eyes glowing at the suggestion .**
" 惊呼 这 老的 男人 , 他的 凹陷 眼睛 发光 在 这 建议 .
" 老人惊喊道 , 他那双凹陷的眼睛因这个提议而闪闪发光。"

" [aɪ][kæn; kən] ; [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" **I can ; there isn't any doubt about it . "**
" 我 能 ; 那里 不是 任何 怀疑 关于 它 . "
" 我可以 , 这一点毋庸置疑。"

" [juː; jə][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [aɪ ˈtiː] — [duː][juː; jə] ? "
" **You don't mean to steal it — do you ? "**
" 你 不 意思是 到 偷 它 — 做 你 ? "
" 你不是故意要偷它吧？"

" [stiːl] [aɪ ˈtiː] !
" **Steal it !**
" 偷 它 !
" 偷走它！"

[juː; jə][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [stiːl] — [duː][juː; jə] ?
You don't think I'd steal — do you ?
你 不 思考 ID 偷 — 做 你 ?
" 你不会认为我会偷东西吧？"

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l][plæn] .

If you do , I won't say anything more about my little plan .

如果 你 做 , 我 惯于 说 任何事物 更多的 关于 我的 小的 计划 .

如果你这么做, 我就不会再透露我的小计划了。

" [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][plæn] !

" Another little plan !

" 其他 小的 计划 !

“又一个小计划! ”

" [wel] , [noʊ] ; [aɪ]['nevər] ['noʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sti:l] ['nɑːθɪŋ] - . "

" Well , no ; I never knowed you to steal nothin ' . "

" 出色地 , 不 ; 我 绝不 已知 你 到 偷 什么也没有 - . "

“嗯, 没有; 我从没见过你偷东西。”

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['skwaɪər] ['fer,fiːld] . "

" Twenty thousand dollars is a good deal of money , Squire Fairfield . "

" 二十 千 美元 是 一个 好的 交易 的 钱 , 乡绅 费尔菲尔德 . "

“两万美元可不是小数目, 费尔菲尔德先生。”

" [soʊ] - [tɪz] — [mɔːr] - [en][aɪ]['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] . "

" So ' tis — more ' n I ever expect to see . "

" 所以 - 的 — 更多的 - n 我 曾经 预计 到 看 . "

“真是——比我预想的还要多。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]

" But you shall see it , and have it , if you will take hold of my little

" 但 你 将 看 它 , 和 有 它 , 如果 你 将要 拿 抓住 的 我的 小的

[plæn] . "

plan . "

计划 . "

“但是, 如果你接受我的小计划, 你就会看到它, 并拥有它。”

" [wʌt] [ɪznt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['kjəriəsli] [ænd; ʌnd] ['iːgərli] .

" What is't ? " asked the old man , curiously and eagerly .

" 什么 不是 ? " 问 这 老的 男人 , 奇怪的是 和 急切地 .

“什么不是? ”老人好奇又急切地问道。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [sti:l] [ə'baʊt] .

" It's something we must keep still about .

" 它是 某物 我们 必须 保持 仍然 关于 .

“这是我们必须保持沉默的事情。”

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [jɔːrɪz] [tuː] . "

I'm going to make my fortune out of it , and yours too . "

我是 去 到 制作 我的 财富 出去 的 它 , 和 你的 也 . "

我会靠它发财, 也会靠它让你发财。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ki:p] [sti:l] [fɔːr; fər] , [iː'ef][juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːn] - [tuː; tə] [sti:l] [aɪ 'tiː] ? "

" What do you want to keep still for , ef you ain't go'n ' to steal it ? "

" 什么 做 你 想 到 保持 仍然 为了 , ef 你 不是 去 - 到 偷 它 ? "

“如果你不去偷, 你为什么要保持静止? ”

" [aɪ] [siː] [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [dɑːk] , ['petʃələntli] .

" I see it's no use to talk with you , " said Dock , petulantly .

" 我 看 它是 不 使用 到 讲话 和 你 , " 说 码头 , 任性地 .

“看来跟你说话也没用, ”多克不高兴地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [sti:l] , [aɪ][kɑːnt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][ə'pɑːn][em 'iː] .

" If you think I'd steal , I can't depend upon you , or you upon me .

" 如果 你 思考 ID 偷 , 我 不能 依赖 之上 你 , 或者 你 之上 我 .

“如果你认为我会偷东西, 那我就不能指望你, 你也不能指望我。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ'ti:] .

So there's an end of it .
所以 有 一个 结尾 的 它 :

事情到此结束了。

" [dɑ:k] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sta:ri] [flæg] , [wɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['klʌmɪŋ]
" Dock rose from his seat , looked at The Starry Flag , which was just coming
" 码头 玫瑰 从 他的 座位 , 看起来 在 这 星空 旗帜 , 哪个 曾是 只是 未来
[tu:; tə] [ʔæŋkər] ,
to anchor ,
到 锚 ,

“码头从座位上站起来，望着正准备抛锚的星旗号，

[ænd; ʌnd] [ðen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [bæk]
and then began to walk up the Point ; but he expected to be called back
和 然后 开始 到 走 向上 这 观点 ; 但 他 预期的 到 是 称为 后退
,
:
,

然后他开始沿着岬角向上走；但他预料会被叫回去。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and he was not disappointed .
和 他 曾是 不是 失望的 :

他没有失望。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [pɒnt] , [soʊ][aɪ][kæŋ; kən] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [gɑ:n] - [tu:; tə][du:] ?
" Why don't you tell me on't , so I can know what you're go'n ' to do ?
" 为什么 不 你 告诉 我 不 , 所以 我 能 知道 什么 你是 去 - 到 做 ?
“你为什么不告诉我呢，这样我就能知道你打算怎么做了？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['maɪzər] .
" demanded the miser .
" 要求 这 吝啬鬼 :

“守财奴问道。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I shall not say anything to you .
" 我 将 不是 说 任何事物 到 你 :

我不会跟你说什么。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæŋ; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] .
I don't think I can trust you .
我 不 思考 我 能 相信 你 :

我觉得我不能信任你。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪznt] [ɔ:l] ['regjələr] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:] ['ɪznt] ['sti:lɪŋ] , " [prəʊ'testɪd] [dɑ:k] .
The business isn't all regular ; but it isn't stealing , " protested Dock .
这 商业 不是 全部 常规的 ; 但 它 不是 偷窃 , " 抗议 码头 :

“这笔生意并不完全合法；但也不是偷窃，”多克抗议道。

" [ju:; jʊ][kæŋ; kən] [trʌst] [em 'i:] , ['kæpən] ['vɪnsnt] , [dʒest][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæŋ; kən] [trʌst]
" You can trust me , Cap'n Vincent , jest as long as you can trust
" 你 能 相信 我 , 船长 文森特 , 笑话 作为 长的 作为 你 能 相信
[enɪbə:di] .
anybody .
任何人 :

“你可以相信我，文森特船长，开玩笑啦，只要你能相信任何人都行。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [sez] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə]['noʊbə:di] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
You know I never says nothin ' to nobody about business .
你 知道 我 绝不 说道 什么也没有 - 到 无人 关于 商业 :

你知道我从不跟任何人谈论生意上的事。

[aɪ] [ˈɔləz] [ki:ps] [θɪŋz] [tu:; tə][maɪ'self] , " [hwaɪnd] ['mɪstər] . [ˈferfi:ld] .
I allers keeps things to myself , " whined Mr . Fairfield .
我 过敏 保持 事物 到 我 , " 抱怨 先生 : 费尔菲尔德 :
“我爱藏着掖着,”费尔菲尔德先生抱怨道。

" [wɪl] [ju:; jə] [ki:p] [ðɪs] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ? "
" Will you keep this to yourself ? "
" 将要 你 保持 这 到 你自己 ? "
你会保守秘密吗？

" [ˈsɑ:rtɪn] , [aɪ] [wɪl] . "
" Sartin , I will . "
" 萨廷 , 我 将要 : "
“萨廷，我会的。”

" - [ˈpɑ:n] [ˈɑ:nər] ? " ['ædɪd] [dɑ:k] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" ' Pon honor ? " added Dock , earnestly .
" - 庞 荣誉 ? " 额外 码头 , 切实 :
“凭荣誉吗？”多克认真地补充道。

" [jes] ; - [ˈpɑ:n] [ˈɑ:nər] .
" Yes ; ' pon honor .
" 是的 ; - 庞 荣誉 :
“是的；以荣誉起誓。”

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] ['noʊd] [em 'i:][tu:; tə][seɪ] ['nɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] ['bɪznəs] .
Nobody ever knowed me to say nothin ' about business .
无人 曾经 已知 我 到 说 什么也没有 - 关于 商业 :
没人知道我会对生意上的事闭口不谈。

[aɪ][ˈnevər] [trʌst] [ˈnoʊbə:di] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][maɪ] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['mætərz] . "
I never trust nobody , not even my wife , with business matters . "
我 绝不 相信 无人 , 不是 甚至 我的 妻子 , 和 商业 事情 : "
我从不信任任何人，即使是我的妻子，在生意上也不例外。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈskwaɪər] , [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:k] ,
" Sit down , squire , and we'll talk it over between us , " replied Dock ,
" 坐 向下 , 乡绅 , 和 出色地 讲话 它 超过 之间 我们 , " 回复 码头 ,
“坐下吧，乡绅，我们私下商量一下。”多克回答道。

[əˈpærəntli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] ['prɑ:mɪs] .
apparently satisfied with the old man's promise .
显然 使满意 和 这 老的 男人的 承诺 :
显然对老人的承诺感到满意。

['mɪstər] . [ˈferfi:ld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɑ:k] ,
Mr . Fairfield , with some difficulty , seated himself on the rock ,
先生 : 费尔菲尔德 , 和 一些 困难 , 坐着 他自己 在 这 岩石 ,
费尔菲尔德先生费了些力气才在岩石上坐下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] — [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ]
and with glaring eyes — so interested was he in a project which
和 和 刺眼 眼睛 — 所以 感兴趣的 曾是 他 在 一个 项目 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒləz-z][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
was to put twenty thousand dollars in his pocket — he listened to the
曾是 到 放 二十 千 美元 在 他的 口袋 — 他 听着 到 这
[ˈræðər] ['prɒʊlɪks] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
rather prolix explanations of his companion .
相当 冗长 解释 的 他的 伴侣 :
他目光炯炯——他对这个能让他赚到两万美元的项目非常感兴趣——听着同伴冗长的解释。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz][soʊl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
For twenty thousand dollars he would have sold his soul ; but he was
为了 二十 千 美元 他 会 有 卖 他的 灵魂 ; 但 他 曾是
[ˈtɪmɪd] .
timid .
胆小 .

为了两万美元，他愿意出卖灵魂；但他胆小。

" [aɪ] [ˈnevər] [feɪl] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈgen] , " [dɑːk] [brɪˈɡæn]
" I never fail in doing a thing without wanting to try it over again , " Dock began
" 我 绝不 失败 在 正在做 一个 事物 没有 想要 到 尝试 它 超过 再次 , " 码头 开始
.
.
.

“我做任何事，只要做了，就一定会想再试一次，”多克说道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [θɪŋz] [θruː] [wen] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
" I always put things through when I begin upon them .
" 我 总是 放 事物 通过 什么时候 我 开始 之上 他们 .

“我做事的时候总是会把事情想清楚。”

" [ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði]
" The old man was not quite sure of this , but he did not interrupt the
" 这 老的 男人 曾是 不是 相当 当然 的 这 , 但 他 做过 不是 打断 这
[ˈspiːkər] .
speaker .
扬声器 .

“老人对此不太确定，但他没有打断说话的人。”

" [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [slɪpt] [θruː] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi]
" Three years ago twenty thousand dollars slipped through my fingers just as easy
" 三 年 前 二十 千 美元 滑倒了 通过 我的 手指 只是 作为 简单的
[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɡriːst] ,
as though the money had been greased ,
作为 尽管 这 钱 有 到过 涂油 ,

“三年前，两万美元轻而易举地从我指缝间溜走，就好像钱被抹了油一样。”

" [kənˈtɪnjuːd] [dɑːk] .
" continued Dock .
" 持续 码头 .

码头继续说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɒnt] . "
" I didn't know on't . "
" 我 没有 知道 不 . "

“我不知道。”

" [jes] , [juː; jə][dɪd] .
" Yes , you did .
" 是的 , 你 做过 .

“是的，你做到了。”

[ˈwɑːtsn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɡɜːrɪ]
Watson had his money all ready to pay over to me when I had the girl
沃森 有 他的 钱 全部 准备好 到 支付 超过 到 我 什么时候 我 有 这 女孩
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

之前我跟那个女孩在一起的时候，沃森就已经准备好把钱付给我了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['li:vai] ['fer,fi:ld] ['hædnt] [kʌm] [bɪ'twi:n] [,em 'i:][ænd; ənd][him; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and if Levi Fairfield hadn't come between me and him , I should have
和 如果 利维 费尔菲尔德 之前没有 来 之间 我 和 他 , 我 应该 有
[hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .
had the money .
有 这 钱 .

如果不是利维·费尔菲尔德从中作梗，我本该得到那笔钱。

[naʊ] , ['skwaɪə] ['fer,fi:ld] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] [ðæt] ['oʊvə] [ə'gen] ;
Now , Squire Fairfield , I'm going to try that over again ;
现在 , 乡绅 费尔菲尔德 , 我是 去 到 尝试 那 超过 再次 ;

现在，费尔菲尔德乡绅，我要再试一次；

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][feɪl] [ðɪs] [taɪm] .
and I'm not going to fail this time .
和 我是 不是 去 到 失败 这 时间 .

这次我绝不会失败。

[aɪv] [gɑ:t] [θɪŋz] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [feɪl] . "
I've got things fixed so that I can't fail . "
我已经 得到 事物 固定的 所以 那 我 不能 失败 . "

我已经把一切都安排妥当了，所以不会失败。

" [aɪ][dɑ:nʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" I donno about that , " said the old man .
" 我 唐诺 关于 那 , " 说 这 老的 男人 .

“我不知道,”老人说。

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn]
" I know , and I'm just as certain about it as though the thing was done
" 我 知道 , 和 我是 只是 作为 肯定 关于 它 作为 尽管 这 事物 曾是 完毕
[ɔ:!'redi] .
already .
已经 .

“我知道，而且我对此非常有把握，就好像这件事已经完成了一样。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ,
But I'm not going to tell you anything more about it than I'm obliged to ,
但 我是 不是 去 到 告诉 你 任何事物 更多的 关于 它 比 我是 有义务 到 ,

但我不会透露任何超出我义务范围的信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)]
and then you won't know anything about it , and can't be held responsible
和 然后 你 惯于 知道 任何事物 关于 它 , 和 不能 是 握住 负责的
[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] . "
for it . "
为了 它 . "

那样的话，你就什么都不知道了，也不用为此承担责任了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪm][gɑ:n] - [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [baɪ][,aɪ 'ti:] , " [ɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['maɪzə] ,
" I don't see how I'm go'n ' to make any money by it , " interposed the miser ,
" 我 不 看 如何 我是 去 - 到 制作 任何 钱 经过 它 , " 插入 这 吝啬鬼 ,

“我看不出我能靠这个赚到钱,”守财奴插嘴道。

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪntərəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] .
who was more interested in this part of the plan than any other .
WHO 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 部分 的 这 计划 比 任何 其他 .

他对计划的这一部分比其他任何部分都更感兴趣。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] , ['skwaɪə] ?
" Don't you , squire ?
" 不 你 , 乡绅 ?

“难道不是吗，乡绅？”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['wɑ:tsənz] [wɜ:rθ] ? "

How much money do you suppose Watson's worth ? "

如何 很多 钱 做 你 认为 屈臣氏 值得 ? "

你觉得沃森值多少钱？

" [aɪ]['dɑ:nəʊ] . "

" I donno . "

" 我 唐诺 . "

我不知道。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] !

" More than a million !

" 更多的 比 一个 百万 !

“超过一百万！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:]

I know that to be a fact ; and I shouldn't wonder if he was worth two

我 知道 那 到 是 一个 事实 ; 和 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 值得 二

['mɪljənz] :

millions :

百万 :

我知道这是事实；我根本不应该怀疑他是否身价两百万：

[fəʊks][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] . "

folks in Boston think he is . "

各位 在 波士顿 思考 他 是 . "

波士顿人都这么认为。

" ['hi:z] ['spendɪn] - [ˌpɒt] [ɔ:l][ɑ:n] [jæk] [ænd; ənd] [sek] [θɪŋz] . "

" He's spendin ' on't all on yacks and sech things . "

" 他是 花费 - 不 全部 在 牦牛 和 sech 事物 . "

“他把钱都花在牦牛和这些东西上了。”

" [wʌt] [ðæt] [jɑ:t] [kɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]

" What that yacht cost to him is no more than a copper to you and

" 什么 那 游艇 成本 到 他 是 不 更多的 比 一个 铜 到 你 和

[em 'i:] .

me :

我 .

“对他来说那艘游艇的价值，对你我来说不过是一枚铜币而已。”

[hi:; hi][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜz, 'dɒlɜz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [hæf][ə; eɪ]

He don't mind a hundred thousand dollars any more than you would half a

他 不 头脑 一个 百 千 美元 任何 更多的 比 你 会 一半 一个

[sent] . "

cent . "

中心 . "

他不在乎十万美元，就像你不在乎半美分一样。

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ! "

" Not so much ! "

" 不是 所以 很多 ! "

“倒也未必！”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [br'li:v] [ɪn] [θ'rəʊɪn] - [ˌpɒt] [ə'weɪ] . "

" But he don't believe in throwin ' on't away . "

" 但 他 不 相信 在 投掷 - 不 离开 . "

“但他不相信应该把东西扔掉。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bliːd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] — [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər]
" **I'm going to bleed him just seventy thousand dollars — fifty thousand for**
" 我是 去 到 流血 他 只是 七十 千 美元 — 五十 千 为了
[maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
myself , and twenty thousand for you . "
我 , 和 二十 千 为了 你 . "
“我要从他身上榨取七万美元——五万美元给我自己, 两万美元给你。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [ɡɑːn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" **I don't see how it's go'n ' to be done .** "
" 我 不 看 如何 它是 去 - 到 是 完毕 . "
“我不知道该如何实现。”
" [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər] . "
" **He shall pay the money over to you ; that's what I want you for .** "
" 他 将 支付 这 钱 超过 到 你 ; 那就是 什么 我 想 你 为了 . "
“他会把钱付给你; 这就是我需要你的原因。”

" [ðen] [ðeɪl] [ketʃ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [em ˈiː][ɪn][dʒeɪl] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Then they'll ketch me , and put me in jail , " suggested the old man ,**
" 然后 他们会 双体帆船 我 , 和 放 我 在 监狱 , " 建议 这 老的 男人 ,
[ˈtɪmərəsli] .
timorously .
胆怯地 .
“那他们就会抓住我, 把我关进监狱,”老人怯生生地说道。

" [ˈnɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !
“废话!”

[ðeɪ] [wəʊnt][duː;][aɪ ˈtiː] .
They won't do it .
他们 惯于 做 它 .
“他们不会这么做的。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wɪl] [biː; bi] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈwɑːtsn] .
The whole matter will be between you and Watson .
这 所有的 事情 将要 是 之间 你 和 沃森 .
“整件事将只关乎你和沃森的事。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
You won't know anything about the business — not a thing .
你 惯于 知道 任何事物 关于 这 商业 — 不是 一个 事物 .
“你对这个行业一无所知——一点儿也不懂。”

[ɔːl] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː;][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][kɔːl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
All you've got to do is to take the money and keep it till I call for it .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 拿 这 钱 和 保持 它 直到 我 称呼 为了 它 .
“你只需要把钱收下, 等我叫你来取就行了。”

[ˈæftər][ðə; ði][ɡɜːrɪl][hæz; həz] [bɪn] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
After the girl has been gone a month or two ,
后 这 女孩 有 到过 已消失 一个 月 或者 二 ,
“女孩离开一两个月后,

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][æsk] .
he will be glad to give you twice as much as I ask .
他 将要 是 高兴的 到 给 你 两次 作为 很多 作为 我 问 .
“他很乐意给你我要求的两倍。”

[aɪ][jæl; ʃəl][get][hɜːr; həɹ] [ə'boːrd] [ðə; ði] ['kæribiː] . "

I shall get her aboard the Caribbee . "

我 将 得到 她 船上 这 加勒比海 . "

我会让她登上“加勒比号”。

" [haʊ] [juː; jʊ][gɑːn] - [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ?

" How you go'n ' to do it ?

" 如何 你 去 - 到 做 它 ?

“你打算怎么做？ ”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eni] [mə'reɪn] [ʃiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] - . "

She won't go with you , any more'n she'll go with the evil sperit . "

她 惯于 去 和 你 , 任何 更多 壳 去 和 这 邪恶的 - . "

她不会跟你走，就像她不会跟邪灵走一样。

" [aɪl] [teɪk] [keɹ] [ʌv; əv] [ðæt] .

" I'll take care of that .

" 患病的 拿 关心 的 那 .

我会处理的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

You are to know nothing about it .

你 是 到 知道 没有什么 关于 它 .

你对此一无所知。

[aɪ][jæl; ʃəl] [liːv] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I shall leave things so that Mr . Watson will go to you ,

我 将 离开 事物 所以 那 先生 . 沃森 将要 去 到 你 ,

我会把事情安排好，让沃森先生去见你。

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðəʊt] [jʊɹ; jər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːrhænd] .

and offer to pay the money without your saying a word about it beforehand .

和 提供 到 支付 这 钱 没有 你的 说 一个 单词 关于 它 预先 .

并且主动提出在你事先没有提过这件事的情况下支付这笔钱。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][kɔːl] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "

All you have to do is to keep what he gives you till I call for it . "

全部 你 有 到 做 是 到 保持 什么 他 给予 你 直到 我 称呼 为了 它 . "

你只需要把他给你的东西保存好，直到我叫你来取。”

" [aɪ]['dɑːnoʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "

" I donno about it . "

" 我 唐诺 关于 它 . "

我对此一无所知。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

" It's all right .

" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[wiː; wi] [ʃænt] [hɜːrt][ðə; ði][gɜːrl] .

We shan't hurt the girl .

我们 不会 伤害 这 女孩 .

我们不会伤害那个女孩。

[ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [boːrd] [tuː; tə] [siː]

She shall have a good state - room , and my wife will be on board to see

她 将 有 一个 好的 状态 - 房间 , 和 我的 妻子 将要 是 在 木板 到 看

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

to her .

到 她 .

她将住进一间不错的舱房，我的妻子也会在船上照顾她。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [dʌn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] . "
I tell you I'm going to have this thing done over again . "

我 告诉 你 我是 去 到 有 这 事物 完毕 超过 再次 . "

我告诉你，我要把这件事重做一遍。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈliːvaɪ][ɡɔːn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" Where's Levi go'n ' to be all this time ? "

" 在哪里？ 利维 去 - 到 是 全部 这 时间 ？

“利维这段时间都去哪儿了？ ”

[hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði][ɡæl][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɡɪt][hɜːr; hər] [ɔːf] ,
He sticks to the gal all the time , and if you git her off ,

他 棍子 到 这 女孩 全部 这 时间 , 和 如果 你 git 她 离开 ,

他一直缠着那个女孩，如果你让她高潮了，

[ˈhiːl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [wei] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] . "
he'll follow you way round the world . "

地狱 跟随 你 方式 圆形的 这 世界 . "

他会一路跟着你环游世界。

" [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [brɪˈsaɪdz] ,
" He won't know anything about it ; besides ,

" 他 惯于 知道 任何事物 关于 它 ; 除了 ,

“他对此一无所知；此外，

[aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ˈhiːl] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] . "
I calculate he'll be in jail for stealing your money before that time . "

我 计算 地狱 是 在 监狱 为了 偷窃 你的 钱 前 那 时间 . "

我估计在那之前他就会因为偷你的钱而被关进监狱了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ! "
" You don't think so ! "

" 你 不 思考 所以 ! "

“你不这么认为！ ”

" [jes] , [aɪ][duː] ; [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [ˈnɪɡər] ,
" Yes , I do ; I'm going to fix that nigger ,

" 是的 , 我 做 ; 我是 去 到 使固定 那 黑鬼 ,

“是的，我会的；我要好好教训那个黑鬼。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][ˈliːvaɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wʊl] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [mʌt] [lɔːŋɡər] . "
and I'll bet Levi won't have his wool to hold on to much longer . "

和 患病的 赌注 利维 惯于 有 他的 羊毛 到 抓住 在 到 很多 更长 . "

我敢打赌，利维的羊毛很快就用完了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [ˈkæpən] [ˈvɪnsnt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
" But I don't understand nothin ' about this business , Cap'n Vincent , " said the old

" 但 我 不 理解 什么也没有 - 关于 这 商业 , 船长 文森特 , " 说 这 老的

[mæn] , [ˈdaʊtəfəli] .

man , doubtfully .

男人 , 怀疑地 .

“可是，文森特船长，我对这行一窍不通，”老人疑惑地说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I don't want you to understand anything about it .

" 我 不 想 你 到 理解 任何事物 关于 它 .

“我不想让你了解任何关于这件事的事情。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
It's all right as it is .

它是 全部 正确的 作为 它 是 .

就这样挺好的。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] , [ju:; jʊ][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] . "

When the money comes , you hold on to it . "

什么时候 这 钱 来 , 你 抓住 在 到 它 . "

钱来了，你就好好保管。

" [eɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:n] - [ɔ:f] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ? "

" Ain't you go'n ' off to Australia ? "

" 不是 你 去 - 离开 到 澳大利亚 ? "

你不是要去澳大利亚吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] . "

" Of course I am . "

" 的 课程 我 是 . "

“当然是。”

" [ðen] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:n] - [tu:; tə][gɪt][ðə; ði] ['mʌni] ? "

" Then how you go'n ' to git the money ? "

" 然后 如何 你 去 - 到 git 这 钱 ? "

“那你打算怎么弄到钱？ ”

" [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:k] , [ɪm'peɪʃntli] .

" Leave all that to me , " replied Dock , impatiently .

" 离开 全部 那 到 我 , " 回复 码头 , 不耐烦地 .

“把这些都交给我吧，”多克不耐烦地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nʌʊ] ['eniθɪŋ] , [ju:l] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

" If you don't know anything , you'll keep out of trouble .

" 如果 你 不 知道 任何事物 , 你会 保持 出去 的 麻烦 .

“如果你什么都不知道，就不会惹麻烦。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]

You will make your twenty thousand dollars out of it , and that ought to

你 将要 制作 你的 二十 千 美元 出去 的 它 , 和 那 应该 到

[sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] .

satisfy you .

满足 你 .

你会从中赚到两万美元，这应该会让你满意了。

[naʊ] , [ˈskwaɪər] [ˈfer,fi:ld] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "

Now , Squire Fairfield , there's only just one thing more to be done . "

现在 , 乡绅 费尔菲尔德 , 有 仅有的 只是 一 事物 更多的 到 是 完毕 . "

费尔菲尔德乡绅，现在只剩最后一件事要做了。

" [wɒts] [ðæt] ? "

" What's that ? "

" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

" I'll give you a chance to make another ten thousand , if you like .

" 患病的 给 你 一个 机会 到 制作 其他 十 千 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，我可以再给你一次赚一万的机会。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] ['braɪtnd] [ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

" The old man's eyes brightened again , as he asked how it was to be

" 这 老的 男人的 眼睛 明亮 再次 , 作为 他 问 如何 它 曾是 到 是

[dʌn] .

done .

完毕 .

“老人的眼睛再次亮了起来，他问该如何去做。

" [aɪ][faɪnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɔːrt] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] .

" **I find I'm going to be a little short fitting out** .

" 我 寻找 我是 去 到 是 一个 小的 短的 配件 出去 .

“我发现我的装备可能会有点短缺。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][sʌm; səm] [ˈhəʊ[nz] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [em 'iː] [faɪv] [ˈdɔːləz, 'dɒləz-z][fɔːr; fər] **I'm going to take out some notions to sell that will pay me five dollars for** [wʌn] ;

one ;

— ;

我打算拿出一些东西去卖，每个能卖五美元；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ɡɔːt][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [dɔːk] .

but I haven't got the money to do it , " continued Dock .

但 我 还没有 得到 这 钱 到 做 它 , " 持续 码头 .

“但我没钱这么做，”多克继续说道。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [tʃɪn] [draːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [ˈsɑːroufl] .

The old man's chin dropped , and he looked sad and sorrowful .

这 老的 男人的 下巴 掉落 , 和 他 看起来 伤心 和 悲伤 .

老人的下巴耷拉下来，脸上露出悲伤和哀愁的神情。

" [aɪ][wɑːnt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz-z] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [ɡɔːt] .

" **I want ten thousand dollars more than I've got** .

" 我 想 十 千 美元 更多的 比 我已经 得到 .

“我想要比我现在拥有的更多的一万美元。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈventʃər] ,

I shall make forty thousand out of the venture ,

我 将 制作 四十 千 出去 的 这 风险投资 ,

我将通过这项投资赚到四万。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɪntrəst] .

and I can afford to pay a heavy interest .

和 我 能 买得起 到 支付 一个 重的 兴趣 .

而且我负担得起高额利息。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] . "

I will give you ten thousand for the use of ten thousand . "

我 将要 给 你 十 千 为了 这 使用 的 十 千 . "

我给你一万块，作为使用一万块的报酬。

" [aɪ] [heɪnt] [ɡɔːt][noʊ] [sek] [ˈmʌni] , " [ˈprəʊˈtestɪd][ðə; ðɪ][ˈmaɪzər] .

" **I hain't got no sech money , " protested the miser** .

" 我 没有 得到 不 sech 钱 , " 抗议 这 吝啬鬼 .

“我没那么多钱，”守财奴抗议道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [aɪ 'tiː] . "

" **But you can raise it** . "

" 但 你 能 增加 它 . "

但你可以把它提高。

" [aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈɡɪtɪn] - [pɒnt] [bæk] . "

" **I ain't sure of ever gittin ' on't back** . "

" 我 不是 当然 的 曾经 吉廷 - 不 后退 . "

“我不确定我是否还能回去。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

" **Yes , you are** .

" 是的 , 你 是 .

“是的，你是。

[juː; jʊ] [wɪl] [lənd] [em 'i:] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] ,
You will lend me ten thousand dollars ,
你 将要 借 我 十 千 美元 ,
你要借给我一万美元，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪfti] [wen] ['wɑ:tsn] [peɪz] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tuː; tə]
and then take twenty thousand out of my fifty when Watson pays it over to
和 然后 拿 二十 千 出去 的 我的 五十 什么时候 沃森 支付 它 超过 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

然后等沃森把钱付给你的时候，你再从我的五千块里扣掉两万块。
" [pər'hæps] [hiː; hi] - [peɪ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tuː; tə] [em 'i:] . "
Perhaps he never'll pay it over to me . "
" 也许 他 - 支付 它 超过 到 我 . "
“或许他永远也不会把钱还给我。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .
You may be sure he will .
" 你 可能 是 当然 他 将要 .
“你可以肯定他会的。”

[ɪf] [hiː; hi] [dəʊnt] , [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'gen] .
If he don't , he never will see his daughter again .
如果 他 不 , 他 绝不 将要 看 他的 女儿 再次 .
如果他 not 这样做，他将永远见不到他的女儿。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] .
He will be glad of the chance to pay it .
他 将要 是 高兴的 的 这 机会 到 支付 它 .
他会很高兴有机会偿还这笔钱。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dəʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [noʊt] ,
But if he don't , you know , you shall have my note ,
但 如果 他 不 , 你 知道 , 你 将 有 我的 笔记 ,
但如果 he not 这么做，你知道，你会收到我的便条。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [tɜ:rnd] [maɪ] ['nəʊnɪz] .
and I will pay it as soon as I've turned my notions .
和 我 将要 支付 它 作为 很快 作为 我已经 转向 我的 概念 .
我一旦想清楚了，就会立即付款。

" ['mɪstər] . ['fer.fi:ld] , ['i:gər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] ,
Mr . Fairfield , eager as he was to make the ten thousand dollars ,
" 先生 . 费尔菲尔德 , 渴望的 作为 他 曾是 到 制作 这 十 千 美元 ,
“费尔菲尔德先生虽然渴望赚到那1万美元，

[hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə] [ðen] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [æskt] [fɔ:r; fər] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
had no more idea then of letting the sum asked for pass out of his
有 不 更多的 主意 然后 的 出租 这 和 问 为了 经过 出去 的 他的
[hændz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ə'maʊnt] .
hands than he had of giving away that amount .
双手 比 他 有 的 给予 离开 那 数量 .
他当时根本没想过要 let 这笔钱从自己手中溜走，就像 he 根本没想过要把这笔钱送出去一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [tuː; tə] [let] ['mʌni] [ɡoʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
It was not his style to let money go from him without the best of
它 曾是 不是 他的 风格 到 让 钱 去 从 他 没有 这 最好的 的
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .
他做事的风格是，在没有采取最佳安全措施的情况下，绝不会让钱财流失。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [ɪntə'rʌptɪd] ['dɑ:kʰs] ['ɑ:rgjʊmənt] ,
The approach of a boat interrupted Dock's argument ,
这方法的一个船中断码头争论 ,
一艘船的驶近打断了码头工人的争论。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪ](ə)n] .
and the old man promised to think of the proposition .
和这老的男人承诺到思考的这主张 .
老人答应会考虑这个提议。

" [aɪ][[æɫ; ʃəl][na:t][wa:nt] [ðæt] ['dɔ:ri] ['eni] [mɔ:ɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jɔ] , ['skwaɪər]
" I shall not want that dory any more , and I'll give it to you , Squire
" 我 将 不是 想 那 多莉 任何 更多的 , 和 患病的 给 它 到 你 , 乡绅
[ˈfer,fi:ld] ,
Fairfield ,
费尔菲尔德 ,
“我不再需要那艘小艇了, 我会把它送给你, 费尔菲尔德乡绅。”

" [sed] [dɑ:k] , ['hoʊpɪŋ][hɪz; ɪz][mju:'hɪfɪs(ə)ns] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendɜ:z] [hɑ:rt] , [æz; əz][hi:; hi]
" said Dock , hoping his munificence would touch the money - lender's heart , as he
" 说 码头 , 希望 他的 慷慨 会 触碰 这 钱 - 贷款方 心 , 作为 他
[wɔ:kt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .
“道克一边说着, 一边走开了, 希望自己的慷慨能打动放高利贷的人。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jɔ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
" I'm much obleeged to you ; it will sarve me a good turn , " replied Mr :
" 我是 很多 流血 到 你 ; 它 将要 服务 我 一个 好的 转动 , " 回复 先生 :
[ˈfer,fi:ld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .
“我非常感激你; 这对我很有帮助,”费尔菲尔德先生回答道。

" [θɪŋk] ['oʊvər][maɪ] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ju:; jɔ] [ə'gen] [su:n] , " ['ædɪd] [dɑ:k] ,
" Think over my offer , and I'll see you again soon , " added Dock ,
" 思考 超过 我的 提供 , 和 患病的 看 你 再次 很快 , " 额外 码头 ,
“好好考虑一下我的提议, 我们很快再见。”多克补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
as he passed out of hearing .
作为 他 通过了 出去 的 听力 .
他昏迷过去, 听不见了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈpɪstlz] [fɔ:r; fər] [tu:] .
PISTOLS FOR TWO :
手枪 为了 二 .
双人份手枪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] [wen] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]
It was about three o'clock in the afternoon when The Starry Flag arrived from
它 曾是 关于 三 点钟 在 这 下午 什么时候 这 星空 旗帜 到达的 从
[hɜ:r; hər] [kru:z] .
her cruise .
她 巡航 .
下午三点左右, “星旗号”游轮结束了航行抵达目的地。

[hɜːr; hər] ['pæsndʒə] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['lændɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]
Her passengers were immediately landed ; and , after the vessel had been
她 乘客 是 立即地 登陆 ； 和 ， 后 这 血管 有 到过
[pʊt] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,
put in order ,
放 在 命令 ；

她的乘客立即上岸；待船只整顿完毕后，

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈrɑːkpɔːrt] [wɜːr; wər] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ;
the four young men who lived in Rockport were permitted to go on shore ;
这 四 年轻的 男人 WHO 居住地 在 罗克波特 是 允许 到 去 在 支撑 ；
居住在罗克波特的四名年轻人获准上岸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the cook went with them , intending to return in the evening with
和 这 厨师 去 和 他们 ， 意图 到 返回 在 这 晚上 和
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 ；

厨师也和他们一起去了，打算晚上乘船回来。

[ðə; ði] ['stuːərd] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [ʃɪp] -
The steward did not wish to visit the town , and remained on board as ship -
这 管家 做过 不是 希望 到 访问 这 镇 ， 和 剩余 在 木板 作为 船 -
[ˈkiːpər] .
keeper .
守门员 ；
管家不愿去镇上游览，留在船上担任船长。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] ,
Mr . Ebénier was so polite and attentive to the wants of the passengers ,
先生 ； 曾是 所以 有礼貌的 和 细心 到 这 想要 的 这 乘客 ，
[ænd; ənd] , [ə'boʊv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 ， 多于 全部 ；

埃贝尼埃先生彬彬有礼，体贴周到，尤其关心乘客的需求，而且，

[juːst] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
used such choice language , that he had become quite a favorite .
用过的 这样的 选择 语言 ， 那 他 有 变得 相当 一个 最喜欢的 ；
他用词优美，因此深受人们喜爱。

['besi] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][hɜːr; hər] [frentʃ] , [wʌz; wəz] [drɪ'laɪtɪd]
Bessie , who had made considerable progress in her French , was delighted
贝西 ， WHO 有 制成 大量 进步 在 她 法语 ， 曾是 高兴极了
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ，

贝西的法语进步很大，她非常喜欢他。

[æz; əz] [wel] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] , [æz; əz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]
as well because he was an original character , as because he
作为 出色地 因为 他 曾是 一个 原来的 特点 ， 作为 因为 他
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɒnts] .
anticipated all her wants .
预期 全部 她 想要 ；
不仅因为他是一个独具特色的人物，还因为他预料到了她所有的需求。

[ʃiː; ji] [tɔːkt] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪn'diːd] ,
She talked French with him ; indeed ,
她 谈话 法语 和 他 ； 的确 ，
她和他用法语交谈；的确，

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ˈli:vər] [ju:st] [ðə; ði] " [pəˈlaɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] " [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
all except Levi used the " polite language " at the table to a great extent .
全部 除了 利维 用过的 这 " 有礼貌的 语言 " 在 这 桌子 到 一个 伟大的 程度 .
除了利维之外，其他人在餐桌上都很大程度上使用了“礼貌用语”。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
The steward was treated with a great deal of consideration by all the
这 管家 曾是 治疗 和 一个 伟大的 交易 的 考虑 经过全部 这
[ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
occupants of the cabin .
居住者 的 这 舱 .
客舱里的所有乘客都对乘务员非常客气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][moʊst] [dɪˈzaɪrɪd] ,
This was what he most desired ,
这 曾是 什么 他 最多 想要的 ,
这是他最渴望的。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,
and after the party had been on board two or three days ,
和 后 这 派对 有 到过 在 木板 二 或者 三 天 ,
一行人在船上待了两三天后，

[hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
he ceased to think of leaving the yacht before the close of the season .
他 停止 到 思考 的 离开 这 游艇 前 这 关闭 的 这 季节 .
在赛季结束前，他不再想离开游艇了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]
Such a friend as Mr . Watson was worth more than the contents of the
这样的 一个 朋友 作为 先生 . 沃森 曾是 值得 更多的 比 这 内容 的 这
[θri:] [bægz] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈvesəlz] [rʌn] .
three bags concealed in the vessel's run .
三 包 暗 在 这 船的 跑步 .
像沃森先生这样的朋友，比藏在船舱里的三个袋子里的东西更有价值。

[bʌt; bət][ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn][ɪts] [ˈhɑ:dɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈgɑ:sp(ə)]
But ever since he had placed the treasure in its hiding - place , the gospel
但 曾经 自从 他 有 放置 这 宝藏 在 它是 隐藏 - 地方 , 这 福音
[ˌmæləˈdɪk](ə)n] ,
malediction ,
诅咒 ,
但自从他将宝藏藏匿起来之后，福音的诅咒就发生了。

" [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , " [hæd; həd] [bɪn] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" lose his own soul , " had been thundering in his ears .
" 失去 他的 自己的 灵魂 , " 有 到过 雷鸣 在 他的 耳朵 .
“失去自己的灵魂”，这个声音在他耳边轰鸣。

[ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstu:əd] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [bɪn] [æn; ən]
The temptation was a strong one ; but the steward had thus far been an
这 诱惑 曾是 一个 强的 一 ; 但 这 管家 有 因此 远的 到过 一个
[ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,
诱惑力很大；但管家迄今为止一直是个诚实的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .
and the present seemed to be the crisis of his lifetime .
和 这 展示 似乎 到 是 这 危机 的 他的 寿命 .
而眼下的情况似乎是他一生中最严峻的危机。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə] [wʌn] [hɪz; ɪz]
The kindness and consideration of the captain and his passengers won his
这 仁慈 和 考虑 的 这 队长 和 他的 乘客 韩元 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

船长和乘客们的友善和体贴赢得了他的心。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['li:vai] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kloʊðd] [ðə; ði]
and he had determined that Levi , in the words with which he clothed the
和 他 有 决定 那 利维 , 在 这 字 和 哪个 他 穿着衣服 这
[aɪ'di:ə] ,
idea ,
主意 ,

他认定利维，用他用来表达这一想法的措辞来说，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [traɪ'ʌmfəntli] ['vɪndɪ,kertɪd] .
should be triumphantly vindicated .
应该 是 凯旋而归 证明无罪 .

应该得到彻底的证明。

['mɪstər] . - ['ri:zənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['vɪndɪ,kertɪd] [baɪ] ['sɪmpli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
Mr . Ebénier reasoned that his captain could not be vindicated by simply returning
先生 . - 有理智的 那 他的 队长 可以 不是 是 证明无罪 经过 简单地 返回
[ðə; ði][gəʊld][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the gold to the old man ,
这 金子 到 这 老的 男人 ,

埃贝尼埃先生认为，仅仅把黄金还给老人并不能证明他的船长的清白。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
his uncle .
他的 叔叔 .

他的叔叔。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] ['pɔɪzən] [mʌst; məst]
The two men whom he had failed to identify in the Hotel de Poisson must
这 二 男人 谁 他 有 失败的 到 确认 在 这 酒店 德 泊松 必须
[bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ;
be discovered ;
是 发现 ;

必须找到他在鱼旅馆未能辨认出的那两名男子；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][pɑ:səb(ə)] .
and he determined to find them , if it were possible .
和 他 决定 到 寻找 他们 , 如果 它 是 可能的 .

他决心要找到他们，如果可能的话。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
On this subject he had some views of his own ,
在 这 主题 他 有 一些 浏览 的 他的 自己的 ,

在这个问题上，他有一些自己的看法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə][let][ðə; ði][gəʊld] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and he concluded to let the gold remain where it was until he could
和 他 结束 到 让 这 金子 保持 在哪里 它 曾是 直到 他 可以
[ɪn'stɪtu:t] [æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] :
institute an investigation :
研究所 一个 调查 :

于是他决定让黄金留在原地，直到他能够展开调查为止：

[wiː; wi][juːz][ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][oʊn][wɜːrdz] , [ˈsʌbsɪkwəntli][ˈʌtəd] .
we use the gentleman's own words , subsequently uttered .
我们 使用 这 绅士的 自己的 字 , 随后 说出 .

我们采用这位先生后来亲口所说的话。

[ðə; ði][ˈstuːərd][dɜrd][nɑːt][liːv][ðə; ði][jɑːt][wɛn][ðə; ði][ˈʌðər][wɛnt][ɑːn][ɔːr] .
The steward dared not leave the yacht when the others went on shore .
这 管家 敢于 不是 离开 这 游艇 什么时候 这 其他的 去 在 支撑 .

当其他人上岸时，那管事不敢离开游艇。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈrɛkəɡnaɪzd][ðə; ði][tuː][mɛn] , [ðeɪ][hæd; həd][ˈprɑːbəbli][ˈrɛkəɡnaɪzd][hɪm; ɪm] .
If he had not recognized the two men , they had probably recognized him .
如果 他 有 不是 认可 这 二 男人 , 他们 有 大概 认可 他 .

即使他没有认出那两个人，他们也可能认出了他。

[ðeɪ][mʌst; məst][səˈpəʊz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌni] ,
They must suppose he had taken possession of the money ,
他们 必须 认为 他 有 已采取 拥有 的 这 钱 ,

他们肯定认为他已经占有了这笔钱。

[ænd; ənd][ðeɪ][wʊd][ɪkspekt][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][ɪf][æn; ən][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][sɜːrtɪ][ðə; ði][jɑːt]
and they would expect to find it if an opportunity to search the yacht
和 他们 会 预计 到 寻找 它 如果 一个 机会 到 搜索 这 游艇

[wʌz; wəz][əˈfɔːd][tuː; tə][ðɛm; ðəm] .

was afforded to them .
曾是 提供 到 他们 .

如果给他们机会搜查游艇，他们应该能找到它。

[ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə][ɡɪv][ðɛm; ðəm][ˈeni][sʌtɪ][ɑːpərˈtuːnəti] ; [ˈðɜrfɔːr][hiː; hi]
Mr . Ebénier did not intend to give them any such opportunity ; therefore he
先生 . - 做过 不是 打算 到 给 他们 任何 这样的 机会 ; 所以 他

[rɪˈmeɪnd][ɑːn][bɔːrd] .
remained on board .
剩余 在 木板 .

埃贝尼埃先生不打算给他们这样的机会；因此他留在了船上。

[hiː; hi][wɛnt][ˈfɑːrðər][ðæn; ðən][ðɪs] .
He went farther than this .
他 去 更远 比 这 .

他做得比这更过分。

[ðə; ði][ˈrɒbəz][maɪt][kʌm][ɑːn][bɔːrd][waɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ðɜr; ðər][əˈloʊn] , [ˌoʊvərˈpaʊər][hɪm; ɪm] ,
The robbers might come on board while he was there alone , overpower him ,
这 强盗 可能 来 在 木板 尽管 他 曾是 那里 独自的 , 压倒 他 ,

劫匪可能会趁他独自一人时上船，制服他。

[ænd; ənd][ðʌs][rɪˈɡeɪn][ðɜr; ðər][ˈplʌndər] .
and thus regain their plunder .
和 因此 恢复 他们的 掠夺 .

从而夺回他们的掠夺品。

[ðə; ði][ˈstuːərd][kept][ə; eɪ][rɪˈvɑːlɜr][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːrpiːt] - [bæg] ; [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
The steward kept a revolver in his carpet - bag ; for , being a man of
这 管家 保留 一个 左轮手枪 在 他的 地毯 - 包 ; 为了 , 存在 一个 男人 的

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈfɔːtʃənz] ,
varying fortunes ,
变化 财富 ,

管家的地毯包里藏着一把左轮手枪；因为他生性不稳，时运不济。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][æ̃t; ə̃t][ˈeni] [tɑɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tu:; tə] [ni:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən]
he was liable at any time to be in a situation to need such a weapon
他 曾是 容易 在 任何 时间 到 是 在 一个 情况 到 需要 这样的 一个 武器
.
:
.

他随时都有可能需要这种武器。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] , [ˈloʊdɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
He took the pistol from the bag , loaded it , and put it into his pocket
他 采取 这 手枪 从 这 包 , 已加载 它 , 和 放 它 进入 他的 口袋
.
:
.

他从包里拿出手枪，装上子弹，然后放进口袋里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [æz; əz] [ɪp] - [ˈki:pər] , [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns]
It was his duty , as ship - keeper , to defend the vessel in the absence
它 曾是 他的 责任 , 作为 船 - 守门员 , 到 保卫 这 血管 在 这 缺席
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
of the captain ;
的 这 队长 ;
.

作为船舶管理员，他的职责是在船长不在时保卫船舶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwepən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
and the weapon gave him a strong assurance of safety .
和 这 武器 给予 他 一个 强的 保证 的 安全 .
.

这件武器让他感到无比安全。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [dɑ:k] [ˈvɪnsnt] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]
From his house Dock Vincent watched the movements of the crew of the
从 他的 房子 码头 文森特 观看 这 移动 的 这 全体人员 的 这
[jɑ:t] .
yacht .
游艇 .
.

多克·文森特从家中观察着游艇船员们的动向。

[ˈli:vai][ænd; ənd] [faɪv] [men][hæd; həd][ˈlændɪd] ; [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈstu:ərd] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd]
Levi and five men had landed ; consequently the steward must be on board
利维 和 五 男人 有 登陆 ; 最后 这 管家 必须 是 在 木板
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
.

利维和五个人已经上岸；因此，管家一定独自一人在船上。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ˈweðər] [əˈloʊn][ɔ:r][nɑ:t] .
But he had decided to pay him a visit , whether alone or not .
但 他 有 决定 到 支付 他 一个 访问 , 无论 独自的 或者 不是 .
.

但他决定去拜访他，无论是否独自一人。

[ɪn] [ˈdɑ:ks] [ˈklæsɪk] [spi:tʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɪks] [ðæt] [ˈnɪgər] ,
In Dock's classic speech , he was " going to fix that nigger ,
在 码头 经典的 演讲 , 他 曾是 " 去 到 使固定 那 黑鬼 ,
.

在多克的经典演讲中，他曾说过“要好好教训那个黑鬼”。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][du:][ðə; ði] " [ˈfɪksɪŋ] .
" and he was watching for the opportunity to do the " fixing .
" 和 他 曾是 观看 为了 这 机会 到 做 这 " 定影 .
.

他一直在寻找机会进行“操纵”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bəʊts][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
" **One of the Caribbee's boats was at the landing** ,
" 一 的 这 - 船 曾是 在 这 降落 ,
" 加勒比海盗的一艘船停泊在码头上 ,

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [hæd; həd] ['lændɪd] , [hi;; hi] [pɒld] [ɔ:f][tu;; tə]
and as soon as the crew of the yacht had landed , he pulled off to
和 作为 很快 作为 这 全体人员 的 这 游艇 有 登陆 , 他 拉 离开 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

游艇上的船员一靠岸，他就驶向她。
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ænd]['mɪstər] . - ,
His coming was not unexpected , and Mr . Ebénier ,
他的 未来 曾是 不是 意外 , 和 先生 : - ,
他的到来并不出乎意料，埃贝尼埃先生

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərɪz][hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
in spite of the injuries he had received at the hands of the visitor ,
在 尽管如此 的 这 受伤 他 有 已收到 在 这 双手 的 这 游客 ,
尽管他被来访者打伤了 ,

[wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [ænd; ænd][pə'laɪt] [æz; əz] [ðoo] [hɪz; ɪz] ['tempər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rʌfld] .
was as smooth and polite as though his temper had never been ruffled .
曾是 作为 光滑的 和 有礼貌的 作为 尽管 他的 脾气 有 绝不 到过 褶皱的 :
他举止温文尔雅，彬彬有礼，仿佛从未发过脾气。

" ['stu:əd] , [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] [dɑ:k] , [æz; əz] , [wɪ'ðəʊt]
" **Steward , I want to talk with you a little while , " said Dock , as , without**
" 管家 , 我 想 到 讲话 和 你 一个 小的 尽管 , " 说 码头 , 作为 , 没有
[æn; ən][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] ,
an invitation ,
一个 邀请 ,
“管事，我想和你单独谈谈，”码头工人说道，他没有受到邀请，就走了过来。

[hi;; hi] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
he stepped upon the deck of the yacht .
他 步 之上 这 甲板 的 这 游艇 :
他踏上了游艇的甲板。

" [ðoo] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪnd'ju:smənts] [tu;; tə] [kɑ:ndɪ'senʃn] , [soʊ][fa:r][æz; əz][ju;; jʊ]
" **Though I have no particular inducements to condescension , so far as you**
" 尽管 我 有 不 特别的 诱导 到 居高临下 , 所以 远的 作为 你
[ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] ,
are concerned , I am willing ,
是 担心的 , 我 是 愿意的 ,
“虽然我并没有什么特别的理由要屈尊俯就，但就你而言，我愿意，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [tu;; tə]['grætɪfaɪ][ju;; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['greɪʃəslɪ] .
in this instance , to gratify you , " replied Mr . Ebénier , graciously .
在 这 实例 , 到 满足 你 , " 回复 先生 : - , 亲切地 :
“在这种情况下，是为了取悦您，”埃贝尼埃先生亲切地回答道。

" [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt]['ɑ:bdʒekt] , [wi;; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [wi;; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi;; bi]
" **If you don't object , we will go down into the cabin , where we shall not be**
" 如果 你 不 目的 , 我们 将要 去 向下 进入 这 舱 , 在哪里 我们 将 不是 是
[ɪntə'rʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,
“如果你不反对，我们就下到船舱里去，在那里不会有人打扰我们。”

" [ædɪd] [dɑ:k] .
" **added Dock** .
" 额外 码头 .

添加了 Dock。

" [ðoo] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['kʌstəmeri] [tu;; tə] [æd'mɪt] ['eni] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)lmən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
" **Though it is not customary to admit any but gentlemen into the cabin** ,
" 尽管 它 是 不是 习惯 到 承认 任何 但 先生们 进入 这 舱 ,
“虽然按照惯例，船舱里只允许绅士进入，

[aɪ] [æɪ; ʌɪ] [bi;; bi] ['hæpi] [tu;; tə] [weɪv] [ðə; ði] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
I shall be happy to waive the rule in this instance ,
我 将 是 快乐的 到 放弃 这 规则 在 这 实例 ,
我乐意在此次事件中破例。

[æz; əz] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ɔ:r] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - ,
as all our people are on shore , " **answered Mr . Ebénier** ,
作为 全部 我们的 人们 是 在 支撑 , " 回答 先生 . - ,
“我们所有的人都已上岸了，”埃贝尼耶先生回答说。

[æz; əz] [hi;; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
as he led the way to the cabin .
作为 他 引领 这 方式 到 这 舱 .
他带头走向小木屋。

[dɑ:k] ['vɪnsnt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:əd] ,
Dock Vincent paid no attention to the polished insults of the steward ,
码头 文森特 有薪酬的 不 注意力 到 这 抛光 侮辱 的 这 管家 ,
码头管理员文森特对服务员那些圆滑世故的侮辱置若罔闻。

[bʌt; bət] ['si:trɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stu:l] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
but seated himself on a stool , at the side of the table .
但 坐着 他自己 在 一个 凳子 , 在 这 边 的 这 桌子 .
但他却坐在了桌子旁的凳子上。

['mɪstər] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [gest] .
Mr . Ebénier took his place opposite the guest .
先生 . - 采取 他的 地方 对面的 这 客人 .
埃贝尼耶先生在客人对面坐了下来。

" [naʊ] , ['kæptɪn] [dɑ:k] ['vɪnsnt] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜ:rvis] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:əd] .
" **Now , Captain Dock Vincent , I am entirely at your service** , " **said the steward** .
" 现在 , 队长 码头 文森特 , 我 是 完全 在 你的 服务 , " 说 这 管家 .
“现在，船长文森特，我完全听候您的差遣。”管事说道。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tu;; tə] [get] [ɔ:f] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [seɪ] , " [dɑ:k] [br'gæn] ,
" **It won't take a great while to get off what I want to say** , " **Dock began** ,
" 它 惯于 拿 一个 伟大的 尽管 到 得到 离开 什么 我 想 到 说 , " 码头 开始 ,
“我很快就能把我想说的话表达清楚，”多克说道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʌgli] [feɪs] .
putting a very uncompromising look upon his ugly face .
推杆 一个 非常 毫不妥协 看 之上 他的 丑陋的 脸 .
他那张丑陋的脸上露出了毫不妥协的表情。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðæt] [lɔ:st] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" **I suppose you know the old man that lost the money** . "
" 我 认为 你 知道 这 老的 男人 那 丢失的 这 钱 . "
“我想你肯定认识那个丢了钱的老人吧。”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu;; tə] [bi;; bi] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" **I have not the honor to be personally acquainted with him** ,
" 我 有 不是 这 荣誉 到 是 亲自 熟人 和 他 ,
“我没有荣幸与他私交甚好。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['li:vai] ['fer,fi:ld] . "
but I am informed that he is the paternal uncle of Captain Levi Fairfield ."
但 我 是 知情的 那 他 是 这 父系 叔叔 的 队长 利维 费尔菲尔德 . "

但我得知他是利维·费尔菲尔德上尉的叔叔。

" [ðæts] [soʊ] ; [ænd; ənd][li:vai][hæz; həz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['jæbi] ['mænər] . "
" That's so ; and Levi has treated him in the most shabby manner ."
" 那就是 所以 ; 和 利维 有 治疗 他 在 这 最多 破旧 方式 . "

“确实如此；而且利维对待他的方式极其恶劣。”

" [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['vɪnsnt] , " [ɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['stu:ərd] .
" Permit me to interrupt you , Captain Vincent , " interposed the steward .
" 允许 我 到 打断 你 , 队长 文森特 , " 插入 这 管家 .

“请允许我打断一下，文森特船长，”乘务员插话道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['fer,fi:ld] [tu:; tə] [tri:t] ['eni] [pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
" It would not be possible for Captain Fairfield to treat any person in a shabby manner ,
" 它 会 不是 是 可能的 为了 队长 费尔菲尔德 到 对待 任何 人 在 一个 破旧 方式 ,

“费尔菲尔德上尉不可能以粗鲁的方式对待任何人。”

[sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] . "
certainly not his own uncle ."
当然 不是 他的 自己的 叔叔 . "

当然不是他自己的叔叔。

" [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [wi:; wi] ['dɪfər] , ['stu:ərd] ; [bʌt; bət][let][em 'i:][seɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
" On that point we differ , steward ; but let me say what I was going to say .
" 在 那 观点 我们 不同 , 管家 ; 但 让 我 说 什么 我 曾是 去 到 说 .
"
"
"

“在这一点上我们意见不一致，管家；但请允许我把原本想说的话再说一遍。”

" [proʊ'si:d] , ['kæptɪn] ['vɪnsnt] .
" Proceed , Captain Vincent .
" 继续 , 队长 文森特 .

“请继续，文森特上尉。”

[aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [jɔr; jər] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [aɪ 'ti:] . "
I simply refuse to indorse your statement , and I protest against it ."
我 简单地 拒绝 到 拥护 你的 陈述 , 和 我 反对 反对 它 . "

我坚决反对你的说法，并对此提出抗议。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðər; ðər] .
" All this is neither here nor there .
" 全部 这 是 两者都不 这里 也不 那里 .

这一切都无关紧要。

[tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [-] , [ðə; ði][oʊld][mæn][lɔ:st] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ɪn]
To come right down to the p'int , the old man lost four thousand dollars in
到 来 正确的 向下 到 这 品脱 , 这 老的 男人 丢失的 四 千 美元 在
[goʊld] .
gold .
金子 .

简单来说，这位老人输掉了价值四千美元的黄金。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm][faɪnd][aɪ 'ti:] .
I'm trying to help him find it .
我是 尝试 到 帮助 他 寻找 它 .

我正在努力帮他找到它。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ðæt] ['li:vai] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] .
I know just as well as I know anything , that Levi stole that money .
我 知道 只是 作为 出色地 作为 我 知道 任何事物 , 那 利维 偷窃 那 钱 .

我非常清楚, 利维偷了那笔钱。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [goʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ,
All the circumstances go to show that he did ,
全部 这 情况 去 到 展示 那 他 做过 ,
所有迹象都表明他确实这么做了。

['letɪŋ] [ə'loʊn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] . "
letting alone the fact that one of the bags was found in his state - room . "
出租 独自的 这 事实 那 一 的 这 包 曾是 成立 在 他的 状态 - 房间 . "
更何况, 其中一个袋子还是在他的舱房里发现的。

" [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['prəʊtest][kæn; kən][aɪ] [pə'rmit] [maɪ] ['wɜ:rði] ['kæptɪn] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Not without an earnest protest can I permit my worthy captain to be**
" 不是 没有 一个 认真 反对 能 我 允许 我的 值得 队长 到 是
[mə'laɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ʌŋdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] ['mænər] .
maligned in this unjustifiable manner .
受人诋毁 在 这 无理 方式 .
“我绝不会默许我尊敬的船长受到如此无端的诋毁。”

[ɑ:n][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [jɔ:; jər] ['steɪtmənt] [ɪz] ['ʌtərli] [fɔ:ls] . "
On my own responsibility I declare that your statement is utterly false . "
在 我的 自己的 责任 我 宣布 那 你的 陈述 是 完全地 错误的 . "
我郑重声明, 你的说法完全是谎言。

" [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [pə'sɪstɪd] [dɑ:k] .
" **I am satisfied it's just as I say , " persisted Dock .**
" 我 是 使满意 它是 只是 作为 我 说 , " 持续 码头 .
“我确信事情正如我所说的那样,”多克坚持道。

" [naʊ] , [wi:l] [goʊ][ə; eɪ] [-] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
" **Now , we'll go a p'int closer to the wind .**
" 现在 , 出色地 去 一个 品脱 更近 到 这 风 .
“现在, 我们要逆风而行一小步。”

[aɪm]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][goʊld]['li:vai] [stoʊl] [ɪz][hɪd] [ə'bo:rd] [ðɪs] ['ves(ə)l] . "
I'm almost certain that the gold Levi stole is hid aboard this vessel . "
我是 几乎 肯定 那 这 金子 利维 偷窃 是 隐藏 船上 这 血管 . "
我几乎可以肯定, 利维偷走的黄金就藏在这艘船上。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [jɑ:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti: ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['stu:ərd] .
" **And you wish to search the yacht for it ? " added the steward .**
" 和 你 希望 到 搜索 这 游艇 为了 它 ? " 额外 这 管家 .
“你想在游艇上找找看吗?”管家补充道。

" [ðæts] [dʒʌst][maɪ][aɪ'di:ə] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:k] , ['pra:mptli] .
" **That's just my idea , " replied Dock , promptly .**
" 那就是 只是 我的 主意 , " 回复 码头 , 及时 .
“那只是我的想法,”多克立即回答道。

" [pə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
" **Permitting such a search would be an acknowledgment , on my part ,**
" 允许 这样的 一个 搜索 会 是 一个 致谢 , 在 我的 部分 ,
“允许这样的搜查, 就我而言, 是一种认可。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜ:rði] ['kæptənz] [ɡɪlt] ;
of the possibility of my worthy captain's guilt ;
的 这 可能性 的 我的 值得 船长的 有罪 ;
我尊敬的船长有可能犯了罪;

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [ˈkændɑːt] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] . " **therefore I cannot suffer such an investigation to be instituted .** "

所以 我 不能 遭受 这样的 一个 调查 到 是 已设立 . "

因此，我不能容忍这样的调查启动。

" [wel] , [ˈstuːərd] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] , [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] **Well , steward , whether you are going to suffer it or not , it's going to be** "

" 出色地 , 管家 , 无论 你 是 去 到 遭受 它 或者 不是 , 它是 去 到 是 [dʌn] , **done** , 完毕 ,

“好吧，乘务员，不管你是否愿意承受，这件事都会发生。”

" [sed] [dɑːk] , [ˈsævɪdʒli] . **said Dock , savagely .** "

" 说 码头 , 野蛮地 .

“道克恶狠狠地说。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɔːf] [hɪr] , [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [wɪð; wɪθ] . **I didn't come off here , this time , to be fooled with .** "

" 我 没有 来 离开 这里 , 这 时间 , 到 是 被骗了 和 .

“我这次来这里可不是来被人耍的。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɡoʊldz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] . " **I know the gold's on board , and I'm going to have it .** "

我 知道 这 黄金的 在 木板 , 和 我是 去 到 有 它 . "

我知道黄金已经运到了船上，我肯定会得到它。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈkɑːmli] . **You know it , " repeated the steward , calmly .** "

" 你 知道 它 , " 重复 这 管家 , 平静地 .

“你知道的，”乘务员平静地重复道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . " **Yes , I know it .** "

" 是的 , 我 知道 它 . "

“是的，我知道。”

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [ˈædɪd] [ɔːˈɡʌstəs] , [ˈkwaɪətli] . **So do I , " added Augustus , quietly .** "

" 所以 做 我 , " 额外 奥古斯都 , 悄悄 .

“我也是，”奥古斯都平静地补充道。

" [juː; jʊ] [duː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [dɑːk] . **You do ! " exclaimed Dock .** "

" 你 做 ! " 惊呼 码头 .

“你真的做到了！”码头喊道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [dɪd] ! **I knew you did !** "

" 我 知道 你 做过 !

“我就知道你这么做！”

[aɪv] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , **I've been satisfied all along that you knew all about it ,**

我已经 到过 使满意 全部 沿着 那 你 知道 全部 关于 它 ,

我一直都很放心，因为我知道你对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈliːvəɪ] [ˈkʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] . **and that you was helping Levi cover up his guilt .**

和 那 你 曾是 帮助 利维 覆盖 向上 他的 有罪 .

而且你还在帮助利维掩盖他的罪行。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
I suppose he was going to give you something for it . "

我 认为 他 曾是 去 到 给 你 某物 为了 它 . "

我想他应该是会给你点好处的。

" [wʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈsteɪtmənts] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːt] , [ɪz]
" **One of your statements , namely , that the money is on board of this yacht , is**
" 一 的 你的 声明 , 即 , 那 这 钱 是 在 木板 的 这 游艇 , 是
[əˈʃʊədli] [kəˈrekt] ;
assuredly correct ;
当然 正确的 ;

“你所说的其中一点，即钱在这艘游艇上，肯定是正确的；

[bʌt; bət][jɔːr; jər] [ˈθiːəri] , [jɔːr; jər][ˈlɑːdʒɪk] , [jɔːr; jər] [ˈpremɪsɪz] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [kənˈklʊʒənz] [ɑːr; ər]
but your theory , your logic , your premises , and your conclusions are
但 你的 理论 , 你的 逻辑 , 你的 前提 , 和 你的 结论 是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [fɔːls] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] ,
undoubtedly false and absurd ,
无疑 错误的 和 荒诞 ,

但是，你的理论、逻辑、前提和结论无疑是错误且荒谬的。

" [sed] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
" **said the steward , a cheerful smile playing beneath his huge mustache** .
" 说 这 管家 , 一个 快乐 微笑 玩耍 下面 他的 巨大的 胡子 .
" 乘务员说道，他浓密的胡须下露出了灿烂的笑容。"

" [ˈɪznt] [ðə; ði][ɡoʊld] [hɪr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [dɑːk] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Isn't the gold here ?** " **demanded Dock , impatiently** .
" 不是 这 金子 这里 ? " 要求 码头 , 不耐烦地 .
" 黄金不就在这里吗？ " 多克不耐烦地问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **It is** . "
" 它 是 . "

" 这是。"
" [ðen] [kwɪt][jɔːr; jər] [ˈflæbərɡæst] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **Then quit your flabbergast , and talk in plain English** .
" 然后 辞职 你的 惊奇 , 和 讲话 在 清楚的 英语 .
" 那就别再惊讶了，用通俗易懂的语言说话吧。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈliːvaɪ] [stoʊl] [aɪ ˈtiː] . "
Of course Levi stole it . "
的 课程 利维 偷窃 它 . "
当然是利维偷的。

" [nɑːt][hiː; hi] ! "
" **Not he !** "
" 不是 他 ! "
“不是他！ ”

" [huː] [dɪd] , [ðen] ? "
" **Who did , then ?** "
" WHO 做过 , 然后 ? "
“那究竟是谁干的？ ”

" [juː; jə][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" **You and another person** .
" 你 和 其他 人 .
你和另一个人。

[wʌt] [ˈðəʊ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? " "
What other person ? "
什么 其他 人 ? "

还有谁？

" [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkændɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][du:;][nɑ:t] [jet] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [ˈðəʊ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] ;
" **To be entirely candid with you , I do not yet know who the other person is ;** "
到 是 完全 坦率 和 你 , 我 做 不是 然而 知道 WHO 这 其他 人 是 ;
“坦白地说, 我还不知道对方是谁;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈtɪndʒənt] [rˈvent] [wɪl] [ɪkˈspəʊz][hɪm; ɪm] .
but a certain contingent event will expose him .
但 一个 肯定 队伍 事件 将要 暴露 他 .

但某个突发事件会暴露他的真面目。

" [hi:; hi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈves(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ben] [ˈsi:və] ,
" **He referred to the return of the fishing vessel , with Ben Seaver ,** "
他 指 到 这 返回 的 这 钓鱼 血管 , 和 本 西弗 ,
“他提到了渔船的返航, 船主是本·西弗,

[hu:] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg] .
who had handed him the bag .
WHO 有 递交 他 这 包 .

是谁把包递给他的。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðəʊ] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈnoʊn] — [stoʊl] [ðə; ði]
" **You and the other person — to me at present unknown — stole the** "
" 你 和 这 其他 人 — 到 我 在 展示 未知 — 偷窃 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
“你和另一个人——目前我还不认识他——偷了这笔钱,

[ænd; ənd] [kənˈsi:ld] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [ˈpɔɪzən] . "
and concealed it in the Hotel de Poisson . "
和 暗 它 在 这 酒店 德 泊松 . "

并将其藏在了鱼酒店里。

" [ɪn][ðə; ði] [wʌt] ? "
" **In the what ?** "
" 在 这 什么 ? "

“在什么情况下? "

" [aɪ][rɪˈfɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs] , [wɪθ] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nfləˈɡreɪ(ə)n][ʌv; əv][ten]
" **I refer to the fish - house , which was consumed in the conflagration of ten** "
" 我 参考 到 这 鱼 - 房子 , 哪个 曾是 消耗 在 这 大火 的 十
[deɪz] [əˈɡoʊ] .
days ago .
天 前 .

“我指的是十天前那场大火中被烧毁的鱼屋。”

[ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [nɑ:kt] [em ˈi:] [daʊn] [baɪ] [ˈhɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsɪst]
After you had knocked me down by hurling a stone at me in the basest
后 你 有 敲门 我 向下 经过 投掷 一个 石头 在 我 在 这 最底层
[ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈʃɪvəlɪəs] [ˈmænər] ,
and most unchivalrous manner ,
和 最多 不绅士 方式 ,
“你以最卑鄙、最无礼的方式向我扔石头, 把我击倒在地之后,

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs]
on my recovery from the effects of the blow , I went to the fish - house
在 我的 恢复 从 这 效果 的 这 吹 , 我 去 到 这 鱼 - 房子
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

从打击的后遗症中恢复过来后，我去了鱼屋睡觉。

[ˈbi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'tʌ:rn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
being too late to return on board .
存在 也 晚的 到 返回 在 木板 .

返回船上已经太晚了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] .
I was in the loft when you and the other person were below .
我 曾是 在 这 阁楼 什么时候 你 和 这 其他 人 是 以下 .

你和另一个人在下面的时候，我在阁楼上。

[ðə; ði] [flɔ:r] [broʊk] ,
The floor broke ,
这 地面 打破 ,

地板塌了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər]
and I had the misfortune to be precipitated upon you and your
和 我 有 这 不幸 到 是 沉淀 之上 你 和 你的

[kəm'pænjən] [ɪn] [ˈɪnfəmi] .
companion in infamy .
伴侣 在 骂名 .

而我却不幸地与你和你的同伴一同落入了这桩丑闻之中。

[ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [bɔ:rd] .
You ran away ; but I found the gold , and brought it on board .
你 跑 离开 ; 但 我 成立 这 金子 , 和 带来 它 在 木板 .

你逃走了；但我找到了黄金，并把它带上了船。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈθi:əri] , [ˈkæptɪn] [dɑ:k] [ˈvɪnsnt] . "
This is my theory , Captain Dock Vincent . "
这 是 我的 理论 , 队长 码头 文森特 . "

这是我的推测，船长文森特。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] ! " [gɑ:spt] [dɑ:k] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈpɑ:kɪt] .
" **This is all a lie ! " gasped Dock , putting his hand into his side pocket .**
" 这 是 全部 一个 说谎 ! " 倒吸一口气 码头 , 推杆 他的 手 进入 他的 边 口袋 .

“这一切都是谎言！”多克喘着气说，同时把手插进侧袋里。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [tru:θ] . "
" **On the contrary , it is all the sacred truth . "**
" 在 这 相反 , 它 是 全部 这 神圣 真相 . "

“恰恰相反，这都是神圣的真理。”

" [si:] [hɪr] , [ˈstu:ərd] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fu:l] [em 'i:] .
" **See here , steward ; you can't fool me .**
" 看 这里 , 管家 ; 你 不能 傻子 我 .

“听着，乘务员；你骗不了我。”

[aɪ][wa:nt] [ðæt] [ˈmʌni] . "
I want that money . "
我 想 那 钱 . "

我想要那笔钱。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænd:t] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .

" Allow me to inform you that you cannot have it .
" 允许 我 到 通知 你 那 你 不能 有 它 .

让我告诉你，你不能拥有它。

[ɪn] [du:] [taɪm] [aɪ 'ti:] [[æɫ; ʒəl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] . "

In due time it shall be restored to the rightful owner . "
在 到期的 时间 它 将 是 恢复 到 这 正当的 所有者 . "

时机成熟后，它将归还给合法所有者。

" [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dɑ:k] , ['fɪrslɪ] ,

" I can and will have it , " said Dock , fiercely ,
" 我 能 和 将要 有 它 , " 说 码头 , 激烈地 ,

“我能也一定会得到它，”多克厉声说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'va:lvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]

as he took a revolver from his pocket , and pointed it at the head
作为 他 采取 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 , 和 尖 它 在 这 头

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stju:ərd] .

of the steward .
的 这 管家 .

他从口袋里掏出一把左轮手枪，指着乘务员的头。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'va:lvər] ; [ænd; ənd] ,

" I think not , " replied Mr . Ebénier , producing his revolver ; and ,
" 我 思考 不是 , " 回复 先生 . - , 生产 他的 左轮手枪 ; 和 ,

“我不这么认为，”埃贝尼埃先生回答道，同时掏出了他的左轮手枪；

['streɪtnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

straightening out his legs under the table ,
拉直 出去 他的 腿 在下面 这 桌子 ,

他伸直双腿，躲在桌子底下。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hju:mən] [fɔ:rm] [kʊd; kəd]

he threw himself into an attitude as impudent as the human form could
他 扔 他自己 进入 一个 态度 作为 厚颜无耻 作为 这 人类 形式 可以

[ə'su:m] ,

assume ,
认为 ,

他摆出一副人类所能达到的最无耻的姿态，

[waɪl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smɑɪlɪŋ] [ə'ʃʊrəns] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði]

while upon his face played an expression of smiling assurance , which took the
尽管 之上 他的 脸 玩 一个 表达 的 微笑 保证 , 哪个 采取 这

['rʌʃiən] [ɔ:l] [ə'bæk] .

ruffian all aback .
痞子 全部 背 .

而他脸上却带着自信的微笑，这让恶棍大吃一惊。

['dɑ:ks] [hænd] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['vaɪbreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] ,

Dock's hand trembled , and the pistol vibrated in his grasp ,
码头 手 颤抖 , 和 这 手枪 振动 在 他的 抓牢 ,

道克的手颤抖着，他手中的手枪也随之震动。

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stju:ərdz] ['wepən] , [ɔ:l] [kæpt] [ænd; ənd] [kɑ:kt] ,

as he looked in dismay at the steward's weapon , all capped and cocked ,
作为 他 看起来 在 沮丧 在 这 管家的 武器 , 全部 封顶 和 上膛 ,

他惊恐地看着管家的武器，那武器已经上膛，并且装好了子弹。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [helpɪ] ['mɪstər] . - [ɪn]
as his own was not — a circumstance which probably helped Mr . Ebénier in
作为 他的 自己的 曾是 不是 — 一个 环境 哪个 大概 帮助 先生 ; - 在
['ki:pɪŋ] [soʊ] [ku:l] [ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
keeping so cool and self - possessed .
保持 所以 凉爽的 和 自己 - 拥有 .

因为他自己的情况并非如此——这种情况可能有助于埃贝尼埃先生保持如此冷静和沉着。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['faɪər] , ['kæptɪn] [dɑ:k] ['vɪnsnt] ? " ['tɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['stu:ərd] .
" Why don't you fire , Captain Dock Vincent ? " taunted the steward .
" 为什么 不 你 火 , 队长 码头 文森特 ? " 嘲讽 这 管家 .

“你为什么不解雇道克·文森特船长？”乘务员嘲讽道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
" If you move you are a dead man !
" 如果 你 移动 你 是 一个 死的 男人 !

“如果你动了，你就死定了！”

" [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] . — [peɪdʒ] - .
" IN THE CABIN OF THE YACHT . — Page 182 .
" 在 这 舱 的 这 游艇 . — 页 - .

“在游艇的船舱里。”——第 182 页。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ;
At this moment a boat touched the side of the vessel ;
在 这 片刻 一个 船 感动 这 边 的 这 血管 ;

这时，一艘小船碰到了船舷；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , ['li:vəɪ] ['entərd]
and while the two men were confronting each other as described , Levi entered
和 尽管 这 二 男人 是 面对 每个 其他 作为 描述 , 利维 进入

[ðə; ði] ['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

当两人如前所述对峙时，利维走进了小屋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['dedli] ['wɛpənz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
He was startled by the array of deadly weapons presented to him as he
他 曾是 惊慌 经过 这 大批 的 致命 武器 呈现 到 他 作为 他

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ;
descended the steps ;
下降 这 步骤 ;

他走下台阶时，被摆在他面前的各种致命武器吓了一跳；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [dɑ:k] [nɔ:r][ðə; ði] ['stu:ərd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,
but neither Dock nor the steward appeared to notice him ,
但 两者都不 码头 也不 这 管家 出现 到 注意 他 ,

但码头工人和管家似乎都没有注意到他。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['faɪər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][æn; ən]
for each was afraid the other would fire if his attention was for an
为了 每个 曾是 害怕的 这 其他 会 火 如果 他的 注意力 曾是 为了 一个

[ˈɪnstənt] [daɪ'vɜ:rtɪd] .
instant diverted .
立即的 改道 .

因为他们都害怕，如果自己的注意力稍有分散，对方就会开枪。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

[ðə; ði] [ɡoʊld] [rɪ'stɔːrd] .
THE GOLD RESTORED .
这 金子 恢复 .

黄金已归还。

[ˈliːvər][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [dɔːk] [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] **Levi could see no good reason why Dock Vincent and the steward of the yacht**
利维 可以 看 不 好的 原因 为什么 码头 文森特 和 这 管家 的 这 游艇
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ˈdedli] [ˈenəmi] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ˈpɪstlz] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
should be such deadly enemies as to draw pistols on each other .
应该 是 这样的 致命 敌人 作为 到 画 手枪 在 每个 其他 .

利维想不出有什么正当理由，为什么码头文森特和游艇管家会成为如此死敌，以至于要拔枪相向。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [bæg] , [wɪtʃ] [ˈbesi] [hæd; həd] [left] [ɪn] **He had come on board for a travelling bag , which Bessie had left in**
他 有 来 在 木板 为了 一个 旅行 包 , 哪个 贝西 有 左边 在
[hɜːr; hər] [stert] - [ruːm] , **her state - room** ,
她 状态 - 房间 ,

他上船是为了拿贝西留在她船舱里的旅行包。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and he was not prepared for the scene that met his view in the cabin .
和 他 曾是 不是 准备 为了 这 场景 那 遇见 他的 看法 在 这 舱 .

但他万万没想到，小屋里映入眼帘的景象会是那样。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [ɔːˈɡastəs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [hiː; hi] .
" **What are you about , Augustus ?** " **demanded he** .
" 什么 是 你 关于 , 奥古斯都 ? " 要求 他 .

“奥古斯都，你究竟想干什么？”他质问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstuːərd] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈkʌstəmə] [əˈpəzɪt] [hɪm; ɪm] **But the steward was obliged to attend to the ugly customer opposite him**
但 这 管家 曾是 有义务 到 出席 到 这 丑陋的 顾客 对面的 他
[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , **at the table** ,
在 这 桌子 ,

但是，服务员不得不去招待对面桌上那位相貌丑陋的顾客。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈruːdnəs] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] **and he made no reply — a piece of rudeness , however , which he regretted**
和 他 制成 不 回复 — 一个 片 的 粗鲁 , 然而 , 哪个 他 后悔
[æz; əz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] .
as an absolute necessity .
作为 一个 绝对 必要性 .

他没有回答——虽然这种无礼的行为让他感到后悔，但他觉得这是绝对必要的。

" [ˈkæptɪn] [dɔːk] [ˈvɪnsnt] , [aɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [ˈwepən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **Captain Dock Vincent , I will trouble you to lay your weapon on the table** ,
" 队长 码头 文森特 , 我 将要 麻烦 你 到 躺 你的 武器 在 这 桌子 ,
" **“文森特船长，请你把武器放在桌子上。”**

" [sed] [ðə; ði] [ˈstuːərd] .
" **said the steward** .
" 说 这 管家 .

“管家说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː;][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [ˈfaɪər] .
" **If you don't do it , I will fire** .
" 如果 你 不 做 它 , 我 将要 火 .

“如果你不这样做，我就解雇你。”

" [dɑ:k] [dɪd][aɪ 'ti:] .
" **Dock** **did** **it** .
" 码头 做过 它 .

“是码头干的。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [ˈkæptɪn] [ˈfer,fi:ld] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈru:dnəs] [ɪn][nɑ:t] [riˈpleɪn] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈkwestʃən]
" **Pardon** **me** , **Captain** **Fairfield** , **for** **my** **rudeness** **in** **not** **replying** **to** **your** **question** .
" 赦免 我 , 队长 费尔菲尔德 , 为了 我的 粗鲁 在 不是 回复 到 你的 问题 ,
" [kənˈtɪnju:d] [ɔ:'gastəs] .
, " **continued** **Augustus** .
, " 持续 奥古斯都 .

“费尔菲尔德上尉，请原谅我没有回答您的问题，我失礼了。”奥古斯都继续说道。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈli:vəɪ] .
" **I** **asked** **you** **what** **you** **were** **about** , " **repeated** **Levi** .
" 我 问 你 什么 你 是 关于 , " 重复 利维 .

“我问过你，你是做什么的，”利维重复道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðɪs] [ˈrʌfiən] ,
" **I** **was** **about** **to** **shoot** **this** **ruffian** ,
" 我 曾是 关于 到 射击 这 痞子 ,

我当时正要枪毙这个恶棍，

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] , [ɪn] [ɡʊd]
and **I** **should** **have** **done** **so** **if** **I** **had** **not** **happened** **to** **observe** , **in** **good**
和 我 应该 有 完毕 所以 如果 我 有 不是 发生 到 观察 , 在 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果我没能及时发现，我本也应该那样做。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ɡoʊ] [ɔ:f] .
that **his** **weapon** **was** **not** **in** **condition** **to** **go** **off** .
那 他的 武器 曾是 不是 在 状况 到 去 离开 .

他的武器当时无法发射。

" [dɑ:k] [ˈvɪnsnt] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Dock** **Vincent** **rose** **from** **his** **seat** , **leaving** **his** **revolver** **on** **the** **table** .
" 码头 文森特 玫瑰 从 他的 座位 , 离开 他的 左轮手枪 在 这 桌子 .

“文森特船长从座位上站了起来，把左轮手枪留在桌子上。”

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ,
Probably **he** **had** **not** **expected** **to** **use** **it** ,
大概 他 有 不是 预期的 到 使用 它 ,

他可能没想到会用到它。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈstu:ərd] ,
believing **the** **sight** **of** **it** **would** **be** **sufficient** **to** **intimidate** **the** **steward** ,
相信 这 视线 的 它 会 是 充足的 到 威吓 这 管家 ,

认为光是看到它就足以震慑管家。

[ænd; ænd] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [θri:] [bægz][ʌv; əv][ɡoʊld] .
and **induce** **him** **to** **give** **up** **the** **three** **bags** **of** **gold** .
和 诱导 他 到 给 向上 这 三 包 的 金子 .

并诱使他交出那三袋金子。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] , [ðen] [æt; ət][ˈli:vəɪ] .
He **looked** **at** **the** **colored** **man** , **then** **at** **Levi** .
他 看起来 在 这 有色 男人 , 然后 在 利维 .

他看了看那个黑人，然后又看了看利维。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
The former had dropped his revolver , seeing which the ruffian walked towards the
这 以前的 有 掉落 他的 左轮手枪 , 看到 哪个 这 痞子 步行 向 这
[ˈkæbɪn] [dɔːr] .
cabin door .
舱 门 .

前者掉了左轮手枪，恶棍见状便朝小屋门口走去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpouzɪd] , [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
As the movement was not opposed , he ran up the steps , jumped into his
作为 这 移动 曾是 不是 反对 , 他 跑 向上 这 步骤 , 跳了起来 进入 他的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

由于这一行动没有遭到反对，他跑上台阶，跳进自己的船里。

[ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæribiː] .
and pulled for the Caribbee .
和 拉 为了 这 加勒比海 .

并为加勒比海队加油。

[ˈliːvər] [əˈgen] [ɪmˈpeɪfntli] [diˈmɑːndɪd] [æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd]
Levi again impatiently demanded an explanation of the scene he had
利维 再次 不耐烦地 要求 一个 解释 的 这 场景 他 有
[ˈwɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .

利维再次不耐烦地要求解释他所目睹的场景。

[ðə; ði] [ˈstuːəd] , [kəˈmensɪŋ] [bæk] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgzæmɪˈneɪ](ə)n , [rɪˈleɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
The steward , commencing back at the day of the examination , related , in his
这 管家 , 开始 后退 在 这 天 的 这 考试 , 有关的 , 在 他的
[ˈproʊlɪks][ænd; ənd] [grænˈdɪləkwənt] [spiːtʃ] ,
prolix and grandiloquent speech ,
冗长 和 夸夸其谈 演讲 ,

管家从考试那天起，用冗长而夸张的言辞讲述了如下内容：

[ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈæktər] ,
all the events in which he had been the chief actor ,
全部 这 活动 在 哪个 他 有 到过 这 首席 演员 ,
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪvənt] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈæktər] ,
他作为主角参与的所有事件，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
up to the current incident of the day .
向上 到 这 当前的 事件 的 这 天 .

直至当天发生的最新事件。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
He did not confess that he had been tempted to steal the money ,
他 做过 不是 承认 那 他 有 到过 受诱惑 到 偷 这 钱 ,
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪvənt] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈæktər] ,
他没有承认自己曾想过偷钱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪ](ə)n [æz; əz][ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt [ˈvɜːrtʃuː] ,
for he regarded the overcoming of the temptation as a sufficient virtue ,
为了 他 认为 这 克服 的 这 诱惑 作为 一个 充足的 美德 ,
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪvənt] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈæktər] ,
因为他认为克服诱惑本身就是一种足够的德行。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ɪkˈspəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwiːknəs] .
without the humiliation of exposing his own weakness .
没有 这 屈辱 的 暴露 他的 自己的 弱点 .

无需承受暴露自身弱点的羞辱。

" [ðen] [ðə; ði][gəʊld][ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] [naʊ] !
" Then the gold is on board now !
" 然后 这 金子 是 在 木板 现在 !
"那么黄金现在已经装船了! "

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['li:vai] .
" exclaimed the astonished Levi .
" 惊呼 这 惊讶 利维 .
"利维惊呼道。"

" [jes] , [sɜ:r] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði][rʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ɔ:'gʌstəs] .
" Yes , sir ; it is concealed in the run , " replied Augustus .
" 是的 , 先生 ; 它 是 暗 在 这 跑步 , " 回复 奥古斯都 .
"是的, 先生; 它就藏在跑道里,"奥古斯都回答道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] ? "
" Why didn't you tell me of all this before ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 的 全部 这 前 ? "
"为什么你之前不告诉我这些?"

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][men] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Because I wished to find the men that stole the money .
" 因为 我 希望 到 寻找 这 男人 那 偷窃 这 钱 .
"因为我想找到偷钱的人。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:] ['betər] [ə'loʊŋ][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] , [ɔ:r]
I thought I could do it better alone than I could with the constables , or
我 想法 我 可以 做 它 更好的 独自的 比 我 可以 和 这 警员 , 或者
[ˈenibə:di] [els] ,
anybody else ,
任何人 别的 ,
"我认为我一个人做这件事会比和警察或其他任何人一起做得更好。"

" ['ænsər] [ɔ:'gʌstəs] ;
" answered Augustus ;
" 回答 奥古斯都 ;
"奥古斯都回答道;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi][hæd; həd]
but he hung his head as he thought of the dishonest purpose he had
但 他 悬挂 他的 头 作为 他 想法 的 这 不诚实 目的 他 有
[ˈtʃerɪʃt] .
cherished .
珍爱 .
"但想到自己曾经怀有的不诚实的目的, 他便低下了头。"

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] ,
He had resisted the temptation ,
他 有 抵抗 这 诱惑 ,
"他抵制住了诱惑。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfəns] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
but his conscience was sensitive enough to make him regret that he had
但 他的 良心 曾是 敏感的 足够的 到 制作 他 后悔 那 他 有
[ɪ:v(ə)n] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [sti:l] .
even been tempted to steal .
甚至 到过 受诱惑 到 偷 .
"但他的良心足够敏感, 让他后悔自己竟然有过偷窃的念头。"

['li:vai][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
Levi was thoughtful and troubled .
利维 曾是 周到 和 麻烦 .
"利维心事重重, 忧心忡忡。"

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stu:əd] [hæd; həd] ['pra:mɪst]
The triumphant vindication of his captain which the steward had promised
这 凯 平反 的 他的 队长 哪个 这 管家 有 承诺
[hɪm'self] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .
himself to bring about was not likely to be realized .
他自己 到 带来 关于 曾是 不是 可能 到 是 已实现 .
管家曾立志要为他的船长带来胜利的证明，但这恐怕难以实现。

[ðə; ði][gəʊld][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['mɪstər] .
The gold was on board of the yacht , and could be restored to Mr .
这 金子 曾是 在 木板 的 这 游艇 , 和 可以 是 恢复 到 先生 .
[ˈfer,fi:ld] ;
Fairfield ;
费尔菲尔德 ;
黄金在游艇上，可以归还给费尔菲尔德先生；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈves(ə)l][hæd; həd] [brɪn] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
but the vessel had been searched for it ,
但 这 血管 有 到过 搜索 为了 它 ,
但船上已经搜寻过它了。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] [vaɪl] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
and restoring it looked more like confirming the vile charge against him than
和 恢复 它 看起来 更多的 喜欢 确认 这 卑鄙的 收费 反对 他 比
[laɪk] [dɪs'pru:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
like disproving it .
喜欢 反驳 它 .
而恢复他的头衔，看起来更像是证实了对他的卑劣指控，而不是反驳了指控。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Perhaps it would be better for his reputation to keep the money until the
也许 它 会 是 更好的 为了 他的 名声 到 保持 这 钱 直到 这
[rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv][ben] ['si:və] ;
return of Ben Seaver ;
返回 的 本 西弗 ;
或许为了维护他的名誉，最好还是把钱留到本·西弗回来之后再 用；

[bʌt; bət]['li:vəɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][gəʊld]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
but Levi could not believe it was right to retain the gold even a single
但 利维 可以 不是 相信 它 曾是 正确的 到 保持 这 金子 甚至 一个 单身的
[deɪ] .
day .
天 .
但利维无法相信，哪怕一天把黄金留下来都是正确的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d]
He was honest and true , and he determined to do his duty before God
他 曾是 诚实的 和 真的 , 和 他 决定 到 做 他的 责任 前 上帝
[ænd; ənd][mæn] ,
and man ,
和 男人 ,
他为人诚实正直，决心在上帝和世人面前尽到自己的责任。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
letting his reputation take care of itself .
出租 他的 名声 拿 关心 的 本身 .
让他的名声自然而然地得到维护。

[hi:; hi] [də'rektrɪd] [ðə; ði] ['stu:əd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bægz][frʌm; frəm][ðər; ðər]['haɪdɪŋ] - [plɛs] .
He directed the steward to bring out the bags from their hiding - place .
他 指导 这 管家 到 带来 出去 这 包 从 他们的 隐藏 - 地方 .
他吩咐管家把那些袋子从藏身之处拿出来。

[ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [tʊʃ] - [klɔ:θ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kræmpt] ['raɪtɪŋ] ,
The name on the towel - cloth , in his uncle's cramped writing ,
这 姓名 在 这 拖 - 布 , 在 他的 叔叔的 狭窄 写作 ,
麻布上的名字, 是他叔叔用潦草的字迹写的。

[ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnənərʃɪp] .
assured him there could be no mistake in regard to the ownership .
保证 他 那里 可以 是 不 错误 在 看待 到 这 所有权 .
向他保证所有权方面绝对不会有任何错误。

[ðə; ði] ['stʊ:əd] [təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn]
The steward told him there was thirty - eight hundred and fifty dollars in
这 管家 讲述 他 那里 曾是 三十 - 八 百 和 五十 美元 在
[ðə; ði][bægz] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm] [lɔ:st] .
the bags — one hundred and fifty dollars less than the sum lost .
这 包 — 一 百 和 五十 美元 较少的 比 这 和 丢失的 .
乘务员告诉他, 袋子里有 3850 美元——比丢失的金额少了 150 美元。

[ðə; ði] ['rɒbəz] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['teɪkən] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər]['prez(ə)nt][ju:z] ,
The robbers had probably taken out one hundred dollars for present use ,
这 强盗 有 大概 已采取 出去 一 百 美元 为了 展示 使用 ,
劫匪们可能取出了100美元以备不时之需。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sner] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪntrəp][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
and fifty for the snare which was to intrap the captain of the yacht .
和 五十 为了 这 圈套 哪个 曾是 到 内 这 队长 的 这 游艇 .
还有五十块钱用来设陷阱绑架游艇船长。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz][hæd; həd] [bɪn] ['emptɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
One of the bags had been emptied , and its contents distributed among the
一 的 这 包 有 到过 清空 , 和 它是 内容 分布式 之中 这
[ʌðər] [θri:] .
other three .
其他 三 .
其中一个袋子被清空了, 里面的东西被分给了其他三个袋子。

[ðə; ði][gəʊld][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] , [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] ['skʌtlz]
The gold was transferred to the boat , the cabin doors and forward scuttles
这 金子 曾是 转移 到 这 船 , 这 舱 门 和 向前 冲刷
[wɜ:r; wər] [lɒkt] ,
were locked ,
是 已锁定 ,
黄金被转移到船上, 船舱门和前舷窗都被锁上了。

[ænd; ənd]['li:vər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stʊ:əd] , [pʊld] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət]['mɪstər] .
and Levi , accompanied by the steward , pulled ashore , and landed at Mr .
和 利维 , 伴随 经过 这 管家 , 拉 岸上 , 和 登陆 在 先生 .
[ˈwɑ:tsənz] [haʊs] .
Watson's house .
屈臣氏 房子 .
利维在管家的陪同下靠岸, 来到沃森先生家。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,
The exciting story of the recovery of the money was repeated ,
这 激动人心 故事 的 这 恢复 的 这 钱 曾是 重复 ,
追回这笔钱的激动人心的故事再次上演。

ænd; ənd][ðə; ði] [ʌŋ] ['skɪpər] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][bægz][tuː; tə][ˈmɪstər] .
and the young skipper declared his intention to restore the bags to Mr .
和 这 年轻的 船长 声明 他的 意图 到 恢复 这 包 到 先生 .
[ˈferˌfiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

年轻的船长表示他打算把这些袋子归还给费尔菲尔德先生。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈerənd] .
Mr Watson volunteered to go with him on this interesting errand .
先生 . 沃森 自愿 到 去 和 他 在 这 有趣的 差事 .

沃森先生自告奋勇陪他一起去完成这项有趣的差事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈliːvər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]
With the bags in his hands , Levi entered the kitchen , where his uncle was
和 这 包 在 他的 双手 , 利维 进入 这 厨房 , 在哪里 他的 叔叔 曾是
[ˈsiːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

利维拎着袋子走进厨房，他的叔叔正坐在那里。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [frend] .
followed by his constant friend .
随后 经过 他的 持续的 朋友 .

随后是他的老朋友。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθn] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bægz][ɑːn]
" There is your money , uncle Nathan , " said he , as he placed the bags on
" 那里 是 你的 钱 , 叔叔 内森 , " 说 他 , 作为 他 放置 这 包 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“内森叔叔，这是您的钱，”他一边说着，一边把袋子放在桌子上。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðə; ði][ɡoʊld] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈmaɪzər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈiːɡərnəs] .
the gold ? " demanded the miser , with breathless eagerness .
这 金子 ? " 要求 这 吝啬鬼 , 和 喘不过气 渴望 .

“黄金？”守财奴气喘吁吁地急切问道。

" [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði][ɡoʊld] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːvər] .
" Yes , sir , the gold , " replied Levi .
" 是的 , 先生 , 这 金子 , " 回复 利维 .

“是的，先生，是黄金，”利维回答道。

" [ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] ? " [ɡɑːspt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" All of it ? " gasped the old man , rising from his chair ,
" 全部 的 它 ? " 倒吸一口气 这 老的 男人 , 上升 从 他的 椅子 ,
"全部吗？”老人喘着气，从椅子上站了起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ˈtremblɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
while his frame trembled under the excitement of the moment .
尽管 他的 框架 颤抖 在下面 这 激动 的 这 片刻 .

激动之余，他的身体微微颤抖。

" [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz , ˈdɔləz] . "
" All but one hundred and fifty dollars . "
" 全部 但 一 百 和 五十 美元 . "

“除了一百五十美元以外。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɒnt] , [ˈliːvaɪ] . "

" **I think you ought to give me back the whole on't , Levi .** "

" 我 思考 你 应该 到 给 我 后退 这 所有 的 不 , 利维 . "

“我觉得你应该把整个东西都还给我，利维。”

" [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈskwaɪər] [ˈsɔːndəs] . "

" **Fifty dollars more of it is in the hands of Squire Saunders .** "

" 五十 美元 更多 的 它 是 在 这 双 手 的 乡 绅 桑 德 斯 . "

“其中还有五十美元在桑德斯先生手里。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɡɔːn] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]

" **But then there's a hund'ed gone ,** " **added the old man , as he clutched the**

" 但 然后 有 一个 - 已 消失 , " 额外 这 老 的 男 人 , 作为 他 紧 握 这

[bægz] ,

bags ,

包 ,

“但是现在一百个都没了，”老人一边说着，一边紧紧抓着袋子。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][test][ðer; ðər] [weɪt] .

and raised them to test their weight .

和 提高 他们 到 测试 他们 的 重量 .

并将它们养大以测试它们的体重。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [θiːvz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈliːvaɪ] .

" **I suppose the thieves took a hundred dollars of the money ,** " **said Levi .**

" 我 认为 这 窃 贼 采 取 一 个 百 美 元 的 这 钱 , " 说 利 维 .

“我猜小偷拿走了一百美元，”利维说。

" [huːz] [ðə; ði] [θiːvz] ? "

" **Who's the thieves ?** "

" 谁 是 这 窃 贼 ? "

“谁是小偷？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [duː] [taɪm] .

" **I don't know who they are ; but I think they will be discovered in due time .**

" 我 不 知 道 WHO 他 们 是 ; 但 我 思 考 他 们 将 要 是 发 现 在 到 期 的 时 间 .

“我不知道他们是谁；但我认为他们迟早会被发现。”

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [faʊnd] [ðiːz] [bægz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fɪʃ] - [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]

The steward of the yacht found these bags in the old fish - house that was

这 管 家 的 这 游 艇 成 立 这 些 包 在 这 老 的 鱼 - 房 子 那 曾 是

[bəːnd] .

burned .

烧 伤 .

游艇管家在被烧毁的旧鱼棚里发现了这些袋子。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][ˈliːvaɪ][hæd; həd] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [best][biː; bi]

" **Mr . Watson and Levi had agreed that the ends of justice would best be**

" 先 生 . 沃 森 和 利 维 有 同 意 那 这 结 束 的 正 义 会 最 好 的 是

[ˈænsər] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

answered by saying no more than this at present .

回 答 经 过 说 不 更 多 的 比 这 在 展 示 .

“沃森先生和利维一致认为，目前最好的做法就是不再多说。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [dɑːk] [ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] ,

Both of them were satisfied that Dock Vincent was one of the robbers ,

两 个 都 的 他 们 是 使 满 意 那 码 头 文 森 特 曾 是 一 的 这 强 盗 ,

他们两人都确信道克·文森特是劫匪之一。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [kəˈnektrɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .

but unfortunately there was no evidence that connected him with the crime .

但 很 遗 憾 那 里 曾 是 不 证 据 那 连 接 他 和 这 犯 罪 .

但遗憾的是，没有证据将他与这起犯罪联系起来。

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][gould][ʌv; əv][ðə; ði]
Though he had gone on board the yacht , and demanded the gold of the
尽管 他 有 已消失 在 木板 这 游艇 , 和 要求 这 金子 的 这
['stu:ərd] ,
steward ,
管家 ,

虽然他登上了游艇，并向管家索要黄金，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ;
he had done so in the name of the owner ;
他 有 完毕 所以 在 这 姓名 的 这 所有者 ;

他是以所有者的名义这样做的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['mɪstər] .
and the act was consistent with his position as the agent of Mr .
和 这 行为 曾是 持续的 和 他的 位置 作为 这 代理人 的 先生 .
['fer,fi:ld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

这一行为符合他作为费尔菲尔德先生代理人的身份。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [əb'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][fæktz] ;
The old man asked a great many questions , but he obtained only the facts ;
这 老的 男人 问 一个 伟大的 许多 问题 , 但 他 获得 仅有的 这 事实 ;

老人问了很多问题，但只得到了事实；

[ɔ:l] ['θiəri:z] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [sə'prest] .
all theories and suspicions were suppressed .
全部 理论 和 怀疑 是 被抑制 .

所有猜测和怀疑都被压制了。

['mɪstər] . ['wɑ:tsn] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['stu:ərd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['geɪlz] ,
Mr . Watson had sent the steward for Mr . Gayles ,
先生 . 沃森 有 发送 这 管家 为了 先生 . 盖尔斯 ,

沃森先生派管家去请盖尔斯先生。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['maɪzərz] [haʊs] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [prə'pouzd]
and before they left the miser's house he arrived ; and the party proposed
和 前 他们 左边 这 守财奴的 房子 他 到达的 ; 和 这 派对 建议的

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs] ,
to visit the fish - house ,
到 访问 这 鱼 - 房子 ,

他们还没离开守财奴的家，他就到了；于是一行人提议去鱼屋看看。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .
and examine the premises , in search of any evidence that might be obtained .
和 检查 这 前提 , 在 搜索 的 任何 证据 那 可能 是 获得 .

并检查现场，寻找可能获得的任何证据。

[ðoo] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] [wʌz; wəz][oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][gould] ,
Though Mr . Fairfield was overjoyed to find his gold ,
尽管 先生 . 费尔菲尔德 曾是 欣喜若狂 到 寻找 他的 金子 ,

虽然费尔菲尔德先生找到黄金后欣喜若狂，

[hɪz; ɪz][sætɪs'fæk](ə)n][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['grəʊlɪŋ] ['sɔ:rlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
his satisfaction did not prevent him from growling sorely at the loss of the
他的 满意 做过 不是 防止 他 从 咆哮 非常 在 这 损失 的 这

['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
hundred dollars .
百 美元 .

虽然他很满意，但失去那一百美元还是让他闷闷不乐，大声抱怨起来。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈliːvər] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
He insisted that Levi ought to make it up to him .
他 坚持 那 利维 应该 到 制作 它 向上 到 他 .
他坚持认为利维应该补偿他。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
He followed the party out of the house ,
他 随后 这 派对 出去 的 这 房子 ,
他跟着那群人出了房子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [diː] [ˈpɔɪzən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
and would have gone to the ruins of the Hotel de Poisson with them ,
和 会 有 已消失 到 这 废墟 的 这 酒店 德 泊松 和 他们 ,
[ɪf] [dɑːk] [ˈvɪnsnt] ,
if Dock Vincent ,
如果 码头 文森特 ,
如果文森特码头先生在的话, 他就会和他们一起去鱼旅馆的废墟。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈlændɪd] , [hæd; həd] [nɑːt] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
who had just landed , had not joined him .
WHO 有 只是 登陆 , 有 不是 加入 他 .
刚刚下飞机的人还没有和他会合。

[ðə; ði] [ˈstuːəd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈoʊvər] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mətˈæɪlɪk] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
The steward told his story over again ; and the metallic parts of the lantern ,
这 管家 讲述 他的 故事 超过 再次 ; 和 这 金属 部分 的 这 灯笼 ,
管家又把故事讲了一遍; 灯笼的金属部件,

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈpɑːr(ə)] [kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
which still remained there , were a partial confirmation of the truth of it .
哪个 仍然 剩余 那里 , 是 一个 部分的 确认 的 这 真相 的 它 .
那些仍然留存下来的东西, 部分证实了它的真实性。

[ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːsɪz] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv]
Mr . Gayles took possession of these pieces , hoping to be able to prove
先生 . 盖尔斯 采取 拥有 的 这些 件 , 希望 到 是 有能力的 到 证明
[ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] .
something by them .
某物 经过 他们 .
盖尔斯先生获得了这些物件, 希望能够通过它们证明些什么。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [dɑːk] [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld]
While they were still discussing the matter , Dock Vincent and Mr . Fairfield
尽管 他们 是 仍然 讨论 这 事情 , 码头 文森特 和 先生 . 费尔菲尔德
[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .
他们还在讨论这件事的时候, 文森特船长和费尔菲尔德先生加入了他们。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðæt] - [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] , [ˈliːvər] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
" If you make up that hund'ed dollars , Levi , I won't say nothin ' more about it
" 如果 你 制作 向上 那 - 美元 , 利维 , 我 惯于 说 什么也没有 - 更多的 关于 它
,
,
,
"如果你能凑齐那一百美元, 利维, 我就什么都不会再说了。"

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第7/12页

" [hwaɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **whined the old man** .
" 抱怨 这 老的 男人 .

“老人抱怨道。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][du:][soʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈli:vai] .
" **I shall not do so , uncle Nathan , " replied Levi** .
" 我 将 不是 做 所以 , 叔叔 内森 , " 回复 利维 .

“我不会那样做，内森叔叔，”利维回答道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] .
" **Certainly not , " added Mr . Watson** .
" 当然 不是 , " 额外 先生 : 沃森 .

“当然不是，”沃森先生补充道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][[aɪ ˈti:] , " [ɪntərˈpoʊzd] [dɑ:k] .
" **He ought to do it , " interposed Dock** .
" 他 应该 到 做 它 , " 插入 码头 .

“他应该这么做，”多克插话道。

" [hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [hi:; hi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [bæk] . "
" **He stole the money , and the least he can do is to give it all back** . "
" 他 偷窃 这 钱 , 和 这 至少 他 能 做 是 到 给 它 全部 后退 . "

“他偷了钱，他至少应该把钱全部还回去。”

" [aɪ][du:][[nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hoʊld] [ˈeni] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [ˈænsər]
" **I do not wish to hold any conversation with you on the subject , " answered**
" 我 做 不是 希望 到 抓住 任何 对话 和 你 在 这 主题 , " 回答

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
the merchant ,
这 商人 ,

“我不想就此事与你交谈，”商人回答道。

[ˈkoʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

冷冷地。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] , " [sniəd] [dɑ:k] .
" **I suppose you don't , " sneered Dock** .
" 我 认为 你 不 , " 冷笑 码头 .

“我想你肯定不会，”多克冷笑道。

" [aɪ ˈti:][hæz; hæz][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] .
" **It has all turned out just as I said it would** .
" 它 有 全部 转向 出去 只是 作为 我 说 它 会 .

“一切都如我所料。”

[ˈli:vai] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
Levi stole the money ,
利维 偷窃 这 钱 ,

利维偷了钱。

[ænd; ʌnd][gɑ:t] [ðæt] [blæk] ['stu:əd] [tu;; tə][help] [him; ɪm] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd]
and got that black steward to help him when he was like to be found
和 得到 那 黑色的 管家 到 帮助 他 什么时候 他 曾是 喜欢 到 是 成立
[aʊt] .
out .
出去 .

他让那个黑人管家在他即将被发现时帮助他。

[aɪ] [nu:] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] ;
I knew , all the time , that money was on board the yacht ;
我 知道 , 全部 这 时间 , 那 钱 曾是 在 木板 这 游艇 ;

我一直都知道游艇上有钱;

[ænd; ʌnd][ˈskwaɪər] ['fer,fi:ld] [meɪ] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][him; ɪm] .
and Squire Fairfield may thank me for getting it for him .
和 乡绅 费尔菲尔德 可能 感谢 我 为了 获得 它 为了 他 .

费尔菲尔德乡绅或许会感谢我帮他弄到这件东西。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['stu:əd] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] ;
I made the steward own up that the gold was on board ;
我 制成 这 管家 自己的向上 那 这 金子 曾是 在 木板 ;

我让乘务员承认船上确实有黄金;

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] ['li:vai] ['dɪdnt] [der] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
and after that Levi didn't dare to keep it any longer .
和 后 那 利维 没有 敢 到 保持 它 任何 更长 .

之后, 利维再也不敢保留它了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ˈæftər] [ðæt] . "
I suppose you don't want to say anything more about it after that . "

我 认为 你 不 想 到 说 任何事物 更多的 关于 它 后 那 . "

我想你之后应该不想再多说什么了吧。

[nɑ:t][tu;; tə][ju;; jʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , [æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['fa:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Not to you , " added Mr . Watson , as he walked away , followed by his
" 不是 到 你 , " 额外 先生 . 沃森 , 作为 他 步行 离开 , 随后 经过 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

“不是对你,”沃森先生说着, 转身离开, 他的同伴们跟在他身后。

[ðər; ðər] , ['skwaɪər] ['fer,fi:ld] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['sni:kɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ʃi:p] - ['sti:lərz] , "
" There , Squire Fairfield , you can see them sneaking off like sheep - stealers , "

" 那里 , 乡绅 费尔菲尔德 , 你 能 看 他们 鬼鬼祟祟 离开 喜欢 羊 - 窃贼 , "

[sed] [dɑ:k] .
said Dock .
说 码头 .

“瞧, 费尔菲尔德乡绅, 你看, 他们像偷羊贼一样偷偷溜走了。”道克说道。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , [ju;; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
" It's just as I tell you , you may depend upon it ;

" 它是 只是 作为 我 告诉 你 , 你 可能 依赖 之上 它 ;

“就像我告诉你的那样, 你可以相信它;

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['li:vai][dəʊnt] [meɪk] [ʌp] [ðæt] ['hʌndrəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [him; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs]
and if Levi don't make up that hundred , I should put him through a course

和 如果 利维 不 制作 向上 那 百 , 我 应该 放 他 通过 一个 课程

[ʌv; əv] [sprəʊts] . "
of sprouts . "

的 芽苗菜 . "

如果利维补足那一百分, 我就让他吃豆芽。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][gɪm][em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] ,
" He ought to gim me the whole of the money , " replied Mr . Fairfield ,
" 他 应该 到 吉姆 我 这 所有的 的 这 钱 , " 回复 先生 : 费尔菲尔德 ,
"他应该把所有的钱都给我,"费尔菲尔德先生回答说。

[hu:] [ək'septɪd] ['dɑ:ks] [eksplə'nei(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] .
who accepted Dock's explanation in regard to the recovery of the gold .
WHO 公认 码头 解释 在 看待 到 这 恢复 的 这 金子 :
他们接受了 Dock 关于黄金回收的解释。

" [aɪ] ['rekən] [ju:l] [get][,aɪ 'ti:] [jet] .
" I reckon you'll get it yet .
" 我 估计 你会 得到 它 然而 :
"我觉得你迟早会明白的。"

[bʌt; bət] , [ˈskwaɪər] ['fer,fi:ld] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][jæl; jəl][get] [ɔ:fɪ][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [naʊ] ,
But , Squire Fairfield , I expect I shall get off in two or three days now ,
但 , 乡绅 费尔菲尔德 , 我 预计 我 将 得到 离开 在 二 或者 三 天 现在 ,
但是, 费尔菲尔德乡绅, 我估计两三天后就能下班了。

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt] [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " ['ædɪd] [dɑ:k] ,
and I want that money I spoke to you about , " added Dock ,
和 我 想 那 钱 我 辐 到 你 关于 , " 额外 码头 ,
"我还要我跟你谈过的那笔钱,"多克补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [roʊd] .
as they walked towards the road .
作为 他们 步行 向 这 路 :
他们朝着马路走去。

" [aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [fɜ:rst] , [baɪ] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ðer; ðər] ,
" I am going to sail for New York first , buy the goods there ,
" 我 是 去 到 帆 为了 新的 约克 第一的 , 买 这 商品 那里 ,
"我打算先乘船去纽约, 在那里采购货物。"

[ænd; ænd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .
and then go to Australia .
和 然后 去 到 澳大利亚 :
然后去澳大利亚。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
You are going to make thirty thousand dollars out of me ,
你 是 去 到 制作 三十 千 美元 出去 的 我 ,
你打算从我身上赚三万美元。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and you can afford to accommodate me a little .
和 你 能 买得起 到 容纳 我 一个 小的 :
你完全可以稍微迁就我一下。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [hoʊl] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][seɪl][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ;
I expect you will get the whole thirty thousand before I sail from New York ;
我 预计 你 将要 得到 这 所有的 三十 千 前 我 帆 从 新的 约克 ;
我希望在我从纽约启航之前, 你能收到全部三万块钱;

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 :
我知道你会的。

" [dɑ:k] [tɔ:kt] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Dock talked half of that night to the old man ,
" 码头 谈话 一半 的 那 夜晚 到 这 老的 男人 ,
"那天晚上, 码头和老人聊了半个小时。"

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][rɪˈkwaɪərd] .
and finally persuaded him to raise the sum he required .
和 最后 被说服 他 到 增加 这 和 他 必需的 .
最终说服他筹集到所需的款项。

[ðə; ði][ɡoʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
The gold which had been restored to him made up a large portion of it ,
这 金子 哪个 有 到过 恢复 到 他 制成 向上 一个 大的 部分 的 它 ,
他归还的黄金占了其中很大一部分。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][rest] .
and the next day he obtained the rest .
和 这 下一个 天 他 获得 这 休息 .
第二天，他又拿到了剩下的东西。

[ðə; ði] [ˈemɪɡrənt] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrniʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
The emigrant had sold his house , and disposed of his furniture to the
这 移民 有 卖 他的 房子 , 和 处置 的 他的 家具 到 这
[ˈbaɪər] ,
buyer ,
买方 ,
这位移民卖掉了房子，并将家具也卖给了买家。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [pəˈzeɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɔːk] [seɪld] .
who was to have possession as soon as Dock sailed .
WHO 曾是 到 有 拥有 作为 很快 作为 码头 航行 .
Dock 起航后，谁将拥有所有权。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [kəmˈpænjən] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][loʊn] ,
While Mr . Fairfield and his villanous companion were discussing the loan ,
尽管 先生 . 费尔菲尔德 和 他的 邪恶的 伴侣 是 讨论 这 贷款 ,
[ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [kɔːld] [æt; ət] [ˈdɔːks] [haʊs] ,
Mr . Gayles called at Dock's house ,
先生 . 盖尔斯 称为 在 码头 房子 ,
当费尔菲尔德先生和他的邪恶同伙正在商讨贷款事宜时，盖尔斯先生拜访了多克的家。

[ˈæftər][dɔːrk] , [tuː; tə] [ˈbɔːrɒʊ] [ə; eɪ][ˈlæntərn] ,
after dark , to borrow a lantern ,
后 黑暗的 , 到 借 一个 灯笼 ,
天黑后，去借一盏灯笼。

[ˈhævɪŋ] [æ səˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [ˈpəːtʃəst] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [taʊn] .
having ascertained that he had recently purchased one at a store in town .
拥有 已确定 那 他 有 最近 购买 一 在 一个 店铺 在 镇 .
经查明，他最近在镇上的一家商店购买了一件。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈlæntərn] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] .
" **We haven't any lantern now , " replied Mrs . Vincent** .
" 我们 还没有 任何 灯笼 现在 , " 回复 太太 . 文森特 .
“我们现在没有灯笼了，”文森特太太回答说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] .
" **I thought you had one** .
" 我 想法 你 有 一 .
我以为你已经有一个了。

[ˈkæptɪn] [ˈvɪnsnt] [bɔːt] [wʌn][naɪt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
Captain Vincent bought one not long ago , " added the constable .
队长 文森特 买 一 不是 长的 前 , " 额外 这 警官 .
“文森特上尉不久前买了一辆，”警员补充道。

" [wel] , [hi:; hi][ˈhæznt] [ˈeni] [naʊ] .
" **Well , he hasn't any now** .
" 出色地 , 他 还没有 任何 现在 :

“嗯, 他现在一个也没有了。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I'm sure I don't know what's become of it .
我是 当然 我 不 知道 是什么 变得 的 它 :

我确信我不知道它现在怎么样了。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi] [left] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
It may be he left it on board of the vessel .
它 可能 是 他 左边 它 在 木板 的 这 血管 :

或许他把它留在船上了。

[hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He never said what had become of it .
他 绝不 说 什么 有 变得 的 它 :

他始终没有透露那东西的下落。

" [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [pru:vd] [ðə; ði][fækt] ,
" **Without having proved the fact** ,
" 没有 拥有 已证实 这 事实 ,

“在未证明事实的情况下,

[ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈdɑ:ks] [ˈlæntərn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði]
Mr . Gayles was satisfied that Dock's lantern was the one broken by the
先生 . 盖尔斯 曾是 使满意 那 码头 灯笼 曾是 这 一 破碎的 经过 这
[ˈstu:ərd] [wen] [hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs] .
steward when he fell from the loft of the fish - house .
管家 什么时候 他 跌倒 从 这 阁楼的 这 鱼 - 房子 :

盖尔斯先生确信, 码头的灯笼就是管家从鱼棚阁楼上摔下来时打碎的那盏。

[ðə; ði][pɑ:rts][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:ɪnz] [kɒrɪsˈpɒndɪd] , [ɪn][saɪz][ænd; ənd][fɔ:rm] ,
The parts he had taken from the ruins corresponded , in size and form ,
这 部分 他 有 已采取 从 这 废墟 对应 , 在 尺寸 和 形式 ,
他从废墟中取下的部件, 在大小和形状上都吻合。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pki:pər] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sɒld] [dɑ:k] .
with one which the shopkeeper declared was like that he had sold Dock .
和 一 哪个 这 店主 声明 曾是 喜欢 那 他 有 卖 码头 :

其中一瓶, 店主声称和他卖给 Dock 的那瓶一模一样。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ˈeɪvɪdəns] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv]
The constable worked hard to obtain evidence enough to warrant the arrest of
这 警官 工作 难的 到 获得 证据 足够的 到 保证 这 逮捕 的
[dɑ:k] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ɔ:ˈstreɪliə] ;
Dock before he sailed for Australia ;
码头 前 他 航行 为了 澳大利亚 ;

警员努力搜集证据, 以便在多克启程前往澳大利亚之前将其逮捕;

[bʌt; bət][ˈskwaɪər] [kli:vz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæntərn][wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] .
but Squire Cleaves declared that the lantern was not sufficient .
但 乡绅 裂片 声明 那 这 灯笼 曾是 不是 充足的 :

但克利夫斯乡绅宣称, 这盏灯笼还不够。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [dɑ:k] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈfer,fɪ:ld] ,
On the day after Dock obtained the money from Mr . Fairfield ,
在 这 天 后 码头 获得 这 钱 从 先生 . 费尔菲尔德 ,

在多克从费尔菲尔德先生那里拿到钱的第二天,

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæribi:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [klɪrd] [æt; ət]
he moved his family on board of the Caribbee , which had already cleared at
他 已搬 他的 家庭 在 木板 的 这 加勒比海 , 哪个 有 已经 已清除 在
[ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] .
the custom - house .
这 风俗 - 房子 .

他把家人搬到了已经通过海关清关的“加勒比号”船上。

[ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [wʌz; wəz] [ə'la:rmɪd] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə][ˈskwaɪər]
Mr . Gayles was alarmed lest he should escape , and hastened to Squire
先生 . 盖尔斯 曾是 惊慌 免得 他 应该 逃脱 , 和 加快 到 乡绅
[kli:vz] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs] .
Cleaves for advice .
裂片 为了 建议 .

盖尔斯先生担心自己会逃脱，于是赶紧去找克利夫斯乡绅寻求建议。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **We must not let him go , " said the lawyer .**
" 我们 必须 不是 让 他 去 , " 说 这 律师 .

“我们绝不能让他走，”律师说。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈkʌlərd] [mæn] , [ˈmɪstər] . - ? "
" **Where is that colored man , Mr . Ebénier ? " .**
" 在哪里 是 那 有色 男人 , 先生 . - ? "

“埃贝尼耶先生，那位黑人在哪里？ ”

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsənz] [haʊs] [ten] [ˈmɪnɪts] [ə'goʊ] . "
" **I saw him at Mr . Watson's house ten minutes ago . " .**
" 我 锯 他 在 先生 . 屈臣氏 房子 十 分钟 前 . "

“我十分钟前在沃森先生家看到他了。”

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
" **Bring him to me .**
" 带来 他 到 我 .

“把他帶到我这里来。”

" [ðə; ði] [ˈstu:ərd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **The steward was brought to him ,**
" 这 管家 曾是 带来 到 他 ,

“管家被帶到他面前，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [dɑ:k] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd]
and he was induced to make a charge against Dock of assault and
和 他 曾是 诱导 到 制作 一个 收费 反对 码头 的 突击 和
[ˈbætəri] .
battery .
电池 .

于是他被诱导对 Dock 提出殴打指控。

[ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈpɑ:si] ,
A warrant was obtained , and Mr . Gayles , with a sufficient posse ,
一个 保证 曾是 获得 , 和 先生 . 盖尔斯 , 和 一个 充足的 民兵 ,
[ˈsɜ:ʃənt] [ˈpɑ:si] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈpɑ:si] ,
搜查令获批后，盖尔斯先生带领足够多的人马，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæribi:] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
went to the Caribbee to arrest him .
去 到 这 加勒比海 到 逮捕 他 .

前往加勒比海逮捕他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] ,
His wife , and a man whose name was not known ,
他的 妻子 , 和 一个 男人 谁 姓名 曾是 不是 已知 ,

他的妻子，以及一名姓名不详的男子，

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sku:nər] ,
but who was said to be a passenger in the schooner ,
但 who 曾是 说 到 是 一个 乘客 在 这 大篷车 ,
但据说他是这艘帆船上的乘客。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
declared that he had gone to New York on business ,
声明 那 他 有 已消失 到 新的 约克 在 商业 ,
他声称自己是去纽约出差的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][seɪl] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
and the vessel would not sail till his return .
和 这 血管 会 不是 帆 直到 他的 返回 .
在他回来之前，船不会起航。

['sɜ:rt(ə)nli] [dɑ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Certainly Dock was not on board ,
当然 码头 曾是 不是 在 木板 ,
Dock肯定不在船上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['di:pooz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər]
and it was ascertained at the depot that he had taken the train for
和 它 曾是 已确定 在 这 仓库 那 他 有 已采取 这 火车 为了
[bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Boston .
波士顿 .
车站方面证实，他乘坐火车前往波士顿。

['tjæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[mæt] - .
MAT MOGMORE .
垫 - .
马特·莫格莫尔。

['mɪstər] . ['geɪlz] [wa:t[t] [ðə; ði] ['kæribi:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Mr . Gayles watched the Caribbee night and day ; but he saw nothing of
先生 . 盖尔斯 观看 这 加勒比海 夜晚 和 天 ; 但 他 锯 没有什么 的
[dɑ:k] ['vɪnsnt] .
Dock Vincent .
码头 文森特 .
盖尔斯先生日夜监视着加勒比号，但他没有看到文森特船长。

['mɪstər] . ['fer.fi:ld] [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd] [frend] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , ['sevrəl] [deɪz]
Mr . Fairfield said his neighbor and friend had informed him , several days
先生 . 费尔菲尔德 说 他的 邻居 和 朋友 有 知情的 他 , 一些 天
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
费尔菲尔德先生说，他的邻居兼朋友几天前就告诉过他：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
of his intention to go to New York .
的 他的 意图 到 去 到 新的 约克 .
他打算去纽约。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)] [hæd; həd]
The constable was forced to believe that the people on board his vessel had
这 警官 曾是 强制 到 相信 那 这 人们 在 木板 他的 血管 有
[tould][ðə; ði] [tru:θ] ,
told the truth ,
讲述 这 真相 ,

警员被迫相信船上的人说的是真话。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
and he could only wait for his return .
和 他 可以 仅有的 等待 为了 他的 返回 .

他只能等待他的归来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kæribi:] [wʊd] [nɑ:t][seɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] ,
Of course the Caribbee would not sail on her long voyage without him ,
的 课程 这 加勒比海 会 不是 帆 在 她 长的 航程 没有 他 ,
当然, 没有他, 加勒比号是不会开始漫长航程的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] .
and there seemed to be but little danger of losing his man .
和 那里 似乎 到 是 但 小的 危险 的 输 他的 男人 .

而且似乎不太可能失去他的手下。

[ðə; ði]['oʊnli] [streɪndʒ] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [dɑ:k] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['fæməli][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
The only strange circumstance was , that Dock had sent his family on board of
这 仅有的 奇怪的 环境 曾是 , 那 码头 有 发送 他的 家庭 在 木板 的
[ðə; ði] ['ves(ə)] ;
the vessel ;
这 血管 ;

唯一奇怪的是, Dock 把他的家人都送上了船;

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌt] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [t'ɪldrən] ,
but he had not much consideration for his wife and children ,
但 他 有 不是 很多 考虑 为了 他的 妻子 和 孩子们 ,

但他对妻子和孩子却不太在意。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]['skru:p(ə)] [tu;; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [tu;; tə][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r]
and would not scruple to add a week of confinement to the three or
和 会 不是 顾忌 到 添加 一个 星期 的 监禁 到 这 三 或者
[fɔ:r] [mʌnθs] - [du'reɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['vɔɪdʒ] .
four months ' duration of the proposed voyage .
四 几个月 - 期间 的 这 建议的 航程 .

他们毫不犹豫地原定三四个月的航程中再增加一周的禁闭时间。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The man on board , who was said to be a passenger , and was a
这 男人 在 木板 , who 曾是 说 到 是 一个 乘客 , 和 曾是 一个
['streɪndʒər][ɪn] ['rɑ:kpɔrt] ,
stranger in Rockport ,
陌生人 在 罗克波特 ,

船上的那名男子据称是一名乘客, 而且是罗克波特的陌生人。

[ə'pɪəd] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
appeared to take a lively interest in the affairs of the vessel and her
出现 到 拿 一个 热闹 兴趣 在 这 事务 的 这 血管 和 她
['oʊnər] .
owner .
所有者 .

似乎对船只及其船东的事务表现出浓厚的兴趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'rmaɪzd] [ðæt] , [æz; əz] [dɑ:k] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['skɪfl] ['hævɪgeɪtər] ,
It was surmised that , as Dock was not a skilful navigator ,
它 曾是 推测 那 , 作为 码头 曾是 不是 一个 熟练 航海家 ,
人们推测, 由于道克并非一位技艺高超的航海家,

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪ] [ðə; ði] ['saɪəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ves(ə)] .
he had been employed to furnish the science for the vessel .
他 有 到过 受雇 到 提供 这 科学 为了 这 血管 .
他受雇为这艘船提供科学方面的支持。

['ni:ðər] [hi:; hi] [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [prə'fest] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [dɑ:k] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ,
Neither he nor any one on board professed to know when Dock would return ,
两者都不 他 也不 任何 一 在 木板 声称 到 知道 什么时候 码头 会 返回 ,
他和船上的任何人都不知道多克何时会回来。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['kæribi:] [wʊd] [seɪl] .
or when the Caribbee would sail .
或者什么时候 这 加勒比海 会 帆 .
或者当加勒比海号航行的时候。

[ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndɪ] ['i:vniŋ] , [wen] [dɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [θri:] [deɪz] , ['li:vər][hæd; həd] ['teɪkən]
On Monday evening , when Dock had been gone three days , Levi had taken
在 周一 晚上 , 什么时候 码头 有 到过 已消失 三 天 , 利维 有 已采取
[ti:] [æt; ət] ['mɪstər] . ['wɑ:tsənz] ,
tea at Mr . Watson's ,
茶 在 先生 . 屈臣氏 ,
星期一晚上, 道克离开三天后, 利维在沃森先生家喝了茶。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['derli] ['peɪpər] , [wɪt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
and was reading the daily paper , which the merchant had brought from
和 曾是 阅读 这 日常的 纸 , 哪个 这 商人 有 带来 从
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
Boston :
波士顿 .
他正在阅读商人从波士顿带来的日报。

" [ðæts] [tu:] [bæd] !
" **That's too bad !**
" 那就是 也 坏的 !
“太可惜了! ”

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" **suddenly exclaimed the young skipper , dropping the paper , and looking at**
" 突然 惊呼 这 年轻的 船长 , 下降 这 纸 , 和 寻找 在
['besɪ] .
Bessie .
贝西 .
“突然, 年轻的船长惊呼一声, 扔掉了手中的报纸, 看向贝西。”

" [wɒts] [tu:] [bæd] , ['li:vər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **What's too bad , Levi ? " she asked .**
" 是什么 也 坏的 , 利维 ? " 她 问 .
“有什么不好的事吗, 利维? ”她问道。

" [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jɑ:t] [reɪs] [ɪn] ['pɔ:rtlənd] ['hɑ:r'bər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n]
" **There's to be a yacht race in Portland harbor to - morrow , at eleven**
" 有 到 是 一个 游艇 种族 在 波特兰 港口 到 - 明天 , 在 十一
[ə'klɒk , əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
“明天上午十一点, 波特兰港将举行一场帆船比赛。”

[tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈpɪtʃər] . "
to sail for a silver pitcher . "
到 帆 为了 一个 银 投手 . "

去追寻一个银壶。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɪkɪd] [ɪn] [ðæt] , " [læft] [ˈbesi] .
" I do not see anything wicked in that , " laughed Bessie .

" 我 做 不是 看 任何事物 邪恶 在 那 , " 笑了 贝西 .

“我不觉得这有什么邪恶的,”贝西笑着说。

" [nɔːr][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] .
" Nor I ; but it is wicked that I did not know of it before .

" 也不 我 ; 但 它 是 邪恶 那 我 做过 不是 知道 的 它 前 .

“我也不知道；但令人遗憾的是，我之前竟然不知道。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [flæg] [wɪl] [biːt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][saɪz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;
I am sure The Starry Flag will beat anything of her size this side of New York ;

我 是 当然 这 星空 旗帜 将要 打 任何事物 的 她 尺寸 这 边 的 新的 约克 ;

我确信，在纽约以外，星旗号能打败任何与它体型相当的船只；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [prəˈvəʊkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ˈsuːnər] ,
and I am provoked to think I did not know of this race sooner ,

和 我 是 挑衅 到 思考 我 做过 不是 知道 的 这 种族 很快 ,

这让我不禁想到，我竟然之前不知道有这个比赛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈpɪtʃər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] . "
for a silver pitcher would be a very handsome ornament for our cabin . "

为了 一个 银 投手 会 是 一个 非常 英俊的 装饰品 为了 我们的 舱 . "

“一个银水罐会是我们小屋里非常漂亮的装饰品。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] [naʊ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] .
" Is it too late now ? " asked Mr . Watson .

" 是 它 也 晚的 现在 ? " 问 先生 . 沃森 .

“现在是不是太晚了？”沃森先生问道。

" [ðə; ði] [reɪs] [kʌmz] [ɔːf] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈfɔːrnuːn] , [ænd; ænd] [faɪv] [jɑːt] [hæv; həv]
" The race comes off at eleven , to - morrow forenoon , and five yachts have

" 这 种族 来 离开 在 十一 , 到 - 明天 午前 , 和 五 游艇 有

[ɔːlˈredi] [ˈentəd] , " [ˈænsər] [ˈliːvər] ,
already entered , " answered Levi ,

已经 进入 , " 回答 利维 ,

“比赛明天上午十一点开始，已经有五艘帆船报名参赛了,”列维回答道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈgen] .
glancing at the paper again .

瞥了一眼 在 这 纸 再次 .

再次瞥了一眼文件。

" [wel] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðer; ðər] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] ? "
" Well , haven't you time to sail down there before the race ? "

" 出色地 , 还没有 你 时间 到 帆 向下 那里 前 这 种族 ? "

“那么，比赛前你难道没有时间航行到那里吗？”

" [ɪf] [wiː; wi][seɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] .
" If we sail to - night we have time enough .

" 如果 我们 帆 到 - 夜晚 我们 有 时间 足够的 .

“如果我们今晚启航，时间足够。”

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðer; ðər][ɪn] [ten] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] ,
We can get there in ten hours with a good breeze ; with a stiff one ,

我们 能 得到 那里 在 十 小时 和 一个 好的 微风 ; 和 一个 僵硬的 一 ,

顺风的话，十个小时就能到；如果风力较大，

[ɪŋ][sɪks] , " [rɪˈplɑɪd] [ˈli:vəɪ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] .
in six , " replied Levi , beginning to be excited .

在 六 , " 回复 利维 , 开始 到 是 兴奋的 .

“六分钟后,”利维回答道, 开始兴奋起来。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [waɪnd] [naʊ] ? "
" How is the wind now ? "

" 如何 是 这 风 现在 ? "

现在风况如何?

" [əˈbaʊt] [west] — [ə; eɪ][sɪks] - [nɑ:t] [briːz] . "
" About west — a six - knot breeze . "

" 关于 西方 — 一个 六 - 结 微风 . "

“大约向西——风速六节。”

" [let] [juːˈes][stɑ:rt][æt; ət] [waɪns] , [ðen] .
" Let us start at once , then .

" 让 我们 开始 在 一次 , 然后 .

“那我们就马上开始吧。”

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [li:f] [sli:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] [æz; əz][ɑ:n] [ʃɔ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] .
I had as lief sleep on board the yacht as on shore , " said Mr . Watson .

我 有 作为 利夫 睡觉 在 木板 这 游艇 作为 在 支撑 , " 说 先生 . 沃森 .

沃森先生说：“我在游艇上睡得和在岸上一样香甜。”

" [oʊ] , [duː][goʊ] !
" O , do go !

" 哦 , 做 去 !

“哦, 快去吧! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbesi] .
" exclaimed Bessie .

" 惊呼 贝西 .

“贝西惊呼道。”

" [duː][goʊ] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] , [ˈlæfɪŋ] .
" Do go ! " repeated Mr . Watson , laughing .

" 做 去 ! " 重复 先生 . 沃森 , 笑 .

“快去吧! ”沃森先生笑着重复道。

" [duː][juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈɡætə,rɪˈɡɑ:tə] , [ˈbesi] ? "
" Do you expect to sail in a regatta , Bessie ? "

" 做 你 预计 到 帆 在 一个 帆船赛 , 贝西 ? "

“贝西, 你打算参加帆船比赛吗? ”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] !
" To be sure I do !

" 到 是 当然 我 做 !

“我当然会! ”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ˈfɑ:ðər] !
I must go , father !

我 必须 去 , 父亲 !

父亲, 我必须走了!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [jɑ:t] , [tuː; tə] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈri:əl] [lɪv; laɪv]
I have been longing , ever since we had the yacht , to sail in a real live
我 有 到过 渴望 , 曾经 自从 我们 有 这 游艇 , 到 帆 在 一个 真实的 居住
[reɪs] . "
race . "
种族 . "

自从我们拥有了那艘游艇以来, 我就一直渴望参加一场真正的帆船比赛。

" [bʌt; bət] , [ˈbesi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [rʌn] [tuː; tə] [ˈpɔːrtlənd] . "

" **But** , **Bessie** , **we** **must** **make** **a** **night** **run** **to** **Portland** . "

" 但 , 贝西 , 我们 必须 制作 一个 夜晚 跑步 到 波特兰 . "

"但是, 贝西, 我们必须连夜赶往波特兰。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] !

" **So much the better** !

" 所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

I shall enjoy it above all things .

我 将 享受 它 多于 全部 事物 .

我将无比享受它。

[maɪ] [stert] - [ruːm] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌp] [sterz] ,

My state - room on board is just as good as my chamber up stairs ,

我的 状态 - 房间 在 木板 是 只是 作为 好的 作为 我的 房间 向上 楼梯 ,

我在船上的舱房和我在楼上的房间一样好。

[ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] [ˈbetər] . "

and I like it better . "

和 我 喜欢 它 更好的 . "

我更喜欢这个。

" [jɔːr; jər] [ænt] [ˈmeri] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ænd] [ˈkænəːt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

" **Your aunt Mary is sick , and cannot go with you , " suggested her father** ,

" 你的 阿姨 玛丽 是 生病的 , 和 不能 去 和 你 , " 建议 她 父亲 ,

"你姑妈玛丽病了, 不能和你一起去,"她父亲建议道。

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [məˈɡɪlvəri] .

alluding to Mrs . McGilvery .

暗示 到 太太 . 麦吉尔弗里 .

暗指麦吉尔维里夫人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈfɑːðər] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈbesi] .

" **But you are going , father , " persisted Bessie** .

" 但 你 是 去 , 父亲 , " 持续 贝西 .

"可是您一定要去, 父亲,"贝西坚持道。

" [truː] , [aɪ][,eɪ ˈem] ; [bʌt; bət] — — "

" **True , I am ; but — —** "

" 真的 , 我 是 ; 但 — — "

"没错, 我是; 但是——"

" [duː] [let] [,em ˈiː][ɡoʊ] , [ˈfɑːðər] . "

" **Do let me go , father** . "

" 做 让 我 去 , 父亲 . "

"父亲, 请放了我吧。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] . "

" **I suppose you must go if you insist upon it** . "

" 我 认为 你 必须 去 如果 你 坚持 之上 它 . "

"既然你坚持, 那我就只好去了。"

" [aɪ][duː] [ɪnˈsɪst][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [maɪt] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈbesi] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːspekt] .

" **I do insist with all my might ! " exclaimed Bessie , delighted with the prospect** .

" 我 做 坚持 和 全部 我的 可能 ! " 惊呼 贝西 , 高兴极了 和 这 前景 .

"我一定要竭尽全力!"贝西兴奋地喊道, 对这个前景感到无比高兴。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ɡet] [ˈredi] , " [sed] [ˈliːvəɪ] ,

" **It will take us a couple of hours to get ready** , " **said Levi** ,

" 它 将要 拿 我们 一个 夫妻 的 小时 到 得到 准备好 , " 说 利维 ,

"我们需要几个小时才能准备好,"利维说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; " [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][get] [ɔ:f][baɪ][ten][ə'klɒk, əu-] .
as he looked at his watch ; " but we can get off by ten o'clock .
作为 他 看起来 在 他的 手表 ; " 但 我们 能 得到 离开 经过 十 点钟 .
他看了看手表；“但是我们可以在十点钟之前下车。”

[ðə; ði]['oʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪz] ,
The only difficulty I can see is ,
这 仅有的 困难 我 能 看 是 ,
我唯一能看到的困难是：

[ðæt] [jɑ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈentəd] [ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] ;
that yachts must be entered on the day before the race ;
那 游艇 必须 是 进入 在 这 天 前 这 种族 ;
参赛帆船必须在比赛前一天报名；

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ə'gen] .
" and he picked up the newspaper again .
" 和 他 挑选 向上 这 报纸 再次 :
于是他又拿起报纸。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get]['oʊvər] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] ,
" We must get over that somehow , " replied Mr . Watson ,
" 我们 必须 得到 超过 那 不知何故 , " 回复 先生 : 沃森 ,
“我们必须想办法克服这个问题，”沃森先生回答说。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ˈli:vai][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
who seemed to be quite as much interested as Levi and his daughter .
WHO 似乎 到 是 相当 作为 很多 感兴趣的 作为 利维 和 他的 女儿 :
他们似乎和利维以及他的女儿一样对此很感兴趣。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?
“如何？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [bri:z] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] , [wi:; wi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ri:tʃ] [ˈpɔ:rtlənd] [bɪˈfɔ:r]
With the best breeze we can expect , we can hardly reach Portland before
和 这 最好的 微风 我们 能 预计 , 我们 能 几乎 抵达 波特兰 前
[sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
six in the morning . "
六 在 这 早晨 : "
即使风力再好，我们也得早上六点才能到达波特兰。

" [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] [ˈredi] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈglɑ:stər] ,
" While you are getting the yacht ready , I will ride over to Gloucester ,
" 尽管 你 是 获得 这 游艇 准备好 , 我 将要 骑 超过 到 格洛斯特 ,
“在你准备游艇的时候，我会骑马去格洛斯特。”

[ænd; ʌnd] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ˈpɔ:rtlənd] , [hu:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg]
and telegraph to a friend of mine in Portland , who will have The Starry Flag
和 电报 到 一个 朋友 的 矿 在 波特兰 , WHO 将要 有 这 星空 旗帜
[ˈentəd] [tu:; tə] - [naɪt] . "
entered to - night . "
进入 到 - 夜晚 : "
并给我在波特兰的一位朋友发电报，他今晚会帮我把《星旗》送去参赛。

" [ðæt] [wɪl] [du:;][aɪ ˈti:] [ˈsplendɪdli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈbesɪ] , [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)l]
" That will do it splendidly ! " exclaimed Bessie , delighted to have the obstacle
" 那 将要 做 它 精彩地 ! " 惊呼 贝西 , 高兴极了 到 有 这 障碍
[rɪˈmu:vɪd] .
removed .
已移除 :

“这下可真是太好了！”贝西兴奋地喊道，障碍物终于被清除了。

" [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['stu:əd] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] , " **The cook and steward are on board , but the hands are all at home ,** " 这 厨师 和 管家 是 在 木板 , 但 这 双手 是 全部 在 家 , " [sed] ['li:vai] . **said Levi .** 说 利维 .

“厨师和管事都在船上，但所有工人都待在家里，”利维说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] . **I will go and find them .** 我 将要 去 和 寻找 他们 .

我会去找他们。

" ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] . **Mr . Watson rang the bell , and ordered the horse and buggy .** 先生 . 沃森 响铃 这 钟 , 和 订购 这 马 和 有缺陷的 .

沃森先生按响了门铃，吩咐人叫来马车。

['besi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [prɪ'pər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:z] , **Bessie went to her room to prepare for the cruise ,** 贝西 去 到 她 房间 到 准备 为了 这 巡航 , 贝西回房间准备乘船游览。

[ænd; ənd]['li:vai] ['heɪsnd] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . - [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [mæt] , **and Levi hastened over to Mr . Mogmore's house , where he found Mat ,** 和 利维 加快 超过 到 先生 . - 房子 , 在哪里 他 成立 垫 , 于是利维赶紧赶到莫格莫尔先生家，在那里他找到了马特。

[hu:m] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [hændz] . **whom he sent to look up the other three hands .** 谁 他 发送 到 看 向上 这 其他 三 双手 . 他派人去查明另外三只手的情况。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [pəʊld] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] . **The young skipper pulled off to the yacht .** 这 年轻的 船长 拉 离开 到 这 游艇 . 年轻的船长把船开回了游艇。

[ðə; ði]['wɔ:tər][tæŋks][wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['wi:ks] [sə'plai] [æt; ət] **The water tanks were examined , and found to contain a week's supply at** 这 水 坦克 是 检查 , 和 成立 到 包含 一个 本周 供应 在 [li:st] . **least .** 至少 .

检查后发现，水箱内至少有足够一周使用的水量。

[ðə; ði] ['stu:əd] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][də'rek(jə)nz][tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [men] , **The steward was sent on shore , with directions to bring off the men ,** 这 管家 曾是 发送 在 支撑 , 和 方向 到 带来 离开 这 男人 , 管家被派上岸，奉命将这些人带下船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [freʃ] [prə'vɪʒnz] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [tu:] [steɪt] **and a stock of ice and fresh provisions , after he had put the two state** 和 一个 库存 的 冰 和 新鲜的 条款 , 后 他 有 放 这 二 状态 - [ru:mz; rɒmz][ɪn]['ɔ:rdər] . **- rooms in order .** - 房间 在 命令 .

在把两个舱室收拾妥当之后，他还储备了冰块和新鲜食物。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [steɪk] , [tʃɒps] , ['bʌtər] , [mɪlk] , [ænd; ənd][aɪs] , **By the time Augustus had procured his steak , chops , butter , milk , and ice ,** 经过 这 时间 奥古斯都 有 采购 他的 牛排 , 排骨 , 黄油 , 牛奶 , 和 冰 , 等奥古斯都准备好牛排、猪排、黄油、牛奶和冰块时，

[ðə; ði] [fɔ:r] [hændz][hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] , [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n]
the four hands had assembled at the landing - place , in readiness to go on
这 四 双手 有 组装 在 这 降落 - 地方 , 在 准备就绪 到 去 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

四名船员已在登陆点集合，准备登船。

" ['hɜ:ri] [ʌp] , [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['stu:əd] .
" **Hurry up , now !** " **said the steward** .
" 匆忙 向上 , 现在 ! " 说 这 管家 .

“快点！”管家说道。

" ['kæptɪn] ['fer,fɪ:ld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
" **Captain Fairfield is waiting for us** . " "
" 队长 费尔菲尔德 是 等待 为了 我们 . "

“费尔菲尔德上尉正在等我们。”

" [ðer; ðər] ! " ['ɪkskleɪmd] [mæt] - , " [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wʌn] [θɪŋ] .
" **There !** " **exclaimed Mat Mogmore ,** " **I have forgotten one thing** .
" 那里 ! " 惊呼 垫 - , " 我 有 被遗忘的 一 事物 .

“对了！”马特·莫格莫尔惊呼道，“我忘了一件事。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tuʊld][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['geɪlz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz]
The captain told me to see Mr . Gayles , and tell him the yacht was
这 队长 讲述 我 到 看 先生 . 盖尔斯 , 和 告诉 他 这 游艇 曾是
[gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['pɔ:rtlənd] ;
going to Portland ;
去 到 波特兰 ;

船长让我去见盖尔斯先生，告诉他游艇要去波特兰；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
and I did not think of it till this minute . "
和 我 做过 不是 思考 的 它 直到 这 分钟 . "

直到刚才我才想到这件事。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stu:əd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **We can't wait for you ,** " **replied the steward , impatiently** .
" 我们 不能 等待 为了 你 , " 回复 这 管家 , 不耐烦地 .

“我们不能等你了，”乘务员不耐烦地回答道。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [weɪt] .
" **You needn't wait** .
" 你 不必 等待 .

你无需等待。

[aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [pʊt][em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] .
I will get some one to put me on board .
我 将要 得到 一些 一 到 放 我 在 木板 .

我会找人安排我上船。

[gʊʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

" [ænd; ənd][mæt][ræn][ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tə:rdz] ['mɪstər] . - [haʊs] .
" **And Mat ran up the rocks , and hastened towards Mr . Gayles's house** .
" 和 垫 跑 向上 这 岩石 , 和 加快 向 先生 . - 房子 .

“于是马特跑上岩石，急忙朝盖尔斯先生的房子跑去。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrɪd] ['oʊnlɪ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][fɔːrm][frʌm; frəm]
But he hurried only a moment , till the darkness concealed his form from
但 他 慌忙 仅有的 一个 片刻 , 直到 这 黑暗 暗 他的 形式 从
[hɪz; ɪz] ['ʃɪp,meɪts] .
his shipmates .
他的 船友 .

但他只匆匆走了片刻，黑暗便将他的身影遮蔽，他的船员们便看不见他了。

[ɪn'sted] [ʌ; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
Instead of going up to the town ,
反而 的 去 向上 到 这 镇 ,
[wɪl] [tə] [lændɪŋ] [plɛs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] .
he returned to the landing - place as soon as the boat had left .
他 返回 到 这 降落 - 地方 作为 很快 作为 这 船 有 左边 .
[hɪ; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [plɛs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] .
he returned to the landing - place as soon as the boat had left .
他 返回 到 这 降落 - 地方 作为 很快 作为 这 船 有 左边 .

而不是去镇上，
船一离开，他就返回了码头。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [naɪn] .
While he stood on the rocks , the clock struck nine .
尽管 他 站立 在 这 岩石 , 这 钟 击 九 .
[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [naɪn] .
While he stood on the rocks , the clock struck nine .
尽管 他 站立 在 这 岩石 , 这 钟 击 九 .

当他站在岩石上时，时钟敲响了九点。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ə; eɪ] [boʊt] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn][mæn] , [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
A few moments later , a boat , containing one man , pulled up to the Point .
一个 很少 时刻 之后 , 一个 船 , 包含 一 男人 , 拉 向上 到 这 观点 .
[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ə; eɪ] [boʊt] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn][mæn] , [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
A few moments later , a boat , containing one man , pulled up to the Point .
一个 很少 时刻 之后 , 一个 船 , 包含 一 男人 , 拉 向上 到 这 观点 .

片刻之后，一艘载着一名男子的船驶到了岬角。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" Is it all right ? " asked the person in the boat .
" 是 它 全部 正确的 ? " 问 这 人 在 这 船 .
[ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" Is it all right ? " asked the person in the boat .
" 是 它 全部 正确的 ? " 问 这 人 在 这 船 .

“一切都好吗？”船上的人问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [mæt] - , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
" All right , " answered Mat Mogmore , as he stepped into the boat .
" 全部 正确的 , " 回答 垫 - , 作为 他 步 进入 这 船 .
[ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [mæt] - , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
" All right , " answered Mat Mogmore , as he stepped into the boat .
" 全部 正确的 , " 回答 垫 - , 作为 他 步 进入 这 船 .

“好的，”马特·莫格莫尔一边回答，一边踏上了船。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; ['mɪstər] . ['wɔːtsn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .
" We have no time to lose ; Mr . Watson will return soon .
" 我们 有 不 时间 到 失去 ; 先生 . 沃森 将要 返回 很快 .
[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; ['mɪstər] . ['wɔːtsn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .
" We have no time to lose ; Mr . Watson will return soon .
" 我们 有 不 时间 到 失去 ; 先生 . 沃森 将要 返回 很快 .

“我们没有时间可以浪费了；沃森先生很快就会回来。”

" [mæt] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [plɛs] ,
" Mat took one of the oars , and they rowed over to the landing - place ,
" 垫 采取 一 的 这 桨 , 和 他们 划船 超过 到 这 降落 - 地方 ,
[mæt] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [plɛs] ,
" Mat took one of the oars , and they rowed over to the landing - place ,
" 垫 采取 一 的 这 桨 , 和 他们 划船 超过 到 这 降落 - 地方 ,

“马特拿起一支桨，他们划向了码头。”

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔːtsənz] [haʊs] .
in the rear of Mr . Watson's house .
在 这 后部 的 先生 . 屈臣氏 房子 .
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔːtsənz] [haʊs] .
in the rear of Mr . Watson's house .
在 这 后部 的 先生 . 屈臣氏 房子 .

在沃森先生家的后院。

[mæt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Mat went up to the side door and rang the bell .
垫 去 向上 到 这 边 门 和 响铃 这 钟 .
[mæt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Mat went up to the side door and rang the bell .
垫 去 向上 到 这 边 门 和 响铃 这 钟 .

马特走到侧门，按响了门铃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['sɜ:rvənt][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [si:]
He was admitted to the entry , and told the servant he wished to see
他 曾是 承认 到 这 入口 , 和 讲述 这 仆人 他 希望 到 看
[mis] ['wɑ:tsn] .
Miss Watson .
错过 沃森 .

他被允许进入房间，并告诉仆人他想见沃森小姐。

['besi] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] ['redi] , [keɪm] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['trævəlɪŋ] [bæg][ɪn]
Bessie , who was now all ready , came down stairs with her travelling bag in
贝西 , WHO 曾是 现在 全部 准备好 , 来了 向下 楼梯 和 她 旅行 包 在
[hɜ:r; hə][hænd] .
her hand .
她 手 .

一切准备就绪的贝西提着旅行包下了楼。

" ['kæptɪn] ['fer,fɪ:ld] [sent] [,em 'i:] [ɑ:n] [ɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [mæt] .
" Captain Fairfield sent me on shore for you , " said Mat .
" 队长 费尔菲尔德 发送 我 在 支撑 为了 你 , " 说 垫 .

“费尔菲尔德船长派我上岸来找你，”马特说。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['besi] .
" Where is my father ? " asked Bessie .
" 在哪里 是 我的 父亲 ? " 问 贝西 .

“我爸爸在哪里？”贝西问道。

" [hi:; hi][ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] .
" He is on board .
" 他 是 在 木板 .

他已同意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was in a hurry to see the captain , and went on board with the
他 曾是 在 一个 匆忙 到 看 这 队长 , 和 去 在 木板 和 这
['stu:ərd] .
steward .
管家 .

他急着去见船长，便和乘务员一起上了船。

[ðə; ði] [jɑ:t] [ɪz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][seɪl] [naʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] .
The yacht is all ready to sail now , as soon as you go on board .
这 游艇 是 全部 准备好 到 帆 现在 , 作为 很快 作为 你 去 在 木板 .

游艇已经准备就绪，你上船后即可启航。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['li:vai][tu:; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]['æftər][hɜ:r; hə] ;
" It was not exactly like Levi to send one of his hands after her ;
" 它 曾是 不是 确切地 喜欢 利维 到 发送 一 的 他的 双手 后 她 ;

“利维派人追赶她，这不太像他的作风；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] .
but the yacht was going off in a hurry , and he must be very busy .
但 这 游艇 曾是 去 离开 在 一个 匆忙 , 和 他 必须 是 非常 忙碌的 .

但游艇很快就要开走了，他一定非常忙。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;
It was strange that her father did not come home before he went on board ;
它 曾是 奇怪的 那 她 父亲 做过 不是 来 家 前 他 去 在 木板 ;

奇怪的是，她父亲在登机前没有回家；

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ,
but perhaps he had learned something more about the race ,
但 也许 他 有 学习 某物 更多的 关于 这 种族 ,

但或许他对这场比赛有了更深的了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˈliːvaɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and was in haste to inform Levi of it .
和 曾是 在 匆忙 到 通知 利维 的 它 .

他急忙将此事告知利维。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][trɪp] [wʊd] [biː; bi] [əˈbændənd] .

She was only afraid that the trip would be abandoned .
她 曾是 仅有的 害怕的 那 这 旅行 会 是 弃 .

她只是担心这次旅行会被取消。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentri] , [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] " [ræp] [ʌp] [wɔːrm] ,

Her mother came to the entry , told her to " wrap up warm ,
她 母亲 来了 到 这 入口 , 讲述 她 到 " 裹 向上 温暖的 ,

她母亲来到门口, 告诉她“穿暖和点”,

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət]

" be careful not to take cold , and then kissed her with an affectionate
" 是 小心 不是 到 拿 寒冷的 , 和 然后 亲吻 她 和 一个 亲热

[əˈduː] .

adieu .
再见 .

“小心别着凉了。”然后深情地吻别了她。

[mæt] - [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

Mat Mogmore led the way down to the boat ,
垫 - 引领 这 方式 向下 到 这 船 ,

马特·莫格莫尔带头走向船边,

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .

and assisted her to a seat in the stern - sheets .
和 协助 她 到 一个 座位 在 这 船尾 - 纸张 .

然后扶她坐到船尾的座位上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɑːn][ðə; ði]

The night was clear ; but it was quite dark , and the darkness on the
这 夜晚 曾是 清除 ; 但 它 曾是 相当 黑暗的 , 和 这 黑暗 在 这

[ˈwɔːtər][ɪz] [diːpər] ,

water is deeper ,
水 是 更深 ,

夜色晴朗, 但地面却很黑, 水面上的黑暗更加深邃。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dens] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]

and more dense , to a person unaccustomed to the sea , than on the
和 更多的 稠密 , 到 一个 人 不习惯 到 这 海 , 比 在 这

[lənd] .

land .
土地 .

对于不习惯大海的人来说, 大海比陆地更密实。

[ˈbesɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Bessie was not afraid ; but after the boat had gone a few rods from the
贝西 曾是 不是 害怕的 ; 但 后 这 船 有 已消失 一个 很少 杆 从 这

[ʃɔːr] ,

shore ,
支撑 ,

贝西并不害怕; 但当船驶离岸边几杆远后,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,

she had no idea where she was ,
她 有 不 主意 在哪里 她 曾是 ,

她完全不知道自己身在何处。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [briːdz] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [siː] .
for the gloom of night breeds confusion in the mind on the sea .
为了 这 愁云 的 夜晚 品种 困惑 在 这 头脑 在 这 海 .

夜幕降临，大海上的人们心神恍惚。

[ˈbesi] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [mæts] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ;
Bessie did not recognize Mat's companion in the boat ;
贝西 做过 不是 认出 垫子的 伴侣 在 这 船 ;

贝西没有认出船上马特的同伴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
but she supposed he was one of the crew of the yacht .
但 她 据称 他 曾是 一 的 这 全体人员 的 这 游艇 .

但她猜测他是游艇上的船员之一。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz]
He did not speak , and she had no reason to suspect that anything was
他 做过 不是 说话 , 和 她 有 不 原因 到 怀疑 那 任何事物 曾是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

他一言不发，她也没有任何理由怀疑出了什么事。

[mæt] - [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Mat Mogmore was well known to her , and had been long before the
垫 - 曾是 出色地 已知 到 她 , 和 有 到过 长的 前 这
[jɑːt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
yacht was built .
游艇 曾是 建造 .

她很了解马特·莫格莫尔，早在游艇建造之前就认识他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈliːvaɪz] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni]
He was one of Levi's hands , and his presence , if she had had any
他 曾是 一 的 李维斯 双手 , 和 他的 在场 , 如果 她 有 有 任何
[səsˈpɪʃənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,

他是利维的手下之一，他的出现，如果她之前还有任何怀疑的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɜːr; hər] .
would have been enough to satisfy her .
会 有 到过 足够的 到 满足 她 .

这就足以让她满意了。

" [haʊ] [dɑːrk][aɪˈtiː][ɪz] ! " [sed] [ˈbesi] [tuː; tə][mæt] , [huː] [pʊld] [ðə; ði][ˈæftər] [ɔːr] .
" **How dark it is ! " said Bessie to Mat , who pulled the after oar .**
" 如何 黑暗的 它 是 ! " 说 贝西 到 垫 , WHO 拉 这 后 桨 .

“天真黑啊！”贝西对拉着后桨的马特说。

" [nɑːt] [ˈveri] [dɑːrk] , [mɪs] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] .
" **Not very dark , miss , " replied Mat .**
" 不是 非常 黑暗的 , 错过 , " 回复 垫 .

“不是很黑，小姐，”马特回答道。

" [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][kɔːl][aɪˈtiː] [ˈveri] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː]
" **The stars are out , and we don't call it very dark when we can see**
" 这 明星 是 出去 , 和 我们 不 称呼 它 非常 黑暗的 什么时候 我们 能 看
[ðəm; ðəm] . " **them .** " **"**
他们 . " **"**

“星星都出来了，我们能看到星星，就不能说天很黑。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [si:] ['eniθɪŋ] , [ɔ:r] [tel] [wer] [aɪ][er 'em] .

" **But I cannot see anything , or tell where I am .**
" 但 我 不能 看 任何事物 , 或者 告诉 在哪里 我 是 .

但我什么也看不见, 也不知道自己在哪里。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [els] . "**I can see the lights in the town , but I can't make out anything else .**"
我 能 看 这 灯 在 这 镇 , 但 我 不能 制作 出去 任何事物 别的 . "

我能看到镇上的灯光, 但其他什么都看不清。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

" **Because you are not used to it .**
" 因为 你 是 不是 用过的 到 它 .

因为你还不习惯。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [jɑ:t] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ? "

Can't you see the yacht right ahead of us ? "
不能 你 看 这 游艇 正确的 前方 的 我们 ? "

你没看到我们前面那艘游艇吗?

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] ,

" **I can see the outline of a vessel ,**
" 我 能 看 这 大纲 的 一个 血管 ,

我能看到一艘船的轮廓,

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg][ɔ:r][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˈves(ə)] . "

but I couldn't tell whether it was The Starry Flag or a fishing vessel . "
但 我 不能 告诉 无论 它 曾是 这 星空 旗帜 或者 一个 钓鱼 血管 . "

但我分辨不出那是“星旗号”还是渔船。

" [ɪts] [ðə; ði] [jɑ:t] .

" **It's the yacht .**
" 它是 这 游艇 .

“是那艘游艇。”

" ['besɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlənd] ,

" **Bessie looked around her , and tried to distinguish the headlands ,**
" 贝西 看起来 大约 她 , 和 尝试 到 区分 这 海岬 ,

贝西环顾四周, 试图分辨出各个岬角。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ['restɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:r] - [ɪt] [skaɪ] .

which looked like masses of darkness resting beneath the star - lit sky .
哪个 看起来 喜欢 群众 的 黑暗 休息 下面 这 星星 - 点燃 天空 .

看起来就像一大片黑暗笼罩在星空之下。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [jɑ:t] , " [sed] [mæt] ,

" **Now you can see the yacht , " said Mat ,**
" 现在 你 能 看 这 游艇 , " 说 垫 ,

“现在你们可以看到游艇了,”马特说道。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [jɑ:t] .

as the boat approached a vessel which was not unlike the yacht .
作为 这 船 接近 一个 血管 哪个 曾是 不是 与众不同 这 游艇 .

当小船靠近一艘与游艇颇为相似的船只时。

" [jes] , [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [ˈænsər] [ˈbesɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .

" **Yes , I see her plain enough now , " answered Bessie , taking it for granted .**
" 是的 , 我 看 她 清楚的 足够的 现在 , " 回答 贝西 , 采取 它 为了 的确 .

“是的, 我现在看得很清楚了,”贝西理所当然地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [naɪt] [tu:; tə][seɪl] , " [ˈædɪd] [mæt] ,

" **It's a very pleasant night to sail , " added Mat ,**
" 它是 一个 非常 令人愉快的 夜晚 到 帆 , " 额外 垫 ,

“今晚是个非常适合航行的夜晚,”马特补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ʌp] [ə,ɔ:ŋ'said] [ðə; ði] ['ves(ə)] .

as the boat ran up alongside the vessel .

作为 这 船 跑 向上 旁边 这 血管 .

当小艇驶近那艘船时。

" [ˈbju:tɪf(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['besi] , [æz; əz][fi; ji] [lɒkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sta:rz] .

" Beautiful ! " exclaimed Bessie , as she looked up to the stars .

" 美丽的 ! " 惊呼 贝西 , 作为 她 看起来 向上 到 这 明星 .

“真美！”贝西抬头望着星星，惊叹道。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ;

The boat was brought up to the gangway ;

这 船 曾是 带来 向上 到 这 舷梯 ;

船被拖到了舷梯旁；

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔ:r] [stept] [ʌʊt][ænd; ɐnd] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hær][ɑ:n] [bɔ:rd] .

the man at the bow oar stepped out and assisted her on board .

这 男人 在 这 弓 桨 步 出去 和 协助 她 在 木板 .

船头的划桨手走下船，扶她上了船。

[mæt] - [dɪd][nɑ:t] ['fa:ləʊ] [hɜ:r; hær] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ɐnd] [pʊld] [ə'weɪ]

Mat Mogmore did not follow her , but pushed off the boat , and pulled away

垫 - 做过 不是 跟随 她 , 但 推动 离开 这 船 , 和 拉 离开

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .

into the darkness .

进入 这 黑暗 .

马特·莫格莫尔没有跟随她，而是推开船，驶入了黑暗中。

[aɪ 'ti:] [sti:l] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fær][ðə; ði] ['seɪlɪŋ]

It still wanted more than half an hour of the time appointed for the sailing

它 仍然 通缉 更多的 比 一半 一个 小时 的 这 时间 任命 为了 这 帆船

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .

of the yacht .

的 这 游艇 .

游艇航行所需时间仍比预定时间多出半个小时。

[mæt] [pʊld] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)] , [ænd; ɐnd] [ðen] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] .

Mat pulled a short distance from the vessel , and then lay upon his oars .

垫 拉 一个 短的 距离 从 这 血管 , 和 然后 躺 之上 他的 桨 .

马特划离船身不远，然后趴在了船桨上。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] , [ˈi:ðər] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz]

He waited there fifteen minutes , either to kill the time or to arrange his plans

他 等待 那里 十五 分钟 , 任何一个 到 杀 这 时间 或者 到 安排 他的 计划

,

,

,

他在那里等了十五分钟，要么是为了消磨时间，要么是为了安排他的计划。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ræn] [ʌp] [ə,ɔ:ŋ'said] [ðə; ði] [jɑ:t] .

and then ran up alongside the yacht .

和 然后 跑 向上 旁边 这 游艇 .

然后跑到游艇旁边。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt] ['besi] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪbi:] !

He had put Bessie on board of the Caribbee !

他 有 放 贝西 在 木板 的 这 加勒比海 !

他把贝西送上了加勒比号！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [dɑ:k] ['vɪnsnt] .

He was actually in the employ of Dock Vincent .

他 曾是 实际上 在 这 采用 的 码头 文森特 .

他实际上是文森特船长的雇员。

[mæt] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] , [hu:z] ['fɔ:rseɪl,'fɔ:rsɪ][ænd; ənd][ˈmeɪnseɪl,'meɪnsɪ]
Mat stepped on the deck of The Starry Flag , whose foresail and mainsail
垫 步 在 这 甲板 的 这 星空 旗帜 , 谁 前帆 和 主帆
[hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] ,
had been hoisted ,
有 到过 吊起 ,

马特踏上了“星旗号”的甲板，这艘船的前帆和主帆都已经升起。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['æŋkər] [hoʊv] [ʃɔ:rt] .
and her anchor hove short .
和 她 锚 霍夫 短的 .
她的锚停得很短。

[ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ,
The lamps in the cabin and state - rooms were lighted ,
这 灯 在 这 舱 和 状态 - 房间 是 照明 ,
船舱和客舱里的灯都亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:əd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] ,
and the steward was as busy as a bee ,
和 这 管家 曾是 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 ,
管家忙得像只蜜蜂。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌns] [mɔ:r] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑ:n]
and delighted at the thought of once more having the beautiful young lady on
和 高兴极了 在 这 想法 的 一次 更多的 拥有 这 美丽的 年轻的 女士 在
[bɔ:rd] ;
board ;
木板 ;

一想到能再次让这位美丽的年轻女士登机，就感到无比高兴；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] , [hɜ:r; hər]
for it was a joy to serve her , her smile was so sweet , her
为了 它 曾是 一个 喜悦 到 服务 她 , 她 微笑 曾是 所以 甜的 , 她
[vɔɪs] [soʊ] ['plez(ə)nt] ,
voice so pleasant ,
嗓音 所以 令人愉快的 ,

服侍她是一种快乐，她的笑容如此甜美，她的声音如此悦耳。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
and her heart so full of kindness .
和 她 心 所以 满的 的 仁慈 .
她有一颗充满善良的心。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [mæt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['li:vər] , [æz; əz][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['si:mən] [keɪm] [ɑ:n]
" **Where are you , Mat ?** " **demanded Levi , as the treacherous seaman came on**
" 在哪里 是 你 , 垫 ? " 要求 利维 , 作为 这 奸诈 水手 来了 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

“马特，你在哪里？”奸诈的水手利维登上船后问道。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [tɪl]
" **My mother has just had a fit , and they say she will not live till**
" 我的 母亲 有 只是 有 一个 合身 , 和 他们 说 她 将要 不是 居住 直到
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我母亲刚刚癫痫发作，医生说她活不到明天早上了。”

" [rɪˈplaɪd] [mæt] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈkɑːnsələt] [ʌv; əv] [təʊnz] .
" **replied Mat , in the most disconsolate of tones .**
" 回复 垫 , 在 这 最多 沮丧的 的 音调 .

“马特用极其沮丧的语气回答道。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ˈhædnt] [sent] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
" **I shouldn't have come on board at all if Mr . Watson hadn't sent me with**
" 我 不应该 有 来 在 木板 在 全部如果 先生 : 沃森 之前没有 发送 我 和
[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . " **a message to you .** "
一个 信息 到 你 : "

“如果不是沃森先生派我给你带话，我根本就不应该上船。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ? " [æskt] [ˈliːvaɪ] , [ˈtendərli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti]
" **What was the message ?** " **asked Levi , tenderly , for he was full of pity**
" 什么 曾是 这 信息 ? " 问 利维 , 温柔地 , 为了 他 曾是 满的 的 遗憾
[fɔːr; fər][mæt] . **for Mat .**
为了 垫 :

“那是什么信息？”利维温柔地问道，因为他非常同情马特。

" [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd] [mɪs] [ˈbesi] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈpɔːrtlənd]
" **He told me to tell you that he and Miss Bessie would meet you in Portland**
" 他 讲述 我 到 告诉 你 那 他 和 错过 贝西 会 见面 你 在 波特兰
[ɑːn][jɔːr; jər][əˈraɪv(ə)] . **on your arrival .**
在 你的 到达 :

“他让我转告你，他和贝西小姐会在你抵达波特兰时与你见面。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər]
Her mother made such a fuss about her going off in the night without her
她 母亲 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 她 去 离开 在 这 夜晚 没有 她
[ænt] , **aunt ,**
阿姨 ,

她妈妈对她晚上没跟姑姑一起出去这件事大发雷霆。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz] ,
that her father decided to take the cars ,
那 她 父亲 决定 到 拿 这 汽车 ,

她父亲决定把车开走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ˈglɑːstər] [ðæt] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [treɪn] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [twelv]
for he heard in Gloucester that an excursion train would come along about twelve
为了 他 听到 在 格洛斯特 那 一个 短途旅行 火车 会 来 沿着 关于 十二
[əˈklɒk, əu-] . " **o'clock .** "
点钟 : "

因为他在格洛斯特听说，大约十二点钟会有一列观光火车经过。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈliːvaɪ] .
" **Very well ,** " **said Levi .**
" 非常 出色地 , " 说 利维 :

“很好，”利维说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ænd] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **I will go on shore with you and see about it .**
" 我 将要 去 在 支撑 和 你 和 看 关于 它 :

“我会和你一起上岸看看情况。”

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [get] [ˈbetər] . "
" I hope your mother will get better . "

我 希望 你的 母亲 将要 得到 更好的 . "

我希望你母亲早日康复。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ˈstɑːrtɪd] [raɪt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [wɪð; wɪθ] [ˈbesi] . "
Mr . Watson started right off in the buggy with Bessie . "

先生 . 沃森 开始 正确的 离开 在 这 有缺陷的 和 贝西 . "

沃森先生立刻就坐着马车带着贝西出发了。

" [hæz; həz][hiː; hi] [ɡɔːn] ? "
" Has he gone ? "
" 有 他 已消失 ? "

他走了吗？

" [jes] , [hiː; hi] [went] [raɪt] [ɔːf] .
" Yes , he went right off .
" 是的 , 他 去 正确的 离开 .

“是的，他立刻就走了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ˈbevərli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
He was in a hurry , for he has to drive to Beverly to catch the
他 曾是 在 一个 匆忙 , 为了 他 有 到 驾驶 到 贝弗利 到 抓住 这
train .
train .
火车 .

他很着急，因为他得开车去贝弗利赶火车。

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [ɔːr] . "
You won't see him if you go on shore . "
你 惯于 看 他 如果 你 去 在 支撑 . "

你上岸后就见不到他了。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Then I think I will not go ; but I will not keep you a moment ,
" 然后 我 思考 我 将要 不是 去 ; 但 我 将要 不是 保持 你 一个 片刻 ,
"那么我想我就不去了；但我不会耽误你片刻。"

" [ˈædɪd] [ˈliːvaɪ] .
" added Levi .
" 额外 利维 .

利维补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [əˈnʌðər] [hænd][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən][get][tɑːm][ˈsæmpsən] . "
" If you want another hand in my place , I can get Tom Sampson . "
" 如果 你 想 其他 手 在 我的 地方 , 我 能 得到 汤姆 桑普森 . "

“如果你想找个人代替我，我可以找汤姆·桑普森。”

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈbɔːŋ] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːr] [help] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːvaɪ] , [æz; əz][mæt]
" We can get along very well without any more help , " replied Levi , as Mat
" 我们 能 得到 沿着 非常 出色地 没有 任何 更多的 帮助 , " 回复 利维 , 作为 垫
[pʊʃt] [ɔːf] .
pushed off .
推动 离开 .

“我们不需要任何帮助也能相处得很好，”马特推开利维时，利维回答道。

[ˈliːvaɪ][wʌz; wəz] [ˈvekst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsənz] [tɪˈmɪdəti] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbesɪz]
Levi was vexed that Mrs . Watson's timidity had deprived him of Bessie's
利维 曾是 烦恼 那 太太 : 屈臣氏 胆怯 有 被剥夺的 他 的 贝西的
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

莱维很恼火，沃森太太的胆怯让他失去了贝西的陪伴；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
but it was like her , and on their trip to the eastward ,
但 它 曾是 喜欢 她 , 和 在 他们的 旅行 到 这 向东 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
但这很像她，在他们向东的旅途中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][pɔːrt] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
he had been obliged to be in port every night to please her .
他 有 到过 有义务 到 是 在 港口 每一个 夜晚 到 请 她 .
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][pɔːrt] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
为了取悦她，他不得不每晚都待在港口。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈpæsəndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ˈpɔːrtlənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
However , he would receive his passengers on board at Portland the next morning ;
然而 , 他 会 收到 他的 乘客 在 木板 在 波特兰 这 下一个 早晨 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，第二天早上他将在波特兰港迎接乘客；并且，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [ðə; ði] [jɑːt] [trɪpt] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
in a few minutes more , the yacht tripped her anchor , and sailed out of the
在 一个 很少 分钟 更多的 , 这 游艇 绊倒了 她 锚 , 和 航行 出去 的 这
[beɪ] .
bay .
湾 .

几分钟后，游艇起锚驶出了海湾。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈeks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :

第十九章

[ðə; ði] [ˈkæribiː] .
THE CARIBBEE .
这 加勒比海 :

加勒比海。

[ˈbesɪ] [ˈwɑːtsn] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæribiː] ,
Bessie Watson stood upon the deck of the Caribbee ,
贝西 沃森 站立 之上 这 甲板 的 这 加勒比海 ,
[ˈbesɪ] [ˈwɑːtsn] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæribiː] ,
贝西·沃森站在加勒比号的甲板上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)]
and in the darkness of the night she did not at first discover that the vessel
和 在 这 黑暗 的 这 夜晚 她 做过 不是 在 第一的 发现 那 这 血管
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [flæg] .
was not The Starry Flag .
曾是 不是 这 星空 旗帜 :

在漆黑的夜里，她起初并没有发现这艘船并不是“星旗号”。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [ðæt] [ˈliːvaɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
She wondered that Levi , with his accustomed devotion ,
她 想知道 那 利维 , 和 他的 习惯 虔诚 ,
[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [ðæt] [ˈliːvaɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
她不禁纳闷，利维一向如此忠诚，

[dɪd][nɑ:t] [sprɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;
did not spring to receive her when she came on board ;
做过 不是 春天 到 收到 她 什么时候 她 来了 在 木板 ;
她上船时，并没有上前迎接她；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['stu:əd] [dɪd][nɑ:t]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ;
that the steward did not present his smiling face ;
那 这 管家 做过 不是 展示 他的 微笑 脸 ;
管家没有露出笑容；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['evəɹ] - ['æŋkʃəs] ['fa:ðəɹ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'ʃʊɹ] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][fɔ:l]
and that her ever - anxious father failed to assure himself that she did not fall
和 那 她 曾经 - 焦虑的 父亲 失败的 到 保证 他自己 那 她 做过 不是 落下
[ˈoʊvərbɔ:rd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɔʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .
overboard in passing from the boat to the vessel .
落水 在 通过 从 这 船 到 这 血管 .
而她那总是忧心忡忡的父亲却没能确保她在从小船到大船上的途中没有落水。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:təɹ] ,
She was an only daughter ,
她 曾是 一个 仅有的 女儿 ,
她是家里的独生女。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪəd] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌstəməri] [tu:; tə] " [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [gɑ:rd] " [ænd; ənd]
and when she appeared it was customary to " turn out the guard " and
和 什么时候 她 出现 它 曾是 习惯 到 " 转动 出去 这 警卫 " 和
[peɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɔnəz] .
pay all the honors .
支付 全部 这 荣誉 .
当她出现时，按照惯例要“派出卫兵”并给予所有荣誉。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['besɪ] ['wa:tsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ɪz] ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)] .
To say that Bessie Watson was a pretty girl , is saying very little .
到 说 那 贝西 沃森 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 是 说 非常 小的 .
说贝西·沃森是个漂亮女孩，这远远不够。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
She was a good girl — and this is saying something more , and something
她 曾是 一个 好的 女孩 — 和 这 是 说 某物 更多的 , 和 某物
[ˈbetəɹ] .
better .
更好的 .
她是个好女孩——这句话的含义远不止于此，它更有意义，也更令人赞赏。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:ɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['kɑ:mən] [sens] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
Nothing but a true heart and excellent common sense saved her from
没有什么 但 一个 真的 心 和 出色的 常见的 感觉 已保存 她 从
['bi:ɪŋ] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] [ænd; ənd] ['mʌðəɹ] .
being spoiled by the indulgence of her father and mother .
存在 被宠坏了 经过 这 放纵 的 她 父亲 和 母亲 .
只有一颗善良的心和极佳的常识才使她免于被父母的溺爱所宠坏。

[ə'nʌðəɹ] [ˌdevə'ti:] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [ə'dɔrd] [hɜ:r; həɹ] ;
Another devotee was added to those who adored her ;
其他 信徒 曾是 额外 到 那些 WHO 受人喜爱 她 ;
又多了一位崇拜她的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] ['iːv(ə)n][baɪ]['liːvaɪz] ['flætəri] , [ɪf] [sʌtʃ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]
but she refused to be spoiled even by Levi's flattery , if such it could
但 她 拒绝 到 是 被宠坏了 甚至 经过 李维斯 奉承 , 如果 这样的 它 可以
[biː; bi] [kɔːld] ;
be called ;
是 称为 ;

但她拒绝被莱维的奉承所宠坏，如果那也能称之为奉承的话；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv]
for the young skipper was as sincere in his admiration of her as of
为了 这 年轻的 船长 曾是 作为 真诚 在 他的 钦佩 的 她 作为 的
[ðə; ði] [jɑːt] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
the yacht he commanded .
这 游艇 他 命令 .

这位年轻的船长对她的喜爱，丝毫不亚于他对所指挥的游艇的喜爱。

['besi] [dɪd][nɔːt] [paʊt] [ɔːr] [flaʊt] [wen] ['niːðər] ['liːvaɪ][nɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
Bessie did not pout or flout when neither Levi nor her father appeared to receive
贝西 做过 不是 噘 或者 蔑视 什么时候 两者都不 利维 也不 她 父亲 出现 到 收到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当利维和她父亲都没有来接她时，贝西并没有撅嘴或耍脾气。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð; wɪθ][mæt] - [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['gɔːli] ,
The man who had been in the boat with Mat Mogmore was Captain Gauley ,
这 男人 WHO 有 到过 在 这 船 和 垫 - 曾是 队长 高利 ,
[ðə; ði]['streɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

与马特·莫格莫尔同船的那个人是陌生人高利船长。

[ˈæftər] ['hændɪŋ] ['besi] [ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ɪn] ['saɪləns] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæbɪn] .
After handing Bessie on board , he led the way , in silence , towards the cabin .
后 处理 贝西 在 木板 , 他 引领 这 方式 , 在 沉默 , 向 这 舱 .

将贝西交给船后，他默默地带头朝船舱走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
There were no lights on deck , and she could see no difference between the
那里 是 不 灯 在 甲板 , 和 她 可以 看 不 不同之处 之间 这
[tuː] ['ves(ə)lz] ,
two vessels ,
二 船只 ,

甲板上没有灯光，她看不出两艘船有什么区别。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ; [fɔːr; fər][noʊ] [laɪt] [ə'pɪrd]
even when she had descended the steps into the cabin ; for no light appeared
甚至 什么时候 她 有 下降 这 步骤 进入 这 舱 ; 为了 不 光 出现
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

即使她走下台阶进入小屋，那里也没有一丝光亮。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [help][ðə; ði][ɪ'luzɜ(ə)n] , [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd][tuː; tə]
The darkness had been chosen to help the illusion , and Bessie had to
这 黑暗 有 到过 选定 到 帮助 这 错觉 , 和 贝西 有 到
[fiːl] [hɜːr; hər] [wei] .
feel her way .
感觉 她 方式 .

黑暗是为了营造幻象而特意选择的，贝西只能摸索着前进。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
She came to the table in the middle of the cabin ,
她 来了 到 这 桌子 在 这 中间 的 这 舱 ,
她走到小屋中央的桌子旁,

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlɒkəz] [ˈfɔːmɪŋ] [siːts] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [bɜːθs] ,
and knowing that there were lockers forming seats below the berths ,
和 会心 那 那里 是 储物柜 成型 座位 以下 这 泊位 ,
而且他们也知道卧铺下方有储物柜可以当作座位,

[ʃiː; ʃi] [grəʊpt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] .
she groped her way to the side of the apartment , and seated herself .
她 摸索 她 方式 到 这 边 的 这 公寓 , 和 坐着 她自己 .
她摸索着走到公寓边上, 坐了下来。

" [ɔːl] [hændz][ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] , " [sed] [hɜːr; hər] [kənˈdʌktər] , [frʌm; frəm]
" All hands are busy forward in getting under way , " said her conductor , from
" 全部 双手 是 忙碌的 向前 在 获得 在下面 方式 , " 说 她 导体 , 从
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .
“所有人都正忙着准备出发,”她的指挥从台阶上说道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈstuːərd] ? " [æskt] [ˈbesi] .
" Where is the steward ? " asked Bessie .
" 在哪里 是 这 管家 ? " 问 贝西 .
“乘务员在哪里?”贝西问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈhɜːrɪd] [ˈpʊtɪŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn]
" He has been so hurried putting away his stores that he has not been in
" 他 有 到过 所以 慌忙 推杆 离开 他的 商店 那 他 有 不是 到过 在
[ðə; ði][ˈkæbɪn] . "
the cabin . "
这 舱 . "
“他忙着收拾东西, 根本没时间回小屋。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hænd] ? " [æskt] [ˈbesi] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Are you a new hand ? " asked Bessie , who did not recognize the voice of the
" 是 你 一个 新的 手 ? " 问 贝西 , WHO 做过 不是 认出 这 嗓音 的 这
[mæn] .
man .
男人 .
“你是新来的吗?”贝西问道, 她认不出这个男人的声音。

" [aɪ][eɪˈem] ; [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ] [ðɪs] [trɪp] . "
" I am ; I am only going this trip . "
" 我 是 ; 我 是 仅有的 去 这 旅行 . "
“是的, 我只去这次旅行。”

" [send][ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps] , " [ˈædɪd] [ˈbesi] ,
" Send the steward , if you please , to light the lamps , " added Bessie ,
" 发送 这 管家 , 如果 你 请 , 到 光 这 灯 , " 额外 贝西 ,
“请让管家去点灯,”贝西补充道。

[huː] [wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈʌndərˈstænd] [ðæt][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɑːn]
who was reasonable enough to understand that the yacht was going to sea on
WHO 曾是 合理的 足够的 到 理解 那 这 游艇 曾是 去 到 海 在
[ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] ,
short notice ,
短的 注意 ,
他足够通情达理, 能够理解游艇是临时出海的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'mænd][ˈeni] [ʌn'hesəseri] [ə'ten](ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and she did not demand any unnecessary attention under the circumstances .
和 她 做过 不是 要求 任何 不必要 注意力 在下面 这 情况 .

在这种情况下，她并没有要求任何不必要的关注。

" [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" I will send him right down if I can find him .
" 我 将要 发送 他 正确的 向下 如果 我 能 寻找 他 .

“如果我能找到他，我会立刻把他派下去。”

" ['kæptɪn] ['gɔːli] [went] [ɑːn] [dek] ; [ænd; ənd] ['besi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [roʊps] , [ə; eɪ]
" Captain Gauley went on deck ; and Bessie heard a great rattling of ropes , a
" 队长 高利 去 在 甲板 ; 和 贝西 听到 一个 伟大的 嘎嘎作响 的 绳索 , 一个
['swetɪŋ] [ʌv; əv] [buːmz] ,
swaying of booms ,
摇晃 的 繁荣 ,

“高利船长走到甲板上；贝西听到绳索发出巨大的嘎嘎声，帆桁摇晃的声音，

[ænd; ənd]['heɪsti] ['fʊtsteps] [ə'ʌv] [hɜːr; hər] .
and hasty footsteps above her .
和 仓促 脚步声 多于 她 .

她上方传来急促的脚步声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
She could not see a thing ;
她 可以 不是 看 一个 事物 ;

她什么也看不见；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][læmps] .
but she waited in the gloom for the steward to come and light the lamps .
但 她 等待 在 这 愁云 为了 这 管家 到 来 和 光 这 灯 .

但她在昏暗中等待管家来点灯。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn] [dek] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] ;
The noise on deck indicated that all hands were busy , as the man had said ;
这 噪音 在 甲板 表明的 那 全部 双手 是 忙碌的 , 作为 这 男人 有 说 ;

甲板上的喧闹声表明所有人都很忙，正如那个人所说；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi] [sə'spekɪd] ['nʌθɪŋ] .
and even yet she suspected nothing .
和 甚至 然而 她 怀疑 没有什么 .

然而，她却丝毫没有怀疑。

[mæt] - [dɪd][nɑːt][gəʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðər] .
Mat Mogmore did not go on shore to see his sick mother .
垫 - 做过 不是 去 在 支撑 到 看 他的 生病的 母亲 .

马特·莫格莫尔没有上岸去看望他生病的母亲。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ɔːrdər][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ferfiːld] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd][stænd][baɪ]
He heard the order of Captain Fairfield to man the windlass and stand by
他 听到 这 命令 的 队长 费尔菲尔德 到 男人 这 绞盘 和 站立 经过
[ðə; ði] [hed] [seɪlz] ;
the head sails ;
这 头 帆 ;

他听到费尔菲尔德船长的命令，要他操作绞盘，站在前帆旁；

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæribiː] , [tuː; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz][bəʊt] [brɪ'ləːŋd] .
then he pulled for the Caribbee , to which his boat belonged .
然后 他 拉 为了 这 加勒比海 , 到 哪个 他的 船 属于 .

然后他向加勒比号划去，他的船属于加勒比号。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Everything had worked to his entire satisfaction .
一切 有 工作 到 他的 全部的 满意 .

一切都令他非常满意。

[ˈliːvaɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈkredʒələs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
Levi had been as credulous as he desired him to be ,
利维 有 到过 作为 轻信的 作为 他 想要的 他 到 是 ,

利维一直都像他希望的那样轻信他人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrɪ] [flæg][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈpɔːrtlənd]
and The Starry Flag was standing out of the bay on her way to Portland
和 这 星空 旗帜 曾是 常设 出去 的 这 湾 在 她 方式 到 波特兰

“星旗号”则从海湾中升起，驶向波特兰。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz][mæt] [keɪm] [ɑːn] [dek] .
" How is it ? " asked Captain Gauley , in a low tone , as Mat came on deck .
" 如何 是 它 ? " 问 队长 高利 , 在 一个 低的 语气 , 作为 垫 来了 在 甲板 .

“情况怎么样？”高利船长低声问道，这时马特走上了甲板。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ðɪ] [jɑːt] [ɪz] [ˈʌndər] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" All right ; the yacht is under way , " replied Mat .
" 全部 正确的 ; 这 游艇 是 在下面 方式 , " 回复 垫 .

“好的，游艇正在启航，”马特回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] , [ðen] . "
" We must get off at once , then . "
" 我们 必须 得到 离开 在 一次 , 然后 . "

“那我们必须马上下车。”

" [daʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ; [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][flæg][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
" Don't be in a hurry ; wait till the Flag has made a couple of miles ,
" 不 是 在 一个 匆忙 ; 等待 直到 这 旗帜 有 制成 一个 夫妻 的 英里 ,

“别着急；等旗帜飘扬了几英里后再走。”

[soʊ] [ðæt] [ˈliːvaɪ] [wəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] .
so that Levi won't notice the movements of this vessel .
所以 那 利维 惯于 注意 这 移动 的 这 血管 .

这样利维就不会注意到这艘船的动静。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ][gɜːrl] ? "
Where is the girl ? "
在哪里 是 这 女孩 ? "

“女孩在哪儿？”

" [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .
" In the cabin .
" 在 这 舱 .

“她在船舱里。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ɪː; ɪɪ][hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ɪː; ɪɪ][ɪz] [jet] ,
It is pitch dark there , and she has not found out where she is yet ,
它 是 沥青 黑暗的 那里 , 和 她 有 不是 成立 出去 在哪里 她 是 然而 ,

那里一片漆黑，她还不知道自己身在何处。

" [ˈænsər] [ˈɡɔːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈprest] [ˈtʃʌk(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][nɑːt]
" answered Gauley , with a suppressed chuckle , as though the plan was not
" 回答 高利 , 和 一个 被抑制 轻笑 , 作为 尽管 这 计划 曾是 不是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [sək'ses] ,
only a success ,
仅有的 一个 成功 ,

"高利回答道，压抑着笑声，仿佛这个计划不仅成功了，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][dʒoʊk] .

but a capital joke .
但 一个 首都 开玩笑 .

但这真是个绝妙的笑话。

[ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæribiː] [wɜːr; wər] [ˈhɔɪstɪd] ,

The foresail and the mainsail of the Caribbee were hoisted ,
这 前帆 和 这 主帆 的 这 加勒比海 是 吊起 ,

“加勒比号”的前帆和主帆升起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈæŋkər] .

and her crew were busy in getting up the anchor .
和 她 全体人员 是 忙碌的 在 获得 向上 这 锚 .

她的船员们正忙着起锚。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] , [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]

By the time the preparations were completed , the yacht had disappeared in the
经过 这 时间 这 准备工作 是 完全的 , 这 游艇 有 消失 在 这

[ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

darkness and the distance .
黑暗 和 这 距离 .

等一切准备就绪时，游艇已经消失在黑暗和远方。

[ðə; ði][dʒɪb][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] ,

The jib was hoisted ,
这 吊臂 曾是 吊起 ,

吊臂升起，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈves(ə)l] [stʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]

and the vessel stood out of the bay in a direction nearly opposite to
和 这 血管 站立 出去 的 这 湾 在 一个 方向 几乎 对面的 到

[ðæt] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [jɑːt] .

that taken by the yacht .
那 已采取 经过 这 游艇 .

那艘船驶出海湾，方向几乎与游艇行驶的方向相反。

[ˈbesi] [bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

Bessie began to be impatient .
贝西 开始 到 是 不耐烦 .

贝西开始变得不耐烦了。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ; [stɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

The yacht was under way , and still the steward did not come ; still her father
这 游艇 曾是 在下面 方式 , 和 仍然 这 管家 做过 不是 来 ; 仍然 她 父亲

,

;

,

游艇已经启航，但管家仍未到来；她的父亲也依然没有出现。

[hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rkiŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
who had nothing to do with working the vessel , did not make his appearance
WHO 有 没有什么 到 做 和 在 职 的 这 血管 , 做过 不是 制作 他的 外貌
.
:
.

与船舶操作无关的人没有露面。

[hæd; həd] [ðeɪ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] ?
Had they forgotten that she was on board ?
有 他们 被遗忘的 那 她 曾是 在 木板 ?
他们难道忘了她也在船上吗?
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [ə'kɜ:rd] .
If they had , it would be the most remarkable thing that ever occurred .
如果 他们 有 , 它 会 是 这 最多 卓越 事物 那 曾经 发生 .

如果他们真的这么做了，那将是历史上最不可思议的事情。

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
She could not understand it .
她 可以 不是 理解 它 .
她无法理解。

[fi:; ji] [nu:] , [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['seɪlɪŋ] , [ðæt] ['li:vər][məst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [helm]
She knew , as the vessel was now sailing , that Levi must be at the helm
她 知道 , 作为 这 血管 曾是 现在 帆船 , 那 利维 必须 是 在 这 舵
,
!
,

她知道，既然船已经起航，那一定是利维在掌舵。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][fi:; ji] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [spi:k]
just at the head of the stairs , and she decided to go up and speak
只是 在 这 头 的 这 楼梯 , 和 她 决定 到 去 向上 和 说话
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她走到楼梯口，决定上去和他谈谈。

[fi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sta:rz] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ,
She could see the stars through the opening of the companion - way ,
她 可以 看 这 明星 通过 这 开幕 的 这 伴侣 - 方式 ,
她透过舷梯的开口看到了星星。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] .
and she had no difficulty in finding her way out of the cabin .
和 她 有 不 困难 在 寻找 她 方式 出去 的 这 舱 .
她毫不费力地就找到了离开小木屋的路。

" ['li:vər] ? " [sed] [fi:; ji] , [æz; əz][fi:; ji] [stept] [ə'pɑ:n] [dek] .
" Levi ? " said she , as she stepped upon deck .
" 利维 ? " 说 她 , 作为 她 步 之上 甲板 .
“利维？”她一边说着，一边踏上了甲板。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['gɔ:li] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
" He is not here , " replied Captain Gauley , who was at the helm .
" 他 是 不是 这里 , " 回复 队长 高利 , WHO 曾是 在 这 舵 .
“他不在这里，”掌舵的戈利船长回答道。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['besɪ] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
" Where is he ? " asked Bessie ; and , without knowing that anything was wrong ,
" 在哪里 是 他 ? " 问 贝西 ; 和 , 没有 会心 那 任何事物 曾是 错误的 ,
“他在哪儿？”贝西问道；而她并不知道出了什么事，

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [fi:l] [soʊ] ,
things began to look a little strange to her , or rather to feel so ,
事物 开始 到 看 一个 小的 奇怪的 到 她 , 或者 相当 到 感觉 所以 ,
她开始觉得事情看起来有点奇怪, 或者更确切地说, 是感觉有点奇怪。

[fɔ:r; fər][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] .
for she could not see anything .
为了 她 可以 不是 看 任何事物 .
因为她什么也看不见。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wɜr] [hi:; hi][ɪz] , [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] .
" I really don't know where he is , just now , " replied the helmsman .
" 我 真的 不 知道 在哪里 他 是 , 只是 现在 , " 回复 这 舵手 .
“我现在真的不知道他在哪里,”舵手回答道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi][fɑ:r] [ɔ:f] . "
" But he cannot be far off . "
" 但 他 不能 是 远的 离开 . "
但他肯定离得很远。

" [ðə; ði] ['stu:əd] [hæz; həz][nɑ:t] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [jet] , " ['ædɪd] [fi:; ji] .
" The steward has not lighted the cabin yet , " added she .
" 这 管家 有 不是 照明 这 舱 然而 , " 额外 她 .
“乘务员还没有点亮客舱的灯,”她补充道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðə; ði] ['stu:əd] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] . "
" The captain told the steward not to do so . "
" 这 队长 讲述 这 管家 不是 到 做 所以 . "
“船长告诉乘务员不要这样做。”

" [dɪd][hi:; hi] — [waɪ] ? "
" Did he — why ? "
" 做过 他 — 为什么 ? "
“他——为什么? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['seɪlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][lənd][æt; ət] [naɪt] , " ['ædɪd]
" I think you cannot be accustomed to sailing near the land at night , " added
" 我 思考 你 不能 是 习惯 到 帆船 靠近 这 土地 在 夜晚 , " 额外
['kæptɪn] ['gɔ:li] .
Captain Gauley .
队长 高利 .
“我想你们还不习惯晚上在陆地附近航行,”高利船长补充道。

" [aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em][nɑ:t] . "
" I really am not . "
" 我 真的 是 不是 . "
“我真的不是。”

" [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [blaɪnd][ðə; ði] [helmzmænz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ɔ:r] .
" The light would blind the helmsman's eyes so that he could not see the shore .
" 这 光 会 瞎的 这 舵手的 眼睛 所以 那 他 可以 不是 看 这 支撑 .
“强光会使舵手的眼睛睁不开, 让他看不到岸边。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selvɪdʒɪz] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [laɪt] [ʌp] .
As soon as we are clear of the Selvages we shall light up .
作为 很快 作为 我们 是 清除 的 这 布边 我们 将 光 向上 .
一旦我们离开荒漠地带, 我们就点火。

" ['besɪ] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Bessie was satisfied with this explanation .
" 贝西 曾是 使满意 和 这 解释 .
贝西对这个解释很满意。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['sti:mər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rwəd]
On board of a Sound steamer she had observed that the windows in the forward
在 木板 的 一个 声音 汽船 她 有 观察到 那 这 视窗 在 这 向前
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['kænvəs][æt; ət] [naɪt] ,
part of the saloon were covered with thick canvas at night ,
部分 的 这 酒吧 是 涵盖 和 厚的 帆布 在 夜晚 ,
她在一艘海峡汽船上注意到, 夜里沙龙前部的窗户都用厚厚的帆布遮盖着。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['di:pən] [ðə; ði] [glu:m] [bɪ'ja:nd]
so that the glare of the light near the boat should not deepen the gloom beyond
所以 那 这 强光 的 这 光 靠近 这 船 应该 不是 深化 这 愁云 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
以免船边灯光刺眼, 加深船后的昏暗。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈpaɪlət][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][lənd] , [ɔ:r] [ʌðər] [ˈves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]
and thus prevent the pilot from seeing the land , or other vessels in the
和 因此 防止 这 飞行员 从 看到 这 土地 , 或者 其他 船只 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
从而阻止飞行员看到陆地或远处的其他船只。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ʌðərwaɪz] .
But she was not satisfied with her situation otherwise .
但 她 曾是 不是 使满意 和 她 情况 否则 .
但她对自己的处境并不满意。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk][ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd][ˈli:vai][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t]
The vessel did not feel like the yacht , and Levi and her father did not
这 血管 做过 不是 感觉 喜欢 这 游艇 , 和 利维 和 她 父亲 做过 不是
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .
这艘船感觉不像游艇, 而且莉维和她的父亲也没有出现。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['helmzmən] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði]
While she stood watching the helmsman , and trying to comprehend the
尽管 她 站立 观看 这 舵手 , 和 尝试 到 理解 这
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
inexplicable position of affairs ,
无法解释的 位置 的 事务 ,
她站在那里看着舵手, 试图理解这无法解释的局势。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
she saw a light in the cabin .
她 锯 一个 光 在 这 舱 .
她看到小屋里有光。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pər'si:vɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .
She looked down , and perceived a woman in the act of lighting a lamp .
她 看起来 向下 , 和 感知 一个 女士 在 这 行为 的 灯光 一个 灯 .
她低头一看, 发现一个女人正在点灯。

" [dəʊnt] [laɪt] [ðæt] [læmp] !
" **Don't light that lamp !**
" 不 光 那 灯 !
不要点亮那盏灯！

" [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
" **shouted the man at the helm** .
" 喊叫 这 男人 在 这 舵 。

“掌舵的人喊道。”

" [aɪ ˈtiː][blaɪndz][maɪ] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [stɪr] .
" **It blinds my eyes so that I can't see to steer** .
" 它 百叶窗 我的 眼睛 所以 那 我 不能 看 到 转向 。

“它让我双目失明，以至于我无法看清方向盘。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ðə; ði] [mætʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] ,
" **The woman extinguished the match she was applying to the lamp** ,
" 这 女士 熄灭 这 匹配 她 曾是 申请 到 这 灯 。

女人熄灭了正放在灯上的火柴。

[ænd; ʌnd] [ˈdɑːrkənəs] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈɡen] .
and darkness reigned in the cabin again .
和 黑暗 统治 在 这 舱 再次 。

小屋里再次陷入黑暗。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] ?
Who was the woman ?
WHO 曾是 这 女士 ？

那位女士是谁？

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] .
She asked the helmsman .
她 问 这 舵手 。

她问舵手。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈweɪtər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz]
" **Your father thought you ought to have a female waiter , and he has**
" 你的 父亲 想法 你 应该 到 有 一个 女性 服务员 , 和 他 有
[əbˈteɪnd] [wʌn] ,
obtained one ,
获得 一 ,

“你父亲认为你应该雇个女服务员，他已经找来了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .
" **replied Captain Gauley ; but she did not notice the chuckle with which he spoke** .
" 回复 队长 高利 ; 但 她 做过 不是 注意 这 轻笑 和 哪个 他 辐 。

“高利上尉回答道；但她没有注意到他说话时发出的轻笑声。

[ˈbesɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ]
Bessie knew that her father would not have provided a woman without consulting
贝西 知道 那 她 父亲 会 不是 有 假如 一个 女士 没有 咨询
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 。

贝西知道，父亲不会在没有征求她意见的情况下为她安排女人。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər][ˈɪntuː][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
and she determined to inquire into the situation .
和 她 决定 到 查询 进入 这 情况 。

于是她决定调查此事。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [steps] [əˈɡen] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [feɪθ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [saɪt] ,
She went down the cabin steps again , guided by faith , rather than sight ,
她 去 向下 这 舱 步骤 再次 , 引导 经过 信仰 , 相当 比 视线 ,

她再次走下小屋的台阶，这次是凭着信念，而不是凭着眼睛。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʊːr] [bɪn] [ˈsiːtɪd] .
" and felt her way to the locker where she had before been seated .

和 毛毡 她 方式 到 这 储物柜 在哪里 她 有 前 到过 坐着 .

她摸索着找到了之前坐过的储物柜。

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv]
" Who is it ? " asked the woman , from her place at the forward part of

" WHO 是 它 ? " 问 这 女士 , 从 她 地方 在 这 向前 部分 的

[ðə; ði][ˈkæbɪn] .

the cabin .

这 舱 .

“是谁？”女人从船舱前部问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbesi] .

" It is I , " replied Bessie .

" 它 是 我 , " 回复 贝西 .

“是我，”贝西回答道。

" [dɪd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈstuːərdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ? "

" Did my father employ you as stewardess of the yacht ? "

" 做过 我的 父亲 采用 你 作为 空中小姐 的 这 游艇 ? "

“我父亲是否雇佣你担任游艇上的乘务员？”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" I guess not , " replied the woman .

" 我 猜测 不是 , " 回复 这 女士 .

“我想不是吧。”女人回答道。

" [aɪm][nɑːt] [ˈeniːbədiːz] [ˈstuːərdəs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "

" I'm not anybody's stewardess , I can tell you ! "

" 我是 不是 任何人的 空中小姐 , 我 能 告诉 你 ! "

“我可不是任何人的空姐，我可以告诉你！”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ? " [æskt] [ˈbesi] , [naʊ] [ˈriːəli] [əˈlɑːrmd] .

" Who are you then ? " asked Bessie , now really alarmed .

" WHO 是 你 然后 ? " 问 贝西 , 现在 真的 惊慌 .

“那你到底是谁？”贝西问道，现在她真的惊慌了。

" [wel] , [aɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" Well , I'm Mrs . Vincent , of course .

" 出色地 , 我是 太太 . 文森特 , 的 课程 .

“嗯，我当然是文森特夫人。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈves(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi]
This is my husband's vessel , and I never expect to be a servant to anybody

这 是 我的 丈夫的 血管 , 和 我 绝不 预计 到 是 一个 仆人 到 任何人

,
.
,

这是我丈夫的船，我从不甘心做任何人的仆人。

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈræðər] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈstuːərdəs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
" answered the woman , rather indignant at being thought a stewardess , even in

" 回答 这 女士 , 相当 愤怒 在 存在 想法 一个 空中小姐 , 甚至 在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the dark .

这 黑暗的 .

“那女人回答道，即使在黑暗中，她也对被误认为是空姐感到相当愤慨。”

" [naʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

" Now , who are you ? "

" 现在 , WHO 是 你 ? "

“那么，你到底是谁？”

" [aɪ][eɪ 'em] [mɪs] ['wɑ:tsn] , " [rɪ'plaɪd] ['besi] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,
" **I am Miss Watson** , " **replied Bessie** , **her heart sinking within her** ,
" 我 是 错过 沃森 , " 回复 贝西 , 她 心 下沉 之内 她 ,
" 我是沃森小姐 , "贝西回答道, 心中一阵沉了下去。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd] ['hɑ:rdli] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
so that she could hardly utter the words .
所以 那 她 可以 几乎 说出 这 字 .
所以她几乎说不出话来。

" [mɪs] ['wɑ:tsn] !
" **Miss Watson** !
" 错过 沃森 !
" 沃森小姐! "

[bles] [em 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !
保佑我!

[wʌt] , ['mɪstər] . ['wɑ:tsənz] ['dɔ:tər] ? "
What , Mr . Watson's daughter ? "
什么 , 先生 : 屈臣氏 女儿 ? "
什么? 沃森先生的女儿?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 : "
" 是的。"

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] ! "
" **Well , that is strange , sure enough** ! "
" 出色地 , 那 是 奇怪的 , 当然 足够的 ! "
" 哦, 这确实很奇怪! "

" [ɪz] ['kæptɪn] [dɑ:k] ['vɪnsnt] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] ? " [æskt] ['besi] , ['ɔ:lməʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
" **Is Captain Dock Vincent your husband ?** " **asked Bessie , almost choked with terror** .
" 是 队长 码头 文森特 你的 丈夫 ? " 问 贝西 , 几乎 窒息 和 恐怖 .
"船长文森特是你的丈夫吗? "贝西问道, 几乎被吓得喘不过气来。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][ɪz] . "
" **Certainly he is** . "
" 当然 他 是 : "
" 他当然是。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ? "
" **And this vessel is not The Starry Flag ?** "
" 和 这 血管 是 不是 这 星空 旗帜 ? "
"这艘船不是星旗号吗? "

" [waɪ] , [noʊ] ; [ɪts] [ðə; ði] ['kæribi:] .
" **Why , no ; it's the Caribbee** .
" 为什么 , 不 ; 它是 这 加勒比海 .
"不, 是加勒比海。"

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
How on earth came you here ? "
如何 在 地球 来了 你 这里 ? "
你究竟是怎么来到这里的?

" [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɑ:t] — [maɪ] ['fɑ:ðəz] [jɑ:t] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl]
" **I supposed it was the yacht — my father's yacht , " gasped the poor girl**
" 我 据称 它 曾是 这 游艇 — 我的 父亲的 游艇 , " 倒吸一口气 这 贫穷的 女孩
,
:
,
:
,"
"我猜那是游艇——我父亲的游艇,"可怜的女孩喘着气说。

[oʊvər'welmd] [wen] [ji:; ji] ['ri:əlaɪzɪd] [ðæt] [ji:; ji][hæd; həd] ['fɜ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sner] [set] [baɪ][hɜ:r; hər]
overwhelmed when she realized that she had fallen into a snare set by her
不堪重负 什么时候 她 已实现 那 她 有 倒下 进入 一个 圈套 放 经过 她
['fɔ:rmər] ['enəmi] .
former enemy .
以前的 敌人 .
当她意识到自己落入了昔日敌人设下的陷阱时, 她感到不知所措。

" [ðæts] [tu:] [bæd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **That's too bad ; but I didn't know nothing at all about it** .
" 那就是 也 坏的 ; 但 我 没有 知道 没有什么 在 全部 关于 它 .

“那太糟糕了; 但我对此一无所知。”

['wɒldɑ:k] " — [ji:; ji] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fʊl] ['gɪv(ə)n] [neɪm] — " ['wɒldɑ:k] [ɪz][ʌp][tu:; tə]
Waldock " — she called her husband by his full given name — " Waldock is up to
沃尔道克 " — 她 称为 她 丈夫 经过 他的 满的 给定 姓名 — " 沃尔道克 是 向上 到
[sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)] [trɪk] .
some awful trick .
一些 可怕 诡计 .
“沃尔道克”——她直呼丈夫的全名——“沃尔道克又在搞什么恶作剧了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə]
" **It was a consolation to know that the woman was not a party to**
" 它 曾是 一个 安慰 到 知道 那 这 女士 曾是 不是 一个 派对 到
[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['wɪkɪd] [ski:m] .
her husband's wicked scheme .
她 丈夫的 邪恶 方案 .

得知这位女士没有参与她丈夫的邪恶计划, 这令人感到欣慰。

['besɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] ;
Bessie explained how she had been entrapped ;
贝西 解释 如何 她 有 到过 被困 ;

贝西解释了她是如何被诱捕的;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [dɪ'klerɪd] [ðæt] [ji:; ji][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði]['ves(ə)] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl]
but Mrs . Vincent declared that she did not even know the vessel was to sail
但 太太 . 文森特 声明 那 她 做过 不是 甚至 知道 这 血管 曾是 到 帆
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

但文森特夫人声称, 她甚至不知道这艘船当晚就要起航。

[ji:; ji][hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
She had retired with her two children at nine o'clock ,
她 有 退休 和 她 二 孩子们 在 九 点钟 ,

她和两个孩子九点钟就退休了。

[ænd; ænd][gɑ:t][ʌp] [wen] [ji:; ji] [felt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] ['ʌndər] [wei] .
and got up when she felt the motion of the vessel under way .
和 得到 向上什么时候 她 毛毡 这 运动 的 这 血管 在下面 方式 .

当她感觉到船在航行中晃动时, 她便起身了。

" [wer] [ɪz][fɪːʃɪ][ˈɡoʊɪŋ] ʔ " [æskt] ['besɪ] , [waɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [dɪmd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **Where is she going ?** " **asked Bessie , wiping away the tears that dimmed her eyes .**
" 在哪里 是 她 去 ？ " 问 贝西 , 擦拭 离开 这 眼泪 那 调暗 她 眼睛 .
" 她要去哪里？ " 贝西问道，一边擦去眼中的泪水。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] . "
" **We are all going to Australia .** "
" 我们 是 全部 去 到 澳大利亚 . "
" 我们都要去澳大利亚。 "

" [wer] [ɪz][jɔːr; jəɹ] [ˈhʌzbənd] ʔ " [diˈmɑːndɪd] ['besɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdəɹ] .
" **Where is your husband ?** " **demanded Bessie , with a shudder .**
" 在哪里 是 你的 丈夫 ？ " 要求 贝西 , 和 一个 不寒而栗 .
" 你丈夫在哪儿？ " 贝西颤抖着问道。

" [aɪm] [fɔːr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I'm sure I don't know .** "
" 我是 当然 我 不 知道 . "
" 我肯定我不知道。 "

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə]
He went off to New York ; but of course we are not going to Australia
他 去 离开 到 新的 约克 ; 但 的 课程 我们 是 不是 去 到 澳大利亚
[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
without him .
没有 他 .
他去了纽约；但我们当然不会不带他去澳大利亚。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈtɔːkɪŋ] , [mæt] - [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ]
" **While they were talking , Mat Mogmore came into the cabin , and lighted a**
" 尽管 他们 是 说 , 垫 - 来了 进入 这 舱 , 和 照明 一个
[læmp] .
lamp .
灯 .
" 他们说话的时候，马特·莫格莫尔走进了小屋，点亮了一盏灯。

" [mæt] , [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ʔ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] , [ˈfɑːrpli] .
" **Mat , what does all this mean ?** " **said Mrs . Vincent , sharply .**
" 垫 , 什么 做 全部 这 意思是 ？ " 说 太太 . 文森特 , 尖锐地 .
" 马特，这一切到底意味着什么？ " 文森特太太厉声问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈvɪnsnt] [təʊld][juː ˈes][tuː; tə][duː] , "
" **We have carried the thing out just as Captain Vincent told us to do ,** "
" 我们 有 携带 这 事物 出去 只是 作为 队长 文森特 讲述 我们 到 做 , "
[rɪˈplaɪd] [mæt] .
replied Mat .
回复 垫 .
" 我们已经按照文森特船长的指示完成了这件事，" 马特回答道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ʔ " "
" **What did he tell you to do ?** "
" 什么 做过 他 告诉 你 到 做 ？ " "
他让你做什么？

" [hiː; hi] [left] [juː ˈes][tuː; tə][get] [mɪs] [ˈwɑːtsn] [ɑːn] [bɔːrd] . "
" **He left us to get Miss Watson on board .** "
" 他 左边 我们 到 得到 错过 沃森 在 木板 . "
" 他离开我们去让沃森小姐上船。 "

[wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][soʊ] [brɪˈfɔːr] ,
We haven't had a chance to do so before ,
我们 还没有 有 一个 机会 到 做 所以 前 ,
我们之前一直没有机会这样做。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] . "
though we have been watching three or four days for one . "
尽管 我们 有 到过 观看 三 或者 四 天 为了 一 . "

虽然我们已经观察了三四天了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][em 'i:] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['besɪ] ,
" **Why did you wish to get me on board ?** " **inquired Bessie ,**
" 为什么 做过 你 希望 到 得到 我 在 木板 ? " 询问 贝西 ,
"你为什么想让我上船? "贝西问道。

[ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [freɪm] .
trembling in every fibre of her frame .
发抖 在 每一个 纤维 的 她 框架 .

她浑身颤抖。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [mɪs] ['wɑ:tsn] .
" **O , you needn't be frightened , Miss Watson .**
" 哦 , 你 不必 是 害怕 , 错过 沃森 .
"哦, 沃森小姐, 您不必害怕。"

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][hɜ:rt] ,
You are not to be hurt ,
你 是 不是 到 是 伤害 ,

你不会受到伤害,

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and you are to be treated as well as if you were on board of the
和 你 是 到 是 治疗 作为 出色地 作为 如果 你 是 在 木板 的 这
[jɑ:t] .
yacht .
游艇 .

您将受到与在游艇上一样的待遇。

[θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd][ˈli:vai] [sent] ['kæptɪn] ['vɪnsnt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] .
Three years ago your father and Levi sent Captain Vincent to the state prison .
三 年 前 你的 父亲 和 利维 发送 队长 文森特 到 这 状态 监狱 .

三年前, 你父亲和利维把文森特上尉送进了州立监狱。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fər'get] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][bɪ'ɡæən][ə'pɑ:n]
He didn't forget it , and he is going to carry out the plan he began upon
他 没有 忘记 它 , 和 他 是 去 到 携带 出去 这 计划 他 开始 之上
[ðen] . "
then . "
然后 . "

他没有忘记这件事, 他打算执行当时制定的计划。

" [er 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ɔ:'streɪliə] ? " [æskt] ['besɪ] .
" **Am I to be carried to Australia ?** " **asked Bessie .**
" 是 我 到 是 携带 到 澳大利亚 ? " 问 贝西 .

“我要被带到澳大利亚去吗? ”贝西问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
" **That depends on your father .**
" 那 取决于 在 你的 父亲 .

“那要看你父亲了。”

[ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ['kæptɪn] ['vɪnsnt] [æskz] , [wiː; wi][jæl; jəl] [send] [juː; jʊ] [bæk] .
If he pays the money Captain Vincent asks , we shall send you back .
如果 他 支付 这 钱 队长 文森特 问 , 我们 将 发送 你 后退 .

如果他付给文森特船长要求的钱, 我们就送你回去。

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈliːvər] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ,
Your father and Levi served the captain a mean trick ,
你的 父亲 和 利维 服务 这 队长 一个 意思是 诡计 ;
你父亲和利维对船长使了个阴招。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl]
and he always said he would get even with them ; **and I think he will**
和 他 总是 说 他 会 得到 甚至 和 他们 ; 和 我 思考 他 将要
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

他总是说要报复他们；我想他现在真的会做到。
" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈves(ə)l] , [mæt] ? " [æskt] [ˈbesɪ] .
" But how came you in this vessel , Mat ? " asked Bessie .
" 但 如何 来了 你 在 这 血管 , 垫 ? " 问 贝西 .
“可是你是怎么到这艘船上的，马特？”贝西问道。

" [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb][aɪ] [ˈfɪnɪʃt]
" I went into the yacht for the sole purpose of doing the little job I finished
" 我 去 进入 这 游艇 为了 这 唯一 目的 的 正在做 这 小的 工作 我 完成的
[ʌp][tuː; tə] - [naɪt] ,
up to - night ,
向上 到 - 夜晚 ,
“我上游艇的唯一目的就是完成我今晚完成的那点工作。”

" [ˈænsər] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [smaɪl] .
" answered Mat , with a sneaking smile .
" 回答 垫 , 和 一个 鬼鬼祟祟 微笑 .
“马特回答道，脸上带着一丝狡黠的微笑。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbesɪ] .
" O , what a wretch ! " exclaimed Bessie .
" 哦 , 什么 一个 可怜虫 ! " 惊呼 贝西 .
“哦，真是个可怜虫！”贝西惊呼道。

" [ə; eɪ] [retʃ] ?
" A wretch ?
" 一个 可怜虫 ?
“一个可怜虫？”

[wel] , [pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [peɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][məst][ɪn][ðə; ði]
Well , perhaps I am ; but it pays better than going before the mast in the
出色地 , 也许 我 是 ; 但 它 支付 更好的 比 去 前 这 桅杆 在 这
[jɑːt] .
yacht .
游艇 .

或许我是吧；但这比在游艇上当水手挣得多。
[ˈkæptɪn] [ˈvɪnsnt] [hæz; həz][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ðɪs] [taɪm] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] , " [ˈædɪd]
Captain Vincent has your father this time where he can hold him , **" added**
队长 文森特 有 你的 父亲 这 时间 在哪里 他 能 抓住 他 , " 额外
[mæt] .
Mat .
垫 .

“这次文森特上尉把你父亲带到他身边了，”马特补充道。
" [ˈliːvər][hæz; həz] [ɡɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ˈpɔːrtlənd] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
" Levi has gone off to Portland to sail in the race ,
" 利维 有 已消失 离开 到 波特兰 到 帆 在 这 种族 ,
“利维已经前往波特兰参加帆船比赛了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

and he can't do anything for you this time .

和 他 不能 做 任何事物 为了 你 这 时间 .

这次他帮不了你。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; ei][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] ,

If you have a mind to write to your father ,

如果 你 有 一个 头脑 到 写 到 你的 父亲 ,

如果你想给父亲写信,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,

and tell him to come down with the rocks ,

和 告诉 他 到 来 向下 和 这 岩石 ,

叫他带着石头下来。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi][gets][ðə; ði] [ˈletər] [wɪˈðɪn] [ə; ei] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] .

I will see that he gets the letter within a week or so .

我 将要 看 那 他 获得 这 信 之内 一个 星期 或者 所以 .

我会确保他在一周左右收到这封信。

[hi:; hi][mʌst; məst][pʊt] [daʊn] [əˈbaʊt][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ðɪs] [taɪm] . "

He must put down about a hundred thousand dollars this time . "

他 必须 放 向下 关于 一个 百 千 美元 这 时间 . "

他这次必须拿出大约十万美元。

" [pʊr] [gɜ:rl] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] .

" Poor girl ! " ejaculated Mrs . Vincent .

" 贫穷的 女孩 ! " 射精 太太 . 文森特 .

“可怜的女孩！”文森特太太脱口而出。

" [aɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ]

" I pity you ; but my husband is an awful man , and I can't do anything

" 我 遗憾 你 ; 但 我的 丈夫 是 一个 可怕 男人 , 和 我 不能 做 任何事物

[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "

about it . "

关于 它 . "

“我很同情你；但我丈夫是个很糟糕的人，我对此无能为力。”

" [wi:; wi] [ˈhævnt] ['eniθɪŋ] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] , " [sed] [mæt] .

" We haven't anything against her , " said Mat .

" 我们 还没有 任何事物 反对 她 , " 说 垫 .

“我们对她没有任何意见，”马特说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [stert] - [ru:m] [baɪ][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; ei][ˈleɪdi] .

" She is to have a state - room by herself , and live like a lady .

" 她 是 到 有 一个 状态 - 房间 经过 她自己 , 和 居住 喜欢 一个 女士 .

“她将拥有自己的舱房，过上淑女般的生活。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔ:rdərz] .

That's the captain's orders .

那就是 这 船长的 订单 .

这是船长的命令。

[ðə; ði] [ˈmætər] [rests] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

The matter rests there , and it isn't any use to say anything more about it .

这 事情 休息 那里 , 和 它 不是 任何 使用 到 说 任何事物 更多的 关于 它 .

事情就此结束，再多说什么也无济于事。

" [mæt] [went] [ɑ:n] [dek] , [ˈli:vɪŋ] [ˈbesɪ] [tu:; tə] [wi:p] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] [feit] ,

" Mat went on deck , leaving Bessie to weep over her unhappy fate ,

" 垫 去 在 甲板 , 离开 贝西 到 哭泣 超过 她 不开心 命运 ,

“马特上了甲板，留下贝西独自为她不幸的命运哭泣。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
with no one but Mrs . Vincent to comfort her .
和 不 一 但 太太 : 文森特 到 舒适 她 :
除了文森特太太，没有人安慰她。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx :
第二十章

[dɑːk] [ˈvɪnsnts] [ˈletər] .
DOCK VINCENT'S LETTER .
码头 文森特的 信 :
文森特的信。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [droʊv] [tuː; tə] [ˈglɑːstər] ;
Mr . Watson drove to Gloucester ;
先生 : 沃森 驾驶 到 格洛斯特 ;
沃森先生开车去了格洛斯特；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
but at this hour in the evening he had some difficulty in finding the
但 在 这 小时 在 这 晚上 他 有 一些 困难 在 寻找 这
[telɪˈgræfɪk] [ˈɑːpəreɪtər] ,
telegraphic operator ,
电报 操作员 ,
但在这个傍晚时分，他却很难找到电报员。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ten][əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈrɑːk,pɔːrt] ,
and it was fully ten o'clock before he returned to his house in Rockport ,
和 它 曾是 完全 十 点钟 前 他 返回 到 他的 房子 在 罗克波特 ,
他回到位于罗克波特的家中时，已经是晚上十点了。

[ˈredi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
ready to go on board of the yacht .
准备好 到 去 在 木板 的 这 游艇 :
准备登船。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd]
" Why , I thought you had gone ! " exclaimed Mrs . Watson , when her husband
" 为什么 , 我 想法 你 有 已消失 ! " 惊呼 太太 : 沃森 , 什么时候 她 丈夫
[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
presented himself .
呈现 他自己 :
“哎呀，我还以为你走了呢！”沃森太太惊呼道，这时她的丈夫出现了。

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [ɪn] [ˈglɑːstər] .
" No ; I was detained in Gloucester .
" 不 ; 我 曾是 被拘留 在 格洛斯特 :
“不，我被拘留在格洛斯特。”

[wer] [ɪz] [ˈbesi] . "
Where is Bessie . "
在哪里 是 贝西 : "
贝西在哪儿？

" [ˈbesi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
" Bessie has gone on board of the yacht .
" 贝西 有 已消失 在 木板 的 这 游艇 :
贝西已经登上了游艇。

[mæt] - [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz]
Mat Mogmore came for her , and said you had gone off in the steward's
垫 - 来了 为了 她 , 和 说 你 有 已消失 离开 在 这 管家的
[boʊt] . "
boat . "
船 . "

马特·莫格莫尔来找她，说你坐管事的船走了。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teɪk] [ə'boʊt] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [waːtsn] ;
" **There is some mistake about it , " replied Mr . Watson ;**
" 那里 是 一些 错误 关于 它 , " 回复 先生 . 沃森 ;

“这其中肯定有什么错误，”沃森先生回答道；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] [mis'teɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
but he had no idea of the stupendous mistake which had been made .
但 他 有 不 主意 的 这 惊人的 错误 哪个 有 到过 制成 .

但他丝毫没有意识到自己犯下了多么严重的错误。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [noʊ][boʊt] ,
He went out to the pier ; but , having no boat ,
他 去 出去 到 这 码头 ; 但 , 拥有 不 船 ,

他走到码头；但是，由于没有船，

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [skɪf] ,
he hastened over to the Point to obtain a skiff ,
他 加快 超过 到 这 观点 到 获得 一个 小艇 ,

他急忙赶到岬角去取一艘小船。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrɪ] [flæɡ][wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪtɪŋ]
though he could not see why a boat from The Starry Flag was not waiting
尽管 他 可以 不是 看 为什么 一个 船 从 这 星空 旗帜 曾是 不是 等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

但他不明白为什么“星旗号”的船没有等着他。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɔːrɪ] ,
All was still on the Point ; but he found a dory ,
全部 曾是 仍然 在 这 观点 ; 但 他 成立 一个 多莉 ,

岬角上一切依旧如故；但他找到了一艘小艇，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [jɑːt] ['juːzuəli; 'juːzəli] [leɪ] [wen] [ɪn][pɔːrt] .
in which he pulled off to the place where the yacht usually lay when in port .
在 哪个 他 拉 离开 到 这 地方 在哪里 这 游艇 通常 躺 什么时候 在 港口 .

他把船开到了游艇停靠港口时通常停泊的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .
He could not find her .
他 可以 不是 寻找 她 .

他找不到她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] ;
It was evident that she had sailed ;
它 曾是 明显 那 她 有 航行 ;

很明显她已经出海了；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mis'teɪk] [hæd; həd] [bɪn]
and it was more certain than before that a great mistake had been
和 它 曾是 更多的 肯定 比 前 那 一个 伟大的 错误 有 到过

[meɪd] .
made .
制成 .

而且现在比以往任何时候都更加确定，犯下了一个巨大的错误。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He returned to the Point .
他 返回 到 这 观点 :

他回到了岬角。

[ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Mr . Gayles was there .
先生 : 盖尔斯 曾是 那里 :

盖尔斯先生当时也在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [əˈfʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kæribiː] [hæd; həd][nɑːt][ˈstəʊlən][ə; eɪ]
He had come down to assure himself that the Caribbee had not stolen a
他 有 来 向下 到 保证 他自己 那 这 加勒比海 有 不是 被盗 一个
[mɑːrtʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
march upon him .
行进 之上 他 :

他下来是为了确认加勒比人没有抢先一步。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
He could not see her in the gloom of the night .
他 可以 不是 看 她 在 这 愁云 的 这 夜晚 :

夜色昏暗，他看不见她。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrɪ] .
He recognized Mr . Watson , as he landed from the dory .
他 认可 先生 : 沃森 , 作为 他 登陆 从 这 多莉 :

他认出了从独木舟上岸的沃森先生。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kæribiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" Did you see the Caribbee ? " asked the constable .
" 做过 你 看 这 加勒比海 ? " 问 这 警官 :

“你看到加勒比号了吗？”警员问道。

" [noʊ] ; [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [jɑːt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] .
" No ; did you see the yacht ? " demanded the anxious father .
" 不 ; 做过 你 看 这 游艇 ? " 要求 这 焦虑的 父亲 :

“没有，你看到那艘游艇了吗？”焦急的父亲问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 :

“我没有。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] ['niːðər] [əˈsɪst] [nɔːr]
" Mr . Watson stated the circumstances ; but the officer could neither assist nor
" 先生 : 沃森 声明 这 情况 ; 但 这 官 可以 两者都不 协助 也不
[ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
enlighten him .
开导 他 :

“沃森先生陈述了情况；但警官既无法帮助他，也无法给他解释。”

[ðə; ði] ['stɑːrɪ] [flæɡ][wʌz; wəz] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [nɔːrθ] - [iːst] ,
The Starry Flag was miles away to the north - north - east ,
这 星空 旗帜 曾是 英里 离开 到 这 北 - 北 - 东方 ,

星旗在北偏东北方向数英里之外。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kæribiː] [wʌz; wəz] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [saʊθ] - [iːst] .
and the Caribbee was miles away to the south - south - east .
和 这 加勒比海 曾是 英里 离开 到 这 南 - 南 - 东方 :

而加勒比海则在东南偏南几英里远的地方。

[ˈliːvaɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈbesi] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ðə; ði] [ˈkæribiː] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
Levi **had** **gone** , **Bessie** **had** **gone** , **the** **Caribbee** **had** **gone** .

利维 有 已消失 , 贝西 有 已消失 , 这 加勒比海 有 已消失 .

利维走了, 贝西走了, 加勒比人也走了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈliːvaɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ;
Mr . **Watson** **wanted** **to** **know** **why** **Levi** **had** **gone** **without** **him** ;

先生 . 沃森 通缉 到 知道 为什么 利维 有 已消失 没有 他 ;

沃森先生想知道为什么利维没有和他一起去;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
but **there** **was** **no** **one** **to** **tell** **him** .

但 那里 曾是 不 一 到 告诉 他 .

但没有人告诉他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [ˈbesi] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **did** **not** **suspect** **that** **Bessie** **had** **not** **gone** **with** **him** .

他 做过 不是 怀疑 那 贝西 有 不是 已消失 和 他 .

他没有怀疑贝西没有和他一起走。

[ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkæribiː] [hæd; həd] [seɪld] [wɪˈðəʊt] [dɑːk] [ˈvɪnsnt] ;
Mr . **Gayles** **wanted** **to** **know** **why** **the** **Caribbee** **had** **sailed** **without** **Dock** **Vincent** ;

先生 . 盖尔斯 通缉 到 知道 为什么 这 加勒比海 有 航行 没有 码头 文森特 ;

盖尔斯先生想知道为什么“加勒比号”在没有道克·文森特的情况下起航;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
but **there** **was** **no** **one** **to** **tell** **him** .

但 那里 曾是 不 一 到 告诉 他 .

但没有人告诉他。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bəʊθ][wɜːr; wər] [vekst] [ænd; ənd] [pərˈplekst] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [help]
Standing **on** **the** **Point** , **both** **were** **vexed** **and** **perplexed** ; **but** **neither** **could** **help**

常设 在 这 观点 , 两个都 是 烦恼 和 困惑 ; 但 两者都不 可以 帮助

[hɪmˈself] ,
himself ,

他自己 ,

站在岬角上, 两人都感到恼怒和困惑; 但谁也无能为力。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
and **neither** **could** **solve** **the** **mystery** .

和 两者都不 可以 解决 这 神秘 .

两人都无法解开这个谜团。

[bəʊθ] [went] [hoʊm] .
Both **went** **home** .

两个都 去 家 .

两人都回家了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd]
Mrs . **Watson** **was** **alarmed** **when** **her** **husband** **told** **her** **that** **the** **yacht** **had**

太太 . 沃森 曾是 惊慌 什么时候 她 丈夫 讲述 她 那 这 游艇 有

[ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
gone **without** **him** .

已消失 没有 他 .

沃森太太得知丈夫告诉她游艇不等他就开走了, 感到非常震惊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] — [æz; əz][mæt] - [hæd; həd] [ˈstertɪd] — [ðæt] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [treɪn]
It **was** **a** **fact** — **as** **Mat** **Mogmore** **had** **stated** — **that** **an** **excursion** **train**

它 曾是 一个 事实 — 作为 垫 - 有 声明 — 那 一个 短途旅行 火车

[left] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrtlənd] .
left **Boston** **at** **eleven** **o'clock** **for** **Portland** .

左边 波士顿 在 十一 点钟 为了 波特兰 .

正如马特·莫格莫尔所说, 确实有一列观光火车于上午 11 点从波士顿开往波特兰。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɑ:kpɔrt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu;; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Many of the people of Rockport had gone to the city to hear a great

许多 的 这 人们 的 罗克波特 有 已消失 到 这 城市 到 听到 一个 伟大的

[ˈsɪŋər] ,
singer ,

歌手 ,

许多罗克波特居民都进城去听一位伟大的歌手演唱。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn] [ðɪs] [treɪn] .
and were to return in this train .

和 是 到 返回 在 这 火车 .

他们将乘坐这列火车返回。

[ˈli:vər] [nu:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɔ:r][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [mæts] [ˈstɔ:ri] .
Levi knew of it , or he might have doubted Mat's story .

利维 知道 的 它 , 或者 他 可能 有 怀疑 垫子的 故事 .

利维知道这件事, 否则他可能会怀疑马特的说法。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
Mr . Watson was a man of action .

先生 . 沃森 曾是 一个 男人 的 行动 .

沃森先生是个行动派。

[hi;; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [fæstɪst] [hɔ:rs] [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [droʊv] ,
He ordered his fastest horse to be brought to the door ; and he drove ,

他 订购 他的 最快 马 到 是 带来 到 这 门 ; 和 他 驾驶 ,

他命人将他最快的马牵到门口; 然后他驾车,

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [peɪs] , [tu;; tə] [ˈɪpswɪtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈbevərli] ,
at a furious pace , to Ipswich , which was a little nearer than Beverly ,

在 一个 狂怒 步伐 , 到 伊普斯维奇 , 哪个 曾是 一个 小的 更近 比 贝弗利 ,

他们以极快的速度赶往伊普斯维奇, 那里比贝弗利近一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [əˈraɪv] [ðer; ðər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] .
and the train would arrive there half an hour later .

和 这 火车 会 到达 那里 一半 一个 小时 之后 .

火车半小时后就会到达那里。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɔ:rtlənd] .
At five o'clock in the morning he was in Portland .

在 五 点钟 在 这 早晨 他 曾是 在 波特兰 .

早上五点, 他已经到了波特兰。

[hi;; hi] [ˈtʃɑ:rtərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [seɪl] - [boʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] .
He chartered a large sail - boat , and stood down the harbor .

他 特许 一个 大的 帆 - 船 , 和 站立 向下 这 港口 .

他租了一艘大型帆船, 停泊在港口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第8/12页

[æʔ; əʔ][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] , [ɔ:f] [keɪp] [ɪˈlɪzəbəθ] .
At seven o'clock he discovered The Starry Flag , off Cape Elizabeth .
在 七 点钟 他 发现 这 星空 旗帜 , 离开 岬 伊丽莎白 .
七点钟，他在伊丽莎白角附近发现了星旗。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈli:vai][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][brɪˈhaɪnd] ;
Mr . Watson was angry because Levi had left him behind ;
先生 . 沃森 曾是 生气的 因为 利维 有 左边 他 在后面 ;
沃森先生很生气，因为利维把他丢下了；

[ˈæŋɡri][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈli:vai][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈbesi] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] .
angry because Levi had taken Bessie and not taken him .
生气的 因为 利维 有 已采取 贝西 和 不是 已采取 他 .
生气是因为利维带走了贝西却没带走他。

[ðoʊ] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [wɜ:rd][hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Though an unpleasant word had never before passed between them ,
尽管 一个 令人不快的 单词 有 绝不 前 通过了 之间 他们 ,
虽然他们之间以前从未说过一句不愉快的话，

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] — [hu:z] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] — [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt]
the father — whose ideas of propriety were very clearly defined — determined that
这 父亲 — 谁 想法 的 礼 是 非常 清楚地 定义 — 决定 那
[sʌm; səm] [ɪmˈfæʔɪk] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
some emphatic words should be used on the present occasion .
一些 强调 字 应该 是 用过的 在 这 展示 场合 .
父亲——他对礼仪的理解非常明确——决定在这种场合要用一些强调的词语。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈboʊtmən] , [wen] [ðə; ði] [jɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [heɪld] ,
He paid his boatman , when the yacht had been hailed ,
他 有薪酬的 他的 船工 , 什么时候 这 游艇 有 到过 赞誉 ,
游艇被叫停后，他付了船夫钱。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌtrænsˈfə:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
and in due time was transferred to her .
和 在 到期的 时间 曾是 转移 到 她 .
并于适当的时候被转交给了她。

" [wer] [ɪz] [ˈbesi] ? " [æskt] [ˈli:vai] , [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
" Where is Bessie ? " asked Levi , before her father had time to utter a single
" 在哪里 是 贝西 ? " 问 利维 , 前 她 父亲 有 时间 到 说出 一个 单身的
[ɑ:rp] [wɜ:rd] .
sharp word .
锋利的 单词 .

“贝西在哪儿？”莱维问道，还没等她父亲开口说出一个尖锐的话。

[ðə; ði] [ɪmˈfæʔɪk] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈnevər][ˈspoʊkən] .
The emphatic words were never spoken .
这 强调 字 是 绝不 说 .
那些掷地有声的话最终并未说出口。

" [wer] [ɪz][ji:; ji] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] .
" Where is she ? " repeated Mr . Watson .
" 在哪里 是 她 ? " 重复 先生 . 沃森 .
“她在哪儿？”沃森先生重复道。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ? "

" **Isn't she on board of the yacht ?** "

" 不是 她 在 木板 的 这 游艇 ? "

她不是在游艇上吗？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['liːvaɪ] , [naʊ] [ə'lɑːrmd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] .

" **No , sir ,** " **replied Levi , now alarmed , as her father was .**

" 不 , 先生 , " 回复 利维 , 现在 惊慌 , 作为 她 父亲 曾是 .

“不，先生，”莉维回答道，她现在和她父亲一样感到惊恐。

" [nɑːt] [hɪr] ? "

" **Not here ?** "

" 不是 这里 ? "

“不在这儿吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

" **Certainly not .**

" 当然 不是 .

当然不是。

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [baɪ] [ˈreɪlroʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Didn't she come by railroad with you ? "

没有 她 来 经过 铁路 和 你 ? "

她不是跟你一起坐火车来的吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈglɑːstər] [læst] [naɪt] .

" **No ; I haven't seen her since I started for Gloucester last night .**

" 不 ; 我 还没有 已见 她 自从 我 开始 为了 格洛斯特 最后的 夜晚 .

“不，自从昨晚我为格洛斯特队上场以来，我就没见过她。”

" ['liːvaɪ][ˈɔːlmoʊst][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

" **Levi almost sank upon the deck ,**

" 利维 几乎 沉没 之上 这 甲板 ,

“利维几乎沉入了甲板上，

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsənz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

and Mr . Watson's strength was all taken from him by the discovery that

和 先生 . 屈臣氏 力量 曾是 全部 已采取 从 他 经过 这 发现 那

[sʌm; səm][ˈmɪshæp][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

some mishap had befallen his daughter .

一些 意外 有 发生 他的 女儿 .

得知女儿遭遇不测，沃森先生的整个精神都崩溃了。

['liːvaɪ] [ɪk'spleɪnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Levi explained when he had breath enough to do so .

利维 解释 什么时候 他 有 气息 足够的 到 做 所以 .

等利维还有力气的时候，他才解释道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ˈɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ænd] [ɪːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Mr . Watson also explained , and each was in possession of all the

先生 . 沃森 还 解释 , 和 每个 曾是 在 拥有 的 全部 这

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] ;

information the other had ;

信息 这 其他 有 ;

沃森先生还解释说，他们彼此都掌握了对方所掌握的所有信息；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪnəs] , [sɪns] [aɪ ˈtiː] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt]

but their wisdom was foolishness , since it fell far short of the requirements

但 他们的 智慧 曾是 愚蠢 , 自从 它 跌倒 远的 短的 的 这 要求

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

of the moment .

的 这 片刻 .

但他们的智慧却是愚蠢的，因为它远远达不到当时的需要。

" [ðə; ði] ['kæribi:] [seɪld] [læst] [naɪt] , ['li:vai] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , [hu:] , [həʊ'evər] ,
" **The Caribbee sailed last night** , **Levi** , " **said Mr . Watson , who , however** ,
" 这 加勒比海 航行 最后的 夜晚 , 利维 , " 说 先生 : 沃森 , WHO , 然而 ,
"利维, 加勒比号昨晚起航了,"沃森先生说道, 然而,

[dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][fækt][æz; əz][ʌv; əv] [mʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
did not regard the fact as of much importance ,
做过 不是 看待 这 事实 作为 的 很多 重要性 ,
并不认为这件事有多重要。

[ɔ:r][æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪ'speʃl] [kə'nek(jə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['besi] .
or as having any especial connection with the absence of Bessie .
或者 作为 拥有 任何 特别的 联系 和 这 缺席 的 贝西 :
或者与贝西的失踪有任何特殊联系。

" [seɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['li:vai] .
" **Sailed ! " exclaimed Levi** .
" 航行 ! " 惊呼 利维 :
"起航了! "利维喊道。

" [ðen] ['besi] [hæz; həz] [seɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ] . "
" **Then Bessie has sailed in her** . "
" 然后 贝西 有 航行 在 她 : "
"然后贝西就乘着她出海了。"

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] .
" **I can hardly believe it** , " **added Mr . Watson** .
" 我 能 几乎 相信 它 , " 额外 先生 : 沃森 :
"我简直不敢相信,"沃森先生补充道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [plæn][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni] [frəm; frəm][ju:; jʊ] .
" **It is another plan to extort money from you** .
" 它 是 其他 计划 到 勒索 钱 从 你 :
这是他们敲诈你钱财的又一个计划。

" ['li:vai] [pə'sistɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] .
" **Levi persisted in his belief** .
" 利维 持续 在 他的 信仰 :
利维坚持自己的信念。

['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] ,
Putting this and that together ,
推杆 这 和 那 一起 ,
把这些结合起来,

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst] ['demənstreɪt] [ðæt] [mæt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [dɑ:k]
he could almost demonstrate that Mat Mogmore was in the employ of Dock
他 可以 几乎 证明 那 垫 - 曾是 在 这 采用 的 码头
['vɪnsnt] ; [ɪn'di:d] ,
Vincent ; indeed ,
文森特 ; 的确 ,
他几乎可以证明马特·莫格莫尔是文森特船长的雇员; 事实上,

[dɑ:k] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mæt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Dock had told him that Mat intended to sail for Australia with him .
码头 有 讲述 他 那 垫 故意的 到 帆 为了 澳大利亚 和 他 :
多克曾告诉他, 马特打算和他一起乘船前往澳大利亚。

['mɪstər] . ['wɑ:tsn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['rɑ:kpɔ:rt] ,
Mr . Watson decided to return immediately to Rockport ,
先生 : 沃森 决定 到 返回 立即地 到 罗克波特 ,
沃森先生决定立即返回罗克波特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t] [leɪ][tu:; tə][ɔ:f][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [wɔ:rf] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lənd][hɪm; ɪm] .
and the yacht lay to off the railroad wharf long enough to land him .
和 这 游艇 躺 到 离开 这 铁路 码头 长的 足够的 到 土地 他 .
游艇停泊在铁路码头附近足够长的时间，让他得以上岸。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn][fɔ:r; fər][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [hoʊm][æt; ət] [tu:]
He took the morning train for Boston , and reached home at two
他 采取 这 早晨 火车 为了 波士顿 , 和 达到 家 在 二
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
他搭乘早班火车前往波士顿，两点钟到家。

[ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg][dɪd][na:t][seɪl][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [deɪ] .
The Starry Flag did not sail in the race that day .
这 星空 旗帜 做过 不是 帆 在 这 种族 那 天 .
那天，“星旗号”没有参加比赛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈləndɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər] [keɪp] [æn]
As soon as her owner had been landed , she was headed for Cape Ann
作为 很快 作为 她 所有者 有 到过 登陆 , 她 曾是 标题 为了 岬 安
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
主人一上岸，她就再次驶向安角。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔ:r] [naɪt] .
and arrived before night .
和 到达的 前 夜晚 .
天黑前就到了。

[ˈli:vai][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Levi was bewildered and confounded by the shock of the blow which had
利维 曾是 困惑 和 令人困惑 经过 这 震惊 的 这 吹 哪个 有
[ˈfɔ:lən][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:tsn] [ˈfæməli] .
fallen upon him and the Watson family .
倒下 之上 他 和 这 沃森 家庭 .
利维对降临在他和沃森一家身上的打击感到困惑和不知所措。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnæktɪvəti][hi:; hi] [tʃeɪft] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][ˈlaɪən] .
He could do nothing , and in his inactivity he chafed like a caged lion .
他 可以 做 没有什么 , 和 在 他的 不活动 他 擦伤 喜欢 一个 笼中 狮子 .
他什么也做不了，无所事事让他像被困在笼中的狮子一样焦躁不安。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [su:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] .
Mr . Watson had gone to Boston soon after his arrival , taking Mr .
先生 . 沃森 有 已消失 到 波士顿 很快 后 他的 到达 , 采取 先生 .
[ˈgeɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Gayles with him .
盖尔斯 和 他 .
沃森先生抵达后不久便去了波士顿，盖尔斯先生也一同前往。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [rɪˈtʜ:rn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He did not return till the next day .
他 做过 不是 返回 直到 这 下一个 天 .
他直到第二天早上才回来。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rtəd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsti:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] ,
He had chartered a swift steamer , and the constable , with other officers ,
他 有 特许 一个 迅速 汽船 , 和 这 警官 , 和 其他 警官 ,
他租了一艘快速汽船，警员和其他警官一起，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [pəɹ'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæribiː] .
had gone in pursuit of the Caribbee .
有 已消失 在 追逐 的 这 加勒比海 .

去追击加勒比人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] ['besi] ,
In the morning mail , on the second day after the disappearance of Bessie ,
在 这 早晨 邮件 , 在 这 第二 天 后 这 消失 的 贝西 ,
在贝西失踪后的第二天早晨的邮件中,

[keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
came a letter to her father .
来了 一个 信 到 她 父亲 .

她给父亲写了一封信。

['liːvaɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
Levi was present when it was opened ,
利维 曾是 展示 什么时候 它 曾是 打开 ,

Levi当时在场见证了开业典礼。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [kɑːnfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] ['besi] [hæd; həd] [biːn]
and it contained a full confirmation of his theory that Bessie had been
和 它 包含 一个 满的 确认 的 他的 理论 那 贝西 有 到过
['kærid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['kæribiː] ,
carried off in the Caribbee ,
携带 离开 在 这 加勒比海 ,

报告完全证实了他的理论，即贝西是在加勒比海被掳走的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['gouɪŋ] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .
and was now going half round the world to Australia .
和 曾是 现在 去 一半 圆形的 这 世界 到 澳大利亚 .

现在他要绕地球半圈去澳大利亚。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dɑːk] ['vɪnsnt] , [ænd; ənd]['deɪtɪd] [ten] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [ɪts] [rɪ'siːt] .
The letter was written by Dock Vincent , and dated ten days before its receipt .
这 信 曾是 书面 经过 码头 文森特 , 和 日期 十 天 前 它是 收据 .

这封信是道克·文森特写的，日期比收到日期早十天。

[ðə; ði] ['vɪlən] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['perənts] [ðæt] ['besi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kaɪndli] [keəd] [fɔːr; fər][baɪ]
The villain assured the distracted parents that Bessie should be kindly cared for by
这 恶棍 保证 这 愣 父母 那 贝西 应该 是 亲切地 关心 为了 经过
['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ,
Mrs . Vincent ,
太太 . 文森特 ,

恶人向心不在焉的父母保证，文森特太太会好好照顾贝西。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)]['æftər][hɜːr; hər]
and should be restored to her friends as soon as possible after her
和 应该 是 恢复 到 她 朋友们 作为 很快 作为 可能的 后 她
['fɑːðər] [hæd; həd] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['fer,fiːld] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd]
father had paid over to Mr . Fairfield the sum of seventy thousand
父亲 有 有薪酬的 超过 到 先生 . 费尔菲尔德 这 和 的 七十 千
['dɑːləz, 'dɒləz] .
dollars .
美元 .

在她父亲向费尔菲尔德先生支付了七万美元之后，应该尽快将她归还给她的朋友们。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
Mr . Watson dropped the letter on the floor , and breathed a deep sigh .
先生 . 沃森 掉落 这 信 在 这 地面 , 和 呼吸 一个 深的 叹 .

沃森先生把信扔在地上，深深地叹了口气。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði][sʌm; səm][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [rɪˈtʰɜ:ɾn] [ʌv; əv] [ˈbesi] ;
He would have given double the sum for the return of Bessie ;
他 会 有 给定 双倍的 这 和 为了 这 返回 的 贝西 ;

他愿意出双倍的价钱来换回贝西；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [wəd] [nɑ:t] [pəɾ'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈwɔ:ɾd] [ˈvɪləni] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [dɑ:k]
but his conscience would not permit him to reward villany like that of Dock
但 他的 良心 会 不是 允许 他 到 报酬 恶棍 喜欢 那 的 码头
[ˈvɪnsnt] .
Vincent .
文森特 .

但他的良心不允许他奖励像道克·文森特那样的罪恶行径。

" [ˈli:vai] , [jʊɾ; jəɾ][ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [kənˈsɜ:ɾnd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] , " [sed] [ˈmɪstəɾ] . [ˈwɑ:tsn] ,
" **Levi , your uncle is concerned in this affair , " said Mr . Watson ,**
" 利维 , 你的 叔叔 是 担心的 在 这 事务 , " 说 先生 . 沃森 ,
"利维, 你叔叔也牵涉到这件事里,"沃森先生说。

[ˈtʰɜ:ɾnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpəɾ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] .
turning to the young skipper with a sad look .
转弯 到 这 年轻的 船长 和 一个 伤心 看 .
他转向年轻的船长, 神情悲伤。

" [aɪ] [səˈpʊʊz] [hi:; hi][ɪz] .
" **I suppose he is .**
" 我 认为 他 是 .

我想他是吧。

[aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . "
I will go and see him at once . "
我 将要 去 和 看 他 在 一次 . "
我马上去看他。

" [aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I will go with you .**
" 我 将要 去 和 你 .

我会和你一起去。

" [ðeɪ] [went] .
" **They went .**
" 他们 去 .

他们走了。

" [ˈmɪstəɾ] . [ˈferˌfi:ld] , [wer] [ɪz] [dɑ:k] [ˈvɪnsnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsʌfəɾɪŋ] [ˈfɑ:ðəɾ] ,
" **Mr . Fairfield , where is Dock Vincent ? " asked the suffering father ,**
" 先生 . 费尔菲尔德 , 在哪里 是 码头 文森特 ? " 问 这 痛苦 父亲 ,
"费尔菲尔德先生, 文森特码头在哪里?"这位痛苦的父亲问道。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈli:vai][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
when he and Levi had been admitted to the kitchen .
什么时候 他 和 利维 有 到过 承认 到 这 厨房 .
当他和利维被允许进入厨房时。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [məˈɾen] [ˈnɑ:θɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɾld] , " [hwaɪnd] [ðə; ði][ˈmaɪzəɾ] .
" **I don't know no more'n nothin ' in the world , " whined the miser .**
" 我 不 知道 不 更多 什么也没有 - 在 这 世界 , " 抱怨 这 吝啬鬼 .
"我对这世上的事情一无所知,"守财奴抱怨道。

" [aɪ] [heɪnt] [si:n] [ˈnɑ:θɪn] - [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
" **I hain't seen nothin ' on him . "**
" 我 没有 已见 什么也没有 - 在 他 . "
"我什么也没看到。"

“我什么也没看到。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ！ " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['wa:tʃn] , ['stɜ:rnli] .
" **You don't know ！** " **repeated Mr . Watson , sternly .**
" 你 不 知道 ！ " 重复 先生 . 沃森 , 严厉地 .

“你不知道！”沃森先生严厉地重复道。

" [noʊ] [mə'reɪn] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **No more'n nothin ' in the world ,** " **answered the old man ,**
" 不 更多 什么也没有 - 在 这 世界 , " 回答 这 老的 男人 ,
“世上再无其他，”老人回答道。

[hu:] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɑ:ks] ['lɪt(ə)l][plæn]
who realized that the first instalment of trouble on account of Dock's little plan
WHO 已实现 那 这 第一的 分期付款 的 麻烦 在 帐户 的 码头 小的 计划
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
was about to come upon him .
曾是 关于 到 来 之上 他 .

他意识到，由于 Dock 的小计划而带来的第一波麻烦即将降临到他身上。

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
" **Yes , you do know where he is .**
" 是的 , 你 做 知道 在哪里 他 是 .

“是的，你知道他在哪里。”

[ri:d] [ðæt] ['letər] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [hi:; hi][hæd; həd]
Read that letter ; " **and the merchant handed him the epistle he had**
读 那 信 ; " 和 这 商人 递交 他 这 书信 他 有
[rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [dɑ:k] .
received from Dock .
已收到 从 码头 .

读了那封信；”商人把从码头收到的信递给了他。

['mɪstər] . ['fer'fi:ld] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aʊt] [ɪts] ['kɑ:ntents] .
Mr . Fairfield took the letter , put on his glasses , and studied out its contents .
先生 . 费尔菲尔德 采取 这 信 , 放 在 他的 眼镜 , 和 研究 出去 它是 内容 .

费尔菲尔德先生接过信，戴上眼镜，仔细阅读了信的内容。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **I don't know nothin ' about it ,** " **pleaded the old man ,**
" 我 不 知道 什么也没有 - 关于 它 , " 恳求 这 老的 男人 ,
“我对此一无所知，”老人恳求道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] ['perənt] .
as he looked over his spectacles at the stern parent .
作为 他 看起来 超过 他的 眼镜 在 这 船尾 父母 .

他透过眼镜看着那位严厉的家长。

" [dəunt] [tel] [em 'i:] [ðæt] ！
" **Don't tell me that ！**
" 不 告诉 我 那 ！

别告诉我！

[aɪm][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
I'm not to be trifled with .
我是 不是 到 是 琐碎 和 .

我可不是好惹的。

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] .
I want my daughter , and you are a party to this conspiracy .
我 想 我的 女儿 , 和 你 是 一个 派对 到 这 阴谋 .

我要我的女儿，而你也是这场阴谋的参与者。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [spi:k] [aɪl] [rɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] .
If you don't speak I'll wring an answer out of you by force , " said Mr .
如果你 不 说话 患病的 拧 一个 回答 出去 的 你 经过 力量 , " 说 先生 .
[ˈwɑːtsn] ,
Watson ,
沃森 ,

“如果你不说话，我就强迫你开口，”沃森先生说。

[hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][soʊ] [ə'raʊzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
his patience exhausted , and his indignation so aroused that he could not
他的 耐心 筋疲力尽的 , 和 他的 愤慨 所以 被唤醒 那 他 可以 不是
[kən'trəʊl][aɪ 'tiː] .
control it .
控制 它 .

他的耐心耗尽，他的愤怒如此强烈，以至于无法控制。

['mɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] . — [peɪdʒ] - .
MR . WATSON IS EXCITED . — Page 227 .
先生 . 沃森 是 兴奋的 . — 页 - .

沃森先生很兴奋。——第227页

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" I tell you I don't know nothin ' at all about it .
" 我 告诉 你 我 不 知道 什么也没有 - 在 全部 关于 它 .

“我告诉你，我对这件事一无所知。”

[aɪ] [heɪnt] [siːn] [jɔː; jər] ['dɑːtə] , [nɔːr][ˈkæpən] ['vɪnsnt] ['nʌðər] , " ['hwɪmpəd] [ðə; ði]['maɪzər] .
I hain't seen your darter , nor Cap'n Vincent nuther , " whimpered the miser .
我 没有 已见 你的 飞镖 , 也不 船长 文森特 另一个 , " 呜咽 这 吝啬鬼 .

“我既没见到你的飞镖，也没见到文森特船长，”守财奴呜咽道。

" [noʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n] !
" No evasion !
" 不 逃避 !

“没有回避的余地！ ”

['ænsər] [em 'iː][æt; ət][wʌns] , " ['θʌndəd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mɜːrtʃənt] ,
Answer me at once , " thundered the enraged merchant ,
回答 我 在 一次 , " 雷鸣 这 愤怒 商人 ,

“立刻回答我！ ”愤怒的商人怒吼道。

[gəʊdɪd] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz][ɪndʒəri] [kɔːld] [fɔːrθ] .
goaded to desperation by the anguish his injury called forth .
被激怒 到 绝望 经过 这 痛苦 他的 受伤 称为 前进 .

伤痛带来的痛苦使他陷入绝望。

" [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['letər] .
" Your name is mentioned in this letter .
" 你的 姓名 是 提及 在 这 信 .

你的名字在这封信中被提及。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
You are to receive the money ,
你 是 到 收到 这 钱 ,

你将收到这笔钱。

[ænd; ənd] [[er] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [fɪlt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] .
and share it with the scoundrel who intends to filch it from me .
和 分享 它 和 这 恶棍 WHO 意图 到 偷窃 它 从 我 .

并把它分享给那个企图从我这里偷走它的无赖。

[ˈvɪnsnt] [dɪd][nɑ:t][gʊv][ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)] .
Vincent did not go in the vessel .
文森特 做过 不是 去 在 这 血管 ；

文森特没有上船。

[wer] [ɪz][hi;; hi] ? " **Where is he ?** "
在哪里 是 他 ？ "

他在哪儿？

" [aɪ][dəʊnt] [nʊθ] [ˈnɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] ,
" **I don't know nothin' at all about it ,** " **answered Mr . Fairfield ,**
" 我 不 知道 什么也没有 - 在 全部 关于 它 ； " 回答 先生 ； 费尔菲尔德 ；
“我对此一无所知，”费尔菲尔德先生回答道。

[ˈrɪɡəlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
wriggling like a worm in his chair .
扭动 喜欢 一个 蠕虫 在 他的 椅子 ；

他像条虫子一样在椅子上扭来扭去。

" [jes] , [ju;; jʊ][du:] .
" **Yes , you do .**
" 是的 ， 你 做 ；

“是的，你确实有。”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə] [send][ðə; ði] ['mʌni] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
You are to send the money to him .
你 是 到 发送 这 钱 到 他 ；

你要把钱寄给他。

[wer] [ɪz][hi;; hi] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , [æz; əz][hi;; hi] [si:zd] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði]
Where is he ? " demanded Mr . Watson , as he seized the old man by the
在哪里 是 他 ？ " 要求 先生 ； 沃森 ， 作为 他 查获 这 老的 男人 经过 这
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ；

“他在哪儿？”沃森先生一边问，一边一把掐住老人的喉咙。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and dragged him out of his chair .
和 拖拽 他 出去 的 他的 椅子 ；

然后把他从椅子上拖了起来。

" [lem] [em 'i:][bi;; bi] ! " ['spʌtərd] [ðə; ði][ˈmaɪzər] ,
" **Lem me be ! " sputtered the miser ,**
" 引理 我 是 ！ " 溅射 这 吝啬鬼 ；

“让我一个人待着吧！”守财奴结结巴巴地说。

[ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræθfl] ['fa:ðər] .
trying to free himself from the grasp of the wrathful father .
尝试 到 自由的 他自己 从 这 抓牢 的 这 愤怒的 父亲 ；

他试图挣脱愤怒父亲的控制。

" [spi:k] , [oʊld][mæn] !
" **Speak , old man !**
" 说话 ， 老的 男人 ！

“说吧，老头！”

[wer] [ɪz][hi;; hi] ? **Where is he ?**
在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

[ˈspi:k] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ju:; jɔ] . "
Speak , or I will tear the answer from you ."
说话 , 或者 我 将要 撕 这 回答 从 你 . "

说出答案，否则我就把你的答案硬生生地夺过来。

" [bi:; bi][kɑ:m] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] , " [ˌɪntərˈpouzɪd] [ˈli:vai] , [ˈdʒentli] .
" Be calm , Mr . Watson , " interposed Levi , gently .
" 是 冷静的 , 先生 . 沃森 , " 插入 利维 , 轻轻地 .

“冷静点，沃森先生，”利维温和地插话道。

" [fɔ:r; fər] - [seɪk] !
" For massy's sake !
" 为了 - 清酒 !

“看在马西的份上！ ”

[ju:; jɔ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [du:][ju:; jɔ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈferˌfi:ld] ,
You don't mean to kill him — do you ? " exclaimed Mrs . Fairfield ,
你 不 意思是 到 杀 他 — 做 你 ? " 惊呼 太太 . 费尔菲尔德 ,

“你不会是想杀了他吧？”费尔菲尔德太太惊呼道。

[əˈlɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
alarmed for the safety of her husband .
惊慌 为了 这 安全 的 她 丈夫 .

她担心丈夫的安全。

" [dəunt][hɜ:rt][hɪm; ɪm] !
" Don't hurt him !
" 不 伤害 他 !

“别伤害他！ ”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] .
He's a poor old man , and don't know no better .
他是 一个 贫穷的 老的 男人 , 和 不 知道 不 更好的 .

他是个可怜的老人，不懂事。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] , [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
" Mr . Watson , conscious that he had gone too far in his violent indignation ,
" 先生 . 沃森 , 有意识的 那 他 有 已消失 也 远的 在 他的 暴力 愤慨 ,

沃森先生意识到自己过于激烈的愤慨，

[rɪˈli:st] [hɪz; ɪz][ɡræsp][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmaɪzər] , [ænd; ənd][hi:; hi][særŋk] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [mɔ:r]
released his grasp upon the miser , and he sank back into his chair more
发布 他的 抓牢 之上 这 吝啬鬼 , 和 他 沉没 后退 进入 他的 椅子 更多的

[ˈfraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜ:rt] .
frightened than hurt .
害怕 比 伤害 .

他松开了对守财奴的手，跌回椅子上，与其说是受伤，不如说是害怕。

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [ˈeniθɪŋ] - - [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [aɪˈd] [tel] [ju:; jɔ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
" If I knew anything consarnin ' this business , I'd tell you all about it ,
" 如果 我 知道 任何事物 - - 这 商业 , ID 告诉 你 全部 关于 它 ,

“如果我了解这行的任何内情，我一定会告诉你们的。”

" [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" added the old man , when he had regained his breath .
" 额外 这 老的 男人 , 什么时候 他 有 恢复 他的 气息 .

“老人喘过气来后补充道。”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈneiθn] , [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jɔ] ,
" Uncle Nathan , this money is to be paid over to you ,
" 叔叔 内森 , 这 钱 是 到 是 有薪酬的 超过 到 你 ,

“内森叔叔，这笔钱要交给你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈli:vai] , [drˈsɑdɪdli] .
and you must know something about it , " said Levi , decidedly .
和 你 必须 知道 某物 关于 它 , " 说 利维 , 绝对地 .

“你肯定对此有所了解,”利维斩钉截铁地说。

" [oʊ] , [jes] ; [ju:; jʊ] [heit] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pə:rsɪkjʊ:t] [em ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld]
" O , yes ; you hate me , and you want to persecute me , " replied the old
" 哦 , 是的 ; 你 恨 我 , 和 你 想 到 迫害 我 , " 回复 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“哦，是的；你们恨我，你们想迫害我，”老人回答说。

[ˈbɪtərli] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈspɪtfuli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
bitterly , as he glanced spitefully at his nephew .
苦涩地 , 作为 他 瞥了一眼 恶意地 在 他的 侄子 .

他愤恨地瞥了侄子一眼。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [brʊk] [maɪ] [ˈglæsɪz] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈmaɪzər] ,
" There , now , you broke my glasses , " continued the miser ,
" 那里 , 现在 , 你 打破 我的 眼镜 , " 持续 这 吝啬鬼 ,
“瞧，你把我的眼镜弄坏了,”吝啬鬼继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
as he picked them up from the hearth , on which they had fallen .
作为 他 挑选 他们 向上 从 这 炉 , 在 哪个 他们 有 倒下 .

他把它们从壁炉上捡了起来，它们掉在了壁炉上。

" [aɪ] [dʒɪn] [ə; eɪ][ˈdɔ:lər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ˈglæsɪz] ; [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
" I gin a dollar for them glasses ; I'm a poor man ,
" 我 杜松子酒 一个 美元 为了 他们 眼镜 ; 我是 一个 贫穷的 男人 ,
“我花了一美元买了这副眼镜；我是一个穷人。”

[ænd; ənd] - [teɪnt] [raɪt] [aɪ][fʊd; fəd] [lu:z] - [ɪm] . "
and ' tain't right I should lose ' em . "
和 - 污点 正确的 我 应该 失去 - 呃 . "

“我不应该失去他们。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wer] [ˈvɪnsnt] [ɪz] ,
" Will you tell me where Vincent is ,
" 将要 你 告诉 我 在哪里 文森特 是 ,

“你能告诉我文森特在哪里吗？ ”

[ɔ:r][fæl; fəl][aɪ][send] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] [tu:; tə] [ə'rest] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [kənˈspɪrəsi] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] .
or shall I send a constable to arrest you for conspiracy ? " demanded Mr .
或者 将 我 发送 一个 警官 到 逮捕 你 为了 阴谋 ? " 要求 先生 .
[ˈwɑ:tsn] .
Watson .
沃森 .

“还是我派个警员来逮捕你，指控你串谋？”沃森先生问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] [wer] [hi:; hi][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmaɪzər] , [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ] [ðɪs]
" I don't know nothin ' at all where he is , " replied the miser , alarmed by this
" 我 不 知道 什么也没有 - 在 全部 在哪里 他 是 , " 回复 这 吝啬鬼 , 惊慌 经过 这
[θret] .
threat .
威胁 .

“我完全不知道他在哪里，”守财奴回答道，被这番威胁吓了一跳。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðɪs] [ˈmʌni] . "
" You were to receive this money . "
" 你 是 到 收到 这 钱 . "

“这笔钱本该属于你。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
" **That may be** .
" 那 可能 是 .

“也许是这样。”

[ˈkæpən] [ˈvɪnsnt] [dɪd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jə] [peɪd] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]
Cap'n Vincent did tell me if you paid any money to me for him to keep
船长 文森特 做过 告诉 我 如果 你 有薪酬的 任何 钱 到 我 为了 他 到 保持
[aɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [fɔːrt] .
it till he come for't .
它 直到 他 来 堡 .

文森特船长告诉我，如果你付给我任何钱，就让他保管到他来接你为止。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈiː] [ˈnɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][gɔːn] - [tuː; tə][duː] ,
He didn't tell me nothin ' at all he was go'n ' to do ,
他 没有 告诉 我 什么也没有 - 在 全部 他 曾是 去 - 到 做 ,
他什么都没告诉我他要做什么，

[nɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] .
nor where he was goin ' to :
也不 在哪里 他 曾是 去 - 到 .

也不知道他要去哪里。

[aɪ] [heɪnt]
I hain't
我 没有

我没有

[noʊ][ˈiːˈdeɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
no idee in the world where he is .
不 想法 在 这 世界 在哪里 他 是 .

我完全不知道他在哪里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈiːðər] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ɔːr][ˈliːvəɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
" **This was all that either Mr . Watson or Levi could get out of the old man** .
" 这 曾是 全部 那 任何一个 先生 : 沃森 或者 利维 可以 得到 出去 的 这 老的 男人 :
“沃森先生和利维先生都只能从老人那里得到这些信息。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ænd] [ˌdɪsˈhɑːrt(ə)nd]
It was really all he knew ; and the visitors , disappointed and disheartened
它 曾是 真的 全部 他 知道 ; 和 这 访客 , 失望的 和 沮丧
, [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [ˈprez(ə)ns] ,
, retired from the miser's presence ,
, 退休 从 这 守财奴的 在场 ,

这就是他所知道的一切；来访者失望而沮丧，纷纷离开了这个吝啬鬼。

[ðoʊ] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn]
though not till the merchant had declared that he did not intend to pay one
尽管 不是 直到 这 商人 有 声明 那 他 做过 不是 打算 到 支付 一
[ˈpenɪ] [tuː; tə] [dɑːk] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
penny to Dock to restore his daughter .
一分钱 到 码头 到 恢复 他的 女儿 .

但直到商人声明他不打算支付一分钱给码头来赎回他的女儿之后，事情才有所进展。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [groʊn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ;
The old man groaned when they had gone ;
这 老的 男人 呻吟 什么时候 他们 有 已消失 ;
他们走后，老人呻吟了一声；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][luːz][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][ˈprɑːbəbli][ðə; ði]
but it was because he was to lose his reward , and probably the
但 它 曾是 因为 他 曾是 到 失去 他的 报酬 , 和 大概 这
[ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ləund] .
money he had loaned .
钱 他 有 借出的 .
但那是因为他可能会失去奖励，而且很可能还会损失他借出的钱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['aʊər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was a bitter hour to him .
它 曾是 一个 苦的 小时 到 他 .
对他来说，那是一段无比痛苦的时刻。
[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][ˈliːvaɪ] [kən'fəːd] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] .
Mr . Watson and Levi conferred together as they walked home .
先生 . 沃森 和 利维 授予 一起 作为 他们 步行 家 .

沃森先生和利维在回家的路上商量着什么。
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][noʊ][wʌn] [pæst] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmaɪzərz] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ]
From that time no one passed in or out of the miser's house without being
从 那 时间 不 一 通过了 在 或者 出去 的 这 守财奴的 房子 没有 存在
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

从那时起，任何人进出吝啬鬼的房子都会被人看到。
[ˈliːvaɪ] [wɑːtft] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Levi watched that day ; but at nine o'clock in the evening ,
利维 观看 那天 ; 但 在 九 点钟 在 这 晚上 ,
那天利维一直守候着；但到了晚上九点，

[ˈmɪstər] . [siː] . [ɔː'ɡʌstəs] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Mr . C . Augustus Ebénier took his place , to serve for the night .
先生 . C . 奥古斯都 - 采取 他的 地方 , 到 服务 为了 这 夜晚 .
C·奥古斯都·埃贝尼尔先生接替了他的位置，负责当晚的服务。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ðə; ði] ['kæribiː] [seɪlz] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] .
THE CARIBBEE SAILS FOR AUSTRALIA .
这 加勒比海 帆 为了 澳大利亚 .
加勒比号驶向澳大利亚。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [dɔːk] ['vɪnsnt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['haɪər] ['mɔːrəl][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]
If Mrs . Dock Vincent had not been a person of higher moral purposes
如果 太太 . 码头 文森特 有 不是 到过 一个 人 的 更高 道德 目的
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
than her husband ,
比 她 丈夫 ,
如果道克·文森特夫人没有比她丈夫更高的道德情操，

[sæd] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz]
sad indeed would have been the lot of the two children that slept in the captain's
伤心 的确 会 有 到过 这 很多的 这 二 孩子们 那 睡着了 在 这 船长的
[steɪt] - [ruːm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæribiː] .
state - room on board of the Caribbee .
状态 - 房间 在 木板 的 这 加勒比海 .
对于睡在“加勒比号”船长舱房里的两个孩子来说，他们的命运确实令人悲伤。

[æz; əz][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
As is often the case ,
作为 是 经常 这 案件 ,

通常情况下，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [les] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmɔːrəl] [əˈblɪkwəti] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
she knew less of her husband's moral obliquity than the world at large ,
她 知道 较少的 的 她 丈夫的 道德 倾斜 比 这 世界 在 大的 ,
她对丈夫的道德败坏之处了解得比世人少得多。

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][fʊd; fəd][biː; bi] .
though even she knew enough to believe that he was not what he should be .
尽管 甚至 她 知道 足够的 到 相信 那 他 曾是 不是 什么 他 应该 是 .
即便她也明白，他并非他应该成为的样子。

[ˈpiːp(ə)] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈdɑːks] [ˈwɪkɪd] [diːdz] ,
People did not tell her of Dock's wicked deeds ,
人们 做过 不是 告诉 她 的 码头 邪恶 契约 ,
人们没有告诉她码头工人的恶行。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtərli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]
and he complained bitterly to her of the hard treatment which the world
和 他 抱怨 苦涩地 到 她 的 这 难的 治疗 哪个 这 世界
[biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
bestowed upon him .
授予 之上 他 .
他向她愤愤不平地抱怨这个世界对他的残酷对待。

[ðæt] [gʊd] [men] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [spɜːnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʌnˈdʒʌstli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
That good men frowned at him and spurned him he unjustly attributed to
那 好的 男人 皱眉 在 他 和 被拒绝 他 他 不公正的 归因于 到
[ðer; ðər] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ænd][self] - [ɪˈstiːm] ,
their hypocrisy and self - esteem ,
他们的 虚伪 和 自己 - 尊重 ,
他错误地将好人对他皱眉冷落、避而远之的原因归咎于他们的虚伪和自负。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈiːv(ə)] [diːdz] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)] [ɪnˈtenʃən] .
rather than to his own evil deeds and evil intentions .
相当 比 到 他的 自己的 邪恶的 契约 和 邪恶的 意图 .
而不是他自己的邪恶行为和邪恶意图。

[dɑːk] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz]
Dock had spent a term in the state prison , and his character was
码头 有 花费 一个 学期 在 这 状态 监狱 , 和 他的 特点 曾是
[ˈdæmɪdʒd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈruːɪnd] .
damaged , if not ruined .
损坏的 , 如果 不是 毁坏 .
道克曾在州立监狱服刑，他的品格受到了损害，甚至可以说是毁了。

[men] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [tʃeɪft] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈsenʃər] .
Men would not trust him , and the reprobate chafed under the public censure .
男人 会 不是 相信 他 , 和 这 恶棍 擦伤 在下面 这 民众 谴责 .
人们不会信任他，而这个恶棍则在公众的谴责下感到恼怒。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈpɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd]
To his wife and his friends he made himself appear like a deeply injured
到 他的 妻子 和 他的 朋友们 他 制成 他自己 出现 喜欢 一个 深 受伤
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
在妻子和朋友面前，他把自己装作一个深受伤害的人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:rtər] — [ɪn] [wʌt] [gʊd] [kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] .

like a martyr — in what good cause he could not say .
喜欢 一个 烈士 — 在 什么 好的 原因 他 可以 不是 说 :

像个殉道者——至于他究竟是为了什么正义的事业，他自己也说不清楚。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'nu:] ,

He was going to Australia to begin life anew ,
他 曾是 去 到 澳大利亚 到 开始 生活 重新 ,

他要去澳大利亚开始新生活。

[tu:; tə] [kɑ:rv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [noʊn] .

to carve out his fortune in a strange land , where he was not known .
到 雕刻 出去 他的 财富 在 一个 奇怪的 土地 , 在哪里 他 曾是 不是 已知 :

在陌生的土地上，在无人知晓的地方，开创属于自己的财富。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,

Mrs . Vincent was willing to leave her native land ,
太太 : 文森特 曾是 愿意的 到 离开 她 本国的 土地 ,

文森特夫人愿意离开她的故土。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] ,

and make a new home in a distant country for this purpose ,
和 制作 一个 新的 家 在 一个 遥远 国家 为了 这 目的 ,

为此，在遥远的国度建立新的家园。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlɔ:dəb(ə)l] [wʌn] .

for the motive seemed to be a laudable one .
为了 这 动机 似乎 到 是 一个 值得称赞 一 :

因为他的动机似乎是值得称赞的。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˈɡɪltɪ] [ɔ:r] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv] [ˈbesɪ] ,

She had no knowledge , guilty or innocent , of the abduction of Bessie ,
她 有 不 知识 , 有罪的 或者 清白的 , 的 这 绑架 的 贝西 ,

她对贝西被绑架一事毫不知情，既无罪也无辜。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkæribi:] [hæd; həd] [seɪld] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [ʌnˈdu:] [ðə; ði]

until after the Caribbee had sailed ; but she felt herself powerless to undo the

直到 后 这 加勒比海 有 航行 ; 但 她 毛毡 她自己 无力 到 撤销 这

[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .

恶作剧 :

直到加勒比号启航之后；但她感到自己无力挽回损失。

[ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dɛrd] [tu:; tə] [əˈpəʊz]

If her husband had been on board , she would not have dared to oppose

如果 她 丈夫 有 到过 在 木板 , 她 会 不是 有 敢于 到 反对

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

如果她丈夫也在船上，她绝不敢反对他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈvaɪələnt] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plænz] .

he was so violent and savage when she interfered with his plans .
他 曾是 所以 暴力 和 野蛮的 什么时候 她 干扰 和 他的 计划 :

当她妨碍他的计划时，他变得非常暴力和残暴。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [li:st] [prəˈtekt] [ðə; ði] [pʊɹ] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [ɪndʒəri] ,

She could at least protect the poor girl from insult and injury ,
她 可以 在 至少 保护 这 贫穷的 女孩 从 侮辱 和 受伤 ,

她至少可以保护这个可怜的女孩免受侮辱和伤害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tʃ:rɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl][hæzərdz] .

and she determined to do this at all hazards .

和 她 决定 到 做 这 在 全部 危险 ；

她决心不惜一切代价完成这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪbiː] [wʊd] [nɑːt] [prəʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

It was evident to her that the Caribbee would not proceed immediately to

它 曾是 明显 到 她 那 这 加勒比海 会 不是 继续 立即地 到

[hɜːr; hər][destɪ'nei](ə)n [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] .

her destination without her owner and captain .

她 目的地 没有 她 所有者 和 队长 ；

她很清楚，没有了主人和船长，加勒比号不会立即驶往目的地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gɔːli] [tuː; tə][pʊt][ɪntuː][sʌm; səm][pɔːrt] [brɪ'fɔːr]

It was probably the intention of Captain Gauley to put into some port before

它 曾是 大概 这 意图 的 队长 高利 到 放 进入 一些 港口 前

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒ] ,

she started on her long voyage ,

她 开始 在 她 长的 航程 ；

高利船长很可能打算在开始漫长航程之前，先在某个港口停靠一段时间。

[wen] [daːk] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

when Dock would join her .

什么时候 码头 会 加入 她 ；

当码头工人加入她的时候。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] ['pɪtɪd] ['besɪ] ['waːtsn] ,

Mrs . Vincent pitied Bessie Watson ,

太太 ； 文森特 可怜的 贝西 沃森 ；

文森特太太同情贝西·沃森。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪnfəmi] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and almost hated her husband when she realized of what infamy he was

和 几乎 憎恨 她 丈夫 什么时候 她 已实现 的 什么 骂名 他 曾是

['keɪpəb(ə)l] .

capable .

有能力的 ；

当她意识到丈夫能做出多么臭名昭著的事情时，她几乎恨透了丈夫。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfətɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

She comforted the poor girl as well as she was able ,

她 安慰 这 贫穷的 女孩 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 ；

她尽其所能地安慰那个可怜的女孩。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] [ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and promised to be her friend under all circumstances .

和 承诺 到 是 她 朋友 在下面 全部 情况 ；

并承诺无论在任何情况下都会做她的朋友。

[ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'ɑːkjupaɪd] [stert] - [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn]

She conducted her to an unoccupied state - room , which had doubtless been

她 实施 她 到 一个 空置 状态 - 房间 ； 哪个 有 毫无疑问 到过

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] ,

reserved for her use ,

预订的 为了 她 使用 ；

她领着她来到一间空着的舱房，这间舱房无疑是专门为她预留的。

[ænd; ənd] [spent] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

and spent half the night with her ;

和 花费 一半 这 夜晚 和 她 ；

并和她一起度过了半夜；

[fɔːr; fər] ['besi] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]
for Bessie trembled at the thought of being alone on board of the vessel of
为了 贝西 颤抖 在 这 想法 的 存在 独自的 在 木板 的 这 血管 的
[hɜːr; hər] [greɪt] ['enəmi] .
her great enemy .
她 伟大的 敌人 .

一想到要独自一人待在宿敌的船上，贝西就不寒而栗。

['besi] [wʌz; wəz] ['truːli] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [huː] , [ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn]
Bessie was truly grateful to Mrs . Vincent , who , though rough and rude in
贝西 曾是 真的 感激的 到 太太 . 文森特 , WHO , 尽管 粗糙的 和 粗鲁的 在
[hɜːr; hər] ['mænərz] ,
her manners ,
她 礼仪 ,

贝西真心感激文森特太太，尽管她举止粗鲁无礼，

[wʌz; wəz][kaɪnd][æt; ət] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .
was kind at heart ; and her presence was a great comfort .
曾是 种类 在 心 ; 和 她 在场 曾是 一个 伟大的 舒适 .

她心地善良；她的存在给人带来了极大的安慰。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [tɔːrn] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] , [wept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli]
The poor girl , torn thus suddenly from her friends , wept long and bitterly
这 贫穷的 女孩 , 撕裂 因此 突然 从 她 朋友们 , 哭泣 长的 和 苦涩地
[æt; ət][hɜːr; hər][sæd] [feɪt] ;
at her sad fate ;
在 她 伤心 命运 ;

这个可怜的女孩，就这样突然与朋友们分离，为自己悲惨的命运痛哭不已；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ʃiː; ji] [fel] [ə'sli:p] , [kə'mitiŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
but at last she fell asleep , committing herself to the care of the heavenly
但 在 最后的 她 跌倒 睡着了 , 提交 她自己 到 这 关心 的 这 天上
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

但她最终还是睡着了，将自己交托给了天父。

[ænd; ənd] [ri'laɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌkər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [ɡɪv] .
and relying upon him for the succor which he alone could give .
和 依靠 之上 他 为了 这 救助 哪个 他 独自的 可以 给 .

并指望他给予只有他才能给予的帮助。

[noʊ][wʌn] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
No one disturbed her ; and Mrs . Vincent watched over her , as a child ,
不 一 不安 她 ; 和 太太 . 文森特 观看 超过 她 , 作为 一个 孩子 ,

没有人打扰她；文森特太太像照顾孩子一样照顾着她。

[tɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
till she was fast asleep .
直到 她 曾是 快速地 睡着了 .

直到她睡着为止。

[wen] [ʃiː; ji] [ə'woʊk] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn]
When she awoke , late in the morning , she heard the voices of children in the cabin
什么时候 她 醒来 , 晚的 在 这 早晨 , 她 听到 这 声音 的 孩子们 在 这 舱
,
,
,

那天上午早些时候，她醒来时听到小屋里传来孩子们的说话声。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [dɑ:k] [ˈvɪnsnts]
and it was hard to realize that she was the victim of Dock Vincent's
和 它 曾是 难的 到 意识到 那 她 曾是 这 受害者 的 码头 文森特的
[ˈvɪləni] .
villany .
恶棍 .

她很难意识到自己是道克·文森特恶行的受害者。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkaɪndli] [ˈgri:tɪd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] ,
She was kindly greeted by Mrs . Vincent ,
她 曾是 亲切地 问候 经过 太太 . 文森特 ,

文森特夫人热情地接待了她。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and the children stared at her as though she had come up from the
和 这 孩子们 凝视 在 她 作为 尽管 她 有 来 向上 从 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈoʊ](ə)n] .
depths of the ocean .
深度 的 这 海洋 .

孩子们盯着她看，仿佛她是从深海里浮上来的一样。

[ʃi:; ʃɪ] [su:n] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ten] ,
She soon made friends with the boy of eight and the girl of ten ,
她 很快 制成 朋友们 和 这 男生 的 八 和 这 女孩 的 十 ,

她很快和八岁的男孩以及十岁的女孩成了朋友。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rsɪkju:tər] .
who were included in the family of her persecutor .
WHO 是 包括 在 这 家庭 的 她 迫害者 .

这些人都是迫害者家族的成员。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)]
After breakfast she went on deck with them , and learned that the vessel
后 早餐 她 去 在 甲板 和 他们 , 和 学习 那 这 血管

[wʌz; wəz] [ɔ:f] [keɪp] [si: oʊˈdi:] .
was off Cape Cod .
曾是 离开 岬 鳕鱼 .

早餐后，她和他们一起到甲板上，得知这艘船在科德角附近。

[ˈkæptɪn] [ˈgɔ:li] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;
Captain Gauley was very civil to her ;
队长 高利 曾是 非常 民用 到 她 ;

高利上尉对她非常客气；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [na:t] [əˈlu:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɪvents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vnɪŋ] .
but she did not allude to the events of the previous evening .
但 她 做过 不是 暗示 到 这 活动 的 这 以前的 晚上 .

但她没有提及前一天晚上发生的事情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæd] [mæn] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [help] [ˈʃudərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
He was a bad man , and she could hardly help shuddering in his presence .
他 曾是 一个 坏的 男人 , 和 她 可以 几乎 帮助 颤抖 在 他的 在场 .

他是个坏人，她在他面前总是忍不住发抖。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ʌnd] [ɔ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz]
All day long she played with the children , and short as she made the hours
全部 天 长的 她 玩 和 这 孩子们 , 和 短的 作为 她 制成 这 小时

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

她整天和孩子们玩耍，虽然和他们在一起的时间很短，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

they were very long to her .
他们 是 非常 长的 到 她 .

对她来说，它们很长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][wʊʊ] ,

She was so gentle , and kind , and unselfish , even in her woe ,
她 曾是 所以 温和的 , 和 种类 , 和 无私 , 甚至 在 她 悲哀 ,

她如此温柔、善良、无私，即使在她痛苦的时候也是如此。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

that the little ones loved her , and would hardly leave her for a moment .
那 这 小的 一个 喜爱 她 , 和 会 几乎 离开 她 为了 一个 片刻 .

孩子们都很喜欢她，一刻也不愿离开她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,

She was certainly comforted by their presence ,
她 曾是 当然 安慰 经过 他们的 在场 ,

他们的陪伴无疑让她感到安慰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtnɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

and her endeavors to assure them lightened the moments of the long
和 她 努力 到 保证 他们 轻度 这 时刻 的 这 长的

[deɪ] .

day .
天 .

她努力安抚他们，也让漫长的一天变得轻松愉快。

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] ;

The kindness of Mrs . Vincent did much to assure her ;
这 仁慈 的 太太 . 文森特 做过 很多 到 保证 她 ;

文森特太太的善意让她安心了不少；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she was satisfied that nothing worse than a long separation from her
她 曾是 使满意 那 没有什么 更糟 比 一个 长的 分离 从 她

[ˈperənts] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

parents was likely to happen to her .
父母 曾是 可能 到 发生 到 她 .

她很满意，没有什么比与父母长期分离更糟糕的事情可能发生在她身上了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

Feeling that it was useless to repine at her condition ,
感觉 那 它 曾是 无用 到 抱怨 在 她 状况 ,

她觉得抱怨自己的处境毫无用处，

[ɔːr][tuː; tə] [wiːp] [ˈoʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]

or to weep over what she could not avoid , she resolved to make the best of
或者 到 哭泣 超过 什么 她 可以 不是 避免 , 她 已解决 到 制作 这 最好的 的

[aɪˈtiː] .

it .
它 .

她没有选择为无法避免的事情哭泣，而是决心尽力做到最好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːəl] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

There was no real hardship in her situation ,
那里 曾是 不 真实的 困境 在 她 情况 ,

她的处境并没有什么真正的困难。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and the circumstances were certainly more agreeable than when she had
和 这 情况 是 当然 更多的 同意 比 什么时候 她 有
[br'fɔ:r] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['pæsɪndʒər] [ɪn] ['dɑ:ks] ['ves(ə)l] .
before been an involuntary passenger in Dock's vessel .
前 到过 一个 非自愿 乘客 在 码头 血管 .
而且，现在的情况肯定比她之前被迫乘坐 Dock 的船时要好得多。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][pər'hæps][hɜ:r; hər] ['gretɪst] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ;
The absence of the villain himself was perhaps her greatest consolation ;
这 缺席 的 这 恶棍 他自己 曾是 也许 她 最 安慰 ;
或许，反派本人不在场，反而是她最大的安慰；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['kʌmfərt] .
but the presence of Mrs . Vincent and the children was a real comfort .
但 这 在场 的 太太 . 文森特 和 这 孩子们 曾是 一个 真实的 舒适 .
但文森特太太和孩子们在场，真是让人感到安慰。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['besi] [ænd; ɐnd] ['dɑ:ks] [waɪf] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər] [steɪt] -
In the evening Bessie and Dock's wife talked the matter over again in her state -
在 这 晚上 贝西 和 码头 妻子 谈话 这 事情 超过 再次 在 她 状态 -
[ru:m] .
room .
房间 .
晚上，贝西和多克的妻子在她的船舱里再次讨论了这件事。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ['raʊndli] [ænd; ɐnd] [ʌnɪ'kwɪvəkəli] [kən'demd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
Mrs . Vincent roundly and unequivocally condemned the conduct of her husband
太太 . 文森特 圆圆地 和 毫无疑问 谴责 这 执行 的 她 丈夫
.
:
.
文森特夫人断然、毫不含糊地谴责了她丈夫的行为。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['kæribi:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
She had discovered that the Caribbee was now headed to the west ,
她 有 发现 那 这 加勒比海 曾是 现在 标题 到 这 西方 ,
她发现加勒比号现在正向西航行。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]
and it was plain to her that she was not yet on her way to
和 它 曾是 清楚的 到 她 那 她 曾是 不是 然而 在 她 方式 到
[ɔ:'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .
她很清楚，自己还没有踏上前往澳大利亚的旅程。

[dɑ:k] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
Dock had told her he was going to New York ,
码头 有 讲述 她 他 曾是 去 到 新的 约克 ,
道克告诉她他要去纽约。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
and it was possible that he intended to join them there .
和 它 曾是 可能的 那 他 故意的 到 加入 他们 那里 .
他有可能打算去那里和他们会合。

[ʃiː ʃi] [təʊld] ['besi] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [biː bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wen] [ʃiː ʃi] [riːtʃt]
She told Bessie that she might be able to leave the vessel when she reached
她 讲述 贝西 那 她 可能 是 有能力的 到 离开 这 血管 什么时候 她 达到
[hɜːr; hər] ['destɪnd] [pɔːrt] .
her destined port .
她 注定 港口 .

她告诉贝西，当她到达目的地港口时，她或许可以离开这艘船。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
The poor girl became more reconciled to her situation only because it was
这 贫穷的 女孩 成为 更多的 和解 到 她 情况 仅有的 因为 它 曾是
[noʊ] [wɜːrs] ,
no worse ,
不 更糟 ,

这个可怜的女孩逐渐接受了自己的处境，仅仅是因为情况并没有变得更糟。

['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bæd] [ɪ'nʌf] .
rather than because it was not bad enough .
相当 比 因为 它 曾是 不是 坏的 足够的 .
而不是因为情况还不够糟糕。

[ʃiː ʃi] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] .
She slept well that night .
她 睡着了 出色地 那 夜晚 .

她当晚睡得很好。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
The next day she played with the children , read to them ,
这 下一个 天 她 玩 和 这 孩子们 , 读 到 他们 ;
第二天她和孩子们一起玩耍，给他们读书。

[ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dɑːl] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæ(ə)n] .
and dressed the girl's doll in the latest fashion .
和 穿着 这 女孩们 玩具娃娃 在 这 最新的 时尚 .
并给女孩的娃娃穿上了最新款的服装。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['besi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði] ['kæribiː] [ræn] [baɪ] ['sændi] [hʊk] ,
In the evening , after Bessie had retired , the Caribbee ran by Sandy Hook ,
在 这 晚上 , 后 贝西 有 退休 , 这 加勒比海 跑 经过 沙 钩 ,
晚上，贝西退休后，加勒比海列车经过桑迪胡克。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] [nɪr] ['æmbɔɪ] , [wer] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] .
and made a harbor near Amboy , where she came to anchor .
和 制成 一个 港口 靠近 安博伊 , 在哪里 她 来了 到 锚 .
并在安博伊附近挖了一个港，在那里抛锚停泊。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [muəd] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [nɪr]
She was moored a mile from the shore , and no other vessel was near
她 曾是 系泊 一个 英里 从 这 支撑 , 和 不 其他 血管 曾是 靠近
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她停泊在离岸边一英里的地方，附近没有其他船只。

['kæptɪn] ['gɔːli] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [dɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .
Captain Gauley had carried out the plans of Dock to the letter .
队长 高利 有 携带 出去 这 计划 的 码头 到 这 信 .
高利船长完全按照码头的计划执行了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ['paɪlət][ɪn] [ðɪ:z] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [fə'mɪliər]
He had been a steamboat pilot in these waters , and was quite familiar
他 有 到过 一个 汽船 飞行员 在 这些 水 , 和 曾是 相当 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][,nævɪ'geɪ(ə)n] .
with the navigation .
和 这 导航 .

他曾在这片水域担任汽船领航员，对航行非常熟悉。

[dɔ:k] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt]
Dock had made his acquaintance while he was acting as mate of a boat
码头 有 制成 他的 熟人 尽管 他 曾是 表演 作为 伴侣 的 一个 船
,
,
,

多克是在担任船上大副时认识他的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paɪlət][wɜ:r; wər][kən'dʒi:niəl] ['spɪrɪts] .
and the mate and the pilot were congenial spirits .
和 这 伴侣 和 这 飞行员 是 相投 烈酒 .

船员和领航员性格都很合得来。

[wen] ['besɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kæptɪn] ['gɔ:li] [təʊld]
When Bessie went on deck with the children in the morning , Captain Gauley told
什么时候 贝西 去 在 甲板 和 这 孩子们 在 这 早晨 , 队长 高利 讲述
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

早上贝西带着孩子们到甲板上时，高利船长告诉她：

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hɜ:r; hər] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɔrwɜ:dɪd] ,
if she wished to write to her father , her letter should be forwarded ,
如果 她 希望 到 写 到 她 父亲 , 她 信 应该 是 转发 ,
如果她想给父亲写信，她的信应该被转寄出去。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] [ʃɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rnu:n] .
as he was going on shore during the forenoon .
作为 他 曾是 去 在 支撑 期间 这 午前 .

当时他正准备在上午上岸。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ə'ʃɒr] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [raʊt] [ə; eɪ]
She was glad to assure her parents of her safety , and she wrote a
她 曾是 高兴的 到 保证 她 父母 的 她 安全 , 和 她 写道 一个
[lɔ:ŋ] ['letər] ,
long letter ,
长的 信 ,

她很高兴能让父母放心，并写了一封长信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kæptʃər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæribi:] .
describing her capture and her situation on board of the Caribbee .
描述 她 捕获 和 她 情况 在 木板 的 这 加勒比海 .

描述了她被俘后在“加勒比号”上的处境。

[ʃi:; ʃɪ] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ][fæktz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
She stated the facts as they were .
她 声明 这 事实 作为 他们 是 .

她陈述了事实。

[dɔ:ks] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ;
Dock's agent was writing at the same time in the cabin ;
码头 代理人 曾是 写作 在 这 相同的 时间 在 这 舱 ;

与此同时，码头的代理人也在船舱里写作；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər] [ʃiːt] , [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
and when she was about to fold her sheet , he wished to see it .
和 什么时候 她 曾是 关于 到 折叠 她 床单 , 他 希望 到 看 它 .
当她准备叠床单时, 他想看看。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] , [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [nɪr] [nuː] [jɔːk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] ,
He read it through , tore off the heading , " Near New York , " and the date ,
他 读 它 通过 , 撕裂 离开 这 标题 , " 靠近 新的 约克 , " 和 这 日期 ,
他通读了一遍, 撕掉了标题“纽约附近”和日期。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər] ['faːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni]
and then suggested that she had better ask her father to pay the money
和 然后 建议 那 她 有 更好的 问 她 父亲 到 支付 这 钱
[rɪ'kwɪəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] .
required for her release .
必需的 为了 她 发布 .
然后建议她最好让父亲支付她获释所需的费用。

" [maɪ] ['faːðər] [mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['besɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" My father must do as he thinks best about that , " replied Bessie , decidedly .
" 我的 父亲 必须 做 作为 他 思考 最好的 关于 那 , " 回复 贝西 , 绝对地 .
“我父亲必须按照他认为最好的方式去做,”贝西果断地回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [aɪ] [siː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You don't understand your situation , I see , " added the captain .
" 你 不 理解 你的 情况 , 我 看 , " 额外 这 队长 .
“看来你并不了解自己的处境,”队长补充道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
" It is impossible for you to escape from the vessel ,
" 它 是 不可能的 为了 你 到 逃脱 从 这 血管 ,
“你不可能逃离这艘船。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['faːðər] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [wɪð; wɪθ]
and if your father does not pay the money , you will go to Australia with
和 如果 你的 父亲 做 不是 支付 这 钱 , 你 将要 去 到 澳大利亚 和
[juː 'es] . " us : " we : "
我们 : 我们 :

如果你父亲不付钱, 你就跟我们一起去看澳大利亚。
" [maɪ] ['faːðər] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [best] , " [rɪ'piːtɪd] ['besɪ] .
" My father will do what is best , " repeated Bessie .
" 我的 父亲 将要 做 什么 是 最好的 , " 重复 贝西 .
“我父亲会做出最好的选择,”贝西重复道。

" ['veri] [wel] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] ['ɡɔːli] , ['saʊərli] .
" Very well , " added Captain Gauley , sourly .
" 非常 出色地 , " 额外 队长 高利 , 酸涩地 .
“很好,”高利上尉酸溜溜地补充道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['faːðər] [ɪz][nɑːt]['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" If your father is not wiser than you are ,
" 如果 你的 父亲 是 不是 更明智 比 你 是 ,
“如果你的父亲不如你聪明,

[juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .
you may spend the rest of your days in Australia .
你 可能 花费 这 休息 的 你的 天 在 澳大利亚 .
你可以在澳大利亚度过余生。

" ['besi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] ['letər] .
" **Bessie made no reply , but folded and directed her letter .**
" 贝西 制成 不 回复 , 但 折叠 和 指导 她 信 .

贝西没有回复，而是把信折好寄了出去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [naʊ] [ðæt] [dɑːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['levi] [hɪz; ɪz][kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɑːn]['mɪstər] . ['wɑːtsn]
It was plain now that Dock was to levy his contribution on Mr . Watson
它 曾是 清楚的 现在 那 码头 曾是 到 征收 他的 贡献 在 先生 . 沃森
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
before he came on board .
前 他 来了 在 木板 .

现在很明显，码头老板要在沃森先生上船之前向他收取费用。

[ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]
This out - of - the - way place had been selected , where no one would be
这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 有 到过 已选 , 在哪里 不 一 会 是
['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
likely to hear of her ,
可能 到 听到 的 她 ,

之所以选择这个偏僻的地方，是为了避免有人听到她的消息。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌn'tɪl] [dɑːk] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
for the vessel to remain until Dock could obtain his money .
为了 这 血管 到 保持 直到 码头 可以 获得 他的 钱 .

船只将停泊在此，直到码头老板能筹到钱为止。

['kæptɪn] ['gɔːli] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] ,
Captain Gauley went off in a boat , with one man ,
队长 高利 去 离开 在 一个 船 , 和 一 男人 ,

高利船长带着一名士兵乘船离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɪn] [tɪˈɑːrdʒ] [ʌv; əv][mæt] - .
leaving the schooner in charge of Mat Mogmore .
离开 这 大篷车 在 收费 的 垫 - .

把帆船交给马特·莫格莫尔负责。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʊːrn] [tɪl] [naɪt] ; [bʌt; bət] ['besi] ,
He did not return till night ; but Bessie ,
他 做过 不是 返回 直到 夜晚 ; 但 贝西 ,

他直到晚上才回来；但是贝西，

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərɪd] ['veriəs] [plænz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd]
though she considered various plans to escape from the vessel , was satisfied
尽管 她 经过考虑的 各种各样的 计划 到 逃脱 从 这 血管 , 曾是 使满意
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
that nothing could be done ,
那 没有什么 可以 是 完毕 ,

虽然她考虑过各种逃离这艘船的计划，但她也明白一切都无济于事。

[fɔːr; fər][mæt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
for Mat watched her all the time .
为了 垫 观看 她 全部 这 时间 .

因为马特一直都在看着她。

[hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz] ,
Her only hope was ,
她 仅有的 希望 曾是 ,

她唯一的希望是，

[ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [ɪnˈduːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; həɹ][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
that she might induce one of the sailors to assist her by promising him a
那 她 可能 诱导 一 的 这 水手们 到 协助 她 经过 有前途 他 一个
[laːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ；
large sum of money ;
大的 和 的 钱 ；
她可能会许诺给其中一名水手一大笔钱，以此诱使他帮助自己；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ]['vɪdʒɪlənt] ['gɑːrdiən] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɑːn]
but her vigilant guardian would not permit her to speak to any man on
但 她 警惕的 监护人 会 不是 允许 她 到 说话 到 任何 男人 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .
但她警惕的监护人不允许她与船上的任何男人说话。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [keɪm] [æft] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdəd] ['fɔːrwəd] ; [ænd; ənd] ['besɪz] [hoʊp]
If one of the seamen came aft , he was ordered forward ; and Bessie's hope
如果 一 的 这 海员 来了 后部 , 他 曾是 订购 向前 ; 和 贝西的 希望
[ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
faded away .
褪色 离开 .
如果一个水手走到船尾，就会被命令到船头；贝西的希望也随之破灭了。

[ðə; ði] ['kærɪbiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] ['sændi] [hʊk] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ]
The Caribbee remained for ten days in the vicinity of Sandy Hook , changing her
这 加勒比海 剩余 为了 十 天 在 这 附近 的 沙 钩 , 变化 她
[ˈæŋkərɪdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] .
anchorage several times .
安克雷奇 一些 时代 .
“加勒比号”在桑迪胡克附近停留了十天，期间多次更换锚地。

[ˈevri] [deɪ] , [ɪːðər] [mæt] - [ɔːr] ['kæptɪn] ['gɔːli] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪkˈspektɪŋ]
Every day , either Mat Mogmore or Captain Gauley went on shore , evidently expecting
每一个 天 , 任何一个 垫 - 或者 队长 高利 去 在 支撑 , 显然 期待
[tuː; tə] [siː] [dɔːk] ,
to see Dock ,
到 看 码头 ,
每天，马特·莫格莫尔或高利船长都会上岸，显然是想见见码头。

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
or to hear from him .
或者 到 听到 从 他 .
或者收到他的消息。

['besɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Bessie watched in vain for an opportunity to make a friend of one of the
贝西 观看 在 徒劳 为了 一个 机会 到 制作 一个 朋友 的 一 的 这
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,
贝西徒劳地寻找机会与水手们交朋友。

[ɔːr][tuː; tə] [heɪl][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [boʊt] ; [bʌt; bət][soʊ] ['kerfəli] [wʌz; wəz][ʃiː ʃi] ['gɑːrdɪd] ,
or to hail a passing boat ; but so carefully was she guarded ,
或者 到 冰雹 一个 通过 船 ; 但 所以 小心 曾是 她 守卫 ,
或者拦一艘过往的船只；但她受到严密的保护，

[ðæt] [ɔːl] [hoʊp][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
that all hope in this direction was cut off .
那 全部 希望 在 这 方向 曾是 切 离开 .
这方面的希望彻底破灭了。

[ʃiː, ʃi][bɪˈɡæn][tuː, tə] [wɪʃ] [ðæt][hɜːr, hər][ˈfɑːðər] [wʊd] [peɪ][ðə, ði] [ˈmʌni] ,
She began to wish that her father would pay the money ,
她 开始 到 希望 那 她 父亲 会 支付 这 钱 ,
她开始希望父亲能帮她付钱。

[fɔːr, fər][ðɪs] [siːmd] [tuː, tə][biː, bi][hɜːr, hər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv, əv] [ɪˈskeɪp] .
for this seemed to be her only chance of escape .
为了 这 似乎 到 是 她 仅有的 机会 的 逃脱 .
因为这似乎是她唯一的逃脱机会。

[ˈdɑːks] [nɑːn] - [əˈpɪrəns] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt][hɪz, ɪz][ˈlɪt(ə)] [plæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Dock's non - appearance indicated that his little plan was not working as well as
码头 非 - 外貌 表明的 那 他的 小的 计划 曾是 不是 在职的 作为 出色地 作为
[hiː, hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
he had expected ,
他 有 预期的 ,
道克没有露面，这表明他的小计划并没有像他预期的那样奏效。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd] [ˈbesi] [sɔː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːli] [ænd; ənd][mæt][wɜːr, wər]
and Mrs . Vincent and Bessie saw that Captain Gauley and Mat were
和 太太 . 文森特 和 贝西 锯 那 队长 高利 和 垫 是
[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
becoming very anxious .
成为 非常 焦虑的 .
文森特太太和贝西看出高利船长和马特变得非常焦虑。

[ɑːn][ðə, ði] [tenθ] [deɪ] [ˈæftər][ðə, ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈkæribiː] , [mæt] - , [huː] [hæd; həd]
On the tenth day after the arrival of the Caribbee , Mat Mogmore , who had
在 这 第十 天 后 这 到达 的 这 加勒比海 , 垫 - , WHO 有
[bɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
been on shore ,
到过 在 支撑 ,
加勒比号抵达后的第十天，当时已经在岸上的马特·莫格莫尔

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈletər] , [dəˈrektɪd] , [ɪn][ə, eɪ] [streɪndʒ] [hænd] , [tuː, tə] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːli] .
returned with a letter , directed , in a strange hand , to Captain Gauley .
返回 和 一个 信 , 指导 , 在 一个 奇怪的 手 , 到 队长 高利 .
带回一封信，信是用陌生的笔迹写成的，收件人是高利上尉。

[hiː, hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə, ði][ˈkæbɪn] .
He opened it in the cabin .
他 打开 它 在 这 舱 .
他在船舱里打开了它。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət][ə, eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [wɪθ] [hiː, hi] [riːd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪsnd] [əˈpɑːn] [dek] ,
It contained but a few lines , which he read and then hastened upon deck ,
它 包含 但 一个 很少 线条 , 哪个 他 读 和 然后 加快 之上 甲板 ,
信上只有寥寥数行，他读完后便匆匆赶往甲板上。

[ˈliːvɪŋ] [ðə, ði] [ˈletər] [ɑːn][ðə, ði] [ˈteɪbl] .
leaving the letter on the table .
离开 这 信 在 这 桌子 .
把信留在桌子上。

[ðə, ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][roʊps][ænd; ənd][ðə, ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][seɪlz][wɜːr, wər] [ɪˈmiːdiətli] [hɜːrd] ;
The rattling of ropes and the flapping of sails were immediately heard ;
这 嘎嘎作响 的 绳索 和 这 扑 的 帆 是 立即地 听到 ;
随即传来绳索的嘎嘎声和帆的拍打声；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː, tə] [ˈbesi] [ðæt] [ðə, ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈʌndər] [weɪ] .
and it was plain to Bessie that the vessel was getting under way .
和 它 曾是 清楚的 到 贝西 那 这 血管 曾是 获得 在下面 方式 .
贝西很清楚，这艘船正在起航。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] , [ˈkʌmɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **I wonder what is to be done now , " said Mrs . Vincent , coming out of her**
" 我 想知道 什么 是 到 是 完毕 现在 , " 说 太太 : 文森特 , 未来 出去 的 她
[stɛrt] - [ru:m] .
state - room .
状态 - 房间 :

“我不知道现在该怎么办,”文森特夫人从她的船舱里走出来说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[ˈkæptɪn] [ˈɡɔːli] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [dek] ,
Captain Gauley read the letter which lies on the table , and then hurried on deck ,
队长 高利 读 这 信 哪个 谎言 在 这 桌子 , 和 然后 慌忙 在 甲板 ,
高利船长读了桌上的信, 然后匆匆赶到甲板上。

" [rɪˈplaɪd] [ˈbesɪ] .
" **replied Bessie .**
" 回复 贝西 :

贝西回答道。

" [ə; eɪ] [ˈletər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] , [huː] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔːr; fər]
" **A letter ! " exclaimed Mrs . Vincent , who was continually on the lookout for**
" 一个 信 ! " 惊呼 太太 : 文森特 , WHO 曾是 持续 在 这 瞭望台 为了
[nuːz] ;
news ;
消息 ;

“一封信! ”文森特太太惊呼道, 她一直都在留意着消息;

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [les] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ðæən; ðən] [ˈbesɪ] .
for she was hardly less a prisoner than Bessie .
为了 她 曾是 几乎 较少的 一个 囚犯 比 贝西 :

因为她和贝西一样, 几乎都是囚犯。

[fɪː; jɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
She took it from the table , and without hesitation opened it .
她 采取 它 从 这 桌子 , 和 没有 犹豫 打开 它 :

她从桌上拿起它, 毫不犹豫地打开了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [fɪː; jɪ] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] .
" **It is from my husband , " said she , glancing at the signature .**
" 它 是 从 我的 丈夫 , " 说 她 , 瞥了一眼 在 这 签名 :

“这是我丈夫写的,”她说着, 瞥了一眼签名。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪl][fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] [wɪˈðəʊt]
" **Things are going wrong with me , and you will sail for Australia without**
" 事物 是 去 错误的 和 我 , 和 你 将要 帆 为了 澳大利亚 没有
[em ˈiː] , " [fɪː; jɪ] [riːd] ,
me , " she read ,
我 , " 她 读 ,

“我的情况不太好, 你们要独自前往澳大利亚了,”她念道。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][get] [ðɪs] [ˈletər] .
" **the moment you get this letter .**
" 这 片刻 你 得到 这 信 :

“你收到这封信的那一刻。”

[kiːp] [θɪŋz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][let] [ˈeni] [wʌn] [liːv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] .
Keep things as before , and do not let any one leave the vessel .
保持 事物 作为 前 , 和 做 不是 让 任何 一 离开 这 血管 :

一切照旧, 不要让任何人离开船。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː] [ðɪs] , [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][bɔːst] .
If you don't do this , my only chance is lost .
如果 你 不 做 这 , 我的 仅有的 机会 是 丢失的 .

如果你不这样做, 我唯一的希望就破灭了。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][juː; jʊ] .
Be careful , for they are after you .
是 小心 , 为了 他们 是 后 你 .

小心, 他们要抓你。

[aɪ][æɫ; ʃəl][get][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [baɪ] ['sti:mər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
I shall get the money , and go to Australia by steamer from England ,
我 将 得到 这 钱 , 和 去 到 澳大利亚 经过 汽船 从 英格兰 ,
我会拿到钱, 然后从英国乘轮船去澳大利亚。

[ænd; ənd][æɫ; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðer; ðər] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] . "
and shall probably be there before you ."
和 将 大概 是 那里 前 你 . "

而且很可能比你先到。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['sta:tɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] !
" Then we are actually starting for Australia !
" 然后 我们 是 实际上 开始 为了 澳大利亚 !

“那么我们实际上是要出发去澳大利亚了! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['besi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" exclaimed Bessie , with a deep sigh .
" 惊呼 贝西 , 和 一个 深的 叹 .

“贝西深深地叹了口气, 惊呼道。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" ['besi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [stet] - [ruːm] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] , [æz; əz][ɔːl] [hoʊp] [dɪ'zɜːrtɪd]
" Bessie went into her state - room and wept bitterly , as all hope deserted
" 贝西 去 进入 她 状态 - 房间 和 哭泣 苦涩地 , 作为 全部 希望 荒凉的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“贝西走进她的船舱, 痛哭流涕, 因为她所有的希望都破灭了。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [en'devəd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self] [ə'nuː] [tuː; tə]
She cried , and she prayed , and then endeavored to reconcile herself anew to
她 哭 , 和 她 祈祷 , 和 然后 努力 到 调和 她自己 重新 到
[hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
her situation .
她 情况 .

她哭了, 她祈祷了, 然后努力重新接受自己的处境。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪbiː] [wɜːz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
The sails were hoisted , and the Caribbee was standing out to sea .
这 帆 是 吊起 , 和 这 加勒比海 曾是 常设 出去 到 海 .

船帆升起, 加勒比号驶向大海。

['kæptɪn] ['gɔːli] [wɜːz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][mæt] - [wɜːz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Captain Gauley was at the helm , and Mat Mogmore was at his side ,
队长 高利 曾是 在 这 舵 , 和 垫 - 曾是 在 他的 边 ,
高利船长掌舵, 马特·莫格莫尔在他身边。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpraːspekt] .
talking with him about the prospect .
说 和 他 关于 这 前景 .

与他讨论一下前景。

" [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" **If he wrote a letter at all , he ought to have told us all about it** ,
" 如果 他 写道 一个 信 在 全部 , 他 应该 到 有 讲述 我们 全部 关于 它 ,
“如果他真的写了信, 他应该把信的内容都告诉我们。”

" [sed] [mæt] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːgərnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [dɔːk] .
" **said Mat , disappointed at the meagreness of the news from Dock** .
" 说 垫 , 失望的 在 这 贫乏 的 这 消息 从 码头 .

“马特对码头那边传来的消息如此匮乏感到失望,”他说。

" [hiː; hi] [sez] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] . "
" **He says things are going against him** . "
" 他 说道 事物 是 去 反对 他 . "

他说事情对他很不利。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər][juː ˈes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] [seɪ] [huː] , [nɔːr] [wʌt] , " ['ædɪd]
" **And he says they are after us ; but he don't say who , nor what , " added**
" 和 他 说道 他们 是 后 我们 ; 但 他 不 说 WHO , 也不 什么 , " 额外
[mæt] .
Mat .
垫 .

“他说他们要来抓我们; 但他既没说是谁, 也没说是什么事,”马特补充道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] , [ænd; ænd] [huː] [ɪz][ˈæftər][juː ˈes] . "
" **I would like to know what has gone wrong , and who is after us** . "
" 我 会 喜欢 到 知道 什么 有 已消失 错误的 , 和 WHO 是 后 我们 . "

“我想知道到底出了什么问题, 以及是谁在追杀我们。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈskuːnər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [bəʊ; boʊ] ? " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːlɪ] ,
" **Do you see that schooner on the weather bow ? " said Captain Gauley** ,
" 做 你 看 那 大篷车 在 这 天气 弓 ? " 说 队长 高利 ,

“你看到船头迎风面的那艘纵帆船了吗?”高利船长说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][trɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [kraːft] .
pointing to a trim - looking craft .
指向 到 一个 修剪 - 寻找 工艺 .

指向一艘外形简洁的飞行器。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː ˈes] , [ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .
" **She has an eye on us , and we must give her a wide berth** .
" 她 有 一个 眼睛 在 我们 , 和 我们 必须 给 她 一个 宽的 泊位 .

“她盯上我们了, 我们必须离她远远的。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] - [fʊt] . "
She came about just now , and is running across our fore - foot . "
她 来了 关于 只是 现在 , 和 是 跑步 穿过 我们的 前 - 脚 . "

她刚才过来了, 正从我们前脚边跑过。

" [ðæts] [ðə; ði] [jɔːt] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [mæt] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd]
" **That's the yacht , as true as I live ! " exclaimed Mat , when he discovered**
" 那就是 这 游艇 , 作为 真的 作为 我 居住 ! " 惊呼 垫 , 什么时候 他 发现
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“那就是那艘游艇, 我发誓我活着就是真的!”马特发现她时惊喊道。

" [wʌt] [jɑ:t] ? "
" **What yacht ?** "
" 什么 游艇 ? "

“什么游艇？”

" [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] !
" **The Starry Flag !**
" 这 星空 旗帜 !

“星旗！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] [brɪtwi:n] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd] ['koʊni] ['aɪlənd]
" **She had been standing off and on between Sandy Hook and Coney Island**
" 她 有 到过 常设 离开 和 在 之间 沙 钩 和 科尼 岛
[fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
for twenty - four hours ,
为了 二十 - 四 小时 ,
“她已经在桑迪胡克和康尼岛之间断断续续地站了24个小时了。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæribi:] .
on the lookout for the Caribbee .
在 这 瞭望台 为了 这 加勒比海 .
寻找加勒比海。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['trævələər] [hu:] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] .
THE TRAVELLER WHO LOST HIS WAY .
这 游客 WHO 丢失的 他的 方式 .
迷路的旅行者。

[ðə; ði] ['stu:əd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [wɑ:tft] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fer,fɪ:ld] [ɔ:l] [naɪt] ;
The steward of the yacht watched the house of Mr . Fairfield all night ;
这 管家 的 这 游艇 观看 这 房子 的 先生 . 费尔菲尔德 全部 夜晚 ;
游艇管家整夜监视着费尔菲尔德先生的房子；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['entəd] [ɔ:r] [left] [aɪ 'ti:] .
but no one entered or left it .
但 不 一 进入 或者 左边 它 .
但没有人进出。

['li:vai] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,
Levi took his turn the next day again ; and ,
利维 采取 他的 转动 这 下一个 天 再次 ; 和 ,
第二天，利维再次轮到他；而且，

[wen] [hi:; hi] [prə'pouzɪd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] , [ɔ:'gʌstəs]
when he proposed to employ a fresh hand for the second night , Augustus
什么时候 他 建议的 到 采用 一个 新鲜的 手 为了 这 第二 夜晚 , 奥古斯都
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rvɪŋ] , [hɪm'self] .
insisted upon serving , himself .
坚持 之上 服务 , 他自己 .

当他提议第二个晚上雇用一个新入时，奥古斯都坚持要亲自服侍。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv]
He had slept enough during the day , and he wanted the satisfaction of
他 有 睡着了 足够的 期间 这 天 , 和 他 通缉 这 满意 的
['kæptʃərɪŋ] [dɑ:k] ,
capturing Dock ,
捕捉 码头 ,
他白天睡够了，现在只想抓住多克，获得满足感。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
if he presented himself .

如果 他 呈现 他自己 .

如果他现身的话。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈklerd] , [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt]
This time he was in luck , as he declared , for about one o'clock at night
这 时间 他 曾是 在 运气 , 作为 他 声明 , 为了 关于 一 点钟 在 夜晚
,
.
,

这一次他运气不错，正如他所说，大约在凌晨一点钟的时候，

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈlɪvɪŋ]
when the town was as still as though it contained not a single living
什么时候 这 镇 曾是 作为 仍然 作为 尽管 它 包含 不是 一个 单身的 活的
[ɪnˈhæbɪtənt] ,
inhabitant ,
居民 ,

小镇一片寂静，仿佛没有一个居民似的。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [keɪm] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
the villain came to obtain his money ,
这 恶棍 来了 到 获得 他的 钱 ,

恶人前来夺取他的钱财，

[ˈpraːbəbli] [nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] .
probably not doubting that by this time it had been paid to his agent .
大概 不是 怀疑 那 经过 这 时间 它 有 到过 有薪酬的 到 他的 代理人 .

他大概毫不怀疑，这笔钱到那时已经付给了他的经纪人。

[ðə; ði] [ˈstuːəd] [hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ]
The steward had stationed himself in such a position that no one could approach
这 管家 有 驻 他自己 在 这样的 一个 位置 那 不 一 可以 方法

[ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈsiːn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
the house unseen by him .
这 房子 看不见 经过 他 .

管家所处的位置非常显眼，任何人都无法在他视线之外接近房子。

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [klɔːk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæd; həd] [strʌk] [wʌn] ,
Just after the clock on one of the churches had struck one ,
只是 后 这 钟 在 一 的 这 教堂 有 击 一 ,

其中一座教堂的钟刚敲过一点，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he heard footsteps on the road , and presently a man stopped in front of the
他 听到 脚步声 在 这 路 , 和 目前 一个 男人 停止 在 正面 的 这

[ˈmaɪzərz] [haʊs] .
miser's house .
守财奴的 房子 .

他听到路上的脚步声，不一会儿，一个男人停在了守财奴的房子前。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [roʊgz] [ænd; ænd] [ˈvɪlənz] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Contrary to the usual custom of rogues and villains , he went up to the
相反 到 这 通常 风俗 的 流氓 和 反派 , 他 去 向上 到 这
[frʌnt] [dɔːr] ,
front door ,
正面 门 ,

与恶棍们通常的行事方式相反，他径直走向了前门。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] ['vɪgərəsli] .
and knocked vigorously .
和 敲门 大力 :

然后用力敲门。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [li:pt] [wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪn] ,
The heart of the watcher leaped with expectation ,
这 心 的 这 观察者 跳跃 和 期待 ,

观看者的心因期待而怦怦直跳，

[ænd; ənd][hi:; hi] [krept] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n]
and he crept like a cat on the grass till he had obtained a position
和 他 悄悄地爬 喜欢 一个 猫 在 这 草 直到 他 有 获得 一个 位置

[br'hɑɪnd][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ,
behind a lilac bush ,
在后面 一个 紫丁香 衬套 ,

他像猫一样在草地上蹑手蹑脚地走着，直到找到一丛丁香花后面的位置。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
near the front door .
靠近 这 正面 门 :

靠近前门。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:znəbl] ['vɪzɪtər] [dɪd][nɑ:t] [prə'kjər] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm]
The first summons of the unseasonable visitor did not procure a response from
这 第一的 传票 的 这 反常的 游客 做过 不是 采购 一个 回复 从

[wɪ'dɪn] ,
within ,
之内 ,

这位不速之客的第一次召唤并未得到回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nɑ:kt] [ə'gen] .
and the man knocked again .
和 这 男人 敲门 再次 :

那人又敲了敲门。

[ðoʊ] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['sentɪn(ə)][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] ['kəʊədli] ['enəmi] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
Though the vigilant sentinel did not recognize his cowardly enemy , **he had no**
尽管 这 警惕的 哨兵 做过 不是 认出 他的 胆小 敌人 , 他 有 不

[daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] .
doubt it was he .
怀疑 它 曾是 他 :

虽然警惕的哨兵没有认出他那懦弱的敌人，但他毫不怀疑那就是他。

[ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [dɑ:k] ,
The form was about the height of Dock ,
这 形式 曾是 关于 这 高度 的 码头 ,

这个雕像的高度大约和码头差不多，

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [drest] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['rʌfɪən] .
but appeared to be better dressed than when he had seen the ruffian .
但 出现 到 是 更好的 穿着 比 什么时候 他 有 已见 这 痞子 :

但他看起来比上次见到那个恶棍时穿得体面多了。

[hu:] [els] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər][æt; ət] [ðæt] [ʌn'si:mli] ['aʊər] ?
Who else should go to the house of the miser at that unseemly hour ?
WHO 别的 应该 去 到 这 房子 的 这 吝啬鬼 在 那 不体面的 小时 ?

还有谁会在那个不合时宜的时间去拜访吝啬鬼呢？

" [hu:z] [ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['fer.fi:ld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt] [waɪn] ,
" **Who's there ?** " **called Mr . Fairfield , with his impatient whine** ,
" 谁是 那里 ? " 称为 先生 : 费尔菲尔德 , 和 他的 不耐烦 抱怨 ,

“谁在那儿？”费尔菲尔德先生不耐烦地抱怨道。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwindoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .

as he threw open one of the windows of his chamber .
作为 他 扔 打开 一 的 这 视窗 的 他的 房间 .

他猛地推开房间里的一扇窗户。

" [aɪv] [gɑ:t] [lɔ:st] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['glɑ:stər] ,
" **I've got lost , and I want some one to show me the way to Gloucester ,**
" 我已经 得到 丢失的 , 和 我 想 一些 一 到 展示 我 这 方式 到 格洛斯特 ,
" 我迷路了, 请问有人能给我指路去格洛斯特吗? "

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
" **replied the visitor ,**
" 回复 这 游客 ,

来访者回答道: "

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [da:k] [ðæt] [ɔ:'gʌstəs] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz]
in a tone so different from the voice of Dock that Augustus did not recognize
在 一个 语气 所以 不同的 从 这 噪音 的 码头 那 奥古斯都 做过 不是 认出
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

语气与码头的声音截然不同, 以至于奥古斯都根本没认出来。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] , [æz; əz][hi:; hi]
and began to fear that the villain was not within his reach , as he
和 开始 到 害怕 那 这 恶棍 曾是 不是 之内 他的 抵达 , 作为 他
[hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəntli] [bɪ'li:vɪd] .
had confidently believed .
有 自信地 相信 .

他开始担心, 自己原本自信满满认为的那个恶棍并不在自己的掌控之中。

" [gɑ:t] [lɔ:st] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **Got lost — have you ?**
" 得到 丢失的 — 有 你 ?

“迷路了吗? ”

[wel] , [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][roʊd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [sku:l] - - [ju: 'es] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['maɪzər] ,
Well , take the right hand road out by the school - ' us , " added the miser ,
出色地 , 拿 这 正确的 手 路 出去 经过 这 学校 - - 我们 , " 额外 这 吝啬鬼 ,
"那就从学校旁边的右手边走出去,"吝啬鬼补充道。

[nɑ:t][soʊ] ['saʊərli][æz; əz][moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['spuːkən] [wen] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sli:p]
not so sourly as most people would have spoken when roused from their sleep
不是 所以 酸涩地 作为 最多 人们 会 有 说 什么时候 唤醒 从 他们的 睡觉
[tu:; tə][də'rekt][ə; eɪ] [naɪt] ['trævələr] .
to direct a night traveller .
到 直接的 一个 夜晚 游客 .

语气不像大多数人被从睡梦中叫醒去给夜间旅行者指路时那样尖酸刻薄。

" [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [roʊdz] [ðər; ðər] ,
" **There are two or three roads there ,**
" 那里 是 二 或者 三 道路 那里 ,

那里有两三条路,

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][goʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
and I can't afford to go much out of my way .
和 我 不能 买得起 到 去 很多 出去 的 我的 方式 .

我没法花太多时间精力。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jər; jər] ['trʌb(ə)l] .
Come out and show me , and I'll pay you for your trouble .
来 出去 和 展示 我 , 和 患病的 支付 你 为了 你的 麻烦 .

出来给我看看, 我会付你报酬的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪzər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] .
" **This was quite enough for the miser , and he promised to come .**
" 这 曾是 相当 足够的 为了 这 吝啬鬼 , 和 他 承诺 到 来 .
“这足以让守财奴满意，他答应会来。”

[ðə; ði]['kɔːlər] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,
The caller stepped out into the road ,
这 呼叫者 步 出去 进入 这 路 ,
打电话的人走到了马路上，
[ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [kraʊtʃt] [daʊn] [ʌndər][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
and Augustus crouched down under the lilac bushes to escape observation .
和 奥古斯都 蹲着 向下 在下面 这 紫丁香 灌木丛 到 逃脱 观察 .
奥古斯都蹲在紫丁香树丛下，以免被人发现。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪstər] . ['fer,fiːld] [ə'pɪrd] , ['mʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['oʊvərkoʊt] .
In a few moments Mr . Fairfield appeared , muffled up in a ragged overcoat .
在 一个 很少 时刻 先生 . 费尔菲尔德 出现 , 闷音 向上 在 一个 破烂不堪 大衣 .
片刻之后，费尔菲尔德先生出现了，他裹着一件破旧的大衣。

" [wel] , ['skwaɪər] ['fer,fiːld] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn]
" **Well , Squire Fairfield , what's the news ?** " **demanded the visitor , when the old man**
" 出色地 , 乡绅 费尔菲尔德 , 是什么 这 消息 ? " 要求 这 游客 , 什么时候 这 老的 男人
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
joined him .
加入 他 .
“费尔菲尔德乡绅，有什么消息吗？”老人走近访客时，访客问道。

[ɪf] [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] ['eni] [daʊts] [brɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [naʊ] .
If the steward had any doubts before , he had none now .
如果 这 管家 有 任何 疑虑 前 , 他 有 没有任何 现在 .
如果管家之前还有任何疑虑，现在他完全消除了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːk] ['vɪnsnt] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [pɜːrəd'ventʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz]
It was Dock Vincent beyond a peradventure , and his voice sounded as
它 曾是 码头 文森特 超过 一个 或者 , 和 他的 嗓音 听起来 作为
['næt(ə)rəl][æz; əz][ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keɪzənz] .
natural as on former occasions .
自然的 作为 在 以前的 场合 .
毫无疑问，那就是码头文森特，他的声音听起来和以前一样自然。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'wɪldərd] ['trævələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
It was plain that the bewildered traveller was a myth for the benefit of
它 曾是 清楚的 那 这 困惑 游客 曾是 一个 神话 为了 这 益处 的
['mɪsɪz] . ['fer,fiːld] ,
Mrs . Fairfield ,
太太 . 费尔菲尔德 ,
很明显，那个迷茫的旅行者只是费尔菲尔德夫人编造出来的神话人物。

[huː] , ['biːɪŋ] " ['wɪmɪn] [fʊks] , " [ænd; ənd][nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] ['bɪznəs] ,
who , being " women folks , " and not understanding business ,
WHO , 存在 " 女性 各位 , " 和 不是 理解 商业 ,
她们都是“女性”，不懂商业，

[wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['hevi] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn]
was not permitted to share the heavy secrets of her husband , especially on
曾是 不是 允许 到 分享 这 重的 秘密 的 她 丈夫 , 尤其 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [moʊ'mentəs] [ə'keɪzn] .
the present momentous occasion .
这 展示 意义重大 场合 .
她不被允许泄露丈夫的重大秘密，尤其是在当前这个重要时刻。

" [ðer; ðər] [eint] [ˈnɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [nu:z] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **There ain't nothin' at all for news , "replied the old man ,**
" 那里 不是 什么也没有 - 在 全部 为了 消息 , " 回复 这 老的 男人 ,
"没什么新闻可报,"老人回答说。

[æz; əz][hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
as he glanced at the house ,
作为 他 瞥了一眼 在 这 房子 ,
他瞥了一眼房子,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwatʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as if to assure himself that his wife was not watching him .
作为 如果 到 保证 他自己 那 他的 妻子 曾是 不是 观看 他 .
仿佛是为了确认妻子没有在看着他。

" [noʊ] [nu:z] ? " [ɪkˈskeɪmd] [dɑ:k] .
" **No news ? " exclaimed Dock .**
" 不 消息 ? " 惊呼 码头 .
"没有消息吗? "码头喊道。

" [ˈhæznt] [ˈwɑ:tsn] [kʌm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [jet] ? "
" **Hasn't Watson come done with the money yet ? "**
" 还没有 沃森 来 完毕 和 这 钱 然而 ? "
"沃森还没把钱拿回来吗? "

" [noʊ] ; [nɔ:r] [ðæt] [eint] [ðə; ði] [ˈwʌst] [pnt] , [ˈnʌðər] .
" **No ; nor that ain't the wust on't , nuther .**
" 不 ; 也不 那 不是 这 wust 不 , 另一个 .
"不; 那也不是最糟糕的。"

[aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [hi; hi] [wɪl] . "
I don't believe he will . "
我 不 相信 他 将要 . "
我不认为他会这么做。

" [oʊ] , [jes] , [hi; hi] [wɪl] ! " [rɪˈplaɪd] [dɑ:k] , [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
" **O , yes , he will ! " replied Dock , confidently .**
" 哦 , 是的 , 他 将要 ! " 回复 码头 , 自信地 .
"哦, 是的, 他会的! "多克自信地回答道。

" [aɪv] [gɑ:t] [θɪŋz] [fɪkst] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [hi; hi] [kɑ:nt] [help] [ˈplæŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **I've got things fixed this time so that he can't help planking down the money .**
" 我已经 得到 事物 固定的 这 时间 所以 那 他 不能 帮助 木板 向下 这 钱 .
"这次我已经安排好了, 让他无法控制自己不去花钱。"

[ˈhi:l] [bi; bi][glæd][tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju; jʊ] . "
He'll be glad to pay it , I can tell you . "
地狱 是 高兴的 到 支付 它 , 我 能 告诉 你 . "
我可以告诉你, 他很乐意支付这笔钱。

" [wʌt] [hæv; həv][ju; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæl] , [ˈkæpən] ? "
" **What have you done with the gal , cap'n ? "**
" 什么 有 你 完毕 和 这 女孩 , 船长 ? "
"船长, 你把那姑娘怎么了? "

" [wi:v] [gɑ:t][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ˈwɑ:tsn] - [si:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [ənˈles] [hi; hi] [peɪz] [ðə; ði]
" **We've got her ; and Watson never'll see her again unless he pays the**
" 我们已经 得到 她 ; 和 沃森 - 看 她 再次 除非 他 支付 这
[ˈmʌni] — [ðæts] [soʊ] . "
money — that's so . "
钱 — 那就是 所以 . "
"我们抓到她了; 除非沃森付钱, 否则他再也见不到她了——就这么定了。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [peɪ] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑːn] - [tuː; tə][ɡɪt][maɪ] [[fer] [ɒnt] [æʔ; əʔ][ɔːl] ,
" **But he won't pay it ; and I ain't go'n ' to git my share on't at all ,**
" 但 他 惯于 支付 它 ; 和 我 不是 去 - 到 git 我的 分享 不 在 全部 ,
“但他不会付钱；而我也根本拿不到我应得的那一份。”

" [hwaɪnd] [ðə; ði][ˈmaɪzər] .
" **whined the miser .**
" 抱怨 这 吝啬鬼 .
“吝啬鬼抱怨道。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] ; [dəʊnt][biː; bi] [ə'laːrmd] , [ˈskwaɪər] [ˈfer,fiːld] . "
" **Yes , you will ; don't be alarmed , Squire Fairfield . "**
" 是的 , 你 将要 ; 不 是 惊慌 , 乡绅 费尔菲尔德 . "
“是的，你会的；别担心，费尔菲尔德乡绅。”

" [ðeɪv] [sent] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] [ɔːf] [ˈɑːrtə][ðə; ði][ˈves(ə)l] . "
" **They've sent a steamer off arter the vessel . "**
" 他们有 发送 一个 汽船 离开 动脉 这 血管 . "
“他们已经派了一艘汽船去救援那艘船了。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] , [ðoo] ? "
" **Have they , though ? "**
" 有 他们 , 尽管 ? "
“他们真的有吗？ ”

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ˈgeɪlz] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][hɜːr; hər] . "
" **Yes , they have ; and Gayles has gone in her . "**
" 是的 , 他们 有 ; 和 盖尔斯 有 已消失 在 她 . "
“是的，他们已经进去了；盖尔斯也进去了。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ði] - [kɔːst][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wəʊnt][duː] [ˈeni] [ɡʊd] .
" **All right ; the steamer'll cost some money , and won't do any good .**
" 全部 正确的 ; 这 - 成本 一些 钱 , 和 惯于 做 任何 好的 .
“好吧；租艘轮船要花不少钱，而且也没什么用。”

[ʃiːl] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][gɜːrl] .
She'll come back without the girl .
壳 来 后退 没有 这 女孩 .
她会空手而归。

[maɪ][ˈves(ə)l] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [ʃiːl]
My vessel isn't a great ways from New York , and when I say the word she'll
我的 血管 不是 一个 伟大的 方式 从 新的 约克 , 和 什么时候 我 说 这 单词 壳
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,
我的船离纽约不远，我一声令下，它就会启动。

[ˈweðər] [aɪ][ɡoo][ɪn][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .
whether I go in her or not .
无论 我 去 在 她 或者 不是 .
无论我是否进入她的身体。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bɪ'fɔːr] [ˈmeni] [deɪz] .
I tell you , Mr . Watson will be glad to pay the money before many days .
我 告诉 你 , 先生 . 沃森 将要 是 高兴的 到 支付 这 钱 前 许多 天 .
我告诉你，沃森先生很快就会付清这笔钱。

[hiː; hi][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈmætər] [jet] .
He don't understand the matter yet .
他 不 理解 这 事情 然而 .
他还不了解这件事。

[aɪ] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ;
" **I'll come again in two or three days** ;
患病的 来 再次 在 二 或者 三 天 ;

我过两三天再来；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [nekst][taɪm] [aɪ] [kʌm] . "
" **and I reckon you'll have the money next time I come** . "
和 我 估计 你会 有 这 钱 下一个 时间 我 来 . "

我想下次我来的时候，你肯定有钱了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stɑ:pɪn] - [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] .
" **Where are you stoppin ' now ?** " **asked Mr . Fairfield .**
" 在哪里 是 你 停止 - 现在 ? " 问 先生 . 费尔菲尔德 .

“你现在打算停在哪里？”费尔菲尔德先生问道。

" ['noʊwə] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] . "
" **Nowhere in these parts ; but I'll be here in two or three days** . "
" 无处 在 这些 部分 ; 但 患病的 是 这里 在 二 或者 三 天 . "

“这附近没有地方；但我两三天后就会到。”

" [bʌt; bət] ['wɑ:tsn] [wəʊnt] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] , [noʊ] [mə'ren] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
" **But Watson won't pay that money , no more'n nothin ' in the world** . "
" 但 沃森 惯于 支付 那 钱 , 不 更多 什么也没有 - 在 这 世界 . "

“但沃森绝对不会付那笔钱，哪怕是世界上任何钱他都不会付。”

" [jes] , [hi:; hi] [wɪl] .
" **Yes , he will** .
" 是的 , 他 将要 .

“是的，他会。”

[hi:; hi][kɑ:nt] [help] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'gen] .
" **He can't help doing it , if he wants his daughter again** .
他 不能 帮助 正在做 它 , 如果 他 想要 他的 女儿 再次 .

如果他想找回女儿，他就无法抗拒这样做。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈli:vai] [naʊ] ? "
" **Where's Levi now ?** "
在哪里？ 利维 现在 ? "

Levi现在在哪儿？

" ['hi:z] [raʊnd] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][gɑ:n] - [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] ,
" **He's round here ; but what am I go'n ' to do for what you owe me ,**
" 他是 圆形的 这里 ; 但 什么 是 我 去 - 到 做 为了 什么 你 欠 我 ,

“他就在附近；可是我该怎么做才能报答你欠我的债呢？”

[ɪf] ['wɑ:tsn] [dəʊnt] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æŋkʃəsli] .
" **if Watson don't pay the money ?** " **asked the old man , anxiously** .
如果 沃森 不 支付 这 钱 ? " 问 这 老的 男人 , 焦虑地 .

“如果沃森不付钱呢？”老人焦急地问道。

" [aɪ] [peɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:] .
" **I'll pay it all just as I agreed to do** .
" 患病的 支付 它 全部 只是 作为 我 同意 到 做 .

“我会按照约定把所有款项都付清。”

[naʊ] [gəʊ][tu:; tə][bed] [ə'gen] , ['skwaɪər] ['fer,fi:ld] , [ɔ:r][jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" **Now go to bed again , Squire Fairfield , or your wife will be out looking for you**
现在 去 到 床 再次 , 乡绅 费尔菲尔德 , 或者 你的 妻子 将要 是 出去 寻找 为了 你
" .
" .
" .

“现在赶紧回床上睡觉去，费尔菲尔德乡绅，不然你老婆要出去找你了。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [sʌnθɪn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] . "
" **But I want to know sunthin more about this business** . "
" 但 我 想 到 知道 阳光薄 更多的 关于 这 商业 . "
" 但我很想了解更多关于这个行业的信息。 "

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
" **You mustn't know any more than you do** .
" 你 不得 知道 任何 更多的 比 你 做 .
" 你不应该知道比你现在知道的更多的事情。 "

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I didn't mean you should know anything about it .
我 没有 意思是 你 应该 知道 任何事物 关于 它 .
我并不是说你应该知道这件事。

[aɪ] ['nevər] [təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
I never told you anything .
我 绝不 讲述 你 任何事物 .
我什么都没告诉过你。

[wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
When you get the money , you hold on to it till I come .
什么时候 你 得到 这 钱 , 你 抓住 在 到 它 直到 我 来 .
你拿到钱后，要保管好，直到我来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
I don't know as it's quite safe for me to come here again , even in the night .
我 不 知道 作为 它是 相当 安全的 为了 我 到 来 这里 再次 , 甚至 在 这 夜晚 .
我不知道，因为即使是晚上，我来这里也很安全。

[aɪ] [ges] [wiːl] [fɪks] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .
I guess we'll fix it some other way .
我 猜测 出色地 使固定 它 一些 其他 方式 .
我想我们只能用其他办法解决了。

" [dɔːk] [dɪd] " [fɪks] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] " — [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɔːnsɪkwens] [haʊ] .
" **Dock did " fix it some other way " — it is of no consequence how** .
" 码头 做过 " 使固定 它 一些 其他 方式 " — 它 是 的 不 结果 如何 .
“Dock确实用其他方法解决了这个问题——至于用什么方法解决的，并不重要。”

" ['æftər][aɪ][get] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd][get] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
" **After I get this money , and get all ready to start** ,
" 后 我 得到 这 钱 , 和 得到 全部 准备好 到 开始 ,
“等我拿到这笔钱，一切准备就绪，就可以开始了，”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]['liːvaɪ][ænd; ənd] [ðæt] ['nɪgər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
I'm going to settle up matters with Levi and that nigger before I go .
我是 去 到 定居 向上 事情 和 利维 和 那 黑鬼 前 我 去 .
我走之前要跟利维还有那个黑鬼把事情解决掉。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][jæl; ʃəl] [kɪl] [ðæt] ['nɪgər] [ɪf] [aɪ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
I expect I shall kill that nigger if I ever see him again . "
我 预计 我 将 杀 那 黑鬼 如果 我 曾经 看 他 再次 . "
如果我再见到那个黑鬼，我一定会杀了他。

" [jæl; ʃəl][juː; jʊ] ?
" **Shall you ?**
" 将 你 ?
“你呢？ ”

[ðen] ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] !
Then now's your time !
然后 现在是 你的 时间 !
现在就是你的机会！

" [jeld] ['mɪstər] . [si:] . [ɔː'ɡlʌstəs] - , [æz; əz][hi; hi] [spræn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klʌvət] , [ænd; ənd]
" **yelled** **Mr** . **C** . **Augustus Ebénier** , **as** **he sprang** **from** **his covert** , **and**
" 大喊 先生 . C . 奥古斯都 - , 作为 他 弹簧 从 他的 隐蔽 , 和
[rʌft] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
rushed upon his enemy .
匆忙 之上 他的 敌人 .

“C·奥古斯都·埃贝尼尔先生大喊着，从隐蔽处跳了出来，冲向他的敌人。”

[dɑːk] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [æz; əz][ə; eɪ]['breɪvər][mæn][ðæn; ðən][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Dock Vincent was startled , **as a braver man than he might have been**
码头 文森特 曾是 惊慌 , 作为 一个 更勇敢 男人 比 他 可能 有 到过
[ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
under such circumstances ;
在下面 这样的 情况 ;

文森特船长吓了一跳，在这种情况下，他比一般人要勇敢得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stuːərd] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [rɪ'klʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .
but the steward did not permit him to recover his self - possession .
但 这 管家 做过 不是 允许 他 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .
但管家不允许他取回自己的财物。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊk] [stɪk] [hi; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With an oak stick he carried in his hand ,
和 一个 橡木 戳 他 携带 在 他的 手 ,
他手里拿着一根橡木棍，
[hi; hi] [delt] [ə; eɪ] ['hevi] [blɒʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] .
he dealt a heavy blow upon the head of the villain .
他 已处理 一个 重的 吹 之上 这 头 的 这 恶棍 .
他狠狠地击中了恶棍的头部。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kreɪniəm] [siːmd] [tu; tə][bi; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɔːlɪd] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
But his cranium seemed to be made of more solid material than his
但 他的 颅骨 似乎 到 是 制成 的 更多的 坚硬的 材料 比 他的
['æfrɪkən] [ə'seɪlənts] ,
African assailant's ,
非洲 袭击者的 ,
但他的头骨似乎比那位非洲袭击者的头骨更坚硬。

[fɔːr; fər][hi; hi] [ə'temptɪd] [tu; tə][raɪz] ,
for he attempted to rise ,
为了 他 尝试过 到 上升 ,
因为他试图起身，
[wen] [ðə; ði] ['stuːərd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [stroʊk] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [hi; hi] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
when the steward repeated the stroke so effectually that he lay still on the ground .
什么时候 这 管家 重复 这 中风 所以 有效地 那 他 躺 仍然 在 这 地面 .
当管家反复击打，直到他一动不动地躺在地上时。

" [dəunt] !
" **Don't !**
" 不 !
“不!

[dəunt] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪstər] . ['fer,fiːld] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vent] .
Don't ! " pleaded Mr . Fairfield , terrified by the tragic event .
不 ! " 恳求 先生 . 费尔菲尔德 , 恐惧 经过 这 悲惨 事件 .
“别这样！”费尔菲尔德先生哀求道，他被这起悲剧事件吓坏了。

" [dəunt] [tek] [hɪm; ɪm][ə'^ɪn] .
" **Don't tech him agin** .
" 不 技术 他 再次 .
“别再教他了。”

[let] [him; im][bi; bi] .

Let him be .
让 他 是 .

随他去吧。

" [bat; bat] [da:k] [wʌz; wəz][na:t] [di'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [bloʊz]
But Dock was not deprived of his consciousness even by the severe blows
" 但 码头 曾是 不是 被剥夺的 的 他的 意识 甚至 经过 这 严重 打击

[hi; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,
he had received ,
他 有 已收到 ,

“但即使遭受了如此猛烈的打击，道克也没有失去意识。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi] [ə'temptɪd] [tu; tə][raɪz] .
and again he attempted to rise .
和 再次 他 尝试过 到 上升 .

他再次试图站起来。

" [leɪ] [stɪl] !
Lay still !
" 莱 仍然 !

“别动！ ”

[ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt] ['ðerəl] [bi; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn][na:t][fa:r][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:əd] ,
If you don't there'll be a dead man not far from here , " said the steward ,
如果 你 不 将会 是 一个 死的 男人 不是 远的 从 这里 , " 说 这 管家 ,

“如果你不照做，离这里不远就会有一条命，”管家说道。

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
as he took his revolver from his pocket .
作为 他 采取 他的 左轮手枪 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出了左轮手枪。

[da:k] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɜrd] [na:t] [mu:v] .
Dock saw it , and dared not move .
码头 锯 它 , 和 敢于 不是 移动 .

码头工人看到了，不敢动弹。

" [dəʊnt] [tek] [him; im][noʊ] [mɔ:r] .
Don't tech him no more .
" 不 技术 他 不 更多的 .

不要再教他了。

[let] [him; im][goʊ] [naʊ] . "
Let him go now . "
让 他 去 现在 . "

放他走吧。

" [na:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
Not if I know it !
" 不是 如果 我 知道 它 !

“如果我知道的话，就不会！ ”

[ə'laʊ] [em 'i:][tu; tə] [ɪn'sɪnjuert] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][də'rekt] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ]
Allow me to insinuate , in the most direct manner possible , that this man is my
允许 我 到 暗示 , 在 这 最多 直接的 方式 可能的 , 那 这 男人 是 我的

[ˈprɪz(ə)nər] ;
prisoner ;
囚犯 ;

请允许我用最直接的方式暗示，这个人是我的囚犯；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [spend] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ,
and if he don't spend the rest of his days in the state prison ,
和 如果 他 不 花费 这 休息 的 他的 天 在 这 状态 监狱 ,
如果他最终没有在州立监狱度过余生,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn][hjuː'mænəti] , " [ædɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .
it will be an outrage upon humanity , " added the steward .
它 将要 是 一个 暴行 之上 人类 , " 额外 这 管家 .
“这将是 对人类的侮辱,”管家补充道。

" [dəʊnt] [tek] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
" Don't tech him no more .
" 不 技术 他 不 更多的 .
不要再教他了。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Let him go .
让 他 去 .
放他走。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [hwaɪnd] [ðə; ði]['maɪzər] ,
I'll give you twenty - five cents if you will , " whined the miser ,
患病的 给 你 二十 - 五 分 如果 你 将要 , " 抱怨 这 吝啬鬼 ,
“如果你愿意的话, 我可以给你二十五美分,”守财奴抱怨道。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['veri] [waɪd] [tuː; tə] [merk] [ðɪs] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] .
who had to open his heart very wide to make this liberal offer .
WHO 有 到 打开 他的 心 非常 宽的 到 制作 这 自由主义 提供 .
他必须敞开心扉才能做出如此慷慨的提议。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " [rɪ'plaɪd]
" He is going to jail , if there is such an institution in these parts , " replied
" 他 是 去 到 监狱 , 如果 那里 是 这样的 一个 机构 在 这些 部分 , " 回复
[ɔː'gʌstəs] .
Augustus .
奥古斯都 .

“他要坐牢了, 如果这附近有监狱的话,”奥古斯都回答说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] [ɪf] [juːl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪstər] . ['fer,fiːld] .
" I'll give you fifty cents if you'll let him go , " pleaded Mr . Fairfield .
" 患病的 给 你 五十 分 如果 你会 让 他 去 , " 恳求 先生 . 费尔菲尔德 .
“如果你放了他, 我就给你五毛钱,”费尔菲尔德先生恳求道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'iː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] , [aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" If you would give me fifty thousand dollars , I wouldn't let him go , " replied
" 如果 你 会 给 我 五十 千 美元 , 我 不会 让 他 去 , " 回复
[ðə; ði] ['stuːərd] .
the steward .
这 管家 .
“如果你给我五万美元, 我就不会放他走,”管家回答说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ] [oʊn] [soʊl] [fɔːr; fər] ['mʌni] ?
" Do you think I would sell my own soul for money ?
" 做 你 思考 我 会 卖 我的 自己的 灵魂 为了 钱 ?
你认为我会为了钱出卖自己的灵魂吗?

" [ɔː'gʌstəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" Augustus , with the revolver in his right hand ,
" 奥古斯都 , 和 这 左轮手枪 在 他的 正确的 手 ,
奥古斯都右手拿着左轮手枪,

[felt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:streɪt] ['enəmi] [fɔːr; fər] ['deɪndʒərəs] ['wepənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
felt in all the pockets of his prostrate enemy for dangerous weapons , but he
毛毡 在 全部 这 口袋 的 他的 前列腺 敌人 为了 危险的 武器 , 但 他
[faʊnd] [nʌn] .
found none .
成立 没有任何 .

他摸遍了倒地敌人的所有口袋，寻找危险的武器，但一无所获。

" [naʊ] [get] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now get up , " said he .
" 现在 得到 向上 , " 说 他 .

“起来,”他说。

[dɑ:k] [əu'beɪd] , [ɪn] ['moʊməntəri] [fɪr] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [bɔːlz] [wʊd] [biː; bi] ['spɪnɪŋ]
Dock obeyed , in momentary fear that one of the pistol balls would be spinning
码头 服从 , 在 瞬间 害怕 那 一 的 这 手枪 球 会 是 旋转
[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
through his head .
通过 他的 头 .

道克服从了命令，他一时害怕一颗子弹会穿过他的脑袋。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['wɑ:tsənz] [haʊs] [ɪz] ? " [kən'tɪnju:d] [hiː; hi] .
" Do you know where Mr . Watson's house is ? " continued he .
" 做 你 知道 在哪里 先生 : 屈臣氏 房子 是 ? " 持续 他 .

“你知道沃森先生的房子在哪里吗？”他继续问道。

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:k] .
" I do , " replied Dock .
" 我 做 , " 回复 码头 .

“我愿意,”多克回答道。

" [ðen] [mɑ:rtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜ:rn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [left] , [ɔːr] [ə'tempt] ['eni]
" Then march ; and if you turn to the right or the left , or attempt any
" 然后 行进 ; 和 如果 你 转动 到 这 正确的 或者 这 左边 , 或者 试图 任何
[ɪ'regjələr] [prə'si:dɪŋ] ,
irregular proceeding ,
不规律的 进行中 ,

“然后继续前进；如果你们向右或向左转，或试图进行任何不规范的行动，

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [juː; jʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [siː] . [ɔː'gʌstəs] - ,
I promise you , on the honor of Mr . C . Augustus Ebénier ,
我 承诺 你 , 在 这 荣誉 的 先生 : C : 奥古斯都 - ,

我以C·奥古斯都·埃贝尼尔先生的名义向你们保证，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['bʊlɪt] [ðɪs] ['pɪst(ə)] [kən'teɪnz] , [sɪks] [ɪn] ['nʌmbər] ,
that I will give you the benefit of every bullet this pistol contains , six in number ,
那 我 将要 给 你 这 益处 的 每一个 子弹 这 手枪 包含 , 六 在 数字 ,
我会让你充分利用这把手枪里的每一颗子弹，总共六颗。

[baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] .
by actual count .
经过 实际的 数数 .

按实际计数。

[ˈfɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前！

" [dɑ:k] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][help] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [ˈbɪtər]
" **Dock** **marched** **in** **the** **direction** **indicated** ; **he** **could** **not** **help** **doing** **so** , **bitter**
" 码头 行军 在 这 方向 表明的 ; 他 可以 不是 帮助 正在做 所以 , 苦的
[æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] .
as **the** **necessity** **was** :
作为 这 必要性 曾是 :

“码头朝着指示的方向走去；尽管这种必要性令人痛苦，但他别无选择。”

[ˈmɪstər] . [ˈfer.fi:ld] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈbɛɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ,
Mr . **Fairfield** **followed** , **begging** **and** **pleading** **with** **all** **his** **eloquence** ,
先生 . 费尔菲尔德 随后 , 乞讨 和 恳求 和 全部 他的 口才 ,
费尔菲尔德先生紧随其后，使出浑身解数，苦苦哀求。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:fərɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈli:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
and **even** **offering** **as** **high** **as** **a** **dollar** **for** **the** **release** **of** **his** **friend** .
和 甚至 提供 作为 高的 作为 一个 美元 为了 这 发布 的 他的 朋友 .
他甚至悬赏一美元，只为换取朋友的释放。

" [oʊld][mæn] , [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l][əˈboʊd] ,
" **Old** **man** , **return** **to** **your** **humble** **abode** ,
" 老的 男人 , 返回 到 你的 谦逊的 住所 ,
“老头，回你那简陋的住处去吧。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [ˈwɪri] [freɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈmɔ:fiəs; -fju:s] , " [sed] [ɔ:ˈɡʌstəs] ,
and **give** **up** **your** **weary** **frame** **to** **the** **arms** **of** **Morpheus** , " **said** **Augustus** ,
和 给 向上 你的 厌倦 框架 到 这 武器 的 墨菲斯 , " 说 奥古斯都 ,
“把你们疲惫的身躯交给梦神摩耳甫斯吧，”奥古斯都说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
when **his** **patience** **was** **exhausted** .
什么时候 他的 耐心 曾是 筋疲力尽的 :
当他失去耐心的时候。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ˈvenərəb(ə)l][sɜ:r] , [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] .
" **In** **other** **words** , **venerable** **sir** , **go** **home** , **and** **go** **to** **bed** .
" 在 其他 字 , 可敬 先生 , 去 家 , 和 去 到 床 :
换句话说，尊敬的先生，回家睡觉吧。

" [ðə; ði][ˈmaɪzər][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈstri:kən] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [dɑ:k] ; [na:t][frʌm; frəm]
" **The** **miser** **was** **terribly** **stricken** **by** **the** **sudden** **misfortune** **of** **Dock** ; **not** **from**
" 这 吝啬鬼 曾是 可怕 受打击的 经过 这 突然 不幸 的 码头 ; 不是 从
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
“守财奴因码头突如其来的不幸遭遇而深受打击；并非出于同情，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈko:z][aɪˈti:] [fɔ:ˈbəʊdɪd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [oʊd] [hɪm; ɪm] .
but **because** **it** **foreboded** **the** **loss** **of** **the** **money** **the** **prisoner** **owed** **him** .
但 因为 它 不祥的预感 这 损失 的 这 钱 这 囚犯 欠款 他 :
但因为这预示着囚犯将失去欠他的钱。

[aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɒmprəmaɪzd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rts]
It **is** **possible** **that** **he** **had** **some** **fear** **of** **being** **compromised** **before** **the** **courts**
它 是 可能的 那 他 有 一些 害怕 的 存在 受损 前 这 法院
:
:
:
他可能担心在法庭上受到牵连。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,oʊvər'boʊrniː; ,oʊvər'boʊrni][baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [dred] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
If he had , it was overborne by the greater dread of losing his
如果 他 有 , 它 曾是 压倒 经过 这 更大的 恐惧 的 输 他的
['mʌni] .
money .
钱 .

即使他有这种想法，也被失去金钱的更大恐惧所压倒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['rɪ'tʃːrni] ;
He could not willingly return ;
他 可以 不是 心甘情愿 返回 ;

他无法自愿返回；

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['stuːərd] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['pɪst(ə)l]
and it was only when the steward threatened him with the terrible pistol
和 它 曾是 仅有的 什么时候 这 管家 威胁 他 和 这 糟糕的 手枪
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
that he did so .
那 他 做过 所以 .

只有当管家用那把可怕的手枪威胁他时，他才照做了。

[ɔː'ɡʌstəs] [wɔːkt] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [bɪ'hænd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːtsənz]
Augustus walked about six feet behind his victim till he came to Mr . Watson's
奥古斯都 步行 关于 六 脚 在后面 他的 受害者 直到 他 来了 到 先生 . 屈臣氏
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

奥古斯都跟在受害者身后大约六英尺远，直到他来到沃森先生家门口。

[ænd; ænd] [ðen] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
and then directed him to go up to the side door .
和 然后 指导 他 到 去 向上 到 这 边 门 .

然后指示他走到侧门去。

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ! " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrni] [təʊnz] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
" **Ring the bell !** " **said the steward , in the stern tones of command** .
" 戒指 这 钟 ! " 说 这 管家 , 在 这 船尾 音调 的 命令 .

“摇铃！”乘务员用严厉的命令语气说道。

" [siː] [hɪr] , ['stuːərd] , [kɑːnt][wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːk] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **See here , steward , can't we arrange this thing ,** " **replied Dock , turning to his**
" 看 这里 , 管家 , 不能 我们 安排 这 事物 , " 回复 码头 , 转弯 到 他的
[rɪ'mɔːrsləs] ['kæptər] .
remorseless captor .
冷酷无情 俘虏者 .

“听着，管家，我们能不能安排一下这件事？”多克说着，转向他那冷酷无情的俘虏。

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] !
" **Ring the bell !**
" 戒指 这 钟 !

“摇铃！”

[wiːl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
We'll arrange it in the court .
出色地 安排 它 在 这 法庭 .

我们将通过法庭解决此事。

" [dɑːk] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **Dock rang the bell** .
" 码头 响铃 这 钟 .

码头摇响了钟。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈbesi] [sliːp] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Little did the father and mother of Bessie sleep while she was away from
小的 做过 这 父亲 和 母亲 的 贝西 睡觉 尽管 她 曾是 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

贝西不在家的时候，她的父母几乎彻夜难眠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .
and they heard the bell the first time it was rung .
和 他们 听到 这 钟 这 第一的 时间 它 曾是 梯子 .

他们第一次听到了钟声。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [ˈstɔːrɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" **Who's there ?** " **called Mr . Watson from a second - story window** .
" 谁是 那里 ? " 称为 先生 : 沃森 从 一个 第二 - 故事 窗户 .

“谁在那儿？”沃森先生从二楼的窗户喊道。

" [ɔːˈɡʌstəs] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪldɪst] [ʌv; əv] [tuːnz] .
" **Augustus , sir ,** " **replied the steward , in the mildest of tones** .
" 奥古斯都 , 先生 , " 回复 这 管家 , 在 这 最温和 的 音调 .

“奥古斯都先生，”管家用最温和的语气回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" **There's a gentleman here to see you , sir** . "
" 有 一个 绅士 这里 到 看 你 , 先生 . "

“先生，有一位先生要见您。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; " [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ]
" **I will be down in a moment ;** " **and presently a light appeared in the dining**
" 我 将要 是 向下 在 一个 片刻 ; " 和 目前 一个 光 出现 在 这 用餐
- [ruːm] .
- **room** .
- 房间 .

“我马上就下去；”话音未落，餐厅里就亮起了灯。

" [wɔːk] [ɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Walk in ,** " **said Mr . Watson , opening the door** .
" 走 在 , " 说 先生 : 沃森 , 开幕 这 门 .

“进来吧，”沃森先生说着，推开了门。

" [wɔːk] [ɪn] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ɔːˈɡʌstəs] , [ɪn] [stɜːrn] [tuːnz] .
" **Walk in !** " **repeated Augustus , in stern tones** .
" 走 在 ! " 重复 奥古斯都 , 在 船尾 音调 .

“进来！”奥古斯都用严厉的语气重复道。

[dɑːk] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈkloʊsli] [əˈtendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
Dock followed the merchant into the dining - room , closely attended by his guard .
码头 随后 这 商人 进入 这 用餐 - 房间 , 密切 参加 经过 他的 警卫 .

多克跟着商人走进餐厅，他的卫兵紧随其后。

" [ˈvɪnsnt] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪdnɑɪt]
" **Vincent !** " **exclaimed Mr . Watson , when he turned to see who his midnight**
" 文森特 ! " 惊呼 先生 : 沃森 , 什么时候 他 转向 到 看 WHO 他的 午夜
[ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] .
visitor was .
游客 曾是 .

“文森特！”沃森先生惊呼道，他转过身去看这位午夜访客是谁。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] .
" **Yes , sir ,** " **replied the steward** .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 管家 .

“是的，先生，”乘务员回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [sɜ:r] ;
" You will pardon me for bringing him here , sir ;
" 你 将要 赦免 我 为了 带来 他 这里 , 先生 ;
" "先生, 请您原谅我把他带到这里来;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
but I did not know what else to do with him ."
但 我 做过 不是 知道 什么 别的 到 做 和 他 . "
"但我不知道还能拿他怎么办。

" ['vɪnsnt] , [wer] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" Vincent , where is my daughter ? " demanded the merchant , earnestly .
" 文森特 , 在哪里 是 我的 女儿 ? " 要求 这 商人 , 切实 .
"文森特, 我的女儿在哪里?"商人急切地问道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] , " [rɪ'plaɪd] [dɔ:k] ,
" She is on her way to Australia , " replied Dock ,
" 她 是 在 她 方式 到 澳大利亚 , " 回复 码头 ,
"她正在前往澳大利亚的路上,"多克回答说。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['meʒər]
who was now beginning to recover his self - possession , and to measure
WHO 曾是 现在 开始 到 恢复 他的 自己 - 拥有 , 和 到 措施
[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
the consequences of his misfortune .
这 结果 的 他的 不幸 .
他现在开始恢复镇定, 并开始衡量自己不幸遭遇的后果。

" [aɪ][beg][tu:; tə] [sə'dʒest] , ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fɔ:lshʊd] , "
" I beg to suggest , Mr . Watson , that his reply is a wretched falsehood , " "
" 我 求 到 建议 , 先生 . 沃森 , 那 他的 回复 是 一个 可怜 谬误 , "
[ɪntər'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['stu:ərd] .
interposed the steward .
插入 这 管家 .
"恕我直言, 沃森先生, 他的回答完全是谎言,"管家插话道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [frʌm; frəm] [nu:]
" I heard him tell Mr . Fairfield that his vessel wasn't a great ways from New
" 我 听到 他 告诉 先生 . 费尔菲尔德 那 他的 血管 不是 一个 伟大的 方式 从 新的
[jɔ:k] . "
York . "
约克 . "
"我听到他告诉费尔菲尔德先生, 他的船离纽约不远。"

" [ɪn][ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ] [ment] ['mɪrli] .
" In the latitude of New York , I meant merely .
" 在 这 纬度 的 新的 约克 , 我 意思是 仅仅 .
"在纽约这个纬度, 我的意思是仅仅如此。"

['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , [ðɪs] [mæn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Mr . Watson , this man is making a mess of it for you .
先生 . 沃森 , 这 男人 是 制作 一个 混乱 的 它 为了 你 .
沃森先生, 这个人把事情搞砸了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ] ['letər] .
I made my demand of you by letter .
我 制成 我的 要求 的 你 经过 信 .
我已通过信函向你提出了我的要求。

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['dɔ:tər] [ʌl; əl][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] .
Give me the money , and your daughter shall be restored .
给 我 这 钱 , 和 你的 女儿 将 是 恢复 .
把钱给我, 你女儿就能恢复健康。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed]
If you don't , you will never see her again , whatever may happen to me , " said
如果 你 不 , 你 将要 绝不 看 她 再次 , 任何 可能 发生 到 我 , " 说
[dɑːk] .
Dock .
码头 .

“如果你不这样做，无论我遭遇什么，你都再也见不到她了。”多克说道。

" [nɑːt][ə; eɪ][dɑːləɹ] !
" Not a dollar !
" 不是 一个 美元 !

一美元也不给！

[nɑːt][ə; eɪ] ['penɪ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
Not a penny ! " replied Mr . Watson , with emphasis .
不是 一个 一分钱 ! " 回复 先生 . 沃森 , 和 强调 .

“一分钱也没有！”沃森先生强调道。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
" Very well , Mr . Watson .
" 非常 出色地 , 先生 . 沃森 .

“好的，沃森先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [jʊɹ; jər] [mis'teɪk] [suːn] [t'hʌf] , " ['ædɪd] [dɑːk] .
You will discover your mistake soon enough , " added Dock .
你 将要 发现 你的 错误 很快 足够的 , " 额外 码头 .

“你很快就会发现你的错误，”多克补充道。

" [wiː; wi][wɑːnt][æn; ən] ['ɑːfɪsər][ænd; ænd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
" We want an officer and a pair of handcuffs , " said Mr . Watson .
" 我们 想 一个 官 和 一个 一对 的 手铐 , " 说 先生 . 沃森 .

沃森先生说：“我们需要一名警官和一副手铐。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [prə'kjʊɹ] [ə'sɪstəns] ? "
" Can you keep him while I procure assistance ? "
" 能 你 保持 他 尽管 我 采购 协助 ? " "

“在我寻求帮助期间，你能暂时照顾他吗？ ”

" [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [ɔː'gʌstəs] , ['kɑːnfɪdəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
" I can , " answered Augustus , confidently , as he displayed his pistol .
" 我 能 , " 回答 奥古斯都 , 自信地 , 作为 他 显示 他的 手枪 .

“我可以，”奥古斯都自信地回答道，同时亮出了他的手枪。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] , [ænd; ænd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] ['kɑːnstəbl]
Mr . Watson called his two men , and sent one of them for Constable
先生 . 沃森 称为 他的 二 男人 , 和 发送 一 的 他们 为了 警官
[kʊk] ,
Cooke ,
库克 ,

沃森先生叫来了他的两个手下，并派其中一个去请库克警员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第9/12页

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːfɪsər] [əˈveɪləb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
who was the only officer available at that hour of the night .
WHO 曾是这仅有的官可用的在那小时 of 这夜晚 .
他是当时唯一在岗的警官。

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪlən] [wʌz; wəz] [ˈaɪənd] .
He came , and the villain was ironed .
他来了 , 和这恶棍曾是熨烫过的 .
他来了，恶棍被彻底制服了。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [kept] [gɑːrd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] .
The constable and the steward kept guard over him till morning .
这警官和这管家保留警卫超过他直到早晨 .
警员和管家一直看守他到天亮。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章二十三 .
第二十三章

[ɔːf] [ˈsændi] [hʊk] .
OFF SANDY HOOK .
离开沙钩 .
桑迪胡克附近。

[ˈliːvər][dɪd][nɑːt] [lɜːrɪn] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [tɪl] [hiː; hi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Levi did not learn that the great enemy had been captured till he went up in the
利维 做过 不是 学习 那 这 伟大的 敌人 有 到过 捕获 直到 他 去 向上 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈstuːərd] ;
morning to relieve the steward ;
早晨 到 缓解 这 管家 ;
利维直到第二天早上上去接替管家时，才知道大敌已被俘虏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
but the news was spreading rapidly , and it came to his ear before he
但 这 消息 曾是 传播 快速 , 和 它 来了 到 他的 耳朵 前 他
[riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] .
reached his station .
达到 他的 车站 .
但消息传播得很快，在他到达工作岗位之前就已经传到了他的耳中。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] ,
He hastened to the house of Mr . Watson ,
他 加快 到 这 房子 的 先生 . 沃森 ,
他匆匆赶往沃森先生的家。

[wer] [ˈkɑːnstəbl] [ˈkʊk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [stiɪl] [kept] [ˈvɪdʒɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [foʊ] .
where Constable Cooke and the steward still kept vigil over the fallen foe .
在哪里 警官 库克 和 这 管家 仍然 保留 守夜 超过 这 倒下 敌人 .
警员库克和管家仍然守候在倒下的敌人尸体旁。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ˈreliʃ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] ;
The officer evidently did not relish his employment ;
这 官 显然 做过 不是 尽情享受 他的 就业 ;
显然，这名警官并不喜欢他的工作；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [si:] . [ɔ:'gʌstəs] - [hæd; həd] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs]
but Mr . C . Augustus Ebénier had proved that he was a first - class
但 先生 . C . 奥古斯都 - 有 已证实 那 他 曾是 一个 第一的 - 班级
[ˈtaɪgər] ,
tiger ,
老虎 ;

但C·奥古斯都·埃贝尼尔先生已经证明，他是一只一流的猛虎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈwɔ:tər] .
as well as an exquisite of the first water .
作为 出色地 作为 一个 精美的 的 这 第一的 水 .
以及上等水质。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:tsn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [retʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈli:vərɪ] [ə'raɪvd]
Mr . Watson had another interview with the wretch as soon as Levi arrived
先生 . 沃森 有 其他 面试 和 这 可怜虫 作为 很快 作为 利维 到达的
;
;
;
;

利维一到，沃森先生就再次与那个可怜虫进行了面谈；

[bʌt; bət] [da:k] [ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɑ:bstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] .
but Dock Vincent was as obstinate as a mule .
但 码头 文森特 曾是 作为 顽固 作为 一个 骡子 .
但文森特船长却像骡子一样固执。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði]
He took no pains to conceal the fact that he enjoyed the distress of the
他 采取 不 疼痛 到 隐藏 这 事实 那 他 享受 这 痛苦 的 这
[ˈsʌfərɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntens] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ˈli:vərɪ] .
suffering father and the intense anxiety of Levi .
痛苦 父亲 和 这 激烈的 焦虑 的 利维 .

他毫不掩饰自己对受苦父亲的痛苦和利维的极度焦虑感到愉悦的事实。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ˈskwaɪər] [ˈsɔ:ndəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] ,
The prisoner was to be examined before Squire Saunders during the forenoon ,
这 囚犯 曾是 到 是 检查 前 乡绅 桑德斯 期间 这 午前 ,
囚犯将于上午在桑德斯乡绅面前接受审问。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrətər]
and it was hoped that some development of the plan of the conspirator
和 它 曾是 希望 那 一些 发展 的 这 计划 的 这 同谋
[wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .
would be obtained .
会 是 获得 .

人们希望能够获得一些关于阴谋者计划的进展。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] [keɪm] [ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] .
By the morning train came Mr . Gayles .
经过 这 早晨 火车 来了 先生 . 盖尔斯 .
盖尔斯先生乘早班火车来的。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [sent] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪrɪbi:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ɪn]
The steamer sent in pursuit of the Caribbee had returned to Boston in
这 汽船 发送 在 追逐 的 这 加勒比海 有 返回 到 波士顿 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
奉命追击“加勒比号”的汽船当晚返回了波士顿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:]
Of course she had not seen or heard of the vessel , which had gone through
的 课程 她 有 不是 已见 或者 听到 的 这 血管 , 哪个 有 已消失 通过
[ˈvinjərd] [saʊnd] ,
Vineyard Sound ,
葡萄园 声音 ,

当然，她既没有看到也没有听说过那艘经过葡萄园海峡的船。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp]
while the steamer followed the track of ships bound round the Cape of Good Hope
尽管 这 汽船 随后 这 追踪 的 船舶 边界 圆形的 这 岬 的 好的 希望
.
.
.

汽船则沿着绕过好望角的船只的航线航行。

" [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [sə:tʃt] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] ,
" Has he been searched ? " asked Mr . Gayles ,
" 有 他 到过 搜索 ? " 问 先生 . 盖尔斯 ,

“他被搜查过吗？”盖尔斯先生问道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
when he had reported the result of his mission to his employer .
什么时候 他 有 据报道 这 结果 的 他的 使命 到 他的 雇主 .

当他向雇主汇报了任务结果之后。

" [noʊ] ; [aɪ] [prəˈpouzɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkʊk] ,
" No ; I proposed it to Mr . Cooke ,
" 不 ; 我 建议的 它 到 先生 . 库克 ,

“不，是我向库克先生提议的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] , " [rɪˈplaɪd]
but he declined to do it until a warrant had been obtained , " replied
但 他 拒绝 到 做 它 直到 一个 保证 有 到过 获得 , " 回复
[ˈmɪstər] . [ˈwa:tsn] .
Mr . Watson .
先生 . 沃森 .

但他拒绝这样做，直到获得搜查令为止，”沃森先生回答说。

" [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ; " [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə]
" It should be done at once ; " and Mr . Gayles hastened to attend to
" 它 应该 是 完毕 在 一次 ; " 和 先生 . 盖尔斯 加快 到 出席 到
[ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈdu:ti] .
this important duty .
这 重要的 责任 .

“必须马上去做；”盖尔斯先生赶紧去处理这项重要任务。

[dɔ:k] [ˈblʌstəd] , [ænd; ænd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [aɪ ˈti:] ;
Dock blustered , and attempted to resist the indignity , as he termed it ;
码头 虚张声势 , 和 尝试过 到 抵抗 这 侮辱 , 作为 他 称为 它 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈka:nstəbl] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ,
but the constable was determined ,
但 这 警官 曾是 决定 ,

多克气急败坏，试图反抗他所谓的侮辱；但警官心意已决。

[ænd; ænd] [hi:did] [nɑ:t][ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z][ˈprəʊtest][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] .
and heeded not the prisoner's protest or his struggles .
和 听从了 不是 这 囚犯的 反对 或者 他的 斗争 .

不理睬囚犯的抗议和挣扎。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈpepərz] ,
On his person was found a variety of papers ,
在 他的 人 曾是 成立 一个 种类 的 文件 ,
他身上发现了各种各样的文件。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈletər] [wɪt] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:li] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn]
and among them the letter which Captain Gauley had written in the cabin
和 之中 他们 这 信 哪个 队长 高利 有 书面 在 这 舱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæribi:] .
of the Caribbee .
的 这 加勒比海 .

其中就包括高利船长在“加勒比号”船舱里写的那封信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɑ:kjʊmənt][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪɡnətʃər] ,
But this document had no signature ,
但 这 文档 有 不 签名 ,
但这份文件没有签名。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [sætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈletər] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [hæd; həd]
and was hardly more satisfactory than the letter which Mr . Watson had
和 曾是 几乎 更多的 令人满意的 比 这 信 哪个 先生 : 沃森 有
[rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm] [ˈbesi] ;
received from Bessie ;
已收到 从 贝西 ;
而且，这封信也好不到哪里去，甚至不如沃森先生收到的贝西的来信。

[æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈækjərət] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
at least it contained no accurate information .
在 至少 它 包含 不 准确的 信息 .
至少它没有包含任何准确信息。

[wʌŋ] [ˈsentəns] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [ˈdefɪnət] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈpɑ:n] .
One sentence , however , was sufficiently definite to make a beginning upon .
一 句子 , 然而 , 曾是 足够 定 到 制作 一个 开始 之上 .
然而，其中有一句话足够明确，可以作为开篇之作。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈsʌmwɛr] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈsændi] [hʊk] , [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [æt; ət][ə; eɪ]
" **We are somewhere inside of Sandy Hook , ready to go to sea at a**
" 我们 是 某处 里面 的 沙 钩 , 准备好 到 去 到 海 在 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
moment's notice ,
瞬间 注意 ,
“我们现在位于桑迪胡克附近，随时准备出海。”

" [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:li] [roʊt] .
" **Captain Gauley wrote .**
" 队长 高利 写道 .
高利船长写道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wɛr] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
" **You know where to leave a letter in New York ,**
" 你 知道 在哪里 到 离开 一个 信 在 新的 约克 ,
你知道在纽约该把信放在哪儿吗？

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] ;
when you are ready to go on board ;
什么时候 你 是 准备好 到 去 在 木板 ;
当你准备登机时；

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ju: ˈes][ɡoʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈevri] [deɪ] [naʊ] . "
and one of us goes up to the city every day now . "
和 一 的 我们 去 向上 到 这 城市 每一个 天 现在 : "
现在我们每天都会派一个人去城里。

" [ɪts] [noʊ] [ju:z] , " [sed] [dɑ:k] , [mə'ɪfəsli] .
" **It's no use** , " **said Dock** , **maliciously** .
" 它是 不 使用 , " 说 码头 , 恶意地 .

“没用的,”多克恶狠狠地说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ðə; ði] ['kæribi:] .
" **You can't find the Caribbee** .
" 你 不能 寻找 这 加勒比海 .

你找不到加勒比海。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] , [aɪ] [meɪ] [ra:t] [ɪn] [dʒeɪl] ;
Mr . Watson , I may rot in jail ;
先生 . 沃森 , 我 可能 腐烂 在 监狱 ;

沃森先生,我可能会在监狱里腐烂;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] .
but you will never see your daughter again if you go on with this matter .
但 你 将要 绝不 看 你的 女儿 再次 如果 你 去 在 和 这 事情 .

但如果你继续这样做,你将永远见不到你的女儿。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [bæk] , [peɪ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [æsk] , [let] [ˌem 'i:] [goʊ] ,
If you want to get her back , pay me the money I ask , let me go ,
如果 你 想 到 得到 她 后退 , 支付 我 这 钱 我 问 , 让 我 去 ,

如果你想把她带回来,就付我我要的钱,放我走。

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʌɪ] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] . "
and you shall have her in a week . "
和 你 将 有 她 在 一个 星期 . "

一周后你就能见到她了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [peɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈwɑ:tsn] , ['fɜ:rmlɪ] .
" **I will not pay you a dollar , " replied Mr . Watson , firmly .**
" 我 将要 不是 支付 你 一个 美元 , " 回复 先生 . 沃森 , 牢牢 .

“我一分钱也不会付给你,”沃森先生坚定地回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ædɪd] [dɑ:k] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
" **All right , " added Dock , with a sneer .**
" 全部 正确的 , " 额外 码头 , 和 一个 冷笑 .

“好吧,”多克冷笑着补充道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
" **You will wish you had in the course of a year or two .**
" 你 将要 希望 你 有 在 这 课程 的 一个 年 或者 二 .

“一两年后,你会后悔没有早点这么做。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
I know what I'm about this time .
我 知道 什么 我是 关于 这 时间 .

我知道这次我要做什么了。

" ['mɪstər] . [ˈwɑ:tsn] , ['mɪstər] . ['geɪlz] , [ænd; ʌnd] ['li:vər] [went] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ru:m] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
" **Mr . Watson , Mr . Gayles , and Levi went to another room to consider**
" 先生 . 沃森 , 先生 . 盖尔斯 , 和 利维 去 到 其他 房间 到 考虑

[ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ] (ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

沃森先生、盖尔斯先生和利维去了另一个房间商量情况。

['li:vɪŋ] ['kɑ:nstəbl] ['kʊk] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
leaving Constable Cooke in charge of the prisoner .
离开 警官 库克 在 收费 的 这 囚犯 .

留下库克警员看管这名囚犯。

" ['kʊk] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ['iːzi] ? " [sed] [dɑːk] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Cooke** , **do you want to make a hundred dollars easy ?** " **said Dock , in a**
" 库克 , 做 你 想 到 制作 一个 百 美元 简单的 ? " 说 码头 , 在 一个
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

“库克，你想轻松赚一百美元吗？”多克低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **I don't know** , " **replied the officer** .
" 我 不 知道 , " 回复 这 官 .

“我不知道，”警官回答道。

" [aɪ][kɑːnt] ['kɑːmprəmaɪz] [maɪ'self] . "
" **I can't compromise myself** . "
" 我 不能 妥协 我 . "

“我不能让自己妥协。”

" [juː; jʊ][rʌn] [noʊ][rɪsk] , " ['ædɪd] [dɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
" **You run no risk** , " **added Dock , as he wrote with a pencil** ,
" 你 跑步 不 风险 , " 额外 码头 , 作为 他 写道 和 一个 铅笔 ,
“你没有任何风险，”多克一边用铅笔写着一边补充道。

[ɑːn][hæf][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] ['peɪpər] ,
on half a sheet of note paper ,
在 一半 一个 床单 的 笔记 纸 ,

在半张便笺纸上，

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['ɡɔːli] [rɪ'siːvd] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæribiː] [seɪld] .
the letter which Captain Gauley received just before the Caribbee sailed .
这 信 哪个 队长 高利 已收到 只是 前 这 加勒比海 航行 .

卡里比号启航前，高利船长收到了一封信。

" [pʊt] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] , [də'rekt][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['ɡɔːli] ,
" **Put this in an envelope , direct it to Captain John Gauley** ,
" 放 这 在 一个 信封 , 直接的 它 到 队长 约翰 高利 ,

“把这个装进信封，寄给约翰·高利上尉。”

[ker] [ʌv; əv][iː] . [dʒiː] . ['beɪnz] & [siː 'oʊ] . , [noʊ] . — — ['meɪd(ə)n] [leɪn] , [nuː] [jɔːk] ,
care of E . G . Baines & Co . , No . — — Maiden Lane , New York ,
关心 的 E . G . 贝恩斯 & 合作 . , 不 . — — 少女 车道 , 新的 约克 ,

收件人：EG Baines & Co.，地址：纽约州梅登巷——一号

[ænd; ænd] [pʊt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] .
and put it into the post office .
和 放 它 进入 这 邮政 办公室 .

然后把它送到邮局。

[ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ænd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
That's all ; and here is a hundred dollars .
那就是 全部 ; 和 这里 是 一个 百 美元 .

就这些；这是100美元。

" ['kɑːnstəbl] ['kʊk] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌni] .
" **Constable Cooke took the note and the money** .
" 警官 库克 采取 这 笔记 和 这 钱 .

库克警员收下了纸条和钱。

[dɑːk] [roʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Dock wrote the direction for the letter on a piece of paper .
码头 写道 这 方向 为了 这 信 在 一个 片 的 纸 .

码头工人把信件的书写方向写在了一张纸上。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He thrust the whole into his pocket .
他 推力 这 所有的 进入 他的 口袋 .

他把整个东西塞进口袋里。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪlɪŋ] [ðə; ði]
He had his doubts , as well he might , about the propriety of mailing the letter .
他 有 他的 疑虑 , 作为 出色地 他 可能 , 关于 这 礼 的 邮寄 这 信 .

他对于邮寄这封信是否合适心存疑虑，这也不无道理。

[ˈliːvaɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əbˈteɪnd] ,
Levi , from the information obtained ,
利维 , 从 这 信息 获得 ,

根据所获得的信息，Levi

[wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæribiː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd] [ˈɪnlets]
was satisfied that the Caribbee was at anchor in one of the secluded inlets
曾是 使满意 那 这 加勒比海 曾是 在 锚 在 一 的 这 僻 入口
[brˈloʊ] [nuː] [jɔːk] ,
below New York ,
以下 新的 约克 ,

他确信“加勒比号”已停泊在纽约下方一处僻静的海湾中。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
waiting for Dock to join her .
等待 为了 码头 到 加入 她 .

等待 Dock 与她会合。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈoʊnər] ,
It was not likely that she would go to sea without her owner ,
它 曾是 不是 可能 那 她 会 去 到 海 没有 她 所有者 ,

她不太可能在没有主人的情况下出海。

[huːz] [ˈfæməli][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
whose family were on board of her .
谁 家庭 是 在 木板 的 她 .

她的家人也在船上。

" [dɑːk] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [ˈweðər] [hiː; hi][dʒɔɪnz][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" Dock says she will go to Australia , whether he joins her or not , " said Mr .
" 码头 说道 她 将要 去 到 澳大利亚 , 无论 他 加入 她 或者 不是 , " 说 先生 .
[ˈgeɪlz] .
Gayles .
盖尔斯 .

“多克说她要去澳大利亚，不管他是否和她一起去，”盖尔斯先生说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][seɪl] [tɪl] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dɑːk] .
" She will not sail till those on board have heard from Dock .
" 她 将要 不是 帆 直到 那些 在 木板 有 听到 从 码头 .

“在船上的人收到码头的消息之前，她不会启航。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][send] [ˈeni] [ˈletər] [ɔːr] [ˈmesɪdʒ] , " [ˈædɪd] [ˈliːvaɪ] .
We must take care that he does not send any letter or message , " added Levi .
我们 必须 拿 关心 那 他 做 不是 发送 任何 信 或者 信息 , " 额外 利维 .

“我们必须确保他不会发送任何信件或信息，”列维补充道。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][soʊ] ,
" Perhaps it would be better to let him do so ,
" 也许 它 会 是 更好的 到 让 他 做 所以 ,

或许让他这样做会更好。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stɑ:p][ðə; ði] ['letər] [æt; ət][ðə; ði][pʊʊst] ['ɑ:frɪs] . "
if we could only stop the letter at the post office . "
如果 我们 可以 仅有的 停止 这 信 在 这 邮政 办公室 . "

如果我们能在邮局就阻止这封信就好了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] .
" But we don't know who has charge of the vessel . "
" 但 我们 不 知道 WHO 有 收费 的 这 血管 " .

但我们不知道这艘船的船长是谁。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
It is plain that he has a captain on board of her ;
它 是 清楚的 那 他 有 一个 队长 在 木板 的 她 ;

很明显，他船上有一位船长；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'pɑ:n] [dɑ:k] ,
but he does not sign his name to the letter we found upon Dock ,
但 他 做 不是 符号 他的 姓名 到 这 信 我们 成立 之上 码头 ;

但他并没有在我们于码头上发现的那封信上签名。

" [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] .
" interposed Mr . Watson . "
" 插入 先生 . 沃森 . "

沃森先生插话道。

" [dəʊnt] [let][hɪm; ɪm][send] ['eni] ['letərz] , " [pə'sistɪd] ['li:vər] .
" Don't let him send any letters , " persisted Levi . "
" 不 让 他 发送 任何 信件 , " 持续 利维 . "

“别让他寄信，”利维坚持道。

" [ðen] [ðə; ði] ['kæribiː] [wɪl] [steɪ] [wer] [fɪː; fɪ][ɪz] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][hɜ:r; hər] . "
" Then the Caribbee will stay where she is till we find her . "
" 然后 这 加勒比海 将要 停留 在哪里 她 是 直到 我们 寻找 她 . "

“那么，加勒比号就会待在原地，直到我们找到它。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [wei] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] .
" That is the better way , " replied Mr . Watson . "
" 那 是 这 更好的 方式 , " 回复 先生 . 沃森 . "

“那才是更好的办法，”沃森先生回答道。

" [pər'hæps][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['geɪlz] .
" Perhaps it is , " said Mr . Gayles . "
" 也许 它 是 , " 说 先生 . 盖尔斯 . "

“也许是这样，”盖尔斯先生说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑ:rm][tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈpʊʊstmæstər][tuː; tə][stɑ:p] ['eni] ['letər] [tuː; tə][mæt]
" But it would do no harm to ask the postmaster to stop any letter to Mat
" 但 它 会 做 不 伤害 到 问 这 邮政局长 到 停止 任何 信 到 垫

Mogmore ,
- ,

“但是，要求邮局局长停止向马特·莫格莫尔寄送任何信件也无妨。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "
for instance . "
为了 实例 . "

例如。”

" [mæt] - [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðæt] ['ves(ə)] [raʊnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔ:k] , " ['ædɪd] ['li:vər] .
" Mat Mogmore did not take that vessel round to New York , " added Levi . "
" 垫 - 做过 不是 拿 那 血管 圆形的 到 新的 约克 , " 额外 利维 . "

“马特·莫格莫尔并没有驾驶那艘船去纽约，”利维补充道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ]
" **There is a bigger man than he on board of her , and we don't know**
" 那里 是 一个 大 男人 比 他 在 木板 的 她 , 和 我们 不 知道
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 :

“船上还有一位比他块头更大的男人，我们不知道他的名字。”

[wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
We can't do anything in this way ,
我们 不能 做 任何事物 在 这 方式 ,

我们这样什么也做不了。

[ən'les] [wiː; wi][staːp][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . "
unless we stop all the letters directed to the vicinity of New York . "
除非 我们 停止 全部 这 信件 指导 到 这 附近 的 新的 约克 . "

除非我们阻止所有寄往纽约附近的信件。”

" ['dʌznt] [ðɪs] ['mænz] [neɪm] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni][ʌv; əv] ['dɑːks] ['pepərz] ? "
" Doesn't this man's name appear in any of Dock's papers ? "
" 不 这 男人的 姓名 出现 在 任何 的 码头 文件 ? "

“这个人的名字难道没有出现在多克的任何文件中吗？”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
" No ; I have looked in vain for it . "
" 不 ; 我 有 看起来 在 徒劳 为了 它 . "

“没有，我徒劳地寻找过。”

" ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , " [sed] ['liːvaɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]
" Mr . Watson , " said Levi , suddenly springing to his feet , " I am sure I
" 先生 . 沃森 , " 说 利维 , 突然 弹簧 到 他的 脚 , " 我 是 当然 我
[kæn; kən][faɪnd] ['besɪ] .
can find Bessie .
能 寻找 贝西 .

“沃森先生，”利维突然跳了起来说，“我肯定能找到贝西。”

" [bəʊθ][mɪstər] . ['wɑːtsn] [ænd; ənd][mɪstər] . ['geɪlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] .
" Both Mr . Watson and Mr . Gayles looked at him with interest .
" 两个都 先生 . 沃森 和 先生 . 盖尔斯 看起来 在 他 和 兴趣 .

沃森先生和盖尔斯先生都饶有兴趣地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][sɪmələr] [wɜːrk] [wʌns] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdənt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
He had done a similar work once before , and his confident expression
他 有 完毕 一个 相似的 工作 一次 前 , 和 他的 自信的 表达

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
was entitled to respect .
曾是 标题 到 尊重 .

他以前做过类似的工作，他自信的神情值得尊敬。

" [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['kæribiː] [ɪz] ['æŋkər] ['sʌmwɛr] [ɪn]
" I am as sure as I want to be that the Caribbee is anchored somewhere in
" 我 是 作为 当然 作为 我 想 到 是 那 这 加勒比海 是 锚定 某处 在
[nuː] [jɔːk] [beɪ] .
New York Bay .
新的 约克 湾 .

“我非常肯定，‘加勒比号’停泊在纽约湾的某个地方。”

['dɑːks] ['letər] [sez] [soʊ] .
Dock's letter says so .
码头 信 说道 所以 .

Dock的信里是这么说的。

[hi:; hi][sent][hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
He sent her there , intending to join her as soon as he had
他 发送 她 那里 , 意图 到 加入 她 作为 很快 作为 他 有
[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [meɪl] .
collected his black mail .
集 他的 黑色的 邮件 .

他派她去那里，打算一旦拿到勒索材料就去和她会合。

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:əri] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] . "
The facts and the theory agree with each other ."
这 事实 和 这 理论 同意 和 每个 其他 . "
事实与理论相符。
" [æd'mɪt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Admit what you say , " added Mr . Watson , " and there is no doubt of it .
" 承认 什么 你 说 , " 额外 先生 : 沃森 , " 和 那里 是 不 怀疑 的 它 .

“承认你所说的话，”沃森先生补充道，“这一点毋庸置疑。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "
What shall we do ?"
什么 将 我们 做 ? "
我们该怎么办？

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] .
" I will go to New York in The Starry Flag .
" 我 将要 去 到 新的 约克 在 这 星空 旗帜 .
“我将乘坐《星旗》前往纽约。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['kæribi:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] , [baɪ] [naɪt] [ɔ:r][baɪ] [deɪ] .
I can tell the Caribbee as far as I can see her , by night or by day .
我 能 告诉 这 加勒比海 作为 远的 作为 我 能 看 她 , 经过 夜晚 或者 经过 天 .
无论白天还是夜晚，我都能认出加勒比海的姑娘。

[aɪ] [wɪl] [stænd] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n][baɪ] ['sændi] [hʊk] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] ['kæna:t] [pæs] [em 'i:] .
I will stand off and on by Sandy Hook , so that she cannot pass me .
我 将要 站立 离开 和 在 经过 沙 钩 , 所以 那 她 不能 经过 我 .
我会时不时地守在桑迪胡克附近，不让她超过我。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['geɪlz] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] , [t'ɑ:rtər] [ə; eɪ] [smɔ:l]
You and Mr . Gayles shall go to New York to - night , charter a small
你 和 先生 : 盖尔斯 将 去 到 新的 约克 到 - 夜晚 , 宪章 一个 小的
[sti:mər] ,
steamer ,
汽船 ,
你和盖尔斯先生今晚要去纽约，租一艘小轮船。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪnlets][ænd; ənd] [beɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər] . "
and explore all the inlets and bays below the city till you find her ."
和 探索 全部 这 入口 和 海湾 以下 这 城市 直到 你 寻找 她 . "
探索城市下方的所有海湾和入海口，直到找到她为止。

" [ʃi:; ji] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['geɪlz] .
" She may escape before you get there , " suggested Mr . Gayles .
" 她 可能 逃脱 前 你 得到 那里 , " 建议 先生 : 盖尔斯 .
“在你到达之前，她可能会逃走，”盖尔斯先生建议道。

" [noʊ] ; [ʃi:; ji] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ji] ['hi:rz] [frʌm; frəm] [dɔ:k] . "
" No ; she will wait till she hears from Dock ."
" 不 ; 她 将要 等待 直到 她 听到 从 码头 . "
“不，她会等到码头那边的消息。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] . "

" It may get into the newspapers . "

" 它 可能 得到 进入 这 报纸 . "

“这件事可能会上报纸。”

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] .

" We will see that it does not .

" 我们 将要 看 那 它 做 不是 .

“我们将看到事实并非如此。”

" ['veriəs] [əb'dʒɛk(ə)nz] [tu:; tə] ['li:vaɪz] [plæn] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd]

" Various objections to Levi's plan were considered ; but it was adopted

" 各种各样的 反对意见 到 李维斯 计划 是 经过考虑的 ; 但 它 曾是 已采用

[wɪ'dʌʊt] [mə'tɪriəl] [ɔ:ltə'reɪ](ə)n] .

without material alteration .

没有 材料 改造 .

“人们考虑了对 Levi 计划的各种反对意见；但该计划最终被采纳，没有做出实质性的修改。”

['mɪstər] . ['wɑ:tsn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [tʃɑ:rtər] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]

Mr . Watson thought it would be better to charter a steamer in New York

先生 . 沃森 想法 它 会 是 更好的 到 宪章 一个 汽船 在 新的 约克

[fɔ:r; fər] ['li:vaɪz] [ju:z] ;

for Levi's use ;

为了 李维斯 使用 ;

沃森先生认为，最好在纽约租一艘轮船供利维使用；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .

but he preferred the yacht .

但 他 首选 这 游艇 .

但他更喜欢游艇。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] , [ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)] ['moʊmənt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi]

She would be under his control , and at the critical moment would not be

她 会 是 在下面 他的 控制 , 和 在 这 批判的 片刻 会 不是 是

[aʊt] [ʌv; əv] [kəʊl] ,

out of coal ,

出去 的 煤炭 ,

她将受他控制，在关键时刻不会缺煤。

[ɔ:r] [hɜ:r; hər] [mə'ʃi:nəri] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:rdər] .

or her machinery out of order .

或者 她 机械 出去 的 命令 .

或者她的机器出了故障。

['li:vaɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [dɑ:k] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz]

Levi determined to sail as soon as the examination of Dock Vincent was

利维 决定 到 帆 作为 很快 作为 这 考试 的 码头 文森特 曾是

['fɪnɪʃt] .

finished .

完成的 .

列维决定在完成对文森特船坞的检查后立即启航。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [θri:] ['ekstrə] [hændz] , [ænd; ænd] [pʊt] [prə'vɪʒnz] [ænd; ænd] ['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [bɔ:rd]

He engaged three extra hands , and put provisions and water enough on board

他 已订婚的 三 额外的 双手 , 和 放 条款 和 水 足够的 在 木板

[tu:; tə] [mi:t] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,

to meet any emergency ,

到 见面 任何 紧急情况 ,

他雇佣了三名额外的船员，并在船上储备了足够的食物和水，以应对任何紧急情况。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kruːz] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [prə'blɔːŋd] .
in case the cruise should be unexpectedly prolonged .

在 案件 这 巡航 应该 是 不料 延长 .

以防邮轮航程意外延长。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] ;
He was confident that his plan could not fail ;

他 曾是 自信的 那 他的 计划 可以 不是 失败 ;

他自信自己的计划不会失败；

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɑːnstəbl] ['kʊk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] ,
and if Constable Cooke had not been unfit for a place of trust ,

和 如果 警官 库克 有 不是 到过 不合格 为了 一个 地方 的 相信 ,

如果库克警员没有不称职, 不配担任要职的话,

[ˈprɑːbəbli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪld] , [ɪːðər] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] .
probably it would not have failed, either in whole or in part .

大概 它 会 不是 有 失败的 , 任何一个 在 所有的 或者 在 部分 .

它可能不会全部或部分失败。

[ˈmɪstər] . ['fer.fiːld] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɑːk]
Mr . Fairfield was arrested , and at ten o'clock both he and Dock

先生 . 费尔菲尔德 曾是 被捕 , 和 在 十 点钟 两个都 他 和 码头

[wɜːr; wər] [ə'reɪnd] [fɔːr; fər] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .

were arraigned for examination .

是 提审 为了 考试 .

费尔菲尔德先生被逮捕, 十点钟他和多克一起被带去接受讯问。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'laːrmd] .
The old man was dreadfully alarmed .

这 老的 男人 曾是 极其糟糕 惊慌 .

老人惊恐万分。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [dɑːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːndəst] [hoʊps] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] ['dɑːrknes] .
With the arrest of Dock his fondest hopes had gone out in darkness .

和 这 逮捕 的 码头 他的 最爱 希望 有 已消失 出去 在 黑暗 .

随着多克被捕, 他最美好的希望也随之破灭了。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [fər'evər] [lɔːst] ,
Not only was the rich reward he had been promised forever lost ,

不是 仅有的 曾是 这 富有的 报酬 他 有 到过 承诺 永远 丢失的 ,

他不仅永远失去了原本应得的丰厚报酬,

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [noʊt] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['peɪpər]
but his neighbor's note for ten thousand dollars was not worth the paper

但 他的 邻居 笔记 为了 十 千 美元 曾是 不是 值得 这 纸

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

on which it was written .

在 哪个 它 曾是 书面 .

但他邻居那张价值一万美元的借据却连写它的那张纸都不值。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kən'spɪrətər] [dɪd] [nɑːt] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plæn] [hæd; həd] [feɪld] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
Though the conspirator did not yet believe that his plan had failed , the old man

尽管 这 同谋 做过 不是 然而 相信 那 他的 计划 有 失败的 , 这 老的 男人

[dɪd] .

did .

做过 .

虽然阴谋者还不相信他的计划失败了, 但老人却相信了。

[dɑːk] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] ['besɪ] ['wɑːtsn] ,
Dock was held on a complaint of kidnapping Bessie Watson ,

码头 曾是 握住 在 一个 抱怨 的 绑架 贝西 沃森 ,

多克因涉嫌绑架贝西·沃森而被拘留。

[ænd; ʌnd][æən; ʌn] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] .
and an attempt to extort money from her father .
和 一个 试图 到 勒索 钱 从 她 父亲 .

并试图向她父亲勒索钱财。

[ðə; ði] ['eɪdəns] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['dɑ:ks] ['letər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv] ['besi] , [wʌz; wəz] [mɔ:r]
The evidence , including Dock's letter and the absence of Bessie , was more
这 证据 , 包括 码头 信 和 这 缺席 的 贝西 , 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
than enough to hold him ,
比 足够的 到 抓住 他 ,

包括多克的信和贝西的失踪在内的证据，足以将他绳之以法。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər]['traɪəl] .
and he was committed for trial .
和 他 曾是 坚定的 为了 审判 .
他被移送审判。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]['mɪstər] . ['fer:fɪld] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]
The testimony was strong enough to hold Mr . Fairfield , and he also
这 见证 曾是 强的 足够的 到 抓住 先生 . 费尔菲尔德 , 和 他 还
[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɑ:tsn] ,
was committed ; but Mr . Watson ,
曾是 坚定的 ; 但 先生 . 沃森 ,

证词足以拘留费尔菲尔德先生，他也因此被羁押；但是沃森先生，

[aʊt] [ʌ; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [prəʊ'kjʊəd] [beɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
out of consideration for the poor old man , procured bail for him .
出去 的 考虑 为了 这 贫穷的 老的 男人 , 采购 保释 为了 他 .

出于对这位可怜老人的同情，他为老人办理了保释手续。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [prəʊ'testɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ,
It was in vain he protested that he had nothing to do with the affair ,
它 曾是 在 徒劳 他 抗议 那 他 有 没有什么 到 做 和 这 事务 ,
他辩解说自己与此事毫无关系，但这都是徒劳的。

[ænd; ʌnd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and knew nothing about it .
和 知道 没有什么 关于 它 .

对此他一无所知。

[hɪz; ɪz] ['mɪdnʌɪt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑ:k] ['vɪnsnt] [kən'demnd] [hɪm; ɪm] .
His midnight meeting with Dock Vincent condemned him .
他的 午夜 会议 和 码头 文森特 谴责 他 .

他与码头文森特的午夜会面使他身败名裂。

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [bɔ:r] [dɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ;
The deputy sheriff bore Dock to the jail ;
这 副 警长 钻孔 码头 到 这 监狱 ;

副警长押送多克前往监狱；

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['geɪlz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['kɑ:nstəbl] [kʊks] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['slɪpəri] ,
for Mr . Gayles suggested that Constable Cooke's fingers were slippery ,
为了 先生 . 盖尔斯 建议 那 警官 库克的 手指 是 滑 ,

盖尔斯先生暗示库克警员的手指很滑。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [braɪb] .
though he did not know that they had already been soiled by a bribe .
尽管 他 做过 不是 知道 那 他们 有 已经 到过 脏的 经过 一个 贿赂 .

但他并不知道他们已经被贿赂玷污了。

[ˈliːvaɪ] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzd]
Levi hastened on board of the yacht as soon as the case had been disposed
利维 加快 在 木板 的 这 游艇 作为 很快 作为 这 案件 有 到过 处置
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

案件处理完毕后，利维立即赶上了游艇。

[wɜː] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈevrɪ] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [kruːz] — [haʊ] [lɔːŋ]
where his crew had made every preparation for the intended cruise — how long
在哪里 他的 全体人员 有 制成 每一个 准备 为了 这 故意的 巡航 — 如何 长的
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [ðen] .
it was to be they knew not then .
它 曾是 到 是 他们 知道 不是 然后 .

他的船员们为这次预定的航行做了一切准备——只是当时他们并不知道航行会持续多久。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [briːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] ,
The wind was blowing a smashing breeze when she sailed ,
这 风 曾是 吹 一个 粉碎 微风 什么时候 她 航行 ,
她扬帆起航时，狂风呼啸。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔːrtɪ] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ˈsændɪ] [hʊk] .
and in forty hours she was off Sandy Hook .
和 在 四十 小时 她 曾是 离开 沙 钩 .
四十个小时后，她离开了桑迪胡克。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɜːrliər] ,
Mr . Watson and Mr . Gayles arrived a day earlier ,
先生 . 沃森 和 先生 . 盖尔斯 到达的 一个 天 早些时候 ,
沃森先生和盖尔斯先生提前一天到达。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [diːm] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ði] [sɜːrtɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
but did not deem it prudent to commence the search till the next day ,
但 做过 不是 认为 它 谨慎 到 开始 这 搜索 直到 这 下一个 天 ,
但他们认为直到第二天再开始搜寻并不明智。

[ˈfɪrf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪbiː] [maɪt] [slɪp] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɑːt] [əˈraɪvd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
fearful that the Caribbee might slip away before the yacht arrived ; but they were
可怕 那 这 加勒比海 可能 滑 离开 前 这 游艇 到达的 ; 但 他们 是
[nɑːt][ˈaɪd(ə)] .
not idle .
不是 闲置的 .

他们担心加勒比号会在游艇到达之前溜走；但他们并没有闲着。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [pɔːrts][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ;
They visited all the small ports in the vicinity ;
他们 到访 全部 这 小的 端口 在 这 附近 ;
他们走访了附近所有的小港口；

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːli] [kept] [ðə; ði][ˈves(ə)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈhɑːrbər] .
but Captain Gauley kept the vessel away from any harbor .
但 队长 高利 保留 这 血管 离开 从 任何 港口 .
但高利船长让船只远离任何港口。

[ˈkɑːnstəbl] [ˈkʊk] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈset(ə)][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Constable Cooke could not settle his mind in regard to the letter in his pocket ,
警官 库克 可以 不是 定居 他的 头脑 在 看待 到 这 信 在 他的 口袋 ,
库克警员始终无法确定口袋里的那封信究竟是怎么回事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ɪɡzæmɪˈneɪ](ə)n] .
and he kept it there till the day after the examination .
和 他 保留 它 那里 直到 这 天 后 这 考试 .
他一直把它放在那里，直到考试后的第二天。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [hæd; həd][bəʊθ] [nɪˈglektɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [snʌbd]
Mr . Watson and Mr . Gayles had both neglected , and even snubbed
先生 . 沃森 和 先生 . 盖尔斯 有 两个都 被忽视的 , 和 甚至 冷落
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

沃森先生和盖尔斯先生都冷落了他，甚至怠慢了他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrt]] .
They did not ask his advice ; they did not employ him to assist in the search .
他们 做过 不是 问 他的 建议 ; 他们 做过 不是 采用 他 到 协助 在 这 搜索 .
他们没有征求他的意见；也没有聘请他协助搜寻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
They had gone off without him ,
他们 有 已消失 离开 没有 他 ,
他们把他落下了，就走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he saw no chance to make any money with the information in his
和 他 锯 不 机会 到 制作 任何 钱 和 这 信息 在 他的
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

他认为，利用自己掌握的信息，没有任何赚钱的机会。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ˈwɑːntrɪd] [ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt]
If Mr . Watson wanted Mr . Gayles to do his business for him , he might
如果 先生 . 沃森 通缉 先生 . 盖尔斯 到 做 他的 商业 为了 他 , 他 可能
[ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] .
employ him .
采用 他 .

如果沃森先生想让盖尔斯先生为他做生意，他可能会雇用他。

[ˈmɪstər] . [ˈkʊk] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈpensɪd] [noʊt] , [dəˈrektɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪɪd] [aɪˈtiː][ɪn]
Mr . Cooke enclosed the pencilled note , directed it , and then mailed it in
先生 . 库克 内 这 铅笔画 笔记 , 指导 它 , 和 然后 邮寄 它 在
[ˈglɑːstər] .
Gloucester .
格洛斯特 .

库克先生附上了用铅笔写的便条，指明了寄件人，然后从格洛斯特寄了出去。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [sɜːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Mr . Watson commenced his search in the steamer he had engaged for the
先生 . 沃森 开始 他的 搜索 在 这 汽船 他 有 已订婚的 为了 这
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

沃森先生乘坐他为此租用的轮船开始了搜寻工作。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌp] [nɔːrθ] [ˈrɪvər] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈevrɪ] [ˈves(ə)] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
He went a dozen miles up North River , examining every vessel in the stream ,
他 去 一个 打 英里 向上 北 河 , 检查 每一个 血管 在 这 溪流 ,
他沿北河逆流而上十二英里，仔细检查了河中的每一艘船只。

[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [θruː] [ðə; ði] [kɪlz] , [ʌp][ˈnuː.ərk; ˈnjuː.ərk] [beɪ] , [θruː] [ˈstætən] [ˈaɪlənd]
passed down the bay , through The Kills , up Newark Bay , through Staten Island
通过了 向下 这 湾 , 通过 这 杀戮 , 向上 纽瓦克 湾 , 通过 斯塔滕岛 岛
[saʊnd] [tuː; tə] [ˈæmbɔɪ] ,
Sound to Amboy ,
声音 到 安博伊 ,
沿着海湾向下，穿过基尔斯，沿着纽瓦克湾向上，穿过斯塔滕岛海峡到达安博伊，

[ˈskaʊəd] [ˈrɛrɪtən] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈrɪvər] , [wɪˈðəʊt] [səkˈses] , [ænd; ənd] [ðʌs] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ]
scoured Raritan Bay and River , without success , and thus used up the first day
彻底清洗 拉里坦 湾 和 河 , 没有 成功 , 和 因此 用过的 向上 这 第一的 天
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
of the search .
的 这 搜索 .

他们搜遍了拉里坦湾和河流，但一无所获，就这样浪费了第一天的搜索时间。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [mæt] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːf]
The next day — that on which Mat Mogmore went to the city and brought off
这 下一个 天 — 那 在 哪个 垫 - 去 到 这 城市 和 带来 离开
[ðə; ði] [ˈletər] — [jiː; jɪ] [ˈfɑːləʊd] [iːst] [ˈrɪvər] [tuː; tə] - [pɔɪnt] ;
the letter — she followed East River to Throg's Point ;
这 信 — 她 随后 东方 河 到 - 观点 ;

第二天，也就是马特·莫格莫尔进城取回信件的那天，她沿着东河来到了索格角；

[ræn] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrləm] [ˈrɪvər] , [ˈflʌʃɪŋ] [beɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnlets] ,
ran into Harlem River , Flushing Bay , and all the inlets ,
跑 进入 哈莱姆区 河 , 法拉盛 湾 , 和 全部 这 入口 ,
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ʃɔːr] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈrɑːkəweɪ] ,
examining the Long Island shore as far as Rockaway ,
检查 这 长的 岛 支撑 作为 远的 作为 洛克威 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ʃɔːr] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈrɑːkəweɪ] ,
考虑 长岛海岸线，一直到洛克威，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈbetər] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
but with no better results than on the preceding day .
但 和 不 更好的 结果 比 在 这 前 天 .
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈbetər] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
但结果与前一天相比并无改善。

[ɔːf] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] [jiː; jɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg] .
Off Coney Island she spoke The Starry Flag .
离开 科尼 岛 她 辐 这 星空 旗帜 .
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ʃɔːr] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈrɑːkəweɪ] ,
在康尼岛外，她讲述了《星旗》。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæribiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði]
The captain of the steamer was confident that the Caribbee was not in the
这 队长 的 这 汽船 曾是 自信的 那 这 加勒比海 曾是 不是 在 这
[vəˈsɪnəti] ;
vicinity ;
附近 ;
[vəˈsɪnəti] ;
汽船船长确信“加勒比号”不在附近；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [jiː; jɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː]
it was more probable that she had come through the Sound , and put into
它 曾是 更多的 可能 那 她 有 来 通过 这 声音 , 和 放 进入
[kaʊ] [beɪ] ,
Cow Bay ,
奶牛 湾 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ʃɔːr] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈrɑːkəweɪ] ,
她更有可能是从海峡过来，然后停靠在牛湾的。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwɔːtərz] [brɪˈɑːnd] - [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [rɪˈtʃrɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
or some other waters beyond Throg's Point ; and the steamer returned to the
或者 一些 其他 水 超过 - 观点 ; 和 这 汽船 返回 到 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ʃɔːr] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈrɑːkəweɪ] ,
或者驶向索格角以外的其他水域；然后汽船返回了城里。

[tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [sɜːrtɪ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .
to renew the search on the third day .
到 更新 这 搜索 在 这 第三 天 .
第三天继续搜寻。

[ˈkæptɪn] [ˈɡɔːli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkərɪdʒ] [ˈevri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
Captain Gauley changed his anchorage every day or two .
队长 高利 已更改 他的 安克雷奇 每一个 天 或者 二 .
高利船长每隔一两天就会更换一次锚地。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈhaɪnd] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] ,
On the first day he had been behind Coney Island ,
在 这 第一的 天 他 有 到过 在后面 科尼 岛 ,
他第一天来到康尼岛的时候,

[bʌt; bət][hæd; həd] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈstætən] [ˈaɪlənd] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd]
but had moved over to a point south of Staten Island that evening , **and**
但 有 已搬 超过 到 一个 观点 南 的 斯塔滕岛 岛 那 晚上 , 和
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,
但当晚他已转移到斯塔滕岛以南的某个地方, 因此,

[baɪ][ˈæksɪdənt] , [ɪˈskeɪpt] [dɪˈskʌvəri] .
by accident , **escaped discovery** .
经过 事故 , 逃脱 发现 .
纯属意外, 侥幸逃脱了侦查。

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæribiː] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈɪnstəntli] ;
Mat brought the letter to him , **and the Caribbee went to sea instantly** ;
垫 带来 这 信 到 他 , 和 这 加勒比海 去 到 海 即刻 ;
马特把信带给了他, 加勒比号立即出海了;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but it was only to encounter The Starry Flag , **lying in wait for her** .
但 它 曾是 仅有的 到 遇到 这 星空 旗帜 , 说谎 在 等待 为了 她 .
但她却遇到了那面星旗, 它正埋伏在那里等着她。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ˈliːvərɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] ,
The quick eye of Levi immediately recognized her ,
这 快的 眼睛 的 利维 立即地 认可 她 ,
利维眼疾手快, 立刻认出了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ʃɑːrp] , [kwɪk] [ˈtoʊnz] .
and his orders to come about were given in sharp , **quick tones** .
和 他的 订单 到 来 关于 是 给定 在 锋利的 , 快的 音调 .
他下达命令的语气干脆利落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ˈbesɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [heɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [sɔː]
He was excited ; Bessie was almost within hail of him ; indeed , he saw
他 曾是 兴奋的 ; 贝西 曾是 几乎 之内 冰雹 的 他 ; 的确 , 他 锯
[hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [dek] ,
her standing on deck ,
她 常设 在 甲板 ,
他很兴奋; 贝西几乎就在他眼前; 事实上, 他看到她站在甲板上。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
with Mrs . Vincent and the children .
和 太太 . 文森特 和 这 孩子们 .
与文森特夫人和孩子们在一起。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæribi:] [hæd; həd] [sprɛd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The wind was fresh , and the Caribbee had spread every inch of her
这 风 曾是 新鲜的 , 和 这 加勒比海 有 传播 每一个 英寸 的 她
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

风很大，加勒比号帆船已经铺开了每一寸帆布。

['li:vai] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl]
Levi arranged his plan to cut her off while she was still nearly half a mile
利维 安排 他的 计划 到 切 她 离开 尽管 她 曾是 仍然 几乎 一半 一个 英里
[ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
distant from him .
遥远 从 他 .

利维制定了一个计划，在她距离他还有近半英里远的时候就切断了她的去路。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪvi:] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

[hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
HALF ROUND THE WORLD .
一半 圆形的 这 世界 .

环游半个世界。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg][wʌz; wəz] [ʌndər] ['i:zi] [seɪl] [wen] [ðə; ði]
The wind was fresh , and The Starry Flag was under easy sail when the
这 风 曾是 新鲜的 , 和 这 星空 旗帜 曾是 在下面 简单的 帆 什么时候 这
['kæribi:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
Caribbee was discovered .
加勒比海 曾是 发现 .

当时风力很大，“星旗号”扬帆远航，加勒比号被发现了。

[ðoo] ['li:vai] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈfɔ:rsɛɪl,ˈfɔ:rsɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['hɔɪstɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ]
Though Levi immediately ordered the foresail to be hoisted , he saw , with
尽管 利维 立即地 订购 这 前帆 到 是 吊起 , 他 锯 , 和
[ɪn'tens] [ʃə'grɪn] ,
intense chagrin ,
激烈的 懊恼 ,

虽然利维立即下令升起前帆，但他却懊恼地看到，

[ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
that the advantage was against him .
那 这 优势 曾是 反对 他 .

他处于不利地位。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði][flaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] ,
He had hauled down the fly , and he hoped ,
他 有 拖拽 向下 这 飞 , 和 他 希望 ,

他拉下了苍蝇，心想，

[æz; əz] [dɑ:k] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæribi:] ,
as Dock Vincent was not on board of the Caribbee ,
作为 码头 文森特 曾是 不是 在 木板 的 这 加勒比海 ,

由于文森特船长当时不在加勒比号上，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [jɑ:t] .
that her people would not recognize the yacht .
那 她 人们 会 不是 认出 这 游艇 .

她的人可能认不出这艘游艇。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [i:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [aʊt] ,
The wind was east , and the vessel was beating out ,
这 风 曾是 东方 , 和 这 血管 曾是 殴打 出去 ,
当时刮的是东风, 船正迎风航行。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg][hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] .
while The Starry Flag had the wind on the beam .
尽管 这 星空 旗帜 有 这 风 在 这 光束 .
而《星旗》则迎风飘扬。

[ˈli:vai] , [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kra:ft] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][aɪˈdentɪfaɪd] ,
Levi , trusting that his craft would not be identified ,
利维 , 信任 那 他的 工艺 会 不是 是 已识别 ,
利维相信他的手艺不会被识破,

[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈkæribi:] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][əˈblaɪdʒ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tæk] , [ænd; ənd] [ðen]
intended to crowd the Caribbee so as to oblige her to tack , and then
故意的 到 人群 这 加勒比海 所以 作为 到 必须 她 到 钉 , 和 然后
,
:
,
意图通过包围加勒比海来迫使她转向, 然后,

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [steɪz] , [tu:; tə] [leɪ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] , [ænd; ənd] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
while she was in stays , to lay alongside , and board her .
尽管 她 曾是 在 停留 , 到 躺 旁边 , 和 木板 她 .
在她住院期间, 躺在她身边, 照顾她。

[ˈmɪstər] . [si:] . [ɔ:ˈgʌstəs] - [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈredi] [tu:; tə]
Mr . C . Augustus Ebénier stood , with his revolver in his hand , ready to
先生 . C . 奥古斯都 - 站立 , 和 他的 左轮手枪 在 他的 手 , 准备好 到
[ˈfɑ:lʊʃ] [hɪz; ɪz] " [ˈeksələnt] [ˈkæptɪn] ,
follow his " excellent captain ,
跟随 他的 " 出色的 队长 ,
C·奥古斯都·埃贝尼尔先生手持左轮手枪站在那里, 准备跟随他“优秀的队长”。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmələri] [ɑ:rmɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
" who was similarly armed , to the deck of the chase .
" WHO 曾是 相似地 武装 , 到 这 甲板 的 这 追赶 .
“同样武装起来的人, 也加入了追逐的行列。”

[θri:] [ˈʌðər] [men] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [ðooʊ] [ˈli:vai][dɪd][nɑ:t]
Three other men were also detailed to join the party , though Levi did not
三 其他 男人 是 还 详细的 到 加入 这 派对 , 尽管 利维 做过 不是
[ɪkˈspekt] [mʌtʃ] ,
expect much ,
预计 很多 ,
另有三人也被派去加入队伍, 不过利维并没有抱太大期望。

[ɪf] [ˈeni] , [rɪˈzɪstəns] .
if any , resistance .
如果 任何 , 反抗 .
如果有阻力的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpər] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hɪmˈself] ,
The young skipper kept out of sight himself ,
这 年轻的 船长 保留 出去 的 视线 他自己 ,
这位年轻的船长自己则一直躲藏起来。

[ðæt] [hɪz; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] [keɪm] .
that he might not be recognized before the decisive moment came .
那 他 可能 不是 是 认可 前 这 决定性 片刻 来了 .
在决定性时刻到来之前, 他可能不会被人认出来。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
His heart bounded with excitement .
他的 心 有界 和 激动 :

他激动得心跳加速。

[hi:; hi] [sɔ:] ['besɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:ks] [waɪf] ,
He saw Bessie standing on the deck with Dock's wife ,
他 锯 贝西 常设 在 这 甲板 和 码头 妻子 ,

他看到贝西和码头的妻子站在甲板上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and a few moments more would restore her to him ,
和 一个 很少 时刻 更多的 会 恢复 她 到 他 ,

再过片刻，她就会回到他身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [praʊd] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [nu:] [jɔ:k] [beɪ] ,
and he should have the proud satisfaction of sailing up New York Bay ,
和 他 应该 有 这 自豪的 满意 的 帆船 向上 新的 约克 湾 ,

他应该为自己能航行到纽约湾而感到无比自豪和满足。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
and giving her back to her father .
和 给予 她 后退 到 她 父亲 .

把她还给她的父亲。

[ðə; ði] ['stu:əd] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:] ['greɪtər] ['wʌndəz] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .
The steward was ready to do greater wonders than ever before .
这 管家 曾是 准备好 到 做 更大的 奇迹 比 曾经 前 .

管家准备创造比以往任何时候都更大的奇迹。

[ðʌs] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd] ['fɑɪtɪŋ] ,
Thus far he had done all the hard fighting ,
因此 远的 他 有 完毕 全部 这 难的 斗争 ,

到目前为止，所有艰苦的战斗都由他完成了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði][end] .
and he was prepared to do it unto the end .
和 他 曾是 准备 到 做 它 到 这 结尾 .

他已做好坚持到底的准备。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ðen] .
The decisive moment did not come then .
这 决定性 片刻 做过 不是 来 然后 .

决定性的时刻并没有在那时到来。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][mæt] - [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæɪrɪbi:]
The quick eye of Mat Mogmore had recognized the yacht , and the Caribbee
这 快的 眼睛 的 垫 - 有 认可 这 游艇 , 和 这 加勒比海
[ˈsʌd(ə)nli] [tækt] ,
suddenly tacked ,
突然 已钉住 ,

马特·莫格莫尔眼疾手快地认出了那艘游艇，“加勒比号”立即转向。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] .
and stood away to the south - east .
和 站立 离开 到 这 南 - 东方 .

然后站在东南方向。

[bʌt; bət]['li:vər][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
But Levi did not give up the chase .
但 利维 做过 不是 给 向上 这 追赶 .

但利维并没有放弃追捕。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈweðər] - [geɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [wel] .
He had the weather - gage , and his foresail was now drawing well .
他 有 这 天气 - 量规 , 和 他的 前帆 曾是 现在 绘画 出色地 .
他有风向标, 而且他的前帆现在吃水很深。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈdɑːks] [brægz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] ,
In spite of Dock's brags about the speed of his vessel ,
在 尽管如此 的 码头 吹嘘 关于 这 速度 的 他的 血管 ,
尽管多克吹嘘他的船速度很快,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpər] [biˈliːvd] [ðə; ði] [jɑːt] [wʊd] [ˌaʊtˈseɪl][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
the young skipper believed the yacht would outsail her ; but this was only a
这 年轻的 船长 相信 这 游艇 会 出海 她 ; 但 这 曾是 仅有的 一个
[blaɪnd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
blind confidence .
瞎的 信心 .
这位年轻的船长认为游艇的航速会超过她; 但这只是盲目的自信。

[ðə; ði] [ˈkæribiː] [wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [dəˈrektli; daˈrektli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] " [ɔɪl] [spɑːt] ,
The Caribbee was headed directly towards a shoal place called the " Oil Spot ,
这 加勒比海 曾是 标题 直接地 向 一个 浅滩 地方 称为 这 " 油 点 ,
“加勒比号”正径直驶向一个叫做“油点”的浅滩。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ded] [loʊ] [taɪd] , [ˈliːvaɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
" **and as it was dead low tide , Levi thought she could not pass over it .**
" 和 作为 它 曾是 死的 低的 潮 , 利维 想法 她 可以 不是 经过 超过 它 .
“而且当时正值退潮, 利维认为她无法越过那里。”

[ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][naɪn] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]
Farther to the southward was a ledge , with only nine feet of water on it
更远 到 这 向南 曾是 一个 壁架 , 和 仅有的 九 脚 的 水 在 它
.
:
.
再往南走是一处浅滩, 上面只有九英尺深的水。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːli] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnæviˈgeɪ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
But Captain Gauley knew all about the dangers of the navigation on this part of
但 队长 高利 知道 全部 关于 这 危险 的 这 导航 在 这 部分 的
[ðə; ði] [koʊst] .
the coast .
这 海岸 .
但高利船长非常清楚这一段海岸线航行的危险性。

[hiː; hi] [went] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [spɑːt] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ]
He went just to the southward of the Oil Spot ; and , instead of gaining
他 去 只是 到 这 向南 的 这 油 点 ; 和 , 反而 的 获得
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
他走到油污点以南不远处; 结果, 非但没有得到任何东西,

[ˈliːvaɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [ˈweðər] - [geɪdʒ] , [ɪn]ˈɔːrdər][tuː; tə]
Levi was obliged to keep away , and lose the weather - gage , in order to
利维 曾是 有义务 到 保持 离开 , 和 失去 这 天气 - 量规 , 在 命令 到
[əˈvɔɪd][ðə; ði] [ʃoʊl] [hɪmˈself] .
avoid the shoal himself .
避免 这 浅滩 他自己 .
为了避免自己被浅滩包围, 利维不得不远离浅滩, 并因此失去了气象仪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][felt] [tʃiːp] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] .
He was disappointed and felt cheap after his failure .
他 曾是 失望的 和 毛毡 便宜的 后 他的 失败 .
失败后，他感到失望和难堪。

[ðə; ði] [ˈkærɪbiː] , [kloʊz] - [hɔːld] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ɔːf[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,
The Caribbee , close - hauled , was standing off to the south - east ,
这 加勒比海 , 关闭 - 拖拽 , 曾是 常设 离开 到 这 南 - 东方 ,
“加勒比号”帆船迎着海面，停泊在东南方向。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [flæɡ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
while The Starry Flag was a quarter of a mile astern of her .
尽管 这 星空 旗帜 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 倒车 的 她 .
而“星旗号”则在她船尾四分之一英里处。

[ˈniːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ]
Neither had the advantage , and it was still an open question which
两者都不 有 这 优势 , 和 它 曾是 仍然 一个 打开 问题 哪个
[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][best] [taɪm] .
could make the best time .
可以 制作 这 最好的 时间 .
双方均无优势，谁能取得最佳成绩仍是未知数。

[ˈliːvaɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkærɪbiː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
Levi soon found that the Caribbee was running away from him ;
利维 很快 成立 那 这 加勒比海 曾是 跑步 离开 从 他 ;
利维很快发现加勒比人正在逃离他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkærɪd] [ə; eɪ][meɪn] [gæf] - [ˈtɑːpsɛɪlˈtɑːpsl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsteɪ,seɪl] .
but she carried a main gaff - topsail and a staysail .
但 她 携带 一个 主要的 失误 - 顶帆 和 一个 前帆 .
但她配备了主斜桁顶帆和前支索帆。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsɪmələr] [seɪlz][ɑːn] [bɔːrd] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [juːst] [ðəm; ðəm] .
Fortunately he had similar sails on board , though he seldom used them .
幸运的是 他 有 相似的 帆 在 木板 , 尽管 他 很少 用过的 他们 .
幸运的是，他的船上也有类似的帆，尽管他很少使用它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [əˈpɑːrt] .
They were set when the two vessels were about a mile apart .
他们 是 放 什么时候 这 二 船只 是 关于 一个 英里 除 .
当时两艘船相距约一英里。

[ðə; ði][wɪnd] [held] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈstedi] ,
The wind held fresh and steady ,
这 风 握住 新鲜的 和 稳定的 ,
风势依然清新稳定。

[ænd; ənd][ˈliːvaɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkærɪbiː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər]
and Levi was happy when he realized that the Caribbee was no longer
和 利维 曾是 快乐的 什么时候 他 已实现 那 这 加勒比海 曾是 不 更长
[ˈgeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
gaining upon him .
获得 之上 他 .
当利维意识到加勒比人不再追赶他时，他很高兴。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər][hiː; hi] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pərˈseptəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
Hour after hour he followed her , without any perceptible change in the distance
小时 后 小时 他 随后 她 , 没有 任何 可感知的 改变 在 这 距离
[brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
他一小时又一小时地跟着她，两人之间的距离却丝毫没有变化。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][naʊ][ðæt][ðə; ði][tuː][ˈves(ə)lɪz][wɜːr; wər][əˈbaʊt][ˈiːkwəli][mætʃt] ,
It was plain now that the two vessels were about equally matched ,
它 曾是 清楚的 现在 那 这 二 船只 是 关于 同样地 匹配 ,
现在很明显, 这两艘船实力相当。

[ænd; ənd][deɪ][ænd; ənd][naɪt][ˈliːvər][held][hɪz; ɪz][kɔːrs] .
and day and night Levi held his course .
和 天 和 夜晚 利维 握住 他的 课程 .
利维日夜坚持他的路线。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][deɪ][aʊt][hiː; hi][spoʊk][ə; eɪ][ɪp][baʊnd][tuː; tə][nuː][jɔːk] .
On the third day out he spoke a ship bound to New York .
在 这 第三 天 出去 他 辐 一个 船 边界 到 新的 约克 .
第三天, 他登上了一艘开往纽约的船。

[hiː; hi][nuː][wʌt][ˈægəni][ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn][wʌz; wəz][ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊt][tuː][ˈletərz]
He knew what agony Mr . Watson was suffering , and he wrote two letters
他 知道 什么 痛苦 先生 : 沃森 曾是 痛苦 , 和 他 写道 二 信件
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他知道沃森先生正在遭受怎样的痛苦, 于是给他写了两封信。

[wʌn][dəˈrektɪd][tuː; tə][nuː][jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][tuː; tə][ˈrɑːkpɔːrt] ;
one directed to New York , and the other to Rockport ;
一 指导 到 新的 约克 , 和 这 其他 到 罗克波特 ;
一趟飞往纽约, 另一趟飞往罗克波特;

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈfɑːloʊ][ðə; ði][ˈkæribiː][raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][ɪf][ˈnesəsəri] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][nɑːt][rɪˈtʃːrɪn]
" **I shall follow the Caribbee round the world if necessary , and I will not return**
" 我 将 跟随 这 加勒比海 圆形的 这 世界 如果 必要的 , 和 我 将要 不是 返回
[wɪˈðəʊt][ˈbesi] ,
without Bessie ,
没有 贝西 ,
“如有必要, 我将跟随加勒比海环游世界, 没有贝西, 我绝不回来。”

" [hiː; hi][roʊt] .
" **he wrote** .
" 他 写道 :
他写道。

[ðɪːz][ˈletərz][hiː; hi][sent][ɑːn][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪp] ,
These letters he sent on board of the ship ,
这些 信件 他 发送 在 木板 的 这 船 ,
这些是他从船上寄出的信件,

[ænd; ənd][ɪn][duː][taɪm][bəʊθ][wɜːr; wər][rɪˈsiːvd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] .
and in due time both were received by Mr . Watson .
和 在 到期的 时间 两个都 是 已收到 经过 先生 : 沃森 .
不久之后, 沃森先生收到了这两份文件。

[fɔːr; fər][wiːks][ænd; ənd][wiːks][ðə; ði][ˈstɑːrɪ][flæg][ˈfɑːloʊd][ðə; ði][ˈkæribiː] ;
For weeks and weeks The Starry Flag followed the Caribbee ;
为了 周 和 周 这 星空 旗帜 随后 这 加勒比海 ;
数周以来, 星旗一直伴随着加勒比海;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɔɪdʒ][wʊd][biː; bi][æz; əz][ˈtiːdiəs][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdər][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
but the voyage would be as tedious to the reader as it was to
但 这 航程 会 是 作为 乏味 到 这 读者 作为 它 曾是 到
[ˈbesi][ˈwɑːtsn] .
Bessie Watson .
贝西 沃森 .
但对于读者来说, 这段旅程会像贝西·沃森一样枯燥乏味。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] , [ðə; ði] [jɑ:t] [went][ɪntu:][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rið] [zoʊn] ,
From the summer time , the yacht went into the heat of the torrid zone ,
从这夏天时间 , 这游艇去进入这热的这热带区 ,
从夏季开始, 这艘游艇驶入了酷热的热带地区。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['tempərət] .
and from that to the spring time of the south temperate .
和从那到这春天时间的这南温带 .
从那时起就到了南温带的春天。

[ə; eɪ] [wi:k] [aʊt][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ʃi:; ji] [ɪn'kʌʊntər] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] , [ænd; ənd][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv]
A week out from New York she encountered a heavy gale , and lost sight of
一个星期出去从新的约克她遭遇一个重的大风 , 和丢失的视线的
[ðə; ði] [tʃeɪs] ;
the chase ;
这追赶 ;
离开纽约一周后, 她遭遇了一场大风, 失去了追逐的目标;

[bʌt; bət][ˈli:vəɪ] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pər'su:t] ,
but Levi , true to his promise , did not give up the pursuit ,
但利维 , 真的到他的承诺 , 做过不是给向上这追逐 ,
但利未信守承诺, 没有放弃追捕。

[ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['kæribi:] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
though he did not see the Caribbee again for weeks .
尽管他做过不是看到这加勒比海再次为了周 .
虽然他好几个星期都没再见到加勒比人。

[æz; əz][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [prə'vɪznz] ,
As the yacht was getting short of water and provisions ,
作为这游艇曾是获得短的的水和条款 ,
由于游艇上的淡水和补给越来越少,

[hi:; hi][pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][es 'ti:] . [he'linər] [fɔ:r; fər] [freʃ] [sə'plaɪz] ,
he put in at the Island of St . Helena for fresh supplies ,
他放在在这岛的英石 . 海伦娜为了新鲜的补给品 ,
他停靠在圣赫勒拿岛补充物资。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnið] [ðæt] [ðə; ði] ['kæribi:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][pɔ:rt]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
and learned that the Caribbee had left the port only the day before .
和学习的把那这加勒比海有左边这港口仅有的这天前 .
得知“加勒比号”前一天才离开港口。

[ə'gen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['hɑ:rbər][æt; ət] [keɪp] [taʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər]
Again he made a harbor at Cape Town ; but the chase had not been there
再次他制成一个港口在岬镇 ; 但这追赶有不是到过那里
.
:
.
他再次在开普敦设下港口; 但追捕行动并没有在那里发生。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [prə'vɪznz] , [hi:; hi] [seɪld] [ə'gen] ,
With fresh provisions , he sailed again ,
和新鲜的条款 , 他航行再次 ,
他带着充足的补给再次启航。

[nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæribi:] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['melbərən] ,
not expecting to see the Caribbee till he found her at Melbourne ,
不是期待看到这加勒比海直到他成立她在墨尔本 ,
他没想到会在墨尔本见到那位加勒比女郎。

[ðə; ði][pɔ:rt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [klɪrd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
the port for which she had cleared ; but as he went out of the harbor ,
这 港口 为了 哪个 她 有 已清除 ; 但 作为 他 去 出去 的 这 港口 ;
她已经获准前往的港口; 但当他驶出港口时,

[hi; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
he discovered her coming in .
他 发现 她 未来 在 .

他发现她进来了。

[ðə; ði] [ˈkæribi:] [went] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [əˈgen] [tu; tə][ðə; ði] [ˈi:stwəd] .
The Caribbee went about , and stood on her course again to the eastward .
这 加勒比海 去 关于 ; 和 站立 在 她 课程 再次 到 这 向东 .
加勒比号掉头, 重新驶向东方。

[ˈli:vai][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [naʊ] .
Levi was in high spirits now .
利维 曾是 在 高的 烈酒 现在 .

利维现在心情很好。

[hi; hi][hæd; həd] [ˌaʊtˈseɪl] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm][ˌes ˈti:] . [heˈlɪnər] .
He had outsailed his rival from St . Helena .
他 有 出海 他的 竞争对手 从 英石 . 海伦娜 .

他比来自圣赫勒拿岛的对手更早扬帆起航。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [tʃɑ:rt] , [ænd; ənd] [geɪnd]
He had profited by an attentive study of the current chart , and gained
他 有 获利 经过 一个 细心 学习 的 这 当前的 图表 ; 和 获得
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

他通过仔细研究当前图表获益, 赢得了一天的时间。

[praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [ˈsi:mən] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Proud of this triumph over the skilful seaman who was in charge of the chase ,
自豪的 的 这 胜利 超过 这 熟练 水手 WHO 曾是 在 收费 的 这 追赶 ;
他为战胜那位负责追击的技艺高超的水手而感到自豪。

[hi; hi] [ˌpə:siˈviəd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsu:t] .
he persevered in the pursuit .
他 坚持不懈 在 这 追逐 .

他坚持不懈地追求。

[ˈbesɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈflæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæribi:] ,
Bessie saw The Starry Flag from the deck of the Caribbee ,
贝西 锯 这 星空 旗帜 从 这 甲板 的 这 加勒比海 ;
贝西从加勒比号的甲板上看到了星旗。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:li] [pʊt] [əˈbaʊt] .
and understood why Captain Gauley put about .
和 理解 为什么 队长 高利 放 关于 .

并理解了高利船长四处奔波的原因。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [dɪˈvooʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈli:vai][ɪn] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ][ˈfɑ:r] ,
She was amazed at the persistent devotion of Levi in following her so far ,
她 曾是 惊叹 在 这 执着的 虔诚 的 利维 在 下列的 她 所以 远的 ;
她对利维如此执着地追随她感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][hɜ:r; hər] .
and hope brightened and inspired her .
和 希望 明亮 和 灵感 她 .

希望照亮并激励着她。

[ˈkæptɪn] [ˈɡɔːli] [ænd; ənd][mæt] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ˈliːvaɪ] ,
Captain Gauley and Mat laughed at what they called the folly of Levi ,
队长 高利 和 垫 笑了 在 什么 他们 称为 这 蠢事 的 利维 ,
高利上尉和马特嘲笑利维的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [əˈfɔrd] [ˈbesi] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][faɪnd][hɜːr; hər] .
and assured Bessie he would never find her .
和 保证 贝西 他 会 绝不 寻找 她 .
他向贝西保证，他永远不会找到她。

[wi:k] [ˈæftər] [wi:k] [bəuθ] [ˈves(ə)lz] [held][ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] , [θruː] [ˈsʌŋˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] .
Week after week both vessels held on their course , through sunshine and tempest .
星期 后 星期 两个都 船只 握住 在 他们的 课程 , 通过 阳光 和 暴风雨 .
两艘船连续数周保持航线，风雨无阻。

[ɔːf] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koust][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [stɔːrm] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
Off the southern coast of Australia a fearful storm burst upon them ,
离开 这 南部 海岸 的 澳大利亚 一个 可怕 风暴 爆裂 之上 他们 ,
在澳大利亚南部沿海，一场可怕的风暴突然袭击了他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] , [ðeɪ] [ˈpaːrtɪd]
and for the third time since leaving the Cape of Good Hope , they parted
和 为了 这 第三 时间 自从 离开 这 岬 的 好的 希望 , 他们 分手了
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;
这是他们离开好望角以来第三次分道扬镳；

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈweðərd] [ðə; ði] [ˈtempɪst] .
but both of them weathered the tempest .
但 两个都 的 他们 风化的 这 暴风雨 .
但他们两人都挺过了这场风暴。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [deɪz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
One hundred and seven days from New York , in the spring time of the
一 百 和 七 天 从 新的 约克 , 在 这 春天 时间 的 这
[ˈsʌðərn] [ˈhemɪsˌfɪr] ,
southern hemisphere ,
南部 半球 ,
从纽约出发一百零七天，正值南半球春季，

[ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈflæg][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [beɪs] [streɪts] .
The Starry Flag was approaching Bass Straits .
这 星空 旗帜 曾是 接近 低音 海峡 .
星旗号正驶近巴斯海峡。

[ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .
The navigation was difficult and dangerous .
这 导航 曾是 难的 和 危险的 .
航行十分困难且危险。

[ˈliːvaɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈlaɪbrəri] ,
Levi had read up his nautical library ,
利维 有 读 向上 他的 航海 图书馆 ,
利维翻阅了他的航海藏书，

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [tʃɑːts] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] .
and carefully studied the charts he had obtained at Cape Town .
和 小心 研究 这 图表 他 有 获得 在 岬 镇 .
他仔细研究了在开普敦获得的图表。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['blɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] ,
The wind was blowing a fresh gale from the southward and westward ,
这 风 曾是 吹 一个 新鲜的 大风 从 这 向南 和 向西 ,
南风和西风吹来一阵强劲的狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
and the young commander was full of doubt and anxiety .
和 这 年轻的 指挥官 曾是 满的 的 怀疑 和 焦虑 .
这位年轻的指挥官心中充满了疑虑和焦虑。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ['weðər] .
The night was coming on , with the promise of thick and heavy weather .
这 夜晚 曾是 未来 在 , 和 这 承诺 的 厚的 和 重的 天气 .
夜幕降临, 预示着即将迎来阴雨天气。

[ə'nʌðər] [deɪ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] ['melbərn] ;
Another day would enable him to reach Melbourne ;
其他 天 会 使能够 他 到 抵达 墨尔本 ;
再过一天他就能到达墨尔本了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hæzərdəs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks]
but it was hazardous to attempt to thread his way among the rocks
但 它 曾是 危险 到 试图 到 线 他的 方式 之中 这 岩石
[ænd; ənd][kɔ:rəl] [ri:fs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm] .
and coral reefs in the night and the storm .
和 珊瑚 珊瑚礁 在 这 夜晚 和 这 风暴 .
但在夜间暴风雨中, 试图穿过岩石和珊瑚礁是很危险的。

['pru:dntli] , ['ðerfɔ:r] , [hi; hi] [pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [kloʊz] -
Prudently , therefore , he put about , and stood away to the southward , close -
谨慎地 , 所以 , 他 放 关于 , 和 站立 离开 到 这 向南 , 关闭 -
[hɔ:ld] ,
hauled ,
拖拽 ,
因此, 他谨慎地改变了方向, 向南驶去, 采取了迎风航行的策略。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['si:z] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [deks] ,
with the heavy seas washing his decks ,
和 这 重的 海域 洗涤 他的 甲板 ,
汹涌的海浪拍打着他的甲板,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bʊlwəks] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] .
for his bulwarks had been stove in the tempest a week before .
为了 他的 堡垒 有 到过 火炉 在 这 暴风雨 一个 星期 前 .
因为他的堡垒在一周前的暴风雨中被摧毁了。

" [seɪl] , [hoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mən][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['fɔ:rwərd] .
" Sail , ho ! " shouted the man on the lookout forward .
" 帆 , 何 ! " 喊叫 这 男人 在 这 瞭望台 向前 .
“扬帆起航! ”前方瞭望员喊道。

" [wer] [ə'wei] ? " [æskt] ['li:vai] .
" Where away ? " asked Levi .
" 在哪里 离开 ? " 问 利维 .
“去哪儿? ”利维问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] . "
" On the weather bow . "
" 在 这 天气 弓 . "
“在迎风船头。”

" [its] [ðə; ði] ['kæribi:] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['li:vai][tu;; tə][bə:b] ['tɒməs] ，
" **It's the Caribbee ！** " **exclaimed Levi to Bob Thomas** ，
" 它是 这 加勒比海 ！ " 惊呼 利维 到 鲍勃 托马斯 ，
“是加勒比海号！”利维对鲍勃·托马斯惊呼道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɜ:rst] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ．
who had been made first mate of the yacht ．
WHO 有 到过 制成 第一的 伴侣 的 这 游艇 ．
他被任命为游艇的大副。

" [eɪ] ， [eɪ] ！
" **Ay , ay ！**
" 哎 ， 哎 ！
“哎呀，哎呀！”

[aɪ 'ti:][ɪz] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] ．
It is , " replied the mate ．
它 是 ， " 回复 这 伴侣 ．
“是的，”大副回答道。

" [ʃi:; ji] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] - ， [waɪl] [wi;; wi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ，
" **She went to the southward of Hammetts , while we went to the northward** ，
" 她 去 到 这 向南 的 - ， 尽管 我们 去 到 这 向北 ，
[æftər][ðə; ði] [greɪt] [stɔ:rm] ．
after the great storm ．
后 这 伟大的 风暴 ．
“大风暴过后，她去了哈密茨的南边，而我们去了北边。”

[ðə; ði] ['sʌðərli] ['kɜ:rənt] [hæz; həz] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ， [aɪ] [ʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ， " ['ædɪd]
The southerly current has carried her off her course , I should judge , " added
这 南风 当前的 有 携带 她 离开 她 课程 ， 我 应该 法官 ， " 额外
['li:vai] ．
Levi ．
利维 ．
“我认为，是南风把她带离了航线，”利维补充道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ɪntrəst] ．
The captain and the mate watched her with the most intense interest ．
这 队长 和 这 伴侣 观看 她 和 这 最多 激烈的 兴趣 ．
船长和大副饶有兴致地看着她。

[ðə; ði] ['kæribi:] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ， [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪn'tendɪd]
The Caribbee stood on her course , and it was evident that she intended
这 加勒比海 站立 在 她 课程 ， 和 它 曾是 明显 那 她 故意的
[tu;; tə]['entər][ðə; ði] [streɪts] ，
to enter the Straits ，
到 进入 这 海峡 ，
“加勒比号”停泊在航线上，显然她打算进入海峡。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ．
regardless of the perils before her ．
不管 的 这 危险 前 她 ．
尽管她面临着重重危险。

['li:vai][kʊd; kəd][nɔ:t][du:] [les] [ðæn; ðən] ['fa:lʊʃ] ， ['rekləs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ．
Levi could not do less than follow , reckless as it seemed to him ．
利维 可以 不是 做 较少的 比 跟随 ， 鲁莽 作为 它 似乎 到 他 ．
尽管利维觉得这样做很鲁莽，但他还是只能跟随。

[hi:; hi][dɪd] ['fa:lʊʃ] ； [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pri'kɔ:ʃənz] ．
He did follow ; but he took extraordinary precautions ．
他 做过 跟随 ； 但 他 采取 非凡的 防范措施 ．
他确实照做了；但他采取了非常谨慎的预防措施。

[ðə; ði][kraɪ][ræn] [θruː] [ðə; ði] [jɑ:t] [ðæt][ðə; ði] ['kæribi:] [hæd; həd] [strʌk] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [ri:f] !
the cry ran through the yacht that the Caribbee had struck on a hidden reef !
这 哭 跑 通过 这 游艇 那 这 加勒比海 有 击 在 一个 隐 礁 ！
游艇上响起一片惊呼声，加勒比号触礁了！

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The heart of the young skipper was in his mouth .
这 心 的 这 年轻的 船长 曾是 在 他的 嘴 .
这位年轻船长的心脏都提到了嗓子眼。

['besi] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['perəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t]
Bessie was in great peril , and he was almost distracted as he thought
贝西 曾是 在 伟大的 危险 , 和 他 曾是 几乎 愣 作为 他 想法
[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ,
of her ,
的 她 ,
贝西身处险境，他一想到她几乎心神不宁。

['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æŋɡri] [weɪvz] , [sə'raʊndɪd] ['oʊnlɪ][baɪ] ['enəmi] .
perishing in the angry waves , surrounded only by enemies .
消亡 在 这 生气的 波浪 , 包围 仅有的 经过 敌人 .
在汹涌的波涛中葬身海底，周围只有敌人。

[ðə; ði] [jɑ:t] [dæft] ['mædli][ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
The yacht dashed madly on towards the scene of the disaster .
这 游艇 虚线 疯狂地 在 向 这 场景 的 这 灾难 .
游艇疯狂地朝着灾难现场疾驰而去。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [liːvaɪ] [went] [brɪ'loʊ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rt] ,
Trembling with anxiety , Levi went below to consult his chart ,
发抖 和 焦虑 , 利维 去 以下 到 咨询 他的 图表 ,
利维焦虑得浑身颤抖，下楼去查看他的星盘。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] .
which lay all the time on the cabin table .
哪个 躺 全部 这 时间 在 这 舱 桌子 .
它一直放在船舱的桌子上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][loʊ'kæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæribi:] [hæd; həd] [strʌk] .
He found the locality , and the ledge on which the Caribbee had struck .
他 成立 这 地点 , 和 这 壁架 在 哪个 这 加勒比海 有 击 .
他找到了事发地点，以及加勒比海盗坠落的岩架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] ['perəl] ['veri] [nɪr] [aɪ'tiː] ,
There was no other peril very near it ,
那里 曾是 不 其他 危险 非常 靠近 它 ,
附近没有其他危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑ:n] ['kɑ:nfɪdəntli] [tɪl] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæɡ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
and he stood on confidently till The Starry Flag was within hail of the wreck ,
和 他 站立 在 自信地 直到 这 星空 旗帜 曾是 之内 冰雹 的 这 破坏 ,
他自信地站在那里，直到星旗飘扬到残骸附近。

[ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [les] [tem'pestʃuəs] ['weðər] .
or would have been in less tempestuous weather .
或者 会 有 到过 在 较少的 暴风雨般的 天气 .
或者说，如果天气没那么恶劣的话。

[ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæribi:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
The foremast of the Caribbee had gone by the board ,
这 前桅 的 这 加勒比海 有 已消失 经过 这 木板 ,
“加勒比号”的前桅杆已经断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɛɪvz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] [deks] .
and the waves were making a clean sweep over her decks .
和 这 波浪 是 制作 一个 干净的 扫 超过 她 甲板 .

海浪干净利落地拍打着她的甲板。

[ðə; ði][laɪf] - [boʊt] , [wɪt] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt]['deɪvɪt; 'dævɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] , [hæd; həd] [bɪn]
The life - boat , which swung at the port davits of the yacht , had been
这 生活 - 船 , 哪个 摇摆 在 这 港口 吊艇架 的 这 游艇 , 有 到过
[klɪrd] [ə'weɪ] ,
cleared away ,
已清除 离开 ,

悬挂在游艇左舷吊艇架上的救生艇已被移走。

[ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊɜːd] .
in readiness to be lowered .
在 准备就绪 到 是 降低 .

准备下降。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['hoʊldɪŋ] - [graʊnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , ['li:vai] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][men][tuː; tə][let]
Finding he had good holding - ground under him , Levi ordered the men to let
寻找 他 有 好的 保持 - 地面 在下面 他 , 利维 订购 这 男人 到 让
[goʊ][ðə; ði] ['hevi] ['æŋkər] .
go the heavy anchor .
去 这 重的 锚 .

利维发现自己脚下的地面很稳固，便命令手下松开沉重的锚。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋkər] [wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] [θroʊn] ['ʊʊvər] .
Fortunately it brought her up ; but the other anchor was also thrown over .
幸运的是 它 带来 她 向上 ; 但 这 其他 锚 曾是 还 抛掷 超过 .

幸好它把她拉了上来；但另一个锚也被抛了下来。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['ləʊɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t] [roʊd] ['tɑːlərəbli] ['iːzi] .
The sails were lowered , and the yacht rode tolerably easy .
这 帆 是 降低 , 和 这 游艇 骑 勉强可以接受简单的 .

船帆降了下来，游艇航行得还算平稳。

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [ə'beɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['li:vai][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] [ðæt][ðə; ði] [tuː] ['æŋkərz] [wʊd] [hoʊld]
The gale was abating , and Levi was satisfied that the two anchors would hold
这 大风 曾是 减弱 , 和 利维 曾是 使满意 那 这 二 锚 会 抓住
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

狂风渐渐减弱，利维确信这两个锚足以固定住她。

[ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd]['li:vai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
The life - boat was manned with four men , and Levi took his place in the
这 生活 - 船 曾是 有人值守 和 四 男人 , 和 利维 采取 他的 地方 在 这
[stɜːrn] - [ʃiːts] .
stern - sheets .
船尾 - 纸张 .

救生艇上有四名船员，利维站在船尾系缆柱的位置上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [rek] [waɪl] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
It was no easy matter to board the wreck while the sea was making a
它 曾是 不 简单的 事情 到 木板 这 破坏 尽管 这 海 曾是 制作 一个
[kli:n] [bri:tʃ] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] .
clean breach over her .
干净的 违反 超过 她 .

当海水猛烈地冲刷着沉船残骸时，登上残骸绝非易事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɑːk] , [ænd; ənd] [stoʊv] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːtəm]
She had struck her bow upon the sharp rock , and stove in her bottom
她 有 击 她 弓 之上 这 锋利的 岩石 , 和 火炉 在 她 底部
.
:
.

她的弓箭击中了尖锐的岩石，屁股被扎破了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][stɜːrn][hæd; həd] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]
She had filled , and her stern had settled down , and the water
她 有 已填 , 和 她 船尾 有 定居 向下 , 和 这 水
[wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər] ['tæf, reɪl] ,
was over her taffrail ,
曾是 超过 她 船尾栏杆 ,
船舱灌满了水，船尾沉了下去，水漫过了船尾栏杆。

[waɪl] [hɜːr; hər] [stem] [prəˈdʒektɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
while her stem projected up into the air .
尽管 她 干 预计 向上 进入 这 空气 .
而她的茎秆则高高地伸向空中。

[hɜːr; hər] [hʌl] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
Her hull had swung round a little ,
她 船体 有 摇摆 圆形的 一个 小的 ,
她的船体稍微转动了一下，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [saɪdʒ] [ɪn] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
so that there was a choice of sides in approaching her .
所以 那 那里 曾是 一个 选择 的 侧面 在 接近 她 .
因此，在接近她时，可以选择不同的立场。

[ðə; ði] ['fɔːməːst] [hæd; həd] [bɪn] [dʒæmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsən] [wer] [aɪ 'tiː]
The foremast had been jammed up by the breaking of the keelson where it
这 前桅 有 到过 卡住 向上 经过 这 打破 的 这 基尔森 在哪里 它
[wʌz; wəz][set] ,
was set ,
曾是 放 ,
前桅杆因龙骨断裂而卡住。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and hung over the side .
和 悬挂 超过 这 边 .
并垂在船舷外。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [ænd; ənd]['liːvaɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][bəːb] ['tɒməs] ,
To this the life - boat was made fast , and Levi , followed by Bob Thomas ,
到 这 这 生活 - 船 曾是 制成 快速地 , 和 利维 , 随后 经过 鲍勃 托马斯 ,
[klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] .
climbed on board .
攀登 在 木板 .
救生艇靠岸后，利维和鲍勃·托马斯一起爬上了船。

['kraʊtʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈbuːs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [faʊnd] ['besi] , ['mɪsɪz] .
Crouching under the lee of the camboose , the young skipper found Bessie , Mrs .
蹲伏 在下面 这 李 的 这 驼鹿 , 这 年轻的 船长 成立 贝西 , 太太 .
['vɪnsnt] ,
Vincent ,
文森特 ,
年轻的船长蹲在露营车的背风处，发现了贝西，也就是文森特夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
and the two children ,
和 这 二 孩子们 ;

还有那两个孩子，

[waɪl] [ðə; ði] [kru:] [wɜːr; wər] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈbiːɪŋ]
while the crew were clinging to the rigging of the bowsprit to prevent being
尽管 这 全体人员 是 依恋 到 这 索具 的 这 船首斜桅 到 防止 存在
[wɑːft] [ˈoʊvərbɔːrd] .
washed overboard .
洗过 落水 .

船员们紧紧抓住船首斜桅的索具，以免被海浪卷入海中。

" [oʊ] , [ˈliːvaɪ] ! " [kraɪd] [ˈbesɪ] , [wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmænli] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] [ˈfrend] .
" **O , Levi !** " **cried Bessie , when she saw the manly form of her true friend** .
" 哦 , 利维 ! " 哭 贝西 , 什么时候 她 锯 这 男子气概 形式 的 她 真的 朋友 .
"哦，利维！"贝西看到她挚友英俊的身影时喊道。

[ɪn][ðə; ði][blæst][ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] , [ˈliːvaɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
In the blast and the spray , Levi clasped her hands , and both of them
在 这 爆炸 和 这 喷 , 利维 紧握 她 双手 , 和 两个都 的 他们
[wept] .
wept .
哭泣 .

在爆炸和飞溅的液体中，利维紧紧握住她的双手，两人都哭了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈmʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
It was more than three months since they had parted in the house of
它 曾是 更多的 比 三 几个月 自从 他们 有 分手了 在 这 房子 的
[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] .
Mr . Watson .
先生 . 沃森 .

自从他们在沃森先生家分别以来，已经过去了三个多月。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;
There was no time to think of the past , or even of the future ;
那里 曾是 不 时间 到 思考 的 这 过去的 , 或者 甚至 的 这 未来 ;
没有时间去想过去，甚至没有时间去想未来；

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əbˈzɔːrbd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsiːmən] .
the present absorbed all the energies of the young seaman .
这 展示 吸收 全部 这 能量 的 这 年轻的 水手 .
眼前的景象耗尽了这位年轻水手的所有精力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][bɑːb] [ˈtɒməs] , [ˈliːvaɪ] [kənˈveɪd] [ˈbesɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [spɑːr] ,
With the assistance of Bob Thomas , Levi conveyed Bessie along the fallen spar ,
和 这 协助 的 鲍勃 托马斯 , 利维 传递 贝西 沿着 这 倒下 斯帕 ,
在鲍勃·托马斯的帮助下，利维沿着倒下的桅杆带着贝西前行。

[ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] .
and lowered her into the life - boat .
和 降低 她 进入 这 生活 - 船 .
然后把她放进救生艇里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈsɪstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Mrs . Vincent and her two children were assisted into the boat in the same
太太 . 文森特 和 她 二 孩子们 是 协助 进入 这 船 在 这 相同的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
文森特夫人和她的两个孩子也以同样的方式被扶上了船。

[mæt] - [ænd; ənd] [tu:] [men] — [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] — [wɜ:r; wər] [ðen]
Mat Mogmore and two men — all that were left of the crew — were then
垫 - 和 二 男人 — 全部 那 是 左边 的 这 全体人员 — 是 然后
[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [boʊt] ,
permitted to enter the boat ,
允许 到 进入 这 船 ,
随后, 马特·莫格莫尔和另外两名船员——仅剩的两名船员——被允许进入船内。

[wɪtʃ] [pʊld] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:t] .
which pulled back to the yacht .
哪个 拉 后退 到 这 游艇 .
它又回到了游艇旁。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['lɪt(ə)] [skɪl] , [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [wʌz; wəz]
With much difficulty , and the exercise of no little skill , the life - boat was
和 很多 困难 , 和 这 锻炼 的 不 小的 技能 , 这 生活 - 船 曾是
[kept] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
kept right side up ,
保留 正确的 边 向上 ,
经过一番周折, 并运用了相当的技巧, 救生艇才得以保持直立。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjʊ:d] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [pleɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ,
and the rescued party were safely placed on board of The Starry Flag ,
和 这 获救 派对 是 安全 放置 在 木板 的 这 星空 旗帜 ,
获救人员被安全安置在“星旗号”上。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [slɪŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜ:rn] .
though the females had to be hoisted up in slings over the stern .
尽管 这 女性 有 到 是 吊起 向上 在 吊索 超过 这 船尾 .
虽然雌性动物需要用吊索从船尾吊上去。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [seɪf] , ['besɪ] , " [sed] ['li:vai] , [æz; əz] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" **You are safe , Bessie ,** " **said Levi , as he conducted her to the cabin .**
" 你 是 安全的 , 贝西 , " 说 利维 , 作为 他 实施 她 到 这 舱 .
“贝西, 你安全了,”利维一边说着, 一边领着她走向小木屋。

" [θæŋks] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['li:vai] , [aɪ] [eɪ 'em] ! "
" **Thanks to our Good Father , and to you , Levi , I am !** " "
" 谢谢 到 我们的 好的 父亲 , 和 到 你 , 利维 , 我 是 ! "
“感谢我慈爱的天父, 也感谢你, 利维, 我才能有今天的成就! ”

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl̩] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . [si:] .
" **I have the inexpressible happiness of greeting you again ,** " **said Mr . C .**
" 我 有 这 难以言喻的 幸福 的 问候 你 再次 , " 说 先生 . C .
[ɔ:'gʌstəs] - ,
Augustus Ebénier ,
奥古斯都 - ,
“再次见到您, 我感到无比高兴,”C·奥古斯都·埃贝尼尔先生说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [θru:] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [steɪt] - [ru:m] .
as he threw open the door of her state - room .
作为 他 扔 打开 这 门 的 她 状态 - 房间 .
他猛地推开了她船舱的门。

[ðə; ði] [geɪl] ['ræpɪdli] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [æftər] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn]
The gale rapidly subsided , and in the afternoon , after the wreck had been
这 大风 快速 平静下来 , 和 在 这 下午 , 后 这 破坏 有 到过
[bɔ:rdɪd] [ə'gen] ,
boarded again ,
登机 再次 ,
狂风迅速减弱, 下午, 在再次登上沉船之后,

[ðə; ði] [jɑ:t] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['melbərən] .
the yacht sailed for Melbourne .
这 游艇 航行 为了 墨尔本 .

游艇驶往墨尔本。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] ['hæpi] [ri:'ju:niən] .
A HAPPY REUNION .
一个 快乐的 团圆 .

一次令人愉快的重逢。

[ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smu:ð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t] [sped] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
The sea in the Strait was comparatively smooth , and the yacht sped on her
这 海 在 这 海峡 曾是 比较 光滑的 , 和 这 游艇 加速 在 她
[wei] [tu:; tə] ['melbərən] .
way to Melbourne .
方式 到 墨尔本 .

海峡中的海面相对平静，游艇飞速驶向墨尔本。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsənz] [steɪt] -
Mrs . Vincent and her children had been installed in Mr . Watson's state -
太太 . 文森特 和 她 孩子们 有 到过 已安装 在 先生 . 屈臣氏 状态 -
[ru:m] , [waɪ] ['besi] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
room , while Bessie occupied her own .
房间 , 尽管 贝西 占领 她 自己的 .

文森特夫人和她的孩子们被安排住在沃森先生的舱房里，而贝西则住在自己的舱房里。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈli:vai][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪdʒ] .
From her Levi had obtained all the particulars of her voyage .
从 她 利维 有 获得 全部 这 细节 的 她 航程 .

利维从她那里得知了她航行的所有细节。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
She told him what she had suffered , what she had feared , and what she
她 讲述 他 什么 她 有 遭受 , 什么 她 有 害怕 , 和 什么 她
[hæd; həd] [hoʊpt] .
had hoped .
有 希望 .

她告诉他自己所遭受的苦难、所恐惧的恐惧以及所期盼的希望。

" [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪbi:] ? " [æskt] ['li:vai] , [wen] ,
" **Who had charge of the Caribbee ?** " **asked Levi , when ,**
" WHO 有 收费 的 这 加勒比海 ? " 问 利维 , 什么时候 ,

“谁负责加勒比海地区？”利维问道。

[ˈæftər] ['besi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ɪn]
after Bessie and Mrs . Vincent had been made comfortable , they gathered in
后 贝西 和 太太 . 文森特 有 到过 制成 舒服的 , 他们 聚集 在
[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

安顿好贝西和文森特太太后，她们就聚集在小木屋里。

" ['kæptɪn] ['gɔ:li] , " [rɪ'plaɪd] ['besi] .
" **Captain Gauley ,** " **replied Bessie** .
" 队长 高利 , " 回复 贝西 .

“高利船长，”贝西回答道。

" [hu:] [wʌz; wəz][hi;; hi] ? "
 " Who was he ? "
 " WHO 曾是 他 ? "

他是谁？

" [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪlət][ɑ:n][ə; eɪ] ˈsti:mər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] .
 " He was a pilot on a steamer , " replied Mrs . Vincent .
 " 他 曾是 一个 飞行员 在 一个 汽船 , " 回复 太太 . 文森特 .

“他是一名轮船领航员，”文森特夫人回答说。

" [hi;; hi][ænd; ɛnd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][boʊt] [nɪr] [nu:]
 " He and my husband became acquainted while they were on a boat near New
 " 他 和 我的 丈夫 成为 熟人 尽管 他们 是 在 一个 船 靠近 新的
 [jɔ:k] .
 York .
 约克 .

“他和我的丈夫是在纽约附近的一艘船上相识的。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [wi;; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] .
 I never saw him till just before we sailed from the Cape .
 我 绝不 锯 他 直到 只是 前 我们 航行 从 这 岬 .

直到我们即将离开好望角时，我才见到他。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] . "
 He is a bad man . "
 他 是 一个 坏的 男人 . "

他是个坏人。

" [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , " [ædɪd] [ˈli:vəɪ] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi;; hi] [naʊ] ? "
 " That is plain enough , " added Levi ; " but where is he now ? "
 " 那 是 清楚的 足够的 , " 额外 利维 ; " 但 在哪里 是 他 现在 ? "

“这很清楚，”利维补充道，“但他现在在哪里呢？”

" [hi;; hi][ænd; ɛnd] [θri:] [ˈlðər] [men][wɜ:r; wər] [wɔ:ʃt] [ˈoʊvərbɔ:rd] [wen] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [strʌk] [ɑ:n]
 " He and three other men were washed overboard when the vessel struck on
 " 他 和 三 其他 男人 是 洗过 落水 什么时候 这 血管 击 在
 [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] . "
 the rocks . "
 这 岩石 . "

“船只触礁时，他和另外三名男子被巨浪卷入海中。”

" [ænd; ɛnd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][wɜ:r; wər] [seɪvd] ? "
 " And three of the men were saved ? "
 " 和 三 的 这 男人 是 已保存 ? "

“那三个人中有三个得救了？”

" [jes] ; [mæt] - , [ðə; ði] [ˈstu:ərd] , [ænd; ɛnd] [əˈnʌðər] [mæn] . "
 " Yes ; Mat Mogmore , the steward , and another man . "
 " 是的 ; 垫 - , 这 管家 , 和 其他 男人 . "

“是的；管家马特·莫格莫尔，还有另一个人。”

" [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ][seɪl] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] ? " [æskt] [ˈli:vəɪ] .
 " Why did you sail without your husband , Mrs . Vincent ? " asked Levi .
 " 为什么 做过 你 帆 没有 你的 丈夫 , 太太 . 文森特 ? " 问 利维 .

“文森特夫人，你为什么独自一人出海呢？”利维问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
 " I don't know anything about this business .
 " 我 不 知道 任何事物 关于 这 商业 .

我对这个行业一窍不通。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] ;
I hadn't anything to do with it , " replied the poor woman ;
我 之前没有 任何事物 到 做 和 它 , " 回复 这 贫穷的 女士 ;

“这事跟我一点关系都没有，”可怜的女人回答说；

[ænd; ənd][ˈli:vai][ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈpitɪd] [hɜːr; hər][brɪkəz, brɪkɔːz][ɪː; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
and Levi and Bessie pitied her because she was the wife of such a
和 利维 和 贝西 可怜的 她 因为 她 曾是 这 妻子 的 这样的 一个
[bæd][mæn] .
bad man .
坏的 男人 .

利维和贝西很同情她，因为她嫁给了一个坏男人。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈkæriŋ] [em ˈiː][ɔːf] , [ˈli:vai] , " [ɪntərˈpouzɪd]
" **I am sure she had nothing to do with carrying me off , Levi , " interposed**
" 我 是 当然 她 有 没有什么 到 做 和 携带 我 离开 , 利维 , " 插入
[ˈbesi] .
Bessie .
贝西 .

“我确信她跟绑架我这件事没有任何关系，利维，”贝西插话道。

" [ɪː; jɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]
" **She has been very kind to me from the moment I went on board of**
" 她 有 到过 非常 种类 到 我 从 这 片刻 我 去 在 木板 的
[ðə; ði] [ˈkæribiː] ,
the Caribbee ,
这 加勒比海 ,

“自从我登上加勒比号以来，她就一直对我非常友善。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [tʃæns] . "
and would have assisted me to escape , if there had been any chance . "
和 会 有 协助 我 到 逃脱 , 如果 那里 有 到过 任何 机会 . "

如果有机会，他一定会帮助我逃脱。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [ˈædɪd] [ˈli:vai] .
" **I am very glad indeed to know that , " added Levi .**
" 我 是 非常 高兴的 的确 到 知道 那 , " 额外 利维 .
“得知这个消息我非常高兴，”利维补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːli] [seɪld] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] . "
" **I don't see why this Captain Gauley sailed without your husband . "**
" 我 不 看 为什么 这 队长 高利 航行 没有 你的 丈夫 . "
“我不明白为什么高利船长会在没有你丈夫的情况下出海。”

" [ˈkæptɪn] [ˈvɪnsnt] [sent] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ]
" **Captain Vincent sent a letter to him , saying that things were going wrong**
" 队长 文森特 发送 一个 信 到 他 , 说 那 事物 是 去 错误的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

文森特上尉给他写了一封信，说他的情况不太好。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] .
and ordered him to sail at once .
和 订购 他 到 帆 在 一次 .
命令他立即启航。

" [ˈli:vai] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [dɔːk] [hæd; həd][sent] [ðə; ði] [ˈletər] .
" **Levi wondered how Dock had sent the letter .**
" 利维 想知道 如何 码头 有 发送 这 信 .
利维想知道多克是如何寄出这封信的。

[wen] [tu:ld] [ðæt] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['rit(ə)n] [ɪn] ['pens(ə)] ,
When told that it was written in pencil ,
什么时候 讲述 那 它 曾是 书面 在 铅笔 ,

当被告知这是用铅笔写的时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] ,
and that the address on the envelope was not in her husband's hand ,
和 那 这 地址 在 这 信封 曾是 不是 在 她 丈夫的 手 ,
而且信封上的地址也不是她丈夫的笔迹。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] ['kɑ:nstəbl] ['kʊk] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvis] .
he was satisfied that Constable Cooke had rendered him this important service .
他 曾是 使满意 那 警官 库克 有 渲染 他 这 重要的 服务 .
他很满意库克警员为他提供的这项重要服务。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə] [ɔ:'streɪliə] [baɪ] [ðə; ði] ['sti:mər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , "
" My husband was to come to Australia by the steamer from England , "
" 我的 丈夫 曾是 到 来 到 澳大利亚 经过 这 汽船 从 英格兰 , "
[ædɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .
added Mrs . Vincent .
额外 太太 . 文森特 .

“我丈夫原本要从英国乘轮船来澳大利亚，”文森特夫人补充道。

" [pər'hæps] [hi; hi] [ɪz] [hɪr] [naʊ] . "
" Perhaps he is here now . "
" 也许 他 是 这里 现在 . "

“或许他现在就在这里。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['li:vəɪ] .
" I think not , " replied Levi .
" 我 思考 不是 , " 回复 利维 .

“我不这么认为，”利维回答道。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu; tə] [dʒeɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði] [keɪp] .
" Because he was arrested , and committed to jail before I left the Cape .
" 因为 他 曾是 被捕 , 和 坚定的 到 监狱 前 我 左边 这 岬 .
“因为在我离开开普敦之前，他已被逮捕并关进了监狱。”

[ɔ:'ɡʌstəs] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] . "
Augustus caught him . "
奥古斯都 捕捉 他 . "

奥古斯都抓住了他。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['ɑ:nər] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:əd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['pa:rti] ;
" I had that honor , " said the steward , who was standing near the party ;
" 我 有 那 荣誉 , " 说 这 管家 , WHO 曾是 常设 靠近 这 派对 ;
“我曾有幸获得这份殊荣，”站在聚会附近的管家说道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnɪdɪnt] [wʌz; wəz] ['fɒli] [dɪ'skraɪbd] .
and the incident was fully described .
和 这 事件 曾是 完全 描述 .

事件经过也得到了详细描述。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [pʊə] [ˈfɑːðə] [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː]
" **I suppose my poor father and mother do not know what has become of me**
" 我 认为 我的 贫穷的 父亲 和 母亲 做 不是 知道 什么 有 变得 的 我
,
!
,

“我想我可怜的父母不知道我如今的处境如何。”

" [kən'tɪnjuːd] ['besi] , [ðə; ði] [terz] ['staːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **continued Bessie , the tears starting to her eyes .**
" 持续 贝西 , 这 眼泪 开始 到 她 眼睛 .

“贝西继续说道，眼泪开始在眼眶里打转。”

" [jes] , [ðeɪ] [duː] .
" **Yes , they do .**
" 是的 , 他们 做 .

是的，他们确实如此。

[aɪ] [sent] [tuː] ['letəz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [wiː; wi] [spəʊk] .
I sent two letters by a ship we spoke .
我 发送 二 信件 经过 一个 船 我们 辐 .

我通过我们交谈过的那艘船寄了两封信。

[ɪf] [ðɪs] ['ves(ə)l] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊə] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
If this vessel reached New York , I am sure he knows where you are .
如果 这 血管 达到 新的 约克 , 我 是 当然 他 知道 在哪里 你 是 .

如果这艘船到达了纽约，我相信他一定知道你在哪里。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "
I wrote him that I should follow you round the world , if need be . "
我 写道 他 那 我 应该 跟随 你 圆形的 这 世界 , 如果 需要 是 . "

我写信告诉他，如有必要，我愿跟随你环游世界。

" [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['liːvaɪ] !
" **How brave and noble you are , Levi !**
" 如何 勇敢的 和 高贵 你 是 , 利维 !

“利维，你真是勇敢高尚啊！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **she said , bestowing a glance of admiration upon him .**
" 她 说 , 授予 一个 瞥一眼 的 钦佩 之上 他 .

“她说着，带着钦佩的目光看了他一眼。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['staːrɪ] [flæg][hæz; həz] ['rendəd] [em 'iː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
" **And this Starry Flag has rendered me a greater service than the other**
" 和 这 星空 旗帜 有 渲染 我 一个 更大的 服务 比 这 其他
['staːrɪ] [flæg] . "
Starry Flag . "
星空 旗帜 . "

“这面星旗比另一面星旗对我的帮助更大。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪn'diːd] !
" **She has indeed !**
" 她 有 的确 !

她确实有！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈlɪt(ə)l][krɑːft] [ðæt] ['evər] ['fləʊtɪd] ;
She is the finest little craft that ever floated ;
她 是 这 最好的 小的 工艺 那 曾经 漂浮 ;

她是迄今为止航行过的最精美的小船；

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

and I shall love her as long as I live .

和 我 将 爱 她 作为 长的 作为 我 居住 .

我将终生爱她。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [geɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gʊʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [hæf][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [brɪ'li:v] .

In that great gale a week ago , she was under water half the time , I believe .

在 那 伟大的 大风 一个 星期 前 , 她 曾是 在下面 水 一半 这 时间 , 我 相信 .

我相信，一周前那场大风暴中，她有一半时间都在水下。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbætɪn] [daʊn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [læʃ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] . "

We had to batten down everything , and lash ourselves to the deck . "

我们 有 到 板条 向下 一切 , 和 睫毛 我们自己 到 这 甲板 . "

我们不得不把所有东西都固定住，然后把自己绑在甲板上。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [stɔːrm] .

" That was a fearful storm .

" 那 曾是 一个 可怕 风暴 .

“那是一场可怕的风暴。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər] [siː] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] .

I hope I shall never see another such .

我 希望 我 将 绝不 看 其他 这样的 .

我希望永远不要再到这样的事了。

[haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ! "

How grateful we ought to be for our preservation ! "

如何 感激的 我们 应该 到 是 为了 我们的 保存 ! "

我们应该多么感激自己能够幸存下来！

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] , "

" I trust we are grateful to God for his goodness and his mercy , "

" 我 相信 我们 是 感激的 到 上帝 为了 他的 善良 和 他的 怜悯 , "

[rɪˈplaɪd] [ˈliːvaɪ] , [drɪˈvaʊtli] .

replied Levi , devoutly .

回复 利维 , 虔诚地 .

“我相信我们都应该感谢上帝的恩慈和怜悯，”利未虔诚地回答道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [jɑːt] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] ,

On the following day the yacht took a pilot ,

在 这 下列的 天 这 游艇 采取 一个 飞行员 ,

第二天，游艇雇佣了一名引航员。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][lʌv; əv] [ˈmelbərn] .

and came to anchor in the harbor of Melbourne .

和 来了 到 锚 在 这 港口 的 墨尔本 .

然后驶入墨尔本港抛锚。

[mæt] - [hæd; həd] [kept] [aʊt] [lʌv; əv] [saɪt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Mat Mogmore had kept out of sight since he came on board ,

垫 - 有 保留 出去 的 视线 自从 他 来了 在 木板 ,

马特·莫格莫尔自从上船以来就一直保持低调。

[ˈspendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊʊksl] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [hiː; hi]

spending all his time in the forecastle ; but when the anchor was dropped he

开支 全部 他的 时间 在 这 前甲板 ; 但 什么时候 这 锚 曾是 掉落 他

[əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] .

appeared on deck .

出现 在 甲板 .

他整天都待在船首楼里；但当抛锚时，他却出现在甲板上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈɔ:r] [naʊ] , [ˈli:vai] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'su:md] [ˈku:lnəs] .
" **I think I will go on shore now , Levi , " said he , with an assumed coolness .**
" 我 思考 我 将要 去 在 支撑 现在 , 利维 , " 说 他 , 和 一个 假定 凉爽 .

“我想我现在要上岸了, 利维,”他故作镇定地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ˈli:vai] , [dr'saɪdɪdli] .
" **I think not , " replied Levi , decidedly .**
" 我 思考 不是 , " 回复 利维 , 绝对地 .

“我不这么认为,”利维斩钉截铁地回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪlən] .
" **What do you mean by that ? " demanded the young villain .**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 要求 这 年轻的 恶棍 .

“你这话是什么意思? ”年轻的恶棍质问道。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][æ; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [ðɪs] [ˈves(ə)l] , [ən'les] [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈaɪərnz] .
" **I mean that you shall not leave this vessel , unless you leave it in irons .**
" 我 意思是 那 你 将 不是 离开 这 血管 , 除非 你 离开 它 在 熨斗 .

我的意思是, 除非你戴着镣铐离开, 否则你不得离开这艘船。

[aɪ][æ; ʃəl] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈkɑ:ns(ə)] ;
I shall state the case to the American consul ;
我 将 状态 这 案件 到 这 美国人 领事 ;

我将向美国领事陈述案情;

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "
and I think you will return to the United States as a prisoner . "
和 我 思考 你 将要 返回 到 这 团结的 各州 作为 一个 囚犯 . "

我认为你会以囚犯的身份返回美国。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [æskt] [mæt] .
" **Why , what have I done ? " asked Mat .**
" 为什么 , 什么 有 我 完毕 ? " 问 垫 .

“为什么? 我做错了什么? ”马特问道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ! " [ɪkskleɪmd] [ˈli:vai] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **What have you done ! " exclaimed Levi , indignantly .**
" 什么 有 你 完毕 ! " 惊呼 利维 , 愤慨地 .

“你都做了些什么!”利维愤慨地喊道。

" [br'saɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈmi:nnəs] [ænd; ʌnd] [ˈtretʃəri] ,
" **Besides being guilty of meanness and treachery ,**
" 除了 存在 有罪的 的 卑鄙 和 背信弃义 ,

除了卑鄙和背信弃义之外,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
you have committed a crime which will send you to the state prison for the
你 有 坚定的 一个 犯罪 哪个 将要 发送 你 到 这 状态 监狱 为了 这
[nekst][ten] [ˈjɪrz] . "
next ten years . "
下一个 十 年 . "

你犯了罪, 将被判入州立监狱服刑十年。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [jɔ:r; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈmʌni] ? "
" **Do you mean to say that I stole your uncle's money ? "**
" 做 你 意思是 到 说 那 我 偷窃 你的 叔叔的 钱 ? "

“你是说我偷了你叔叔的钱? ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **I didn't say anything of the kind .**
" 我 没有 说 任何事物 的 这 种类 .

我没说过那样的话。

[juː; jʊ][ænd; ənd][dɑːk][ˈvɪnsnt][kənˈveɪd][mɪs][ˈwɑːtsn][ɑːn][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæribiː] .
You and Dock Vincent conveyed Miss Watson on board of the Caribbee .
你 和 码头 文森特 传递 错过 沃森 在 木板 的 这 加勒比海 .

你和文森特船长把沃森小姐送上了加勒比号。

[ðæts][ə; eɪ][stɛɪt]-[ˈprɪzn][əˈfɛns][tuː; tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ˈstiːlɪŋ][ðə; ði][ˈmʌni] . "
That's a state - prison offence , to say nothing of stealing the money ."
那就是 一个 状态 - 监狱 罪行 , 到 说 没有什么 的 偷窃 这 钱 . "

那可是州立监狱级别的罪行，更别提偷钱了。

"[dəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][em ˈiː] , [ˈliːvəɪ] . "
" Don't be hard on me , Levi . "
" 不 是 难的 在 我 , 利维 . "

“别对我太苛刻了，利维。”

"[hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] !
" Hard on you !
" 难的 在 你 !

对你太苛刻了！

[aɪm][nɑːt][hæf][soʊ][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jɔːrˈself] .
I'm not half so hard on you as you are on yourself .
我是 不是 一半 所以 难的 在 你 作为 你 是 在 你自己 .

我对你的要求远没有你對自己那么苛刻。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪmˈplɔɪd][æz; əz][ə; eɪ][hænd][ɑːn][bɔːrd][ʌv; əv][ðɪs][ˈves(ə)l] ,
You were employed as a hand on board of this vessel ,
你 是 受雇 作为 一个 手 在 木板 的 这 血管 ,

你曾受雇于这艘船担任船员。

[ænd; ənd][juː; jʊ][juːst][jʊr; jər][pəˈzi(ə)n][tuː; tə][dɪˈsiːv][mɪs][ˈwɑːtsn] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ɑːn][bɔːrd]
and you used your position to deceive Miss Watson , and get her on board
和 你 用过的 你的 位置 到 欺骗 错过 沃森 , 和 得到 她 在 木板
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæribiː] .
of the Caribbee .
的 这 加勒比海 .

你利用你的职位欺骗了沃森小姐，让她登上了加勒比号。

[juː; jʊ][ðen][keɪm][tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maʊθ][fʊl][ʌv; əv][laɪz] ,
You then came to me , with your mouth full of lies ,
你 然后 来了 到 我 , 和 你的 嘴 满的 的 谎言 ,

然后你带着满嘴谎言来找我，

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][jiː; jɪ][hæd; həd][ɡɔːn][tuː; tə][ˈpɔːrtlənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [baɪ][ˈreɪlroʊd] .
and told me she had gone to Portland with her father , by railroad .
和 讲述 我 她 有 已消失 到 波特兰 和 她 父亲 , 经过 铁路 .

她告诉我，她和父亲一起乘火车去了波特兰。

[aɪ][ˈtrʌstɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bɪˈtreɪd][em ˈiː] .
I trusted you , and you betrayed me .
我 可信 你 , 和 你 背叛 我 .

我信任你，你却背叛了我。

[aɪ][kæən; kən][fərˈɡɪv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən][ˈnevər][rɪˈspekt][juː; jʊ][əˈɡen] , "[sed][ˈliːvəɪ] , [ˈwɔːrmlɪ] .
I can forgive you , but I can never respect you again , " said Levi , warmly .
我 能 原谅 你 , 但 我 能 绝不 尊重 你 再次 , " 说 利维 , 热情地 .

“我可以原谅你，但我永远无法再尊重你了，”利维语气平静地说。

"[dəʊnt][biː; bi][tuː;][hɑːrd][ɑːn][em ˈiː] , [ˈliːvəɪ] , "[plɪːdəd , plɪːdɪd][mæt] .
" Don't be too hard on me , Levi , " pleaded Mat .
" 不 是 也 难的 在 我 , 利维 , " 恳求 垫 .

“别对我太苛刻了，利维，”马特恳求道。

" [aɪ][gɑ:t][ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] , [ænd; ənd] [dɑ:k] [helpt] [em 'i:][aʊt] ;
" **I got into a scrape , and Dock helped me out ;**
" 我 得到 进入 一个 刮 , 和 码头 帮助 我 出去 ;
" 我遇到了点麻烦，多克帮了我；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][du:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ʼæftər] [ðæt] . "
but he made me do everything he said after that ."
但 他 制成 我 做 一切 他 说 后 那 . "
但之后他就让我照他说的做。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kə'mɪt] [jɔ:'rself] [tu:; tə][em 'i:] .
" **You needn't commit yourself to me .**
" 你 不必 犯罪 你自己 到 我 .
" 你不必对我做出承诺。

[aɪ][dəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [kən'feɪnz] .
I don't ask you to make any confessions .
我 不 问 你 到 制作 任何 忏悔 .
我没有要求你坦白任何事。

[dɑ:k] ['vɪnsnt] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɪn] [du:] [taɪm] . "
Dock Vincent is in jail now , and the whole truth will come out in due time ."
码头 文森特 是 在 监狱 现在 , 和 这 所有的 真相 将要 来 出去 在 到期的 时间 . "
文森特船长现在被关进了监狱，真相总会水落石出。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] !
" **What's the use !**
" 是什么 这 使用 !
" 有什么用呢！ "

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] , [ɪn] [dɪ'spə] .
" **exclaimed Mat , in despair .**
" 惊呼 垫 , 在 绝望 .
" 马特绝望地喊道。 "

" [aɪm] ['ru:ɪnd] [naʊ] .
" **I'm ruined now .**
" 我是 毁坏 现在 .
" 我完了。 "

[ɪf] [ju:l] [let][em 'i:][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [hɪr] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] . "
If you'll let me go ashore here , I'll try to be an honest man ."
如果 你会 让 我 去 岸上 这里 , 患病的 尝试 到 是 一个 诚实的 男人 . "
如果你让我在这里上岸，我会努力做一个诚实的人。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ] ,
" **It is not for me to let you go ,**
" 它 是 不是 为了 我 到 让 你 去 ,
" 我不能放你走。 "

[ðoo] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:l] [ʌv; əv] [dɑ:k] ['vɪnsnt] .
though I have no doubt you were the tool of Dock Vincent .
尽管 我 有 不 怀疑 你 是 这 工具 的 码头 文森特 .
但我毫不怀疑你是文森特船长的工具。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] . "
I have no right to let you escape ."
我 有 不 正确的 到 让 你 逃脱 . "
我无权放你走。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['li:vəɪ] ;
" **I'll tell you all about it , Levi ;**
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 利维 ;
" 我会把一切都告诉你，利维；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [skreɪp] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , " [sed] [mæt] ,
and you will see what a bad scrape I was in , " said Mat ,
和 你 将要 看 什么 一个 坏的 刮 我 曾是 在 , " 说 垫 ,
“你很快就会看到我当时处境有多糟糕,”马特说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
fixing his eyes on the planks of the deck .
定影 他的 眼睛 在 这 木板 的 这 甲板 .
他的目光紧紧盯着甲板上的木板。

" [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] — — "
" Your uncle borrowed a screw - driver in the shop — — "
" 你的 叔叔 借来的 一个 拧紧 - 司机 在 这 店铺 — — "
你叔叔在店里借了一把螺丝刀——

" [ˈliːvaɪ] ! [ˈliːvaɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['besɪ] ['wɑːtsn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] - [ruːm] ,
" Levi ! Levi ! " shouted Bessie Watson , who was in the standing - room ,
" 利维 ! 利维 ! " 喊叫 贝西 沃森 , WHO 曾是 在 这 常设 - 房间 ,
“利维! 利维! ”站在房间里的贝西·沃森喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
looking at the shipping in the vicinity .
寻找 在 这 船运 在 这 附近 .
观察附近的航运情况。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['fɪr(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [wʌz; wəz]
The young skipper sprang towards her , fearful that some terrible event was
这 年轻的 船长 弹簧 向 她 , 可怕 那 一些 糟糕的 事件 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ;
about to happen ;
关于 到 发生 ;

年轻的船长猛地扑向她，害怕即将发生什么可怕的事情；

[fɔːr; fər] ['besɪ] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ʌnd] ['dænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [laɪk]
for Bessie was waving her handkerchief , and dancing about the deck like
为了 贝西 曾是 挥手 她 手帕 , 和 跳舞 关于 这 甲板 喜欢
[æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n] .
an insane person .
一个 疯狂的 人 .

贝西挥舞着手帕，像个疯子一样在甲板上跳舞。

[ə; eɪ][boʊt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] ,
A boat , with two gentlemen in the stern - sheets , was approaching the yacht ,
一个 船 , 和 二 先生们 在 这 船尾 - 纸张 , 曾是 接近 这 游艇 ,
一艘小船正向游艇驶来，船尾系着缆绳，船上坐着两位男士。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪs] ['besɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɜːrniʃtnəs] .
and at this Bessie was gazing with intense earnestness .
和 在 这 贝西 曾是 凝视 和 激烈的 认真 .
这时，贝西正全神贯注地凝视着。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['besɪ] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" What is the matter , Bessie ? " asked he , looking at her , rather than the
" 什么 是 这 事情 , 贝西 ? " 问 他 , 寻找 在 她 , 相当 比 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“贝西，你怎么了？”他问道，目光转向她，而不是转向那艘船。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hɜːr; hər]['traɪəlz][hæd; həd][nɑːt] [əˈfektrɪd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .
to assure himself that her trials had not affected her reason .
到 保证 他自己 那 她 试验 有 不是 做作的 她 原因 .
为了让他确信，她的磨难并没有影响她的理智。

" [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['liːvaɪ] ? "
" **Why , don't you see , Levi ?** "

" 为什么 , 不 你 看 , 利维 ? "

“为什么你还不明白，利维？”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] .
" **I don't see anything** .
" 我 不 看 任何事物 .

我什么也没看到。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
What is it ? "

什么 是 它 ? "

那是什么？

" [maɪ] ['fɑːðər] !
" **My father !**
" 我的 父亲 !

“我的父亲！

[maɪ] ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [hɪ'sterɪks] .
My father ! " cried she , laughing , almost in hysterics .
我的 父亲 ! " 哭 她 , 笑 , 几乎 在 癔症 .

“我的父亲！”她喊道，笑着，几乎歇斯底里。

['liːvaɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bəʊt] .
Levi glanced at the boat .
利维 瞥了一眼 在 这 船 .

利维瞥了一眼那艘船。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstər] . ['waːtsn] ,
One of the gentlemen was certainly Mr . Watson ,
一 的 这 先生们 曾是 当然 先生 . 沃森 ,

这几位先生中肯定有一位是沃森先生。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] .
though he was not quite willing to believe the evidence of his own senses .
尽管 他 曾是 不是 相当 愿意的 到 相信 这 证据 的 他的 自己的 感官 .

但他却不太愿意相信自己感官所感知到的证据。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The boat had approached near enough to enable him to be sure of the
这 船 有 接近 靠近 足够的 到 使能够 他 到 是 当然 的 这

[fækt] .
fact .
事实 .

船已经靠近到足以让他确信这一点的距离。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ! " [rɪ'piːtɪd] ['besɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ræn][ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n]
" **It is my father ! " repeated Bessie , as the boat ran up to the accommodation**
" 它 是 我的 父亲 ! " 重复 贝西 , 作为 这 船 跑 向上 到 这 住宿

['lædə] ,
ladder ,
梯子 ,

“是我爸爸！”贝西重复道，这时小船正驶向舷梯。

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['waːtsn] [liːpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːt] .
and Mr . Watson leaped on board of the yacht .
和 先生 . 沃森 跳跃 在 木板 的 这 游艇 .

沃森先生跳上了游艇。

" [maɪ] [tʃaɪld] ！
" **My child** ！
" 我的 孩子 ！

我的孩子！

[maɪ] [tʃaɪld] ！
My child ！
我的 孩子 ！

我的孩子！

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ðə; ði] [fa:nd] ['fa:ðər] , [æz; əz] [hi:; hi] ['foʊldɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
" **ejaculated the fond father , as he folded her in his arms .**
" 射精 这 喜爱 父亲 ， 作为 他 折叠 她 在 他的 武器 ；
“他一边把她搂在怀里，一边发出了一声满足的呻吟。”

" [oʊ] , ['fa:ðər] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['trænsɜ:rt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
" **O , father ！** " **exclaimed she , as she hugged him in a transport of joy .**
" 哦 ， 父亲 ！ " 惊呼 她 ， 作为 她 拥抱 他 在 一个 运输 的 喜悦 ；
“哦，父亲！”她惊呼道，欣喜若狂地拥抱了他。

[twaɪnd] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] , [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [læft] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
Twined in each other's arms , they wept and laughed , in the exuberance of delight
缠绕 在 每个 其他的 武器 ， 他们 哭泣 和 笑了 ， 在 这 热情洋溢 的 喜
，
，
，
他们紧紧相拥，又哭又笑，欣喜若狂。

[æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] [ri:'ju:niən] .
at this happy reunion .
在 这 快乐的 团圆 ；

在这场令人愉快的重聚中。

['li:vai] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [si:n] ,
Levi could hardly restrain his own tears as he gazed upon the affecting scene ,
利维 可以 几乎 抑制 他的 自己的 眼泪 作为 他 凝视 之上 这 影响 场景 ，
看到这感人的一幕，利维几乎无法抑制自己的泪水。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [θæŋkt] [gɑ:d] ,
and in the depths of his heart he thanked God ,
和 在 这 深度 的 他的 心 他 谢谢 上帝 ，
他内心深处感谢上帝。

[hu:] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [bɑ:rk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['oʊ(ə)n] , [hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
who had guided his little bark over the stormy ocean , half round the world ,
WHO 有 引导 他的 小的 吠 超过 这 暴风雨 海洋 ， 一半 圆形的 这 世界 ，
他曾驾驭着他的小船，穿越波涛汹涌的大洋，环游了半个世界。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪv] ['besɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['græspɪŋ]
and enabled him to save Bessie from the hands of her grasping
和 已启用 他 到 节省 贝西 从 这 双手 的 她 抓握
['enəmi] .
enemies .
敌人 ；
并使他能够将贝西从贪婪的敌人手中救出来。

" ['li:vai] ！ " [sed] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , ['dʒentli] ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz]
" **Levi ！** " **said Mr . Watson , gently disengaging himself from his daughter's**
" 利维 ！ " 说 先生 ； 沃森 ， 轻轻地 脱离 他自己 从 他的 女儿的
[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ，
“利维！”沃森先生说着，轻轻地从女儿的怀抱中挣脱出来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
and giving the young captain his hand .
和 给予 这 年轻的 队长 他的 手 .

并把手递给了这位年轻的船长。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , " [rɪ'plaɪd] ['liːvaɪ] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd]
" I am glad to see you , Mr . Watson , " replied Levi , grasping the offered hand
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 沃森 , " 回复 利维 , 抓握 这 提供 手
.
.
.

“见到你真高兴，沃森先生，”利维说着，握住了对方伸出的手。

" [ɪf] ['liːvaɪ] ['hædnt] ['fɑːləʊd] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː] [ə'gen] , " ['ædɪd] ['besi]
" If Levi hadn't followed me , you would never have seen me again , " added Bessie
" 如果 利维 之前没有 随后 我 , 你 会 绝不 有 已见 我 再次 , " 额外 贝西
.
.
.

“如果不是利维跟着我，你就再也见不到我了，”贝西补充道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [breɪst] [ə'gen] .
throwing herself upon her father's breast again .
投掷 她自己 之上 她 父亲的 胸部 再次 .

她再次扑进父亲的怀里。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['liːvaɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑːðər] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
" God bless you , Levi ! " exclaimed the delighted father , wringing the young man's
" 上帝 保佑 你 , 利维 ! " 惊呼 这 高兴极了 父亲 , 拧干 这 年轻的 男人的
[hænd] [ə'gen] .
hand again .
手 再次 .

“上帝保佑你，利维！”欣喜若狂的父亲喊道，再次紧紧握住年轻人的手。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['ektəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
Mr . Watson seemed to be bewildered by the ecstasy of his joy .
先生 . 沃森 似乎 到 是 困惑 经过 这 狂喜 的 他的 喜悦 .

沃森先生似乎被喜悦带来的狂喜弄得不知所措。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,
He grasped the hand of Augustus ,
他 抓住 这 手 的 奥古斯都 ,

他握住了奥古斯都的手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第10/12页

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ðæt][hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə][ju:z] ['eni] [haɪ] - [floʊn] [spi:tʃ] .
who was so pleased that he forgot to use any high - flown speech .
WHO 曾是 所以 高兴 那 他 忘了 到 使用 任何 高的 - 飞行 演讲 .
他高兴得忘了说任何华丽的辞藻。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wið; wiθ] ['besiz] ['fa:ðər][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st]
The gentleman who had come in the boat with Bessie's father was introduced
这 绅士 WHO 有 来 在 这 船 和 贝西的 父亲 曾是 介绍
[tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)] .
to the party as the American consul .
到 这 派对 作为 这 美国人 领事 .
与贝西的父亲同船而来的那位先生被介绍给众人，称他是美国领事。

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , " [sed] ['li:vər] .
" We did not expect to see you , Mr . Watson , " said Levi .
" 我们 做过 不是 预计 到 看 你 , 先生 . 沃森 , " 说 利维 .
“我们没想到会见到您，沃森先生，”利维说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['melbɔ:rn] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" I have been in Melbourne for three weeks , " replied he .
" 我 有 到过 在 墨尔本 为了 三 周 , " 回复 他 .
“我在墨尔本已经待了三个星期了，”他回答说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɔ:rt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪbi:] [klɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .
" This is the port for which the Caribbee cleared at the Custom House .
" 这 是 这 港口 为了 哪个 这 加勒比海 已清除 在 这 风俗 房子 .
“这是加勒比号在海关办理清关手续的港口。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kærɪbi:] ? "
But where is the Caribbee ? "
但 在哪里 是 这 加勒比海 ? "
但加勒比海在哪里？

" [ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , ['jestərdeɪ]
" She struck on a rock to the southward of King's Island , in the gale , yesterday
" 她 击 在 一个 岩石 到 这 向南 的 国王学院 岛 , 在 这 大风 , 昨天
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
“昨天早上，她在狂风中撞上了国王岛南边的一块岩石。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['broʊkən][ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] . "
She has broken up before this time . "
她 有 破碎的 向上 前 这 时间 . "
她之前也分手过。

" [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['besɪ] .
" And I was on board of her at the time , " said Bessie .
" 和 我 曾是 在 木板 的 她 在 这 时间 , " 说 贝西 .
“当时我就在她的船上，”贝西说。

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['kærɪbi:] [wʌz; wəz] ['twenti] [tʌnz] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ,
" Though the Caribbee was twenty tons larger than The Starry Flag ,
" 尽管 这 加勒比海 曾是 二十 吨 更大的 比 这 星空 旗帜 ,
“尽管加勒比号比星旗号重二十吨，

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ˈseɪlɪŋ] , " [ˈædɪd] [ˈliːvaɪ] .
we were just a match for her in sailing , " added Levi .

我们 是 只是 一个 匹配 为了 她 在 帆船 , " 额外 利维 .

“我们在帆船方面和她势均力敌，”列维补充道。

" [wiː; wi][bɜːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
" We lost her a week out of New York ,

" 我们 丢失的 她 一个 星期 出去 的 新的 约克 ,

“我们离开纽约一周后就失去了她。”

[sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
saw her again at the Cape of Good Hope ,

锯 她 再次 在 这 岬 的 好的 希望 ,

在好望角再次见到她，

[ænd; ænd] [ðen] [bɜːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ;
and then lost sight of her three or four times ;

和 然后 丢失的 视线 的 她 三 或者 四 时代 ;

然后，他们三四次失去了她的踪影；

[bʌt; bət][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [beɪs] [streɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . " but we arrived at the entrance of Bass Strait about the same time . "

但 我们 到达的 在 这 入口 的 低音 海峡 关于 这 相同的 时间 . "

但我们几乎同时到达了巴斯海峡的入口。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɔːt][stɔːp][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [naʊ] .
" I think I will not stop to hear the story now .

" 我 思考 我 将要 不是 停止 到 听到 这 故事 现在 .

“我想我现在不会停下来听这个故事了。”

[ˈbesɪ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [jɔːr] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
Bessie , there is some one on shore who wishes to see you , " replied Mr .

贝西 , 那里 是 一些 一 在 支撑 WHO 愿望 到 看 你 , " 回复 先生 .

[ˈwɔːtsn] .
Watson .

沃森 .

“贝西，岸上有人想见你，”沃森先生回答道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] !
O , I know , father !

哦 , 我 知道 , 父亲 !

哦，我知道了，父亲！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmʌðər] !
It is mother !

它 是 母亲 !

是妈妈！

[kʌm] , [let][juː ˈes][goʊ][ɑːn] [jɔːr] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
Come , let us go on shore , this minute !

来 , 让 我们 去 在 支撑 , 这 分钟 !

来，我们马上上岸！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldədɜ] [gɜ:rɪ] , [ˈdænsɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] , [æz; əz] [ðɪs] [nu:] [dʒɔɪ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] **" exclaimed the bewildered girl , dancing about again , as this new joy dawned upon "**
" 惊呼 这 困惑 女孩 , 跳舞 关于 再次 , 作为 这 新的 喜悦 黎明 之上
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“这新的喜悦降临到这位困惑的女孩身上，她又开始跳起舞来，惊呼道。”

[ˈli:vai] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] **Levi informed the consul that one of the conspirators had been saved from**
利维 知情的 这 领事 那 一 的 这 阴谋者 有 到过 已保存 从
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,

利维告诉领事，其中一名同谋者已从沉船中获救。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] .
and this gentleman promised to attend to the matter .
和 这 绅士 承诺 到 出席 到 这 事情 .

这位先生承诺会处理此事。

[ðə; ði][laɪf] [bəʊt] [wʌz; wəz] [ˈləʊɜ-d] ; [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
The life boat was lowered ; and leaving his mate in charge of the vessel ,
这 生活 船 曾是 降低 ; 和 离开 他的 伴侣 在 收费 的 这 血管 ,
救生艇被放下；他留下同伴掌管船只。

[wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [mæt] - [ɪ'skeɪp] ,
with strict injunctions not to let Mat Mogmore escape ,
和 严格的 禁令 不是 到 让 垫 - 逃脱 ,
严令禁止马特·莫格莫尔逃脱

[ˈli:vai] [went] [ɑ:n] [ɹɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈbesi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
Levi went on shore with Bessie and her father .
利维 去 在 支撑 和 贝西 和 她 父亲 .

利维和贝西以及她的父亲一起上了岸。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈbesi] .
" My mother in Australia ! " exclaimed Bessie .
" 我的 母亲 在 澳大利亚 ! " 惊呼 贝西 .

“我妈妈在澳大利亚！”贝西惊呼道。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mə'gɪlvɜ-i] , [tu:] ! " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] .
" And Mrs . McGilvery , too ! " added Mr . Watson .
" 和 太太 . 麦吉尔弗里 , 也 ! " 额外 先生 . 沃森 .

“还有麦吉尔维里太太！”沃森先生补充道。

" [waɪ] , [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ɑ:r; ər] [hɪr] !
" Why , then the whole family are here !
" 为什么 , 然后 这 所有的 家庭 是 这里 !

“原来全家人都在这里啊！ ”

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Only think of it !
仅有的 思考 的 它 !

想想就觉得好！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɹɔ:r] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [jet] . "
I didn't expect to see you or mother for months yet . "
我 没有 预计 到 看 你 或者 母亲 为了 几个月 然而 . "

我没想到几个月内都见不到你和妈妈。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈaʊər] [siːmd] [laɪk][æn; ən][eɪdʒ]
" We could not do anything but come , for every hour seemed like an age
" 我们 可以 不是 做 任何事物 但 来 , 为了 每一个 小时 似乎 喜欢 一个 年龄
[tuː; tə][juːˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

“我们除了来别无选择，因为对我们来说，每一小时都像一个世纪那么漫长。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] .
" replied Mr . Watson .
" 回复 先生 . 沃森 .

沃森先生回答道。

" [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈliːvaɪz] [ˈletər] ,
" When I received Levi's letter ,
" 什么时候 我 已收到 李维斯 信 ,

“当我收到利维的信时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
I saw that nothing more could be done on our side of the world ,
我 锯 那 没有什么 更多的 可以 是 完毕 在 我们的 边 的 这 世界 ,
我意识到在我们这边已经无能为力了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [juː; jʊ] .
and I decided to follow you .
和 我 决定 到 跟随 你 .

于是我决定关注你。

[dɔːk] [ˈvɪnsnt] [əˈʃʊrd] [em ˈiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [maɪ] [ˈdɔːtər] [əˈɡen] ;
Dock Vincent assured me I should never see my daughter again ;
码头 文森特 保证 我 我 应该 绝不 看 我的 女儿 再次 ;

文森特码头向我保证，我再也见不到我的女儿了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] ,
and I was satisfied by the confidence he exhibited ,
和 我 曾是 使满意 经过 这 信心 他 展出 ,

我对他所展现出的自信感到满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsɪstənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [em ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] ,
and the persistency with which he urged me to pay his demand ,
和 这 持久性 和 哪个 他 敦促 我 到 支付 他的 要求 ,

他坚持不懈地催促我满足他的要求，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæribiː] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [seɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
that the Caribbee had indeed sailed upon her long voyage .
那 这 加勒比海 有 的确 航行 之上 她 长的 航程 .

“加勒比号”确实已经启航，开始了漫长的航程。

[ˈliːvaɪz] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæribiː]
Levi's letter , written when he had been three days at sea , with the Caribbee
李维斯 信 , 书面 什么时候 他 有 到过 三 天 在 海 , 和 这 加勒比海
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

利维写这封信时，已经在海上航行了三天，加勒比海号就在眼前。

[ˈfʊli] [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [vjuː] .
fully confirmed my view .
完全 确认的 我的 看法 .

完全证实了我的观点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ['li:vai][did][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] . "**I was sorry Levi did not return to New York , instead of following the vessel .**"
我 曾是 对不起 利维 做过 不是 返回 到 新的 约克 , 反而 的 下列的 这 血管 . "

我很遗憾利维没有返回纽约，而是跟随船只返回了。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] ['li:vai] , ['blʌʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['senʃər] . "**Why so ?**" **asked Levi , blushing under the implied censure .**
" 为什么 所以 ? " 问 利维 , 脸红 在下面 这 暗示 谴责 .

“为什么这么说？”利维问道，他因对方话里的责备而脸红了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['si:z(ə)n] , "**If I had known the result in season ,**
" 如果 我 有 已知 这 结果 在 季节 ;

“如果我赛季初就知道结果的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæribi:] . "**I might have sent a steamer in pursuit of the Caribbee .**"
我 可能 有 发送 一个 汽船 在 追逐 的 这 加勒比海 . "

我本可以派一艘汽船去追击加勒比号。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [get] [ðə; ði] ['letər] [tɪl] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] . "**As it was , I did not get the letter till a week after her departure .**"
作为 它 曾是 , 我 做过 不是 得到 这 信 直到 一个 星期 后 她 离开 . "

事实上，她离开一周后我才收到那封信。

" [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kæribi:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] "**The chances of a steamer finding the Caribbee were not more than one in**
" 这 机会 的 一个 汽船 寻找 这 加勒比海 是 不是 更多的 比 一 在
[ˈfɪftɪ] , **fifty** ,
五十 ,

“轮船发现加勒比号的几率不超过五十分之一。”

" [rɪ'plaɪd] ['li:vai] . "**replied Levi .**"
" 回复 利维 .

利维回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðen] , ['li:vai] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [naʊ] . "**I was sorry then , Levi ; but I am not now .**"
" 我 曾是 对不起 然后 , 利维 ; 但 我 是 不是 现在 .

“当时我很抱歉，利维；但我现在不抱歉了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , "**You have achieved almost a miracle ,**
你 有 已达成 几乎 一个 奇迹 ,

你几乎创造了一个奇迹。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] [jɔr; jər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] "**and I am willing to believe now that your course was the best and the**
和 我 是 愿意的 到 相信 现在 那 你的 课程 曾是 这 最好的 和 这
[ˈseɪfɪst] . **safest** .
最安全 .

我现在愿意相信，你的课程是最好、最安全的。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['melbərn] [wen] [ðə; ði] ['kæribi:] [ə'raɪvd] . "**I decided at once to be in Melbourne when the Caribbee arrived .**"
我 决定 在 一次 到 是 在 墨尔本 什么时候 这 加勒比海 到达的 .

我立即决定在加勒比海号抵达墨尔本时身处那里。

[aɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsti:mər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][jər; jər] [ænt] .
I sailed for England in the steamer with your mother and your aunt .
我 航行 为了 英格兰 在 这 汽船 和 你的 母亲 和 你的 阿姨 .
我和你母亲、你姑姑一起乘轮船去了英国。

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ˈlændɪd] [hɪr] [θriː] [wiːks]
We came from there by the way of Egypt , and landed here three weeks ago .
我们 来了 从 那里 经过 这 方式 的 埃及 , 和 登陆 这里 三 周 前 .
我们从那里经埃及而来，三周前抵达这里。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)][pɔːrt][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I have an agent in every principal port in Australia on the lookout for the Caribbee .
我 有 一个 代理人 在 每一个 主要的 港口 在 澳大利亚 在 这 瞭望台 为了 这 加勒比海 .
我在澳大利亚的每个主要港口都安排了代理人，密切关注加勒比海地区的动向。

[wen] [ˈeni] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft][ˈves(ə)] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhɑːrbər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]
When any fore - and - aft vessel came into this harbor I was informed of the fact ,
什么时候 任何 前 - 和 - 后部 血管 来了 进入 这 港口 我 曾是 知情的 的 这 事实 ,
每当有纵帆船驶入这个港口时，我都会被告知此事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [maɪ] [sərˈpraɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg] .
and you may judge my surprise when I saw The Starry Flag .
和 你 可能 法官 我的 惊喜 什么时候 我 锯 这 星空 旗帜 .
当我看到星空旗时，我的惊讶之情可想而知。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] [wen] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] ,
I will not tell you what I feared when I recognized her ,
我 将要 不是 告诉 你 什么 我 害怕 什么时候 我 认可 她 ;
我不会告诉你我认出她时有多害怕。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [pæst] [əˈwei] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈbesi] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ;
for all that passed away when I saw Bessie on the deck ;
为了 全部 那 通过了 离开 什么时候 我 锯 贝西 在 这 甲板 ;
当我看到贝西在甲板上时，所有逝去的生命都涌上心头；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈfɑːðər] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈɡen] .
" **and the devoted father clasped her in his arms again .**
" 和 这 奉献 父亲 紧握 她 在 他的 武器 再次 .
这位慈爱的父亲再次将她紧紧拥入怀中。

[ðə; ði][ˈpaːrti] [ˈlændɪd] .
The party landed .
这 派对 登陆 .
一行人抵达了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [riːtft] [ðə; ði][hoʊtel] ,
In a few moments they reached the hotel ,
在 一个 很少 时刻 他们 达到 这 酒店 ,
片刻之后，他们到达了酒店。

[ænd; ənd] [ˈbesi] [wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and Bessie was folded in the embrace of her mother .
和 贝西 曾是 折叠 在 这 拥抱 的 她 母亲 .
贝西被母亲紧紧地抱在怀里。

结论。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] [wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ˌɔ:st] [tʃaɪld] , [naʊ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Mrs . Watson wept tears of joy over her lost child , now restored to her .
太太 . 沃森 哭泣 眼泪 的 喜悦 超过 她 丢失的 孩子 , 现在 恢复 到 她 .
沃森太太喜极而泣，她失散多年的孩子如今回到了她身边。

[ˈmɪsɪz] . [mə'gɪlvɜ:i] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɔɪfl] ['mi:tɪŋ]
Mrs . McGilvery declared that the pleasure of witnessing such a joyful meeting
太太 . 麦吉尔弗里 声明 那 这 乐趣 的 见证 这样的 一个 快乐 会议
[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
was worth a voyage half round the world ,
曾是 值得 一个 航程 一半 圆形的 这 世界 ,
麦吉尔维里夫人宣称，亲眼目睹如此欢乐的聚会，就值得她环游半个地球。

[ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
or , indeed , all the way round the world .
或者 , 的确 , 全部 这 方式 圆形的 这 世界 .

或者，实际上，可以环游世界。

" [wel] , ['li:vai] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][nekst] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ˈwɑ:tsn] ,
" **Well , Levi , what shall we do next ?** " **asked Mr . Watson ,**
" 出色地 , 利维 , 什么 将 我们 做 下一个 ? " 问 先生 . 沃森 ,
“那么，利维，我们接下来该做什么呢？”沃森先生问道。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [θæŋkt] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz]
when the young skipper had been thanked and extolled by the ladies till his
什么时候 这 年轻的 船长 有 到过 谢谢 和 赞扬 经过 这 女士们 直到 他的
[tʃi:ks] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] .
cheeks burned with blushes .
脸颊 烧伤 和 脸红 .

当年轻的船长被女士们感谢和称赞到脸颊发烫时。

" [goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [sɜ:r] , [ən'les] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['set(ə)l] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['li:vai] .
" **Go home , I suppose , sir , unless the ladies desire to settle here ,** " **replied Levi .**
" 去 家 , 我 认为 , 先生 , 除非 这 女士们 欲望 到 定居 这里 , " 回复 利维 .
“我想，先生，您还是回家吧，除非女士们想留在这里，”利维回答道。

" ['daʊtləs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [ˈwɑ:tsn] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:]
" **Doubtless we shall go home ,** " **added Mr . Watson ;** " **but how shall we do**
" 毫无疑问 我们 将 去 家 , " 额外 先生 . 沃森 ; " 但 如何 将 我们 做
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?
“毫无疑问，我们一定会回家，”沃森先生补充道；“但是我们该如何回家呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [fɔ:r; fər] [θri:]
I think the ladies will not care to be kept on board of the yacht for three
我 思考 这 女士们 将要 不是 关心 到 是 保留 在 木板 的 这 游艇 为了 三
[mʌnθs] [ɔ:r] [mɔ:r] . " **months or more .** "
几个月 或者 更多的 . "

我认为女士们不会愿意在游艇上待上三个月甚至更久。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn]
" **I will do what I can to make them comfortable if they will return in**
" 我 将要 做 什么 我 能 到 制作 他们 舒服的 如果 他们 将要 返回 在
[ðə; ðɪ] [ˈstɑːrɪ] [flæg] ;
The Starry Flag ;
这 星空 旗帜 ;

“如果他们能回到星旗酒店，我会尽我所能让他们感到舒适；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
but that is saying only a little ."
但 那 是 说 仅有的 一个 小的 . "

但这只是冰山一角。

" [juː; jʊ] [wʊd] [əˈraɪv] [ɑːn][ðə; ðɪ][kəʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər]
" **You would arrive on the coast of the United States in the middle of the winter**
" 你 会 到达 在 这 海岸 的 这 团结的 各州 在 这 中间 的 这 冬天
,
.
.
.

“你会在隆冬时节抵达美国海岸，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈmeni] [ˈhevi] [ˈstɔːrmz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bæd] [ˈweðər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər]
and you will see many heavy storms , and much bad weather , " suggested Mr
和 你 将要 看 许多 重的 暴风雨 , 和 很多 坏的 天气 , " 建议 先生
.
[ˈwɑːtsn] .
.
Watson .
.
沃森 .

“你会看到很多暴风雨和恶劣天气，”沃森先生说。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,
" **Yes , sir ; it was bad enough coming out here ,**
" 是的 , 先生 ; 它 曾是 坏的 足够的 未来 出去 这里 ,

“是的，先生；来到这里就已经够糟糕的了。”

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtɪː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs]
especially after we left the Cape of Good Hope ; but it would be worse
尤其 后 我们 左边 这 岬 的 好的 希望 ; 但 它 会 是 更糟
[rɪˈtʃːrɪnɪŋ] .
returning .
返回 .

尤其是在我们离开好望角之后；但返回时情况会更糟。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈɑːnɪstli] [ədˈvaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːt] ,
I cannot honestly advise them to go back in the yacht ,
我 不能 诚实地 建议 他们 到 去 后退 在 这 游艇 ,

我无法真心建议他们再坐游艇回去。

[glæd][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ; " [ænd; ənd][ˈliːvaɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈbesi] .
glad as I should be of their company ; " and Levi glanced at Bessie .
高兴的 作为 我 应该 是 的 他们的 公司 ; " 和 利维 瞥了一眼 在 贝西 .

我应该为他们感到高兴才对；”利维瞥了一眼贝西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] . "
" **I think they had better go by the way you came .**"
" 我 思考 他们 有 更好的 去 经过 这 方式 你 来了 . "

“我觉得他们最好还是顺着你来的路走吧。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] .
" **I am very clear of that , " added Mr . Watson .**
" 我 是 非常 清除 的 那 , " 额外 先生 . 沃森 .

“我对此非常清楚，”沃森先生补充道。

" [bʌt; bət] , [ˈli:vai] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈnɒkiŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [θri:] [ɔːr] [fɔːr]
" **But** , **Levi** , **I can't bear the idea of your knocking about for three or four**
" 但 , 利维 , 我 不能 熊 这 主意 的 你的 敲门 关于 为了 三 或者 四
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“但是，利维，我无法忍受你四处游荡三四个月。”

[pərˈhæps][sɪks] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)] . "
perhaps six , in such a small vessel ."
也许 六 , 在 这样的 一个 小的 血管 . "

或许在这么小的船里能装下六个吧。”

" [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [hɜːrt] [em ˈi:] [ˈeni] .
" **It won't hurt me any .**
" 它 惯于 伤害 我 任何 .

“这不会伤害到我。”

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [læft] [ˈli:vai] .
I rather like it , " laughed Levi .
我 相当 喜欢 它 , " 笑了 利维 .

“我挺喜欢的，”利维笑着说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stoʊv] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [fɔːr; fər] [juːz] [wen] [wiː; wi] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [koʊld]
" **I will have a stove put up in the cabin for use when we get into the cold**
" 我 将要 有 一个 火炉 放 向上 在 这 舱 为了 使用 什么时候 我们 得到 进入 这 寒冷的
[ˈriːdʒən] ,
region ,
地区 ,

“我会在小屋里安装一个炉子，以便我们进入寒冷地区时使用。”

[ænd; ænd] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌg] . "
and we shall be as comfortable as a bug in a rug ."
和 我们 将 是 作为 舒服的 作为 一个 漏洞 在 一个 小地毯 . "

我们将舒舒服服地待在毯子里。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [plæn] , [ˈli:vai] .
" **I'll tell you my plan , Levi .**
" 患病的 告诉 你 我的 计划 , 利维 .

“我来告诉你我的计划，利维。”

[aɪ] [kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [baɪ] [ˈstiːməɹ] . "
I can sell the yacht , and you can return with us by steamer ."
我 能 卖 这 游艇 , 和 你 能 返回 和 我们 经过 汽船 . "

我可以把游艇卖掉，然后你可以和我们一起乘轮船回去。

" [sel] [ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [flæg] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈli:vai] .
" **Sell The Starry Flag !** " **exclaimed Levi .**
" 卖 这 星空 旗帜 ! " 惊呼 利维 .

“卖掉星旗！”利维喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
" **I should as soon think of selling my mother , if I had one .**
" 我 应该 作为 很快 思考 的 销售 我的 母亲 , 如果 我 有 一 .

“如果我有母亲，我宁愿考虑把我母亲卖掉。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ˈæftər] [ðə; ði] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪː; ɪ] [hæz; həz] [dʌn] ,
I love her , after the good service she has done ,
我 爱 她 , 后 这 好的 服务 她 有 完毕 ,

我爱她，因为她一直尽心尽力。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['bɪldə] [kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə'hʌðə] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][fɪ; jɪ][ɪz] .
and I don't think any builder could get up another as good as she is .
和 我 不 思考 任何 建筑商 可以 得到 向上 其他 作为 好的 作为 她 是 .
我不认为有哪个建筑商能再造出一个像她一样优秀的建筑商。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [fɪ; jɪ][ɪz] [naʊ] .
I know what she is now .
我 知道 什么 她 是 现在 .
我知道她现在是什么身份了。

[fɪ; jɪ][hæz; həz] ['weðəd] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd][æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [geɪl] ['eni] [mɔ:ɹ]
She has weathered a hurricane , and don't mind an ordinary gale any more
她 有 风化的 一个 飓风 , 和 不 头脑 一个 普通的 大风 任何 更多的
[ðæŋ; ðən][ə; eɪ] ['sʌmə] ['zefə] .
than a summer zephyr .
比 一个 夏天 和风 .
她经历过飓风，所以对普通的狂风和夏日微风一样习以为常。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][sɪks][men] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['stu:əd] .
Besides , I have a crew of six men , without the cook and steward .
除了 , 我 有 一个 全体人员 的 六 男人 , 没有 这 厨师 和 管家 .
此外，我只有六名船员，没有厨师和管事。

[ɪf] [ju; jʊ][wɑ:nt][tu; tə] [sel] [hɜ:r; hə] , [aɪl] [baɪ] [hɜ:r; hə] . "
If you want to sell her , I'll buy her . "
如果 你 想 到 卖 她 , 患病的 买 她 . "
如果你想卖她，我就买她。

" [fɪ; jɪ][ɪz] [jɔ:ɹz] [naʊ] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [meɪ] [du:] [æz; əz][ju; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] . "
" She is yours now , and you may do as you please with her . "
" 她 是 你的 现在 , 和 你 可能 做 作为 你 请 和 她 . "
“她现在是你的了，你可以随意处置她。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [hɜ:r; hə] [hoʊm] .
" Then I shall certainly take her home .
" 然后 我 将 当然 拿 她 家 .
“那我一定会带她回家。”

[fɪ; jɪ] [ni:dz] [sʌm; səm] [rɪ'pə] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪ; jɪ] [wɪl] [bi; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] . "
She needs some repairs , and then she will be as good as new . "
她 需求 一些 维修 , 和 然后 她 将要 是 作为 好的 作为 新的 . "
她需要一些修理，修好之后就跟新的一样了。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ə] ['wɪlɪŋ] , [wɪ; wi] [wɪl] [ɔ:l][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] , " [sed] ['mɪstə] .
" If the ladies are willing , we will all go on board of her , " said Mr .
" 如果 这 女士们 是 愿意的 , 我们 将要 全部 去 在 木板 的 她 , " 说 先生 .
[ˈwɑ:tsn] .
Watson .
沃森 .

“如果女士们愿意，我们都会上她的船，”沃森先生说。

" [wɪ; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['tʃɪldrən]
" We must make some arrangements for Mrs . Vincent and her children
" 我们 必须 制作 一些 安排 为了 太太 . 文森特 和 她 孩子们
, [ænd; ənd] [ə'tend] [tu; tə][mæt] - [keɪs] .
, and attend to Mat Mogmore's case .
, 和 出席 到 垫 - 案件 .

“我们必须为文森特夫人和她的孩子们做些安排，并处理马特·莫格莫尔的案子。”

" [ðə; ðɪ]['pa:rtɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑ:t] .
" The party went on board of the yacht .
" 这 派对 去 在 木板 的 这 游艇 .
“一行人上了游艇。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [kru:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] ,
Mr . Watson summoned the crew , as soon as they reached the deck ,
先生 . 沃森 被召唤 这 全体人员 , 作为 很快 作为 他们 达到 这 甲板 ;
沃森先生一到甲板上就召集了船员。

[ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
and gave each of them a check for a thousand dollars .
和 给予 每个 的 他们 一个 查看 为了 一个 千 美元 ;
并给他们每人一张一千美元的支票。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
This little incident made the day a happy one to them ,
这 小的 事件 制成 这 天 一个 快乐的 一 到 他们 ;
这件小事让他们度过了快乐的一天。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsənz] [ˈfæməli] .
as well as to the members of Mr . Watson's family .
作为 出色地 作为 到 这 成员 的 先生 . 屈臣氏 家庭 .
以及沃森先生的家人。

[hi:; hi] [ðen] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈpɜ:rpəst] [tu:; tə][du:] ;
He then asked Mrs . Vincent what she purposed to do ;
他 然后 问 太太 . 文森特 什么 她 目的 到 做 ;
然后他问文森特夫人打算做什么；

[ænd; ənd][ˈli:vai] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] .
and Levi offered her a return passage in the yacht .
和 利维 提供 她 一个 返回 通道 在 这 游艇 .
利维提出用游艇送她回程。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈbesi] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [frend] [ɪn]
She had been kind to Bessie , had been her companion and friend in
她 有 到过 种类 到 贝西 , 有 到过 她 伴侣 和 朋友 在
[hɜ:r; hər] [dɪˈstres] ,
her distress ,
她 痛苦 ,
她对贝西很好，在贝西痛苦的时候一直陪伴在她身边，是她的朋友。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [ˈmerɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
and her conduct merited a grateful recognition .
和 她 执行 值得 一个 感激的 认出 .
她的行为值得赞赏和表扬。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑ:t] [nʊv] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
The poor woman did not know what to do .
这 贫穷的 女士 做过 不是 知道 什么 到 做 .
可怜的女人不知所措。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nʊv][aɪˈdi:ə] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi]
She had no idea what her husband had done with all the money he
她 有 不 主意 什么 她 丈夫 有 完毕 和 全部 这 钱 他
[hæd; həd] [kəˈlektɪd] .
had collected .
有 集 .
她完全不知道丈夫把攒下的钱都花到哪里去了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][nʊv][wʌn] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
It was not to be found , and no one knew anything about it .
它 曾是 不是 到 是 成立 , 和 不 一 知道 任何事物 关于 它 .
它不见了，也没有人知道它的来历。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
It was afterwards ascertained that the proceeds of the sale of his house
它 曾是 然后 已确定 那 这 收益 的 这 销售 的 他的 房子
[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪbiː] ,
and furniture had been expended upon the fitting out of the Caribbee ,
和 家具 有 到过 已支出 之上 这 配件 出去 的 这 加勒比海 ,
后来查明, 他出售房屋和家具所得的款项都用于装修加勒比海酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɔːroʊd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈferˌfiːld] [ɪn]
and he had deposited the ten thousand borrowed of Mr . Fairfield in
和 他 有 已存 这 十 千 借来的 的 先生 . 费尔菲尔德 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Boston until he was ready to leave the country .
波士顿 直到 他 曾是 准备好 到 离开 这 国家 .
他将从费尔菲尔德先生那里借来的10000块钱存入了波士顿, 直到他准备离开这个国家为止。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
Mrs . Vincent did not wish to return to her native land .
太太 . 文森特 做过 不是 希望 到 返回 到 她 本国的 土地 .
文森特夫人不愿返回故乡。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
Her husband had ruined himself and disgraced his family ,
她 丈夫 有 毁坏 他自己 和 蒙羞的 他的 家庭 ,
她的丈夫毁了自己, 也让家族蒙羞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɑːblækwi] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and she did not care to meet the obloquy which awaited her in the midst of
和 她 做过 不是 关心 到 见面 这 漫骂 哪个 等待中 她 在 这 中间 的
[hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
her friends .
她 朋友们 .
她毫不在意即将面对朋友们的指责。

[ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [hɜːr; hər] [vjuːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
The consul informed her , when she had stated her views , that she could
这 领事 知情的 她 , 什么时候 她 有 声明 她 浏览 , 那 她 可以
[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
make a good living ,
制作 一个 好的 活的 ,
领事在她陈述完自己的想法后告诉她, 她可以过上不错的生活。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsi] , [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ˈmelbərn] .
and perhaps a competency , by keeping a boarding - house in Melbourne .
和 也许 一个 能力 , 经过 保持 一个 登机 - 房子 在 墨尔本 .
或许还能通过在墨尔本经营一家寄宿公寓来证明自己的能力。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ˈpraːmptli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Mr . Watson promptly offered to assist her to the means for making a
先生 . 沃森 及时 提供 到 协助 她 到 这 方法 为了 制作 一个
[bɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .
沃森先生立即表示愿意帮助她解决经济上的困难。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɑːt] [seɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈvɔɪdʒ] ,
Before the yacht sailed on her home voyage ,
前 这 游艇 航行 在 她 家 航程 ,
在游艇启航返乡之前,

[ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌt] [æn; ən] [ɪˈstæblɪmənt] [æz; əz][ʃi; ji] [ˈni:dɪd] ,
the consul had purchased for her such an establishment as she needed ,
这 领事 有 购买 为了 她 这样的 一个 建立 作为 她 需要 ,
领事为她购置了她需要的住所。

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu; tə][du:] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
and she was in a fair way to do better for herself than her husband
和 她 曾是 在 一个 公平的 方式 到 做 更好的 为了 她自己 比 她 丈夫
[hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
had ever done for her .
有 曾经 完毕 为了 她 .

而且她完全有能力过上比她丈夫曾经为她做过的更好的生活。

[ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)] [met] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][ˈkæbəɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
The consul met the family in the cabin of the yacht ,
这 领事 遇见 这 家庭 在 这 舱 的 这 游艇 ,
领事在游艇的船舱里会见了这家人。

[ænd; ənd][mæt] - [keɪs] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] [dɪˈskʌl(ə)n] .
and Mat Mogmore's case came up for discussion .
和 垫 - 案件 来了 向上 为了 讨论 .
马特·莫格莫尔的案例也被提了出来。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsi:mən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæribi:] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ʃɔ:r]
The steward , and the other seamen from the Caribbee , had gone on shore
这 管家 , 和 这 其他 海员 从 这 加勒比海 , 有 已消失 在 支撑
[tu; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
to shift for themselves ,
到 转移 为了 他们自己 ,
管事和加勒比号上的其他水手都上岸另谋生路了。

[æz; əz][mæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] .
as Mat would have done if he had been permitted .
作为 垫 会 有 完毕 如果 他 有 到过 允许 .
如果允许的话，马特也会这么做。

" [mæt] [sez] [hi; hi][gɔ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] , [ænd; ənd] [dɑ:k] [helpt] [hɪm; ɪm][aʊt] , " [sed] [ˈli:vər] ,
" **Mat says he got into a scrape , and Dock helped him out** , " **said Levi** ,
" 垫 说道 他 得到 进入 一个 刮 , 和 码头 帮助 他 出去 , " 说 利维 ,
"马特说他遇到了点麻烦，多克帮了他,"利维说。

[wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] .
when the matter was brought up .
什么时候 这 事情 曾是 带来 向上 .
当这件事被提起时。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ðen] ,
" **The old rascal had him in his power then** ,
" 这 老的 恶棍 有 他 在 他的 力量 然后 ,
"当时那个老恶棍把他控制住了。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . "
and made a tool of him in this business . "
和 制成 一个 工具 的 他 在 这 商业 . "
并把他当成了这笔生意中的工具。

" [wʌt] [skreɪp] [dɪd][hi; hi][get][ˈɪntu:] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] .
" **What scrape did he get into ?** " **asked Mr . Watson** .
" 什么 刮 做过 他 得到 进入 ? " 问 先生 . 沃森 .
"他惹了什么麻烦？"沃森先生问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][tel] [em 'iː] [wen] [jɜː; jər][boʊt] [keɪm] [əˌbɔːŋ'saɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['liːvaɪ] .
He began to tell me when your boat came alongside , " replied Levi .
他 开始 到 告诉 我 什么时候 你的 船 来了 旁边 , " 回复 利维 .
“他开始告诉我你的船靠过来的时候，”利维回答说。

" [hiː; hi] [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" **He said my uncle borrowed a screw - driver of him ;**
" 他 说 我的 叔叔 借来的 一个 拧紧 - 司机 的 他 ;
他说我叔叔向他借了一把螺丝刀；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . " **but I don't know what this had to do with it . "**
但 我 不 知道 什么 这 有 到 做 和 它 . "
但我不知道这跟这件事有什么关系。

" [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['liːvaɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['wɔːtsn] .
" **Send for him , Levi , " added Mr . Watson .**
" 发送 为了 他 , 利维 , " 额外 先生 . 沃森 .
“派人把他叫来，利维，”沃森先生补充道。

" [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][duː] [wel] ,
" **If he tells the truth , and means to do well ,**
" 如果 他 讲述 这 真相 , 和 方法 到 做 出色地 ,
“如果他说的是真话，而且真心想做好事，

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .
perhaps we may do something to help him .
也许 我们 可能 做 某物 到 帮助 他 .
或许我们可以做点什么来帮助他。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
" **The steward was called , and directed to bring the prisoner — for such**
" 这 管家 曾是 称为 , 和 指导 到 带来 这 囚犯 — 为了 这样的
[hiː; hi][wʌz; wəz] — ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
he was — into the cabin .
他 曾是 — 进入 这 舱 .
“管家被叫来，并被指示将囚犯——因为他确实是囚犯——一带进船舱。

[mæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .
Mat was on the stool of repentance .
垫 曾是 在 这 凳子 的 悔改 .
马特坐在忏悔凳上。

[ɔːl][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz][hæd; həd] [brɪn] ['blæstɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðə; ði]
All his expectations had been blasted ; and , whichever way he turned , the
全部 他的 期望 有 到过 炸毁 ; 和 , 任何 方式 他 转向 , 这
['praːspekt][wʌz; wəz][daːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ,
prospect was dark and forbidding ,
前景 曾是 黑暗的 和 禁止 ,
他所有的期望都破灭了；无论他往哪个方向看，前景都黯淡而令人畏惧。

[æz; əz][aɪ 'tiː][mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][biː; bi][tuː; tə][ɔːl]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] .
as it must sooner or later be to all evil - doers .
作为 它 必须 很快 或者 之后 是 到 全部 邪恶的 - 实干家 .
所有作恶者迟早都会受到这样的惩罚。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈfrendləs] [ɪn][ə; eɪ]
Even if permitted to go on shore , he was alone and friendless in a
甚至 如果 允许 到 去 在 支撑 , 他 曾是 独自的 和 没有朋友 在 一个
[streɪndʒ] [lənd] .
strange land .
奇怪的 土地 :

即使获准上岸, 他身处异乡, 孤身一人, 举目无亲。

[ðə; ði] [fɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ʌv; əv] [ˈbesɪz] [ˈrænsəm][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;
The share he was to receive of Bessie's ransom had failed him ;
这 分享 他 曾是 到 收到 的 贝西的 赎金 有 失败的 他 ;
他本应分得的贝西赎金份额却落空了;
[əˈnʌðər] [ˈiːv(ə)][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
another evil speculation had also come to nought .
其他 邪恶的 推测 有 还 来 到 零 .

另一项邪恶的猜测也落空了。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [lənd][ɪn][ðə; ði] [jɑːt] ,
If he returned to his native land in the yacht ,
如果 他 返回 到 他的 本国的 土地 在 这 游艇 ,
如果他乘游艇返回故乡,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪtɪd] [dɪsˈɡreɪs] ,
it was only to be covered with merited disgrace ,
它 曾是 仅有的 到 是 涵盖 和 值得 耻辱 ,
这注定要遭受应有的耻辱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ˈjɪrɜː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] .
and to spend years of his life in the state prison .
和 到 花费 年 的 他的 生活 在 这 状态 监狱 .
并在州立监狱度过了他人生中的数年。

[wen] [mæt] - [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːəd] ,
When Mat Mogmore entered the cabin under the escort of the steward ,
什么时候 垫 - 进入 这 舱 在下面 这 护送 的 这 管家 ,
马特·莫格莫尔在乘务员的陪同下进入了客舱。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] — [wʌn] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] ,
he felt like a ruined man — one who , by his own folly and wickedness ,
他 毛毡 喜欢 一个 毁坏 男人 — — WHO , 经过 他的 自己的 蠢事 和 邪恶 ,
他觉得自己像个彻底的失败者——一个因自己的愚蠢和邪恶而身败名裂的人。

[hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
had sacrificed all his hopes in this world .
有 牺牲 全部 他的 希望 在 这 世界 :
他已经放弃了在这个世界上的所有希望。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈpleɪnnəs] ,
Mr . Watson and the consul spoke to him with the utmost plainness ,
先生 : 沃森 和 这 领事 辐 到 他 和 这 极致 朴素 ,
[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
the latter informing him that ,
这 后者 通知 他 那 ,
沃森先生和领事以极其直白的方式与他交谈, 领事告诉他:

[ɪf] [hiː; hi] [drɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] ,
if he declined to return home in the yacht ,
如果 他 拒绝 到 返回 家 在 这 游艇 ,
如果他拒绝乘坐游艇回家,

[hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [prəˈkjər] [hɪz; ɪz] [əˈrest] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [tʃɑːrdʒ] .
he should procure his arrest on a criminal charge .
他 应该 采购 他的 逮捕 在 一个 刑事 收费 .
他应该以刑事罪名逮捕他。

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrn] [ɪn][hɜːr; hær] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " ['blʌbəd] [mæt] , [huːz] [plʌk] [wʌz; wəz][ɔːl]
I will return in her , if you say so , " blubbered Mat , whose pluck was all
" 我 将要 返回 在 她 , 如果 你 说 所以 , " 呜咽 垫 , 谁 采摘 曾是 全部
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

“如果你这么说，我就回到她身边，”马特呜咽着说，他的勇气已经荡然无存。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][jər; jær] [kənˈdʌkt] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
If you wish to explain your conduct , you may do so , " added Mr . Watson .
" 如果 你 希望 到 解释 你的 执行 , 你 可能 做 所以 , " 额外 先生 . 沃森 .
“如果你想解释你的行为，你可以这样做，”沃森先生补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] ['eni] [juːz] .
I don't know as it's any use .
" 我 不 知道 作为 它是 任何 使用 .
我不知道这是否有用。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæribiː] . "
I wish I had been drowned in the Caribbee . "
我 希望 我 有 到过 溺水 在 这 加勒比海 . "
我真希望自己溺死在加勒比海里。

" [juː; jʊ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [em 'iː][jər; jær] ['stɔːri] , " [sed] ['liːvər] .
You began to tell me your story , " said Levi .
" 你 开始 到 告诉 我 你的 故事 , " 说 利维 .
“你开始给我讲述你的故事，”利维说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][help] ['kæptɪn] ['vɪnsnt] .
I was going to tell you how I happened to help Captain Vincent .
" 我 曾是 去 到 告诉 你 如何 我 发生 到 帮助 队长 文森特 .
“我本来想告诉你我是如何帮助文森特上尉的。”

[hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][duː][aɪ 'tiː] .
He made me do it .
他 制成 我 做 它 .
他逼我这么做的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I'll tell you about it , if you like . "
患病的 告诉 你 关于 它 , 如果 你 喜欢 . "
如果你感兴趣，我可以跟你说说。

" [ɡoʊ][ɑːn] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
Go on , " added Mr . Watson .
" 去 在 , " 额外 先生 . 沃森 .
“继续，”沃森先生补充道。

" [pərˈhæps][aɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] . "
Perhaps I'm worse than you think I am ; but I'll tell the whole truth . "
" 也许 我是 更糟 比 你 思考 我 是 ; 但 患病的 告诉 这 所有的 真相 . "
“或许我比你想象的还要糟糕；但我会说出全部真相。”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] . "
That's what we want . "
" 那就是 什么 我们 想 . "
“这正是我们想要的。”

" [ˈli:vəɪz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [ˈskruː] - [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːp] .
" Levi's uncle borrowed a screw - driver of me in the shop .
" 李维斯 叔叔 借来的 一个 拧紧 - 司机 的 我 在 这 店铺 :
“利维的叔叔在店里向我借了一把螺丝刀。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈferfiːldz] [ˈæftər]
I wanted to use it pretty soon , and I went over to Mr . Fairfield's after
我 通缉 到 使用 它 漂亮的 很快 , 和 我 去 超过 到 先生 : 费尔菲尔德的 后
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

我想尽快用上它，之后就去了费尔菲尔德先生家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplæstərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
He was fixing a board to put over a hole in the plastering in his chamber .
他 曾是 定影 一个 木板 到 放 超过 一个 洞 在 这 抹灰 在 他的 房间 :
他正在修理一块木板，准备把它盖在房间石膏墙上的一个洞上。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɑːðz] ,
I saw he had cut away the laths ,
我 锯 他 有 切 离开 这 木条 ,
我看到他把木条都锯掉了。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [koʊld] [aʊt] , [æz; əz] [hiː; hi]
and I knew he wasn't putting up the piece to keep the cold out , as he
和 我 知道 他 不是 推杆 向上 这 片 到 保持 这 寒冷的 出去 , 作为 他
[sed] .
said .
说 :

我知道他竖起这块板子不是为了御寒，正如他所说。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmʌni] [hɪd] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] .
I made up my mind he had money hid in that hole .
我 制成 向上 我的 头脑 他 有 钱 隐藏 在 那 洞 :
我认定他把钱藏在那个洞里了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [wen] [ðə; ði] [ˈfoʊks] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
At the fire , when the folks had left the room ,
在 这 火 , 什么时候 这 各位 有 左边 这 房间 ,
在火堆旁，当人们都离开房间后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðæt] [bɔːrd] ,
and all the men were on the roof , I took off that board ,
和 全部 这 男人 是 在 这 屋顶 , 我 采取 离开 那 木板 ,
所有的人都在屋顶上，我把那块板子拿了下来。

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ɔːst] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ðer; ðər] .
for I thought the money would be all lost if there was any there .
为了 我 想法 这 钱 会 是 全部丢失的如果 那里 曾是 任何 那里 :
因为我觉得即使那里有钱，也会全部损失掉。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈbægz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
I found the four bags of gold .
我 成立 这 四 包 的 金子 :
我找到了那四袋金子。

[aɪ] [ˈdrɑːpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪlək] [ˈbʊʃɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌp]
I dropped them out the window into the lilac bushes , and put the board up
我 掉落 他们 出去 这 窗户 进入 这 紫丁香 灌木丛 , 和 放 这 木板 向上
[əˈɡen] .
again .
再次 :

我把它们从窗户扔到丁香树丛里，然后把木板重新挂了起来。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:] [ðen] .
I didn't mean to steal it then .
我 没有 意思是 到 偷 它 然后 :

我当时并不是故意要偷的。

[aɪ] ['nevər] [stoʊl] [eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][pɪn] . "
I never stole anything in my life , not even a pin . "
我 绝不 偷窃 任何事物 在 我的 生活 , 不是 甚至 一个 别针 . "

我这辈子从没偷过东西, 连别针都没偷过。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌp] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['li:vai] .
" What did you put the board up again for ? " asked Levi .
" 什么 做过 你 放 这 木板 向上 再次 为了 ? " 问 利维 .

“你为什么又把告示牌挂起来了?”利维问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [skru:] [aɪ 'ti:][ʌp] [tɪl] [æftəwərdz] .
" I didn't screw it up till afterwards .
" 我 没有 拧紧 它 向上直到 然后 :

“我事后才把事情搞砸。”

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði][ɡoʊld]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:p] , [ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:] [ʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] .
I carried the gold over to the shop , and hid it under the floor .
我 携带 这 金子 超过 到 这 店铺 , 和 隐藏 它 在下面 这 地面 .

我把金子带到店里, 藏在了地板下面。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ʌp][ðə; ði] [bɔ:rd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
Then I went back and fastened up the board , just as I found it .
然后 我 去 后退 和 系紧 向上 这 木板 , 只是 作为 我 成立 它 .

然后我回去把木板重新固定好, 就像我发现它时一样。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [dɑ:k] ['vɪnsnt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
While I was doing this Dock Vincent came in , and saw what I was doing .
尽管 我 曾是 正在做 这 码头 文森特 来了 在 , 和 锯 什么 我 曾是 正在做 .

我正在做这件事的时候, Dock Vincent 走了进来, 看到了我在做什么。

[aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɔ:f][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I turned it off as well as I could ,
我 转向 它 离开 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我尽我所能把它关掉了。

[ænd; ənd] [helpt] [mu:v] [ðə; ði] [fɜ:rnɪtʃər] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɔ:n][aɪ 'ti:] .
and helped move the furniture where the water was coming down upon it .
和 帮助 移动 这 家具 在哪里 这 水 曾是 未来 向下 之上 它 .

并帮忙搬动被水淹没的家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðoʊz] [bægz] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
There was a lot of money in those bags , and I didn't like to give them
那里 曾是 一个 很多 的 钱 在 那些 包 , 和 我 没有 喜欢 到 给 他们

[ʌp] .

up .

向上 .

那些袋子里有很多钱, 我舍不得交出去。

[dɑ:k] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Dock had said something to me about going to Australia with him ,
码头 有 说 某物 到 我 关于 去 到 澳大利亚 和 他 ,

多克曾跟我说过要和他一起去澳大利亚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and I thought I could take the money out here with me .
和 我 想法 我 可以 拿 这 钱 出去 这里 和 我 .

我当时想我可以把钱带出去。

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈkæptɪn] [ˈvɪnsnt]
" Just as soon as it came out that the gold was gone , Captain Vincent
" 只是 作为 很快 作为 它 来了 出去 那 这 金子 曾是 已消失 , 队长 文森特
[pɪtʃt] [ˈɪntu:][,em 'i:] .
pitched into me .
投球 进入 我 .

“黄金没了的消息刚一传开，文森特船长就向我喊话。”

[hi:; hi] [nu:] [ðen] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈskru:ɪŋ] [ʌp] [ðæt] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] .
He knew then what I was screwing up that board for .
他 知道 然后 什么 我 曾是 拧螺丝 向上 那 木板 为了 .

他当时就知道我为什么要把那块板子弄坏。

[,aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə][dɪˈnaɪ][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
It wasn't any use to deny it to him after what he had seen .
它 不是 任何 使用 到 否定 它 到 他 后 什么 他 有 已见 .

在他目睹了一切之后，拒绝他已经没有任何用处了。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
I said I would give it back to the old man ,
我 说 我 会 给 它 后退 到 这 老的 男人 ,
我说过我会把它还给老人。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and tell him I had taken it to keep it from being lost in the fire .
和 告诉 他 我 有 已采取 它 到 保持 它 从 存在 丢失的 在 这 火 .

告诉我我把它拿走是为了防止它在火灾中被烧毁。

[dɑ:k] [sed] [,aɪ 'ti:] [wɑ:nt] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][du:] [ðæt] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɔ:st] [,aɪ 'ti:] ,
Dock said it wan't worth while to do that ; the old man had lost it ,
码头 说 它 想 值得 尽管 到 做 那 ; 这 老的 男人 有 丢失的 它 ,
码头工人说那样做没意义；老人已经疯了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [fi:l] [ˈeni] [wɜ:rs] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] .
and he wouldn't feel any worse if he didn't find it .
和 他 不会 感觉 任何 更糟 如果 他 没有 寻找 它 .
即使没找到，他也不会感觉更糟。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [əˈgri:d] [tu:; tə][dɪˈvaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We talked it over , and after a while I agreed to divide with him .
我们 谈话 它 超过 , 和 后 一个 尽管 我 同意 到 划分 和 他 .
我们商量了一下，过了一会儿，我同意和他平分。

" [ðen] [hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [tel] [,em 'i:] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][wʌns] , [əˈbaʊt] [ˈkæɪrɪŋ] [ɔ:f] [mɪs] [ˈwɑ:tsn]
" Then he began to tell me , a little at once , about carrying off Miss Watson
" 然后 他 开始 到 告诉 我 , 一个 小的 在 一次 , 关于 携带 离开 错过 沃森
[əˈgen] .
again .
再次 .

“然后他开始一点一点地告诉我，他又一次掳走了沃森小姐。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði][dʒɑ:b] ;
I didn't like the job ;
我 没有 喜欢 这 工作 ;

我不喜欢这份工作；

[bʌt; bət] [dɑ:k] [sed] [ˈhi:d] [send] [,em 'i:][tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [gəʊ][ɪn]
but Dock said he'd send me to jail for stealing the gold if I didn't go in
但 码头 说 他会 发送 我 到 监狱 为了 偷窃 这 金子 如果 我 没有 去 在
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

但道克说，如果我不跟他一起去，他就要把我送进监狱，罪名是偷黄金；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] .

and I had to go .
和 我 有 到 去 ；

我不得不走了。

[wen] [ðə; ði] [nu:] ['stɑ:ri] [flæg] [keɪm] [raʊnd] ,

When the new Starry Flag came round ,
什么时候 这 新的 星空 旗帜 来了 圆形的 ；

当新的星旗出现时，

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:][li:vai] ['wa:ntɪd] [tu:; tə]['haɪər][,em 'i:] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][mæst] ,

he told me Levi wanted to hire me before the mast ,
他 讲述 我 利维 通缉 到 聘请 我 前 这 桅杆 ；

他告诉我，利维想在桅杆前雇佣我，

[ænd; ənd][təʊld][,em 'i:][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and told me to engage with him ,
和 讲述 我 到 从事 和 他 ；

他让我和他互动，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] [mɪs] ['wa:tsn] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

so as to help him get Miss Watson when the time came .
所以 作为 到 帮助 他 得到 错过 沃森 什么时候 这 时间 来了 ；

这样就能在时机成熟时帮助他赢得沃森小姐的芳心。

[ɔ:l] [ə'ɔ:n] , [dɑ:k] [sed] [ðæt] ['li:vai][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

All along , Dock said that Levi was in his way .
全部 沿着 ， 码头 说 那 利维 曾是 在 他的 方式 ；

多克一直说利维挡了他的路。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

If he could get rid of him , he could carry her off without any trouble .
如果 他 可以 得到 摆脱 的 他 ， 他 可以 携带 她 离开 没有 任何 麻烦 ；

如果他能除掉他，就能毫不费力地把她带走。

[soʊ][hi:; hi] [leɪd][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

So he laid the stealing to him , and tried to prove it on him .
所以 他 铺设 这 偷窃 到 他 ， 和 尝试 到 证明 它 在 他 ；

于是他把偷窃的罪名栽赃给了他，并试图证明他有罪。

" [dɑ:k] [təʊld][,em 'i:][tu:; tə] [pʊt][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m]

" Dock told me to put the bag and some of the gold in the state - room

" 码头 讲述 我 到 放 这 包 和 一些 的 这 金子 在 这 状态 - 房间

, , ,

“码头工人让我把袋子和一些黄金放在船舱里。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] ['eni] [tʃæns] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:]; [ðə; ði] ['stu:əd] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [wei] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

but I hadn't any chance to do it ; the steward was in my way all the time .
但 我 之前没有 任何 机会 到 做 它 ； 这 管家 曾是 在 我的 方式 全部 这 时间 ；

但我根本没有机会这样做；乘务员一直挡着我。

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The yacht was going off the next day ,
这 游艇 曾是 去 离开 这 下一个 天 ；

游艇第二天就要出发了。

[ænd; ənd] [dɑ:k] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['li:vai]['teɪkən] [ʌp] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .

and Dock wanted to have Levi taken up before he started .
和 码头 通缉 到 有 利维 已采取 向上 前 他 开始 ；

而且 Dock 希望在 Levi 开始工作之前就把他接走。

[aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [bæg] [aɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [tuː; tə] [ben] ['si:və] ,
I handed the bag I had fixed to Ben Seaver ,
我 递交 这 包 我 有 固定的 到 本 西弗 ,
我把修好的包递给了本·西弗。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] .
and told him I had forgotten to do what the captain had ordered .
和 讲述 他 我 有 被遗忘的 到 做 什么 这 队长 有 订购 .
我告诉他，我忘记执行船长的命令了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stu:ərd] ,
I asked him to give it to the steward ,
我 问 他 到 给 它 到 这 管家 ,
我请他把东西交给管家。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['li:vai] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m]
and tell him Levi wanted him to put it into a locker in his state - room
和 告诉 他 利维 通缉 他 到 放 它 进入 一个 储物柜 在 他的 状态 - 房间
.
:
.
告诉他，利维希望他把东西放到他船舱的储物柜里。

[ben] [dɪd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] [deɪ] .
Ben did just what I told him ; and I knew he was going off that day .
本 做过 只是 什么 我 讲述 他 ; 和 我 知道 他 曾是 去 离开 那 天 .
本按照我说的做了；我知道他那天肯定会离开。

['li:vai] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] ['dɪdnt] [wɜ:rk] [æz; əz] [dɑ:k] ['wɑ:ntɪd] .
Levi was taken up ; but things didn't work as Dock wanted .
利维 曾是 已采取 向上 ; 但 事物 没有 工作 作为 码头 通缉 .
Levi被带走了；但事情并没有像Dock希望的那样发展。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] .
He was discharged .
他 曾是 出院 .
他已出院。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
" **All this time the money was hid under the shop .**
" 全部 这 时间 这 钱 曾是 隐藏 在下面 这 店铺 .
“这些钱一直藏在商店下面。”

[æftər] [ðə; ði] [ɪgzæmɪ'nei(ə)n] , [dɑ:k] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'vaɪdɪd] .
After the examination , Dock wanted the money divided .
后 这 考试 , 码头 通缉 这 钱 分割 .
检查结束后，道克要求将钱平分。

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
I had taken out one hundred and fifty dollars .
我 有 已采取 出去 一 百 和 五十 美元 .
我取了150美元。

[wi; wi] [pʊt] ['fɪftɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
We put fifty in the bag before , and divided a hundred .
我们 放 五十 在 这 包 前 , 和 分割 一个 百 .
我们之前把五十个放进袋子里，然后把一百个分了。

[aɪ] [ə'gri:d] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [fɪʃ] - [haʊs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bə:nd] ,
I agreed to meet him at the old fish - house , that was burned ,
我 同意 到 见面 他 在 这 老的 鱼 - 房子 , 那 曾是 烧伤 ,
我同意在被烧毁的旧鱼屋与他见面。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðə; ði][bægz] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ʌndə] [æn; ən][oʊld][seɪ] ,
and I carried the bags down , and put them under an old sail ,
和 我 携带 这 包 向下 , 和 放 他们 在下面 一个 老的 帆 ,
我把袋子扛下来, 放在一块旧帆布下面。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] [wen] [wi; wi][ˈwa:ntɪd] [aɪ 'ti:] .
where I could get the money when we wanted it .
在哪里 我 可以 得到 这 钱 什么时候 我们 通缉 它 .
在哪里我可以随时拿到我们需要的钱。

" [dɑ:k] [ænd; ənd][aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [fi] - [haʊs] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
" **Dock and I met in the fish - house at ten o'clock .**
" 码头 和 我 遇见 在 这 鱼 - 房子 在 十 点钟 .
“我和码头在十点钟在鱼屋见面了。”

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] , [soʊ] [ðæt] [wi; wi][kʊd; kəd] [si:] [tu; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] .
He had a lantern , so that we could see to count the money .
他 有 一个 灯笼 , 所以 那 我们 可以 看 到 数数 这 钱 .
他提着一盏灯笼, 这样我们就能看清数钱了。

[wi; wi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
We sat down on the rocks to talk the matter over ,
我们 卫星 向下 在 这 岩石 到 讲话 这 事情 超过 ,
我们坐在岩石上商量这件事,

[fɔ:r; fər] [dɑ:k] [ˈwa:ntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðen] ,
for Dock wanted the whole of the money then ,
为了 码头 通缉 这 所有的 的 这 钱 然后 ,
因为当时 Dock 想要得到全部的钱。

[ænd; ənd] ['prə:mɪst] [tu; tə] [gɪv] [em 'i:][maɪ] [fər] [wen] [wi; wi][gə:t][tu; tə] [ɔ:'streɪliə] .
and promised to give me my share when we got to Australia .
和 承诺 到 给 我 我的 分享 什么时候 我们 得到 到 澳大利亚 .
并承诺到了澳大利亚后会把我的那份给我。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [waɪ] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I didn't like this ; and while we were talking about it ,
我 没有 喜欢 这 ; 和 尽管 我们 是 说 关于 它 ,
我不喜欢这样; 在我们谈论这件事的时候,

[ðə; ði] ['stu:əd] ['tʌmbld] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒft] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
the steward tumbled down through the floor of the loft right between us .
这 管家 翻滚 向下 通过 这 地面 的 这 阁楼 正确的 之间 我们 .
管家从阁楼的地板上摔了下来, 正好落在我们中间。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was so scared in my life .
我 绝不 曾是 所以 害怕的 在 我的 生活 .
我这辈子都没这么害怕过。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌn] [wʌz; wəz]['æftər][em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
I thought the evil one was after me for what I had done .
我 想法 这 邪恶的 一 曾是 后 我 为了 什么 我 有 完毕 .
我以为邪恶势力是因为我所做的事而要追杀我。

[dɑ:k] [wʌz; wəz][æz; əz] [skerd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
Dock was as scared as I was ,
码头 曾是 作为 害怕的 作为 我 曾是 ,
码头和我一样害怕。

[ænd; ənd][wi; wi][bəʊθ][ræn] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][legz] [wʊd] ['kæri] [ju: 'es] .
and we both ran off as fast as our legs would carry us .
和 我们 两个都 跑 离开 作为 快速地 作为 我们的 腿 会 携带 我们 .
我们俩拔腿就跑, 跑得飞快。

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['dɑːks] [bæk] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðər; ðər] [tɪl] [ðə; ði][ə'laːrm][ʌv; əv]['faɪər]
" We went into Dock's back kitchen , and staid there till the alarm of fire
" 我们 去 进入 码头 后退 厨房 , 和 稳重 那里 直到 这 警报 的 火
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
was given .
曾是 给定 .

“我们去了码头的后厨房，一直待在那里，直到火警响起。”

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][gʊʊ] [bæk] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [derd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
We meant to go back , but neither of us dared to do so .
我们 意思是 到 去 后退 , 但 两者都不 的 我们 敢于 到 做 所以 .
我们本打算回去，但我们俩都不敢回去。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs] [gɔːt][ə'faɪr] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][wiː; wi] [sɔː]
The fish - house got afire , and burned up ; and that was the last we saw
这 鱼 - 房子 得到 着火 , 和 烧伤 向上 ; 和 那 曾是 这 最后的 我们 锯
[ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] .
of the gold .
的 这 金子 .
鱼屋着火了，烧毁了；那是我们最后一次见到黄金。

[ɔː'gʌstəs] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wer] [aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] . "
Augustus can tell you better than I can where it went to . "
奥古斯都 能 告诉 你 更好的 比 我 能 在哪里 它 去 到 . "
奥古斯都比我更清楚它去了哪里。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðæt] [ɔː'l'redi] , " [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" I have told that already , " interposed the steward .
" 我 有 讲述 那 已经 , " 插入 这 管家 .
“我已经说过了，”管家插话道。

" [wen] [ðə; ði] ['kæribiː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " [dɑːk] [went] [tuː; tə] [nuː]
" When the Caribbee was ready to sail , " continued Mat , " Dock went to New
" 什么时候 这 加勒比海 曾是 准备好 到 帆 , " 持续 垫 , " 码头 去 到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,
“当加勒比号准备起航时，”马特继续说道，“多克去了纽约。”

[ænd; ənd][toʊld] ['kæptɪn] ['gɔːli] [tuː; tə] ['faːləʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .
and told Captain Gauley to follow as soon as Miss Watson was on board .
和 讲述 队长 高利 到 跟随 作为 很快 作为 错过 沃森 曾是 在 木板 .
并告诉高利船长，沃森小姐一上船他就跟上。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [tʃæns] [wen] ['liːvaɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ,
I was told to watch my chance when Levi was on board the yacht ,
我 曾是 讲述 到 手表 我的 机会 什么时候 利维 曾是 在 木板 这 游艇 ,
有人告诉我，当利维在游艇上时，要伺机而动。

[ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [em 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and go to her , saying he had sent me for her .
和 去 到 她 , 说 他 有 发送 我 为了 她 .
然后去见她，说他派我来接她。

[aɪ] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
I waited three days without having such a chance ,
我 等待 三 天 没有 拥有 这样的 一个 机会 ,
我等了三天的都没等到这样的机会，

[wen] [ðə; ði] [reis] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] [fɪkst] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
when the race at Portland fixed things just as I wanted them .
什么时候 这 种族 在 波特兰 固定的 事物 只是 作为 我 通缉 他们 .
波特兰的比赛结果正合我意。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [aɪ 'tiː] .
You know how I worked it .
你 知道 如何 我 工作 它 .

你知道我是怎么做的。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'freɪd] [dɑːk] [wʊd] [send] [em 'iː] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
I wouldn't have done it if I hadn't been afraid Dock would send me to jail .
我 不会 有 完毕 它 如果 我 之前没有 到过 害怕的 码头 会 发送 我 到 监狱 .

如果不是害怕 Dock 会把我送进监狱，我是不会这么做的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['kæptɪn] ['gɔːli] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
As soon as we got to New York , Captain Gauley sent a letter to
作为 很快 作为 我们 得到 到 新的 约克 , 队长 高利 发送 一个 信 到
[ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

我们一到纽约，高利船长就给波士顿寄了一封信。

[wer] [dɑːk] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] .
where Dock was keeping himself out of sight till he could get the money .
在哪里 码头 曾是 保持 他自己 出去 的 视线 直到 他 可以 得到 这 钱 .

Dock 一直躲藏起来，直到拿到钱为止。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [mɪs]
I suppose he sent his letter to Mr . Watson as soon as he heard Miss
我 认为 他 发送 他的 信 到 先生 . 沃森 作为 很快 作为 他 听到 错过
['wɑːtsn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Watson was missing .
沃森 曾是 丢失的 .

我想他一听说沃森小姐失踪，就立刻给沃森先生寄了信。

[wiː; wi] ['wertɪd] [ten] [deɪz] [bɪ'ləʊ] [nuː] [jɔːk] ; [bʌt; bət] [dɑːk] ['dɪdnt] [kʌm] .
We waited ten days below New York ; but Dock didn't come .
我们 等待 十 天 以下 新的 约克 ; 但 码头 没有 来 .

我们在纽约下方等了十天，但码头还是没来。

[ðen] ['kæptɪn] ['gɔːli] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [rɔːŋ]
Then Captain Gauley got a letter from him , saying things were going wrong
然后 队长 高利 得到 一个 信 从 他 , 说 事物 是 去 错误的
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

后来高利船长收到他的一封信，信中说他的情况不太好。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
and ordering the vessel to sail without him .
和 订购 这 血管 到 帆 没有 他 .

并命令船只在他不在的情况下起航。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [baɪ] ['stiːmər] .
He was to come out here by steamer .
他 曾是 到 来 出去 这里 经过 汽船 .

他原本要乘轮船来这里。

" [mæt] - [kən'feɪ(ə)n] [meɪd] ['evriθɪŋ] [pleɪn] .
" **Mat Mogmore's confession made everything plain** .
" 垫 - 忏悔 制成 一切 清楚的 .

“马特·莫格莫尔的坦白让一切都变得明朗起来。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
What was not understood before was clear enough now .
什么 曾是 不是 理解 前 曾是 清除 足够的 现在 .

以前不明白的事情现在已经很清楚了。

[dɑ:k] [ˈvɪnsnt] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] ;
Dock Vincent did not believe in the power of goodness ;
码头 文森特 做过 不是 相信 在 这 力量 的 善良 ;
文森特船长不相信善良的力量；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [kraɪm] [əˈpɑ:n][ˈli:vai] ,
and when he took advantage of the robbery to charge the crime upon Levi ,
和 什么时候 他 采取 优势 的 这 抢劫 到 收费 这 犯罪 之上 利维 ,
当他利用抢劫案将罪名栽赃给利维时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈkærəktər] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] .
he did not realize that a young man's character is his tower of strength .
他 做过 不是 意识到 那 一个 年轻的 男人的 特点 是 他的 塔 的 力量 .
他没有意识到，年轻人的品格是他的力量源泉。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [feɪld] [tu:; tə][ˈru:ɪn][hɪm; ɪm] ,
He failed to break down his reputation , failed to ruin him ,
他 失败的 到 休息 向下 他的 名声 , 失败的 到 废墟 他 ,
他没能摧毁他的名声，也没能毁了他。

[feɪld] [tu:; tə][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈeni] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bri:f] [ˈpɪriəd] .
failed to injure him in the opinion of any for more than a brief period .
失败的 到 损伤 他 在 这 观点 的 任何 为了 更多的 比 一个 简短的 时期 .
任何人均认为，他并未受到伤害，而且持续时间不超过很短的时间。

[pərˈhæps] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [ˈli:vai] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Perhaps , if he could have ruined Levi , and got him out of the way ,
也许 , 如果 他 可以 有 毁坏 利维 , 和 得到 他 出去 的 这 方式 ,
[æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzaɪrɪd] ,
as he desired ,
作为 他 想要的 ,

或许，如果他能毁了利威尔，并如他所愿地除掉他，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
he might have succeeded in his wicked intention ,
他 可能 有 成功了 在 他的 邪恶 意图 ,
他或许已经得逞了他的邪恶目的。

[ðʊʊ] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [ˈɪnɪkwəti] [tu:; tə][ˈprɑ:spər] .
though God does not often permit such iniquity to prosper .
尽管 上帝 做 不是 经常 允许 这样的 罪恶 到 繁荣 .
然而，上帝通常不会允许这种罪恶得逞。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈsti:mər] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsənz] [ˈfæməli] [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
By the next steamer Mr . Watson's family departed for home .
经过 这 下一个 汽船 先生 : 屈臣氏 家庭 已离开 为了 家 :
沃森先生一家搭乘下一班轮船回家。

[ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [rɪˈper] , [æn; ən] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [pʊt][ɑ:n]
The Starry Flag was carefully repaired , an abundant supply of provisions put on
这 星空 旗帜 曾是 小心 已修复 , 一个 丰富 供应 的 条款 放 在

[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
星旗号被精心修复，船上也装载了充足的补给品。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [seɪld] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and she sailed for the United States .
和 她 航行 为了 这 团结的 各州 .
她乘船前往美国。

[mæt] - [rɪ'tʃ:rnd] [vɑ:lən'terəli] [ɪn][hɜ:r; hær] .
Mat Mogmore returned voluntarily in her :
垫 - 返回 自愿 在 她 :

马特·莫格莫尔自愿回到了她身边。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][spend] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
As Mr . Watson had decided to spend two or three months in Europe on his
作为 先生 : 沃森 有 决定 到 花费 二 或者 三 几个月 在 欧洲 在 他的
[rɪ'tʃ:rɪn] ,
return ,
返回 ,

由于沃森先生决定回国后在欧洲待两三个月，

[ˈli:vərɪ][dɪd][nɑ:tɪ][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmwərd] [ˈvɔɪdʒ] .
Levi did not hasten his homeward voyage :
利维 做过 不是 趋 他的 回家 航程 :

利维并没有加快返乡的步伐。

[æɪt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [həʊp] [hi:; hi][steɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
At the Cape of Good Hope he staid a couple of weeks , to see the country
在 这 岬 的 好的 希望 他 稳重 一个 夫妻 的 周 , 到 看 这 国家
:
:
:

他在好望角停留了几个星期，游览了这个国家。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æɪt; ət][es ˈti:] . [heˈlɪnər] , [æɪt; ət] [əˈsenʃn] , [æɪt; ət][ðə; ði] [keɪp]
He remained about the same time at St . Helena , at Ascension , at the Cape
他 剩余 关于 这 相同的 时间 在 英石 : 海伦娜 , 在 升天 , 在 这 岬
[vɜːd] [ˈaɪləndz] ,
Verde Islands ,
维德 岛屿 ,

他差不多在同一时间分别在圣赫勒拿岛、阿森松岛和佛得角群岛停留。

[ænd; ænd][æɪt; ət][ðə; ði][bəɪˈmju:dəz] , [ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈstɔɪrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ætˈlæntɪk] ,
and at the Bermudas , thus avoiding the winter storms of the North Atlantic ,
和 在 这 百慕大 , 因此 避免 这 冬天 暴风雨 的 这 北 大西洋 ,
而百慕大群岛则避开了北大西洋的冬季风暴。

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
besides seeing the wonders of the sunny isles of the ocean :
除了 看到 这 奇迹 的 这 阳光明媚 岛屿 的 这 海洋 :

除了欣赏阳光明媚的海洋岛屿的奇观之外。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈentərɪŋ] [ˈsændi] [beɪ] .
About the middle of May The Starry Flag was discovered entering Sandy Bay :
关于 这 中间 的 可能 这 星空 旗帜 曾是 发现 进入 沙 湾 :

大约在五月中旬，人们在桑迪湾发现了星旗。

[ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔ:r] , [hæd; həd]
Mr . Watson and his family , who had arrived a month before , had
先生 : 沃森 和 他的 家庭 , who 有 到达的 一个 月 前 , 有
[gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsʌməɪ] [həʊm] ;
gone to their summer home ;
已消失 到 他们的 夏天 家 ;

沃森先生和他的家人一个月前就到了，他们去了避暑别墅；

[ænd; ænd] [wen] [ðooz] [hu:] [kæst] [ˈfri:kwənt] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
and when those who cast frequent glances to seaward discovered the yacht ,
和 什么时候 那些 who 投掷 频繁 眼神 到 向海 发现 这 游艇 ,
当那些经常向海面张望的人发现那艘游艇时，

[ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)] .
Mr . Watson was informed of her arrival .
先生 . 沃森 曾是 知情的 的 她 到达 .
沃森先生被告知她已到达。

[wɪð; wɪθ] [ˈbesɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
With Bessie on his arm , he hastened down to the Point ,
和 贝西 在 他的 手臂 , 他 加快 向下 到 这 观点 ,
他挽着贝西的胳膊，快步走向岬角。

[wer] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈli:vəɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈgæðərd] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
where hundreds of Levi's friends had already gathered to welcome him .
在哪里 数百 的 李维斯 朋友们 有 已经 聚集 到 欢迎 他 .
利维的数百位朋友已经聚集在那里迎接他。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [went] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɔ:f][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [seɪlz]
The anchor of the yacht went down among the rocks off the Point , the sails
这 锚 的 这 游艇 去 向下 之中 这 岩石 离开 这 观点 , 这 帆
[wɜ:r; wər] [fɜ:rlɪd] ,
were furled ,
是 卷曲 ,
游艇的锚沉入了海岬附近的礁石间，帆也收了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz] [went] [ɑ:n] [ɔ:r] .
and all hands went on shore .
和 全部 双手 去 在 支撑 .
所有人员都上了岸。

[ˈli:vəɪz] [rɪˈsep(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
Levi's reception was worthy of a hero .
李维斯 接待 曾是 值得 的 一个 英雄 .
利维受到的待遇堪比英雄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈædmərəl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm]
He was cheered as though he had been a great admiral coming home
他 曾是 欢呼 作为 尽管 他 有 到过 一个 伟大的 上将 未来 家
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] ;
from his conquest of the seas ;
从 他的 征服 的 这 海域 ;
人们欢呼他，仿佛他是一位征服海洋凯旋的伟大海军将领；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɪrfl] [ˈwelkəm] [wɪt] [ˈbesɪ] [ˈwɑ:tsn] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔ:r]
but the tearful welcome which Bessie Watson bestowed upon him was more
但 这 内牛满面 欢迎 哪个 贝西 沃森 授予 之上 他 曾是 更多的
[ˈɡreɪt(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈplɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] .
grateful than the plaudits of the multitude .
感激的 比 这 赞誉 的 这 民众 .
但贝西·沃森含泪迎接他的场面，比众人的赞扬更令人感激。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhaʊs] ,
He went with her to her father's house ,
他 去 和 她 到 她 父亲的 房子 ,
他陪她去了她父亲家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈi:vɪŋ] [wɜ:r; wər] [spɛnt] [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ]
and the rest of the day and a long evening were spent in relating
和 这 休息 的 这 天 和 一个 长的 晚上 是 花费 在 相关
[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [lænd] ,
the incidents of their return from that distant land ,
这 事件 的 他们的 返回 从 那 遥远 土地 ,
于是，他们花了一整天的时间，包括整个晚上，讲述从遥远国度返回途中的种种经历。

[hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
half round the world .
一半 圆形的 这 世界 .

绕了半个地球。

" [haʊ] [ɪz][maɪ][ʌŋk(ə)] [naʊ] ? " [æskt] ['li:vai][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] , [hu:] [fɔ:rmɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" How is my uncle now ? " asked Levi of Mr . Gayles , who formed one of the
" 如何 是 我的 叔叔 现在 ? " 问 利维 的 先生 : 盖尔斯 , WHO 形成 一 的 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

“我叔叔现在怎么样了？”利维问盖尔斯先生，他是该党成员之一。

" [hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] .
" He is about the same as usual , " replied the constable .
" 他 是 关于 这 相同的 作为 通常 , " 回复 这 警官 .

“他跟往常一样，”警员回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:st] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][baɪ] [dɑ:k] [ˈvɪnsnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grəʊnz] [əˈbaʊt]
" He has lost ten thousand dollars by Dock Vincent , and he groans about
" 他 有 丢失的 十 千 美元 经过 码头 文森特 , 和 他 呻吟 关于
[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "
that night and day . "
那 夜晚 和 天 . "

“他因为 Dock Vincent 损失了一万美元，为此日夜哀叹。”

" [ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪˈkʌvəd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] .
" That money can be recovered , " said Mr . Watson .
" 那 钱 能 是 恢复 , " 说 先生 : 沃森 .

“那笔钱是可以追回的，”沃森先生说。

" [ˈvɪnsnt] [dɪd][nɑ:t][ju:z][,aɪ ˈti:] . "
" Vincent did not use it . "
" 文森特 做过 不是 使用 它 . "

“文森特没有用它。”

" [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [dɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [prouˈspoʊnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
" The trial of Dock has been postponed from time to time on account of
" 这 审判 的 码头 有 到过 推迟 从 时间 到 时间 在 帐户 的
[jɜ:; jər] [ˈæbsəns] ,
your absence ,
你的 缺席 ,

“由于你的缺席，Dock 的审判一再延期。”

" [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈgeɪlz] .
" added Mr . Gayles .
" 额外 先生 : 盖尔斯 .

盖尔斯先生补充道。

" [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈɡen] [nekst] [wi:k] .
" The case will be called again next week .
" 这 案件 将要 是 称为 再次 下一个 星期 .

“下周将再次开庭审理此案。”

" [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][nekst][taɪm] , [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m]
" When it was assigned the next time , the witnesses were in the court - room
" 什么时候 它 曾是 分配 这 下一个 时间 , 这 证人 是 在 这 法庭 - 房间
.
:
.

“下次传唤证人时，证人们都在法庭上。”

[dɑ:k] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [wɜ:r; wər] [ə'reɪnd] .
Dock and Mr . Fairfield were arraigned .
码头 和 先生 . 费尔菲尔德 是 提审 .

多克和费尔菲尔德先生被提审。

[mæt] - [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
Mat Mogmore was permitted to testify for the government .
垫 - 曾是 允许 到 作证 为了 这 政府 .

马特·莫格莫尔获准为政府作证。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ] ; [bʌt; bət] ,
Both were found guilty ; but ,
两个都 是 成立 有罪的 ; 但 ,

两人都被判有罪；但是，

[waɪl] [dɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [lɔ:]
while Dock was sentenced to the longest term of imprisonment provided by law
尽管 码头 曾是 判刑 到 这 最长 学期 的 监禁 假如 经过 法律
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
for his crimes ,
为了 他的 犯罪 ,

尽管多克因其罪行被判处法律规定的最长刑期，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd]
the old man was sentenced to the shortest , with a fine of one thousand
这 老的 男人 曾是 判刑 到 这 最短 , 和 一个 美好的 的 一 千
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
dollars .
美元 .

老人被判处最短刑期，并处罚金一千美元。

[ˈdɑ:ks] [tɜ:rm][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] .
Dock's term was ten years .
码头 学期 曾是 十 年 .

码头工人的任期为十年。

[aɪ ˈti:] [broʊk] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
It broke his spirit .
它 打破 他的 精神 .

这让他意志消沉。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈfeɪljər] ,
His little plan was a total failure ,
他的 小的 计划 曾是 一个 全部的 失败 ,

他的小计划彻底失败了。

[ænd; ənd] [tu:] [leɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ʃəl][na:t][ˈpra:spər] .
and too late he found that the way of the wicked shall not prosper .
和 也 晚的 他 成立 那 这 方式 的 这 邪恶 将 不是 繁荣 .

他醒悟得太晚了，原来恶人的道路不会得逞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈvju:] .
He was sent to the state prison , and disappeared from public view .
他 曾是 发送 到 这 状态 监狱 , 和 消失 从 民众 看法 .

他被送往州立监狱，从此销声匿迹。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,fi:ld] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [dʒeɪl] ;
Mr . Fairfield was sent to the common jail ;
先生 . 费尔菲尔德 曾是 发送 到 这 常见的 监狱 ;

费尔菲尔德先生被送往普通监狱；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['ment(ə)l][dɪs'ɔ:rdər] ,
but it was evident that he was dying by inches of mental disorder ,
但 它 曾是 明显 那 他 曾是 垂死 经过 英寸 的 精神的 紊乱 ,
但很明显, 他正因精神紊乱而日渐消亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɑ:tsn] .
and his pardon was procured by the influence of Mr . Watson .
和 他的 赦免 曾是 采购 经过 这 影响 的 先生 : 沃森 :
他的赦免是在沃森先生的影响下获得的。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He went back to his home .
他 去 后退 到 他的 家 :
他回到了家。

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wɪtʃ] [dɑ:k] [hæd; həd] ['bɔ:round] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ,
The ten thousand dollars which Dock had borrowed of him was recovered ,
这 十 千 美元 哪个 码头 有 借来的 的 他 曾是 恢复 ,
[ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
in process of law ,
在 过程 的 法律 ;
通过法律程序, 多克向他借的一万美元被追回了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['swɪndlər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
of the person with whom the swindler had deposited it .
的 这 人 和 谁 这 骗子 有 已存 它 :
骗子将钱存放在的那个人那里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['ri:əli] [lɔ:st][bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The old man had really lost but a thousand dollars , **the amount of his**
这 老的 男人 有 真的 丢失的 但 一个 千 美元 , 这 数量 的 他的
[faɪn] ;
fine ;
美好的 ;
老人实际上只损失了一千美元, 也就是他的罚款金额;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:;] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [lɔ:n] , [ænd; ənd][daɪd] [tu:;] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz]
but he was too miserable to survive long , and died two years after his
但 他 曾是 也 悲惨的 到 存活 长的 , 和 死亡 二 年 后 他的
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
discharge from prison .
释放 从 监狱 :
但他太过痛苦, 没能活多久, 出狱两年后便去世了。

['li:vai][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ænt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
Levi was his heir , but he gave his aunt the use of the money while she
利维 曾是 他的 继承人 , 但 他 给予 他的 阿姨 这 使用 的 这 钱 尽管 她
[lɪvd] .
lived .
居住地 :
利维是他的继承人, 但他把钱留给了在世的姑姑使用。

[hɜ:r; həɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɪ][best] [frendz] ,
Her Bible and her religious newspaper were her best friends ,
她 圣经 和 她 宗教 报纸 是 她 最好的 朋友们 ;
她的圣经和宗教报纸是她最好的朋友。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['oʊpən][hɜ:r; həɪ] [pɜ:rs] - [strɪŋz] .
and she learned to open her heart and open her purse - strings .
和 她 学习 到 打开 她 心 和 打开 她 钱包 - 字符串 :
她学会了敞开心扉, 慷慨解囊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪkeɪm] , [ˈʌndər] [ˈliːvaɪz] [gʊd] [ədˈvaɪs] ,
She had nothing to do now , and she became , under Levi's good advice ,
她 有 没有什么 到 做 现在 , 和 她 成为 , 在下面 李维斯 好的 建议 ,
她现在无事可做, 于是在利维的良好建议下, 她变成了.....

[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] .
a blessing to the poor and the suffering .
一个 祝福 到 这 贫穷的 和 这 痛苦 .
对穷人和受苦之人来说, 这是一份祝福。

[wen] [ˈliːvaɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ˈmɪstər] . - [ˈfʌŋk(ə)n] [æz; əz] [ˈɡɑːrdiən] [ˈsiːst] ,
When Levi was twenty - one , Mr . Gayles's function as guardian ceased ,
什么时候 利维 曾是 二十 - 一 , 先生 . - 功能 作为 监护人 停止 ,
利维21岁时, 盖尔斯先生的监护人职责终止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrd][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈfɔːrtʃən] .
and he paid over to his ward his entire fortune .
和 他 有薪酬的 超过 到 他的 病房 他的 全部的 财富 .
他将自己的全部财产都给了他的监护人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ɪˈvent] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː]
But this was a trivial event compared with another , which occurred a few
但 这 曾是 一个 琐碎的 事件 比较的 和 其他 , 哪个 发生 一个 很少
[mʌnθs] [ˈleɪtər] ,
months later ,
几个月 之后 ,
但与几个月后发生的另一件事相比, 这件事就显得微不足道了。

[ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ; [wen] , [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsənz] [ˈelɪɡənt] [ˈmæn](ə)n] ,
in Boston ; when , in Mr . Watson's elegant mansion ,
在 波士顿 ; 什么时候 , 在 先生 . 屈臣氏 优雅的 大厦 ,
在波士顿; 当时, 在沃森先生优雅的宅邸里,

[ˈliːvaɪ][ænd; ənd] [ˈbesi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər] [ˈfrendz] .
Levi and Bessie received the congratulations of all their friends .
利维 和 贝西 已收到 这 恭喜! 的 全部 他们的 朋友们 .
Levi 和 Bessie 收到了所有朋友的祝贺。

[ˈrɑːkˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [reprɪˈzentɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkeɪzn] .
Rockport was strongly represented on this interesting occasion .
罗克波特 曾是 强烈 代表 在 这 有趣的 场合 .
罗克波特公司在这次有趣的活动中派出了强大的代表。

" [meɪ] [ɔːl][ˈeɪndʒəlz] , [səˈlestʃ(ə)][ænd; ənd] [təˈrestriəl] , [kiːp] [pəˈpetʃuəl][ˈvɪdʒɪl][ˈoʊvər][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] .
" **May all angels , celestial and terrestrial , keep perpetual vigil over you , Mrs .**
" 可能 全部 天使 , 天体 和 陆地 , 保持 永久 守夜 超过 你 , 太太 .
[ˈferˌfiːld] ,
Fairfield ,
费尔菲尔德 ,
愿天上的和地上的天使永远守护着您, 费尔菲尔德夫人。

" [sed] [ˈmɪstər] . [siː] . [ɔːˈɡʌstəs] - , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡlʌvd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd]
" **said Mr . C . Augustus Ebénier , as he touched the gloved hand of the bride**
" 说 先生 . C . 奥古斯都 - , 作为 他 感动 这 戴手套 手 的 这 新娘
,
:
,
“C·奥古斯都·埃贝尼埃先生一边说着, 一边抚摸着新娘戴着手套的手,”

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [kɪs] , [æz; əz] [ˈʌðər] [dɪd] .
whom he did not presume to kiss , as others did .
谁 他 做过 不是 怙 到 吻 , 作为 其他的 做过 .
他没有像其他人那样贸然亲吻她。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ðə; ði][semi] - [sɜːrkəm,nævi'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌndeɪn]
" **And the next time you attempt the semi - circumnavigation of this mundane**
" 和 这 下一个 时间 你 试图 这 半 - 环球航行 的 这 平凡的
[sfr] ,
sphere ,
领域 ,

“下次当你试图环绕这个平凡的星球半圈时，

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kæbɪn] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːrk] [ðæt] [berz] [juː; jʊ]
may I have the honor to be the cabin steward of the bark that bears you
可能 我 有 这 荣誉 到 是 这 舱 管家 的 这 吠 那 熊 你
[ɔː(r)][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] . "
o'er the stormy sea . "
超过 这 暴风雨 海 . "

我很荣幸能成为载您穿越风暴之海的帆船的船舱管事。

" [meɪ] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [biː; bi] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] . ['fer,fiːld] , " [sed] ['skwaɪər] ['sɔːndəs] .
" **May prosperity and happiness be yours , Mrs . Fairfield , " said Squire Saunders** .
" 可能 繁荣 和 幸福 是 你的 , 太太 . 费尔菲尔德 , " 说 乡绅 桑德斯 .

“愿您繁荣幸福，费尔菲尔德夫人，”桑德斯乡绅说道。

" ['liːvaɪ] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [kə'mɪt] [juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] . "
" **Levi , this time I must commit you — to the care of this lady** . "
" 利维 , 这 时间 我 必须 犯罪 你 — 到 这 关心 的 这 女士 . "

“利维，这次我必须把你托付给这位女士照顾。”

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]['liːvaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , ['mɪsɪz] . ['fer,fiːld] , " ['ædɪd]
" **I have taken care of Levi for a good many years , Mrs . Fairfield , " added**
" 我 有 已采取 关心 的 利维 为了 一个 好的 许多 年 , 太太 . 费尔菲尔德 , " 额外
['mɪstər] . ['geɪlz] ;
Mr . Gayles ;
先生 . 盖尔斯 ;

“费尔菲尔德夫人，我照顾利维已经很多年了，”盖尔斯先生补充道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['tʃɪrfəli] [rɪ'zaɪn] [ɪn][jɔːr; jər]['feɪvər] . "
" **but I cheerfully resign in your favor** . "
" 但 我 愉快地 辞职 在 你的 偏爱 . "

“但我乐意为你让路。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [grænd] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] [sek] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] ,
" **I never saw so many grand people and sech nice things in all my born days** ,
" 我 绝不 锯 所以 许多 盛大 人们 和 sech 好的 事物 在 全部 我的 出生 天 ,

“我这辈子都没见过这么多杰出的人和这么美好的事物。”

" [sed] [ænt] ['suːzn] ; " [bʌt; bət] ['liːvaɪz] [wʊθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn] - [ɪm] .
" **said aunt Susan ; " but Levi's wuth the whole on ' em** .
" 说 阿姨 苏珊 ; " 但 李维斯 wuth 这 所有的 在 - 呃 .

“苏珊阿姨说；“但是利维把一切都搞砸了。”

[aɪ] [noʊ] ['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ;
I know he'll make you a good husband , and you'll make him a good wife ;
我 知道 地狱 制作 你 一个 好的 丈夫 , 和 你会 制作 他 一个 好的 妻子 ;

我知道他会让你成为一个好丈夫，你也会让他成为一个好妻子；

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [smæk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
" **and the old lady planted a hearty smack on the cheek of each** .
" 和 这 老的 女士 已种植 一个 爽朗 啪 在 这 脸颊 的 每个 .

“然后老太太狠狠地在他们俩的脸颊上各打了一巴掌。”

[wen] [ˈli:vai][ænd; ənd] [ˈbesi] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈbraɪdl] [tər] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ]
When Levi and Bessie returned from their bridal tour in Europe , in the following
什么时候 利维 和 贝西 返回 从 他们的 新娘 旅游 在 欧洲 , 在 这 下列的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

第二年春天，当利维和贝西结束欧洲蜜月之旅回到英国时，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmæn](ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsn] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
they took up their residence in the mansion of Mr . Watson , on the Point .
他们 采取 向上 他们的 住宅 在 这 大厦 的 先生 . 沃森 , 在 这 观点 .
他们搬进了沃森先生位于岬角上的豪宅。

[ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] , [ˈdʒʊnjɜː] . , [bəʊθ][laɪ][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The Starry Flag and The Starry Flag , Jr . , both lie in sight of the house ,
这 星空 旗帜 和 这 星空 旗帜 , 小 . , 两个都说谎 在 视线 的 这 房子 ,
“星旗”和“小星旗”两座雕像都位于房子附近，

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [trɪps] .
and both of them are frequently used for long and short trips .
和 两个都 的 他们 是 频繁地 用过的 为了 长的 和 短的 旅行 .
它们都经常用于长途和短途旅行。

[waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈfer.fi:ld] — [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [waɪf] [hoʊp]
While Captain Fairfield — as he is generally called — and his beautiful wife hope
尽管 队长 费尔菲尔德 — 作为 他 是 一般来说 称为 — 和 他的 美丽的 妻子 希望
[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑ:r] [ˈdɪstənt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,
the day is far distant which will make him a millionaire ,
这 天 是 远的 遥远 哪个 将要 制作 他 一个 百万富翁 ,
人们通常称他为费尔菲尔德船长，他和美丽的妻子都希望他成为百万富翁的那一天还很遥远。

[ðɪs] [ɪˈvent] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [mʌst; məst] [əˈkɜ:r] ; [jet] [ɪz][hi:; hi] [ˈrɪtʃər] [naʊ] ,
this event , in the course of nature , must occur ; yet is he richer now ,
这 事件 , 在 这 课程 的 自然 , 必须 发生 ; 然而 是 他 更富有 现在 ,
这件事，按照自然规律，必然会发生；然而，他现在更富有了吗？

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] ,
in the possession of a noble character and a true Christian spirit ,
在 这 拥有 的 一个 高贵 特点 和 一个 真的 基督教 精神 ,
具备高尚的品格和真正的基督教精神，

[ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈfri:ks] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
than he can be made by any Freaks of Fortune .
比 他 能 是 制成 经过 任何 怪胎 的 财富 .
他比任何幸运儿都更能造就他。

[ˈɑ:lɪvər] [ˈɑ:ptɪks] [bʊks]
OLIVER OPTIC'S BOOKS
奥利弗 光学 图书
奥利弗·奥普蒂克的书

[ɔ:l] - [ˈoʊvər] - [ðə; ði] - [wɜ:rlɪd] [ˈlaɪbrəri] .
All - Over - the - World Library .
全部 - 超过 - 这 - 世界 图书馆 .
环球图书馆。

[baɪ][ˈɑ:lɪvər][ˈɑ:ptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .
作者：Oliver Optic。

[ˈfɜːrst] [ˈsɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɔːljəm] , \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume , \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 , \$1 . - . 1 .

每卷价格为 1.25.1 美元。

[ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmɪljən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈbelgreɪd] . [tuːˈtuː] .
A Missing Million ; or , The Adventures of Louis Belgrade . 2 .
一个 丢失的 百万 ; 或者 , 这 冒险 的 路易斯 贝尔格莱德 . 2 .

失踪的百万富翁; 或, 路易斯·贝尔格莱德的冒险。2.

[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈgɑːrdiən] [ˈmʌðər] . " [θriː] .
A Millionaire at Sixteen ; or , The Cruise of the " Guardian Mother . " 3 .
一个 百万富翁 在 十六 ; 或者 , 这 巡航 的 这 " 监护人 母亲 . " 3 .

十六岁就成为百万富翁; 或者, “守护母亲”号的航行。3.

[ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [naɪt] [ˈerənt] ; [ɔːr] , [ˈkruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] . [fɔːr] .
A Young Knight Errant ; or , Cruising in the West Indies . 4 .
一个 年轻的 骑士 错误的 ; 或者 , 巡航 在 这 西方 印第斯 . 4 .

一位年轻的游侠骑士; 或, 在西印度群岛巡游。4.

[streɪndʒ] [saɪts] [əˈbrɔːd] ; [ɔːr] , [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈwɔːtərz] .
Strange Sights Abroad ; or , Adventures in European Waters .
奇怪的 景点 国外 ; 或者 , 冒险 在 欧洲的 沃特斯 .

异国奇观; 或, 欧洲水域探险。

[noʊ] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] [huː] [hæz; həz]
No author has come before the public during the present generation who has
不 作者 有 来 前 这 民众 期间 这 展示 一代 WHO 有

[əˈtʃiːvd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ænd] [mɔːr] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [əˈmʌŋ] [ˌjʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] "
achieved a larger and more deserving popularity among young people than "
已达成 一个 更大的 和 更多的 值得 人气 之中 年轻的 人们 比 "

[ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk] .
Oliver Optic .
奥利弗 光学 .

在当今时代, 没有哪位作家像“奥利弗·奥普蒂克”那样在年轻人中获得了如此广泛和当之无愧的声望。

" [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] ,
" His stories have been very numerous ,
" 他的 故事 有 到过 非常 很多的 ,

“他的故事数不胜数,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ˈeksələnt] [ɪn][ˈmɔːrəl] [tʊʊn] [ænd; ænd] [ˈlɪtərəri] [ˈkwaːləti] .
but they have been uniformly excellent in moral tone and literary quality .
但 他们 有 到过 均匀地 出色的 在 道德 语气 和 文学 质量 .

但它们在道德基调和文学质量方面一直都非常出色。

[æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)l] ,
As indicated in the general title ,
作为 表明的 在 这 一般的 标题 ,

正如总标题所示,

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈsɪriːz] "**it is the author's intention to conduct the readers of this entertaining series**"
它是这作者的意图到执行这读者的这娱乐系列"
[əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
around the world .
大约这世界 .

作者的意图是带领读者通过这套引人入胜的系列丛书“环游世界”。

" [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
" **As a means to this end** ,
" 作为一个方法到这结尾 ,
“作为实现这一目标的手段，

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ə; eɪ] [ˈstiːmə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmz] [ðə; ði] " [ˈɡɑːrdiən]
the hero of the story purchases a steamer which he names the " Guardian
这英雄的这故事购买一个汽船哪个他姓名这" 监护人
[ˈmʌðər] , " [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] ,
Mother , " and with ,
母亲 , " 和 和 ,

故事的主人公买了一艘汽船，并将其命名为“守护母亲号”，然后，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡests] [ʃiː; ʃɪ] [ˈproʊsiːdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] . — [ˈkrɪstʃən] [wɜːrk] , [en] . [waɪ] .
a number of guests she proceeds on her voyage . — Christian Work , N . Y .
一个数字的客人她收益在她航程 . — 基督教工作 , N . 是 .
她带着一些客人继续她的航程。——纽约基督教工作组织

[ɔːl] - [ˈoʊvər] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [ˈlaɪbrəri] .
All - Over - the - World Library .
全部 - 超过 - 这 - 世界图书馆 .
环球图书馆。

[baɪ][ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .
作者：Oliver Optic。

[ˈsekənd] [ˈsɪriːz] .
Second Series .
第二 系列 .
第二季。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume , \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 , \$1 . - . 1 .
每卷价格为 1.25.1 美元。

[əˈmerɪkən] [bɔɪz] [əˈfloʊt] ; [ɔːr] , [ˈkruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrient] . [tuːˈtuː] .
American Boys Afloat ; or , Cruising in the Orient . 2 .
美国人 男孩们 漂浮 ; 或者 , 巡航 在 这 东方 . 2 .
美国男孩海上之旅；或，东方巡游。2.

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnævəˌgeɪtɜːz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mɔːd] . " [θriː] .
The Young Navigators ; or , The Foreign Cruise of the " Maud . " 3 .
这 年轻的 导航员 ; 或者 , 这 外国的 巡航 的 这 " 莫德 . " 3 .
年轻的航海家；或者，“莫德号”的海外航行。3.

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [naɪ] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [ɪn] ['æfrɪkə] . [fɔ:r] .

Up and Down the Nile ; or , Young Adventurers in Africa . 4 .
向上 和 向下 这 尼罗河 ; 或者 , 年轻的 冒险者 在 非洲 : 4 :

尼罗河上下游之旅 ; 或 , 非洲的青年冒险家。4.

[eɪʒɪ'ætɪk] ['bri:zɪz] ; [ɔ:r] , ['stjʊdnts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .

Asiatic Breezes ; or , Students on the Wing .
亚洲 微风 ; 或者 , 学生 在 这 翼 :

亚洲微风 ; 或 , 展翅高飞的学生。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] ,

The interest in these stories is continuous ,
这 兴趣 在 这些 故事 是 连续的 ,

人们对这些故事的兴趣一直持续不断。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['wʊʊv(ə)n][ɪntu:][ðə; ði]['sɔ:lɪd]

and there is a great variety of exciting incident woven into the solid
和 那里 是 一个 伟大的 种类 的 激动人心 事件 编织 进入 这 坚硬的

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪm'pɑ:ts] [soʊ] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst]

information which the book imparts so generously and without the slightest
信息 哪个 这 书 赋予 所以 慷慨地 和 没有 这 丝毫

[sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪnəs] .

suspicion of dryness .
怀疑 的 干燥 :

书中穿插着各种激动人心的事件 , 内容翔实 , 文笔流畅 , 丝毫没有枯燥乏味之感。

['mænli] [bɔɪz] [wɪl] ['welkəm] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [æz; əz] ['kɔ:rdʒəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪts] ['pri:dɪsəsəz] . —

Manly boys will welcome this volume as cordially as they did its predecessors . —
曼利 男孩们 将要 欢迎 这 体积 作为 诚挚地 作为 他们 做过 它是 前任 : —

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [gəˈzet] .

Boston Gazette .
波士顿 公报 :

男子汉们会像欢迎前几部作品一样热烈欢迎这本书。——《波士顿公报》

[ɔ:l] - ['ʊʊvər] - [ðə; ði] - [wɜ:rld] ['laɪbrəri] .

All - Over - the - World Library .
全部 - 超过 - 这 - 世界 图书馆 :

环球图书馆。

[baɪ]['ɑ:lɪvər]['ɑ:ptɪk] .

By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 :

作者 : Oliver Optic。

[θɜ:rd] ['sɪri:z] .

Third Series .
第三 系列 :

第三辑。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated .
插图 :

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] , \$1 . - . [wʌn] .

Price per volume , \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 , \$1 : - : 1 :

每卷价格为 1.25.1 美元。

[ə'krɔ:s] ['ɪndiə] ; [ɔ:r] , [lɪv; laɪv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] . [tu:'tu:] .

Across India ; or , Live Boys in the Far East . 2 .
穿过 印度 ; 或者 , 居住 男孩们 在 这 远的 东方 : 2 :

遍及印度 ; 或者 , 远东的活男孩。2.

[hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [ɔ:r] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] . [θri:] .

Half Round the World ; or , Among the Uncivilized . 3 .
一半 圆形的 这 世界 ; 或者 , 之中 这 野蛮 . 3 .

环游世界半圈; 或者, 在未开化之地。3.

[fɔ:r] [jʌŋ] [ɪk'splɒrɜ:z] ; [ɔ:r] , [saɪt] - ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɔ:pɪks] .

Four Young Explorers ; or , Sight - Seeing in the Tropics .
四 年轻的 探险家 ; 或者 , 视线 - 看到 在 这 热带 .

四位年轻的探险家; 或, 热带观光之旅。

[fɔ:r] . [pə'sɪfɪk] [ɔ:z] ; [ɔ:r] , [əd'ventʃəz] [ɪn] ['i:stərn] ['si:z] .

4 . Pacific Shores ; or , Adventures in Eastern Seas .
4 . 太平洋 海岸 ; 或者 , 冒险 在 东 海域 .

4. 太平洋海岸; 或, 东方海域的冒险。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [nu:] [ænd; ənd] ['verɪd] [sə'raʊndɪŋz] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [səp'praɪzɪŋ] [ɪn'di:d] [ɪf] [ðə; ði]

Amid such new and varied surroundings it would be surprising indeed if the
之中 这样的 新的 和 多种多样 周围环境 它 会 是 奇怪 的确 如果 这

[ɔ:θə] ,
author ,
作者 ,

在如此新颖多样的环境中, 如果作者.....那才真是令人惊讶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ə'træktɪv] ,

with his faculty of making even the commonplace attractive ,
和 他的 学院 的 制作 甚至 这 平凡 吸引人的 ,

他拥有化腐朽为神奇的天赋, 即使是平凡的事物也能变得引人入胜。

[dɪd][nɑ:t] [tel] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

did not tell an intensely interesting story of adventure ,
做过 不是 告诉 一个 强烈地 有趣的 故事 的 冒险 ,

并没有讲述一个引人入胜的冒险故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɪv] [mʌtʃ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntrɪz] [θru:] [wɪtʃ]

as well as give much information in regard to the distant countries through which
作为 出色地 作为 给 很多 信息 在 看待 到 这 遥远 国家 通过 哪个

[ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [pæs] ,

our friends pass ,
我们的 朋友们 经过 ,

同时还提供了许多关于我们朋友途经的遥远国家的信息,

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:pəlz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt] .

and the strange peoples with whom they are brought in contact .
和 这 奇怪的 人民 和 谁 他们 是 带来 在 接触 .

以及他们所接触到的那些奇异民族。

[ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] , [ɪz] [əd'mərəbli] [əd'dæptɪd] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn]

This book , and indeed the whole series , is admirably adapted to reading aloud in
这 书 , 和 的确 这 所有的 系列 , 是 令人钦佩地 改编 到 阅读 大声 在

[ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)] ,

the family circle ,
这 家庭 圆圈 ,

这本书, 以及整个系列, 都非常适合在家庭氛围中朗读。

[i:tʃ] ['vɑ:lʒəm] [kən'teɪnɪŋ] ['mætər] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . —

each volume containing matter which will interest all the members of the family . —
每个 体积 包含 事情 哪个 将要 兴趣 全部 这 成员 的 这 家庭 . —

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['bʌdʒɪt] .

Boston Budget .
波士顿 预算 .

每卷都包含全家人都感兴趣的内容。——《波士顿预算》

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] — [ə'floʊt] .
The Blue and the Gray — Afloat .
这 蓝色的 和 这 灰色的 — 漂浮 .
蓝与灰——漂浮。

[baɪ][ˈɑ:lɪvər][ˈɑ:ptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .
作者：Oliver Optic。

[sɪks] [ˈvɑ:ljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .
共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈbaɪndɪŋ] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌemblə'mætɪk] [daɪz] .
Beautiful binding in blue and gray , with emblematic dies .
美丽的 结合 在 蓝色的 和 灰色的 , 和 象征性的 死亡 .
精美的蓝灰色装帧，配以标志性的模具。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .
布。

[ˈeni] [ˈvɑ:ljəm] [soʊld] [ˈseprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .
任何单册产品均单独出售。

[praɪs] [pər] [ˈvɑ:ljəm] , \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume , \$1 . 50 . 1 .
价格 每 体积 , \$1 . - . 1 .
每卷价格为 1.50.1 美元。

[ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] . [tu:'tu:] .
Taken by the Enemy . 2 .
已采取 经过 这 敌人 . 2 .
被敌人占领。2.

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [laɪnz] . [θri:] .
Within the Enemy's Lines . 3 .
之内 这 敌人的 线条 . 3 .
深入敌后。3.

[ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] . [fɔ:r] .
On the Blockade . 4 .
在 这 封锁 . 4 .
封锁期间。4.

[stænd][baɪ][ðə; ði][ˈju:niən] . [faɪv] .
Stand by the Union . 5 .
站立 经过 这 联盟 . 5 .
支持工会。5.

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] . [sɪks] .
Fighting for the Right . 6 .
斗争 为了 这 正确的 . 6 .
为正义而战。6.

[ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] [ˈju:niən] .
A Victorious Union .
一个 胜利者 联盟 .

胜利的联盟。

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] — [ɑ:n][lənd] . [wʌn] .
The Blue and the Gray — on Land . 1 :
这 蓝色的 和 这 灰色的 — 在 土地 . 1 .

陆地上的蓝色与灰色。1.

[ˈbrʌðər] [ə'genst] [ˈbrʌðər] . [tu:'tu:] .
Brother against Brother . 2 :
兄弟 反对 兄弟 . 2 .

兄弟相残。2.

[ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] . [θri:] .
In the Saddle . 3 :
在 这 鞍 . 3 .

在马鞍上。3.

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] [æt; ət] [eɪ'ti:n] . [fɔ:r] .
A Lieutenant at Eighteen . 4 :
一个 中尉 在 十八 . 4 .

十八岁就当上中尉了。4.

[ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] . [faɪv] .
On the Staff . 5 :
在 这 职员 . 5 .

员工名单.5.

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . [sɪks] .
At the Front . 6 :
在 这 正面 . 6 .

在前线。6.

[æən; ən] [ʌndɪ'vaɪdɪd] [ˈju:niən] .
An Undivided Union .
一个 未分割的 联盟 .

一个不可分割的联盟。

" [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl]
" **There never has been a more interesting writer in the field of juvenile**
" 那里 绝不 有 到过 一个 更多的 有趣的 作家 在 这 场地 的 少年
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ti:] . [ˈædəmz] ,
literature than Mr . W . T . Adams ,
文学 比 先生 . W . T . 亚当斯 ,
“在青少年文学领域，从来没有比W.T.亚当斯先生更有趣的作家了。”

[hu:] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˈsu:dənɪm] , [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][baɪ] [ˈevri] [bɔɪ]
who , under his well - known pseudonym , is known and admired by every boy
WHO , 在下面 他的 出色地 - 已知 笔名 , 是 已知 和 钦佩 经过 每一个 男生
[ænd; ənd][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and girl in the country ,
和 女孩 在 这 国家 ,
他以广为人知的笔名，为全国的男孩女孩所熟知和崇拜。

[ænd; ənd][baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:n] [sɪnz] [pæst] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
and by thousands who have long since passed the boundaries of youth ,
和 经过 数千 WHO 有 长的 自从 通过了 这 边界 的 青年 ,
还有成千上万早已过了青春期的 人，

[ˈjet] [ˈhuː] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] , [ˈɪntrəstɪŋ] [pen] [ðæt] [dɪd][soʊ] [mʌt] [tuː; tə]
yet who remember with pleasure the genial , interesting pen that did so much to
然而 WHO 记住 和 乐趣 这 和蔼可亲 , 有趣的 笔 那 做过 所以 很多 到
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

然而, 那些仍然乐于回忆起那支风趣幽默、引人入胜的笔的人, 它曾给人们带来如此多的兴趣。

[ɪnˈstrʌkt] , [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈjʌŋgər] [ˈjɪrz] .
instruct , and entertain their younger years .
指示 , 和 招待 他们的 年轻 年 .

教导并娱乐他们的童年时光。

- [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ðæt] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
' The Blue and the Gray ' is a title that is sufficiently indicative of the nature
- 这 蓝色的 和 这 灰色的 - 是 一个 标题 那 是 足够 指示性的 的 这 自然
[ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈsɪriːz] ,
and spirit of the latest series ,
和 精神 的 这 最新的 系列 ,

《蓝色与灰色》这个标题足以体现最新系列的性质和精神。

[waɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [stɑɪl]
while the name of Oliver Optic is sufficient warrant of the absorbing style
尽管 这 姓名 的 奥利弗 光学 是 充足的 保证 的 这 吸收 风格
[ʌv; əv] [ˈnærətɪv] .
of narrative .
的 叙述 .

而《奥利弗·奥普蒂克》这个名字本身就足以证明其引人入胜的叙事风格。

[ðɪs] [ˈsɪriːz] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [wɜːrk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈædəmz][hæz; həz]
This series is as bright and entertaining as any work that Mr . Adams has
这 系列 是 作为 明亮的 和 娱乐 作为 任何 工作 那 先生 . 亚当斯 有
[ˈjet] [pʊt] [fɔːrθ] ,
yet put forth ,
然而 放 前进 ,

这部剧集和亚当斯先生以往的作品一样精彩纷呈, 引人入胜。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈiːgərli] [pəˈruːzɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [hæz; həz] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and will be as eagerly perused as any that has borne his name .
和 将要 是 作为 急切地 仔细阅读 作为 任何 那 有 出生 他的 姓名 .

它将像其他任何以他的名字命名的书籍一样, 受到人们的热烈追捧。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈriːdər] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [zest]
It would not be fair to the prospective reader to deprive him of the zest
它 会 不是 是 公平的 到 这 预期 读者 到 剥夺 他 的 这 热情
[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɪˈnɔːpsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
which comes from the unexpected by entering into a synopsis of the story .
哪个 来 从 这 意外 经过 进入 进入 一个 概要 的 这 故事 .

如果通过故事梗概来剥夺潜在读者从意料之外的惊喜中获得乐趣, 这对他们来说是不公平的。

[ə; eɪ][wɜːrɪd] , [ˈhəʊˈevər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [əˈprɒʊpriətənəs]
A word , however , should be said in regard to the beauty and appropriateness
一个 单词 , 然而 , 应该 是 说 在 看待 到 这 美丽 和 恰当性
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] ,
of the binding ,
的 这 结合 ,

不过, 关于装订的美观和恰当性, 还有一点需要说明。

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪˈtiː][ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈvɔːljəm] .
which makes it a most attractive volume .
哪个 制作 它 一个 最多 吸引人的 体积 .

这使其成为一本极具吸引力的书籍。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['bʌdʒɪt] .
" — Boston Budget .
" — 波士顿 预算 .

——波士顿预算。

['wʊd,vɪl] ['stɔːrɪz] .
Woodville Stories .
伍德维尔 故事 .

伍德维尔的故事。

[baɪ]['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['eni] ['vɑːljəm] [soʊld] ['seprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .

任何单册产品均单独出售。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume , \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 , \$1 . - . 1 .

每卷价格为 1.25.1 美元。

['rɪtʃ] [ænd; ɐnd]['hʌmb(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːrθə] [grænt] . [tuː'tuː] .
Rich and Humble ; or , The Mission of Bertha Grant . 2 .
富有 和 谦逊的 ; 或者 , 这 使命 的 伯莎 授予 . 2 .

富足而谦逊；或者，伯莎·格兰特的使命。2.

[ɪn] [skuːl] [ænd; ɐnd] [aʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [grænt] .
In School and Out ; or , The Conquest of Richard Grant .
在 学校 和 出去 ; 或者 , 这 征服 的 理查德 授予 .

校内外；或者，理查德·格兰特的征服。

[θriː] . [wɑːtʃ] [ænd; ɐnd] [weɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fjʊdʒətɪv] . [fɔːr] .
3 . Watch and Wait ; or , The Young Fugitives . 4 .
3 . 手表 和 等待 ; 或者 , 这 年轻的 逃犯 . 4 .

3. 守望与等待；或，年轻的逃犯。4.

[wɜːrk] [ænd; ɐnd] [wɪn] ; [ɔːr] , ['nɑːdi] ['njuːmən] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] . [faɪv] .
Work and Win ; or , Noddy Newman on a Cruise . 5 .
工作 和 赢 ; 或者 , 诺迪 纽曼 在 一个 巡航 . 5 .

努力工作并取得成功；或者，诺迪·纽曼的游轮之旅。5.

[hoʊp] [ænd; ɐnd][hæv; həv] ; [ɔːr] , ['fæni] [grænt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] . [sɪks] .
Hope and Have ; or , Fanny Grant Among the Indians . 6 .
希望 和 有 ; 或者 , 舫 授予 之中 这 印度人 . 6 .

希望与拥有；或，范妮·格兰特在印第安人中。6.

[heɪst] [ænd; ɐnd] [weɪst] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv] [leɪk] ['jæm'pleɪn] .
Haste and Waste ; or , The Young Pilot of Lake Champlain .
匆忙 和 浪费 ; 或者 , 这 年轻的 飞行员 的 湖 尚普兰 .

仓促与浪费；或者，尚普兰湖上的年轻飞行员。

" [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi][wʌns][wɜːr; wər] ,
" **Though we are not so young as we once were** ,
" 尽管 我们 是 不是 所以 年轻的 作为 我们 一次 是 ,
虽然我们不再像以前那么年轻了,
[wiː; wi] ['reliʃt] [ðiːz] ['stɔːrɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][fɔːr; fər] [huːm]
we relished these stories almost as much as the boys and girls for whom
我们 津津有味 这些 故事 几乎 作为 很多 作为 这 男孩们 和 女孩们 为了 谁
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
they were written .
他们 是 书面 .
我们和故事的读者——那些男孩女孩们——一样，都非常喜欢这些故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [rɪ'freʃɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .
They were really refreshing , even to us .
他们 是 真的 令人耳目一新 , 甚至 到 我们 .
它们真的让人耳目一新，连我们都觉得很清新。
[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , ['helθi] [æm'bɪʃ(ə)n]
There is much in them which is calculated to inspire a generous , healthy ambition
那里 是 很多 在 他们 哪个 是 计算 到 启发 一个 慷慨的 , 健康 志向
,
.
,
它们蕴含着许多旨在激发人们慷慨、健康的抱负的内容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [dɪs'teɪstf(ə)] [ɔːl] ['riːdɪŋ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [beɪs] [dɪ'zɑɪəz] .
and to make distasteful all reading tending to stimulate base desires .
和 到 制作 令人厌恶的 全部 阅读 倾向于 到 刺激 根据 欲望 .
并使所有可能刺激低级欲望的阅读都令人厌恶。
" — ['fɪtbəːɡ] ['revəli] .
" — **Fitchburg Reveille** .
" — 菲奇堡 起床号 .
“——菲奇堡晨报。”
[ðə; ði] ['stɑːri] [flæɡ] ['sɪriːz] .
The Starry Flag Series .
这 星空 旗帜 系列 .
星空旗帜系列。

[baɪ]['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .
作者：Oliver Optic。
[ɪn][sɪks] ['vɑːljəmz] .
In six volumes .
在 六 卷 .
共六卷。
['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[eni] ['vɑːljəm] [soʊld] ['seprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .
任何单册产品均单独出售。

[praɪs] [pəɹ] [ˈvɑːljəm] \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 \$1 . - . 1 .

每卷价格 1.25.1 美元。

[ðə; ði] [ˈstɑːri] [flæg] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv] [keɪp] [ænn] . [tuːˈtuː] .
The Starry Flag ; or , The Young Fisherman of Cape Ann . 2 .
这 星空 旗帜 ; 或者 , 这 年轻的 渔夫 的 岬 安 . 2 .

星旗; 或安角的年轻渔夫。2.

[ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] . [θriː] .
Breaking Away ; or , The Fortunes of a Student . 3 .
打破 离开 ; 或者 , 这 财富 的 一个 学生 . 3 .

挣脱束缚; 或者, 一个学生的命运。3.

[siːk] [ænd; ənd][faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] . [fɔːr] .
Seek and Find ; or , The Adventures of a Smart Boy . 4 .
寻找 和 寻找 ; 或者 , 这 冒险 的 一个 聪明的 男生 . 4 .

寻找与发现; 或, 一个聪明男孩的冒险。4.

[friːks] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] . [faɪv] .
Freaks of Fortune ; or , Half Round the World . 5 .
怪胎 的 财富 ; 或者 , 一半 圆形的 这 世界 . 5 .

命运的怪胎; 或者, 环游世界5.

[meɪk] [ɔːr] [breɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈdɔːtər] . [sɪks] .
Make or Break ; or , The Rich Man's Daughter . 6 .
制作 或者 休息 ; 或者 , 这 富有的 男人的 女儿 . 6 .

成败在此一举; 或者, 富家千金。6.

[daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ; [ɔːr] , [bʌk] [ˈbrædfərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪərənts] .
Down the River ; or , Buck Bradford and the Tyrants .
向下 这 河 ; 或者 , 巴克 布拉德福德 和 这 暴君 .

顺流而下; 或者, 巴克·布拉德福德和暴君们。

" [ˈmɪstər] . [ˈædəmz] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [ˈraɪtər] , [fəˈmɪliərli] [noʊn] [æz; əz][ˈɑːlɪvər]
" Mr . Adams , the celebrated and popular writer , familiarly known as Oliver
" 先生 . 亚当斯 , 这 著名 和 受欢迎的 作家 , 熟悉地 已知 作为 奥利弗
[ˈɑːptɪk] ,
Optic ,
光学 ,

“亚当斯先生, 这位著名且广受欢迎的作家, 笔名奥利弗·奥普蒂克,

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ˈwiːvɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][laɪf] ;
seems to have inexhaustible funds for weaving together the virtues of life ;
似乎 到 有 取之不尽的 资金 为了 编织 一起 这 美德 的 生活 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

似乎拥有取之不尽的资金, 用于编织人生的各种美德; 而且,

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [skɔːrz] [ʌv; əv] [bʊks] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd]
notwithstanding he has written scores of books , the same freshness and
虽然 他 有 书面 得分 的 图书 , 这 相同的 新鲜 和

[ˈnɑːv(ə)ltɪ] [rʌŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
novelty run through them all .
新奇 跑步 通过 他们 全部 .

尽管他已经写了很多书, 但所有作品都充满了同样的新鲜感和创新性。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈelɪmənt] [prɪˈdɒməˌneɪts] .
Some people think the sensational element predominates .
一些 人们 思考 这 轰动一时 元素 占主导地位 .

有些人认为耸人听闻的成分占主导地位。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [dʌz] .
Perhaps it does .
也许 它 做 .

或许真是如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [niːdz] [ðɪs] ,
But a book for young people needs this ,
但 一个 书 为了 年轻的 人们 需求 这 ,

但一本面向青少年的书籍需要具备这些要素。

[ænd; ʌnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [gʊd] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [ɪn'kʌl,kertɪd] [sʌtʃ] [bʊks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
and so long as good sentiments are inculcated such books ought to be read .
和 所以 长的 作为 好的 情感 是 灌输 这样的 图书 应该 到 是 读 .

只要人们心中怀有美好的情感，就应该阅读这类书籍。

" ['ɑːrmi][ænd; ʌnd] ['neɪvɪ] ['stɔːrɪz] .
" **Army and Navy Stories** .
" 军队 和 海军 故事 .

陆军和海军的故事。

[baɪ]['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[sɪks] ['vɔːljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['eni] ['vɔːljəm] [soʊld] ['seprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .

任何单册产品均单独出售。

[praɪs] [pər] ['vɔːljəm] , \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume , \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 , \$1 . - . 1 .

每卷价格为 1.25.1 美元。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [tɑːm] ['sʌmɜːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] . [tuː'tuː] .
The Soldier Boy ; or , Tom Somers in the Army . 2 .
这 士兵 男生 ; 或者 , 汤姆 萨默斯 在 这 军队 . 2 .

士兵男孩；或者，汤姆·萨默斯在军队里的故事。2.

[ðə; ðɪ]['seɪləər] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [dʒæk] ['sʌmɜːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvɪ] . [θriː] .
The Sailor Boy ; or , Jack Somers in the Navy . 3 .
这 水手 男生 ; 或者 , 杰克 萨默斯 在 这 海军 . 3 .

水手男孩；或者，海军中的杰克·萨默斯。3.

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] . [fɔːr] .
The Young Lieutenant ; or , Adventures of an Army Officer . 4 .
这 年轻的 中尉 ; 或者 , 冒险 的 一个 军队 官 . 4 .

年轻的中尉；或，一名陆军军官的冒险经历。4.

[ðə; ðɪ] ['jæŋki] ['mɪdi] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪvɪ] ['ɑːfɪsər] . [faɪv] .
The Yankee Middy ; or , Adventures of a Navy Officer . 5 .
这 扬基 中途岛 ; 或者 , 冒险 的 一个 海军 官 . 5 .

《扬基海军军官；或，一位海军军官的冒险》5.

[ˈfaɪtɪŋ] [dʒɒʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər] . [sɪks] .

Fighting Joe ; or , The Fortunes of a Staff Officer . 6 .
斗争 乔 ; 或者 , 这 财富 的 一个 职员 官 : 6 :

战斗乔; 或, 一名参谋军官的命运。6.

[breɪv] [oʊld][sɔːlt] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] [dek] .

Brave Old Salt ; or , Life on the Quarter Deck .
勇敢的 老的 盐 ; 或者 , 生活 在 这 四分之一 甲板 :

勇敢的老水手; 或者, 甲板上的生活。

" [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][sɪks] [ˈvɔːljəmz] [rɪˈkaʊnts] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [tɑːm][ænd; ənd]

" This series of six volumes recounts the adventures of two brothers , Tom and
" 这 系列 的 六 卷 叙述 这 冒险 的 二 兄弟 , 汤姆 和

[dʒæk] [ˈsʌmɜːz] ,

Jack Somers ,
杰克 萨默斯 ,

“这套共六卷的系列丛书讲述了汤姆和杰克·萨默斯两兄弟的冒险故事，

[wʌŋ][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .

one in the army , the other in the navy , in the great Civil War .
一 在 这 军队 , 这 其他 在 这 海军 , 在 这 伟大的 民用 战争 :

一个在陆军, 一个在海军, 参加了伟大的南北战争。

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər]

The romantic narratives of the fortunes and exploits of the brothers are
这 浪漫的 叙事 的 这 财富 和 漏洞 的 这 兄弟 是

[ˈθrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

thrilling in the extreme .
惊险 在 这 极端 :

兄弟俩的传奇经历和英勇事迹的浪漫故事，真是扣人心弦。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈækjərəsi] [ɪn][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ɪz] [ˈstriktli]

Historical accuracy in the recital of the great events of that period is strictly
历史 准确性 在 这 独奏会 的 这 伟大的 活动 的 那 时期 是 严格

[ˈfɑːləʊd] ,

followed ,
随后 ,

在叙述那个时期的重大事件时，严格遵循历史事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈvɔːljəmz] ,

and the result is , not only a library of entertaining volumes ,
和 这 结果 是 , 不是 仅有的 一个 图书馆 的 娱乐 卷 ,

而最终的成果，不仅是一系列引人入胜的书籍，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [best] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .

but also the best history of the Civil War for young people ever written .
但 还 这 最好的 历史 的 这 民用 战争 为了 年轻的 人们 曾经 书面 :

但它也是迄今为止写给年轻人的最好的南北战争史。

" [boʊt] [ˈbɪldərz] [ˈsɪriːz] .

" Boat Builders Series .
" 船 建筑商 系列 :

“造船者系列。”

[baɪ][ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk] .

By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 :

作者：Oliver Optic。

[ɪn][sɪks] [ˈvɔːljəmz] .

In six volumes .
在 六 卷 :

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈeni] [ˈvɑːljəm] [soʊld] [ˈseprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .

任何单册产品均单独出售。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume , \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 , \$1 . - . 1 .

每卷价格为 1.25.1 美元。

[ɔːl] [əˈdrɪft] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈɡoʊld,wɪŋ] [klʌb] . [tuːtuː] .
All Adrift ; or , The Goldwing Club . 2 .
全部 漂流 ; 或者 , 这 金翼 俱乐部 . 2 .

漂泊不定；或者，金翼俱乐部。2.

[snʌɡ] [ˈhɑːrbər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ʃæmˈpleɪn] [məˈkæniks] . [θriː] .
Snug Harbor ; or , The Champlain Mechanics . 3 .
舒适 港口 ; 或者 , 这 尚普兰 机械学 . 3 .

舒适的港湾；或者，尚普兰机械。3.

[skwer] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəsis] ; [ɔːr] , [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
Square and Compasses ; or , Building the House .
正方形 和 指南针 ; 或者 , 建筑 这 房子 .

方矩和圆规；或者，建造房屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第11/12页

[fɔːr] . [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] ; [ɔːr] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] . [faɪv] .
4 . Stem to Stern ; or , Building the Boat . 5 .
4 . 干 到 斯特恩 ；或者， 建筑 这 船 . 5 .
4. 从船头到船尾；或者，造船。5.

[ɔːl] [tɔːt] ; [ɔːr] , ['rɪɡɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] . [sɪks] .
All Taut ; or , Rigging the Boat . 6 .
全部 紧绷 ；或者， 索具 这 船 . 6 .
全部绷紧；或者，给船装索具。6.

['redi] [ə'boʊt] ; [ɔːr] , ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
Ready About ; or , Sailing the Boat .
准备好 关于 ；或者， 帆船 这 船 .
准备出发；或者，扬帆起航。

" [ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪn'kluːdʒ] [ɪn][sɪks] [sək'sesɪv] ['vɑːljəmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] [boʊt] ['bɪldɪŋ] , [boʊt]
" The series includes in six successive volumes the whole art of boat building , boat
" 这 系列 包括 在 六 连续 卷 这 所有的 艺术 的 船 建筑 , 船
['rɪɡɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,
该系列丛书共六卷，涵盖了造船、船舶索具等全部技艺，

[boʊt] ['mænɪdʒɪŋ] , [ænd; ænd][ˈpræktɪk(ə)] [hɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [peɪ] .
boat managing , and practical hints to make the ownership of a boat pay .
船 管理 , 和 实际的 提示 到 制作 这 所有权 的 一个 船 支付 .
船舶管理，以及如何让拥有船舶获利的实用技巧。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] ['bɪldərz] ['sɪriːz] ,
A great deal of useful information is given in this Boat Builders Series ,
一个 伟大的 交易 的 有用 信息 是 给定 在 这 船 建筑商 系列 ,
本系列《造船者》提供了大量有用的信息。

[ænd; ænd][ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ə; eɪ] [veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][,ɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
and in each book a very interesting story is interwoven with the information .
和 在 每个 书 一个 非常 有趣的 故事 是 交织 和 这 信息 .
每本书都将一个非常有趣的故事与信息巧妙地融合在一起。

['evri] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] [ɪn] ['dɔːri] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] - [ɔːl] [ə'drɪft] ,
Every reader will be interested at once in Dory , the hero of ' All Adrift ,
每一个 读者 将要 是 感兴趣的 在 一次 在 多莉 , 这 英雄 的 - 全部 漂流 ,
所有读者都会立刻对《漂流记》的主人公多莉产生兴趣。

- [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ['riːteɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .
' and one of the characters retained in the subsequent volumes of the series .
- 和 一 的 这 人物 保留 在 这 随后的 卷 的 这 系列 .
' 也是该系列后续卷中保留的角色之一。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [nɔːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His friends will not want to lose sight of him ,
他的 朋友们 将要 不是 想 到 失去 视线 的 他 ,
他的朋友们不想和他失去联系。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] - [ɔ:l] [ə'drɪft] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frend] .
and every boy who makes his acquaintance in ' All Adrift ' will become his friend .
和 每一个 男生 WHO 制作 他的 熟人 在 - 全部 漂流 - 将要 变得 他的 朋友 .

在《漂泊》中与他相识的每个男孩都会成为他的朋友。

" ['rɪvəˌdeɪl] ['stɔ:ri] [bʊks] .
" **Riverdale Story Books** .
" 里弗代尔 故事 图书 .

《河谷故事书》。

[baɪ][ˈɑ:lɪvər][ˈɑ:ptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[twelv] ['vɑ:ljəmz] .
Twelve volumes .
十二 卷 .

共十二卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] ['kʌvəz] .
Illuminated covers .
照明 封面 .

带插图的封面。

[praɪs] : [klɔ:θ] , [pər][set] , \$3 . - ; [pər] ['vɑ:ljəm] , - [sents] ; ['peɪpər] , [pər][set] , \$2 . - . [wʌn] .
Price : cloth , per set , \$3 . 60 ; per volume , 30 cents ; paper , per set , \$2 . 00 : 1 :
价格 : 布 , 每 放 , \$3 . - ; 每 体积 , - 分 ; 纸 , 每 放 , \$2 . - . 1 .
价格：布面，每套 3.60 美元；每册 30 美分；纸面，每套 2.00 美元。1.

['lɪt(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] .
Little Merchant .
小的 商人 .

小商人。

[tu:'tu:] . [jʌŋ] ['vɔɪdʒəz] .
2 . Young Voyagers .
2 . 年轻的 航海者 .

2. 年轻的航海者。

[θri:] . ['krɪsməs] [ɡɪft] . [fɔ:r] .
3 . Christmas Gift . 4 .
3 . 圣诞节 礼物 . 4 .

3. 圣诞礼物。4.

['dɔ:li] [ænd; ənd][aɪ] . [faɪv] .
Dolly and I . 5 .
多莉 和 我 . 5 .

多莉和我。5。

['ʌŋk(ə)l][ben] .
Uncle Ben .
叔叔 本 .

本叔叔。

[saɪks] . ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rtɪ] . ['sevən] .
6 . Birthday Party . 7 .
6 . 生日 派对 . 7 .

6. 生日派对。7.

[praʊd] [ænd; ənd] ['leɪzi] . [eɪt] .
Proud and Lazy . 8 .
自豪的 和 懒惰的 . 8 .

骄傲而懒惰。8.

['kerləs] [keit] . [naɪn] .
Careless Kate . 9 .
粗心 凯特 . 9 .

粗心的凯特。9.

['rɒbɪnsn] ['kruːsɒʊ] , ['dʒʊnjə] . - .
Robinson Crusoe , Jr . 10 .
罗宾逊 克鲁索 , 小 . - .

鲁滨逊·克鲁索，Jr.10。

[ðə; ði][ˈpɪknɪk][ˈpɑːrti] . - .
The Picnic Party . 11 .
这 野餐 派对 . - .

野餐派对。11.

[ðə; ði][ɡoʊld] ['θɪmbl] . - .
The Gold Thimble . 12 .
这 金子 顶针 . - .

金顶针。12.

[ðə; ði][duː] - ['sʌmθɪŋ] .
The Do - Somethings .
这 做 - 有些 .

行动派。

['rɪvəˌdeɪl] ['stɔːri] [bʊks] .
Riverdale Story Books .
里弗代尔 故事 图书 .

河谷镇故事书。

[baɪ][ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[sɪks] ['vɔːljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['fænsɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['kʌlɜːz] .
Fancy cloth and colors .
想要 布 和 颜色 .

华丽的布料和色彩。

[praɪs] [pər] ['vɔːljəm] , - [sents] . [wʌn] .
Price per volume , 30 cents . 1 .
价格 每 体积 , - 分 . 1 .

单价，每卷30美分。1.

['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] . [tuː'tuː] .
Little Merchant . 2 .
小的 商人 . 2 .

小商人。2.

[praʊd] [ænd; ənd] ['leɪzi] . [θri:] .
Proud and Lazy . 3 .
自豪的 和 懒惰的 . 3 .

骄傲而懒惰。3.

[jʌŋ] ['vɔɪdʒəz] .
Young Voyagers .
年轻的 航海者 .

年轻的航海家们。

[fɔ:r] . ['kerləs] [keit] . [faɪv] .
4 . Careless Kate . 5 .
4 . 粗心 凯特 . 5 .

4. 粗心的凯特。5.

['dɔ:li] [ænd; ənd][aɪ] . [sɪks] .
Dolly and I . 6 .
多莉 和 我 . 6 .

多莉和I.6。

['rɒbinsn] ['kru:səʊ] , ['dʒunjə] .
Robinson Crusoe , Jr .
罗宾逊 克鲁索 , 小 .

小鲁滨逊·克鲁索

['flɔ:rə] [li:] ['laɪbrəri] .
Flora Lee Library .
弗洛拉 李 图书馆 .

弗洛拉·李图书馆。

[baɪ]['ɑ:lɪvər]['ɑ:ptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[sɪks] ['vɔ:ljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['fænsɪ] [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['kʌləz] .
Fancy cloth and colors .
想要 布 和 颜色 .

华丽的布料和色彩。

[praɪs] [pər] ['vɔ:ljəm] , - [sents] . [wʌn] .
Price per volume , 30 cents . 1 .
价格 每 体积 , - 分 . 1 .

单价，每卷30美分。1.

[ðə; ðɪ]['pɪknɪk]['pɑ:rtɪ] . [tu:'tu:] .
The Picnic Party . 2 .
这 野餐 派对 . 2 .

野餐派对.2.

[ðə; ðɪ][gəʊld] ['θɪmbl] . [θri:] .
The Gold Thimble . 3 .
这 金子 顶针 . 3 .

金顶针.3.

[ðə; ði][du:] - ['sʌmθɪŋ] .
The Do - Somethings .
这 做 - 有些 .

行动派。

[fɔ:r] . ['krɪsməs] [ɡɪft] . [faɪv] .
4 . Christmas Gift . 5 .
4 . 圣诞节 礼物 . 5 .

4. 圣诞礼物。5.

[ˈʌŋk(ə)l][ben] .
Uncle Ben .
叔叔 本 .

本叔叔。

[saɪks] . ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] .
6 . Birthday Party .
6 . 生日 派对 .

6. 生日派对。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [braɪt] [ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend]
These are bright short stories for younger children who are unable to comprehend
这些 是 明亮的 短的 故事 为了 年轻 孩子们 WHO 是 无法 到 理解

[ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] ['sɪri:z] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd] ['neɪvɪ] ['sɪri:z] .
the Starry Flag Series or the Army and Navy Series .
这 星空 旗帜 系列 或者 这 军队 和 海军 系列 .

这些是适合年龄较小的孩子阅读的精彩短篇故事，他们可能无法理解《星旗系列》或《陆军和海军系列》。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['ɔθɜ:z] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l]
But they all display the author's talent for pleasing and interesting the little
但 他们 全部 展示 这 作者的 天赋 为了 令人愉悦 和 有趣的 这 小的

[fəʊks] .
folks .
各位 .

但它们都展现了作者取悦和吸引小读者的才能。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [freʃ] [ænd; ənd][ə'ɹɪdʒən(ə)l] , ['pri:tʃɪŋ] [noʊ] ['sə:mənz] , [bʌt; bət] [ɪn'kʌlketɪŋ] [ɡʊd]
They are all fresh and original , preaching no sermons , but inculcating good
他们 是 全部 新鲜的 和 原来的 , 布道 不 布道 , 但 灌输 好的

[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons .
课程 .

它们都新颖独特，不说教，却蕴含着美好的道理。

[ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['sɪri:z] .
The Great Western Series .
这 伟大的 西 系列 .

西部大系列。

[baɪ][ˈɑ:lɪvər][ˈɑ:ptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[ɪn][saɪks] ['vɑ:ljəmz] .
In six volumes .
在 六 卷 .

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈeni] [ˈvɑ:ljəm] [soʊld] [ˈseprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .

单册单独出售。

[praɪs] [pər] [ˈvɑ:ljəm] , \$1 . - .
Price per volume , \$1 . 25 .
价格 每 体积 , \$1 . - .

单价 1.25 美元。

[wʌŋ] . [ˈgoʊɪŋ] [west] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] . [tu:ˈtu:] .
1 . Going West ; or , The Perils of a Poor Boy . 2 .
1 . 去 西方 ; 或者 , 这 危险 的 一个 贫穷的 男生 . 2 .

1. 西行记; 或, 穷小子的冒险。2.

[aʊt] [west] ; [ɔ:r] , [ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] . [θri:] .
Out West ; or , Roughing It on the Great Lakes . 3 .
出去 西方 ; 或者 , 粗加工 它 在 这 伟大的 湖泊 . 3 .

西部之旅; 或者, 五大湖区的艰苦生活。3.

[leɪk] [ˈbri:zɪz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlˈveɪni:ə] . [fɔ:r] .
Lake Breezes ; or , The Cruise of the Sylvania . 4 .
湖 微风 ; 或者 , 这 巡航 的 这 西尔瓦尼亚 . 4 .

湖风; 或, 西尔瓦尼亚号的巡游。4.

[ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] ; [ɔ:r] , [ˈjɑ:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [koʊst] . [faɪv] .
Going South ; or , Yachting on the Atlantic Coast . 5 .
去 南 ; 或者 , 游艇 在 这 大西洋 海岸 . 5 .

向南航行; 或者, 在大西洋沿岸航行。5.

[daʊn] [saʊθ] ; [ɔ:r] , [ˈjɑ:t] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] . [sɪks] .
Down South ; or , Yacht Adventures in Florida . 6 .
向下 南 ; 或者 , 游艇 冒险 在 佛罗里达 . 6 .

南方之旅; 或者, 佛罗里达游艇探险之旅。6.

[ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ; [ɔ:r] , [ˈjɑ:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Up the River ; or , Yachting on the Mississippi .
向上 这 河 ; 或者 , 游艇 在 这 密西西比州 .

沿河而上; 或者, 密西西比河上的游艇之旅。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlertɪst] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] [ˈɪju:d] [baɪ] [ðɪs] [ˈpɑ:pjələr] [ˈraɪtər] ,
" **This is the latest series of books issued by this popular writer** ,
" 这 是 这 最新的 系列 的 图书 发布 经过 这 受欢迎的 作家 ,

这是这位畅销作家最新出版的系列丛书,

[ænd; ənd] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] ,
and deals with life on the Great Lakes ,
和 交易 和 生活 在 这 伟大的 湖泊 ,

讲述了五大湖区的生活,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌməər] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for which a careful study was made by the author in a summer tour of the
为了 哪个 一个 小心 学习 曾是 制成 经过 这 作者 在 一个 夏天 旅游 的 这

[ɪˈmens] [ˈwɔ:tər] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
immense water sources of America .
巨大 水 来源 的 美国 .

为此, 作者在夏季游览美国丰富的水资源时进行了仔细研究。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [ˈkæriːz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhiːrəʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪks] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] , [ɪz]
The story , which carries the same hero through the six books of the series , is
这 故事 , 哪个 携带 这 相同的 英雄 通过 这 六 图书 的 这 系列 , 是
[ˈɔːlweɪz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ,
always entertaining ,
总是 娱乐 ,
这部系列小说共六册, 讲述的是同一个主人公的故事, 始终引人入胜。

[ˈnɔːv(ə)l] [ˈsiːnz] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈɪnsɪdənts] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌjet] [ˈɔːlweɪz] [əˈtræktɪv]
novel scenes and varied incidents giving a constantly changing yet always attractive
小说 场景 和 多种多样 事件 给予 一个 不断地 变化 然而 总是 吸引人的
[ˈæspekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
aspect to the narrative .
方面 到 这 叙述 .
新颖的场景和各种各样的事件, 使叙事具有不断变化但始终引人入胜的特点。

[ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
Oliver Optic has written nothing better .
奥利弗 光学 有 书面 没有什么 更好的 .
奥利弗·奥普蒂克写不出比这更好的作品。

" [ðə; ði] [ˌjɑːt] [ˈklʌb] [ˈsɪriːz] .
" **The Yacht Club Series .**
" 这 游艇 俱乐部 系列 .
“游艇俱乐部系列。”

[baɪ][ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .
作者: Oliver Optic。

[ɪn][ˈsɪks] [ˈvɔːljəmz] .
In six volumes .
在 六 卷 .
共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[ˈeni] [ˈvɔːljəm] [sould] [ˈseprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .
任何单册产品均单独出售。

[praɪs] [pər] [ˈvɔːljəm] , \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume , \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 , \$1 . - . 1 .
每卷价格为 1.25.1 美元。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːbteɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈnɒbskɒt] . [tuːˈtuː] .
Little Bobtail ; or , The Wreck of the Penobscot . 2 .
小的 短尾 ; 或者 , 这 破坏 的 这 佩诺布斯科特 . 2 .
小短尾; 或, 佩诺布斯科特号的沉没。2.

[ðə; ði] [ˌjɑːt] [ˈklʌb] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈboʊt] [ˈbɪldərz] . [θriː] .
The Yacht Club ; or , The Young Boat Builders . 3 .
这 游艇 俱乐部 ; 或者 , 这 年轻的 船 建筑商 . 3 .
游艇俱乐部; 或者, 年轻的造船者。3.

[ˈmʌni] - [ˈmeɪkər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæzɪlɪsk] . [fɔːr] .

Money - Maker ; or , The Victory of the Basilisk . 4 .
钱 - 制造商 ; 或者 , 这 胜利 的 这 蛇怪 . 4 .
赚钱者; 或者, 蛇怪的胜利。4.

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [weɪv] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [haɪ] [rɑːk] . [faɪv] .

The Coming Wave ; or , The Treasure of High Rock . 5 .
这 未来 海浪 ; 或者 , 这 宝藏 的 高的 岩石 . 5 .
即将到来的浪潮; 或者, 高岩的宝藏。5.

[ðə; ði][ˈdɔːrkəs] [klʌb] ; [ɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] [əˈfloʊt] . [sɪks] .

The Dorcas Club ; or , Our Girls Afloat . 6 .
这 多卡斯 俱乐部; 或者 , 我们的 女孩们 漂浮 . 6 .
多卡斯俱乐部; 或, 我们的女孩们在海上。6.

[ˈoʊʃ(ə)n][bɔːrn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] .

Ocean Born ; or , The Cruise of the Clubs .
海洋 出生 ; 或者 , 这 巡航 的 这 俱乐部 .
海洋之子; 或者, 俱乐部巡游。

" [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [hæz; həz] [ðɪs] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] , [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər]

" The series has this peculiarity , that all of its constituent volumes are
" 这 系列 有 这 特点 , 那 全部 的 它是 组分 卷 是
[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,
independent of one another ,
独立的 的 一 其他 ,
“该系列丛书有一个独特之处, 那就是它的所有组成卷册都是彼此独立的。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [iːtʃ] [ˈstɔːri] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] .

and therefore each story is complete in itself .
和 所以 每个 故事 是 完全的 在 本身 .
因此, 每个故事本身都是完整的。

[ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk][ɪz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ðɪs]

Oliver Optic is , perhaps , the favorite author of the boys and girls of this
奥利弗 光学 是 , 也许 , 这 最喜欢的 作者 的 这 男孩们 和 女孩们 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
奥利弗·奥普蒂克或许是这个国家男孩女孩最喜欢的作家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][æn; ən] [ˈendləs] [pɔːpjuˈlærəti] .

and he seems destined to enjoy an endless popularity .
和 他 似乎 注定 到 享受 一个 无尽的 人气 .
他似乎注定会一直享有很高的人气。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [hɪz; ɪz] [səkˈses] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪks] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkʌlˌkeɪts]

He deserves his success , for he makes very interesting stories , and inculcates
他 值得 他的 成功 , 为了 他 制作 非常 有趣的 故事 , 和 灌输
[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ˈsentɪmənts] ,
none but the best sentiments ,
没有任何 但 这 最好的 情感 ,
他的成功实至名归, 因为他创作的故事非常精彩, 而且传递的都是最美好的价值观。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [jɑːt] [klʌb] - [ɪz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

and the ' Yacht Club ' is no exception to this rule .
和 这 - 游艇 俱乐部 - 是 不 例外 到 这 规则 .
“游艇俱乐部”也不例外。

" — [nuː] [ˈheɪv(ə)n][ˈdʒɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [ˈkəriər] .

" — New Haven Journal and Courier .
" — 新的 避风港 杂志 和 导游 .

[ˈɑːnwərd] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ˈsɪriːz] .
Onward and Upward Series .
向前 和 向上 系列 .

勇往直前系列。

[baɪ][ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[ɪn][sɪks] [ˈvɑːljəmz] .
In six volumes .
在 六 卷 .

共六卷。

[ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈeni] [ˈvɑːljəm] [soʊld] [ˈseprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .

任何单册产品均单独出售。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - .
Price per volume , \$1 . 25 .
价格 每 体积 , \$1 . - .

单价 1.25 美元。

[wʌŋ] . [fiːld] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] . [tuːtuː] .
1 . Field and Forest ; or , The Fortunes of a Farmer . 2 .
1 ． 场地 和 森林 ；或者， 这 财富 的 一个 农民 ． 2 ．

1.田野与森林；或，一个农民的命运。2.

[pleɪn] [ænd; ənd][plæŋk] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ˈmɪʃ,hæps][ʌv; əv][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] . [θriː] .
Plane and Plank ; or , The Mishaps of a Mechanic . 3 .
飞机 和 板 ；或者， 这 事故 的 一个 机械 ． 3 ．

飞机和木板；或者，机械师的意外事故。3.

[desk] [ænd; ənd][ˈdeɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] . [fɔːr] .
Desk and Debit ; or , The Catastrophes of a Clerk . 4 .
桌子 和 借方 ；或者， 这 灾难 的 一个 职员 ． 4 ．

办公桌和借记卡；或者，职员的灾难。4.

[ˈkrɪŋɡəl] [ænd; ənd] [ˈkrɔːs,triː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [siː] [swɔʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪləər] . [faɪv] .
Cringle and Crosstree ; or , The Sea Swashes of a Sailor . 5 .
皱眉 和 交叉树 ；或者， 这 海 斜杠 的 一个 水手 ． 5 ．

克林格尔和克罗斯特里；或者，水手的海上漂流。5.

[ˈbɪvuæk] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . [sɪks] .
Bivouac and Battle ; or , The Struggles of a Soldier . 6 .
露营 和 战斗 ；或者， 这 斗争 的 一个 士兵 ． 6 ．

露营与战斗；或，一名士兵的奋斗。6.

[siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [træmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] .
Sea and Shore ; or , The Tramps of a Traveller .
海 和 支撑 ；或者， 这 流浪汉 的 一个 游客 ．

海洋与海岸；或，旅行者的流浪记。

" [pɔ:l] - , [ðə; ði][ˈhɪrɒʃ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɪz] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔθə:z] [ˈhɪrɒʊz]
" **Paul Farringford** , **the hero of these tales** , **is , like most of this author's heroes**
" 保罗 - , 这 英雄 的 这些 故事 , 是 , 喜欢 最多 的 这 作者的 英雄
,
,
,
,

“这些故事中的主人公保罗·法林福德，就像这位作者笔下的大多数主人公一样，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [eɪmz][ænd; ənd] [kə'rekt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
a young man of high spirit , **and of high aims and correct principles** ,
一个 年轻的 男人 的 高的 精神 , 和 的 高的 目标 和 正确的 原则 ,
一位精神饱满、志向远大、原则正确的年轻人，

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈvɑ:ljəmz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [ˈbʊkki:pər] , [ə; eɪ]
appearing in the different volumes as a farmer , a captain , a bookkeeper , a
出现 在 这 不同的 卷 作为 一个 农民 , 一个 队长 , 一个 会计 , 一个
[ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
soldier , a sailor ,
士兵 , 一个 水手 ,

在不同的卷册中，他分别以农民、船长、簿记员、士兵、水手等身份出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrævələər] .
and a traveller .
和 一个 游客 .

以及一位旅行者。

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈhɪrɒʃ] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
In all of them the hero meets with very exciting adventures ,
在 全部 的 他们 这 英雄 满足 和 非常 激动人心 冒险 ,

在所有这些故事中，英雄都会遇到非常激动人心的冒险。

[təʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈgræfɪk] [staɪl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [ˈfeɪməs] .
told in the graphic style for which the author is famous .
讲述 在 这 形象的 风格 为了 哪个 这 作者 是 著名的 .

以作者闻名的图画风格讲述。

" [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [ˈsɪri:z] .
" **The Lake Shore Series** .
" 这 湖 支撑 系列 .

“湖岸系列。”

[baɪ][ˈɑ:lɪvər][ˈɑ:ptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[ɪn][sɪks] [ˈvɑ:ljəmz] .
In six volumes .
在 六 卷 .

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈeni] [ˈvɑ:ljəm] [soʊld] [ˈseprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .

任何单册产品均单独出售。

[praɪs] [pəɹ] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume , \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 , \$1 . - . 1 .

每卷价格为 1.25.1 美元。

[θruː] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ˈreɪlroʊd] .
Through by Daylight ; or , The Young Engineer of the Lake Shore Railroad .
通过 经过 日光 ; 或者 , 这 年轻的 工程师 的 这 湖 支撑 铁路 .
日光之下 ; 或 , 湖岸铁路的年轻工程师。

[tuːˈtuː] . [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [əˈkædəmɪz] . [θriː] .
2 . Lightning Express ; or , The Rival Academies . 3 .
2 . 闪电 表达 ; 或者 , 这 竞争对手 学院 . 3 .
2.闪电快车 ; 或 , 劲敌学院。 3.

[ɑːn] [taɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈstiːməɹ] .
On Time ; or , The Young Captain of the Ucayga Steamer .
在 时间 ; 或者 , 这 年轻的 队长 的 这 - 汽船 .
准时 ; 或者 , 尤凯加号汽船的年轻船长。

[fɔːr] . [swɪtʃ] [ɔːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] . [faɪv] .
4 . Switch Off ; or , The War of the Students . 5 .
4 . 转变 离开 ; 或者 , 这 战争 的 这 学生 . 5 .
4.《关机》 ; 或 , 《学生战争》。 5.

[breɪk] [ʌp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːsˌmeɪkəz] . [sɪks] .
Brake Up ; or , The Young Peacemakers . 6 .
制动 向上 ; 或者 , 这 年轻的 和平缔造者 . 6 .
分手 ; 或者 , 年轻的和平缔造者。 6.

[ber] [ænd; ænd] [fɔːrˈber] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpəɹ] [ʌv; əv] [leɪk] - .
Bear and Forbear ; or , The Young Skipper of Lake Ucayga .
熊 和 忍耐 ; 或者 , 这 年轻的 船长 的 湖 - .
熊与熊 ; 或 , 尤凯加湖的年轻船长。

" [ˈɑːlɪvəɹ][ˈɑːptɪk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈraɪtəz] [fɔːr; fəɹ] [juːθ] ,
" **Oliver Optic is one of the most fascinating writers for youth ,**
" 奥利弗 光学 是 一 的 这 最多 迷人 作家 为了 青年 ,
“奥利弗·奥普蒂克是青少年文学界最引人入胜的作家之一，

[ænd; ænd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [pæst][eɪdʒ] .
and withal one of the best to be found in this or any past age .
和 此外 一 的 这 最好的 到 是 成立 在 这 或者 任何 过去的 年龄 .
而且，它还是当今乃至过去任何时代最优秀的作品之一。

[truːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæŋ] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][ˈpeɪdʒɪz] ;
Troops of young people hang over his vivid pages ;
军队 的 年轻的 人们 悬挂 超过 他的 生动 页面 ;
一群群年轻人在他的生动文字前驻足；

[ænd; ænd][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈevəɹ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] , [ɪɡˈnoʊb(ə)l] , [ˈkəʊədli] , [ˈselfɪ] ,
and not one of them ever learned to be mean , ignoble , cowardly , selfish ,
和 不是 一 的 他们 曾经 学习 到 是 意思是 , 卑鄙的 , 胆小 , 自私 ,
他们中没有一个人学会卑鄙、无耻、懦弱、自私。

[ɔːr][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˈeni] [vaɪs][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [ˈevəɹ] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] . " —
or to yield to any vice from anything they ever read from his pen . " —
或者 到 屈服 到 任何 副 从 任何事物 他们 曾经 读 从 他的 笔 . " —
[ˈprɑːvɪdəns]
Providence
普罗维登斯

或者屈服于他们从他笔下读到的任何恶习。”——普罗维登斯

[pres] .
Press .
按 .

按。

[ðə; ði] ['feɪməs] [bəʊt] [klʌb] ['sɪri:z] .
The Famous Boat Club Series .
这 著名的 船 俱乐部 系列 .

著名游艇俱乐部系列。

[baɪ][ˈɑ:li:vər][ˈɑ:ptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈeni] ['vɑ:ljəm] [soʊld] ['seprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .

单册单独出售。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 \$1 . - . 1 .

每卷价格 1.25.1 美元。

[ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['bʌŋkəz] [ʌv; əv] - . [tu:'tu:] .
The Boat Club ; or , The Bunkers of Rippleton . 2 .
这 船 俱乐部 ; 或者 , 这 掩体 的 - . 2 .

船艇俱乐部；或者，里普尔顿的碉堡。2.

[ɔ:l] [ə'bo:rd] ; [ɔ:r] , [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] . [θri:] .
All Aboard ; or , Life on the Lake . 3 .
全部 船上 ; 或者 , 生活 在 这 湖 . 3 .

全员登船；或者，湖上生活。3.

[naʊ] [ɔ:r] ['nevər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] [braɪt] . [fɔ:r] .
Now or Never ; or , The Adventures of Bobby Bright . 4 .
现在 或者 绝不 ; 或者 , 这 冒险 的 鲍比 明亮的 . 4 .

现在或永远；或者，鲍比·布莱特的冒险。4.

[traɪ] [ə'gen] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] ['hæri] [west] . [faɪv] .
Try Again ; or , The Trials and Triumphs of Harry West . 5 .
尝试 再次 ; 或者 , 这 试验 和 胜利 的 哈里 西方 . 5 .

再试一次；或者，哈里·韦斯特的考验与胜利。5.

[pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['ketɪ] ['red,bɜ:n] . [sɪks] .
Poor and Proud ; or , The Fortunes of Katy Redburn . 6 .
贫穷的 和 自豪的 ; 或者 , 这 财富 的 凯蒂 雷德本 . 6 .

贫穷而骄傲；或，凯蒂·雷德伯恩的命运。6.

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .
Little by Little ; or , The Cruise of the Flyaway .
小的 经过 小的 ; 或者 , 这 巡航 的 这 飞散 .

一点一点地；或者，飞翔之旅。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [fɜːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ]['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk] .
" **This is the first series of books written for the young by Oliver Optic** .
" 这 是 这 第一的 系列 的 图书 书面 为了 这 年轻的 经过 奥利弗 光学 ” .

这是奥利弗·奥普蒂克为青少年创作的第一套系列丛书。

[aɪ 'tiː][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪ](ə)n] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It laid the foundation for his fame as the first of authors in which the
它 铺设 这 基础 为了 他的 名声 作为 这 第一的 的 作者 在 哪个 这
[jʌŋ] [dɪ'laɪt] ,
young delight ,
年轻的 喜 ” ,

这为他日后成为深受年轻人喜爱的第一位作家奠定了基础。

[ænd; ənd] [geɪnd] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['teləz] .
and gained for him the title of the Prince of Story Tellers .
和 获得 为了 他 这 标题 的 这 王子 的 故事 柜员 ” .

并为他赢得了“说书王子”的称号。

[ðə; ði][sɪks] [bʊks] [ɑːr; ər] ['verɪd] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][plɑːt] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]
The six books are varied in incident and plot , but all are entertaining and
这 六 图书 是 多种多样 在 事件 和 阴谋 , 但 全部 是 娱乐 和
[ə'ɪndʒən(ə)] .
original .
原来的 ” .

这六本书情节和故事各不相同，但都引人入胜、别具一格。

" (['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn][,prepə'reɪ](ə)n] .)
" (**Other volumes in preparation** .)
" (其他 卷 在 准备 ” .)

(其他卷册正在筹备中。)

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [ə'brɔːd] :
Young America Abroad :
年轻的 美国 国外 ” :

美国青年海外交流项目:

[ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ʌv; əv]['træv(ə)] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .
A Library of Travel and Adventure in Foreign Lands .
一个 图书馆 的 旅行 和 冒险 在 外国的 土地 ” .

异国旅行与探险图书馆。

[baɪ]['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 ” .

作者：Oliver Optic。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['næst][ænd; ənd] ['ʌðər] .
Illustrated by Nast and others .
插图 经过 纳斯特 和 其他的 ” .

由纳斯特等人绘制插图。

[fɜːrst] ['sɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 ” .

第一季。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
Six volumes .
六 卷 ” .

共六卷。

[ˈeni] [ˈvɑːljəm] [soʊld] [ˈseprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .

任何单册产品均单独出售。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume , \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 , \$1 . - . 1 .

每卷价格为 1.25.1 美元。

[ˈaʊtwərd] [baʊnd] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [əˈfloʊt] . [tuːtuː] .
Outward Bound ; or , Young America Afloat . 2 .
向外 边界 ; 或者 , 年轻的 美国 漂浮 . 2 .

外展训练; 或, 美国青年水上之旅。2.

[ˈʃæmɾɑːk] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ˈskɑːtlənd] . [θriː] .
Shamrock and Thistle ; or , Young America in Ireland and Scotland . 3 .
三叶草 和 蓟 ; 或者 , 年轻的 美国 在 爱尔兰 和 苏格兰 . 3 .

三叶草和蓟; 或者, 爱尔兰和苏格兰的年轻美国人。3.

[red] [krɔːs] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] . [fɔːr] .
Red Cross ; or , Young America in England and Wales . 4 .
红色的 叉 ; 或者 , 年轻的 美国 在 英格兰 和 威尔士 . 4 .

红十字会; 或者, 英格兰和威尔士的美国青年组织。4.

[ˈdarks] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] . [faɪv] .
Dikes and Ditches ; or , Young America in Holland and Belgium . 5 .
堤坝 和 沟渠 ; 或者 , 年轻的 美国 在 荷兰 和 比利时 . 5 .

堤坝和沟渠; 或者, 荷兰和比利时的年轻美国人。5.

[ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒ] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈfræns] [ænd; ənd] [ˈswɪtsərələnd] . [sɪks] .
Palace and Cottage ; or , Young America in France and Switzerland . 6 .
宫殿 和 小屋 ; 或者 , 年轻的 美国 在 法国 和 瑞士 . 6 .

宫殿与别墅; 或, 法国和瑞士的年轻美国人。6.

[daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
Down the Rhine ; or , Young America in Germany .
向下 这 莱茵河 ; 或者 , 年轻的 美国 在 德国 .

顺流而下, 莱茵河畔; 或者, 德国的年轻美国人。

" [ðə; ði] [ˈstoːri] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪnˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [twelv] [ˈvɑːljəmz] ([siː] [ˈsekənd]
" **The story from its inception , and through the twelve volumes (see Second**
" 这 故事 从 它是 盗梦空间 , 和 通过 这 十二 卷 (看 第二
[ˈsɪriːz]) , [ɪz][ə; eɪ] [brˈwɪtʃɪŋ] [wʌn] ,
Series) , is a bewitching one ,
系列) , 是 一个 迷人的 一 ,

“这个故事从一开始, 到全部十二卷(见第二辑) 都引人入胜。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪmˈpɑːtɪd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz]
while the information imparted concerning the countries of Europe and the isles
尽管 这 信息 传授 有关 这 国家 的 欧洲 和 这 岛屿
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] ,
of the sea is not only correct in every particular ,
的 这 海 是 不是 仅有的 正确的 在 每一个 特别的 ,

虽然所传达的有关欧洲国家和海岛的信息不仅在所有方面都是正确的,

[bʌt; bət][ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [stɑɪl] .
but is told in a captivating style .
但 是 讲述 在 一个 引人入胜 风格 .

但叙述方式引人入胜。

[ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪz] - [frend] ,
Oliver Optic will continue to be the boys ' friend ,
奥利弗 光学 将要 继续 到 是 这 男孩们 - 朋友 ,
Oliver Optic 将继续是男孩们的朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [bʊks] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][λv; əv]
and his pleasant books will continue to be read by thousands of
和 他的 令人愉快的 图书 将要 继续 到 是 读 经过 数千 的
[əˈmerɪkən] [bɔɪz] .
American boys .
美国人 男孩们 .
他那些引人入胜的书籍将继续受到成千上万美国男孩的喜爱。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhɑːlədeɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈiːðər] [ɔːr][bəʊθ] [ˈsɪriːz] [λv; əv] - [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [əˈbrɔːd] - [wʊd]
What a fine holiday present either or both series of ' Young America Abroad ' would
什么 一个 美好的 假期 展示 任何一个或者两个都 系列 的 - 年轻的 美国 国外 - 会
[biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] !
be for a young friend !
是 为了 一个 年轻的 朋友 !
《美国青年海外旅行》系列丛书（无论哪一季或两季）都是送给年轻朋友的绝佳节日礼物！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [merk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri] [ˈhaɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] ,
It would make a little library highly prized by the recipient ,
它 会 制作 一个 小的 图书馆 高度 珍贵的 经过 这 接受者 ,
这将打造一个深受收礼人喜爱的小型图书馆。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [wʌŋ] . " — [ˈprɑːvɪdəns]
and would not be an expensive one . " — Providence
和 会 不是 是 一个 昂贵的 一 . " — 普罗维登斯
而且价格也不会很贵。”——普罗维登斯

[pres] .
Press .
按 .
按。

[jʌŋ] [əˈmerɪkə] [əˈbrɔːd] .
Young America Abroad .
年轻的 美国 国外 .
美国青年海外游记。

[baɪ][ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .
作者：Oliver Optic。

[ˈsekənd] [ˈsɪriːz] .
Second Series .
第二 系列 .
第二季。

[sɪks] [ˈvɑːljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .
共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[ˈeni] [ˈvɑ:ljəm] [soʊld] [ˈseprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .

任何单册产品均单独出售。

[praɪs] [pər] [ˈvɑ:ljəm] , \$1 . - . [wʌn] .
Price per volume , \$1 . 25 . 1 .
价格 每 体积 , \$1 . - . 1 .

每卷价格为 1.25.1 美元。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈbɔ:ltɪk] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈnɔ:rweɪ] , [ˈswɪ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdenmɑ:rk] .
Up the Baltic ; or , Young America in Norway , Sweden , and Denmark .
向上 这 波罗的海 ; 或者 , 年轻的 美国 在 挪威 , 瑞典 , 和 丹麦 .

波罗的海沿岸之旅 ; 或者 , 年轻的美国人在挪威、瑞典和丹麦。

[tuːtu:] . [ˈnɔ:rðərn] [lændz] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ˈprʌʃə] . [θri:] .
2 . Northern Lands ; or , Young America in Russia and Prussia . 3 .
2 . 北方 土地 ; 或者 , 年轻的 美国 在 俄罗斯 和 普鲁士 . 3 .

2.北方之地 ; 或 , 年轻的美国在俄罗斯和普鲁士。3.

[krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈkres(ə)nt] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈtɜ:rki] [ænd; ənd] [ɡri:s] . [fɔ:r] .
Cross and Crescent ; or , Young America in Turkey and Greece . 4 .
叉 和 新月 ; 或者 , 年轻的 美国 在 火鸡 和 希腊 . 4 .

十字与新月 ; 或 , 土耳其和希腊的年轻美国人。4.

[ˈsʌni] [ʃɔ:z] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ˈɔ:striə] .
Sunny Shores ; or , Young America in Italy and Austria .
阳光明媚 海岸 ; 或者 , 年轻的 美国 在 意大利 和 奥地利 .

阳光海岸 ; 或者 , 意大利和奥地利的年轻美国人。

[faɪv] . [vaɪn] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] . [sɪks] .
5 . Vine and Olive ; or , Young America in Spain and Portugal . 6 .
5 . 藤 和 橄榄 ; 或者 , 年轻的 美国 在 西班牙 和 葡萄牙 . 6 .

5. 葡萄藤与橄榄 ; 或 , 西班牙和葡萄牙的年轻美国人。6.

[aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] .
Isles of the Sea ; or , Young America Homeward Bound .
岛屿 的 这 海 ; 或者 , 年轻的 美国 回家 边界 .

海岛 ; 或 , 年轻的美国归途。

" [ˈɑ:lɪvər] [ˈɑ:ptɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [nɑ:m] [di:] [plu:m] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [bɔɪ] [ʌv; əv] .
" Oliver Optic is a nom de plume that is known and loved by almost every boy of
" 奥利弗 光学 是 一个 诺姆 德 羽 那 是 已知 和 喜爱 经过 几乎 每一个 男生 的

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
intelligence in the land .
智力 在 这 土地 .

“奥利弗·奥普蒂克”是这个笔名，几乎全国所有聪明的男孩都知道并喜爱它。

[wiː; wi] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [wɜ:rld] - [ˈwɪri] [mæn] ,
We have seen a highly intellectual and world - weary man ,
我们 有 已见 一个 高度 知识分子 和 世界 - 厌倦 男人 ;

我们看到的是一位才智过人、厌世之人。

[ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [huːz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbitərd] [baɪ] [ɪts] [lɑ:rdʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈhju:mən]
a cynic whose heart was somewhat embittered by its large experience of human
一个 犬儒 谁 心 曾是 有些 愤懑 经过 它是 大的 经验 的 人类

[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

一个愤世嫉俗的人，他的内心因对人性的深刻体验而变得有些苦涩。

[teɪk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvər] [ˈɑːptɪks] [bʊks] , [ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] ,
take up one of Oliver Optic's books , and read it at a sitting ,
拿 向上 一 的 奥利弗 光学 图书 , 和 读 它 在 一个 坐着 ,
拿起奥利弗·奥普蒂克的一本书, 一口气读完。

[niˈgлектɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfæslˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] .
neglecting his work in yielding to the fascination of the pages .
疏忽 他的 工作 在 屈服 到 这 魅力 的 这 页面 .
他沉迷于书页之中, 荒废了工作。

[wen] [ə; eɪ] [məˈtʊr] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [maɪnd] , [lɔːŋ] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts]
When a mature and exceedingly well - informed mind , long despoiled of all its
什么时候 一个 成熟 和 非常 出色地 - 知情的 头脑 , 长的 掠夺 的 全部它是
[ˈfreɪnəs] ,
freshness ,
新鲜 ,
当一个成熟且博学多识的头脑, 早已失去了所有的新鲜感,

[kæn; kən] [ðʌs] [faɪnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
can thus find pleasure in a book for boys , no additional words of
能 因此 寻找 乐趣 在 一个 书 为了 男孩们 , 不 额外的 字 的
[rekəmenˈdeɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] . " — [ˈsʌndeɪ]
recommendation are needed . " — Sunday
推荐 是 需要 : " — 星期日
因此, 如果男孩们能从一本男孩读物中找到乐趣, 就无需再多加推荐了。——《星期日》

[taɪmz] .
Times :
《时代周刊》 :
时代。

[liː] [ænd; ənd] [ˈʃepədz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈdʒuːvənailz]
LEE AND SHEPARD'S ILLUSTRATED JUVENILES
李 和 牧羊人的 插图 幼年
李和谢泼德的青少年插图

[dʒeɪ] . [tiː] . [troʊbrɪdʒəz] [bʊks]
J . T . TROWBRIDGE'S BOOKS
J . T . 特罗布里奇的 图书
JT·特罗布里奇的书籍

[ðə; ði] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] [ˈsɪriːz] .
THE START IN LIFE SERIES .
这 开始 在 生活 系列 :
人生起点系列。

[fɔːr] [ˈvɔːljəmz] .
4 volumes .
4 卷 :
共4卷。

[ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈsiː] [ˈkʌntri] .
A Start in Life : A Story of the Genesee Country .
一个 开始 在 生活 : 一个 故事 的 这 吉尼西 国家 :
人生的起点: 杰纳西地区的故事。

[baɪ] [dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrɔɪbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 :
作者: JT Trowbridge。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 00 .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.00美元。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [rɪˈkaʊnts] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]
In this story the author recounts the hardships of a young lad in his first
在这故事这作者叙述这艰辛的一个年轻的小伙子在他的第一的
[ɪnˈdeɪvər] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
endeavor to start out for himself .
努力到开始出去为了他自己 .

在这个故事中，作者讲述了一个年轻小伙子第一次尝试自力更生时所经历的种种艰辛。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [ˈbʌdɪŋ] [həʊps] .
It is a tale that is full of enthusiasm and budding hopes .
它是一个故事那是满的的热情和萌芽希望 .

这是一个充满热情和萌芽希望的故事。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈʃoʊz] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
The writer shows how hard the youths of a century ago were compelled to
这作家演出如何难的这青年的一个世纪前是到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

作者展现了一个世纪前的青年被迫辛勤劳作的情景。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][æn; ən] [entərˈteɪnɪŋ] [wei] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [fʌŋ] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
This he does in an entertaining way , mingling fun and adventures with their
这他做在一个娱乐方式，混杂乐趣和冒险和他们的
[deɪli] [ˈleɪbəz] .
daily labors .
日常的劳动 .

他以一种有趣的方式做到这一点，将乐趣和冒险融入到他们的日常劳动中。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [bɔɪ] , [huː] [ɪz][nɑːt] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə][wɜːrk] ,
The hero is a striking example of the honest boy , who is not too lazy to work ,
这英雄是一个引人注目例子的这诚实的男生，WHO 是不是也懒惰的到工作，
主人公是诚实男孩的典型代表，他并不懒惰，会努力工作。

[nɔːr] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [ˈθɜːrəli] [əˈpriːʃiət] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
nor too dull to thoroughly appreciate a joke .
也不也乏味的到彻底欣赏一个开玩笑 .

也不会愚钝到无法充分欣赏笑话。

[ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Biding His Time .
竞标他的时间 .

他正在等待时机。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrɔɪbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .

作者：JT Trowbridge。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 00 .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.00美元。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ədˈventʃər] ,
" **It is full of spirit and adventure ,**
" 它是满的的精神和冒险 ,

它充满了活力和冒险精神，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈhɪroʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] - [baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and presents a plucky hero who was willing to ' bide his time ,
和 礼物 一个 勇敢的 英雄 WHO 曾是 愿意的 到 - 比德 他的 时间 ,
并塑造了一个勇敢的英雄形象，他愿意“耐心等待时机”。

- [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hi;; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [væst]
' no matter how great the expectations that he indulged in from his uncle's vast
- 不 事情 如何 伟大的 这 期望 那 他 沉溺其中 在 从 他的 叔叔的 广阔的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
无论他对叔叔的巨额财富抱有多么大的期望，

[wɪtʃ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈkʌvət]
which he did not in the least covet
哪个 他 做过 不是 在 这 至少 贪图
他丝毫没有垂涎.....

[hi;; hi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɔ:rf(ə)n] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ][æt; ət] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was left a poor orphan in Ohio at seventeen years of age ,
他 曾是 左边 一个 贫穷的 孤儿 在 俄亥俄州 在 十七 年 的 年龄 ,
十七岁时，他成了俄亥俄州的一名贫困孤儿。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] , [hu:] [lɪvd] [nɪr] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
and soon after heard of a rich uncle , who lived near Boston .
和 很快 后 听到 的 一个 富有的 叔叔 , WHO 居住地 靠近 波士顿 .
不久之后，他听说自己有个富有的叔叔住在波士顿附近。

[hi;; hi] [sets] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [tu;; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ˈfaɪndz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk]
He sets off on the long journey to Boston , finds his uncle , an eccentric
他 套 离开 在 这 长的 旅行 到 波士顿 , 发现 他的 叔叔 , 一个 偏心
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,
他踏上了前往波士顿的漫长旅程，在那里找到了他的叔叔，一个古怪的老人。

[ɪz][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [si:ks] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [wei] ,
is hospitably received by him , but seeks employment in a humble way ,
是 热情好客 已收到 经过 他 , 但 寻找 就业 在 一个 谦逊的 方式 ,
他热情接待了他，但他却以谦卑的方式寻求工作。

[ænd; ənd] [pru:vz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌki] [jʌŋ] [mæn] .
and proves that he is a persevering and plucky young man .
和 证明 那 他 是 一个 坚持不懈 和 勇敢的 年轻的 男人 .
这证明他是一位坚韧不拔、勇敢无畏的年轻人。

" — [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [hoʊm] [ˈdʒɜ:rn(ə)] .
" — Boston Home Journal .
" — 波士顿 家 杂志 .
—— 《波士顿家庭杂志》

[ðə; ði] [kelp] [ˈɡæðərər] : [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .
The Kelp Gatherers : A Story of the Maine Coast .
这 海带 采集者 : 一个 故事 的 这 缅因州 海岸 .
海带采集者：缅因州海岸的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . [ˈtrɔɪbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者：JT Trowbridge。

[ˈlɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 00 .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.00美元。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði][plənt] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːʃəːr] ,
This book is full of interesting information upon the plant life of the seashore ,
这 书 是 满的 的 有趣 的 信息 之上 这 植物 生活 的 这 海滨 ,
这本书充满了关于海岸植物的有趣信息，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [məˈri:n] [ˈænɪmlz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈriːdəb(ə)]
and the life of marine animals ; but it is also a bright and readable
和 这 生活 的 海洋 动物 ; 但 它 是 还 一个 明亮的 和 可读
story ,
story ,
故事 ,
以及海洋动物的生活；但它也是一个生动有趣、引人入胜的故事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
with all the hints of character and the vicissitudes of human life ,
和 全部 这 提示 的 特点 和 这 变迁 的 人类 生活 ,
充满了人物性格的暗示和人生的变迁，

[ɪn] [dɪˈpɪktɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈmæstər] .
in depicting which the author is an acknowledged master .
在 描绘 哪个 这 作者 是 一个 已确认 掌握 .
在这一领域的描绘，作者是一位公认的大师。

[ðə; ði][ˈskɑːrlət][ˈtænədʒər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbaɪpɛd] .
The Scarlet Tanager , and Other Bipeds .
这 猩红 唐纳雀 , 和 其他 双足动物 .
猩红唐纳雀和其他双足动物。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrəʊbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者：JT Trowbridge。

[ˈlɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 00 .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.00美元。

[ˈevri] [nuː] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈtrəʊbrɪdʒ] [brɪˈɡɪnz] [ɪz] [ˈfɑːləʊd] [θruː] [səkˈsesɪv] [ˈtʃæptərz] [baɪ]
Every new story which Mr . Trowbridge begins is followed through successive chapters by
每一个 新的 故事 哪个 先生 . 特罗布里奇 开始 是 随后 通过 连续 章节 经过
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [riːd] [ˈmeni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [priˈsiːdɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
thousands who have read and re - read many times his preceding tales
数千 WHO 有 读 和 关于 - 读 许多 时代 他的 前 故事
.
:
.
特罗布里奇先生的每一个新故事，都会吸引成千上万的读者，他们已经反复阅读过他之前的许多故事。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [tʃɑːrmz] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [ˈtruːθfʌnəs] .
One of his greatest charms is his absolute truthfulness .
一 的 他的 最 魅力 是 他的 绝对 真实性 .
他最大的魅力之一就是 he 绝对的诚实。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpɪkt] [ˈlɪt(ə)] [seɪnts] , [ɔːr][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] [ˈræskəlz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɔɪz] .
He does not depict little saints , or incorrigible rascals , but just boys .
他 做 不是 描绘 小的 圣徒 , 或者 不可救药 无赖 , 但 只是 男孩们 .
他笔下的人物既不是小圣人，也不是无可救药的恶棍，而只是普通的男孩。

[ðɪs] [seɪm] [frɪˈdeləti] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [bʊk] , " [ðə; ði][ˈskɑːrlət][ˈtænədʒər] ,
This same fidelity to nature is seen in his latest book , " The Scarlet Tanager ,
这 相同的 忠诚 到 自然 是 已见 在 他的 最新的 书 , " 这 猩红 唐纳雀 ,
[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈbaɪpɛd] .
and Other Bipeds .
和 其他 双足动物 .

他在最新著作《猩红唐纳雀和其他两足动物》中也体现了这种对自然的忠实。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ədˈventʃər] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə] [kəˈmend] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈriːdər] ,
" There is enough adventure in this tale to commend it to the liveliest reader ,
" 那里 是 足够的 冒险 在 这 故事 到 表彰 它 到 这 最活跃的 读者 ,
“这个故事充满了冒险，足以吸引最活跃的读者。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][aɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈhoʊlsəm] .
and all the lessons it teaches are wholesome .
和 全部 这 课程 它 教导 是 健康 .

它所传达的所有道理都是有益的。

[ðə; ði] [taɪd] - [mɪl] [ˈstoːrɪz] .
THE TIDE - MILL STORIES .
这 潮 - 磨 故事 .

潮汐磨坊的故事。

[sɪks] [ˈvɑːljəmz] .
6 volumes .
6 卷 .

共6卷。

[fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Phil and His Friends .
菲尔 和 他的 朋友们 .

菲尔和他的朋友们。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrɔɪbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .

作者：JT Trowbridge。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.25美元。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [huː] [frʌm; frəm] [drɪŋk] [ɡɑːt][ˈɪntuː] [det] , [ænd; ənd] ,
The hero is the son of a man who from drink got into debt , and ,
这 英雄 是 这 儿子 的 一个 男人 WHO 从 喝 得到 进入 债务 , 和 ,
主人公的父亲因酗酒而负债累累，他是主人公的儿子。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkredɪtər] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sʌn]
after having given a paper to a creditor authorizing him to keep the son
后 拥有 给定 一个 纸 到 一个 债权人 授权 他 到 保持 这 儿子
[æz; əz][ə; eɪ] [sɪˈkjʊərəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
as a security for his claim ,
作为 一个 安全 为了 他的 宣称 ,

在向债权人出具授权书，允许其扣留儿子作为债权担保后，

[ræn] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [pʊr] [fɪl] [ə; eɪ][bəːnd] [sleɪv] .
ran away , leaving poor Phil a bond slave .
跑 离开 , 离开 贫穷的 菲尔 一个 纽带 奴隶 .

他逃走了，留下可怜的菲尔成了奴隶。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈpeɪnf(ə)l]
The story involves a great many unexpected incidents , some of which are painful
这 故事 涉及 一个 伟大的 许多 意外 事件 , 一些 的 哪个 是 痛苦
 , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈkɑ:mɪk] .
 , and some comic .
 , 和 一些 漫画 .

故事中包含许多意想不到的事件，其中一些令人痛苦，一些则令人啼笑皆非。

[fɪl] ['mænfəli] [wɜ:rkz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['kænsliŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [det] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪs'keɪps] .
Phil manfully works for a year , cancelling his father's debt , and then escapes .
菲尔 勇敢地 作品 为了 一个 年 , 取消 他的 父亲的 债务 , 和 然后 逃脱 .

菲尔努力工作了一年，还清了父亲的债务，然后逃走了。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [æb'sɔɪb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪŋ] .
The characters are strongly drawn , and the story is absorbingly interesting .
这 人物 是 强烈 绘制 , 和 这 故事 是 引人入胜 有趣的 .

人物形象鲜明，故事情节引人入胜。

[ðə; ði] ['tɪŋkəm] ['brʌðərz] - [taɪd] - [mɪl] .
The Tinkham Brothers ' Tide - Mill .
这 廷克汉姆 兄弟 - 潮 - 磨 .

廷克汉姆兄弟的潮汐磨坊。

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . ['trɔɪbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .

作者：JT Trowbridge。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.25美元。

" [ðə; ði] ['tɪŋkəm] ['brʌðərz] " [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'vɒʊtɪd] [sʌnz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] .
" The Tinkham Brothers " were the devoted sons of an invalid mother .
" 这 廷克汉姆 兄弟 " 是 这 奉献 儿子们 的 一个 无效的 母亲 .

“廷克汉姆兄弟”是一位体弱多病的母亲的孝顺儿子。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] [haʊ] [ðeɪ] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ][taɪd] - [mɪl] , [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl]
The story tells how they purchased a tide - mill , which afterwards , by the ill - will
这 故事 讲述 如何 他们 购买 一个 潮 - 磨 , 哪个 然后 , 经过 这 患病的 - 将要

[ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [ˈneɪbəz] ,
and obstinacy of neighbors ,
和 固执 的 邻居 ,

故事讲述了他们如何买下一座潮汐磨坊，后来由于邻居们的恶意和顽固，

[br'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
became a source of much trouble to them .
成为 一个 来源 的 很多 麻烦 到 他们 .

这给他们带来了很多麻烦。

[aɪ'ti:] [telz] [ˈɔ:lsəʊ] [haʊ] , [baɪ] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:səbl] ['spɪrɪt] ,
It tells also how , by discretion and the exercise of a peaceable spirit ,
它 讲述 还 如何 , 经过 审慎 和 这 锻炼 的 一个 和平的 精神 ,

它还讲述了如何通过谨慎行事和秉持和平精神，

[ðeɪ] [æt; ət][læst][ˌoʊvər'keɪm][ɔ:l] [ˈdɪfəkəltɪz] .
they at last overcame all difficulties .
他们 在 最后的 克服 全部 困难 .

他们最终克服了所有困难。

" Mr . Trowbridge's humor , his fidelity to nature , and story - telling power lose
先生 . 特罗布里奇的 幽默 , 他的 忠诚 到 自然 , 和 故事 - 讲述 力量 失去
[ˈmɪstər] . [ˈtrɒʊbrɪdʒəz] [ˈhju:mər] , [hɪz; ɪz] [frɪˈdeləti] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] [ˈpaʊər] [lu:z]
[ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] ;
nothing with years ;
没有什么 和 年 ;

“特罗布里奇先生的幽默感、他对自然的忠实以及讲故事的能力，岁月丝毫没有减损；

[ænd; ənd][hi:; hi][stændz][æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
and he stands at the head of those who are furnishing a
和 他 站立 在 这 头 的 那些 WHO 是 家具 一个
[ˈlɪtərətʃʊ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,
literature for the young ,
文学 为了 这 年轻的 ,
他站在为年轻人提供文学作品的人们的首位。

[kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪn] [toʊn] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʌ; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈvælju:] . " — [ðə; ði]
clean and sweet in tone , and always of interest and value . " — The
干净的 和 甜的 在 语气 , 和 总是 的 兴趣 和 价值 . " — 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

“语言清新甜美，始终引人入胜，富有价值。”——《大陆》杂志。

[ðə; ði][ˈsætn] - [wʊd] [bɑ:ks] .
The Satin - wood Box .
这 缎 - 木头 盒子 .
缎木盒。

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . [ˈtrəɪbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者：JT Trowbridge。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .
带插图。1.25美元。

" [ˈmɪstər] . [ˈtrəɪbrɪdʒ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈpʊ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
" Mr . Trowbridge has always a purpose in his writings ,
" 先生 . 特罗布里奇 有 总是 一个 目的 在 他的 著作 ,
“特罗布里奇先生的写作总是有目的的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [fʊʊ] [haʊ] [ˈveri] [nɪr] [æ; ə] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɔɪ]
and this time he has undertaken to show how very near an innocent boy
和 这 时间 他 有 已 到 展示 如何 非常 靠近 一个 清白的 男生
[kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [edʒ] [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [baɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
can come to the guilty edge and yet be able by fortunate circumstances
能 来 到 这 有罪的 边缘 和 然而 是 有能力的 经过 幸运 情况
[tu:; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ʌ; əv] [ɔ:l] [səˈspɪ(ə)n] [ʌ; əv][ˈi:v(ə)] .
to rid himself of all suspicion of evil .
到 摆脱 他自己 的 全部 怀疑 的 邪恶的 .

这一次，他试图展现一个天真的男孩如何接近罪恶的边缘，却又如何凭借幸运的境遇摆脱所有邪恶的嫌疑。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪnsəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] ;
There is something winsome about the hero ;
那里 是 某物 迷人的 关于 这 英雄 ;
英雄身上有一种迷人的特质；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][bæd] [lʌk] ,
but he has a singular way of falling into bad luck ,
但 他 有 一个 单数 方式 的 坠落 进入 坏的 运气 ;
但他似乎总有种特别的倒霉事发生。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈriːdəɹ] [wɪl] [ˈnevər] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] . .
although the careful reader will never feel the least disposed to doubt his honesty . .
虽然 这 小心 读者 将要 绝不 感觉 这 至少 处置 到 怀疑 他的 诚实 . .
. .
: :
. .
然而，细心的读者绝不会对他的诚实产生丝毫怀疑.....

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] [wɪtʃ] [ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪts] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .
It is the pain and perplexity which impart to the story its intense interest .
它 是 这 疼痛 和 困惑 哪个 传授 到 这 故事 它是 激烈的 兴趣 .
正是其中的痛苦和困惑，赋予了这个故事强烈的吸引力。

" — [ˈsɪrəkjʊz] [ˈstændərd] .
" — **Syracuse Standard** .
" — 雪城大学 标准 .
—— 《锡拉丘兹标准报》

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmæstəɹ] .
The Little Master .
这 小的 掌握 .
小大师。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrəɪbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者：JT Trowbridge。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .
带插图。1.25美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstəɹ] , [hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l]
This is the story of a schoolmaster , his trials , disappointments , and final
这 是 这 故事 的 一个 校长 , 他的 试验 , 失望 , 和 最终的
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .
这是一个关于一位教师的故事，讲述了他所经历的考验、失望以及最终的胜利。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
It will recall to many a man his experience in teaching pupils ,
它 将要 记起 到 许多 一个 男人 他的 经验 在 教学 学生 ,
它会让许多男人想起他们教书育人的经历。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənɛɪtɪd] [ænd; ənd][self] - [wɪld] [ˈperənts] .
and in managing their opinionated and self - willed parents .
和 在 管理 他们的 自以为是 和 自己 - 意志 父母 .
以及如何应对固执己见、任性妄为的父母。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪstəɹ] . [ˈtroʊbrɪdʒəz] [wɜːrks] .
The story has the charm which is always found in Mr . Trowbridge's works .
这 故事 有 这 魅力 哪个 是 总是 成立 在 先生 . 特罗布里奇的 作品 .
这个故事具有特罗布里奇先生作品中一贯的魅力。

" ['meni] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [kʊd; kəd][ˈprɑːfɪt][baɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmæstər] . " 一
" **Many a teacher could profit by reading of this plucky little schoolmaster** . " 一
" 许多 一个 老师 可以 利润 经过 阅读 的 这 勇敢的 小的 校长 . " 一
[ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
Journal of Education .
杂志 的 教育 .
"许多教师都能从阅读这位勇敢的小教师的故事中受益。"——《教育杂志》

[hɪz; ɪz] [wʌn] [fɔːlt] .
His One Fault .
他的 一 过错 .
他唯一的缺点。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['trəʊbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者：JT Trowbridge。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .
带插图。1.25美元。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , - [hɪz; ɪz] [wʌn] [fɔːlt] - [wʌz; wəz][ˈæbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .
" **As for the hero of this story , ' His One Fault ' was absent - mindedness** .
" 作为 为了 这 英雄 的 这 故事 , - 他的 一 过错 - 曾是 缺席的 - 心智 .
至于这个故事的主人公，“他唯一的缺点”是心不在焉。

[hiː; hi][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [lɑːk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈstəʊlən] .
He forgot to lock his uncle's stable door , and the horse was stolen .
他 忘了 到 锁 他的 叔叔的 稳定的 门 , 和 这 马 曾是 被盗 .
他忘记锁上叔叔的马厩门，结果马被偷了。

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][ˈstəʊlən] [hɔːrs] , [hiː; hi] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [ˈstəʊl] [əˈnʌðər] .
In seeking to recover the stolen horse , he unintentionally stole another .
在 寻求 到 恢复 这 被盗 马 , 他 无意中 偷窃 其他 .
在试图找回被盗的马匹时，他无意中又偷走了另一匹马。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪf(ə)l] [ˈoʊnər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself]
In trying to restore the wrong horse to his rightful owner , he was himself
在 尝试 到 恢复 这 错误的 马 到 他的 正当的 所有者 , 他 曾是 他自己
[əˈrestɪd] .
arrested .
被捕 .
他试图将错认的马归还给它的合法主人，结果自己却被逮捕了。

[ˈæftər][noʊ][end][ʌv; əv][ˈkɑːmɪk][ænd; ənd] [ˈdɒvlərəs] [ədˈventʃəz] ,
After no end of comic and dolorous adventures ,
后 不 结尾 的 漫画 和 悲伤的 冒险 ,
经历了无数滑稽又悲惨的冒险之后，

[hiː; hi] [səˈmaʊnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [baɪ] [ˈdaʊnraɪt] [plʌk] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] .
he surmounted all his misfortunes by downright pluck and genuine good feeling .
他 克服 全部 他的 不幸 经过 彻头彻尾 采摘 和 真的 好的 感觉 .
他凭借着十足的勇气和真挚的善良克服了所有不幸。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuː.vənəl][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
It is a noble contribution to juvenile literature .
它 是 一个 高贵 贡献 到 少年 文学 .
这是对青少年文学的一项崇高贡献。

" — [ˈwʊmənz] [ˈdʒɜːrn(ə)] .
" — **Woman's Journal** .
" — 女性的 杂志 .

—— 《妇女杂志》。

[ˈpiːtər] - .
Peter Budstone .
彼得 - .

彼得·巴德斯通。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrɔɪbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .

作者：JT Trowbridge。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.25美元。

" [troʊbrɪdʒəz] [ˈðər] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædmərəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrɪdli] [ˈpɑːpjələr] , [bʌt; bət] [ðɪs]
" **Trowbridge's other books have been admirable and deservedly popular , but this**
" 特罗布里奇的 其他 图书 有 到过 令人钦佩的 和 理所当然 受欢迎的 , 但 这
[wʌn] , [ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] ,
one , in our opinion ,
一 , 在 我们的 观点 ,
“特罗布里奇的其他作品都很出色，也理所当然地广受欢迎，但我们认为，这本……”

[ɪz][ðə; ði] [best] [jet] .
is the best yet .
是 这 最好的 然而 .

这是迄今为止最好的一部。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [æt; ət] [wʌns] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
It is a story at once spirited and touching ,
它 是 一个 故事 在 一次 精神抖擞 和 接触 ,

这是一个既充满活力又感人至深的故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [drəˈmætɪk] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈkwaːləti] [ðæt] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [sens]
with a certain dramatic and artistic quality that appeals to the literary sense
和 一个 肯定 戏剧性 和 艺术 质量 那 上诉 到 这 文学 感觉
[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] .
as well as to the story - loving appetite .
作为 出色地 作为 到 这 故事 - 爱 食欲 .

它具有一定的戏剧性和艺术性，既能满足文学爱好者的需求，又能满足喜欢故事的读者的需求。

[ɪn][aɪ ˈtiː][ˈmɪstər] . [ˈtrɔɪbrɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [ˈlektʃəd] [ɔːr] [ˈmɔərəlaɪzd] [ɔːr] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] ;
In it Mr . Trowbridge has not lectured or moralized or remonstrated ;
在 它 先生 . 特罗布里奇 有 不是 讲课 或者 道德化的 或者 抗议 ;

在书中，特罗布里奇先生既没有说教，也没有道德说教，更没有训诫；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɪmpli] [ˈfoʊn] [bɔɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈheɪzɪŋ] .
he has simply shown boys what they are doing when they contemplate hazing .
他 有 简单地 所示 男孩们 什么 他们 是 正在做 什么时候 他们 沉思 欺凌 .

他只是向男孩们展示了当他们考虑欺凌他人时，他们究竟在做什么。

[baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈɪmpʌls] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfoʊn] [ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
By a good artistic impulse we are not shown the hazing at all ; when the story
经过 一个 好的 艺术 冲动 我们 是 不是 所示 这 欺凌 在 全部；什么时候 这 故事
[bɪˈɡɪnz] ,
begins ,
开始 ,

出于良好的艺术考量，影片完全没有展现欺凌过程；故事开始时，

[ðə; ði] ['heɪzɪŋ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd][wi:: wi][ɑ:r; ər] [ɪntrə'du:st] [ɪ'mi:diətli] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
the hazing is already over , and we are introduced immediately to the results
这 欺凌 是 已经 超过 , 和 我们 是 介绍 立即地 到 这 结果 .
:
:

入场仪式已经结束，我们立即看到了结果。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æən; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [tʌt] ['ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪndʒərd][ɪz][nɑ:t] [hɜ:rt][br'kəz, br'kɔ:z][hi:: hi][ɪz][ə; eɪ]
It is an artistic touch also that the boy injured is not hurt because he is a
它 是 一个 艺术 触碰 还 那 这 男生 受伤 是 不是 伤害 因为 他 是 一个
[ˈfelʊʊ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [nə:vs] ,
fellow of delicate nerves ,
同伴 的 精美的 神经 ,

影片中受伤的男孩因为神经敏感而没有受到伤害，这也是一种艺术手法。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:: hi]
but because of his very strength , and the power with which he
但 因为 的 他的 非常 力量 , 和 这 力量 和 哪个 他
[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ˌʊʊvər'kʌm] [baɪ] ['nʌmbərz] ,
resisted until overcome by numbers ,
抵抗 直到 克服 经过 数字 ,

但正因为他力大无穷，而且顽强抵抗直到寡不敌众才被击败，

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tu;; tə] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] .
and subjected to treatment which left him insane .
和 受 到 治疗 哪个 左边 他 疯狂的 .

他接受了导致精神失常的治疗。

[hɪz; ɪz][ɪn'sæənəti] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] [dɪ'lu:ʒn] ,
His insanity takes the form of harmless delusion ,
他的 疯狂 需要 这 形式 的 无害 错觉 ,

他的疯狂表现为无害的妄想，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪ'neɪblz] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tu;; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]
and the absurdity of his ways and talk enables the author to lighten the
和 这 荒谬 的 他的 方式 和 讲话 启用 这 作者 到 减轻 这
[ˈsɑ:m.bə.nəs] [wɪ'ðəʊt] ['wi:kənɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:ɾəl] ,
sombreness without weakening the moral ,
阴郁 没有 减弱 这 道德 ,

他言行举止的荒谬之处，使得作者能够在不削弱道德意义的前提下，冲淡故事的阴郁气氛。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɔ:t] [tu;; tə][wɪn] [ɔ:l] [bɔɪz] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] . " — [ðə; ði]
in a way that ought to win all boys to his side . " — The
在 一个 方式 那 应该 到 赢 全部 男孩们 到 他的 边 . " — 这

他这种做法应该能让所有男孩都站在他这边。”——

['krɪtɪk] .
Critic .
评论家 .

评论家。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['med(ə)l] ['stɔ:ɾɪz] .
THE SILVER MEDAL STORIES .
这 银 勋章 故事 .

银牌故事。

[sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
6 volumes .
6 卷 .

共6卷。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['med(ə)] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːrɪz] .
The Silver Medal , and Other Stories .
这 银 勋章 , 和 其他 故事 .
银牌及其他故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . ['trəʊbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者：JT Trowbridge。

['ɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .
带插图。1.25美元。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [s'kuːlbɔɪz] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['haʊsbreɪkər] ,
There were some schoolboys who had turned housebreakers ,
那里 是 一些 男学生 WHO 有 转向 窃贼 ,
有些男学生变成了入室盗窃犯。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['plʌndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['med(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn]
and among their plunder was a silver medal that had been given to one
和 之中 他们的 掠夺 曾是 一个 银 勋章 那 有 到过 给定 到 一
[dʒɑːn] ['hæərɪsn] [baɪ][ðə; ði] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['reskjʊːɪŋ] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
John Harrison by the Humane Society for rescuing from drowning a certain
约翰 哈里森 经过 这 人道 社会 为了 救援 从 溺水 一个 肯定
['bentən] ['bæri] .
Benton Barry .
本顿 巴里 .
在他们的掠夺品中，有一枚银质奖章，是人道协会颁发给约翰·哈里森的，以表彰他从溺水中救起本顿·巴里。

[naʊ] ['bentən] ['bæri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['haʊsbreɪkər] .
Now Benton Barry was one of the wretched housebreakers .
现在 本顿 巴里 曾是 一 的 这 可怜 窃贼 .
本顿·巴里是众多卑鄙的入室盗窃犯之一。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] .
This is the summary of the opening chapter .
这 是 这 概括 的 这 开幕 章 .
这是第一章的概要。

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɪriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['hjuːməərəs] [pɑːrts] .
The story is intensely interesting in its serious as well as its humorous parts .
这 故事 是 强烈地 有趣的 在 它是 严肃的 作为 出色地 作为 它是 幽默 部分 .
这个故事既有严肃的部分，也有幽默的部分，非常引人入胜。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .
His Own Master .
他的 自己的 掌握 .
他自己的主人。

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . ['trəʊbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者：JT Trowbridge。

['ɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .
带插图。1.25美元。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['æftər][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['bɔɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
" **This is a book after the typical boy's own heart** .
" 这 是 一个 书 后 这 典型的 男孩们 自己的 心 .
“这是一本真正能引起男孩共鸣的书。”

[ɪts][ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈplʌki] [jʌŋ] ['feləʊ] , [hu:] , ['si:ɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,
Its hero is a plucky young fellow , who , seeing no chance for himself at home ,
它是 英雄 是 一个 勇敢的 年轻的 同伴 , WHO , 看到 不 机会 为了 他自己 在 家 ,
故事的主人公是一位勇敢的年轻人，他觉得自己在家乡没有出路，

[dɪ'tə:mɪnz] [tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
determines to make his own way in the world
决定 到 制作 他的 自己的 方式 在 这 世界
他决心在这个世界上闯出自己的一片天地.....

[hi; hi] [sets] [aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [trʌdʒz] [tu; tə][ðə; ði][fɑ:r] [west] ,
He sets out accordingly , trudges to the far West ,
他 套 出去 因此 , 跋涉 到 这 远的 西方 ,
于是他便启程了，跋涉到遥远的西方。

[ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði][roʊd][tu; tə] ['fɔ:rtʃən] [æn; ən] [ʌn'plezntli] [rʌf] [wʌn] . " — [fɪlə'delfɪr]
and finds the road to fortune an unpleasantly rough one . " — Philadelphia
和 发现 这 路 到 财富 一个 令人不快的 粗糙的 一 . " — 费城
他发现通往财富的道路异常崎岖坎坷。——费城

[ɪn'kwɪərər] .
Inquirer .
询问者 .
询问者。

" [wi; wi] [klæs] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [wi; wi]['evər] [rɪ:d] .
" **We class this as one of the best stories for boys we ever read** .
" 我们 班级 这 作为 一 的 这 最好的 故事 为了 男孩们 我们 曾经 读 .
“我们认为这是我们读过的最好的男孩故事之一。”

[ðə; ði] [toʊn] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['helθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [kept] [ʌp][tu; tə][ðə; ði][end] .
The tone is perfectly healthy , and the interest is kept up to the end .
这 语气 是 完美 健康 , 和 这 兴趣 是 保留 向上 到 这 结尾 .
整体基调非常健康，引人入胜的情节一直持续到最后。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [hoʊm] ['dʒɜ:rɪn(ə)l] .
" — **Boston Home Journal** .
" — 波士顿 家 杂志 .
——《波士顿家庭杂志》

[baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] .
Bound in Honor .
边界 在 荣誉 .
以荣誉为纽带。

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . ['trɒjbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者：JT Trowbridge。

['ɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .
带插图。1.25美元。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] , [hu:] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['eni] [bæd][ˈækʃ(ə)n] ,
This story is of a lad , who , though not guilty of any bad action ,
这 故事 是 的 一个 小伙子 , WHO , 尽管 不是 有罪的 的 任何 坏的 行动 ,
这个故事讲述的是一个男孩，虽然他没有做错任何事，

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ,
had been an eye - witness of the conduct of his comrades ,
有 到过 一个 眼睛 - 证人 的 这 执行 的 他的 同志们 ,
他曾亲眼目睹过战友们的行为,

[ænd; ænd] [felt] " [bəʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] " [nɑ:t][tu:; tə] [tel] .
and felt " Bound in Honor " not to tell .
和 毛毡 " 边界 在 荣誉 " 不是 到 告诉 .
并且觉得“有荣誉感”不能说出去。

" [ðə; ði] [glimpsɪz] [wi:; wi][get] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['kærəktər] [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] ,
" The glimpses we get of New England character are free from any distortion ,
" 这 惊鸿一瞥 我们 得到 的 新的 英格兰 特点 是 自由的 从 任何 失真 ,
我们所看到的关于新英格兰人性格的描述, 没有任何扭曲变形。

[ænd; ænd][ðər; ðər] ['hju:mərəs] ['feɪzɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
and their humorous phases are always entertaining .
和 他们的 幽默 阶段 是 总是 娱乐 .
他们幽默的桥段总是令人捧腹。

[ˈmɪstər] . [ˌtroʊbrɪdʒəz] ['brɪliənt] [dɪ'skrɪptɪv] ['fæk(ə)lti] [ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Trowbridge's brilliant descriptive faculty is shown to great advantage in the
先生 . 特罗布里奇的 杰出的 描述性的 学院 是 所示 到 伟大的 优势 在 这
[ˌoʊpənɪŋ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfaɪər] ,
opening chapter of the book by a vivid picture of a village fire ,
开幕 章 的 这 书 经过 一个 生动 图片 的 一个 村庄 火 ,
特罗布里奇先生卓越的描写才能在本书的第一章中得到了充分展现, 他生动地描绘了一场乡村火灾。

[ænd; ænd][ɪz] ['mænɪfɛstɪd] ['els,wer] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəli] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .
and is manifested elsewhere with equally telling effect .
和 是 表现出来 别处 和 同样地 讲述 影响 .
并且在其他地方也有所体现, 并产生了同样显著的效果。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kəriər] .
" — Boston Courier .
" — 波士顿 导游 :
—— 《波士顿信使报》

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ['raɪf(ə)] .
The Pocket Rifle .
这 口袋 步枪 .
袖珍步枪。

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . ['trəɪbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者: JT Trowbridge。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .
带插图。1.25美元。

" [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdətɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" A boy's story which will be read with avidity , as it ought to be ,
" 一个 男孩们 故事 哪个 将要 是 读 和 热情 , 作为 它 应该 到 是 ,
“这是一个男孩的故事, 它理应如此, 人们会如饥似渴地阅读它。”

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saɪt] [ˈeɪdənt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
it is so brightly and frankly written , and with such evident knowledge of
它 是 所以 明亮地 和 坦率地说 书面 , 和 和 这样的 明显 知识 的
[ðə; ði] [ˈtempərəmənts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
the temperaments and habits ,
这 性情 和 习惯 ,
这本书文笔生动坦率, 对人物的性情和习惯有着如此明显的了解。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪps] [ænd; ənd] [ˈenmɪtiːz] [ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] .
the friendships and enmities of schoolboys .
这 友谊 和 仇恨 的 男学生 .
男学生之间的友谊与仇恨。

" — [nuː] [jɔːk] [meɪl] .
" — **New York Mail** .
" — 新的 约克 邮件 .
—— 《纽约邮报》

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
" **This is a capital story for boys .**
" 这 是 一个 首都 故事 为了 男孩们 .
“这对男孩来说是一个很棒的故事。”

[ˈtrɔɪbrɪdʒ] [ˈnevər] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] .
Trowbridge never tells a story poorly .
特罗布里奇 绝不 讲述 一个 故事 差 .
特罗布里奇讲故事从来不会讲不好。

[aɪˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ˈɑːnəsti] , [ɪnˈtegrəti] , [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [best] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
It teaches honesty , integrity , and friendship , and how best they can be
它 教导 诚实 , 正直 , 和 友谊 , 和 如何 最好的 他们 能 是
[prəˈmoʊtɪd] .
promoted .
推广 .
它教导人们诚实、正直和友谊, 以及如何最好地弘扬这些品质。

[aɪˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈheɪsti] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][sɜːrkəmˈstæni(ə)l] [ˈeɪdəns] ; [ðæt] [raɪt] -
It shows the danger of hasty judgment and circumstantial evidence ; that right -
它 演出 这 危险 的 仓促 判断 和 间接的 证据 ; 那 正确的 -
[ˈduːɪŋ] [peɪz] , [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪsti] [ˈnevər] .
doing pays , and dishonesty never .
正在做 支付 , 和 不诚实 绝不 .
它表明仓促判断和仅凭间接证据的危险性; 表明行善必有回报, 而不诚实永远不会有回报。

" — [rɪˈkɑːgoʊ]
" — **Chicago**
" — 芝加哥
——芝加哥

[ɪnˈtɜːr] - [ˈoʊʃ(ə)n] .
Inter - Ocean .
国际 - 海洋 .
跨洋。

[ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈroʊvər] .
The Jolly Rover .
这 乔利 路虎 .
快乐漫游者。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrɔɪbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者: JT Trowbridge。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.25美元。

" [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [help][tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [ɪl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [meɪ]
" This book will help to neutralize the ill effects of any poison which children may
" 这 书 将要 帮助 到 中和 这 患病的 效果 的 任何 毒 哪个 孩子们 可能
[hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ʃæm] - [ədˈventʃərəs] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈwaɪldli] [fɪkˈtɪʃəs]
have swallowed in the way of sham - adventurous stories and wildly fictitious
有 吞咽 在 这 方式 的 假 - 冒险的 故事 和 疯狂地 虚拟
[teɪlz; ˈteɪlɪz] .
tales :
故事 .

“这本书有助于消除孩子们可能通过虚假的冒险故事和天马行空的虚构故事而摄入的任何有害影响。”

- [ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈroʊvər] - [rʌnz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [miːts] [laɪf][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
' The Jolly Rover ' runs away from home , and meets life as it is ,
- 这 乔利 路虎 - 跑步 离开 从 家 , 和 满足 生活 作为 它 是 ,
“快乐的流浪汉”离家出走，遇到了真实的生活。

[tɪl] [hiː; hi][ɪz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːk] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] .
till he is glad enough to seek again his father's house .
直到 他 是 高兴的 足够的 到 寻找 再次 他的 父亲的 房子 .
直到他心甘情愿地再次寻找父亲的家。

[ˈmɪstər] . [ˈtrəʊbrɪdʒ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈstɔːrɪ] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ]
Mr . Trowbridge has the power of making an instructive story absorbing
先生 . 特罗布里奇 有 这 力量 的 制作 一个 有指导意义的 故事 吸收
[ɪn][ɪts] [ɪntrəst] ,
in its interest ,
在 它是 兴趣 ,
特罗布里奇先生有能力将一个富有教育意义的故事写得引人入胜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [teɪk] . " — [ˈkrɪstʃən]
and of covering a moral so that it is easy to take . " — Christian
和 的 覆盖 一个 道德 所以 那 它 是 简单的 到 拿 . " — 基督教
并掩盖道德观念，使其易于接受。——克里斯蒂安

[ɪnˈtelədʒənsər] .
Intelligencer .
情报员 .

情报员。

[jʌŋ] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
Young Joe , and Other Boys .
年轻的 乔 , 和 其他 男孩们 .

年轻的乔和其他男孩。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrəʊbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .
作者：JT Trowbridge。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 25 .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.25美元。

" [jʌŋ] [dʒoʊ] , " [huː] [lɪvd] [æt; ət] [beɪs] [koʊv] , [wer] [hiː; hi] [ʃɑːt] [waɪld] [dʌks] ,
" Young Joe , " who lived at Bass Cove , where he shot wild ducks ,
" 年轻的 乔 , " WHO 居住地 在 低音 海湾 , 在哪里 他 射击 荒野 鸭子 ,
“小乔”住在巴斯湾，他在那里猎杀野鸭。

[tʊk] [sʌm; səm][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] **took some to town for sale , and attracted the attention of a portly** 采取 一些 到 镇 为了 销售 , 和 吸引 这 注意力 的 一个 肥胖的 [ˈdʒent(ə)lmən][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈjuːtɪŋ] . **gentleman fond of shooting .** 绅士 喜爱 的 射击 .

他们带了一些到镇上去卖，引起了一位喜欢打猎的胖绅士的注意。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [dʌk] [ˈjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , **This gentleman went duck shooting with Joe ,** 这 绅士 去 鸭子 射击 和 乔 , 这位先生和乔一起去打野鸭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] **and their adventures were more amusing to the boy than to the** 和 他们的 冒险 是 更多的 有趣 到 这 男生 比 到 这 [ˈæmətər] [ˈspɔːrtsmən] . **amateur sportsman .** 业余 运动员 .

他们的冒险经历对男孩来说比对业余运动员来说更有趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɜːrˈtiːn] [ˈʌðər] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] **There are thirteen other short stories in the book which will be sure to please** 那里 是 十三 其他 短的 故事 在 这 书 哪个 将要 是 当然 到 请 [ðə; ði] [jʌŋ] [fɒks] . **the young folks .** 这 年轻的 各位 .

书中还有其他十三篇短篇小说，一定会让年轻人喜欢。

[ðə; ði] [ˈvægəˌbɒndz] : [æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpəʊəm] . **The Vagabonds : An Illustrated Poem .** 这 流浪汉 : 一个 插图 诗 . 流浪者：一首插图诗。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrɔɪbrɪdʒ] . **By J . T . Trowbridge .** 经过 J . T . 特罗布里奇 . 作者：JT Trowbridge。

[klɔːθ] . \$1 . - . **Cloth . \$1 . 50 .** 布 . \$1 . - . 布料。1.50美元。

" [ðə; ði] [ˈvægəˌbɒndz] " [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈfɪdlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] . **" The Vagabonds " are a strolling fiddler and his dog .** " 这 流浪汉 " 是 一个 漫步 小提琴手 和 他的 狗 . “流浪者”指的是一个四处游荡的小提琴手和他的狗。

[ðə; ði] [ˈfɪdlər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈruːɪnd] [baɪ] [drɪŋk] , **The fiddler has been ruined by drink ,** 这 小提琴手 有 到过 毁坏 经过 喝 , 这位提琴手因酗酒而毁了自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɑːnələʊg] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈpiːsɪz] [ɪn] **and his monologue is one of the most pathetic and effective pieces in** 和 他的 独白 是 一 的 这 最多 可怜的 和 有效的 件 在 [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . **our literature .** 我们的 文学 . 他的独白是我们文学作品中最令人悲悯、最有感染力的篇章之一。

[ˈbʊks] [baɪ]
BOOKS BY
图书 经过

书籍作者

[ˈevərɪt] [ti:] . [ˈtɒmlɪnsn]
EVERETT T. TOMLINSON
埃弗雷特 T. 汤姆林森

埃弗雷特·T·汤姆林森

[ðə; ðɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] - [ˈsɪriːz]
THE WAR OF 1812 SERIES
这 战争 的 - 系列

1812年战争系列

[baɪ] [ˈevərɪt] [ti:] . [ˈtɒmlɪnsn] .
By Everett T. Tomlinson .
经过 埃弗雷特 T. 汤姆林森 .

作者：埃弗雷特·T·汤姆林森。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər] [ˈvɑːljəm] \$1 . -
Per volume \$1 . 50
每 体积 \$1 . -

每卷1.50美元

[kəmˈpraɪzɪŋ]
Comprising
包括

包括

[ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈændruː] [fiːld]
The Search for Andrew Field
这 搜索 为了 安德鲁 场地

寻找安德鲁·菲尔德

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] -
The Boy Soldiers of 1812
这 男生 士兵 的 -

1812年的少年兵

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] -
The Boy Officers of 1812
这 男生 警官 的 -

1812年的少年军官们

[təkʌmsəz] [jʌŋ] [breɪvz]
Tecumseh's Young Braves
特库姆塞的 年轻的 勇士队

特库姆塞的青年勇士

[ˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɔːrdər]
Guarding the Border
守护 这 边界

守卫边境

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['hɪkəri]
The Boys with Old Hickory
这 男孩们 和 老的 山核桃

老希科里男孩们

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmlɪnsn] , [hu:] [noʊz] [ðə; ði] " [ˈɪnz, ˈaɪˈɛːnɛs][ænd; ənd] [aʊts] " [ʌv; əv] [bɔɪ] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [hɑːrt] ,
Mr . Tomlinson , who knows the " ins and outs " of boy nature by heart ,
先生 . 汤姆林森 , WHO 知道 这 " 保险 和 出局 " 的 男生 自然 经过 心 ,
汤姆林森先生对男孩的天性了如指掌,

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
is one of the most entertaining and at the same time one of the most
是 一 的 这 最多 娱乐 和 在 这 相同的 时间 一 的 这 最多
[ɪnˈstrʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈfɪkʃ(ə)n] .
instructive of living writers of juvenile fiction .
有指导意义的 的 活的 作家 的 少年 小说 .
是当今青少年小说界最有趣、同时也是最有教育意义的作家之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
In his younger days a teacher by profession ,
在 他的 年轻 天 一个 老师 经过 职业 ,
他年轻时是一名教师。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˌɪdi:əʊˈsɪŋkrəsiːz] [ðə; ði][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
he has made boys and their idiosyncrasies the absorbing study of
他 有 制成 男孩们 和 他们的 特质 这 吸收 学习 的
[hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ,
his life , and ,
他的 生活 , 和 ,
他毕生致力于研究男孩及其特质，并且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,
with the accumulated experience of years to aid him ,
和 这 积累 经验 的 年 到 援助 他 ,
凭借多年积累的经验，他

[hæz; həz] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈment(ə)][ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
has applied himself to the task of preparing for their mental delectation a
有 应用 他自己 到 这 任务 的 准备 为了 他们的 精神的 愉悦 一个
[ˈdaɪət] [ðæt] [[jæl; jəl][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ;
diet that shall be at once wholesome and attractive ;
饮食 那 将 是 在 一次 健康 和 吸引人的 ;
他致力于为他们准备一份既健康又诱人的饮食，以满足他们的精神享受；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɔːdəb(ə)] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪz]
and that his efforts in this laudable direction have been successful is
和 那 他的 努力 在 这 值得称赞 方向 有 到过 成功的 是
[kənˈkluːsɪvli] [ˈpruːvɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjʊˈlærəti] [əˈmʌŋ] [bɔɪ] [ˈriːdɜːz] .
conclusively proven by his popularity among boy readers .
最终 已证实 经过 他的 人气 之中 男生 读者 .
他在男孩读者中的受欢迎程度，最终证明了他在这一值得称赞的方向上所付出的努力是成功的。

[ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [həˈroʊɪk] [rɪˈvents]
LIBRARY OF HEROIC EVENTS
图书馆 的 英勇 活动

英雄事件图书馆

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
STORIES OF THE AMERICAN REVOLUTION
故事 的 这 美国人 革命
美国革命的故事

[fɜːrst] ['sɪriːz]
First Series
第一的 系列

第一系列

[baɪ] ['evərɪt] [tiː] . ['tɒmlɪnsn] .
By Everett T . Tomlinson .
经过 埃弗雷特 T . 汤姆林森 .

作者：埃弗雷特·T·汤姆林森。

[klɒːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . -
Illustrated . \$1 . 00
插图 . \$1 . -

带插图。1.00美元

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
STORIES OF THE AMERICAN REVOLUTION
故事 的 这 美国人 革命

美国革命的故事

[ˈsekənd] ['sɪriːz]
Second Series
第二 系列

第二系列

[baɪ] ['evərɪt] [tiː] . ['tɒmlɪnsn] .
By Everett T . Tomlinson .
经过 埃弗雷特 T . 汤姆林森 .

作者：埃弗雷特·T·汤姆林森。

[klɒːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . -
Illustrated . \$1 . 00
插图 . \$1 . -

带插图。1.00美元

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [sent] [ˌpriːˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs]
Sold by all booksellers and sent prepaid on receipt of price
卖 经过 全部 书店 和 发送 预付 在 收据 的 价格

所有书店均有售，收到货款后预付邮资。

[liː] & [ˈʃepərd] , [ˈpʌblɪʃərz] , [ˈbɒːstən; ˈbɑːstən] .
LEE & SHEPARD , Publishers , BOSTON .
李 & 谢泼德 , 出版商 , 波士顿 .

LEE & SHEPARD 出版社，波士顿。

[ðə; ði][oʊld] ['ɡlɒːri] ['sɪriːz] .
THE OLD GLORY SERIES .
这 老的 荣耀 系列 .

老荣耀系列。

[baɪ] ['edwərd] ['streɪtˌmeɪər] ,
By EDWARD STRATEMEYER ,
经过 爱德华 战略家 ,

作者：爱德华·斯特拉特迈耶

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bəʊnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ['sɪriːz] , "
Author of " The Bound to Succeed Series , "
作者 的 " 这 边界 到 成功 系列 , "

《注定成功系列》的作者

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːr] ['sɪriːz] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" The Ship and Shore Series , " etc :
" 这 船 和 支撑 系列 , " ETC :

《舰岸系列》等。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 :

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 :

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɔːljəm] , \$1 . - .
Price per volume , \$1 . 25 :
价格 每 体积 , \$1 . - .

单价 1.25 美元。

[ˈʌndər] ['dju(:)i] [æt; ət] [məˈnɪlə] [ɔːr][ðə; ði][wɔːr] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæstəweɪ] .
UNDER DEWEY AT MANILA Or the War Fortunes of a Castaway .
在下面 杜威 在 马尼拉 或者 这 战争 财富 的 一个 荒岛求生者 :

在杜威的带领下，马尼拉或一个漂流者的战争命运。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔːlənˈtɪr] [ɪn][ˈkjuːbə][ɔːr] ['fɑɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][stɑːr] .
A YOUNG VOLUNTEER IN CUBA Or Fighting for the Single Star .
一个 年轻的 志愿者 在 古巴 或者 斗争 为了 这 单身的 星星 :

一名在古巴的年轻志愿者，或为那颗孤星而战。

[ˈfɑɪtɪŋ] [ɪn][ˈkjuːbən] [ˈwɔːtərz] [ɔːr] [ˈʌndər] ['fleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
FIGHTING IN CUBAN WATERS Or Under Schley on the Brooklyn .
斗争 在 古巴 水 或者 在下面 施莱 在 这 布鲁克林 :

在古巴水域战斗，或在布鲁克林施莱河下战斗。

[ˈʌndər] ['oʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['trɔːpɪks] .
UNDER OTIS IN THE PHILIPPINES Or a Young Officer in the Tropics .
在下面 奥蒂斯 在 这 菲律宾 或者 一个 年轻的 官 在 这 热带 :

在菲律宾的奥蒂斯手下，或者说，热带地区的一名年轻军官。

([ɪn] [pres] .)
(In press .)
(在 按 .)

(即将出版)

[pres] ['noʊtɪsɪz] .
PRESS NOTICES .
按 通知 :

新闻稿。

" - [ˈʌndər] ['dju(:)i] [æt; ət] [məˈnɪlə] - [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['taɪmli] [bʊk] ,
" ' **Under Dewey at Manila ' is a thoroughly timely book** ,
" - 在下面 杜威 在 马尼拉 - 是 一个 彻底 及时 书 ,

《杜威在马尼拉》是一本非常应时之作。

[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
in perfect sympathy with the patriotism of the day .
在 完美的 同情 和 这 爱国主义 的 这 天 :

完全符合当时的爱国主义精神。

[ɪts][ˈtʰaɪt(ə)] [ɪz] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ɪts] [pəˈruːzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
Its title is conducive to its perusing , and its reading to anticipation .
它是 标题 是 有利的 到 它是 仔细阅读 , 和 它是 阅读 到 预期 .

它的标题引人深思，读来令人充满期待。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɡlɔːri] [ˈsɪriːz] ,
For the volume is but the first of the Old Glory Series ,
为了 这 体积 是 但 这 第一的 的 这 老的 荣耀 系列 ,
因为这仅仅是“老荣耀系列”的第一卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [fɜːrm][ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] ,
and the imprint is that of the famed firm of Lee and Shepard ,
和 这 印记 是 那 的 这 著名的 公司 的 李 和 谢泼德 ,
而印记则是著名的李和谢泼德公司的印记。

[huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɒbliˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər]
whose name has been for so many years linked with the publications of Oliver
谁 姓名 有 到过 为了 所以 许多 年 链接 和 这 出版物 的 奥利弗
[ˈɑːptɪk] .
Optic :
光学 .

多年来，他的名字一直与 Oliver Optic 的出版物联系在一起。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [raɪt] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd][moʊst]
the story is right in line with the productions of that gifted and most
这 故事 是 正确的 在 线 和 这 作品 的 那 天才 和 最多
[ˈfæsɪnertɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] ,
fascinating of authors ,
迷人 的 作者 ,

这个故事与那位才华横溢、魅力非凡的作家的作品风格完全一致。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðər; ðər][ɪz] [ˈevri] [kɔːz] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
and certainly there is every cause for congratulation that the stirring events of
和 当然 那里 是 每一个 原因 为了 恭喜 那 这 搅拌 活动 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt][wɔːr][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðər; ðər][ˈvæljuː][fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [θruː] [ðæt]
our recent war are not to lose their value for instruction through that
我们的 最近的 战争 是 不是 到 失去 他们的 价值 为了 操作说明 通过 那
[ˈvæljuəb(ə)l] [skuːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈædəmz] [meɪd] [soʊ] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [dɪˈstɪŋktɪv] .
valuable school which the late William T . Adams made so individually distinctive .
有价值的 学校 哪个 这 晚的 威廉 T . 亚当斯 制成 所以 单独 独特的 .

当然，我们完全有理由祝贺，我们最近战争中激动人心的事件不会失去其教育价值，这要归功于已故的威廉·T·亚当斯先生使之独具特色的宝贵教育体系。

" [ˈedwərd] [ˈstreɪtˌmaɪər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] , [hæz; həz] [pruːvd] [æn; ən]
" Edward Stratemeyer , who is the author of the present work , has proved an
" 爱德华 战略家 , WHO 是 这 作者 的 这 展示 工作 , 有 已证实 一个
[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [æpt] [ˈskaːlər] ,
extraordinarily apt scholar ,
非常 易于 学者 ,

“本书作者爱德华·斯特拉特迈耶是一位才华横溢的学者，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪrd] [ə'hɑ:nɪməsli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv]
and had the book appeared anonymously there could hardly have failed of
和 有 这 书 出现 匿名 那里 可以 几乎 有 失败的 的
[ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
a unanimous opinion that a miracle had enabled the writer of the famous
一个 一致 观点 那 一个 奇迹 有 已启用 这 作家 的 这 著名的
[ˈɑ:rmɪ] [ænd; ənd] [ˈneɪvɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪri:z] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][pen][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ɪn][hænd]
Army and Navy and other series to resume his pen for the volume in hand
军队 和 海军 和 其他 系列 到 恢复 他的 笔 为了 这 体积 在 手
.
:
.

如果这本书是匿名出版的，人们几乎肯定会一致认为，是一位奇迹使这位创作了著名的《陆军和海军》等系列小说的作家能够重新拿起笔来创作这本新书。

[ˈmɪstər] . [ˈstreɪtˌmaɪər] [hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv]
Mr . Stratemeyer has acquired in a wonderfully successful degree the knack of
先生 . 战略家 有 获得 在 一个 太棒了 成功的 程度 这 诀窍 的
[ˈraɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [edʒu'keɪʃən(ə)l][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
writing an interesting educational story which will appeal to the young people ,
写作 一个 有趣的 教育 故事 哪个 将要 上诉 到 这 年轻的 人们 ,
斯特拉特迈耶先生已经非常成功地掌握了创作引人入胜、寓教于乐的故事的技巧，他的作品能够吸引年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz] [ˈaʊtlaɪnd] [ˈkænɔ:t] [feɪl][tu:; tə] [pru:v] [bəʊθ]
and the plan of his trio of books as outlined cannot fail to prove both
和 这 计划 的 他的 三人组 的 图书 作为 概述 不能 失败 到 证明 两个都
[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] .
interesting and valuable .
有趣的 和 有价值的 .
他所概述的三本书的计划，必然会证明既有趣又有价值。

" — [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][aɪ'di:əz] .
" — **Boston Ideas** .
" — 波士顿 想法 .
——波士顿思想。

" - [staɪl] [ˈsu:ts][ðə; ði] [bɔɪz] . " — [dʒɑ:n]
" **Stratemeyer's style suits the boys . " — John**
" - 风格 西装 这 男孩们 . " — 约翰
“斯特拉特迈耶的风格很适合这些小伙子们。”——约翰

[tɜː'hju:n] , [sʌpt] . [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ˈbə:gən][ˌsi:ˈʊʊ] . , [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] .
Terhune , Supt . of Public Instruction , Bergen Co . , New Jersey .
特胡恩 , 警司 . 的 民众 操作说明 , 卑尔根 合作 . , 新的 球衣 .
特胡恩，新泽西州卑尔根县公共教育总监。

" - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪn][ˈkju:bə] , - [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] [ˈɡlɔ:ri] [ˈsɪri:z] ,
" ' **The Young Volunteer in Cuba , ' the second of the Old Glory Series ,**
" - 这 年轻的 志愿者 在 古巴 , - 这 第二 的 这 老的 荣耀 系列 ,
《古巴的年轻志愿者》，“老荣耀系列”第二部

[ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ; [pər'hæps][aɪˈti:] [ˈtrævəsɪz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [ɡraʊnd] .
is better than the first ; perhaps it traverses more familiar ground .
是 更好的 比 这 第一的 ; 也许 它 横穿 更多的 熟悉的 地面 .
比第一部好；或许它触及了更熟悉的领域。

[ben] [ˈrʌsl] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈlæri] , [hu:] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [ˈdju:(i)] ,
Ben Russell , the brother of Larry , who was ' with Dewey ,
本 罗素 , 这 兄弟 的 拉里 , WHO 曾是 - 和 杜威 ,
本·罗素，拉里的兄弟，当时和杜威在一起，

- [ɪnˈlɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɒləntiəz] [ænd; ənd][ɡoʊz][tuː; tə][ˈkjuːbə] ,
'enlists with the volunteers and goes to Cuba ,
- 入伍 和 这 志愿者 和 去 到 古巴 ,
他报名成为志愿者，前往古巴。

[wer] [hiː; hi] [ˈfɛrz] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌ; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
where he shares in the abundance of adventure and has a chance to
在哪里 他 分享 在 这 丰富 的 冒险 和 有 一个 机会 到
[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈmænlinəs] ,
show his courage and honesty and manliness ,
展示 他的 勇气 和 诚实 和 男子气概 ,
在那里，他可以参与到丰富的冒险活动中，并有机会展现他的勇气、诚实和男子气概。

[wɪtʃ] [wɪn][ðər; ðər][rɪˈwɔːrd] .
which win their reward .
哪个 赢 他们的 报酬 .
他们将获得奖励。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌ; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv]
A good book for boys , giving a good deal of information in a most attractive
一个 好的 书 为了 男孩们 , 给予 一个 好的 交易 的 信息 在 一个 最多 吸引人的
[fɔːrm] .
form .
形式 .
这是一本很适合男孩阅读的好书，它以非常吸引人的形式提供了大量信息。

" — [ˌjʊnəˈvɜːrslɪst] [ˈliːdər] .
" — Universalist Leader .
" — 普救论者 领导者 .
——普世主义领袖。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌ; əv] [praɪs] [baɪ]
For sale by all booksellers , or sent , postpaid , on receipt of price by
为了 销售 经过全部 书店 , 或者 发送 , 后付费 , 在 收据 的 价格 经过
所有书商均有售，或收到货款后以邮资支付的方式寄送。

[liː] & [ˈʃepərd] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
LEE & SHEPARD , Publishers ,
李 & 谢泼德 , 出版商 ,
LEE & SHEPARD 出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .
波士顿。

[ðə; ði] [baʊnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈsɪriːz]
THE BOUND TO SUCCEED SERIES
这 边界 到 成功 系列
注定成功系列

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈstreɪtˌmaɪər] ,
By EDWARD STRATEMEYER ,
经过 爱德华 战略家 ,
作者：爱德华·斯特拉特迈耶

[ˈɔːθər] [ʌ; əv] " [ˈʌndər] [ˈdju(:)i] [æt; ət] [məˈnɪlə] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of " Under Dewey at Manila , " etc .
作者 的 " 在下面 杜威 在 马尼拉 , " ETC .
《杜威在马尼拉》等书的作者

[θri:] ['vɑ:ljəmz] .
Three Volumes .
三 卷 .

三卷本。

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] , \$1 . - .
Price per volume , \$1 . 00 .
价格 每 体积 , \$1 . - .

单价：1.00 美元。

[ˈrɪtʃəd] [derz] ['ventʃər] [ɔ:r] ['straɪkɪŋ] [əʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
RICHARD DARE'S VENTURE Or Striking Out for Himself .
理查德 敢于 风险投资 或者 引人注目 出去 为了 他本人 .

理查德·戴尔的冒险之旅，或者说，为自己而奋斗。

[ˈɑ:lɪvər] ['braɪts] [sɜ:rtʃ] [ɔ:r][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] .
OLIVER BRIGHT'S SEARCH Or The Mystery of a Mine .
奥利弗 布莱特的 搜索 或者 这 神秘 的 一个 矿 .

奥利弗·布莱特的探寻，或矿井之谜。

[tu:; tə] [ə'læskə] [fɔ:r; fər] [gəʊld] [ɔ:r][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] .
TO ALASKA FOR GOLD Or The Fortune Hunters of the Yukon .
到 阿拉斯加州 为了 金子 或者 这 财富 猎人 的 这 育空地区 .

去阿拉斯加淘金，或者说是育空地区的寻宝猎人。

[pres] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['edwərd] - [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
PRESS OPINIONS OF EDWARD STRATEMEYER'S BOOKS FOR YOUNG PEOPLE .
按 意见 的 爱德华 - 图书 为了 年轻的 人们 .

媒体对爱德华·斯特拉特迈耶青少年读物的评论。

" [ɪn] - ['rɪtʃəd] [derz] ['ventʃər] , - ['edwərd] ['streɪt,maɪər] [hæz; həz] ['fʊli] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
" **In ' Richard Dare's Venture , ' Edward Stratemeyer has fully sustained his reputation**
" 在 - 理查德 敢于 风险投资 , - 爱德华 战略家 有 完全 持续 他的 名声

[æz; əz][æn; ən] [entər'teɪnɪŋ] ,
as an entertaining ,
作为 一个 娱乐 ,

在《理查德·戴尔的冒险》中，爱德华·斯特拉特迈耶充分巩固了他作为一位娱乐家的声誉，

[ˈhelpf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['raɪtər] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
helpful , and instructive writer for boys .
有帮助 , 和 有指导意义的 作家 为了 男孩们 .

对男孩来说，这是一本很有帮助、很有启发性的书。

" — [fɪlə'delfɪr] [kɔ:l] .
" — **Philadelphia Call** .
" — 费城 称呼 .

——《费城呼声报》

" - ['rɪtʃəd] [derz] ['ventʃər] , - [baɪ] ['edwərd] ['streɪt,maɪər] ,
" **' Richard Dare's Venture , ' by Edward Stratemeyer** ,
" - 理查德 敢于 风险投资 , - 经过 爱德华 战略家 ,

《理查德·戴尔的冒险》，作者：爱德华·斯特拉特迈耶

[tɛlz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [hu:] [goʊz][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ɜ:rɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
tells the story of a country lad who goes to New York to earn enough to
讲述 这 故事 的 一个 国家 小伙子 WHO 去 到 新的 约克 到 赚 足够的 到
[sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['wɪdʊəd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɔ:fənd] ['sɪstər] .
support his widowed mother and orphaned sisters .
支持 他的 寡 母亲 和 孤儿 姐妹 .
讲述了一个乡村小伙子到纽约打工，挣钱养活寡母和孤儿妹妹的故事。

[ˈrɪtʃɜ-dʒ] [ˈenərdʒi] , [ˈʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [θru:]
Richard's energy , uprightness of character , and good sense carry him through
理查德的 活力 , 正直 的 特点 , 和 好的 感觉 携带 他 通过
[sʌm; səm] [ˈtraɪɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] ,
some trying experiences ,
一些 尝试 经历 ,
理查德的精力、正直的品格和良好的判断力帮助他度过了一些艰难的时期。

[ænd; ənd][geɪn][hɪm; ɪm] [frendz] .
and gain him friends .
和 获得 他 朋友们 .
并为他赢得朋友。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这
“-这

[ˈtʃɜ:rtʃmən] , [nu:] [jɔ:k] .
Churchman , New York .
牧师 , 新的 约克 .
纽约州丘奇曼。

" [ə; eɪ] ['bri:zi] ['bɔɪz] [bʊk] [ɪz] - [ˈɑ:lɪvər] ['braɪts] [sɜ:rtʃ] . -
" **A breezy boy's book is ' Oliver Bright's Search . '**
" 一个 微风 男孩们 书 是 - 奥利弗 布莱特的 搜索 . -
《奥利弗·布莱特的寻宝之旅》是一本轻松愉快的男孩读物。

[ðə; ði] [ɔ:θər] [hæz; hæz][ə; eɪ][də'rekt] , [ˈgræfɪk] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈhelθi] [ˈmaɪndɪd] [ju:θ] [wɪl]
The author has a direct , graphic style , and every healthy minded youth will
这 作者 有 一个 直接的 , 形象的 风格 , 和 每一个 健康 有思想 青年 将要
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəm] .
enjoy the volume .
享受 这 体积 .
作者的文风直白生动，每个身心健康的青少年都会喜欢这本书。

" — [en] . [waɪ] . [kə'mɜ:rj(ə)l] [ˈædvɜrtəɪzər] .
" — **N . Y . Commercial Advertiser .**
" — N : 是 : 商业的 广告商 :
—— 《纽约商业广告报》

" - [ˈrɪtʃəd] [derz] [ˈventʃər] - [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] , [ˈhoʊlsəm] [bʊk] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [hændz] .
" **' Richard Dare's Venture ' is a fresh , wholesome book to put into a boy's hands .**
" - 理查德 敢于 风险投资 - 是 一个 新鲜的 , 健康 书 到 放 进入 一个 男孩们 双手 .
《理查德·戴尔的冒险》是一本清新健康的儿童读物，适合男孩阅读。

" — [es 'ti:] .
" — **St** :
" — 英石 :
“-英石。

[ˈlu:ɪs] [poʊst] [dɪ'spætʃ] .
Louis Post Dispatch .
路易斯 邮政 派遣 .
圣路易斯邮报。

" - [ˈrɪtʃəd] [dərz] [ˈventʃər] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]
" ' **Richard Dare's Venture ' is a wholesome story of a practical boy who made a**
" - 理查德 敢于 风险投资 - 是 一个 健康 故事 的 一个 实际的 男生 WHO 制成 一个
[wei] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] .
way for himself when thrown upon his own resources .
方式 为了 他自己 什么时候 抛掷 之上 他的 自己的 资源 .

《理查德·戴尔的冒险》讲述了一个务实的男孩在逆境中靠自己闯出一片天地的励志故事。

" — [ˈkrɪstʃən] [ˈædvəkeɪt] .
" — **Christian Advocate .**
" — 基督教 提倡 .

——《基督教倡导者》

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] - [ˈrɪtʃəd] [dərz] [ˈventʃər] - [ðæt] [ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪnˈspaɪər]
" **It is such books as ' Richard Dare's Venture ' that are calculated to inspire**
" 它 是 这样的 图书 作为 - 理查德 敢于 风险投资 - 那 是 计算 到 启发
[jʌŋ] [ˈriːdʒ-z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][laɪf] ,
young readers with a determination to succeed in life ,
年轻的 读者 和 一个 决心 到 成功 在 生活 ,

“像《理查德·戴尔的冒险》这样的书籍旨在激励年轻读者树立在生活中取得成功的决心。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wɔːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [səkˈses] .
and to choose some honorable walk in which to find that success .
和 到 选择 一些 光荣的 走 在 哪个 到 寻找 那 成功 .
选择一条光荣的道路去获得成功。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ˈedwərd] [ˈstreɪtˌmaɪər] ,
The author , Edward Stratemeyer ,
这 作者 , 爱德华 战略家 ,
作者, 爱德华·斯特拉特迈耶

[hæz; həz] [ˈoʊn] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [rer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɜːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]
has shown a judgment that is altogether too rare in the makers of books for
有 所示 一个 判断 那 是 共 也 稀有的 在 这 制造商 的 图书 为了
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

展现出的判断力在男孩读物创作者中极为罕见。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][həˈroʊɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
in that he has avoided that sort of heroics in the picturing of the life of
在 那 他 有 避免 那 种类 的 英雄主义 在 这 想象的 的 这 生活 的
[hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] [wɪtʃ] [diːlz] [ɪn] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈderdev(ə)l] [sɔːrt] .
his hero which deals in adventures of the daredevil sort .
他的 英雄 哪个 交易 在 冒险 的 这 胆大妄为者 种类 .

因为他在描绘主人公的生活时避免了那种英雄主义，而是着重描写他笔下主人公的冒险经历，充满了胆大妄为的冒险。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [əˈloʊn][ðə; ði] [bʊk] [kəˈmendz] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈperənts] [huː] [hæv; həv]
In that respect alone the book commends itself to the favor of parents who have
在 那 尊重 独自的 这 书 赞扬 本身 到 这 偏爱的 的 父母 WHO 有
[ə; eɪ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] ,
a regard for the education of their sons ,
一个 看待 为了 这 教育 的 他们的 儿子们 ,

仅就这一点而言，这本书就值得那些重视儿子教育的父母们青睐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ɪz] [səˈfɪjntli] [enˈlaɪvənɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈθrɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði]
but the story is sufficiently enlivening and often thrilling to satisfy the
但 这 故事 是 足够 活跃 和 经常 惊险 到 满足 这
[ˈhelθf(ə)l] [dɪˈzaɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈriːdər] .
healthful desires of the young reader .
健康的 欲望 的 这 年轻的 读者 .

但故事生动有趣，常常扣人心弦，足以满足年轻读者的健康阅读需求。

" — ['kænzəs]
" — **Kansas** .
" — 堪萨斯州

—堪萨斯州

['sɪti] [stɑːr] .
City Star .
城市 星星 .

城市之星。

" ['ʌv; əv] ['stændərd] ['raɪtəz] ['ʌv; əv] [bɔɪz] - ['stɔːrɪz] [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɪst] ,
" **Of standard writers of boys ' stories there is quite a list** ,
" 的 标准 作家 的 男孩们 - 故事 那里 是 相当 一个 列表 ,
“创作男孩故事的优秀作家名单相当长。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] ['eni] [baɪ] ['edwərd] ['streɪt,maɪər] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri]
but those who have not read any by Edward Stratemeyer have missed a very
但 那些 WHO 有 不是 读 任何 经过 爱德华 战略家 有 错过 一个 非常
['ɡʊdli] [θɪŋ] .
goodly thing .
很好 事物 .
但那些没有读过爱德华·斯特拉特迈耶作品的人，错过了一部非常精彩的作品。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ'diːəz] .
" — **Boston Ideas** .
" — 波士顿 想法 .

——波士顿思想。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [ˌpəʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] ['ʌv; əv] [praɪs] [baɪ]
For sale by all booksellers , or will be sent , postpaid , on receipt of price by
为了 销售 经过全部 书店 , 或者 将要 是 发送 , 后付费 , 在 收据 的 价格 经过
所有书商均有售，或收到货款后将以邮资已付的方式寄出。

[liː] & ['ʃepərd] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
LEE & SHEPARD , Publishers ,
李 & 谢泼德 , 出版商 ,
LEE & SHEPARD 出版社

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[ðə; ðɪ] ['ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ['sɪriːz]
THE SHIP AND SHORE SERIES
这 船 和 支撑 系列
舰岸系列

[baɪ] ['edwərd] ['streɪt,maɪər] .
By EDWARD STRATEMEYER .
经过 爱德华 战略家 .
作者：爱德华·斯特拉特迈耶。

[θriː] ['vɑːljəmz] .
Three Volumes .
三 卷 .

三卷本。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈlæstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - .
Price per volume , \$1 . 00 .
价格 每 体积 , \$1 . - .

单价：1.00 美元。

[ðə; ði] [ləst] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪtfɑɪər] [ɔːr] [luːk] [ˈfɑːstəz] [streɪndʒ] [ˈvɔɪdʒ] .
THE LAST CRUISE OF THE SPITFIRE Or Luke Foster's Strange Voyage .
这 最后的 巡航 的 这 喷火式战斗机或者 卢克 福斯特 奇怪的 航程 .

喷火战斗机的最后一次航行，或卢克·福斯特的奇异旅程。

[ˈruːbɪn] [ˈstoʊnz] [dɪˈskʌvəri] [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪlə] [ʌv; əv] [ˈtɔːrənt] [bend] .
REUBEN STONE'S DISCOVERY Or The Young Miller of Torrent Bend .
鲁本 石头的 发现 或者 这 年轻的 磨坊主 的 激流 弯曲 .

鲁本·斯通的发现，或托伦特本德的年轻磨坊主。

[truː] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːr][ˈrɑːdʒər] [strɔːŋz] [ˈstrʌg(ə)] [fɔːr; fər] [pleɪs] .
TRUE TO HIMSELF Or Roger Strong's Struggle for Place .
真的 到 他自己 或者 罗杰 斯特朗 斗争 为了 地方 .

忠于自我，或罗杰·斯特朗的奋斗历程。

([ɪn] [pres] .)
(In press .)
(在 按 .)

(即将出版)

[pres] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈedwərd] - [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
PRESS OPINIONS OF EDWARD STRATEMEYER'S BOOKS FOR YOUNG PEOPLE .
按 意见 的 爱德华 - 图书 为了 年轻的 人们 .

媒体对爱德华·斯特拉特迈耶青少年读物的评论。

" [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [ˈstreɪtˌmaɪər] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Mr . Edward Stratemeyer is in danger of becoming very popular among the young**
" 先生 . 爱德华 战略家 是 在 危险 的 成为 非常 受欢迎的 之中 这 年轻的
[ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
people of the country .
人们 的 这 国家 .

“爱德华·斯特拉特迈耶先生很有可能在全国年轻人中变得非常受欢迎。”

" — [ˈbɜːrlɪŋtən] ([ˈaɪər]) [hɔːk] - [aɪ] .
" — **Burlington (Iowa) Hawk - eye .**
" — 伯灵顿 (爱荷华州) 鹰 - 眼睛 .

“——伯灵顿（爱荷华州）鹰眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运的怪胎；或，环游世界半圈(Freaks of Fortune; or, Half Round the World)

第12/12页

" - [ðə; ði][ləst] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪtfaɪər] - [ɪz][ʌv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊndɪŋ] [hɑ:rt]
" ' **The Last Cruise of the Spitfire ' is of deep interest to the bounding heart**
" - 这 最后的 巡航 的 这 喷火式战斗机 - 是 的 深的 兴趣 到 这 边界 心
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] [bɔɪ] .
of an enthusiastic boy .
的 一个 热情的 男生 .
“《喷火战斗机的最后一次巡航》深深吸引了一个充满热情的男孩的心。”

[ðə; ði] [bʊk] [li:vz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɔɪz] [maɪnd] ,
The book leaves a good impression on a boy's mind ,
这 书 树叶 一个 好的 印象 在 一个 男孩们 头脑 ,
这本书给男孩留下了深刻的印象。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['ti:tɪz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['nəʊb(ə)l] [di:dz] [ænd; ənd] [tru:] ['herəʊɪzəm] .
as it teaches the triumph of noble deeds and true heroism .
作为 它 教导 这 胜利 的 高贵 契约 和 真的 英雄主义 .
因为它教导人们高尚行为和真正英雄主义的胜利。

" — ['kænzəs]
" — **Kansas**
" — 堪萨斯州
—堪萨斯州

['sɪti] ([moʊ] .) [taɪmz] .
City (Mo .) Times .
城市 (莫 .) 《时代周刊》 .
城市（密苏里州）时报。

" [let] [ju: 'es] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] [tu:] ['ædmərəb(ə)l] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] , - ['ru:bin] ['stoʊnz]
" **Let us mention in passing two admirable books for boys , ' Reuben Stone's**
" 让 我们 提到 在 通过 二 令人钦佩的 图书 为了 男孩们 , - 鲁本 石头的
[dɪ'skʌvəri] - [ænd; ənd] - ['ɑ:lɪvər] ['braɪts] [sɜ:rtʃ] ,
Discovery ' and ' Oliver Bright's Search ,
发现 - 和 - 奥利弗 布莱特的 搜索 ,
“顺便提一下两本非常优秀的男孩读物，《鲁本·斯通的发现》和《奥利弗·布莱特的探索》

- [baɪ] ['edwərd] ['streɪtˌmaɪər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] .
' by Edward Stratemeyer , with whom we are all acquainted .
- 经过 爱德华 战略家 , 和 谁 我们 是 全部 熟人 .
'作者是爱德华·斯特拉特迈耶，我们都认识他。

[ðɪs] [ləst] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ,
This last bit of his work is especially good ,
这 最后的 少量 的 他的 工作 是 尤其 好的 ,
他最后这段作品尤其出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [gets] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [wɪl] [br'kʌm] ['veri] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
and the boy who gets one of these volumes will become very popular among his
和 这 男生 WHO 获得 一 的 这些 卷 将要 变得 非常 受欢迎的 之中 他的
['feləʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wɔ:rn] ['θredber] .
fellows until the book is worn threadbare .
伙伴们 直到 这 书 是 磨损 破旧的 .
得到这些书的男孩会在同伴中非常受欢迎，直到这本书被翻得破烂不堪。

" — [en] . [waɪ] . [ˈherəld] .
" — **N** . **Y** . **Herald** .
" — N . 是 . 先驱报 .

——《纽约先驱报》

" [ə; eɪ] [gʊd] [si:] - [teɪl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪz] - [ðə; ði] [læst] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪtfaɪər] , - [baɪ] [ˈedwərd]
" **A good sea - tale for boys is ' The Last Cruise of the Spitfire , ' by Edward**
" 一个 好的 海 - 故事 为了 男孩们 是 - 这 最后的 巡航 的 这 喷火式战斗机 , - 经过 爱德华
[ˈstreɪtˌmaɪər] .
Stratemeyer .
战略家 .

“爱德华·斯特拉特迈耶的《喷火战斗机的最后一次航行》是一部适合男孩阅读的优秀海洋故事。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [ˈɪprek] , [ə; eɪ] [kruːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] ,
There is plenty of adventure in it , a shipwreck , a cruise on a raft ,
那里 是 很多 的 冒险 在 它 , 一个 海难 , 一个 巡航 在 一个 筏 ,
里面充满了冒险, 比如沉船、乘木筏航行等等。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈperɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] . " — [dɪˈtrɔɪt] ([ˈmɪt] .) [ˈdʒɜːrn(ə)] .
and other stirring perils of the deep . " — Detroit (Mich .) Journal .
和 其他 搅拌 危险 的 这 深的 . " — 底特律 (密歇根州 .) 杂志 .
以及深海的其他惊险刺激的危险。”——《底特律日报》(密歇根州)。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] , [pleɪn] , [streɪtˈfɔːrwərd] [ˈmænər] , [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [ˈstreɪtˌmaɪər] [ɪnˈdevərz]
" **In a simple , plain , straightforward manner , Mr . Edward Stratemeyer endeavors**
" 在 一个 简单的 , 清楚的 , 直截了当 方式 , 先生 . 爱德华 战略家 努力
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈriːdɜːz] [wʌt] [pəˈsɪstənsɪ] ,
to show his boy readers what persistency ,
到 展示 他的 男生 读者 什么 持久性 ,

“爱德华·斯特拉特迈耶先生用简单、朴实、直白的方式, 努力向他的小读者们展示什么是坚持不懈。”

[ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wɜːrk] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] ,
honesty , and willingness to work have accomplished for his young hero ,
诚实 , 和 意愿 到 工作 有 完成 为了 他的 年轻的 英雄 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəl] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] .
and his moral is evident .
和 他的 道德 是 明显 .

诚实和勤奋为他这位年轻的英雄带来了成功, 他的道德品质显而易见。

[ˈmɪstər] . [ˈstreɪtˌmaɪər] [ɪz] [ˈveri] [ˈɜːrɪnist] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrətʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ]
Mr . Stratemeyer is very earnest and sincere in his portraiture of young
先生 . 战略家 是 非常 认真 和 真诚 在 他的 画像 的 年轻的
[ˈkærəktər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeɪp] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈweðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
character beginning to shape itself to weather against the future .
特点 开始 到 形状 本身 到 天气 反对 这 未来 .

斯特拉特迈耶先生以非常认真和真诚的态度描绘了年轻人的性格, 他们正逐渐形成自己的性格, 以应对未来的挑战。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [bɔɪz] , [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] [æmˈbɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
A book of this sort is calculated to interest boys , to feed their ambition with
一个 书 的 这 种类 是 计算 到 兴趣 男孩们 , 到 喂养 他们的 志向 和
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

这类书籍旨在引起男孩的兴趣, 用希望激发他们的抱负。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfɔːrtɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [vaɪs] .
and to indicate how they must fortify themselves against the wiles of vice .
和 到 表明 如何 他们 必须 强化 他们自己 反对 这 诡计 的 副 .
并指出他们必须如何加强自身防御, 以抵御邪恶的诱惑。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈherəld] .
" — **Boston Herald** .
" — 波士顿先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊksələr] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ]
For sale by all booksellers , **or sent** , **postpaid** , **on receipt** **of price by**
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 , 后付费 , 在 收据 的 价格 经过
所有书商均有售, 或收到货款后以邮资支付的方式寄送。

[liː] & [ˈʃepərd] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
LEE & SHEPARD , **Publishers** ,
李 & 谢泼德 , 出版商 ,

LEE & SHEPARD 出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
BOSTON :
波士顿 :

波士顿。

[əˈmerɪkən] [bɔɪz] - [ˈsɪriːz]
AMERICAN BOYS ' SERIES
美国人 男孩们 - 系列

美国男孩系列

[ðə; ðɪ] [bʊks] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈθɜːrəli] [əˈmerɪkən] ,
The books selected for this series are all thoroughly American ,
这 图书 已选 为了 这 系列 是 全部 彻底 美国人 ,
本系列丛书选用的书籍都是地道的美国作品。

[baɪ] [saʊtʃ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] [æz; əz][ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk] , [rɪˈlaɪdʒə] [ˈkelɑːɡ] ,
by such favorite American authors of boys ' books as Oliver Optic , Elijah Kellogg ,
经过 这样的 最喜欢的 美国人 作者 的 男孩们 - 图书 作为 奥利弗 光学 , 以利亚 家乐氏 ,
[praːf] . [dʒeɪmz][dɪˈmiːli, dɪˈmɪl] ,
Prof . James DeMille ,
教授 . 詹姆斯 德米勒 ,
由奥利弗·奥普蒂克、伊莱贾·凯洛格、詹姆斯·德米勒教授等深受美国男孩喜爱的作家创作。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [naʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈdʒʊst] [praɪs] ,
and others , now made for the first time at a largely reduced price ,
和 其他的 , 现在 制成 为了 这 第一的 时间 在 一个 很大程度上 减少 价格 ,
以及其他一些产品, 现在首次以大幅降低的价格生产,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .
in order to bring them within the reach of all .
在 命令 到 带来 他们 之内 这 抵达 的 全部 .
为了让所有人都能接触到它们。

[ɪːtʃ] [ˈvɑːljəm] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] .
Each volume complete in itself .
每个 体积 完全的 在 本身 :

每卷都是一个完整的故事。

[ˈjuːnɪfɔːrm] [klɒːθ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈɪləstreɪtɪd] [nuː] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [daɪz] [praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] \$1 . - .
Uniform Cloth Binding Illustrated New and Attractive Dies Price per volume \$1 . 001 .
制服 布 结合 插图 新的 和 吸引人的 死亡 价格 每 体积 \$1 . - .
统一布面装订, 插图精美, 全新且吸引人的模具, 每卷价格 1.001 美元。

[əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] [fiːldz] [baɪ][kæpt] . [ˈtʃɑːz] .
Adrift in the Ice Fields By Capt . Chas .
漂流 在 这 冰 田野 经过 船长 : 查斯 .

漂泊在冰原上 作者：查尔斯船长

[ˈdʌbljuː] . Hall2 .
W . Hall2 .
W . Hall2 .

W. Hall2.

[ɔːl] [əˈbɔːrd] [ɔːr] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ˈɑːlɪvər] Optic3 .
All Aboard or Life on the Lake By Oliver Optic3 .
全部 船上 或者 生活 在 这 湖 经过 奥利弗 Optic3 .

全员登船或湖上生活，作者：Oliver Optic3。

[ɑːrk][ʌv; əv][elm] [ˈaɪlənd][baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg4 .
Ark of Elm Island By Rev . Elijah Kellogg4 .
方舟 的 榆树 岛 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg4 .

榆树岛方舟，作者：以利亚·凯洛格牧师4.

[ˈɑːrθər] [braʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg5 .
Arthur Brown the Young Captain By Rev . Elijah Kellogg5 .
亚瑟 棕色的 这 年轻的 队长 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg5 .

年轻的船长亚瑟·布朗，作者：伊莱贾·凯洛格牧师5。

[boʊt] [klʌb] , [ðə; ði] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈbʌŋkɜːz] [ʌv; əv] - [baɪ][ˈɑːlɪvər] Optic6 .
Boat Club , The , or the Bunkers of Rippleton By Oliver Optic6 .
船 俱乐部 , 这 , 或者 这 掩体 的 - 经过 奥利弗 Optic6 .

船艇俱乐部，或里普尔顿的碉堡，作者：Oliver Optic6。

[bɔɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [ʌv; əv][elm] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði][baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg7 .
Boy Farmers of Elm Island , The By Rev . Elijah Kellogg7 .
男生 农民 的 榆树 岛 , 这 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg7 .

榆树岛的男孩农民，作者：以利亚·凯洛格牧师7。

[bɔɪz] [ʌv; əv][grænd] - [skuːl] [baɪ][praːf] . [dʒeɪmz] DeMille8 .
Boys of Grand Pré School By Prof . James DeMille8 .
男孩们 的 盛大 - 学校 经过 教授 . 詹姆斯 DeMille8 .

格兰德普雷学校的男孩们，作者：詹姆斯·德米勒教授8。

" [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . " ,
" B . O . W . C . " ,
" B . 哦 . W . C . " ,

“BOWC”，

[ðə; ði][baɪ][praːf] . [dʒeɪmz] DeMille9 .
The By Prof . James DeMille9 .
这 经过 教授 . 詹姆斯 DeMille9 .

作者：詹姆斯·德米勒教授9。

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈfendɜːz] [baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg10 .
Brought to The Front or the Young Defenders By Rev . Elijah Kellogg10 .
带来 到 这 正面 或者 这 年轻的 后卫 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg10 .

由伊利亚·凯洛格牧师10. 带到前线或年轻的捍卫者面前。

[ˈberiŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɜːz] [baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg11 .
Burying the Hatchet or the Young Brave of the Delawares By Rev . Elijah Kellogg11 .
埋葬 这 斧头 或者 这 年轻的 勇敢的 的 这 特拉华州 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg11 .

化解恩怨或特拉华州的年轻勇士，作者：伊莱贾·凯洛格牧师11。

[kæst] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈaɪzək][aɪ] . Hayes12 .
Cast Away in the Cold By Dr . Isaac I . Hayes12 .
投掷 离开 在 这 寒冷的 经过 博士 . 艾萨克 我 . Hayes12 .

《被遗弃在寒风中》作者：艾萨克·I·海耶斯博士12。

[ˈtʃɑːrli] [bel] [ðə; ði] [weɪf] [ʌv; əv][elm] [ˈaɪlənd][baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg13 .
Charlie Bell the Waif of Elm Island By Rev . Elijah Kellogg13 .
查理 钟 这 孤儿 的 榆树 岛 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg13 .

埃尔姆岛的孤儿查理·贝尔，作者：以利亚·凯洛格牧师13。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɡlen] [baɪ] [rev] . [r'laidʒə] Kellogg14 .
Child of the Island Glen By Rev . Elijah Kellogg14 .
孩子 的 这 岛 格伦 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg14 .

岛屿峡谷之子，作者：以利亚·凯洛格牧师14。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪksændz] [baɪ]['sæmjʊəl]['dʌbljuː] . Cozzens15 .
Crossing the Quicksands By Samuel W . Cozzens15 .
十字路口 这 流沙 经过 塞缪尔 W . Cozzens15 .

穿越流沙 作者：塞缪尔·W·科赞斯15.

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæskəʊ][baɪ] [rev] . [r'laidʒə] Kellogg16 .
Cruise of the Casco By Rev . Elijah Kellogg16 .
巡航 的 这 卡斯科 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg16 .

卡斯科巡游，作者：以利亚·凯洛格牧师16。

[ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][praːf] . [dʒeɪmz] DeMille17 .
Fire in the Woods By Prof . James DeMille17 .
火 在 这 伍兹 经过 教授 . 詹姆斯 DeMille17 .

森林之火 作者：詹姆斯·德米勒教授17。

[ˈfɪʃər] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [koʊv] [baɪ] [rev] . [r'laidʒə] Kellogg18 .
Fisher Boys of Pleasant Cove By Rev . Elijah Kellogg18 .
费舍尔 男孩们 的 令人愉快的 海湾 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg18 .

普莱森特湾的渔家男孩，作者：伊莱贾·凯洛格牧师18。

[ˈfɔːrɪst] [ɡlen] [ɔːr][ðə; ði] ['moʊhɔːks] ['frendʃɪp] [baɪ] [rev] . [r'laidʒə] Kellogg19 .
Forest Glen or the Mohawk's Friendship By Rev . Elijah Kellogg19 .
森林 格伦 或者 这 莫霍克 友谊 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg19 .

森林峡谷或莫霍克人的友谊，作者：伊莱贾·凯洛格牧师19。

[ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] [baɪ] [rev] . [r'laidʒə] Kellogg20 .
Good Old Times By Rev . Elijah Kellogg20 .
好的 老的 《时代周刊》 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg20 .

美好的旧时光，作者：以利亚·凯洛格牧师20。

[ˌhɑːrd'skræbl] [ʌv; əv][elm] ['aɪlənd][baɪ] [rev] . [r'laidʒə] Kellogg21 .
Hardscrabble of Elm Island By Rev . Elijah Kellogg21 .
艰苦奋斗 的 榆树 岛 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg21 .

埃尔姆岛的艰辛生活，作者：伊莱贾·凯洛格牧师21。

[heɪst] [ɔːr] [weɪst] [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] [baɪ][ˈɑːlɪvər] Optic22 .
Haste or Waste or the Young Pilot of Lake Champlain By Oliver Optic22 .
匆忙 或者 浪费 或者 这 年轻的 飞行员 的 湖 尚普兰 经过 奥利弗 Optic22 .

仓促还是浪费，或尚普兰湖的年轻飞行员，作者：Oliver Optic22。

[hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv][baɪ][ˈɑːlɪvər] Optic23 .
Hope and Have By Oliver Optic23 .
希望 和 有 经过 奥利弗 Optic23 .

希望与拥有，作者：Oliver Optic23。

[ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ɡrænt][baɪ][ˈɑːlɪvər] Optic24 .
In School and Out or the Conquest of Richard Grant By Oliver Optic24 .
在 学校 和 出去 或者 这 征服 的 理查德 授予 经过 奥利弗 Optic24 .

在校内外，或理查德·格兰特的征服，作者：奥利弗·奥普蒂克24。

[dʒɑːn] - ['legəsi] [baɪ] [rev] . [r'laidʒə] Kellogg25 .
John Godsoe's Legacy By Rev . Elijah Kellogg25 .
约翰 - 遗产 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg25 .

约翰·戈德索的遗产，作者：伊莱贾·凯洛格牧师25。

[dʒʌst][hɪz; ɪz] [lʌk] [baɪ][ˈɑːlɪvər] Optic26 .
Just His Luck By Oliver Optic26 .
只是 他的 运气 经过 奥利弗 Optic26 .

他的运气真好，作者：Oliver Optic26。

[ˈlaɪən][ben][ʌv; əv][elm][ˈaɪlənd][baɪ][rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg27 .
Lion Ben of Elm Island By Rev . Elijah Kellogg27 .
狮子 本 的 榆树 岛 经过 牧师： 以利亚 Kellogg27 .

榆树岛的狮子本，作者： 以利亚·凯洛格牧师27。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] [baɪ][ˈɑːlɪvər] Optic28 .
Little by Little or the Cruise of the Flyaway By Oliver Optic28 .
小的 经过 小的 或者 这 巡航 的 这 飞散 经过 奥利弗 Optic28 .

一点一点地，或者飞翔之旅，作者： Oliver Optic28。

[lɪv; laɪv][oʊk] [bɔɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈkɑːnstəbl] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈʃɔːr] [baɪ][rev] .
Live Oak Boys or the Adventures of Richard Constable Afloat and Ashore By Rev .
居住 橡木 男孩们 或者 这 冒险 的 理查德 警官 漂浮 和 岸上 经过 牧师： .
[ɪˈlaɪdʒə] Kellogg29 .
Elijah Kellogg29 .
以利亚 Kellogg29 .

《活橡树男孩或理查德·康斯特布尔水上和岸上的冒险》作者： 伊莱贾·凯洛格牧师29。

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [baɪ][praːf] . [dʒeɪmz] DeMille30 .
Lost in the Fog By Prof . James DeMille30 .
丢失的 在 这 多雾路段 经过 教授： 詹姆斯 DeMille30 .

迷失在迷雾中 作者： 詹姆斯·德米勒教授30。

[ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] [ˈraɪf(ə)l][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [baɪ][rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg31 .
Mission of Black Rifle or On the Trail By Rev . Elijah Kellogg31 .
使命 的 黑色的 步枪 或者 在 这 踪迹 经过 牧师： 以利亚 Kellogg31 .

黑步枪的使命或在路上，作者： 伊利亚·凯洛格牧师31。

[naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] [ɔːr][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [braɪt] [baɪ][ˈɑːlɪvər] Optic32 .
Now or Never or the Adventures of Bobby Bright By Oliver Optic32 .
现在 或者 绝不 或者 这 冒险 的 鲍比 明亮的 经过 奥利弗 Optic32 .

现在或永远，或鲍比·布莱特的冒险故事，作者： 奥利弗·奥普蒂克32。

[pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfʊːtʃənz] [ʌv; əv] [keɪt] [ˈrɛd,bɜːn] [baɪ][ˈɑːlɪvər] Optic33 .
Poor and Proud or the Fortunes of Kate Redburn By Oliver Optic33 .
贫穷的 和 自豪的 或者 这 财富 的 凯特 雷德本 经过 奥利弗 Optic33 .

贫穷而骄傲，或凯特·雷德伯恩的命运，作者： 奥利弗·奥普蒂克33。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθə] [grænt][baɪ][ˈɑːlɪvər] Optic34 .
Rich and Humble or the Mission of Bertha Grant By Oliver Optic34 .
富有的 和 谦逊的 或者 这 使命 的 伯莎 授予 经过 奥利弗 Optic34 .

富足而谦逊，或伯莎·格兰特的使命，作者： 奥利弗·奥普蒂克34。

[ˈsɒfəmoːz] [ʌv; əv] [ˈrædklɪf] [ɔːr][dʒeɪmz][ˈtræftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [frendz] [baɪ][rev] .
Sophomores of Radcliffe or James Trafton and His Boston Friends By Rev .
大二学生 的 拉德克利夫 或者 詹姆斯 特拉夫顿 和 他的 波士顿 朋友们 经过 牧师： .
[ɪˈlaɪdʒə] Kellogg35 .
Elijah Kellogg35 .
以利亚 Kellogg35 .

拉德克利夫学院的二年级学生或詹姆斯·特拉夫顿和他的波士顿朋友们，作者： 伊莱贾·凯洛格牧师35。

[ˈsaʊd, ˈsoʊd][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr][ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [ˈfʊːrtʃən] [baɪ][rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg36 .
Sowed by the Wind or the Poor Boy's Fortune By Rev . Elijah Kellogg36 .
播种 经过 这 风 或者 这 贫穷的 男孩们 财富 经过 牧师： 以利亚 Kellogg36 .

风播种还是穷小子的命运？作者： 以利亚·凯洛格牧师36。

[spaːrk][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈtræftən] [baɪ][ɪˈlaɪdʒə] Kellogg37 .
Spark of Genius or the College Life of James Trafton By Elijah Kellogg37 .
火花 的 天才 或者 这 大学 生活 的 詹姆斯 特拉夫顿 经过 以利亚 Kellogg37 .

天才的火花或詹姆斯·特拉夫顿的大学生活，作者： 伊利亚·凯洛格37。

[staʊt] [hɑ:rt] [ɔ:r][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] [baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg38 .
Stout Heart or the Student from Over the Sea By Rev . Elijah Kellogg38 .
肥硕 心 或者 这 学生 从 超过 这 海 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg38 .

坚强的心，或来自海外的学生，作者：以利亚·凯洛格牧师38。

[strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈblesɪŋ] [baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg39 .
Strong Arm and a Mother's Blessing By Rev . Elijah Kellogg39 .
强的 手臂 和 一个 母亲的 祝福 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg39 .

强壮的手臂和母亲的祝福，作者：以利亚·凯洛格牧师39。

[ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [baɪ][pra:f] . [dʒeɪmz] DeMille40 .
Treasure of the Sea By Prof . James DeMille40 .
宝藏 的 这 海 经过 教授 . 詹姆斯 DeMille40 .

海洋的宝藏 作者：詹姆斯·德米勒教授40。

[traɪ] [əˈgen] [ɔ:r][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [ˈhæri] [west] [baɪ][ˈɑ:lɪvər] Optic41 .
Try Again or the Trials and Triumphs of Harry West By Oliver Optic41 .
尝试 再次 或者 这 试验 和 胜利 的 哈里 西方 经过 奥利弗 Optic41 .

再试一次，或者哈里·韦斯特的考验与胜利，作者：奥利弗·奥普蒂克41。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɔ:r] [ˈrædklɪf] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg42 .
Turning of the Tide or Radcliffe Rich and his Patients By Rev . Elijah Kellogg42 .
转弯 的 这 潮 或者 拉德克利夫 富有的 和 他的 患者 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg42 .

潮流的转变或拉德克利夫·里奇和他的病人，作者：伊莱贾·凯洛格牧师42。

[ʌnˈsi:n] [hænd][ɔ:r][dʒeɪmz] [rɛnfju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈhɛlpəz] [baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg43 .
Unseen Hand or James Renfew and His Boy Helpers By Rev . Elijah Kellogg43 .
看不见 手 或者 詹姆斯 伦弗 和 他的 男生 助手 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg43 .

看不见的手或詹姆斯·伦弗和他的男孩助手们，作者：以利亚·凯洛格牧师43。

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfʊdʒətɪv] [baɪ][ˈɑ:lɪvər] Optic44 .
Watch and Wait or the Young Fugitives By Oliver Optic44 .
手表 和 等待 或者 这 年轻的 逃犯 经过 奥利弗 Optic44 .

守望与等待，或年轻的逃犯，作者：Oliver Optic44。

[ˈwɪspərɪŋ] [paɪn][ɔ:r][ðə; ði][ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒʊəts][ʌv; əv] [ˈrædklɪf] [baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg45 .
Whispering Pine or the Graduates of Radcliffe By Rev . Elijah Kellogg45 .
耳语 松树 或者 这 毕业生 的 拉德克利夫 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg45 .

《低语松树》或《拉德克利夫的毕业生》，作者：伊莱贾·凯洛格牧师45。

[ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ɔ:r] [ˈhenri] [ˈmɔ:rtənz] [fɜ:rst][ˈtraɪəl][baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg46 .
Winning His Spurs or Henry Morton's First Trial By Rev . Elijah Kellogg46 .
获胜 他的 热刺 或者 亨利 莫顿 第一的 审判 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg46 .

赢得他的马刺或亨利·莫顿的第一次审判，作者：伊莱贾·凯洛格牧师46。

[wʊlf] [rʌŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg47 .
Wolf Run or the Boys of the Wilderness By Rev . Elijah Kellogg47 .
狼 跑步 或者 这 男孩们 的 这 荒野 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg47 .

狼奔或荒野之子，作者：伊利亚·凯洛格牧师47。

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪn] [ɔ:r] [ˈnɑ:di] [ˈŋju:mən] [ɑ:n][ə; eɪ] [kru:z] [baɪ][ˈɑ:lɪvər] Optic48 .
Work and Win or Noddy Newman on a Cruise By Oliver Optic48 .
工作 和 赢 或者 诺迪 纽曼 在 一个 巡航 经过 奥利弗 Optic48 .

工作与胜利，或者诺迪·纽曼的游轮之旅，作者：Oliver Optic48。

[jʌŋ] [dɪˈlɪvəzəz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [koʊv] [baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg49 .
Young Deliverers of Pleasant Cove By Rev . Elijah Kellogg49 .
年轻的 送货员 的 令人愉快的 海湾 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg49 .

普莱森特湾的年轻救世主，作者：以利亚·凯洛格牧师49。

[jʌŋ] [ˈʃɪpbɪldər] [ʌv; əv][elm] [ˈaɪlənd] [baɪ] [rev] . [ɪˈlaɪdʒə] Kellogg50 .
Young Shipbuilders of Elm Island By Rev . Elijah Kellogg50 .
年轻的 造船厂 的 榆树 岛 经过 牧师 . 以利亚 Kellogg50 .

埃尔姆岛的年轻造船者，作者：以利亚·凯洛格牧师50。

[jʌŋ] [treɪl] [ˈhʌntərz] [baɪ] [ˈsæmjʊəl] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɑːzənz]
Young Trail Hunters By Samuel W . Cozzens
年轻的 踪迹 猎人 经过 塞繆尔 W 科赞斯

年轻的猎径猎人 作者：塞繆尔·W·科赞斯

[li:] & [ˈʃepərd] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
LEE & SHEPARD , Publishers ,
李 & 谢泼德 , 出版商 ,

LEE & SHEPARD 出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

